

Litere

Eugen Munteanu

# Introducere în LINGVISTICĂ

Collegium

POLIROM

© 2005 by Editura POLIROM

**www.polirom.ro**

Editura POLIROM

Iași, B-dul Carol I nr. 4, P.O. Box 266, 700506

București, B-dul I.C. Brătianu nr. 6, et. 7, ap. 33, O.P. 37 ;

P.O. Box 1-728, 030174

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României :**

**MUNTEANU, EUGEN**

**Introducere în lingvistică / Eugen Munteanu. –**

Iași: Polirom, 2005

ISBN 973-46-0196-2

81

Printed in ROMANIA

**Eugen Munteanu**

# **Introducere în LINGVISTICĂ**

**POLIROM  
2005**

Eugen Munteanu (n. 1953) este profesor la Facultatea de Litere a Universității „A.I. Cuza” din Iași și are preocupări de filosofia limbajului și teoria limbii, istoria ideilor lingvistice, semantică, lexicografie, onomastică, filologie românească și studii biblice. După repetate stagii de cercetare la diferite universități din Germania (1985, 1987, 1990, 1994, 1999), a fost lector de limba și literatura română la Paris IV-Sorbona (1996-1999) și cercetător științific invitat la Universitatea „Friedrich Schiller” din Jena (1999-2001). Participant la congrese internaționale: Salonic (1994), Palermo (1995) Oxford (1996), Paris (1998), Jena (1997, 2000-2005), Trier (2001), Santiago de Compostela (2004), Berlin și Pisa (2005). Director de proiect CNCIS: *Etnonimia românească. Dicționar istoric al numelor de țări și de popoare în limba română* (2005-2008). Expert autorizat (domeniile lingvistică generală și filologie românească) în Registrul Național al Experților al Ministerului Învățământului și Cercetării.

Principale lucrări: Sf. Augustin, *De dialectica/Despre dialectică*. Ediție bilingvă, introducere, comentarii, note și bibliografie, Humanitas, București, 1991 (ed. a II-a, 2003); Sf. Augustin, *De Magistro/Despre Învățător*. Ediție bilingvă, traducere, introducere, comentarii, note și bibliografie, Institutul European, Iași, 1995; *Studii de lexicologie biblică*, Editura Universității, Iași, 1995 (premiul „Timotei Cipariu” al Academiei Române pe anul 1995); *Aeterna Latinitas. Mică enciclopedie a gândirii europene în expresie latină*, Polirom, Iași, 1997 (în colaborare cu Lucia-Gabriela Munteanu; ediția a II-a, 2003); *Carmina Burana*. Ediție bilingvă comentată, Polirom, Iași, 1998 (în colaborare cu Lucia-Gabriela Munteanu; premiul pentru traducere la Salonul Național de Carte, Cluj, noiembrie 1998, acordat de Ministerul Culturii; ed. a II-a, 2003); Thomas de Aquino, *De ente et essentia/Despre fiind și esență*. Ediție bilingvă, traducere, introducere, note și comentarii, Polirom, Iași, 1998; Jean-Jacques Rousseau, *Eseu despre originea limbajului*. Traducere, introducere, note și comentarii, Polirom, Iași, 1999; Emanuel Swedenborg, *Despre înțelegerea iubirii conjugale*. Versiune românească și postfață, Polirom, Iași, 1999; Sfântul Augustin, *Confesiuni*. Ediție bilingvă, traducere din limba latină, introducere, note și comentarii, Nemira, București, 2000; Jacob Grimm/Ernest Renan, *Două tratate despre originea limbajului*. Versiuni în limba română, cuvânt înainte, introduceri și bibliografie, Editura Universității, Iași, 2001; Rivarol, *Discurs despre universalitatea limbii franceze, urmat de Maxime, reflecții, anecdote și cuvinte de duh*. Antologie, introducere, traducere, cronologie și bibliografie, Institutul European, Iași, 2003.

Colaborator la proiecte colective de cercetare: *Dicționarul limbii române* al Academiei (1983-1990, vol. corespunzătoare literelor L și V); *Monumenta linguae Dacoromanorum* (vol. III, *Leviticus*, Iași, 1994) și H. Tiktin, *Rumänisch-deutsches Wörterbuch* (ediția a II-a, revăzută, 3 vol., Wiesbaden, 1985-1987; coord. Paul Miron); *Septuaginta în limba română* (2003-2008, director de proiect: Andrei Pleșu); profesor-invitat la Graduiertkolleg „Europa als Leitbild” (Universitatea Friedrich Schiller, Jena, 2005-2015, director de proiect: Joakim von Puttkamer).



## Cuprins

<i>Prefață</i> .....	9
<b>Capitolul I</b>	
<b>Lingvistica teoretică. Distincții conceptuale primare:</b>	
<b>limbaj, limbă</b> .....	11
<i>Delimitarea domeniului</i> .....	11
<b>Capitolul II</b>	
<b>Principalele discipline sau domenii de cercetare</b>	
<b>din sfera lingvisticii</b> .....	19
<b>Capitolul III</b>	
<b>Specificitatea lingvisticii ca știință. Raporturile sale</b>	
<b>cu alte discipline științifice</b> .....	25
<b>Capitolul IV</b>	
<b>Lingvistica între științele naturii și științele spiritului.</b>	
<b>Concepția lui E. Coseriu despre principiile lingvisticii</b>	
<b>ca știință a culturii</b> .....	34
<b>Capitolul V</b>	
<b>Schiță de istorie a ideilor lingvistice</b> .....	39
5.1. <i>India antică : între necesitățile culturale</i>	
și precizia analizei lingvistice .....	40
5.2. <i>China : între reflecția teologic-filosofică</i>	
și exigențele practicii administrativ-sociale .....	42
5.3. <i>Lumea arabo-islamică : supremația textului sacru</i> .....	44
5.4. <i>Grecia antică : între speculația metafizică</i>	
și editarea textelor literare clasice .....	46
5.4.1. <i>Reflecția filosofică genuină : eleații, Heraclit, Platon</i> .....	47
5.4.2. <i>Direcția semiologică : Aristotel, stoicii, Sf. Augustin</i> ....	50
5.4.3. <i>Direcția descriptiv-gramaticală sau filologică :</i>	
Școala din Alexandria .....	53
5.5. <i>Roma antică : fundamentul lingvistic</i>	
al celor „șapte arte liberale” .....	56

5.6. Evul Mediu latin : emergența gramaticii .....	58
5.7. Scolastica : gramaticile speculative, modiștii .....	61
5.8. Renașterea : redescoperirea limbilor clasice .....	66
5.9. Epoca clasică și perioada care i-a urmat. Raționalismul .....	67
5.10. Gramatica de la Port-Royal : fundamentele universal-logice ale limbajului .....	68
5.11. John Locke : consolidarea nominalismului .....	71
5.12. Gottfried Wilhelm Leibniz : descoperirea caracterului istoric al limbilor .....	73
5.13. Giambattista Vico : supremația principiului creativității în limbă .....	78
5.14. Wilhelm von Humboldt : limba ca organ configurator al gândirii și ca activitate creatoare .....	83

## Capitolul VI

<b>Metode de cercetare în lingvistică .....</b>	<b>97</b>
6.1. Metodele nespecifice : observația, experimentul, ipoteza, inducția, deducția .....	98
6.2. Metodele specifice ale cercetării lingvistice .....	104
6.2.1. Metoda comparativ-istorică .....	104
6.2.2. Metoda reconstrucției interne .....	125
6.2.3. Metoda geografiei lingvistice .....	129
6.2.4. Metode analitice structurale .....	134
6.3. Concluzii : caracterul complementar al metodelor de cercetare lingvistică .....	151

## Capitolul VII

<b>Clasificarea limbilor. Criteriul tipologic și criteriul genealogic .....</b>	<b>152</b>
7.1. Clasificarea tipologică a limbilor .....	153
7.1.1. Limbi izolante .....	154
7.1.2. Limbi aglutinante .....	155
7.1.3. Limbi flexionare .....	158
7.1.4. Limbi incorporante .....	160
7.1.5. Concluzii. Sinteza lui E. Sapir .....	160
7.2. Clasificarea genealogică a limbilor.	
Principalele familii de limbi .....	162
7.2.1. Familia limbilor indo-europene .....	163
7.2.2. Familia limbilor uralo-altaice .....	174
7.2.3. Familia limbilor caucaziene .....	176
7.2.4. Familia limbilor semito-hamitice .....	177
7.2.5. Familia limbilor negro-africane .....	179
7.2.6. Familia limbilor dravidiene .....	180

7.2.7. Familia limbilor munda .....	181
7.2.8. Familia limbilor mon-khmer .....	181
7.2.9. Familia limbilor thai .....	181
7.2.10. Familia limbilor sinitice sau chinezești .....	182
7.2.11. Familia limbilor tibeto-birmene .....	182
7.2.12. Familia limbilor malayo-polineziene .....	182
7.2.13. Familia limbilor papua .....	183
7.2.14. Familia limbilor australiene .....	184
7.2.15. Familia limbilor amerindiene .....	184
7.3. <i>Dinamica limbilor în epoca actuală</i> .....	186

## Capitolul VIII

<b>Natura semiotică a limbajului uman</b> .....	187
8.1. <i>Semiotica – știință a semnelor</i> .....	187
8.2. <i>Semiotica lingvistică</i> .....	192
8.2.1. Ipoteza structurală saussuriană .....	192
8.2.2. Ipoteza glosematică .....	193
8.2.3. Ipoteza logicistă .....	193
8.2.4. Ipoteza behavioristă .....	193
8.2.5. Ipoteza wittgensteiniană .....	194
8.2.6. Ipoteza funcționalistă .....	195

## Capitolul IX

<b>Dimensiunile fundamentale ale procesului de comunicare lingvistică</b> .....	197
9.1. <i>Dimensiunea ontologică</i> .....	197
9.2. <i>Dimensiunea gnoseologică</i> .....	199
9.3. <i>Dimensiunea socială</i> .....	199

## Capitolul X

<b>Semnul lingvistic. Definiție și scurt istoric</b> .....	201
10.1. <i>Caracterul binar al structurii interne a semnului lingvistic.</i> <i>Semnificant și semnificat</i> .....	203
10.1.1. Formă și conținut în limbă .....	206
10.2. <i>Caracterul informațional al semnului lingvistic</i> .....	207
10.2.1. Tipuri de conținut în concepția lui E. Coseriu : desemnare, semnificație, sens .....	210
10.3. <i>Caracterul liniar al semnificantului semnului lingvistic</i> .....	212
10.4. <i>Caracterul relațional al semnului lingvistic.</i> <i>Raporturile lingvistice fundamentale</i> .....	214
10.4.1. Raporturi sintagmatice .....	214
10.4.2. Raporturi paradigmatic .....	215
10.4.3. Dezvoltări ulterioare ale distincției saussurienă .....	216

10.5. <i>Semnul lingvistic între arbitrar și motivat</i> .....	226
10.5.1. <i>Motivarea fonetică</i> .....	230
10.5.2. <i>Motivarea morfo-lexicală</i> .....	234
10.5.3. <i>Motivarea semantică</i> .....	236
10.5.4. <i>Etimologia populară</i> .....	238
<b>Capitolul XI</b>	
<b>Modelul semiologic al limbajului uman. Funcțiile limbii</b> .....	240
11.1. <i>Teoria psihologistă a lui K. Bühler</i> .....	240
11.2. <i>Teoria comunicațională a lui R. Jakobson</i> .....	246
11.3. <i>Critica lui E. Coseriu</i> .....	254
11.4. <i>Teoria actelor de vorbire</i> .....	257
<b>Capitolul XII</b>	
<b>Limba între social și individual: sistem/vorbire</b>	
<i>(langue/parole)</i> .....	259
12.1. <i>Teoria lui E. Coseriu: sistem, normă, vorbire</i> .....	269
12.2. <i>Limba literară ca „limbă exemplară” sau „limbă a culturii”</i> ...	276
12.2.1. <i>Funcțiile sociale ale limbii literare</i> .....	280
12.2.2. <i>Dimensiunea istorică a limbii literare</i> .....	283
12.2.3. <i>Caracterul scris al limbii literare</i> .....	286
12.2.4. <i>Caracterul normat și unitar al limbii literare</i> .....	288
12.2.5. <i>Caracterul cultivat al limbii literare</i> .....	296
<b>Capitolul XIII</b>	
<b>Static și dinamic în limbă. Distincția conceptuală între sincronie și diacronie</b> .....	298
13.1. <i>Problema schimbărilor lingvistice</i> .....	303
13.2. <i>Teoria lui E. Coseriu despre schimbările lingvistice</i> .....	311
<b>Capitolul XIV</b>	
<b>Stadiul actual al cercetării lingvistice. Perspectivă</b> .....	319
<i>Bibliografie</i> .....	325
<i>Index nominum</i> .....	335

## Prefață

Lingvistica teoretică este un câmp de studiu și de cercetare foarte vast, cu neputință de epuizat într-o sinteză acceptabilă, fie aceasta oricât de cuprinzătoare. Lucrarea de față are caracterul unei modeste introduceri în problematica centrală a științei limbii și reprezintă materia cursurilor de lingvistică pe care le-am ținut la Universitatea „Al.I. Cuza” din Iași în perioadele 1991-1996 și 2001-2005. Potrivit tradiției universitare românești postbelice, reflectată în programele de studiu, am efectuat o prezentare generală și accesibilă a problemelor-cheie ale cercetării lingvistice, accentuând asupra conținutului diverselor metode care s-au impus cu oarecare relevanță în spațiul academic modern. Prin natura lucrurilor, expunerea mea are un caracter propedeutic, eclectic și implicit critic, în sensul că am încercat să prezint, în mod succint și esențializat, în ordinea lor logică și cronologic-istorică, principalele contribuții teoretice la clarificarea problemelor luate în discuție. Am căutat să fac un apel constant la marii autori ai disciplinei, în intenția de a-i ajuta pe studenți să identifice adevăratele valori ale științei moderne și să evite cantonarea în direcții secundare sau eronate.

Cititorul atent va putea totuși observa că autorul acestor pagini manifestă o orientare prioritară către așa-numita „lingvistică funcțională”, după cum a fost ea dezvoltată în a doua parte a secolului XX, în prelungirea structuralismului (post-)saussurian, de învățați precum L. Hjelmslev, A. Martinet și, mai ales, E. Coseriu. De la E. Coseriu, creator al „lingvisticii integrale”, pe care îl consider principalul meu maestru, am încercat să preiau, pe lângă numeroase detalii metodologice și interpretative, și orientarea teoretică generală, așezată pe solide baze filosofice, pe abordarea multiplă și complementară a fenomenului limbaj și pe un apel constant la explicarea istorică a fenomenelor de limbă. Mă consider, de asemenea, un membru al „Școlii lingvistice ieșene”, așa cum s-a conturat aceasta, de mai bine de un secol, pe calea deschisă de A. Philippide și prin aportul a trei generații de cercetători conduse, succesiv, de Iorgu Iordan, Gh. Ivănescu și Vasile Arvinte. Mai mult decât o doctrină clar definită, tradiția filologică ieșeană se distinge prin îndrăzneală în abordarea unor teme de cercetare majore, spirit critic, prudență și autoexigență, acribie filologică și obiectivitate în interpretarea documentelor de limbă, tendință spre exhaustivitate, îmbinare armonioasă între acumularea de material factic și căutarea de soluții teoretice

convenabile. Toate aceste caracteristici au fost întruchipate cel mai expresiv în personalitatea lui Gh. Ivănescu, de a cărui încurajare și îndrumare m-am bucurat în anii formării mele ca lingvist.

Lista bibliografică include lucrări pe care le-am consultat pe parcursul anilor și are un caracter orientativ. Majoritatea titlurilor menționate sunt relativ ușor de găsit în bibliotecile românești. Cu unele excepții neînsemnate, când există o versiune românească a unui text important, am citat după această versiune. Traducerea în limba română a citatelor din alte limbi, preluate din edițiile originale, îmi aparține.

După ce am amînat-o multă vreme, am decis în cele din urmă tipărirea formei actuale a prelegerilor, sub presiunea nevoii de a avea o bază de discuție comună cu studenții care frecventează cursurile mele. Într-o ediție ulterioară voi completa lacunele și voi remedia eventualele erori care îmi vor fi semnalate.

*Eugen Munteanu*

## Capitolul I

### Lingvistica teoretică.

### Distincții conceptuale primare: limbaj, limbă

#### Delimitarea domeniului

Într-o accepțiune simplă și de cea mai mare generalitate, lingvistica poate fi definită drept „studiul științific al limbii” (LYONS, *Introducere...*, p. 11) sau „studiul științific al limbajului omenesc” (MARTINET, *Elemente...*, p. 25), această știință avînd a studia „toate manifestările limbajului uman” (SAUSSURE, *Curs*, p. 33). Dificultățile de înțelegere justă apar atunci cînd dorim să aprofundăm această definiție, căci va trebui să definim mai întîi ce înseamnă în acest caz termenii științific, limbaj și limbă. Să reținem pentru moment că o abordare științifică impune respectarea principiilor obiectivității, adecvării și verificabilității empirice. Dată fiind natura atît de complexă a limbajului uman, aplicarea consecventă a acestor principii este dificilă, spiritul investigator al omului de știință trebuind în acest caz să examineze un obiect care nu îi este extrinsec, precum în cazul celor mai multe dintre științe (fizica se ocupă cu mecanismele realității materiale, biologia – cu manifestările ființelor vii etc.), ci un obiect, am spune, inefabil, care definește propria sa esență. Din această cauză, în calitate de știință modernă, adică de domeniu de cercetare cu un obiect propriu, o terminologie și principii proprii, lingvistica este o disciplină relativ recentă și se prezintă mai degrabă ca un ansamblu de teorii diverse (uneori divergente, cel mai adesea complementare) decît ca un discurs teoretic unic și general acceptat.

Abordînd acum ceilalți doi termeni menționați mai sus, limbaj și limbă, trebuie să remarcăm imediat că ei desemnează noțiuni distincte, care ne ajută să operăm în continuare o serie de distincții importante. Să spunem că ambii termeni desemnează noțiuni abstracte și nu realități concrete, perceptibile cu simțurile. În realitatea ca atare a faptelor nu

există decît vorbirea oamenilor, adică faptul de a vorbi ca atare sau oameni care vorbesc între ei. Presupunînd că, asemenea unui extraterestru, nu am şti nimic despre lume şi oameni şi am vedea prima dată doi oameni vorbind, ce am observa? Am constata mai întîi că acei oameni vorbesc, adică schimbă între ei informaţii într-un mod specific, cu alte cuvinte, c o m u n i c ă ; apoi, la o examinare repetată şi comparativă a mai multor asemenea acte de vorbire, vom constata că ei practică această comunicare într-o l i m b ă anume, adică într-un cod de semne specific. Acest mic e x e m p l u m imaginar, pilda aceasta, are menirea să ne sugereze diferenţele conceptuale între limbaj şi l i m b ă . Prin l i m b a j , trebuie aşadar să înţelegem o calitate umană intrinsecă, o caracteristică a speciei umane în ansamblul ei şi o facultate specifică proprie fiecărui individ uman, aceea de a produce semne vocale specifice, dotate cu sens, în scopul comunicării interpersonale, într-un cadru social. Existenţa limbajului este aşadar nu reală, ci potenţială. Oamenii nu „vorbesc limbajul”, ci vorbesc o limbă anume, una singură la un moment dat, fie aceasta româna, franceza, latina, esperanto sau oricare alta. Prin l i m b ă vom înţelege aşadar concretizarea istorică a facultăţii umane universale a limbajului. Pe cînd limbile sunt multiple, limbajul uman natural<sup>1</sup> este unic şi are trăsături generale sau universale.

O listă relativ cuprinzătoare a trăsăturilor generale ale limbajului uman ar fi (după HOCKETT, *passim*) următoarea: 1. utilizarea aparatului audio-fonator; 2. caracterul direcţional al emiterii şi receptării mesajului; 3. dispariţia rapidă a emisiei sonore; 4. caracterul interşanjabil al poziţiei emiţătorului şi a receptorului („intersubiectivitatea” sau „caracterul dialogal”); 5. retroactivitatea: emiţătorul percepe retroactiv propriul mesaj; 6. specializarea: absenţa unei relaţii între forma fizică a mesajului şi tipul de reacţie pe care acesta îl poate provoca; 7. semanticitatea: existenţa unei relaţii între elemente ale mesajului şi un referent exterior acestuia; 8. arbitraritatea: absenţa unei relaţii necesare între semnificant şi semnificat; 9. caracterul discret: repertoriul de mesaje posibile nu este continuu; 10. caracterul substitutiv: mesajul verbal poate face referire la ceva depărtat în timp şi spaţiu; 11. caracterul deschis: pot fi produse mesaje inedite care sunt general recunoscute; 12. caracterul cultural:

1. Pe lângă l i m b a j u l n a t u r a l , vorbim uneori de l i m b a j e a r t i f i c i a l e , create de om, dar acestea nu sunt altceva decît nişte l i m b i particulare (traductibile în oricare dintre limbile istorice cunoscute) care renunţă uneori la suportul fonic, în favoarea altui tip de suport, cum ar fi cel vizual (sistemul semnelor de circulaţie) sau tactil (scrierea Braille).



regulile de întrebuințare ale sistemului de comunicare (limba) sunt transmise pe căi culturale și nu genetice; 13. dubla articulare: sistemele de comunicare (limbile) prezintă un nivel de structurare primar, de semne minimale („organizare cenematică”), și unul secundar, de semne dotate cu sens („organizare plerematică”); 14. capacitatea de simulare a comunicării: sistemele de comunicare (limbile) permit producerea de mesaje false sau golite de sens; 15. reflexivitatea: sistemul de comunicare (limba) își poate deveni propria referință („funcția metalingvistică”); 16. posibilitatea învățării oricărui sistem de comunicare: orice ființă umană își poate însuși mai mult de una dintre limbile umane (bilingvismul sau poliglosia).

Limbajul uman, ca entitate potențială, și-a păstrat neschimbate de-a lungul istoriei atributele, pe când limbile se schimbă în permanență, ca realități istorice. Limbile au un caracter comunitar, în sensul că sunt create și funcționează în cadrul unor comunități date, pe când limbajul, manifestându-se exclusiv în cadru social, rămâne totuși un dat anistoric al ființei umane.

După acest scurt excurs terminologic-conceptual, suntem acum în măsură să stabilim mai precis domeniul de cercetare al lingvisticii generale, printr-o primă delimitare epistemologică: pe când limbajul ca atare cade în sarcina filosofiei limbajului, studiul limbilor rămâne pe seama lingvisticii generale sau al teoriei limbii. Discipline teoretice amîndouă, filosofia limbajului și lingvistica generală se disting așadar prin obiectul lor de studiu. Pe când filosoful își pune întrebări precum cele privitoare la originea și esența limbajului uman și la caracteristicile sale universale, lingvistul încearcă să răspundă la întrebări cum ar fi: ce este o limbă, cum este alcătuită și cum funcționează o limbă, de ce și cum se schimbă limbile etc. Filosofia limbajului este așadar o disciplină prioritar speculativă, pe când lingvistica este una prioritar empirică, în sensul că pleacă de la și se întoarce întotdeauna la fapte de limbă concrete. Cu alte cuvinte, filosofia limbajului are ca obiectiv formularea unei teorii generale a limbajului uman, pe când lingvistica își propune formularea unei teorii a limbii.

Deși, cum vom vedea într-un capitol special, reflecția asupra limbajului, pe de o parte, și abordarea empirică a faptelor lingvistice, sub forma gramaticii tradiționale, pe de altă parte, sunt componente vechi ale tradiției culturale europene, autonomizarea lingvisticii ca știință particulară și desprinderea ei de filosofie, pe de o parte, și de practica didactico-gramaticală, pe de altă parte, este relativ recentă, datînd aproximativ din

primele decenii ale secolului al XIX-lea, o dată cu nașterea „lingvisticii științifice”, prin inventarea metodei specifice a comparativismului-istoric. De atunci încoace, lingvistica nu a încetat să progreseze, câștigându-și chiar, în opinia multor savanți, statutul de „știință-pilot”, furnizoare de metode, concepte și tipuri de abordare pentru alte științe ale spiritului. Formularea acestei opinii a fost posibilă datorită faptului că, prin natura sa epistemologică, bazată pe rigoare și abordarea empirică a faptelor, lingvistica are puncte comune cu științele exacte, matematica și fizica, putând oferi garanția unei obiectivități științifice superioare. Aceasta este și o chestiune de terminologie, căci lingvistica este, între științele spiritului, cea care a reușit să-și creeze o terminologie specifică, proprie. Înglobând termeni ai gramaticii tradiționale precum *gen*, *caz*, *număr*, *diateză*, *aspect* etc., lingvistica modernă și-a creat, de asemenea, o sumedenie de termeni proprii și specifici, precum *fonem*, *morfem*, *semantem*, *enunț*, *constituent* etc., atribuind deopotrivă conținuturi specifice unor termeni preexistenți în vocabularul altor științe, precum *structură*, *sistem*, *normă* etc. Crearea unei terminologii și, implicit, a unui inventar de concepte proprii, precum și delimitarea precisă a domeniului de cercetare determină constituirea oricărei științe. Sunt două obiective care i-au preocupat intens pe învățații care, în plină epocă romanică, la începutul secolului al XIX-lea, s-au străduit să „inventeze” o știință autonomă a limbajului. Pornind de la experiența în acest sens a danezului Rasmus Rask, Louis Hjelmslev<sup>2</sup> constată următoarele:

Limbajul reprezintă un studiu captivant căci, în ciuda complexității naturii sale, el permite, cu mai multă ușurință decât alte aspecte ale spiritului uman, o abordare generală și niște comparații care conduc la apariția obiectului unei specializări restrinse, pe care îl plasează într-un cadru mai larg; și, cu cât limbajul pune în evidență, prin fonetica și prin gramatica sa, o structură sistematică favorabilă proiectului și metodei, cu atât perspectiva comparativă și generală devine ceva mai mult decât o estimare subiectivă și se apropie de gândirea exactă. Acest fapt face din lingvistică cea mai rațională dintre științele umaniste generale. Rask acționează ca un realist și ca un raționalist în mijlocul perioadei romantice și sub influența Romantismului.

Concepându-și teoria lingvistică la sfârșitul secolului al XIX-lea, pe baza experienței acumulate de cel puțin două generații de cercetători

2. În studiul *Introduction à la linguistique* din 1937, publicat în HJELMSLEV, *Essais...*, p. 15-27 (citatul se află la p. 18).

specializați ai faptelor de limbă, Ferdinand de Saussure (1857-1913) a sintetizat cel mai bine sarcinile proprii ale lingvisticii, care ar fi:

- a) să facă descrierea și istoricul tuturor limbilor la care va putea ajunge, ceea ce înseamnă să facă istoricul familiilor de limbi și să reconstituie, în măsura posibilului, limbile-mamă ale fiecărei familii;
- b) să caute forțele ce sunt în joc în mod permanent și universal în toate limbile și să determine legile generale cărora li se supun toate fenomenele particulare ale istoriei;
- c) să se delimiteze și să se definească pe ea însăși (SAUSSURE, *Curs*, p. 33).

Încercînd el însuși să contribuie la realizarea acestor sarcini ale științei limbilor, Saussure a propus în *Cursul său de lingvistică generală* – publicat postum, în anul 1916, de către elevii săi Charles Bally (1865-1947) și A. Sechehaye<sup>3</sup> – o serie de concepte și distincții teoretice de mare importanță, precum cea dintre limbă și vorbire (*langue/parole*), *sintagmatic/paradigmatic*, *sincronie/diacronie* etc., concepte și distincții care au făcut epocă în perioada imediat următoare, declanșînd un impuls fără precedent al cercetărilor de lingvistică teoretică. Pentru a sugera enormul impact istoric al operei savantului genevez, să ne referim pe scurt doar la distincția pe care el a operat-o între limbă și vorbire. Prin limbă, în spirit saussurian, trebuie să înțelegem modelul cel mai abstract, social în esența sa, aparținînd unei colectivități „sub forma unor amprente depuse în fiecare creier” (SAUSSURE, *Curs*, p. 44), ca un sistem de reguli relativ fixe, asemenea unui dicționar ale cărui exemplare identice se află distribuite la mai mulți indivizi. Vorbirea ar fi, dimpotrivă, aspectul individual, particular și irepetabil, concretizarea în acte de comunicare a regulilor abstracte de la nivelul sistemului. Deși nu exclude posibilitatea

3. Acest volum, de o importanță capitală pentru configurarea științelor moderne ale limbajului, a impus în uz sintagma *lingvistică generală* (fr. *linguistique générale*), larg întrebuințată în secolul XX, pentru a desemna lingvistica teoretică, în opoziție cu diferitele „lingvistici speciale”. Modelul pare să fi fost sintagma germ. *allgemeine Sprachwissenschaft*, curentă în mediile academice germane din a doua parte a secolului al XIX-lea. Saussure însuși nu a folosit această expresie, ci exclusiv termenul de *lingvistică*. Expresia ca atare era denumirea oficială a cursurilor ținute de Saussure la Geneva în perioadele 1906-1907, 1908-1909 și 1910-1911. Textul propriu-zis al *Cursului* reprezintă o compilație efectuată de autorii ediției, pe baza notițelor de curs ale mai multor studenți.

unei lingvistici a vorbirii, Saussure afirmă că lingvistica propriu-zisă ar trebui să aibă drept unic obiect limba, lingvistul trebuind să se situeze deasupra noianului de fapte lingvistice particulare și individuale și să se raporteze la ceea ce este general, repetabil și sistemic.

În prelungirea acestei aserțiuni saussuriene, în secolul XX s-a dezvoltat **structuralismul lingvistic**, o vastă mișcare de idei orientată cu precădere spre studiul descriptiv și sincronic al limbilor, pe considerentul că limba, adică un sistem lingvistic dat, nu poate fi descris decât la un moment dat anume, adică în sincronie, acest tip de abordare fiind singura modalitate care ar garanta obiectivitatea științifică necesară. Structuralismul lingvistic, dincolo de diversele „școli” și direcții care l-au ilustrat (școala geneveză, școala daneză, școala pragueză, formalismul rus ș.a.), și-a câștigat mari merite, în special în direcția creării unei terminologii precise și a unui instrumentar metodologic adecvat descrierii limbii.

Iată însă că un alt lingvist important al secolului XX, **Eugenio Coseriu** (1921-2002), promotor (între alții) al **funcționalismului lingvistic**, afirmă, dimpotrivă, că obiectul primar al studiului lingvistic îl constituie **vorirea**, adică realitatea ca atare a faptelor lingvistice, din care, prin operații mentale specifice, cercetătorul deduce elementele abstracte și generale ale sistemului. Studiind, pe lângă faptele concrete de la nivelul actelor de vorbire, elementele structurale de maximă generalitate, care asigură stabilitatea sistemului, cercetătorul nu ar trebui să ignore, în concepția aceluiași E. Coseriu, și relevanța acelor fapte acceptate de o comunitate la un moment dat ca fiind dezirabile, încadrate în **normă**. O asemenea abordare complementară și integratoare ar defini astfel profilul unei lingvistici **integrale**, înțeleasă deopotrivă ca o lingvistică a vorbirii (sau a textului), o lingvistică a normei și o lingvistică a sistemului.

Pentru a înțelege încă și mai bine dinamica evoluției ideilor lingvistice, trebuie să menționăm că distincțiile teoretice amintite mai sus au o „preistorie” identificabilă în tradiția europeană, meritul lui Saussure și al lui Coseriu fiind acela de le fi reformulat într-un cadru teoretic mai precis și de a le fi impus atenției cercetătorilor. Cu aproximativ șaptezeci de ani înainte de Saussure, **Wilhelm von Humboldt** (1767-1835), operînd cu concepte din filosofia lui Aristotel, a emis în lucrarea *Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues*, concepută ca o introducere la lucrarea sa despre limba kawi din Java, dar publicată postum în anul 1836, o serie de idei extrem de importante

pentru evoluția ulterioară a concepțiilor științifice despre limbaj. Între altele, în această celebră lucrare, Humboldt afirma că limba trebuie privită deopotrivă ca activitate (*ἐνέργεια* – *Tätigkeit*), dar și ca rezultat (*ἔργον* – *Werk*), cu alte cuvinte, limba este simultan o activitate umană continuă, o producere neîntreruptă de acte lingvistice individuale, dar și un fapt constituit, un construct care rezultă ca efect al acestei activități (limba istorică în sine, căreia îi poate fi determinată o gramatică și un vocabular). După cum, în calitate de *ergon*, limba se constituie în urma procesului istoric al unei activități continue de comunicare într-un cadru comunitar, tot atât de adevărat este și faptul că nici un act de comunicare individual nu se poate petrece în absența unui sistem de semne relativ stabil. Rezultă așadar că, în practică, obiectul de studiu al lingvisticii generale îl constituie limbile istorice, văzute deopotrivă ca sisteme, dar și ca activități sociale<sup>4</sup>.

O perspectivă cu un grad maxim de generalitate este însă greu de realizat și doar prin cercetarea limbilor ca atare, a fiecărei limbi în parte, se pot obține elementele valide ale unei teorii lingvistice generale. Suntem deci nevoiți să postulăm necesitatea unor lingvistici speciale, orientate, fiecare în parte, spre teoria unei limbi concrete. Pe de altă parte, dacă ținem seama de faptul că o limbă poate fi privită deopotrivă ca un rezultat, ca un obiect constituit la un moment dat, care poate fi observat în toată complexitatea sa și descris ca atare în toate articulațiile sale, dar și ca proces, ca o realitate dinamică, prezentându-se sub forma unei activități umane și supus așadar schimbării sub presiunea unor factori externi sau ca urmare a unor tendințe interne, atunci va trebui să acceptăm ideea existenței, pe de o parte, a unei lingvistici sincronice sau descriptive și, pe de altă parte, a unei lingvistici diacronice sau istorice. Sarcina lingvisticii sincronice constă în descrierea sistematică a structurii unei limbi date la un moment dat, pe când obiectivul lingvisticii diacronice constă în abordarea unei limbi în dinamica sa evolutivă, adică în succesiunea etapelor sale istorice. În mod practic, abordarea de tip sincron se concretizează în gramatici sau dicționare ale unui anumit stadiu al limbii – de exemplu, *Gramatica limbii române*, numită „a Academiei”, și *Dicționarul explicativ al limbii române* (DEX) sunt lucrări cu caracter sincron-descriptiv, dedicate descrierii stadiului actual al limbii române. Abordarea de tip diacronic are ca scop principal, în esență, mai întii

4. Mai pe larg despre ideile lui W. von Humboldt, vezi *infra*, § 5.14.

înregistrarea și clasificarea și apoi explicarea schimbărilor lingvistice petrecute într-o limbă de la o etapă la alta.

Pe de altă parte, la mai buna cunoaștere a limbajului uman în ansamblul său, un aport consistent îl poate avea punerea față în față a două sau mai multe limbi diferite, înrudite între ele, mai mult sau mai puțin asemănătoare. Avem de-a face în acest caz cu *lingvistica comparată*, constituindu-se astfel în cîmpul lingvistic domeniul de cercetare cum ar fi *romanistica* (studiul comparativ al limbilor romanice), *germanistica* (studiul comparativ al limbilor germanice), *semitistica* (studiul comparativ al limbilor semitice) etc.

Există, de asemenea, un moment în activitatea de cercetare lingvistică în care lingviștii nu se mai mulțumesc doar cu descrierea și explicarea limbii sau a limbilor, ci încearcă să și intervină în existența și funcționarea ei socială, încercînd, cu alte cuvinte, să determine anumite direcții de evoluție. În acest caz, avem de-a face cu ceea ce numim *lingvistica normativă sau prescriptivă*. Pe baza cunoașterii pozitive a faptelor lingvistice, dar și a tradiției și tendințelor limbii, lingvistul încearcă pe această cale să impună anumite norme, prin lucrări cu caracter normativ, cum sunt dicționarele normative (așa-numitele „dicționare ale greșelilor de limbă”) sau îndreptările de orice fel. Dacă abordarea descriptivă prezintă faptele și fenomenele lingvistice așa cum sunt ele, adică în mod obiectiv, abordarea prescriptivă are ca scop constituirea unei limbi ideale sau exemplare, bazată pe norme și prescripții considerate dezirabile. Acest tip de abordare se raportează în mod consecvent și programatic la opoziția *corect/incorect*, urmărind impunerea a ceea ce este considerat corect și evitarea sau excluderea din uzul lingvistic a ceea ce este greșit sau incorect. Trebuie însă spus că marja de influență a specialiștilor în cercetarea lingvistică asupra vieții limbii este relativ restrînsă, ea reducîndu-se la sfera limbilor literare.

Mai rămîne să menționăm, în încheierea acestor considerații introductive, că lingvistica și-a constituit un „metalimbaj” specific, socotit unul dintre cel mai bine precizate și mai funcționale, luat adesea ca model de către alte științe ale spiritului.

## Capitolul II

### Principalele discipline sau domenii de cercetare din sfera lingvisticii

Dacă, după cum menționam mai sus, obiectivul principal al lingvisticii generale este constituirea unei teorii generale a limbajului uman orientate spre limbile concrete, este nevoie să menționăm că domeniul cercetării limbilor este foarte vast, în ultimele aproximativ două secole constituindu-se o seamă de discipline lingvistice, (auto)definite fie prin obiectul de studiu concret, fie prin metodele specifice utilizate. Le vom prezenta în cele ce urmează pe cele mai importante, încercând și o sistematizare a lor, după criteriul cel mai legitim, și anume structura limbii ca atare.

O limbă dată pune la dispoziția vorbitorilor ei un **i n v e n t a r d e e l e m e n t e s o n o r e**, cu ajutorul cărora se construiesc unitățile lingvistice semnificative, cuvintele, un **v o c a b u l a r**, adică un inventar de cuvinte a căror valoare de desemnare și sensuri sunt presupuse a fi cunoscute de majoritatea vorbitorilor, și un inventar de reguli de combinare a cuvintelor în enunțuri de diferite dimensiuni, adică o **g r a m a - t i c ă**. Pornind așadar de la acest concept tradițional și larg răspândit, conform căruia orice act de vorbire implică un nivel fonetic, cel al expresiei sonore, unul semantic, cel al raportului de desemnare dintre cuvinte și realitățile extralingvistice, și unul gramatical, cel al regulilor de structurare a enunțurilor, distingem trei domenii de cercetare lingvistică primare: **f o n e t i c a**, **s e m a n t i c a** și **g r a m a t i c a**.

**F o n e t i c a** se ocupă în principiu de latura materială a limbii, ceea ce tradițional numim **s u n e t e l e v o r b i r i i**. Dar latura acustică sau fizică a sunetelor produse de oameni în procesul vorbirii nu acoperă întreaga complexitate a fenomenului lingvistic, întrucât cel puțin la fel de important ca aspectul sonor este aspectul său psihic. Pentru a descrie întreaga complexitate a fenomenelor vorbirii, lingvistica modernă, pornind în special de la Ferdinand de Saussure, a operat o distincție teoretică importantă, cea între **s u n e t** și **f o n e m**. Creatorul fonologiei moderne este considerat contele rus **N . S . T r u b e ț k o i** (1900-1938),

autorul celebrei lucrări *Grundzüge der Phonologie* (tipărită postum, în anul 1939). Pe cînd prin **s u n e t** se înțelege fenomenul acustico-lingvistic ca atare, altfel spus, vibrațiile sonore produse de aparatul fonator uman, prin **f o n e m** se înțelege „ideea sunetului”, adică un complex de trăsături percepute la nivel psihic, care rămîne constant, dincolo de varietatea practic nelimitată a sunetelor concrete. Sunetul ar fi deci latura variabilă, particulară și individuală, iar fonemul, latura invariabilă, funcțională și socială a semnului verbal minimal. În consecință, **f o n e t i c a** se distinge de **f o n o l o g i e**, prima studiind sunetele în diversitatea lor, cea de a doua avînd a dresa ceea ce se numește **i n v e n t a r u l f o n o l o g i c** sau **f o n e m a t i c** al unei limbi date, la un moment dat. Fonetica este o disciplină empirică, fonologia, una teoretică. Pe cînd numărul sunetelor posibile este infinit, numărul fonemelor, definite de specialiști după criterii riguroase, este limitat. Fonetica descrie și clasifică sunetele vorbirii după criterii cum ar fi modul de articulare și locul articulării, pe cînd fonologia operează în principal cu conceptul de **o p o z i ț i e f o n e m a t i c ă**. Să mai spunem că nu toate limbile cunosc același număr de foneme, unele avînd un inventar mai bogat, altele mai sărac. Atunci cînd lingvistul se ocupă de toate fonemele posibile, avem de a face cu **f o n o l o g i a g e n e r a l ă**, iar atunci cînd urmărește inventarierea fonemelor unei singure limbi avem de a face cu o **f o n o l o g i e s p e c i a l ă**.

**G r a m a t i c a** reprezintă, în schema tradițională, domeniul cercetării formelor lingvistice (morfologia) și al structurilor sintactice (sintaxa). Prin urmare, într-o accepțiune mai precisă, prin gramatică putem înțelege studiul sistematic al formelor, adică al structurilor și al funcțiilor gramaticale.

**S e m a n t i c a** este un cîmp de cercetare lingvistică vast, circumscris de domeniul **c o n ț i n u t u r i l o r** unităților lingvistice. Or, întrucît conținutul sau „sensul” este o calitate intrinsecă nu doar a cuvintelor, ci și a instrumentelor și a funcțiilor gramaticale, trebuie să distingem mai întîi între o **s e m a n t i c ă l e x i c a l ă** și o **s e m a n t i c ă g r a m a t i c a l ă**. Cu alte cuvinte, nu doar cuvintele au sens, ci un sens există și în ceea ce privește, de exemplu, modalitatea sau aspectul verbelor. Tot din punct de vedere teoretic, unii autori moderni operează în cîmpul larg al studiului sensurilor și semnificațiilor o deosebire între **s e m a s i o l o g i e**, care ar fi studiul sensurilor pornind dinspre semnificat spre semnificant, și **o n o m a s i o l o g i e**, care ar fi abordarea sensurilor pornind dinspre semnificant spre semnificat (sau „lucru desemnat”).



Există de asemenea o semantică structural-funcțională, promovată în ultimele decenii, cu succes, între alții, de L. Prieto, K. Baldinger, E. Coseriu. Între conceptele specifice ale semanticii structurale le menționăm pe cele de cîmp lexical-semantic, lexem, semem și sem.

Disciplinele semantice tradiționale cele mai cunoscute, incluse frecvent în programele universitare, sunt însă lexicologia, lexicografia, etimologia și onomastica. Pentru fiecare dintre aceste discipline, unitatea lingvistică primară este cuvîntul, fiecare abordîndu-l însă din perspective și cu metode diferite. Lexicologia reprezintă studiul sistematic și teoretic al vocabularului unei limbi. În acest cadru se poate distinge o lexicologie a formei, care studiază fenomene legate de forma cuvintelor, precum derivarea sau compunerea lexicală, operînd cu noțiuni precum radical lexical, temă, sufix, prefix etc., și o lexicologie a conținutului, care se ocupă de aspecte semantic-lexicale, precum sinonimia, omnimia, antonimia, sau, mai recent, de structuri și fenomene semantic-lexicale, precum cîmpul semantic sau solidaritățile lexicale.

Lexicografia reprezintă abordarea sistematică, descriptivă și taxonomică a lexicului unei/unor limbi. Lexicografia este mai puțin o disciplină teoretică cît o tehnică și o activitate practică, finalizată prin elaborarea dicționarilor. Criteriile de alcătuire a dicționarilor sunt foarte diverse, începînd de la cel mai simplu, cel al înserierii alfabetice a cuvintelor, pînă la criterii de conținut (enciclopedice, filosofice, politice, științifice etc.). Lexicografii disting între dicționare de tip lingvistic și cele de tip enciclopedic. Dicționarele de tip lingvistic au în vedere descrierea lexicului comun al unei limbi date, pe criterii exclusiv semantice, pe cînd cele de tip enciclopedic, de o mare varietate, reprezintă practic sistematizarea lexicografică a unui domeniu anume al cunoașterii umane. La rîndul lor, dicționarele de tip lingvistic ilustrează și ele o tipologie foarte diversă. Întîlnim, pe de o parte, dicționare monolingve, bilingve sau plurilingve, după cum limba-țintă a dicționarului este una singură, două sau mai multe. Există apoi dicționare generale, care înregistrează toate unitățile lexicale ale unei limbi, în măsura în care ele au fost atestate documentar măcar o singură dată (*Dicționarul limbii române* – DLR), dicționare speciale, dedicate unei epoci, unui stil al limbii, unui autor etc.

**E t i m o l o g i a**, care poate fi definită și ca o lexicologie istorică, se ocupă cu explicarea originii și a evoluției (formală și semantică) unităților din inventarul lexical al unei (sau unor) limbi. Întrucît în lexiconul fiecărei limbi există cuvinte de origini diferite, obiectivul specific al etimologiei este acela de a defini originea fiecărui cuvînt. Dacă în cele mai multe cazuri originea cuvintelor este transparentă, sunt însă și cuvinte a căror etimologie este nesigură sau necunoscută, așa încît sarcina cercetătorului constă în a încerca să stabilească și să argumenteze originea cuvîntului respectiv. În acest scop, este obligatorie respectarea unor reguli stricte ale cercetării, care să aibă în vedere atît forma cuvîntului, cît și conținutul său semantic. Toate schimbările fonetice și semantice ale unui cuvînt trebuie explicate rațional și științific, conform principiilor metodei comparativ-istorice și ale reconstrucției lingvistice (v. *infra*, § 6.2.1). Din punct de vedere etimologic, cuvintele unei limbi pot fi clasificate în trei categorii: a) cuvinte moștenite, b) cuvinte împrumutate dintr-una din limbile de contact și c) cuvinte proprii, create în interiorul limbii în cauză. De exemplu, în cazul limbii române, cuvinte precum *cer*, *mamă*, *casă*, *lapte*, *a cînta*, *a merge* sunt moștenite din limba latină, *urgie*, *frică* sunt cuvinte împrumutate din limba greacă, *a iubi*, *dragoste*, *grădină* — din limba slavă veche, *neam* și *viclean* — din limba maghiară, *zaiăfet*, *bacșiș* — din turcă, și așa mai departe. În schimb, cuvinte precum *omenește* sau *grădinărie* sunt create prin derivare pe teritoriul limbii române. Rezultatele finale ale cercetării etimologice sunt culese și sistematizate în dicționarele etimologice.

În cîmpul cercetării lexicologice se înscrie și **o n o m a s t i c a**, disciplină care studiază o clasă specială de semne lingvistice, și anume **n u m e l e p r o p r i i**, care prezintă prin natura lor caracteristici speciale (desemnează nu o clasă de obiecte, ci un obiect particular al realității extralingvistice, îndeplinind, prin urmare, o funcție de individualizare). Domeniile tradiționale ale onomasticii sunt **t o p o n i m i a** sau **t o p o n o m a s t i c a**, studiul sistematic (și etimologic) al numelor de locuri existente în cadrul unei comunități lingvistice (localități, munți, căi de comunicații etc.), și **a n t r o p o n i m i a**, studiul sistematic al numelor de persoane. O altă direcție de studiu în sfera onomasticii este **h o r o - e t n o n i m i a**, care își propune să se ocupe cu numele de țări și de popoare.

**D i a l e c t o l o g i a**, ramură a lingvisticii preocupată de studiul dialectelor și al graiurilor populare, cu alte cuvinte, al acelor varietăți ale unei limbi care se opun variantei scrise și cultivate, este o disciplină

relativ nouă, care s-a născut în secolul al XIX-lea, când, prin activitatea adepților curentului teoretic cunoscut sub numele de Școala Neogramaticilor, s-a impus ideea că limba vie, vorbită în mod natural, ar trebui să reprezinte obiectul de studiu al lingviștilor. Înainte de această epocă, observațiile asupra varietăților populare erau sporadice și nesistematice, aspectele descriptiv-normative, legate de necesitatea de a cultiva limba scrisă, fiind considerate prioritare. În câmpul dialectologiei, în aceeași perioadă de la sfârșitul secolului al XIX-lea, s-a născut geografia lingvistică (pe care unii cercetători au denumit-o și lingvistică spațială), al cărei creator este considerat savantul francez Jules Gilliéron (1854-1926). Geografia lingvistică este principala metodă de cercetare dialectologică și constă în colecționarea pe teren, prin anchete dialectale, a unui material de limbă divers (fonetic, morfologic, lexical) și clasificarea sa, urmată de reprezentarea pe hartă a respectivelor fenomene. Acest procedeu permite observarea clară a repartiției teritoriale a diferitelor tipuri de pronunțare a unor cuvinte, forme flexionare, sinonime sau tipuri de desemnare, sensuri ale unor cuvinte etc. Pe baza hărților lingvistice se trasează anumite izoglose, reprezentări cartografice ale răspîndirii unui fenomen dat. De exemplu, izoglosa *nea/zăpadă* în *Atlasul lingvistic român* (ALR) ne indică faptul că în jumătatea de nord a spațiului daco-românesc vorbitorii întrebuintează mai ales cuvîntul *nea* (cuvînt moștenit din limba latină), pe cînd cei din jumătatea de sud folosesc cuvîntul *zăpadă* (un împrumut din slava veche). Pe baza acestor principii s-a trecut la realizarea atlaselor lingvistice ale diferitelor limbi. Pentru domeniul romanic, de exemplu, sunt cunoscute atlasele lingvistice ale Franței, Italiei, Cataloniei, Spaniei, României etc.

Stilistica, o altă ramură a cercetării lingvistice, poate fi definită drept studiul sistematic al stilurilor. În funcție acum de ce înțelegem prin stil, s-a vorbit despre stilistica lingvistică și stilistica literară. În cadrul stilisticii lingvistice se distinge între o stilistică a limbii și o stilistică a vorbirii. Părintele celei mai cunoscute stilistici lingvistice este Charles Bally (*Précis de stylistique*, Geneva, 1905), savant care considera că domeniul de preocupare al stilisticii îl constituie aspectele emotiv-subiective generalizate la nivelul unei limbi date. Unii cercetători practică o stilistică a vorbirii, orientată spre studiul specificității limbii unui scriitor anume. Alți autori vorbesc despre o stilistică funcțională, considerînd stilurile drept varietăți funcționale ale unei limbi, determinate de

întrebuințarea ei specifică într-un anumit domeniu al vieții social-culturale. În acest din urmă sens, se vorbește, de exemplu, despre stiluri precum stilul bisericesc, stilul publicistic, stilul științific etc. Invocată adesea în corelație cu stilistica este și poezia, disciplină pe care unii o înțeleg ca pe o disciplină autonomă, iar alții ca pe o ramură a lingvisticii. Poezia ar urmări înțelegerea mecanismului de producere și de funcționare a textului poetic (literar).

La intersecția sferelor de interes ale lingvisticii și ale altor științe ale spiritului s-au dezvoltat în ultimele decenii domenii de studiu interdisciplinare, între care pot fi citate psiholingvistica, sociolingvistica, lingvistica matematică sau lingvistica computațională. Psiholingvistica abordează limbajul ca manifestare a psihicului uman, studiind mecanismele de producere mental-psihică a enunțurilor verbale. Sociolingvistica studiază fenomenele legate de cadrul larg al raporturilor între limbaj sau limbi și societate, cercetând teme precum dinamica socială a diferitelor varietăți ale unei limbi, contextul social în care se produce comunicarea lingvistică etc. Relativ recent s-a conturat, prin lucrări ale unor cercetători precum Uriel Weinreich sau Mario Wandruszka, interlingvistica, disciplină care și-a stabilit domeniul de preocupări în zona contactului între limbi, studiind fenomene specifice precum împrumuturile reciproce, fenomenele de transfer semantic sau sintactic etc. În ultimii ani au luat o amploare considerabilă cercetările de pragmatică lingvistică, disciplină ce își propune să abordeze fenomenele lingvistice din perspectiva raportului între semnele lingvistice și utilizatori, abordând așadar fapte și aspecte ale procesului de comunicare verbală neglijate până acum. În fine, în vastul câmp al cercetărilor de lingvistică se vorbește și de disciplina paleolingvisticii (COSERIU, *Introducere...*, p. 101-102), al cărei obiectiv ar consta în descoperirea, pe bază deductivă, a unor fapte aparținând limbilor din preistorie, din faze neatestate documentar. Pe această bază, s-au făcut, de exemplu, aproximări privitoare la patria primitivă a indoeuropenilor.

### Capitolul III

## **Specificitatea lingvisticii ca știință. Raporturile sale cu alte discipline științifice**

În accepția actuală, lingvistica se autodefiniște ca un domeniu autonom al cunoașterii umane, ca o știință cu un domeniu de cercetare relativ bine delimitat, cu principii și metode de cercetare proprii. Eforturile din ultimele aproximativ două secole ale cercetătorilor au condus la o definire a specificului lingvisticii ca știință prin raportare la alte științe ale spiritului (filologia în sens larg, filosofia, sociologia, antropologia, psihologia, istoria etc.), pe de o parte, și unele științe ale naturii (fiziologia, acustica), pe de altă parte. Începînd cu Ferdinand de Saussure și continuînd cu alți lingviști importanți ai secolului XX, precum L. Bloomfield, A. Gardiner, L. Hjelmslev, A. Martinet, E. Coseriu, J. Lyons, N. Chomsky (ca să nu numim decît pe cîțiva dintre cei mai proeminenți), lingvistica este înțeleasă ca o teorie generală a semnelor lingvistice. Prin complexitatea obiectului său de studiu, și anume limbajul uman în formele sale de manifestare care sunt limbile istorice, cercetarea lingvistică rămîne însă în strîns contact cu alte discipline științifice.

În condițiile mării explozii informaționale din epoca actuală, ale cărei începuturi datează din ultimele decenii ale secolului XX, disocierea unor științe tradiționale ale spiritului și apariția unor noi discipline științifice este un fenomen curent. În cadrul acestei intense ecloziuni a științelor umaniste, lingvistica a putut fi văzută de unii savanți ca o veritabilă „știință-pilot”, capabilă să orienteze cercetarea și în alte domenii ale cunoașterii. În consecință, pe lîngă relațiile sale genetice cu diferite discipline umaniste tradiționale, lingvistica teoretică își definește în permanență autonomia și în raport cu științe mai recente.

Cu *filologia* în sens larg, lingvistica se află în vechi raporturi de înrudire. Inițial, în zorii culturii europene, filologia (în înțelesul ei originar de preocupare sistematică de stabilire, conservare și comentare a textelor literare clasice) includea, împreună cu filosofia, observația de

natură lingvistică în propriul său domeniu de interes. Începînd cu filologii Antichității grecești (Școala din Alexandria) și pînă la cei din Renaștere, erudiții care se ocupau de scrierile literare, filosofice sau științifice ale înaintașilor, cu intenția de a le copia sau, mai tîrziu, a le tipări, au ajuns să acumuleze extinse și profunde cunoștințe despre limba respectivelor texte. Stabilirea unui text-model, adică activitatea filologico-critică în sine, conducea, implicit, și la nevoia de sistematizare a cunoștințelor despre limbă. Cînd, în epoca modernă, pe la începutul secolului al XIX-lea, s-a trezit interesul pentru limba vorbită, s-a ajuns la separarea din ce în ce mai clară a lingvisticii teoretice de filologia propriu-zisă. Cele două domenii de cercetare păstrează totuși o serie de raporturi necesare: pe de o parte editarea de texte necesită vaste și temeinice cunoștințe de gramatică istorică și de dialectologie, iar pe de altă parte, o teorie lingvistică justă sau cel puțin credibilă nu se poate dispensa de materialul factual (texte însoțite de note, observații, glose interpretative etc.) oferit de activitatea filologică.

Nu putem să nu amintim și aportul decisiv al filologiei clasice la constituirea lingvisticii ca știință autonomă. Pe lîngă funcțiile culturală și educativă pe care latina și greaca le-au jucat în procesul de constituire a culturii europene, studiul celor două mari limbi de cultură în școlile europene de-a lungul timpului a condus la aprofundarea structurii gramaticale și a lexicului acestor limbi, ale căror gramatici au constituit ulterior modelul sau punctul de plecare pentru elaborarea gramaticilor altor limbi. Vechile gramatici ale limbii grecești și ale limbii latine sunt deopotrivă și primele modele de înțelegere și descriere științifică a limbilor. Cu toate că, din comoditate sau din rațiuni de organizare a activității didactice, separăm adesea domeniul cercetării lingvistico-teoretice de cel al filologiei propriu-zise, trebuie să fim de acord pînă la urmă cu ideea, formulată de voci dintre cele mai autorizate, că „o lingvistică fără filologie este la fel de neconceput ca și o filologie fără lingvistică”<sup>1</sup>.

Se cuvine să menționăm în acest context și impactul puternic pe care lingvistica modernă l-a avut asupra teoriei literaturii. Dezvoltată secole de-a rîndul, în sistemul tradițional al științelor umane, ca retorică și poetică, pe coordonate preponderent interpretativ-normative, teoria literară a căpătat un nou statut epistemologic atunci cînd a interferat cu lingvistica teoretică. Mulți dintre cei mai reputați

1. Louis Hjelmslev, *Introduction à la linguistique*, în HJELMSLEV, *Essais...*, p. 16.

teoreticieni moderni ai literaturii (J. Mukařovský, I. Lotman, R. Jakobson, R. Barthes, G. Genette, Tz. Todorov, J. Kristeva, A.J. Greimas) au ajuns să definească literaritatea unui text pornind de la modelul lingvistic care se află la baza operei beletristice. Interpretarea însăși a textului literar tinde să devină, pentru adepții structuralismului și ai post-structuralismului, o operație tehnică subordonată descrierii lingvistice.

Retorica este un alt vechi domeniu de preocupări sistematice aflat, prin tradiție și obiect de studiu, în contact cu lingvistica teoretică. Conturată în Antichitate ca bază teoretică a artei de a convinge în public, retorica a renăscut în epoca modernă mai întâi ca repertoriu de procedee ale exprimării „înalte”, evoluind ulterior, în secolul XX mai ales, ca teorie a argumentației. În oricare dintre multiplele sale ipostaze teoretice moderne, retorica nu se poate lipsi de fundamentele teoriei lingvistice.

Cît privește acum filosofia și logica, legăturile istorice ale lingvisticii cu aceste domenii ale cunoașterii umane sunt de asemenea foarte vechi și, ca să spunem așa, congenere. În Antichitatea greacă, reflecția filosofică s-a orientat încă de la începuturile pre-socratice către problematica logosului. Întrebările filosofice fundamentale ale gândirii grecești, referitoare la ce este ființa și care este esența omului, cum, dacă și de ce cunoaștem etc., au fost formulate simultan sau în paralel cu întrebări referitoare la limbaj: de ce vorbim, cum funcționează limba, ce raport există între limbă și gândire sau între limbă și realitate etc. Problematika generală a raportului dintre om și limbaj a rămas întotdeauna una din temele centrale ale reflecției filosofice. Teme precum originea și esența limbajului ca expresie specifică a umanului, raportul dintre general și particular în limbă, raportul între limbaj și ființă, problema universalităților lingvistice etc. i-au preocupat și îi preocupă încă pe filosofi. În extraordinar de originala gândire scolastică, definirea însăși a ființei era privită și tratată ca o problemă de limbaj<sup>2</sup>. În ultimele două secole putem constata configurarea unui vast domeniu al filosofiei limbajului, prin contribuțiile teoretice ale unor iluștri gânditori precum W. von Humboldt (1767-1835), M. Heidegger (1889-1976), L. Wittgenstein (1889-1951), E. Cassirer (1874-1945) sau H.-G. Gadamer (1900-1902). Dar nu numai ontologia, metafizica sau gnoseologia (domenii ilustrate cu precădere de cercetătorii menționați) își intersectează domeniile cu

2. Vezi *infra*, § 5.7.

problematica limbajului, ci și alte discipline filosofice precum estetica, epistemologia sau teoria cunoașterii. Cunoscutul estetician italian Benedetto Croce (1866-1952), de exemplu, și-a definit doctrina estetică drept o „lingvistică generală” (*Estetica come scienza dell'espressione e linguistica generale*, 1902).

Interferențele între reflecția lingvistică și logică sunt și ele străvechi. În efortul lor de a înțelege mecanismul vorbirii, filosofi greci și-au dat seama de timpuriu, prin Heraclit sau filosofii eleni, că nu pot descrie mecanismul gândirii fără a înțelege specificul limbajului. În ansamblul conceptual al filosofiei lui Platon, ca și în sistemul filosofic al discipolului său Aristotel, disciplinei dialecticii îi era rezervat un loc central. Concepută ca o teorie a argumentării logice, dialectica antică s-a preocupat de probleme precum definirea relațiilor dintre concepte și obiecte sau dintre obiecte și semne. În diferite locuri din *Organon*-ul său, dar mai ales în micul tratat *Despre interpretare*, Aristotel distinge între nume (*ὄνομα*) și verb (*ῥήμα*), categorii care la acest gânditor sunt deopotrivă logice și lingvistice, aparțin adică atât gândirii, cât și limbii. În aceeași dublă perspectivă sunt definite de Aristotel și structurile logico-lingvistice superioare, enunțul, judecata, raționamentul. Dialectica medievală a moștenit această indeterminare logico-lingvistică, întrucât cei mai importanți gânditori din Scolastică (Albertus Magnus, Thomas de Aquino, Sf. Bonaventura, Thomas din Erfurt, Duns Scotus, W. Ockham ș.a.) au scris tratate în care discursul metafizic și cel logic, adesea și cel teologic, se fundamentează pe analiza limbajului. Categoriile logice de individ, specie, gen, accident, diferență specifică etc. sunt definite deopotrivă și drept categorii ale limbii.

Faptul că, în afara categoriilor lingvistice, categoriile logice nu pot fi concepute a devenit absolut limpede filosofilor-gramaticieni de la Port-Royal (secolul al XVII-lea), autori ai celebrei *Grammaire générale et raisonnée de la langue française* (1660). Cei mai de seamă reprezentanți ai logicii moderne, B. Russell (1872-1970), R. Carnap (1891-1970), L. Wittgenstein (1889-1951), J. M. Bocheński, au asimilat conceptele și principiile analizei lingvistice în elaborarea unei teorii logice generale asupra semnelor, enunțurilor și raționamentelor. Raporturile logice concept – semn lingvistic – sens, între referent și semnificație, mecanismul constituirii și funcționării enunțurilor logice, al propozițiilor și raționamentelor sunt



studiate prin raportare la categoriile lingvistice, semantice sau sintactice echivalente. Această comodă asimilare a unor categorii lingvistice cu noțiunile corespunzătoare din logică este larg răspândită<sup>3</sup>. Eugenio Coseriu<sup>4</sup> a atras însă atenția asupra multipelor inadvertențe și erori de perspectivă pe care le produce identificarea conceptelor logice cu cele lingvistice.

Un alt domeniu cu care lingvistica interferează este cel al psihologiei. Amprenta psihologistă asupra cercetării lingvistice a atins apogeul în ultimele decenii ale secolului al XIX-lea. Specialiștii cei mai autorizați ai epocii (în special cei aparținând „Școlii Neogramatice”) căutau chiar în cauzele psihologice explicarea schimbărilor din limbă. De o influență deosebită s-au bucurat, în epoca amintită, lucrările psihologului german Wilhelm Wundt (1832-1920), autor al unei monumentale opere intitulată *Völkerpsychologie* (10 volume, 1900-1920). Socotit de mulți între fondatorii psihologiei moderne, Wundt afirmă că viața psihică a unui individ se desfășoară și se împlinește în mod necesar în cadrul psihologiei colective a grupului social căruia îi aparține. Între „forțele sufletești” produse de o comunitate, alături de artă, mit, obiceiuri, organizare statală și actele de voință colectivă, se numără și limbajul. În limbaj s-ar reflecta, după Wundt, întreaga sferă a reprezentărilor omului. În consecință, învățatul german s-a ocupat insistent de probleme ale limbajului, tratând teme precum originea limbajului, comunicarea gestuală preverbală, sunetele vorbirii, schimbările fonetice, formarea cuvintelor, construcții sintactice, schimbările semantice etc.

Raporturile epistemologice dintre lingvistică și psihologie sunt așadar inerente, ținând seama de faptul că actul însuși al producerii și funcționării vorbirii prezintă o componentă psihică esențială. Coordonatele vieții psihice (senzații, percepții, reprezentări, afecte, dorințe etc.) se reflectă în mod direct în limbaj, pe multiple căi și la niveluri diferite; intensitatea

3. Cf. JESPERSEN, *The Philosophy of Grammar...*, p. 55: „Trebuie deci să stabilim că, alături, deasupra sau sub categoriile sintactice care depind de structura fiecărei limbi, așa cum a fost ea constituită, există și categorii extralingvistice care sunt independente de aspectele mai mult sau mai puțin întâmplătoare ale anumitor limbi. Acestea sunt atât de universale, încât se potrivesc tuturor limbilor, deși în sine ele rareori ajung a fi exprimate clar și univoc. Unele din acestea privesc fapte din lumea externă, precum genul natural, altele habitus-ul spiritual sau logica. În absența unui termen mai bun, voi folosi pentru aceste categorii extralingvistice adjectivul *conceptual* și substantivul *concept*. Gramaticienii trebuie să cerceteze relația dintre categoriile conceptuale și cele sintactice în fiecare caz concret”.

4. În studiul *Logicismo y antilogicismo en la gramática* (1957), în COSERIU, *Teoría del lenguaje...*, p. 235-260.

emisiei verbale, modulația fonetică și intonația, selectarea mijloacelor de expresie în funcție de context sau de specificul comunicării sunt doar câteva dintre efectele în plan verbal ale condiționărilor psihice. În încercarea de identificare a cauzelor schimbărilor lingvistice, marele lingvist român A. Philippide (1859-1933) postula existența unei baze psihologice proprii fiecărei limbi, care, alături și împreună cu baza de articulație, ar determina sensul și conținutul evoluțiilor interne ale unei limbi. Înțelegerea faptului că procesul însuși al vorbirii este de natură psihică are consecințe teoretice importante în elaborarea unor metode științifice eficiente de învățare a limbilor străine. Întemeindu-se pe lucrările de psiholingvistică ale unor învățați precum C. E. Osgood și T. A. Sebeok, practica didactică din ultimele decenii a înregistrat progrese spectaculoase în domeniul învățării limbilor străine<sup>5</sup>.

Ca fenomen comunitar prin definiție, limbajul nu poate fi studiat separat de cadrul social în care se produce și funcționează. Teza despre caracterul social al limbajului uman a fost acceptată implicit de către orice școală lingvistică, așa încît interferențele dintre lingvistică și sociologie sunt cum nu se poate mai firești. Cunoscuta aserțiune a lui W. von Humboldt, după care limba a apărut din necesitatea de comunicare interumană, reprezintă aproape un truism în istoria reflecțiilor despre limbaj și este o axiomă a cercetării lingvistice moderne. O pondere deosebită este conferită factorului social în procesul comunicării lingvistice de către reprezentanții așa-numitei „Școli sociologice franceze”, reprezentată, între alții, de A. Meillet (1866-1936), J. Vendryes și Ch. Bally. La J. Vendryes, *Le langage*, 1921, p. 20, citim:

Înainte de a fi un mijloc de raționare, limbajul a trebuit să fie un mijloc de acțiune, și unul dintre cele mai eficace de care omul a putut dispune.

Perspectiva sociologică asupra fenomenelor limbajului și limbilor își propune să formuleze răspunsuri la întrebări precum: care este specificul limbii ca funcție socială și ca expresie a conștiinței sociale, care sunt raporturile între dezvoltarea limbilor și evoluția comunităților lingvistice care le vorbesc, care este rolul factorului social în procesul creativității lingvistice și al funcționării interne a mecanismului lingvistic etc.

5. În limba română există lucrarea *Introducere în psiholingvistică*, publicată de Tatiana Slama-Cazacu în 1975.

Abordarea limbajului cu instrumentarul sociologic poate aduce clarificări și în privința înțelegerii fenomenelor legate de apariția unor noi limbi în strînsă legătură cu fenomenul de etnogeneză, ca și în explicarea diferențelor dialectale sau stilistice din interiorul unei limbi istorice date. Contactele etno-culturale dintre comunitățile lingvistice, ca și interferențele interlingvistice la nivelul culturii scrise, impun atenției cercetătorilor fenomene extrem de importante cum sunt bilingvismul sau poliglosia, cu implicații în plan social care depășesc interesul strict lingvistic. Savanți precum M. Wandruszka sau U. Weinreich au dezvoltat o veritabilă teorie a contactului interlingvistic, reieșită din examinarea critică și sistematizarea faptelor și fenomenelor de impact ale limbajului cu factorul social.

Clar conturate sunt, de asemenea, raporturile cercetării lingvistice cu antropologia, în special după ce, pe la jumătatea secolului XX, a luat ființă „antropologia structurală” promovată de sociologul francez C. Lévi-Strauss. Studiind societăți tribale mai puțin evoluat din Oceania, America Latină sau Africa, celebrul antropolog a oferit specialiștilor un material faptic foarte valoros referitor la problematica apariției primelor forme de limbaj uman. Mai mult încă, cele două volume ale *Antropologiei structurale* (Paris, 1957 și 1977) ilustrează în gradul cel mai înalt prestigiul de care se bucurau în epocă cercetările lingviștilor, căci principiile și metodele structuralismului saussurian sunt adoptate și adaptate la studiul societății umane, în formele ei principale de expresie simbolică (limbajul, mitul, cutumele și normele etico-juridice etc.). O viguroasă reexaminare a raporturilor dintre limbaj și societate a întreprins mai recent, dintr-o perspectivă pronunțat semiotică, filosoful și lingvistul american John Searle, pentru care „realitatea socială este constituită în mod esențial prin limbaj”<sup>6</sup>.

Ne este cunoscut impactul enorm pe care, de cîteva decenii, cibernetica, informatica și tehnicile informaționale le au asupra tuturor domeniilor cunoașterii umane. Ca teorie generală a sistemelor de calcul, informatica interferează în mod inerent și cu domeniul lingvisticii, relațiile dintre cele două direcții de cercetare conducînd la efecte reciproce în cîmpul de interes al fiecăreia. Pe de o parte, tehnicile de calcul pun la dispoziția lingviștilor mijloace de culegere, stocare și prelucrare a datelor ultraeficiente și ultrarapide, utilizabile în clasificarea faptelor și în descrierea lingvistică, ușurînd enorm realizarea lexicoanelor

6. SEARLE, *Realitatea...*, p. 57.

și a gramaticilor limbilor naturale, ca și editarea rapidă a textelor. Dar dincolo de aceste aspecte practice, metodele inspirate de modelarea matematică oferă lingviștilor căi noi de înțelegere a structurii mesajelor lingvistice, precum și de cuantificare a lor în scopuri practice diverse (praxisul social, metode de învățare, traducerea automată etc.). Ceea ce observăm astăzi este o tendință din ce în ce mai imperioasă a informaticienilor și lingviștilor de a-și ieși în întâmpinare, unindu-și competențele în scopul rezolvării interdisciplinare a unor probleme comune, teoretice sau practice, precum complexul de probleme legat de stabilirea unei căi de comunicare verbală între om și computer. Se vorbește din ce în ce mai frecvent despre *lingvistica computațională* ca despre un domeniu de cercetare care urmează să-și definească mai exact obiectivele și metodele. Deocamdată, asistăm la încercări de a realiza un model cibernetic al limbajului uman pornindu-se de la proprietățile semiotice comune ale limbajului uman natural și ale limbajelor artificiale. Acest model urmează să-și găsească o largă întrebuințare în toate domeniile cunoașterii și acțiunii umane.

În sfârșit, disciplina științifică modernă legată cel mai intim de cercetarea lingvistică este *semiotica* sau *semiologia*. Acceptînd definiția cea mai largă a semioticii ca teorie generală a semnelor, putem defini lingvistica drept ramura cea mai importantă a semioticii, căci limbajul uman este și el un sistem de semne, probabil cel mai complex dintre cele existente. Din punct de vedere al istoriei ideilor, semiotica s-a dezvoltat aproape exclusiv ca teorie a limbajului natural și este considerată o știință relativ recentă, întemeiată către sfîrșitul secolului al XIX-lea de învățați precum Ferdinand de Saussure și Ch. S. Peirce (1839-1914). În realitate, ca doctrină a semnelor, semiologia își are rădăcinile în gîndirea antică, Aristotel, filosofii din școala stoică și mai ales Sf. Augustin, gînditor care poate fi socotit întemeietor al acestei direcții de cercetare<sup>7</sup>, fiind cei care au descoperit și au formulat cu claritate natura semiologică a limbajului uman. Ei au înțeles deopotrivă alcătuirea triadică a semnului lingvistic (semnificant-semnificat-referent), definind și funcțiile principale ale limbajului. În cadrul dialecticii, văzută ca *bene disputandi scientia* („știința de a purta bine dezbaterile”), Augustin ne-a oferit nu doar

7. Cf. COSERIU, *Geschichte...*, p. 123: „...Augustinus zweifellos als der grösste Semiotiker der Antike bezeichnet werden kann und zugleich als der eigentliche Begründer dieser Forschungsrichtung anzusehen ist”.

definițiile clasice ale semnului în general (*Signum est quod seipsum sensui, et praeter se aliquid animo ostendit* – „Semnul este ceea ce se arată pe sine însuși simțurilor și, în afară de sine, mai arată simțurilor și altceva” – *De dialectica*, V, 7, 5) și ale semnului lingvistic în particular (*Verbum est unicusque rei signum, quod ab audiente possit intelligi, a loquente prolaturum* – „Cuvântul este semnul unui anumit lucru, pentru că, emis de un vorbitor, el poate fi înțeles de un ascultător” – *De dialectica*, V, 7, 5), ci și una dintre cele mai complete tipologii ale semnelor din toate câte există. Precursor este Augustin și în ceea ce privește înțelegerea tripartită a domeniului semioticii (semantică/gramatică/pragmatică), formulată, pe bazele puse de către Ch. S. Peirce, de un C. W. Morris (1901-1979) și larg acceptată astăzi: definite de Augustin în perspectiva doctrinei semnelor, disciplinele „triviale” ale curriculumului clasic sunt delimitate ca studiu al raportului dintre semne și realitate (dialectica), al raporturilor dintre semnele însele (gramatica) și al raporturilor dintre semne și cei care le întrebuințează (retorica)<sup>8</sup>.

8. Vezi MUNTEANU, *Natura semiotică...*, p. 105-114.

## Capitolul IV

### **Lingvistica între științele naturii și științele spiritului. Concepția lui E. Coseriu despre principiile lingvisticii ca știință a culturii**

Ne rămâne acum să încercăm o delimitare mai precisă a locului și statutului lingvisticii în ansamblul științelor moderne. O dificultate constantă a acestui demers o constituie poziția de graniță ocupată de știința limbii în cadrul clasificării tradiționale bipartite a științelor, în științe ale naturii și științe ale spiritului. În măsura în care este chemată să explice, de exemplu, mecanismele biologic-fiziologice ale fonațiunii sau pe cele psihologice ale codificării/decriptării mesajelor verbale, lingvistica este, desigur, o știință a naturii, alături de discipline din sfera biologiei (anatomia, fiziologia etc.) sau a psihologiei. Când este însă interesată de dimensiunea semantică a comunicării verbale, ca și de multiplele implicații ale limbajului în intimitatea existenței umane, lingvistica se definește, la fel de firesc, drept o știință umanistă sau una dintre științele spiritului. O excelentă analiză a acestei dificultăți epistemologice de definire a domeniului lingvisticii găsim într-un celebru articol al lui Edward Sapir (*The Status of Linguistics as a Science*, 1929):

Unde se situează, în cele din urmă, ca știință, lingvistica? Aparține ea, alături de biologie, științelor naturii, sau științelor sociale? Există, se pare, două fapte care sunt responsabile pentru tendința persistentă de a privi faptele lingvistice dintr-un unghi de vedere biologic. În primul rând, este vorba despre faptul evident că tehnica actuală a comportamentului lingvistic implică ajustări foarte specifice de natură fiziologică. În al doilea rând, regularitatea și specificitatea procesului lingvistic ne conduce către un sentiment de contrast evasi-romantic față de comportamentul, în aparență liber și nedeterminat, al ființelor umane, studiat din punctul de vedere al culturii. Dar regularitatea schimbărilor fonetice este doar în mod superficial analoagă automatismului biologic. Tocmai pentru că limbajul este, ca element strict socializat, un tip de comportament uman ca oricare altul din spațiul culturii și totuși trădează prin trăsăturile și prin tendințele sale regularități pe care doar omul de știință

pozitivă este obișnuit să le formuleze, lingvistica este de o importanță strategică pentru metodologia științelor sociale. În spatele aparentei anomii a fenomenelor sociale există o regularitate de configurație și de tendință care este tot atât de reală ca și regularitatea preceselor fizice din lumea mecanicii, cu toate că este vorba despre o regularitate de o rigiditate infinit mai puțin evidentă și de un alt tip de percepție din partea noastră. Limbajul este în primul rând un produs cultural sau social și trebuie înțeles ca atare. Pentru a fi sigure, regularitatea și dezvoltarea sa formală se sprijină pe considerații de natură biologică și psihologică. Dar această regularitate și lipsa noastră fundamentală de conștientizare a formelor sale tipice nu fac din lingvistică un simplu element al biologiei sau al psihologiei. Mai bine decât orice altă știință socială, prin datele și metodele sale, în mod necesar mai ușor de definit decât datele și metodele oricărei alte discipline care se ocupă cu comportamentul socializat, lingvistica prezintă posibilitatea unui studiu cu adevărat științific al societății, care nu maimușărește metodele și nici nu încearcă să adopte necritic conceptele științelor naturii. Este deosebit de important ca lingviștii, care sunt adesea pe drept acuzați de greșala de a nu privi dincolo de șabloanele atrăgătoare ale materiei lor de studiu, să devină conștienți de ceea ce știința lor ar putea însemna pentru interpretarea comportamentului uman în general. Fie că le place sau nu, ei trebuie să se preocupe din ce în ce mai mult de mulțimea problemelor antropologice, sociologice și psihologice care invadează sfera lingvisticii (în SAPIR, *Selected Writings...*, p. 166).

În măsura în care multe din temele „de graniță” care, pe parcursul ultimelor două secole, au interferat cu sfera de cercetare a lingviștilor au fost în cele din urmă temeinic asumate de discipline lingvistice care tind spre autonomizarea propriului domeniu (fonologia, psiholingvistica, sociolingvistica etc.), de științe tradiționale care și-au precizat mai bine metodele (logica, epistemologia, psihologia etc.) sau de cîmpuri de cercetare aflate în plină expansiune și în căutarea unui contur mai precis (filosofia limbajului, semiologia, lingvistica computațională etc.), lingvistica teoretică este percepută din ce în ce mai mult de specialiști ca o știință umanistă, preocupată în mod prioritar de precizarea și rafinarea inventarului conceptual și a metodologiei sale specifice. Unei asemenea lingvistici văzute ca știință umanistă sau știință a culturii a încercat să îi fixeze principiile Eugenio Coseriu. Este vorba de cinci principii care, se cuvine să o precizăm, pot fi privite, la rigoare, ca principii ale oricărei științe umaniste: principiul obiectivității, principiul umanismului, principiul tradiției, principiul antidogmatismului și principiul binelui public sau al responsabilității social-culturale<sup>1</sup>.

1. Vezi COSERIU, *Principiile*, p. 11 și urm.

Principiul obiectivității reprezintă fundamentul oricărei științe și a fost formulat încă de filosoful grec Platon, care vorbea în dialogul *Sofistul* despre necesitatea de „a spune lucrurile așa cum sunt”, adică fără părtinire și potrivit naturii lor. Încercînd să se desprindă de subiectivitatea sa și de interesele sale contingente, personale sau de grup, omul de știință trebuie să aspire spre universalitate, adică spre o viziune asupra lucrurilor comună tuturor și acceptată de către toți.

Derivînd din principiul obiectivității și prezentîndu-se ca o relativizare a acestuia, principiul umanismului definește specificul lingvisticii ca știință umanistă în raport cu științele exacte sau cu științele naturii. Pe cînd obiectul de cercetare a acestora din urmă se află sub imperiul necesității și al cauzalității, obiectul de studiu al lingvistului, limbajul uman în general și limbile istorice în particular, se situează în sfera libertății și a finalității. Alături de artă, religie, mit, gîndire speculativ-filosofică, limbajul este o activitate creatoare, liberă și continuă, a omului și reclamă un tip de abordare prioritar hermeneutic și nu factologic-empiric sau experimental. Aceasta nu înseamnă, desigur, că observarea atentă a faptelor de limbă este exclusă și lipsită de importanță, ci doar că ceea ce primează este interpretarea acestor fapte în orizontul universalului, în direcția unei științe originare a sensurilor ultime ale umanului. Acest fapt nu exclude, ci chiar implică raportarea oricărei teorii lingvistice la datele empirice, interpretate însă în perspectivă istoric-finalistă și nu constatativ-cauzală. Cu alte cuvinte, trecerea de la cunoașterea primară, intuitivă și nejustificată a limbajului, proprie oricărui vorbitor, la cunoașterea adecvată, justificată și fundamentată argumentativ este calea proprie a lingvisticii ca știință a culturii. Obiectivitatea la care este obligat orice om de știință are, în cazul lingvistului, un caracter relativ întrucît, întreprinzînd faptele de limbă ca realități istorice, o face întotdeauna în funcție de interesele și scopurile prezente.

Un al treilea principiu al lingvisticii ca știință umanistă ar fi, în concepția lui Eugenio Coseriu, principiul tradiției. Potrivit acestui principiu, nimeni nu poate inventa sau descoperi nimic nou în științele limbii dacă nu cunoaște tradiția, adică depozitul de idei, interpretări, păreri și teorii acumulat în timp, prin eforturile de bună-credință ale înaintașilor. Inclusiv erorile și insuficiențele tradiției sunt importante pentru cercetătorul care înțelege să se situeze cu decență în raport cu predecesorii. O examinarea atentă a istoriei ideilor lingvistice relevă faptul că problemele au fost întotdeauna aceleași; ceea ce diferă de la o generație la alta, de la un secol la altul sunt soluțiile găsite sau



precizia mai mare cu care aceste soluții au fost formulate. Cel puțin ca intuiții dacă nu ca „teorii” bine articulate, în lunga perioadă a așa-numitei „lingvistici preștiințifice”, care ar fi precedat lingvistica modernă, considerată „științifică”, învățații care s-au exprimat în problemele limbajului și ale limbilor au avut întotdeauna ceva interesant de spus, din care avem mereu ceva de învățat. Tradiția se asumă însă în mod critic și creativ, ceea ce presupune o apropiere deschisă, lipsită de prejudecăți și de preconcepții, de opiniile și teoriile altora.

De aici rezultă un al patrulea principiu general al științei lingvistice, și anume **principiul antidogmatismului**. Este vorba de a recunoaște în mod programatic și deschis evidența faptului că nimeni nu poate pretinde că, în chestiunile teoretice, are întotdeauna și în mod exclusiv dreptate. Originalitatea și coerența internă a unei teorii personale, ca și validitatea ei pe termen lung, depind de măsura în care părerile, ipotezele și teoriile altor specialiști au fost asimilate critic, reținându-se din ele „miezul de adevăr”, ceea ce este adevărat și justificat în afirmațiile altora. Poziția antidogmatică nu trebuie confundată cu eclectismul non-critic, prin care se acceptă și se pun cap la cap idei și teorii adesea incompatibile. Receptarea critică a altor opinii trebuie făcută în spiritul obiectivității și al unei atitudini pozitive și constructive, respingându-se în mod argumentat erorile și aberațiile.

Un al cincilea principiu al lingvisticii este definit de E. Coseriu drept **principiu al utilității publice**. Dat fiind că obiectul de studiu al lingvisticii îl constituie o realitate atât de intim legată de viața tuturor oamenilor precum limbajul, cercetătorul nu are dreptul să se izoleze, ca într-un turn de fildeș, în sfera îngustă a specialității sale, vorbind exclusiv pentru și pe înțelesul „savanților”. În acest context, Coseriu amintește de cunoscutul paradox formulat cândva de Leibniz, după care „știința, cu cât este mai teoretică, cu atât este mai practică”. Altfel spus, cu cât o teorie este mai justă, cu atât mai utile sunt, pentru societate, consecințele sale practice. Pe de altă parte, afirma în mod repetat Coseriu în intervențiile publice, dar și în unele scrieri, „vorbitorul are întotdeauna dreptate”, în sensul că, în exercițiul deplinei sale libertăți în raport cu limba pe care o vorbește, orice individ este îndreptățit să creeze acele forme și sensuri noi de care are nevoie spre a se face înțeles. Specialistul în lingvistică, în ipostaza de „legislator”, poate doar constata dinamica limbii, fiindu-i de asemenea îngăduit să emită recomandări justificate; vorbitorul rămâne însă întotdeauna instanța ultimă. Tot de aici deduce Coseriu și necesitatea de a întrebuința, în discursul științific,

nivelul obișnuit al limbii, evitându-se, pe cât posibil, formalizarea excesivă sau expresiile în mod inutil absconse și „esoterice”. Terminologia specifică lingvisticii poate fi precisă și eficientă fără a se îndepărta radical de înțelesul primar al termenilor. Exemplele propuse de Coseriu sunt convingătoare, întrucât concepte ale propriei doctrine lingvistice, precum cele de *sens*, *desemnare*, *semnificare*, *vorbi*, *normă* etc., sunt cuvinte obișnuite ale lexicului intelectual modern, preciziunea lor terminologică rezultând din efortul lingvistului de a le atribui „demnitatea” și funcția de „termini tehnici” prin forța de convingere și prin utilitatea teoriilor susținute.

Bogata istorie a lingvisticii din ultimele două secole arată că năzuința spre o foarte precisă delimitare și o totală autonomizare a domeniului său de interes și competență a fost și este o iluzie și un proiect aproape cu neputință de realizat. Din statutul limbajului de componentă esențială a umanului și din cel al limbii, de ipostază centrală a creativității omului ca ființă socială și istorică, decurge locul privilegiat ocupat de lingvistică în ansamblul științelor umaniste. Prin precizia și flexibilitatea repertoriului său conceptual și terminologic și, deopotrivă, prin varietatea teoriilor și punctelor de vedere coexistente în sfera cercetării specializate, lingvistica poate juca cu succes rolul unei punți de legătură între diferite discipline moderne, într-o epocă în care abordarea inter- și multidisciplinară apare ca un imperativ.

## Capitolul V

### Schiță de istorie a ideilor lingvistice

Chiar și în societățile primitive sau tradiționale oamenii și-au pus diverse întrebări asupra comunicării în general, a limbajului sau limbilor. Răspunsurile la aceste întrebări au luat forma miturilor și a explicațiilor etiologice naive. Doar în societățile mai evoluate, care s-au constituit într-un cadru urban și au cunoscut scrierea, încep să capete o formă mai sistematică anumite reflecții asupra limbajului, pe care le putem considera ca preștiințifice. Atributul „preștiințific” nu înseamnă aici „neștiințific”, ci desemnează mai degrabă o judecată de tip istoric, în măsura în care considerăm că lingvistica științifică este o achiziție modernă. În unele privințe, în Antichitate, în texte pe care le avem din vechea cultură indiană sau greco-latină, întâlnim observații asupra limbajului și limbii sau distincții teoretice extrem de interesante și utile, chiar și pentru lingviștii de astăzi. În stadiul actual al istoriei ideilor lingvistice, despre o aplecare insistentă asupra problemelor limbii, suficient de sistematică pentru a se constitui într-o adevărată tradiție, se poate vorbi doar în cazul Indiei și al Chinei antice, al culturii clasice greco-latine<sup>1</sup> și, puțin mai târziu, al culturii arabo-islamice. Dacă vom prezenta pe scurt principalele direcții de gândire lingvistică din cadrul acestor spații culturale, o facem atât pentru interesul istoric în sine, dar și pentru a arăta că faza modernă a științelor despre limbaj se situează în prelungirea unei redutabile tradiții, complexe și diverse, a cărei cunoaștere poate oricând oferi teme de meditație sau chiar și soluții cercetătorilor de astăzi. Cît privește spațiul cultural european, vom aborda, succint și esențializat, doar momentele și personalitățile de însemnătate maximă pentru dinamica istorică a ideilor lingvistice, în epoca premergătoare „autonomizării” lingvisticii ca știință

---

1. Este de presupus că și în cadrul unor culturi antice foarte evoluate, cum sunt cea sumeriană și cea egipteană, unde scrierea a jucat un rol atât de important, cunoașterea practică a unor chestiuni legate de limbă să fi avut un anumit grad de sistematicitate și complexitate. Această tradiție presupusă nu s-a concretizat însă în lucrări scrise care să ne fi fost transmise.

(primele decenii ale secolului al XIX-lea). După această perioadă, informațiile și interpretările privitoare la personalități și direcții de cercetare vor fi incluse în prezentarea temelor luate în discuție<sup>2</sup>.

### 5.1. India antică: între necesitățile culturale și precizia analizei lingvistice

În vechea Indie s-a dezvoltat încă de timpuriu o bogată tradiție gramaticală. Acest fenomen trebuie pus în legătură cu specificul constituirii și al funcționării vechii culturi hinduse: cu mai bine de șaptesprezece secole înainte de era creștină, în India s-a creat o literatură cu caracter cultic într-o limbă care va deveni limbă de cultură a întregului continent indian pentru cîteva milenii, și anume limba *sanscrită*, una dintre cel mai bine și mai insistent cultivate limbi scrise din istorie. *Vedele*, texte cu caracter sacru, create anterior notării lor în scris, au constituit obiectul de studiu pentru generații de gramaticieni, preocupați de notarea cît mai exactă a textului păstrat în tradiția orală, dar și de explicarea lui, întrucît din epoca alcătuirii acestor texte sacre și pînă în momentul notării lor în scris se scurseseră mai bine de o mie de ani. Din secolele al VII-lea – al V-lea î.Hr. datează texte cu caracter exegetic asupra *Vedelor*, tratate de comentarii numite *Vedanga*, redactate în limba sanscrită, în care sunt sistematizate observații de natură diversă, gramaticală, semantică, dar și metrică și fonetico-ortoepică. Ulterior, o dată cu apariția unor adevărate școli în care studiul tradiției textuale și al limbii sanscrite se făcea sistematic, se dezvoltă o puternică mișcare de studiu sistematic al limbii sanscrite însăși. Unii cercetători moderni nu ezită să atribuie unui gramatician precum Pāṇini, care a trăit în secolul al IV-lea î.Hr., meritele unui adevărat precursor al abordării de tip structuralist și funcționalist a limbii. Gramatica lui Pāṇini, cunoscută în Europa abia la sfîrșitul secolului al XVIII-lea<sup>3</sup>, apare ca încununare a unei intense tradiții de cultivare și

2. O prezentare succintă și sistematică a celor mai importante școli și direcții de cercetare în lingvistica modernă poate fi găsită în lucrarea FRÂNCU, *Curenți și tendințe*...

3. LYONS, *Introducere*..., p. 33 este de părere că „multe dintre aspectele lingvisticii secolului al XIX-lea sunt, în mod evident, derivate din practica și teoria gramaticienilor indieni”. Mai mult încă, „influența principiilor lui Pāṇini (exhaustivitatea, consecvența și economia) se va simți și mai limpede în unele dintre lucrările cele mai noi de lingvistică”.

descriere sistematică a limbii sanscrite (autorul citează frecvent diverși predecesori), situându-se ea însăși la baza unei tradiții gramaticale ulterioare. Cercetătorii disting un număr de douăsprezece școli gramaticale distincte și sunt cunoscute aproximativ o mie de lucrări de gramatică. Lucrarea lui Pānini se remarcă printr-o uluitoare siguranță a descrierii, prin sistematicitate și economie de mijloace.

De un pronunțat caracter tehnic, această gramatică se prezintă ca un ansamblu de reguli (*sutra*), în număr de aproape 4.000 (mai exact, 3.996), de dimensiuni diferite, la care se adaugă o amplă listă cu radicali lexicali la care regulile fac referire după un sistem de citare și trimiteri de mare economicitate. Sunt folosite frecvent abrevieri și simboluri specifice, ceea ce face ca această gramatică să fie socotită de mulți drept o adevărată algebră a limbii sanscrite. Punctul forte al gramaticii lui Pānini este abordarea analitică a limbii sanscrite (cu frecvente referiri comparative la varianta vedică), la nivelul fonetic, al formării cuvintelor și la cel morfologic. Alături de o foarte nuanțată clasificare a sunetelor vorbirii, este descrisă riguros și flexiunea limbii sanscrite, într-o manieră care a fost comparată cu aceea practică în vremea noastră de adepții gramaticilor generativ-transformaționale, în sensul că sunt prezentate sistematic regulile de alcătuire a unui enunț corect, pornindu-se de la unități fonetice minimale, continuând cu unități flexionare de tipul radicalului, al afixelor (prefixe și sufixe) și desinențelor, și până la regulile pe care le-am numi astăzi sintactice. Pānini cunoștea în mod evident principiul liniarității semnificativului semnelui lingvistic (v. *infra*, § 10.3), de vreme ce prezintă structurile lingvistice ca succesiuni de foneme și morfeme (termenii sunt moderni, dar conceptele erau operabile în gramatica la care ne referim). Pe lângă subiectul și predicatul unui enunț, gramaticienii indieni distingeau și alte două clase de cuvinte sau părți de vorbire care ar corespunde noțiunilor actuale de 'prepoziție' și 'particulă'. O altă mare calitate a gramaticii lui Pānini este perfectă sa adecvare la specificul limbii sanscrite, atât din vedere structural-descriptiv, cât și funcțional.

Dintr-o perspectivă filosofică mai generală, se constată că gramaticienii indieni cunoșteau distincția dintre ceea ce astăzi numim limbă-obiect și metalimbaj – altfel spus, dintre cuvintele ca atare, care desemnează prin funcția lor fundamentală ceva din realitate, și cuvintele întrebuințate ca exemple, ca obiecte abstracte supuse atenției, analizei și studiului. De asemenea, unii cercetători moderni afirmă<sup>4</sup> că vechilor indieni le era

4. Cf. ROBINS, *Scurtă istorie...*, p. 140.

cunoscută o distincție similară cu cea efectuată de Saussure între *langue* și *parole*, atunci când distingeau între *sphota*, entitatea lingvistică văzută ca element al unei realități abstracte, imuabile și permanente, și *dhvani*, unitatea lingvistică în concretizarea ei prin acte de vorbire. Mai mult încă, o controversă similară celei existente în spațiul european între susținătorii ipotezei *θέσει* și ai ipotezei *φύσει* (v. *infra*, § 5.4.1) pare să fi existat și în tradiția indiană<sup>5</sup>. Adepții școlii *Mīmāṃsā* erau de părere că între cuvinte și lucruri există o corespondență naturală și eternă, fiecare cuvânt fiind creat pentru a denumi o anumită realitate; dimpotrivă, pentru adepții școlii *Nyāya*, relația dintre cuvinte și lucruri este convențională. Trebuie menționat, de asemenea, ca un aspect deosebit de important, că teoria lingvistică indiană s-a dezvoltat nu numai în strânsă legătură cu specificul structurii limbii sanscrite, ci și cu exigențele gândirii simbolice reclamate de ritualul religios hindus, respectiv budist. Din această cauză, de exemplu, elementele și factorii angrenați în actul sacrificial ritual își găsesc corespondente stricte în funcțiile pe care, în raport cu verbul, le poate îndeplini un nume, respectiv funcția de obiect, de agent, de atribut, de localizare etc.

Gândirea lingvistică indiană a exercitat o influență directă asupra celei chineze și arabe, și una tîrzie asupra celei europene.

## 5.2. China: între reflecția teologic-filosofică și exigențele practicii administrativ-sociale

În China antică, reflecțiile asupra limbajului s-au dezvoltat încă de timpuriu, în strînsă legătură cu invenția, aproximativ cu 2.500 de ani înainte de era creștină, a scrierii hieroglifice chinezești, eveniment istoric de importanță epocală, care a făcut clar conștiinței umane caracterul articulat și, deci, analizabil, al vorbirii umane. În vechile texte filosofice chineze se întîlnesc frecvente referiri la problema originii și esenței limbajului, emiîndu-se cîteva interesante ipoteze în aces sens. De pildă, cărturarul chinez *Han Wen Kun*, care a trăit în secolele al VIII-lea – al IX-lea, era adeptul unei explicații pe care astăzi o numim ipoteza interjecționistă asupra originii limbajului, fiind de părere că

5. Vezi Madelaine Biarreau, *Théories indiennes du langage*, în „Actes de XIII<sup>e</sup> Congrès des Sociétés de philosophie de langue française”, Neuchâtel, 1966, p. 116-123, citată de GRAUR – WALD, *Scurtă istorie...*, p. 8.

sunetele vorbirii sunt de aceeași natură cu cele scoase de animale, dar oamenii le conferă o funcție superioară, cea a comunicării. La început, vorbirea va fi fost primitivă și rudimentară, ea perfecționându-se în timp prin efortul oamenilor, pînă cînd a atins formele subtile și rafinate ale stilurilor literare întrebuințate de către savanți și împărați. În cadrul filosofiei confucianiste, larg răspîdită în China, limbajul era explicat într-o perspectivă mai degrabă naturalistă decît convenționalistă, în concordanță cu tendința gîndirii chineze de a institui sau descoperi armonia cosmică în cadrul societății. Se considera astfel că orice cuvînt trebuie să corespundă esenței lucrului desemnat, trebuind să fie aplicat în mod just, conform trăsăturilor adevărate ale lucrului respectiv. O atenție deosebită acordau chinezii atribuirii numelor proprii persoanelor, pe considerentul că aceste nume trebuiau să motiveze atributele reale ale persoanei respective. Unii exegeți<sup>6</sup> au constatat că în tradiția chineză a fost exprimată și opinia contrară asupra naturii limbajului, arătîndu-se că între forma fonetică a unui cuvînt și lucrul desemnat nu există nici o relație, lucrurile fiind denumite în mod convențional prin anumite cuvinte care, o dată instituite, se impun prin întrebuințare repetată.

În ce privește preocupările lingvistice concrete, în vechea Chină situația a fost oarecum asemănătoare cu cea din Grecia antică, în sensul că aprofundarea și sistematizarea cunoștințelor gramaticale sau lexicale au fost determinate de necesitatea practică a conservării tradiției scrise, în cazul chinez, a complicatului sistem al scrierii hieroglifice, precum și a textelor din epocile anterioare. În timpul dinastiei Han (secolul al III-lea î.Hr. – secolul al III-lea d.Hr.) are loc o vastă operațiune de colecționare și prelucrare filologică a textelor clasice, prilej cu care se acumulează o apreciabilă cantitate de observații de natură lingvistică referitoare la explicarea diferitelor forme vechi sau dialectale, criterii de clasificare a ideogramelor, probleme legate de regularizarea, unificarea și standardizarea scrierii etc. Din această epocă datează un text intitulat *Er Ya*, un fel de dicționar de hieroglife care, datorită caracterului specific al scrierii chinezești, are un pronunțat caracter enciclopedic. O parte din cele 19 capitole ale acestei opere este dedicată problemelor analizei lingvistice, referindu-se la concepte din sfera vorbirii și interpretării textelor.

Lucrarea cea mai importantă din tradiția gramaticală chinezească este socotită *Descrierea semnelor simple și explicarea semnelor compuse* (*Shuo Wen Dzie Dzî*) de Siu Shăn, elaborată în jurul anului

6. Cf. MOUNIN, *Istoria...*, p. 44.

100 d.Hr., un vast repertoriu al ideogramelor chinezești. Ideea autorului a fost aceea de a sistematiza materialul nu pe criterii semantice sau fonetice, ci pe criterii grafematice, în sensul că cele 9.353 de ideograme sunt descompuse într-un număr de 540 de semne sau grupuri de semne mai simple, considerate primare, și clasificate ulterior în ordinea complexității lor. Opera lui Siu Shăn a stat la baza tuturor lucrărilor ulterioare de acest tip.

Mai târziu, începând cu secolul al IV-lea, sunt redactate și tratate de fonetică și lucrări cu caracter practic-normativ dedicate cultivării limbii scrise. Întrucât scrierea chineză a rămas o scriere specifică, hieroglică cu elemente ideografice, pe parcursul Evului Mediu s-a dezvoltat un sistem complicat de notare a pronunției literare, care pornește de la sunetul inițial al cuvântului și de la rima posibilă pe baza finalei sale. De aceea, baza analizei fonologice a scrierii chinezești nu este una fonematic-grafematică, precum cea posibilă în limbile notate cu sisteme alfabetice, ci silaba, așa încât silabele, care, în principiu, pot fi notate cu semne diferite, sunt clasificate potrivit fie sunetului inițial, fie rimei finale. Acest sistem silabic-ideografic a făcut posibilă standardizarea limbii literare chinezești pe baza dialectului nordic al chinezei.

### 5.3. Lumea arabo-islamică: supremația textului sacru

Apărind și impunându-se ca spațiu cultural specific începând cu a doua jumătate a secolului al VII-lea, într-o parte a vechii lumi elenistice și romane, dar cu ample extinderi spre centrul asiatic, Islamul și-a creat rapid o tradiție proprie și în domeniul abordării problemelor de limbă. Originală în esența sa, această tradiție arabo-islamică a asimilat însă într-un mod creator nu doar vechi elemente ale tradițiilor semitice, ci și un important aport al culturii filologic-filosofice grecești (în limba arabă s-au tradus cele mai importante texte filosofice grecești, Aristotel în primul rând), precum și certe influențe venite dinspre gramaticile indiene. Dată fiind importanța capitală a Coranului pentru lumea islamică, limba în care a fost redactată această carte, dialectul întrebuintat de profetul Mahomed și de urmașii lui, a devenit limba literară universală a lumii islamice. Toate eforturile gramaticienilor s-au îndreptat în direcția codificării și normării acestei varietăți lingvistice. Sunt cunoscute două școli principale în filologia arabă, cu orientări teoretice sensibil diferite, Școala din Basra și Școala din Kufa. Cei mai cunoscuți reprezentanți ai Școlii din Basra,



ambii trăitori în secolul al VIII-lea, sunt Al-Halil al-Farahidi, autor al celui dintâi dicționar al limbii arabe (în care cuvintele sunt orânduite în funcție de locul ocupat de inițiala de cuvânt în sistemul de clasificare fonetică), și elevul său Sibawayhi, un gramatician de origine persană, socotit autoritatea supremă în tradiția gramaticală arabă.

Lucrarea principală a acestui învățat, intitulată simplu *al-Kitāb* 'cartea', a devenit pentru multe generații manualul prin excelență, fiind copiată, difuzată, comentată și imitată de generații succesive de cărturari. În concepția lui Sibawayhi și a adeptilor lui, limba Coranului reprezintă însuși Logosul divin, ea fiind perfectă și absolută. Studiul gramaticii limbii arabe este, în consecință, o știință sacră, sarcina gramaticianului fiind aceea de a pune în evidență armonia absolută a acestei limbi, prin formularea regulilor ei de funcționare. Pe urmele analogiștilor alexandrinii, gramaticienii arabi din Basra nu deduceau gramatica din faptele de limbă concrete, ci, invers, încercau să supună diversitatea faptelor unui număr definit de reguli gramaticale, căutând să sublinieze la tot pasul caracterul regulat și logic al limbii. De aceea, activitatea gramaticală a reprezentanților acestei școli a mers mai ales în sensul normării, standardizării și regularizării arabei scrise.

Dimpotrivă, gramaticienii din Kufa au o orientare mai degrabă anomalistă, arătându-se interesați și de aspectele dialectale ale limbii arabe, cu toate că și pentru ei, activitatea de normare a arabei coranice reprezintă sarcina primordială. În secolul al VIII-lea, în acest centru cultural este elaborată, de către învățatul de origine persană Al-Kisā'i, o lucrare cu caracter practic, în care elementele limbii vorbite sunt tratate drept greșeli de limbă în comparație cu limba pură a Coranului.

În faza tîrzie a gramaticii medievale arabe, centrul principal devine Bagdad, centru cultural al lumii islamice unde, în secolul al X-lea, își desfășoară activitatea renumiți cărturari precum Osman ibn Djinni, teoretician care a încercat armonizarea principiilor celor două școli gramaticale anterioare, publicînd lucrarea *Secretul limbii arabe* (*Sirr-as-sinā'a*) – în care, pe bază de ample citate din poezia arabă, încearcă o sistematizare a funcțiilor posibile ale fiecărei litere, atît separat, cît și în interiorul cuvintelor – și pe cea intitulată *Caracteristici* (*Hasā'is*), un mic tratat teoretic dedicat principiilor descrierii gramaticale. Un alt savant arab din această epocă este Ismail al-Djauhari, autor al unui mare dicționar al limbii arabe clasice, intitulat *As-Sihah* 'cel exact', care cuprinde peste 40.000 de cuvinte aranjate după ultima literă a radicalului lexical, potrivit specificului limbilor semitice.

În condițiile mării diversități etnice a lumii islamice, sunt înregistrate și încercări de abordare sistematică a altor limbi în afară de limba sacră, araba Coranului. Se poate cita în acest sens lucrarea *Divanul limbilor turce* (*Dīvān lugāt at Türk*), scrisă în secolul al XI-lea de M a h m u d a l - K a s g a r i , care conține un bogat material lingvistic din diferite limbi și dialecte turcice, organizate într-un dicționar și o gramatică, unde se dau numeroase informații și explicații de natură fonetică, etimologică, frazeologică etc.

Și în lumea arabofonă din Peninsula Iberică s-au înregistrat notabile încercări în domeniul filologiei. Sunt de citat în această privință I s m a i l i b n S i d a (secolul al XI-lea), autor al unor masive dicționare în mai multe volume, I b n M a l i k (secolul al XIII-lea), autor al unui poem didactic intitulat *Alifîya*, care prezintă analiza morfo-sintactică a părților de vorbire principale, numele, verbul și particula, sau A b u H a y y ā n (secolele al XIII-lea – al XIV-lea), autor al unor gramatici ale limbilor persană și turcă.

Din punct de vedere filosofic, arabii și-au pus și ei întrebări referitoare la originea limbajului uman, oscilînd între explicația prin revelația divină și ipoteza convenției umane (profeții fiind cei care ar fi instituit convențiile primare ale limbii arabe, perfecționate apoi de cel mai mare dintre ei, Mahomed). Prin logicismul pronunțat al abordării lor gramaticale, gramaticienii arabi au exercitat o anumită influență asupra gramaticilor medievale occidentale, în mod direct asupra gînditorilor din epoca Scolasticii (v. *infra*, § 5.7).

#### 5.4. Grecia antică: între speculația metafizică și editarea textelor literare clasice

Spre deosebire de alte spații culturale, unde cerințe de natură practic-cultică sau religioasă se află la originea cercetărilor privitoare la limbaj, în Grecia, reflecția filosofică este aceea care premerge preocupările gramaticale propriu-zise. Putem chiar afirma că, în gîndirea greacă, privită ca ansamblu, problemele teoretice ale limbajului ocupă, încă de la începuturile ei și în mod constant, un loc central. O sistematizare a bogatului repertoriu de teorii, idei și ipoteze pe care lumea modernă îl moștenește de la greci poate porni de la constatarea că distingem trei direcții în vastul domeniu al ideilor despre limbaj: direcția filosofică, direcția semiologică și direcția descriptiv-gramaticală sau filologică.

### 5.4.1. *Reflecția filosofică genuină: eleații, Heraclit, Platon*

Primii gânditori greci, așa-numiții „presocratici”, și-au pus întrebarea ce este limbajul și care este originea sa. Răspunsurile au fost diferite, adesea opuse sau divergente, conform cu orientarea teoretică generală a diferitelor școli. Filosofii eleați, un Zenon din Elea (cca 490-485 î.Hr.) sau un Parmenide (cca 540-cca 480 î.Hr.), socoteau că atât lucrurile, cât și cuvintele care le desemnează sunt simple iluzii, trecătoare și ireale, produse de impresia sau de părerea oamenilor (*δόξα*), și fără legătură cu adevărata gândire rațională (*νόημα* sau *νόσις*). Obiectele nu au o realitate în afară de limbaj, ci sunt create prin cuvinte. Heraclit din Efes (540-480 î.Hr.) și urmașii săi afirmau, dimpotrivă, că la baza întregii existențe se află logosul sau rațiunea universală (*λόγος*), care justifică și legitimează realitatea relației dintre vorbire (*ἔπος*) și lucrul desemnat (*ἔργον*). Între lucruri și cuvinte ar exista o relație analogică (limba este un *ἀνάλογον* al realității), așa încît numele lucrurilor au întotdeauna o justificare.

Prin aceste poziții diferite în privința raportului între lucruri și cuvinte sau între realitate și limbaj, presocraticii inaugurează o amplă și complexă dispută, tematizată și problematizată de către urmași, în special de Platon și Aristotel, cea între susținătorii ipotezei naturaliste (*φύσει* ‘prin natură’) și cei ai ipotezei convenționaliste (*θέσει* ‘prin convenție’). Prin termeni diferiți și cu nuanțe diferite, adeptii celei dintii teze sunt de părere că numele reflectă natura lucrurilor, că între nume și lucrul pe care îl desemnează există o relație firească, o convergență bazată pe calități asemănătoare ale formei sonore și semnificației cuvintelor și cele ale lucrurilor propriu-zise. Convenționaliștii susțin, dimpotrivă, că între nume și lucru nu există o relație necesară, că numele au fost atribuite lucrurilor fie în mod întâmplător și impuse apoi prin uzul repetat al vorbitorilor, fie printr-un acord (*ὁμολογία*) sau o convenție (*συνθήκη*) inițială a vorbitorilor, potrivit unor norme sau interese ale vorbitorilor. Argumentele ambelor poziții sunt expuse pe larg de Platon (427-348 î.Hr.) în dialogul *Cratylus*, dedicat în mod expres problemei potrivirii sau justificării numelor (*ὀρθότης τῶν ὀνομάτων*), în care heracliteanul Cratylus apare ca adept al tezei *φύσει*, iar Hermogenes, gânditor eleat, apără pozițiile convenționaliste. În partea finală a dialogului, Platon încearcă, prin argumente expuse de Socrate, să concilieze cele două

poziții, în consens cu doctrina sa ontologică referitoare la existența unei lumi ideale, dincolo de orizontul aparent și înșelător al lumii obiectuale. În acest scop, Platon introduce în dezbatere figura 'făuritorului de nume' (*δνοματοουργός*) sau a 'legiuitorului' (*νομοθέτης*), care, ca personaj colectiv sau individual, creează cuvintele pornind de la forma sau chipul ideal și etern al lucrurilor (*εἶδος, ἰδέα*), pe care încearcă să-l redea fie cu ajutorul sunetelor, pe baza unor asemănări, fie cu ajutorul sensurilor, pe baza unor analogii. Legitimitatea denumirilor este cercetată de Platon atât la nivelul formei, cât și al conținutului, prin comentarea amănunțită a celor peste o sută de etimologii ale unor cuvinte grecești, atât nume comune, cât și nume proprii.

După criteriile etimologiei moderne, marea majoritate a acestor explicații etimologice sunt greșite, dar ele rămân extrem de interesante ca argumente teoretice. Interesante sunt și discuțiile despre valorile sugestive ale sunetelor, care ar deține în sine anumite virtuți simbolice intrinseci: de exemplu, sunetul *r* ar sugera mișcarea sau curgerea, pentru că se găsește în cuvinte precum *ῥεῖν* 'a curge', *ῥοή* 'râu', *τρόμος* 'tremurare' etc.; prin rostirea sa, *l* ar sugera lunecarea, precum în cuvintele *λεῖος* 'neted' și *κολλῶδης* 'cleios', *i* sugerează ceva mic, *o* ceva rotund ș.a.m.d. Platon pare să creadă că, dacă inițial a existat o anumită potrivire între sunetele cuvintelor și calitățile lucrurilor desemnate, ulterior cuvintele unei limbi au devenit simple semne ale lucrurilor, acceptate și menținute în vorbire prin întrebuințare repetată (*ἔθος*) sau convenție socială (*συνθήκη*). Oricum, afirmă Platon, cuvintele nu sunt decât copii imperfecte ale ideilor, asemenea lucrurilor însele. Mai târziu, în *Scrisoarea a VII-a*, text extrem de interesant din perspectiva filosofiei limbajului, Platon va reveni asupra poziției conciliante din *Cratylus*, declarându-se de partea teoriei convenționaliste.

Prin **Aristotel** (385-322 î.Hr.), abordarea filosofică a limbajului capătă o orientare mai precisă, discuția referitoare la raportul între limbaj și realitate încadrându-se într-un context problematic ce va deveni ulterior cel al logicii. În *Organon*, amplul sistem științifico-filosofic aristotelic (în special în micul tratat *Despre interpretare* și în tratatul despre *Respingerile sofistice*), dar și în alte lucrări, cum sunt *Metafizica* sau *Poetica*, Aristotel face frecvente referiri la problemele teoretice ale limbajului.

Pe urmele magistrului său Platon, care, mai ales în dialogurile *Theaitetos* și *Sofistul*, se referise la problema adevăr/falsitate în raport cu

limbajul, arătând că doar enunțul (*λόγος*) – adică, am spune astăzi, îmbinarea de cuvinte cu subiect și predicat – poate fi adevărat sau fals, și nu cuvintele separate, Aristotel efectuează o serie de distincții de însemnătate epocală, clasificând enunțurile în trei tipuri principale: *enunț afirmativ* sau *expozitiv* (*λόγος ἀποφαντικός*), *enunț pragmatic* (*λόγος πραγματικός*) și *enunț poetic* (*λόγος ποιητικός*). Analizând pozițiile lui Aristotel, E. Coseriu introduce în această clasificare și conceptul, artistotelic deopotrivă, de *λόγος σημαντικός*, *enunț semantic*, suprapus tuturor celorlalte trei, în sensul că orice enunț are un sens, dar nu toate enunțurile sunt apofantice, pragmatice sau poetice. Problema adevărului/falsității se pune doar în cazul enunțurilor apofantice, care trebuie să intereseze logica. Limbajul, în integralitatea lui, este mult mai complex și nu se reduce doar la componenta logică. Această idee importantă va fi exprimată cu mai multă claritate de către filosofi stoici, care deosebeau între enunțurile afirmative, care conțin o judecată (*ἀξίωμα*), și cele imperative (*προστατικόν*), interogative (*ἐρωτήμα*) sau ipotetice (*ὑποθετικόν*).

În același mic tratat *Despre interpretare*, Aristotel operează încă o distincție importantă, cea între *nume* (*ὄνομα*) și *verb* (*ῥῆμα*), definite drept cuvinte categorematiche, adică elemente care au un sens de sine stătător, spre deosebire de celelalte cuvinte care apar în vorbire, numite sincategorematiche, cum sunt particolele sau articolul, care nu au sens propriu, ci primesc un sens doar în relație cu celelalte cuvinte. Substantivul și verbul sunt definite de Aristotel în calitate de unice componente ale enunțului (*λόγος*), ca subiect și, respectiv, predicat, diferența dintre ele constând în faptul că verbul deține și informația referitoare la timp.

În ce privește raportul dintre limbă și gândire, Aristotel face o deosebire clară între cele două concepte, arătând că limba este în principiu formată din sunete articulate (*φωνή*), pe când conținutul mental al vorbirii ține de rațiune (*λόγος*). Între forma și conținutul unui cuvânt, raportul a fost instituit la origine prin convenție (*κατὰ συντήκην*), dar între cele două dimensiuni există și un raport natural (*φύσει*), care nu indică însă adevărul sau absolutul lucrurilor, ci doar conformitatea expresiei verbale cu scopul său (*ἡ δὲ φύσις τέλος ἐστίν* – „natura înseamnă scop”, *Politica*, A2, 1252 b, 32).

7. Vezi MUNTEANU, *Componenta...*, *passim*.

De menționat sunt la Aristotel și unele încercări de a clasifica elementele vorbirii (λεξις), distingînd între unitățile primare ale vorbirii, lipsite de sens, sunetul (στοιχεῖον) și silaba (συλλαβή). Urmează apoi clasa cuvintelor lipsite de independență semantică (συνκατηγορημένα), în care se includ elementele de legătură (σύνδεσμος) – conjuncțiile, prepozițiile și particolele –, articolul (ἄρθρον), clasă în care, alături de articolul propriu-zis sunt cuprinse și adverbul și unele prepoziții, și, în cele din urmă, cuvintele cu sens lexical deplin (κατηγορημένα), substantivele și verbele, care sunt elementele de bază ale enunțului.

În cadrul perspectivei filologice a abordării problemelor limbajului, să menționăm și opiniile filosofului Epicur (341-270 î.Hr.), care s-a exprimat cu privire la originea limbajului, arătînd că inițial oamenii au emis sunete în mod natural (φύσει) pentru a exprima trăiri, sentimente și reacții la lumea înconjurătoare, sunete care ulterior au devenit cuvinte acceptate de către toți oamenii. Diversitatea limbilor s-ar explica prin aceea că, ulterior, unele persoane au creat noi cuvinte pe care, prin convenție (θέσει), le-au acceptat și alți oameni.

#### 5.4.2. Direcția semiologică:

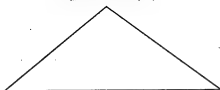
##### *Aristotel, stoicii, Sf. Augustin*

Așezarea noțiunii de *semn* sau *simbol* în centrul cercetării limbajului a fost inaugurată de Aristotel, care, într-un pasaj celebru din *De interpretatione*, 16a, spune: „Așadar, sunetele articulate prin voce sunt simboluri ale stărilor sufletești, iar cuvintele scrise sunt simboluri ale cuvintelor vorbite (...); stările sufletești pe care sunetele le simbolizează direct sunt aceleași pentru toți, după cum, la rîndul lor, sunt și lucrurile ale căror imagini sunt reprezentările noastre”<sup>8</sup>. Cuvintele sunt așadar simboluri (σύμβολον) sau semne ale lucrurilor (πράγμα), pe care le desemnează prin intermediul conceptelor (afecte sufletești – τὰ ἐν τῇ ψυχῇ πάθηματα), după un model triadic al semnului lingvistic ce va face o lungă carieră în istoria gîndirii lingvistice europene. Prezentăm, în acest context, două versiuni antice ale acestui model care va cunoaște în epoca modernă o viguroasă resuscitare (cf. *infra*, § 10.2).

<sup>8</sup> *Organon*, trad. rom. de Mircea Florian, vol. I, Editura Științifică, București, 1957, p. 206. Vezi și, în alt context (*infra*, cap. X), versiunea pe care o dau acestui pasaj aristotelic.

La Aristotel (în *Despre interpretare*):

τὰ ἐν τῇ ψυχῇ παθήματα  
(„afecte sufletești”)

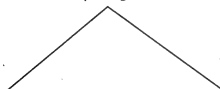


σύμβολον = τὰ ἐν τῇ φωνῇ  
(„semnul”) („sunetele articulate”)

πράγματα  
(„lucrurile”)

La Sf. Augustin (în *De dialectica* și *De Magistro*):

animus ‘spirit’/cogitatio ‘minte’



ignum = verbum

aliud aliquid = res

Pe calea deschisă de Aristotel, filosofi Școlii stoice vor dezvolta în secolul al III-lea î.Hr. o veritabilă teorie semiotică a semnului verbal, întrebuintând o serie de concepte și distincții teoretice de maximă claritate, valabile și astăzi, în măsura în care au fost preluate de teoriile semiologice moderne. Procesul vorbirii presupune, după stoici, trei elemente, și anume: sunetul emis, ca element material (φωνή), conceptul, sau ceea ce se află în cuget ca element imaterial, denumit ‘exprimabil’ (λεκτόν), și obiectul desemnat, existind în lumea materială (πράγμα ‘lucru’ sau τυγχάνων ‘ceea ce se întâmplă’). Ca element substitutiv cu caracter simbolic, unitatea verbală semnifică ceva din afara ei și este ‘cuvânt semantic’ (λέξις σημαντική). Precizia tehnică a terminologiei stoice se vedește atunci când se distinge între latura formală și cea de conținut a semnului lingvistic, adică între ceea ce semnifică sau semnificant (σημαῖνον) și ceea ce se semnifică sau semnificat (σημαινόμενον).

Îmbinînd, în cadrul unei concepții personale, elemente și sugestii de la stoici, de la Aristotel și de la Platon, Sfințul Augustin (354-430 d.Hr.) va formula cea mai completă și mai nuanțată teorie despre semnele verbale din Antichitate. Ideile sale semiologice sunt presărate în multe din lucrările sale, chiar și cele de doctrină teologică, precum *De Trinitate*, sau în *Confesiuni*, dar în special în *De doctrina christiana* și mai ales în două mici lucrări din tinerețe, *De dialectica* și dialogul *De Magistro*. Iată, spre a exemplifica aprecierile superlative de mai sus, un pasaj din cap. V al micului tratat *De dialectica*:

Verbum est unicuiusque rei signum, quod ab audiente possit intelligi, a loquente prolatum. res est quidquid intelligitur vel sentitur vel latet. Signum est et quod seipsum sensui, et practer se aliquid animo ostendit. Loqui est articulata voce signum dare. Articulata autem dico quod comprehendi litteris potest<sup>9</sup>.

Cuvîntul este așadar un semn verbal specific (*signum, dictio*). În procesul comunicării, adică al producerii de semne, Augustin distinge, ca și stoicii, trei laturi, și anume: lucrul desemnat (*res*), ceea ce se poate exprima sau semnificatul (*dicibile, significatum*) și, în fine, expresia sonoră ca atare sau semnificantul (*verbum, sonum, significans*). În tratatul *De doctrina christiana* întîlnim o ingenioasă clasificare a semnelor ca atare, într-un context teoretic mai larg, cel al interpretării textelor sacré. Sunt distinse mai întîi clasa semnelor naturale (*signa naturalia*), interpretate de oameni ca atare, cum ar fi norii ca semn al ploii iminente, și semne intenționate sau artificiale (*signa data*), produse de om cu un scop anume. Acestea din urmă cuprind, conform tipului de percepție senzorială implicată în producerea/receptarea lor, semne vizibile (*signa visibilia*), cum ar fi gesturile, mimica, scrierea etc., și semne audibile (*signa audibilia*), între care cele mai importante sunt semnele verbale, cuvintele. În ultima parte a micului tratat amintit, Augustin se ocupă cu probleme de etimologie, stilistică, morfologie, sintaxă, pornind de la distincția teoretică potrivit căreia cuvîntul (*verbum*) poate fi abordat din

9. „Cuvîntul este semnul unui anumit lucru, pentru că, emis de un vorbitor, el poate fi înțeles de un ascultător. Lucrul despre care se vorbește este tot ceea ce poate fi înțeles, perceput sau ascuns. Semnul este ceea ce se arată pe sine însuși simțurilor și, în afară de sine, mai indică spiritului și altceva. A vorbi înseamnă a emite un semn cu ajutorul unui sunet articulat. Numesc «sunet articulat» ceea ce poate fi reprezentat prin litere” (AUGUSTIN, *De dialectica*, V, ed. rom., p. 49).



punct de vedere al originii (*origo verborum*), al capacității de a-i influența pe ceilalți (*vis verborum*), al flexiunii și al îmbinării în enunțuri.

La Augustin găsim, de asemenea, cea mai clară și mai nuanțată formulare a distincției dintre limbaj și meta-limbaj, în măsura în care se distinge net între cuvinte care se referă la elemente ale realității non-verbale și cuvinte care desemnează alte cuvinte. Iată, dintre numeroasele de acest tip, un pasaj ilustrativ în acest sens din *De dialectica*:

Sed tunc verba sunt signa rerum, quando de ipsis obtinent vim; verborum autem, illa de quibus disputatur. Nam cum de verbis loqui nisi verbis nequeamus, et cum loquimur non nisi de aliquibus rebus loquamur, occurrit animo ita esse verba signa rerum, ut res esse non desinant<sup>10</sup>.

Teoria semiologico-filosofică a Sfântului Augustin este complexă, pe alocuri contradictorie și incompletă. Între numeroasele idei despre limbă și limbaj formulate de Augustin în diferite lucrări sunt de amintit alte câteva. De exemplu, observînd că majoritatea cuvintelor sunt ambigue sau echivoce, Augustin propune în *De doctrina christiana* diferite modalități de dezambiguizare. În *De Magistro*, dialog în care tema principală este cea a raportului între limbaj și cunoaștere, printre alte probleme este formulată și o teorie despre finalitatea limbajului, arătîndu-se că, întrucît semnele sunt secundare prin statutul lor față de lucruri, cunoașterea semnelor este la rîndul ei secundară în raport cu cunoașterea lucrurilor. Semnele doar evocă în conștiința noastră cunoașterea lucrurilor, care este în fapt guvernată de un învățător lăuntric (*magister interior*), singura instanță a veracității lucrurilor desemnate prin cuvinte.

### 5.4.3. Direcția descriptiv-gramaticală sau filologică:

#### *Școala din Alexandria*

Această componentă a tradiției antice grecești s-a dezvoltat ulterior în raport cu direcția filosofică, deși în strînsă legătură cu aceasta. Dezbaterile fondatoare a acestui curent filologic a fost cea dintre ipotezele *φύσει* și *θέσει* care, cum am văzut mai sus, preocupase generații la rînd de filosofi greci. Transpusă din domeniul speculației filosofice în cel al practicii

10. „Cuvintele sunt semne ale lucrurilor atunci cînd își primesc puterea (de semnificare) de la ele; în schimb, cele discutate de noi aici sunt semne ale cuvintelor. Or, de vreme ce nu putem vorbi despre cuvinte decît cu ajutorul cuvintelor și de vreme ce nu putem vorbi decît vorbind despre anumite lucruri, apare clar că cuvintele sunt semne ale lucrurilor, fără să înceteze să fie (ele însele) și lucruri” (*Ibidem*, p. 53).

greci. Transpusă din domeniul speculației filosofice în cel al practicii descrierii textelor, această polemică s-a conturat în jurul conceptelor de *anomalie* și *analogie*. Inspirați de gândirea stoică, anoma-liștii considerau că în limbă, care este un proces natural, există mai multe excepții decât reguli, capacitatea oamenilor de a influența viața limbii prin instituirea de reguli fiind extrem de redusă. Dimpotrivă, analogiștii, reprezentați mai ales în cadrul Școlii filologice din Alexandria, convenționalisti în teorie, căutau în cercetarea practică să pună în evidență caracterul regulat și sistematic al limbii, împărțînd în același timp convingerea că, prin uzul repetat al anumitor forme, oamenii pot interveni în alcătuirea limbii, orientînd-o spre un grad superior de regularitate.

Cercetarea lingvistică de tip filologic a apărut la greci din nevoi practice, legate de necesitatea de a gestiona tradiția epopeilor homerice, textele esențiale ale culturii și educației în cetatea elenă antică. După ce secole de-a rîndul circulară sub formă orală și după ce, în secolul al VI-lea î.Hr., fuseseră notate în scris, epopeile homerice *Iliada* și *Odiseea* circulau în variante diferite, îngreunînd o receptare generală și consensuală. De aceea, la Alexandria (Egipt), unul dintre cele mai importante centre ale culturii elenistice, unde se afla o celebră bibliotecă, a apărut ideea de a unifica diferitele variante ale epopeilor, precum și de a explica dificultățile de înțelegere determinate de prezența în texte a unor cuvinte, fonetisme și forme arhaice sau neuzuale. Cu acest prilej așadar, în secolul al III-lea î.Hr. s-a născut *critica de text* sau *filologia* (în sensul originar al acestui cuvînt, acela de colaționare a variantelor și restituire a variantei originare a unui text). Timp de cîteva generații succesive, filologii alexandrini au supus analizei materialul lingvistic de care dispunea tradiția scrisă, emițînd valoroase observații de natură dialectologică, istoric-etimologică și descriptivă, influențînd deopotrivă și eforturile spre unificarea dialectelor grecești, realizarea, normarea și cultivarea limbii vorbite comune, așa-numita *koiné*. De pe poziții analogiste, filologii alexandrini au contribuit substanțial la impunerea acestei varietăți a limbii grecești antice. Se poate aprecia că atitudinea lor față de fenomenele lingvistice era una *puristă* și *prescriptivă*, în sensul că se considera că varietatea atică a limbii grecești, aceea întrebuințată în secolul clasic, limba lui Platon și a lui Aristotel, era mai pură decât alte varietăți. Gramaticile pe care acești cărturari le elaborau aveau drept scop principal conservarea acestei variante ideale, protejarea ei de eventualele corupții, care puteau veni din

partea vorbirii oamenilor neinstruiți. După cum remarcă LYONS, *Introducere...*, p. 20, însuși termenul *gramatică*, întrebuițat de greci pentru a se referi la studiul limbii, atestă, prin sensul său de bază, referitor la „arta scrierii”, convingerea că aspectul scris al limbii este esențial și prioritar, din el derivînd aspectul vorbit.

Întemeietorul Școlii filologice alexandrine este Zenodot din Efes († 260 î.Hr.), învățat care a stabilit textul homeric autentic, pe care l-a prevăzut cu un glosar. Urmașul acestuia, Aristofan din Bizanț (cca 257-180 î.Hr.), a perfecționat textul homeric, oferind posterității cea dintâi ediție critică a celor două epopei, *Ilada* și *Odissea*. Aristofan din Bizanț este și autorul a două lucrări cu caracter lexicografic, cunoscute sub numele de *Λέξεις* ‘cuvinte’ și, respectiv, *Γλῶσσαι* ‘expresii dialectale’.

Cel mai de seamă reprezentant al Școlii din Alexandria este însă Aristarh din Samotrace (220-143 î.Hr.), al cărui nume a devenit sinonim cu ideea de acribie filologică, simț critic și bun-gust. Între numeroasele ediții critice de texte clasice, el a alcătuit și cea mai autoritară ediție critică a lui Homer, ediție prevăzută cu comentarii foarte erudite. Aristarh este acela care a simplificat și sistematizat regulile ortografice ale scrierii grecești și a contribuit enorm la impunerea, în calitate de norme literare, a formelor prezente în uzul lingvistic al oamenilor instruiți.

Între elevii lui Aristarh se remarcă cel mai important gramatician al Antichității, Dionysios Thrax (secolele II-I î.Hr.), a cărui lucrare, intitulată *Arta gramaticii* (*Τέχνη γραμματική*), pune bazele teoretice și terminologice a ceea ce numim gramatica descriptivă tradițională, inventînd majoritatea categoriilor gramaticale preluate apoi de către romani și, implicit, de întreaga tradiție gramaticală europeană. Cele 25 de capitole ale lucrării sale tratează probleme de fonetică și de morfologie ale limbii grecești standard. Sunt expuse sistematic informații și reguli privitoare la sunet, silabă, accent și intonație. În morfologie, la cele patru clase de cuvinte distinse de stoici (nume, verb, conjuncție și articol), Dionysios Thrax adaugă clasele adverbului, participiului, pronumelui și prepoziției, întregind cele opt părți de vorbire, tradiționale în gramaticile europene secole de-a rîndul. Mai precis, clasele de cuvinte din gramatica lui Thrax prezentau următoarea configurație: *numele* (*ὄνομα*) includea substantivul, adjectivul, pronumele nehotărâte și cele interogative; *verbul* (*ῥῆμα*) cuprindea verbul cu formele personale; *participiul* (*μετοχή*), definit ca „participare” atît la

clasa numelui, cât și a verbului; *articolul* (*ἄρθρον*) includea, alături de articolul propriu-zis, și unele pronume, cel relativ și cel demonstrativ; *pronumele* (*ἀντωνυμία*) cuprindea doar pronumele personale și pe cele posesive; *adverbul* (*ἐπίρρημα*), *conjuncția* (*σύνδεσμος*) și *prepoziția* (*πρόθεσις*) sunt clase al căror conținut corespunde celui actual. Transpuși prin calchiere în limba latină, acești termeni (*nomen, verbum, participium, articulum, pronomen, adverbium, praepositio, coniunctio*), alături de alți termeni de bază ai gramaticii tradiționale (*πρόσις* = *casus* 'caz', *χρόνος* = *tempus* 'timp' etc.), au fost ulterior împrumutați sau calchiați în toate limbile moderne.

Un alt gramatician din Școala alexandrină, Apollonios Dyskolos, care a activat câteva secole mai târziu (secolul al II-lea d.Hr.), a adus numeroase precizări și nuanțări teoriei gramaticale a lui Dionysios Thrax, completînd-o și cu o componentă sintactică. Punctul de plecare al analizei sale îl constituie capacitatea de combinare a claselor de cuvinte și a categoriilor gramaticale, care determină comportamentul sintactic al cuvintelor.

Concepția gramaticală a alexandrinilor a avut un impact enorm nu doar asupra celei romane și, prin aceasta, asupra tradiției europene medievale, renașcentiste și post-renășcentiste, ci și asupra unora dintre tradițiile filologice orientale, Dionysios Thrax fiind de exemplu tradus de timpuriu în limbile armeană, siriacă, arabă și ebraică, ajungînd astfel să influențeze conceperea celor mai vechi gramatici ale acestor limbi.

## 5.5. Roma antică: fundamentul lingvistic al celor „șapte arte liberale”

Începînd încă din secolele preclasice, cultura grecească a fost receptată la Roma cu admirație și spirit de emulație. Împrumutînd sistemul educațional grecesc (*encyclopaedia*), romanii au făcut din el punctul central al culturii lor naționale. Cultivarea limbii a ocupat la romani, începînd cu epoca clasică (secolul I î.Hr.), un loc central în sistemul educațional al celor șapte arte liberale (*septem artes liberales*), în cadrul căruia ciclul „trivial” (*trivium*) cuprindea *gramatica, dialectica* și *retorica*. În acest context, problemele limbii, atît cele de ordin filosofic-teoretic, cât și cele practice, au fost intens dezbătute de-a lungul secolelor. Dacă am întrebuința concepte moderne, am putea spune că cele trei *artes triviales* corespund noțiunilor de *gramatică, semantică* și

*pragmatică*, în sensul că gramatica își orienta atenția spre studiul intrinsec al structurilor lingvistice, adică spre relația dintre semnele vorbirii, dialectica, definită: ca *ars bene disputandi* (Sf. Augustin), se interesa de raporturile dintre semne și realitățile desemnate, pe când retorica, arta de a-i convinge pe alții în spațiul public, în calitate de pragmatică, are în vedere raporturile dintre semne și cei care le utilizează<sup>11</sup>.

În cadrul mai larg al imitației sistematice a grecilor, identificăm la Roma încercări de a găsi o explicație naturală originii limbajului, într-o manieră epicureică (la poetul L u c r e t i u s, care a trăit între cca 98 și cca 55 î.Hr., în poemul *De rerum natura*), precum și ecouri puternice ale disputei între analogiști și anomalisti, care se desfășura în spațiul cultural elenistic. Trecînd, cu vederea preocupările de gramatică, dialectică și retorică ale unor mari autori clasici precum C a e s a r însuși (101-44 î.Hr., autor al unui tratat intitulat *De analogia*) sau C i c e r o (106-43 î.Hr.), să stăruim mai mult asupra lui M a r c u s T e r e n t i u s V a r r o (116-27 î.Hr.) și M a r c u s F a b i u s Q u i n t i l i a n u s (cca 30-100 d.Hr.), cei mai importanți teoreticieni în domeniile gramaticii și, respectiv, retoricii.

Autor al unei vaste lucrări cu caracter enciclopedic intitulată *De lingua latina*, în 25 de cărți, dintre care nu ni s-au păstrat decît cărțile V-X, Varro se manifestă ca adept al unei poziții moderate și sintetice, între doctrina analogistă și cea anomalistă. După ce expune pe larg cele două ipoteze, Varro își formulează (în cartea a X-a a tratatului) propria concepție, conform căreia limba este un fenomen foarte complex, în care coexistă simetriile și regulile, dar și abaterile și excepțiile de la reguli. Uzul (*usus, consuetudo*), întrebuintarea concretă a limbii, este acela care determină acceptarea sau respingerea unor forme, fie ele regulate sau asimetrice, sancționînd și eliminînd anumite fenomene, conferind altora prestigiu (*auctoritas*), în funcție de necesitățile concrete ale vorbitorilor din fiecare epocă. Varro observă așadar că limba se schimbă de la o epocă la alta prin acțiunea tuturor vorbitorilor, sarcina gramaticienilor fiind aceea de a înregistra și explica respectivele schimbări. De la Varro ne-a rămas o originală încercare de a clasifica părțile de vorbire, după un criteriu flexionar, al cazului și al timpului, în patru clase: cuvinte care cunosc flexiunea cazuală (substantiv, pronume, adjectiv etc.), cuvinte care acceptă categoria modului (verbul), cuvinte care acceptă ambele categorii (participiul) și cuvinte care le resping pe amîndouă (adverbul, prepoziția,

11. Vezi, pentru detalii, MUNTEANU, *Natura semiotică...*, *passim*.

conjuncția). Nereușind să inventeze o metodă cu adevărat științifică, Varro a făcut însă multe distincții și observații valide în domeniul etimologiei, reușind să distingă și să definească mai multe straturi lexicale ale împrumuturilor grecești în limba latină, și în cel al foneticii istorice, definind corect fenomenul rotacismului intervocalic al lui *s*, în cuvinte precum *meliose* > *melio*rem, *Valesius* > *Valerius* etc. În lucrarea pierdută *De sermone Latino*, Varro stabilește patru criterii ale corectitudinii (*latinitas*): *natura*, *analogia*, *consuetudo* și *auctoritas*, concepte pe care le vom regăsi la urmași<sup>12</sup>.

Quintilianus, celălalt învățat roman menționat mai sus, în lucrarea cu conținut pronunțat practic *Institutio oratoria*, în 12 cărți, se situează și el pe poziții teoretice conciliante, între anomalism și analogism. După Quintilianus, asupra limbii acționează patru factori: rațiunea (*ratio*), uzul (*consuetudo*), vechimea (*vetustas*) și prestigiul (*auctoritas*). Se înțelege că, în spiritul concepției antice, se are în vedere, implicit, limba cultivată, varietatea literară a limbii latine. Între acțiunea rațiunii, care tinde să impună formele conforme regulilor și simetriei, și cea a uzului, care poate impune forme anormale, subzistă un conflict, rezolvat de cele mai multe ori în favoarea uzului, văzut ca instanță ultimă în cadrul vorbirii (*consuetudo... certissima loquendi magistra*). Ceilalți doi factori acționează asupra normelor unei epoci în măsura în care dețin prestigiul vechimii sau al scriitorilor recunoscuți ca modele.

## 5.6. Evul Mediu latin: emergența gramaticii

În perioada imperială a culturii romane, preocupările teoretice cedează locul redactării de gramatici orientate spre cultivarea practică a limbii latine, cu atât mai mult cu cât conservarea purității limbii latine (*latinitas*) devenise din ce în ce mai dificilă o dată cu intrarea în defensivă nu doar a puterii romane, ci și a culturii antice. Sunt redactate mai ales lucrări cu caracter de manual școlar, care au marele merit de a fi rafinat și fixat inventarul conceptual și terminologic al gramaticii tradiționale. Dintre numeroasele asemenea gramatici<sup>13</sup> practice, mai intens au circulat, în numeroase copii, gramaticile lui Aelius Donatus (spre anul 355)

12. Vezi PAGLIARO, *Storia...*, p. 27.

13. Adunate și editate în chip magistral în monumentală serie *Grammatici Latini ex recensione H. Keilii*, 7 vol., Leipzig, 1855-1890.

și a lui Priscianus din Cesareea (începutul secolului al V-lea), întrebuințate în școală până târziu în secolul al XVII-lea, pentru învățarea limbii latine clasice, latina marilor autori.

Aelius Donatus, al cărui nume devenise apelativ comun pentru noțiunea de 'gramatică școlară', a efectuat în a sa *Ars grammatica* o adaptare la limba latină a gramaticii lui Dionysios Thrax, descriind cele opt clase de cuvinte (*partes orationis*), după cum urmează: *nomen*, *pronomem*, *verbum*, *adverbium*, *participium*, *coniunctio*, *praepositio* și *interiectio*. Întrucît limba latină nu cunoaște articolul, Donatus și urmașii lui ignorau această parte de vorbire, distingînd însă interjecția, pe care grecii o includeau în clasa verbului, drept clasă aparte.

Priscianus a redactat o masivă gramatică în 18 cărți, *Institutiones rerum grammaticarum* (păstrată într-o redacțiune mai târzie, de prin 526-527, a discipolului său Theodorus Dionysius), dedicată mai ales problemelor de fonetică, ortografie, ortoepie, formarea cuvintelor și morfologie, dar și celor de sintaxă, și orientată cu precădere spre scopuri practic-prescriptive.

Interesant pentru lingviști, în special pentru istoricii limbilor neolatine, este un text redactat după toate probabilitățile în secolul al III-lea de către un anonim care a trăit în nordul Africii. Cunoscut sub numele de *Appendix Probi*, deoarece ni s-a transmis ca o anexă la un exemplar copiat în secolul al VII-lea din gramatica lui Valerius Probus, acest mic tratat are un pronunțat caracter normativ: ocupîndu-se de chestiuni referitoare la forma cuvintelor, la flexiune, ortografie, omonimia lexicală și verbele deponente din limba latină, autorul anonim încearcă frecvent să impună norma clasică, recomandînd eliminarea din vorbire a formelor considerate „greșite” sau „vulgare”. Or, tocmai aceste forme populare sunt interesante pentru noi astăzi, întrucît înregistrarea lor atestă întrebuințarea largă în latina numită populară sau vulgară a unor variante care explică evoluțiile fonetice sau semantice din limbile romanice. Din lunga listă de astfel de cupluri lexicale puse față în față pe baza opoziției „recomandat”/ „nerecomandat”, cităm: *vetulus non vechus* (cf. rom. *vechi*, ital. *vecchio*), *auris non oricla* (cf. rom. *ureche*, ital. *orecchia*), *riuus non rius* (cf. rom. *riu*, span. *rió*), *catulus non catellus* (cf. rom. *cățel*).

După modelul lui Donatus și al lui Priscianus sunt alcătuite, în Evul Mediu latin, numeroase gramatici ale limbii latine, între care pot fi amintite cele atribuite lui Beda Venerabilul (673-735), lui Alcuin (730-804), sfetnicul principal al lui Carol cel Mare și inițiator al unei vaste reforme culturale care viza renașterea latinei clasice, sau lui

Remigius din Auxerre († 908). Condițiile în care se afirmă concepțiile despre limbă și limbaj sunt însă radical schimbate. Victoria istorică a creștinismului în întregul spațiu european, precum și într-o considerabilă parte a Orientului Apropiat, impun atenției și alte limbi decît greaca și latina, în primul rînd prin traducerea Bibliei în alte limbi decît cele originare ale creștinismului: în coptă (secolul al III-lea) și gotică (secolul al IV-lea), în armeană (secolul al V-lea), în irlandeză (secolul al VII-lea), engleza veche (secolul al VIII-lea), slavonă (secolul al IX-lea) etc. Latina și greaca își mențin statutul de limbi de cultură pentru Occidentul și, respectiv, Orientul creștin, dar vechea atitudine normativă face loc unei abordări mai diverse, bazată pe erudiție și enciclopedism. Vechile varietăți literare se transformă ele însele în ceea ce numim latina medievală și, respectiv, greaca medio-bizantină. În acest cadru, sunt de amintit contribuțiile unor cărturari precum Martianus Capella, autor al unei ample lucrări erudite intitulată *De nuptiis Philologiae et Mercurii* (între 410 și 430), un amplu tratat dedicat celor șapte *artes liberales*, în cadrul căruia partea cea mai consistentă este rezervată *trivium*-ului clasic (*grammatica, dialectica, rhetorica*), și Anicius Manlius Severinus Boethius (470-524), traducător al lui Aristotel în limba latină și autor al unui amplu comentariu la micul tratat *De interpretatione* al lui Aristotel, versiune care a influențat masiv gîndirea lingvistico-teoretică în perioada Scolasticii, oferindu-i baza terminologică<sup>14</sup>.

De notat, pentru interesul ei istoric, este și polemica din secolul al IV-lea între Eunomius, care susținea învățătura despre originea divină a limbajului, și Sf. Grigorie din Nissa, care, dimpotrivă, se pronunța pentru ipoteza că limbajul este o invenție omenească. Cunoscută este și vasta lucrare enciclopedică *Etymologiarum sive originum libri XX* redactată între anii 625 și 636 de către Isidorus, episcop de Sevilla (cca 570-636). Concepută de autor ca o reprezentare exhaustivă a tuturor cunoștințelor științifice omenești și percepută ca atare de generații de erudiți, *Etimologiile* lui Isidor constituie și astăzi o sursă nepuizabilă de informații lexicologice, etimologice și literare. Într-o modalitate socotită

14. Boethius a formulat clar și memorabil ideea că rațiunea umană semnifică lucrurile prin cuvinte, acționînd ca un mediator între acestea și realitate: *vox vero conceptiones animi intellectusque significat, ipsi vero intellectus et concipiunt subiectas res et significantur a vocibus* (apud PAGLIARO, *Storia...*, p. 29).



astăzi neștiințifică, dar general acceptată în Antichitate și Evul Mediu, Isidor încearcă în mod sistematic să explice trăsăturile lucrurilor desemnate (din domenii diverse ale cunoașterii, precum medicină, drept, teologie, istoria sacră, Biblie, cultură ebraică, diferite secte și școli filosofice, biologie, geografie, metalurgie, gimnastică, teatru, construcția vaselor, arhitectură, vestimentație, bucătărie etc.) prin artificii etimologice dintre cele mai surprinzătoare.

### 5.7. Scolastica: gramaticile speculative, modiștii

O poziție absolut distinctă și decisivă în evoluția spre modernitate a reflecțiilor asupra problemelor limbajului o ocupă Scolastica latină (secolele al XIII-lea – al XIV-lea), epocă de apogeu a gândirii medievale în toate domeniile, cu precădere în filosofie, logică și teologie, epocă ce premerge și anticipă, în multe privințe, Renașterea. Ideile filosofice despre limbaj se conturează pe de o parte în procesul de învățămînt – sunt întemeiate în această epocă primele universități din spațiul european –, iar pe de altă parte, în focul polemicilor legate de preluarea moștenirii antice redobîndite prin traduceri din Aristotel și Platon, făcute prin intermediar arab. Cea mai cunoscută polemică a epocii este cea dintre realiști și nominaliști, dispută care actualizează în fond, într-o nouă ecuație, vechea confruntare între naturalism și convenționalism (*θεσειφύσει*). Invocîndu-i pe Platon și pe Sf. Augustin, realiștii, între care cel mai cunoscut și mai des amintit este *D u n s S c o t u s* (1266-1308, opera capitală: *Tractatus de primo principio*), susțin că *universalii* sau ideile de maximă generalitate cum sunt cele de gen și specie dețin o existență primordială în raport cu lucrurile concrete. Între concepte și lucruri există o relație mediată prin limbaj, așa încît noțiunile sau ideile există simultan cu cuvintele care le reflectă.

Nominaliștii, care se revendică de la Aristotel direct sau din comentariile aristotelice ale lui Boethius, afirmă că *universalii* nu au existență reală, ci doar una intelectuală, ca produse ale spiritului. *R o s c e l l i n u s* (secolul al XII-lea) și *G u i l e l m u s O c c a m* (1285-1349, opera capitală: *Summa totius logicae*) sunt cei mai iluștri reprezentanți ai doctrinei nominaliste. Pentru Occam, *universalii* sunt semnele convenționale ale lucrurilor, singurele care au o existență reală și perceptibilă. *Universalii* mentale precum genul sau specia sunt, după el,

predicate ale unor clase de obiecte, iar cuvintele sunt substitute convenționale ale ideilor și conceptelor, instituite în mod arbitrar de către oameni. Pe această bază teoretică, se impune în epocă ideea că dincolo de diferențele dintre limbi există o gramatică universală cuprinzând scheme universale valabile, care sunt schemele gândirii logice. Expresia cea mai clară a acestei idei o găsim la Roger Bacon (1214-1294): *Grammatica una et eadem est secundum substantiam in omnibus linguis, licet accidentaliter varietur.* = „Gramatica este una și aceeași prin esență în toate limbile, deși diferă în mod accidental”.

Cea mai originală și mai complexă contribuție a Scolasticii la istoria ideilor lingvistice o reprezintă teoria logico-semantică denumită *de modis significandi*, susținută de o serie întreagă de autori cunoscuți sub numele de *modistae* „modiști”. Numele reprezentanților acestei școli vine de la conceptul de *modus*, care se afla în centrul teoriei lor. Cei mai cunoscuți gânditori care au ilustrat această teorie sunt Albertus Magnus, Sigerus de Cortraco, Thomas de Aquino, Thomas din Erfurt, Martinus de Dacia, Johannes de Dacia, Boethius de Dacia ș.a. Originea primară a miezului teoriei modiste se află la Aristotel, în celebra reprezentare triadică a semnului verbal, preluată de gramaticienii medievali prin comentariile lui Boethius (v. *supra*, § 5.4.2).

Albertus Magnus (cca 1206-1280), profesor la universitățile din Paris și Köln, magistru între alții al lui Thomas de Aquino, mare gânditor și teolog el însuși, a scris în jurul anului 1240 o lucrare intitulată *De modis significandi*, în care distinge trei tipuri de *modi*, și anume *modus essendi* ‘modul existenței’, *modus intelligendi* ‘modul înțelegerii’ și *modus significandi* ‘modul semnificării’, corespunzătoare celor trei elemente ale triunghiului semiologic aristotelic: lucrul desemnat (*res*), conceptul sau înțelesul (*intelectus*) și cuvântul (*vox*).

Aceasta este distincția fondatoare a *gramaticilor speculative*<sup>15</sup>, dintre care cea mai cunoscută este *Tractatus de modis significandi sive Grammatica speculativa*, elaborată în jurul anului 1300 de către Thomas din Erfurt<sup>16</sup>. După părerea lui Eugenio Coseriu,

15. La baza acestei denumiri se află o desemnare metaforică a limbii, văzută ca oglindă (*speculum*) a realității.

16. Multă vreme, acest tratat a fost atribuit lui Duns Scotus, până când M. Grabmann, *De Thoma Erfordiensis auctore Grammaticae quae Joanni Duns Scoto adscribitur Speculativae*, în „Archivum franciscanum historicum”, nr. 15 (1922), a dovedit în mod convingător că această operă îi aparține lui Thomas din Erfurt.

avem de-a face nu cu o semantică lingvistică propriu-zisă, în sensul actual al termenilor, ci mai degrabă cu o „semantică a desemnării” (*Bezeichnungssemantik*) sau „a lucrurilor desemnate” (*Sachsemantik*)<sup>17</sup>. Complicatul eșafodaj al tratatului poate fi redus la ideea filosofică fundamentală că existența sau ființa (*esse*) se reflectă în rațiunea umană (*intellectus*) prin intermediul semnificării cu ajutorul cuvintelor (*significare*). Corespunzător acestor trei dimensiuni, există trei tipuri principale de „moduri”: „moduri ale ființării” (*modi essendi*), „moduri ale înțelegerii” (*modi intelligendi* sau *conciendi*) și „moduri ale semnificării” (*modi significandi*). Relația dintre ele reflectă deopotrivă și unitatea ideală a principalelor discipline teoretice medievale: metafizica corespunde nivelului *esse*, logica sau dialectica – nivelului *intelligere*, iar gramatica – nivelului *significare*. Existența, gândirea și limbajul sunt astfel văzute de modişti într-o complexă interdependență și unitate, conform următorului mecanism: trăsăturile specifice ale lucrurilor, „modurile lor de ființare” (*modi essendi*), sunt percepute de către rațiunea umană datorită capacității acesteia de a reflecta realitatea (*modi intelligendi activi*). Asumate de rațiune, trăsăturile lucrurilor devin „moduri de înțelegere «suferite» sau trăite” (*modi intelligendi passivi*). Prin capacitatea intrinsecă a rațiunii de a semnifica conceptele, adică modurile pasive, sunetele vorbirii dobîndesc putința de a desemna noțiuni (*modi significandi activi*), proces prin care cuvintele reflectă prin trăsăturile lor trăsăturile corespondente ale lucrurilor (*modi significandi passivi*). Actul semnificării transformă complexele sonore simple (*voces*) în expresii lingvistice dotate cu sens (*dictiones*) și în părți de vorbire (*partes orationis*). După cum observă în continuare COSERIU, *ibidem*, nivelul lingvistic este realizat de relația *modi essendi* → *modi intelligendi passivi* → *modi significandi activi*, cu alte cuvinte: proprietăți ale lucrurilor → proprietăți ale lucrurilor așa cum sunt ele reflectate de rațiune → proprietăți ale formelor lingvistice.

Pe baza acestei scheme, sunt descrise și clasificate toate clasele de cuvinte, împreună cu proprietățile sau „accidente” lor. Substantivele, de pildă, semnifică substanțe, adică stări permanente ale ființei, pe cînd verbul semnifică mișcarea sau schimbarea. Categoriile gramaticale ale genului, numărului, cazului, timpului etc. semnifică accidente (*modi accidentis*) ale ființei ș.a.m.d. Pe aceeași bază, numele (*nomen*), definit ca *modus entis* „mod al ființei”, cunoaște următoarele diviziuni:

17. COSERIU, *Geschichte...*, I, p. 154.

- *nomen proprium*, corespunde „modului individuației” (*modus individuationis*) și desemnează persoane unice;
- *nomen commune*, desemnează clase de indivizi:
  - *nomen substantivum* (cuprinde cinci clase),
  - *nomen adiectivum* (cuprinde 24 de clase).

Un alt punct important al teoriei scolastice îl reprezintă distincția dintre limbaj și meta-limbaj, operată de gânditorii acestei epoci mult mai clar și mai sistematic decât fusese ea enunțată de Sf. Augustin<sup>18</sup> și cunoscută sub numele de „teoria supoziției” (*suppositiones*). O primă formulare a acestei teorii o întâlnim în a doua jumătate a secolului al XII-lea la Guilelmus de Shyreswood († 1249), care stabilea distincția între *suppositio materialis*, am spune astăzi întrebuințarea metalingvistică a unui semn, ca de exemplu în enunțurile „*homo* conține două silabe” sau „*homo* este un substantiv”, pe de o parte, și *suppositio formalis*, întrebuințarea lingvistică propriu-zisă a unui semn, pentru a desemna lucrul pe care îl substituie, ca în enunțul „*homo* est animal rationale”. Dezvoltări ulterioare ale acestei teorii înregistrăm la numeroși alți învățați precum Thomas de Aquino (1225-1274), Guilelmus Occam (1285-1349) sau Petrus Hispanus Portugalensis (cca 1219-1277), papă sub numele Ioan al XXI-lea. În tratatul *Summulae logicae* al acestuia din urmă, cel mai cunoscut manual de logică medievală (păstrat în peste 300 de manuscrise), se face distincția între:

- a) *significatio* = semnificația ca atare a cuvîntului, adică conținutul semantic intrinsec al semnului, indiferent de context;
- b) *appellatio* = raportul dintre semnul verbal și obiectul pe care îl desemnează;
- c) *suppositio* = abordarea unui cuvînt ca semn în sine, adică în calitate de obiect.

Dimensiunea supoziției definește așadar funcția metalingvistică a limbajului, cazul în care discursul se referă la cuvinte ca la niște lucruri desemnate. Pentru această funcție Petrus Hispanus distinge două tipuri de supoziții:

18. Vezi *supra*, § 5.4.2.

1. *suppositio formalis*, care reprezintă întrebuințarea unui cuvânt ca substitut al unei realități care îi este exterioară, pentru a semnifica anumite trăsături ale obiectului desemnat;
2. *suppositio materialis*, reprezentînd întrebuințarea unui cuvânt pentru sine însuși, într-un context în care se face referire la acel cuvânt ca reprezentant al unei clase de cuvinte (ca de exemplu în definiții) sau ca structură sonoră.

De exemplu, în cazul cuvîntului *homo* 'om', prin supoziția formală se pun în evidență trăsături ale obiectului desemnat de acest cuvînt și anume *mortalis* 'muritor' (*suppositio communis*), *animal* 'însuflețit' (*suppositio logica*), *masculinus* 'măsculin' (*suppositio simplex*), *terram habitat* 'locuiește pe pămînt' (*suppositio distributiva*).

După cum s-a observat<sup>19</sup>, acest tip de semantică logică, vizînd deopotrivă attribute ale obiectelor, ca și elemente din sensul lexical și cel gramatical, are trăsături comune cu componenta semantică din gramaticile generativ transformaționale moderne.

Ca o apreciere conclusivă a celor spuse pînă acum, să remarcăm că în epoca Scolasticii, abordarea problemelor limbii s-a efectuat de pe poziții prioritar speculative și filosofice, tendința de a delimita și defini universalitățile lingvistice contribuind la rafinarea logicii formale și mai puțin la cunoașterea limbilor concrete. Abia epoca Renașterii, care va aduce cu ea emanciparea noilor limbi literare europene de sub tutela limbii latine, va conduce la noi perspective în abordarea concretă a limbilor. Ca excepții, în epoca Scolasticii pot fi citați autori ca R o g e r B a c o n (cca 1214-cca 1292), care a scris o gramatică a limbii grecești și una a limbii ebraice, sau un tratat anonim din secolul al XII-lea sau al XIII-lea (păstrat împreună cu *Eddele* lui S n o r r i S t u r l u s o n), care conține, sub forma unui manual de ortografie, o descriere foarte precisă a inventarului fonetic al vechii limbi scandinavice<sup>20</sup>. Deși a trăit în plină epocă a Scolasticii, D a n t e A l i g h i e r i (1265-1321), a cărui experiență personală epocală de creator al limbii literare italiene prin scrierea *Divinei Comedii* i-a oferit o cu totul altă experiență a limbii, a exprimat în

19. COSERIU, *Geschichte*, I, p. 131, GRAUR – WALD, *Scurtă istorie...*, p. 38.

20. Vezi MOUNIN, *Istoria*, p. 77.

lucrarea *De vulgari eloquentia*<sup>21</sup> o seamă de idei noi cu privire la limbă, referindu-se în special la posibilitatea și necesitatea ca limbile populare să devină limbi aulice sau literare, egale în prestigiu și expresivitate cu limba latină. Dante este de asemenea deplin conștient de caracterul istoric al limbilor, idee care le era străină predecesorilor săi medievali.

## 5.8. Renașterea: redescoperirea limbilor clasice

Evoluția ideilor lingvistice în vremea Renașterii europene trebuie pusă în legătură cu două evenimente istorice care au determinat adânci mutații în mentalitatea omului european. Este vorba mai întâi de „redescoperirea” de către umanistii italieni din secolele al XIV-lea – al XV-lea a culturii clasice greco-latine în formele sale socotite „pure” sau „genuine”, pe de o parte, și de orizonturile noi de cunoaștere deschise de descoperirea noilor lumi, de peste oceane, a Americii în primul rând (în anul 1492), pe de altă parte. Mentalitatea scolastică, bazată aproape exclusiv pe gândirea teologică și pe logica formală aristotelică, începe să facă loc uneia noi, a diversității și multiplicității culturale. Limba latină va continua o vreme să joace rolul de limbă de cultură, dar este vorba acum de o nouă variantă a latinei, orientată spre latina clasică, socotită modelul suprem de clasicitate și pusă în opoziție cu latina scolastică, văzută în mod depreciativ ca un jargon arid și osificat al universităților. Contactul cu noile culturi și limbi de peste mări impun atenției europenilor realitatea marii diversități a limbilor. Probleme lingvistice noi ridică și tendința istorică a limbilor naționale ale Europei de a accede la rangul de limbi de cultură, capabile să susțină o tradiție literară, filosofică și științifică. Rînd pe rînd, provensala, franceza, italiana, germana, engleza, spaniola etc. devin obiect de studiu și de preocupări pentru gramaticieni sau lexicografi.

Noile idei, dezvoltate în opoziție cu doctrina scolastică profesată încă în universități, își găsesc o expresie teoretică în opera unui *J u a n L u i s V i v e s* (1492-1540), învățat mai puțin cunoscut pînă recent, cînd ideile sale au fost făcute cunoscute, între alții, de *COSERIU, Geschichte...*, p. 162-163. Polemic față de studiul abstract al limbajului practicat de scolastici se exprimă Vives în lucrările sale *De anima et vita*,

21. Vezi traducerea românească a tratatului de Petru Creția, în Dante, *Opere minore*, ediție îngrijită de Virgil Căndea, Univers, București, 1971.

*De ratione dicendi*, *De disciplinis* și *Adversus pseudodialecticos*, arătând că nu există o gramatică universală, valabilă pentru toate limbile, ci mai degrabă gramatici specifice pentru fiecare limbă în parte. Prin aceasta, Vives își dă seama de caracterul istoric și specific al fiecărei limbi, care trebuie recunoscut și studiat ca atare. Împotriva definirii limbii ca reflectare prin rațiune a realității, Vives afirmă că limba este un instrument al comunicării interumane, reflectând nu doar nivelul rațional-logic, ci și afectivitatea, fantezia, ca și voința oamenilor. Mai cunoscut ca adversar al scolasticismului și promotor al unor noi orientări în problemele practice ale învățării limbilor a fost savantul umanist francez P e t r u s R a m u s (1515-1572), autor al primei lucrări de filosofie scrise în limba franceză (*Dialectique*, 1555), autor deopotrivă al unor gramatici ale limbilor latină, greacă și franceză, și al tratatului *Scholae grammaticae* (1562), în care teoretizează necesitatea ca limbile clasice să fie învățate prin metoda comentării textelor autorilor clasici, iar cele moderne, prin respectarea uzului general al vorbitorilor, care trebuie urmărit cu atenție și studiat de gramaticieni.

În această epocă încep să fie alcătuite glosare sau dicționare pluri-lingve, una dintre primele lucrări de acest gen fiind celebrul *Dictionarium linguae Latinae* (1502) al lui A m b r o g i o C a l e p i n o (cca 1455-1511). Din același secol datează și cea dintâi încercare de clasificare tipologică a limbilor, datorată lui Josephus Justus Scaliger (1540-1609); în lucrarea sa *Diatriba de Europaeorum linguis* din anul 1599, fără să ajungă la constatarea unor relații genealogice sau de înrudire între limbi, acest umanist italian propunea drept criteriu de clasificare forma pe care diferite limbi o prezintă pentru noțiunea „Dumnezeu”, distingând patru grupuri de limbi mai mari (grec – θεός, latin – deus, german – Gott și slav – bog), alături de alte șapte grupuri mai mici (albanez, irlandez, cimric/breton, tătăresc, finic/lapon, maghiar și basc).

## 5.9. Epoca clasică și perioada care i-a urmat.

### Raționalismul

Secolul al XVII-lea reprezintă pentru cultura europeană (și, în mod indirect, pentru cea universală) momentul unei sinteze decisive. Ideile și formele clasicității greco-latine, asimilate prin umaniști, marea acumulare de fapte și informații noi în diferite domenii ale cunoașterii, revizuirile la care au fost supuse mentalitățile și comportamentul oamenilor Bisericii în

urma confruntării cu criticile Reformei sunt doar câțiva dintre factorii cultural-istorici care au avut un impact direct și asupra evoluției ideilor despre limbă. Perioada clasicismului european, conștient în cadrul căruia cultura clasică franceză a jucat rolul unui model, este dominată simbolic de epistema raționalistă, a cărei paradigmă o constituie gândirea marelui filosof francez René Descartes (1596-1650). Publicat în 1637, micul său „tratat despre metodă” (*Discours de la méthode pour bien conduire sa raison, et chercher la vérité dans les sciences*) instituie rațiunea umană drept sursă unică și criteriu suprem al cunoașterii adevărului („dubito, ergo cogito, cogito, ergo sum”), propunând și un set de principii și elemente de metodă care vor pune bazele teoretice ale științei moderne. Între acestea, sunt de menționat următoarele: rațiunea nu trebuie să accepte decît ceea ce i se impune cu evidentă; este nevoie întotdeauna ca problemele complexe să fie disociate în probleme parțiale, mai simple; întotdeauna trebuie să accedem treptat, de la ideile simple către idei mai complexe; clasificările în sînul unei mulțimi de lucruri trebuie să fie întotdeauna complete.

Despre problemele limbajului uman și ale limbilor, Descartes nu s-a exprimat în mod detaliat, singurele teme abordate de el tangențial fiind cele legate de ideea limbii ca trăsătură caracteristică a umanului și ideea utilității unei limbi universale<sup>22</sup>. Cu acuitatea tipică marilor gânditori, Descartes constată că, prin limbaj, omul reușește să creeze mereu noi enunțuri, pornind de la un număr limitat de unități și reguli gramaticale, ceea ce înseamnă că limbajul uman este o expresie a rațiunii universale. El mai formulează ideea că, dacă ar avea la îndemînă o limbă perfectă, universal recunoscută și perfect logic alcătuită (care ar avea, printre altele, o singură clasă de declinare, o singură clasă de conjugare și o flexiune regulată), rațiunea umană ar fi în stare să instituie o ordine ideală în universul cunoașterii.

### 5.10. Gramatica de la Port-Royal: fundamentele universal-logice ale limbajului

Considerate mai degrabă utopice de majoritatea lingviștilor moderni, aceste două idei ale lui Descartes constituie principiile teoretice și armătura argumentativă a oricărui tip de abordare raționalist-logicistă a

22. Vezi COSERIU, *Geschichte...* II, p. 44.



problemelor limbii, principii concretizate în epoca clasicismului prin așa-numitele „gramatici raționale”, al căror prototip a fost *Gramatica de la Port-Royal*, publicată în 1660 de învățații francezi Antoine Arnauld (1612-1694) și Claude Lancelot (1615-1695), cu titlul complet *Grammaire générale et raisonnée, contenant les fondements de l'art de parler expliqués d'une manière claire et naturelle, les raisons de ce qui est commun à toutes les langues, et les principales différences qui s'y rencontrent, et plusieurs remarques nouvelles sur la langue française*<sup>23</sup>.

Cei doi autori, dintre care unul era profesor de greacă (Lancelot), iar celălalt logician (Arnauld), și-au propus în mod expres crearea unei metode generale de învățare a tuturor limbilor, prin identificarea și formularea unui număr de reguli raționale și universal valabile. Ei porneau de la convingerea că o știință teoretică a principiilor universale trebuie distinsă de gramaticile obișnuite, care au în vedere cazurile particulare ale unor limbi anume. Această distincție epistemologic-fondatoare a fost formulată cu multă claritate de un comentator din generația următoare al *Gramaticii de la Port-Royal*, César Chesneau du Marsais (1676-1756), care scria:

*Gramatica generală* este deci știința rațională a principiilor generale și imuabile ale vorbirii rostite sau scrise în toate limbile. O *gramatică particulară* este arta de a acomoda la principiile imuabile și generale ale vorbirii instituțiile arbitrare și uzuale ale unei limbi particulare. *Gramatica generală* este o știință, pentru că ea nu are drept obiect decât speculația rațională asupra principiilor generale ale vorbirii; o *gramatică particulară* este o artă, pentru că are în vedere aplicarea practică a instituțiilor arbitrare și uzuale ale unei limbi particulare la principiile generale ale vorbirii. Știința gramaticală este anterioară tuturor limbilor, pentru că principiile ei se bucură de un adevăr etern și doar presupun posibilitatea limbilor; arta gramaticală, dimpotrivă, este posterioară limbilor, pentru că întrebuințarea limbilor trebuie să existe înainte ca acestea să fie raportate în chip artificial la principiile generale<sup>24</sup>.

Lucrarea autorilor janseniști de la Port-Royal are două părți. Partea I (*Où il est parlé des lettres et des caractères de l'écriture*) se prezintă ca o încercare de a formula niște principii generale ale îmbinării sunetelor și ale formării cuvintelor, valabile în intenție pentru orice limbă (deși

23. Am consultat acest text important în ediția anastatică Antoine Arnauld, Claude Lancelot, *Grammaire générale et raisonnée de Port-Royal* (...), avec une introduction historique par M.A. Bailly, Slatkine Reprints, Geneva, 1993.

24. Apud A. Bailly, *Notice biographique et littéraire* la ed. cit., p. VI-VII.

exemplele date sunt doar din franceză, latină, greacă și ebraică). Partea a II-a (*Où il est parlé des principes et des raisons sur lesquelles sont appuyées les diverses formes de la signification des mots*) tratează despre regulile de alcătuire a discursului; cu alte cuvinte, dacă am folosi temeni moderni, vom spune că se încearcă definirea trăsăturilor semantice și a posibilităților combinatorii ale claselor de cuvinte (substantiv, pronume, numeral, verb etc.), înțelese ca universalii, care se combină într-o manieră identică în toate limbile. În principiu, demersul gramaticienilor de la Port-Royal este similar cu cel al autorilor de gramatici speculative din perioada Scolasticii și are la bază premisa că actul vorbirii reprezintă exteriorizarea prin semne verbale a conceptelor create de rațiunea umană. Sunt distinse două mari clase de semne-cuvinte, și anume: 1) cuvinte care desemnează obiecte ale gândirii (nume, articol, pronume, participiu, prepoziție, adverb) și 2) cuvinte care desemnează moduri de a gândi (verb, conjuncție, interjecție). Ignorându-se diversitatea structurării semantice a limbilor, se consideră că orice enunț, propoziție sau frază, poate fi redus la un enunț de tip logic, orice verb putând fi convertit în verbul „a fi”, nucleul enunțului afirmativ. În consecință, orice enunț poate fi convertit într-un enunț asertiv de tipul „A este B”. De exemplu, propozițiile din limba latină *Petrus affirmat* ‘Petru afirmă’ sau *Sedeo* ‘(Eu) stau jos’ ar putea fi convertite în enunțurile logic-asertive *Petrus est affirmans* ‘Petru este afirmînd’, respectiv *Ego sum sedens* ‘(Eu) sunt stînd jos’. Orice frază, oricît de complexă, ar putea fi redusă la componentele sale „logice” primare, de tipul  $S \leftrightarrow P$ . A devenit celebru exemplul frazei *Dieu invisible a créé le monde visible*, care poate fi redusă la următoarele trei componente logice:

1. *Dieu est invisible.*
2. *Il a créé le monde.*
3. *Le monde est visible.*

Reformulată pentru a satisface cerința „universalității”, fraza ar suna *Le dieu qui est invisible a créé le monde qui est visible*.

De altfel, punctul forte al doctrinei raționaliste constă tocmai în această perspectivă „funcționalistă” asupra limbii, înțeleasă ca posibilitate de a genera la nesfîrșit enunțuri dintre cele mai diverse, pe baza unor reguli raționale. Transformînd orice tip de enunț într-unul de tip logic, raționaliștii intuiesc principiul central al gramaticii generativ-transformaționale moderne, al cărui creator, *Noam Chomsky*, și-a și intitulat, deloc întîmplător, una dintre cărți *Cartesian Linguistics* (New York, 1966)! În perspectivă istorică, s-a apreciat că *Gramatica de la*

*Port-Royal* a avut o influență enormă în secolul care a urmat, servind de model pentru numeroase lucrări similare, deși, ca și modelul lor, toate aceste gramatici raționale „se înscriau în limitele tradiției clasice și nu au dat naștere la nici o teorie lingvistică nouă” (LYONS, *Introducere*, p. 30).

### 5.11. John Locke: consolidarea nominalismului

În cadrul istoriei ideilor lingvistice, gânditorul englez J o h n L o c k e (1632-1704) ocupă un loc proeminent, în special prin bogăția, noutatea și profunzimea ideilor sale despre limbaj, expuse în lucrarea *An Essay Concerning Human Understanding* (1690). Cartea a III-a a acestei lucrări fondatoare a empirismului englez, intitulată *On Words*, constituie o minuțioasă analiză a funcțiilor limbajului, în contextul unei teorii a cunoașterii bazate pe respingerea ideii de universalii ale limbajului. Locke este, de altfel, nu doar gânditorul căruia i-a venit ideea să includă discuția despre semnele verbale în cadrul mai larg al unei semiotici generale, ci și cel care a inventat chiar termenul de *semiotică* (engl. *semiotics*). Alături de fizică și de practică, semiotica își asumă, ca știință autonomă în cadrul doctrinei cunoașterii, sarcina de a studia natura semnelor de care se folosește spiritul uman pentru a recunoaște lucrurile și a comunica celorlalți cunoștințele dobândite. Pentru Locke, cuvintele nu reprezintă în sine nimic, ci sunt doar semne sensibile ale ideilor, care, la rândul lor, sunt semne ale lucrurilor. Funcția semnelor verbale este, pe de o parte, aceea de a desemna ideile și de a le stoca în memorie, iar pe de altă parte, de a comunica altor oameni conținutul acestora:

Scopul cuvintelor constă în a fi semnele sensibile (*sensible marks*) ale ideilor, ideile, cărora cuvintele le țin locul, constituie semnificația lor concretă și nemijlocită (*proper and immediate signification*) (*Essay*, III, 2, 1)<sup>25</sup>.

Cuvintele, în semnificația lor primară și imediată, nu reprezintă nimic altceva decât ideile din mintea celui care le întrebuințează (...). Valoarea pe care aceste semne o au pentru oameni constă fie în faptul că aceștia își fixează propriile idei cu ajutorul memoriei, fie în aceea că își dau la lumină ideile și le supun atenției celorlalți (III, 2, 2).

25. Citez, în traducere proprie, după John Locke, *An Essay Concerning Human Understanding*, Londra, 1985.

În strînsă legătură cu această accepțiune a semnelor verbale, finalitatea limbajului (*the end of language*) este și ea dublă, de a reprezenta lucrurile (*to mark*) și de a comunica cu ceilalți (*to communicate*):

Întrucît scopul limbajului constă pentru oameni în a desemna sau a-și comunica unul altuia gîndurile pe cît posibil de repede, ei se străduiesc să transforme asemenea grupuri de idei în moduri complexe și să le doteze cu nume pe care le întrebuițează frecvent în viața practică și în expresia verbală (II, 22, 5).

Sarcinile limbii în cadrul comunicării noastre verbale cu ceilalți sunt, probabil, trei: mai întîi, de a ne face cunoscute unul altuia gîndurile sau ideile, în al doilea rînd, de a face acest lucru cît mai ușor și cît mai repede cu putință, și, în al treilea rînd, a mijloci cunoașterea lucrurilor (III, 10, 23).

Locke se referă de asemenea pe larg și la alte teme privind limbajul și comunicarea verbală, cum sunt caracterul imperfect al oricărei limbi, ambiguitățile și alte „întrebuițări incorecte” ale vorbirii, încercînd, deopotrivă, alcătuirea unei tipologii a „ideilor”. El observă de asemenea cu justete, probabil pentru prima dată în istoria ideilor lingvistice, că semnificațiile cuvintelor („ideile”) nu sunt constante universale, ci capătă o configurație diferită în limbi diferite; mai mult, observînd că un cuvînt precum lat. *proscriptio* nu are corespondenți lexicali în alte limbi și nu poate fi tradus, Locke încearcă o explicație, arătînd că ceea ce determină configurarea unui concept într-o limbă sunt factori de natură socială (obiceiurile, moravurile, obișnuința și necesitatea):

Unde nu a existat un obicei corespunzător, a lipsit de asemenea și conceptul unor astfel de acțiuni. Nu a fost nevoie de o asemenea combinație de idei și nici de expresii pentru îmbinarea acestora, și de aceea în alte țări nu au existat nume potrivite. (...) Schimbarea obișnuințelor și a părerilor aduce cu sine noi combinații de idei, la care ne gîdim deseori și despre care trebuie să vorbim; pentru a evita ample descrieri, acestor combinații noi le sunt atribuite nume noi (II, 22, 6-7).

Exemplul pe care Locke îl formulează pentru a ilustra procesul de „denumire” a unor realități inedite este ingenios și convingător:

Să presupunem că vreau să vorbesc cuiva despre o specie de pasăre pe care tocmai am văzut-o în parcul St. James. Pasărea respectivă este înaltă de trei pîină la patru picioare, poartă ceva intermediar plasat între penele de pe corp și cele de pe cap, este de culoare brun întunecat și nu are aripi; în locul acestora se află două-trei mici smocuri care afirmă ca niște ramuri de grozamă spaniolă. Pasărea are picioare puternice, doar trei degete la picior și nu are coadă. Cam în acest chip ar fi trebuit să descriu pasărea, ca să mă fac înțeles de către

ceilalți. Dacă însă aflu că această pasăre se numește «cazuar», aş putea ca de acum încolo să folosesc în convorbirile mele acest cuvânt, în locul tuturor ideilor complexe pe care le-am reprezentat prin descrierea mea (III, 6, 34).

Influența ideilor lui Locke asupra posterității a fost intensă și exercitată în multiple direcții. Din schema prezentată de COSERIU, *Geschichte...*, I, p. 164, reținem doar impactul asupra senzualismului lui Condillac, cel asupra logicii formale moderne a unui B. Russell și cel asupra semioticii americane moderne (Ch.S. Peirce, Ch.W. Morris).

## 5.12. Gottfried Wilhelm Leibniz: descoperirea caracterului istoric al limbilor

Prin G.W. Leibniz (1646-1716), reflecțiile „pre-științifice” asupra problemelor limbajului și limbilor omenesti ating punctul lor maxim de profunzime și rafinament. Nu există o lucrare specială pe care Leibniz să o fi dedicat problemelor limbajului, dar reflecții, definiții, disocieri, ipoteze dintre cele mai diverse, încadrabile în acest univers tematic, sunt presărate în multe dintre operele sale, inclusiv în bogata sa corespondență. Două sunt însă textele în care problematica limbajului ocupă un loc central: *Nouveaux essais sur l'entendement humain* și *Meditationes de cognitione, veritate et ideis*<sup>26</sup>. În linii generale, ideile și intuițiile lingvistice ale marelui gânditor german rămân încadrate în discursul filosofico-metafizic, dar au o relevanță specială pentru evoluția către separarea, specifică modernității, între cele două domenii de preocupări, abordarea filosofică și cercetarea lingvistică propriu-zisă.

În cartea a III-a din *Nouveaux essais*, intitulată, ca și la Locke, *Despre cuvinte*, problematica limbajului este tratată monografic, în multiplele

26. Redactat în anul 1704, dar publicat postum abia în 1765, amplul tratat *Nouveaux essais sur l'entendement humain* a fost conceput ca o replică polemică (în formă dialogală) la celebra lucrare cu același titlu a lui John Locke. Senzualismul gânditorului englez este amendat de pe poziții eclecticice (raționalismul cartezian, tradiția realist-metafizică platonice și neoplatonică, organicismul aristotelic și logicismul scolastic etc.). Există o versiune românească a acestui important text (după care citez în continuare): G.W. Leibniz, *Noi eseuri asupra intelectului omenesc*, traducere de Marius Tîanu, control științific și note de Adrian Niță, studiu introductiv de Mircea Flonta, ALL, București, 2003. Cit privește opusculul *Meditationes de cognitione, veritate et ideis*, l-am consultat în ediția G.W. Leibniz, *Opuscula philosophica selecta*, texte revu par Paul Schrecker, Boivin et C<sup>nie</sup>, Paris, 1939, p. 1-8.

sale implicații. La formulările generale ale preopinentului său Philalèthe, Théophile (raisonneur-ul simbolic al autorului în cadrul dialogului) se lansează în ample serii de disocieri în care considerațiile de natură filosofică alternează cu observații empirice privitoare la dinamica limbilor concrete. Întrucît acest din urmă tip de observații sunt mai importante pentru științele limbii, ne vom referi cu precădere la ele. Se poate afirma că o lectură atentă a textelor leibniziene pune în evidență faptul că, adesea într-o manieră aluzivă și incompletă, dar uneori cu o uimitoare precizie, ilustrul gînditor a prefigurat modalitatea modernă de evaluare a chestiunilor limbii, așa cum se va configura aceasta aproximativ un secol mai tîrziu, o dată cu nașterea comparativismului istoric.

Să remarcăm mai întîi că, reacționînd la concepția clasică potrivit căreia limbajul este „marele instrument și legătura comună” între membrii societății umane și este alcătuit din „semne pentru concepțiile interioare” ale omului, Leibniz distinge între „termenii generali” sau „speciile” lucrurilor, care pot fi aceeași pentru toate limbile, și „ideile confuze”, specifice vorbirii umane. Formularea filosofului este clară, în sensul non-acceptării identității între structurile mentale logice și cele lingvistice, ceea ce reprezintă o poziție teoretică de importanță capitală pentru abordarea ulterioară a limbilor ca obiecte istorice specifice:

O dată format, [limbajul] folosește omului pentru a raționa pentru sine, atît prin mijlocul pe care cuvintele îl oferă de a-și aminti ideile abstracte, cît și prin utilitatea pe care o aflăm atunci cînd raționăm folosindu-ne de caracterele și ideile confuze; căci ar fi necesar prea mult timp dacă ar trebui să explicăm tot și să punem tot timpul definițiile în locul termenilor (trad. rom., p. 190).

În continuare, în capitolul intitulat *Despre semnificația cuvintelor*, glosînd pe marginea tezei, larg acceptată, a caracterului arbitrar al semnificației cuvintelor, Théophile face un amplu excurs erudit, cu exemple din cele mai diferite limbi (germană, franceză, gotică, galeză, spaniolă, latină, greacă etc.), pentru a formula în treacăt observații prețioase privitoare, între altele, la evoluția limbilor în timp (formarea de noi limbi), la raporturile dintre diferite variante istorice ale aceleiași limbi, la interferențele dintre limbi, precum și la funcția de idiom internațional a unora dintre ele (*lingua franca*):

Se formează de asemenea limbi prin contactul diferitelor popoare, fie amestecînd la întîmplare limbi vecine, fie, cum se întîmplă mai adesea, luînd una ca bază, pe care o schilodese și o modifică, pe care o amestecă și o corup, neglijînd și schimbînd ceea ce respectă și chiar introducînd alte cuvinte,

*Lingua franca*, ce e întrebuințată în comerțul din regiunea mediteraneeană, este făcută din italiană, dar nu se ține cont de regulile gramaticale. (...) Părintele Labbé (...) a făcut o limbă a cărei bază era latina, care este mai ușoară și care are mai puține constrângeri decât latina noastră, care este mai ordonată însă decât *lingua franca*. (...) În ce privește limbile care există de mult timp, nu există nici una care să nu fie extrem de schimbată astăzi. (...) Franceza veche se aseamănă mai mult cu provensala și cu italiana, iar germana veche, cu franceza sau mai degrabă cu romana (numită altădată *lingua romana rustica*), așa cum existau ele în secolul nouă după Iisus Hristos. (...) Nicăieri altundeva nu se găsește o franceză, o italiană sau o spaniolă atât de veche. În ce privește însă *limba teutonilor* sau germana veche, există Evanghelia lui Otfrid, călugăr din Weissenburg-ul aceluși timp, pe care a publicat-o Flacius și pe care Schilter vrea să o republice (*ibidem*, p. 193-194).

Pe lângă perspectiva istorică, pe care o practică în mod constant și care se evidențiază și în interesul pentru documente de limbă veche, Leibniz descoperă avantajele procedurii comparative, fiind, se pare, primul în istoria gândirii umane căruia i s-a impus constatarea că limbile pot fi grupate în funcție de afinitățile dintre ele. Fără să îl formuleze în mod expres, Leibniz a descoperit astfel principiul genealogic sau al înrudirii dintre limbi, care va constitui premisa teoretică majoră a lingvisticii secolului al XIX-lea. După felul cum grupează limbile pe care le comentează, rezultă că Leibniz a trasat conturul principalelor familii de limbi, potrivit datelor empirice de care dispunea la data respectivă: limbile romanice, limbile germanice, limbile celtice, limbile (numite ulterior) fino-ugrice și cele turcice sau turco-tătare.

O altă prioritate istorică ce-i poate fi atribuită lui Leibniz privește înrudirea dintre limbile germanice și cele celtice cu limba greacă și cu latina, înrudire confirmată ulterior de învățații care au definit familia limbilor indo-europene. Leibniz vorbește chiar de „rădăcini comune” ale limbilor latină și greacă cu cele celtice și germanice, anticipând astfel terminologia organicist-naturalistă de mai târziu. Încă și mai interesant, remarcăm în discursul filosofului prezența conceptului de limbă-sursă, din care se vor fi disociat ulterior limbile aparținând unei familii lingvistice:

Limba sau dialectul acestor vechi goți este foarte diferită de germana modernă, deși are același fond lingvistic. Galeza veche este încă și mai diferită, judecând după limba cea mai apropiată de adevărata galeză, care este cea a Țării Galilor, din Cornwall, și bretona de jos; însă limba care se numește irlandeză diferă încă și mai mult și ne arată urmele unei limbi britanice, galeze și germanice încă și mai vechi. Totuși aceste limbi vin dintr-o sursă și pot fi considerate modificări ale aceleiași limbi, ce s-ar putea numi *celtică*. Și,

mergînd mai departe, pentru a înțelege originile atît ale limbii celte și latine, cît și ale celei grecești, care au o mulțime de rădăcini comune cu limbile germanice sau celtice, se poate presupune că acest fapt se datorează originii comune a tuturor acestor popoare (...), aceasta ca urmare a ipotezei că aceste popoare ar fi venit din Asia. (...) Apare ceva asemănător chiar în limba finlandezilor, care este limba celor mai vechi scandinavi, înainte ca popoarele germanice, adică danezii, suedezii și norvegienii, să ocupe locul cel mai bun și mai apropiat de mare; și limba finlandezilor (...), care este și limba laponilor (...), are legătură cu ungurii, veniți din țările care sunt acum parțial sub ruși. Însă limba tătară, care a umplut nord-estul Asiei cu dialectele ei, pare a fi aceea a hunilor și cumanilor, așa cum este aceea a uzbekilor sau turcilor, a calmucilor și mugalilor (*ibidem*, p. 194-195).

Clasificările și grupările de limbi propuse de Leibniz au fost confirmate, în cea mai mare parte, de știința modernă. Logica internă a discursului filosofului german nu se fundamentează însă pe o finalitate taxonomică, ci vizează o concluzie de ordin general. Identificînd ceea ce i se părea a fi „rădăcini comune” între limbile europene și limbi asiatice vechi, precum feniciană, ebraica sau araba, el ajunge la concluzia că „nu există nimic care să combată și care să nu favorizeze mai degrabă ideea originii comune a tuturor națiunilor și a unei limbi radicale și primitive” (*ibidem*, p. 195), din care „au derivat” treptat, în special ca urmare a migrațiilor de populații, limbile pe care le cunoaștem. Limbile actuale ar conserva în cantitate diferită (germana mai mult decît altele!) cîte ceva din atributele genuine ale acestei limbi primitive, numită de filosof și cu termenul propus cîndva de Jakob Böhme, cel de „limbă adamică”. În încercarea de a identifica trăsături eventuale ale „limbii primitive”, Leibniz se dedă în continuare la o lungă serie de speculații analogic-fonetice, încadrabile în ceea ce se poate numi „simbolism fonetic”, de tipul celor practicate deja de un Platon, în partea finală a dialogului *Cratylus*, sau de Sf. Augustin în opusculul *De dialectica*. Este vorba de atribuirea unor valori sugestive intrinseci sunetelor și de stabilirea, pe această bază, a unor analogii semantice între unități lexicale din limbile cele mai diverse. Cu multă ingeniozitate și cu risipă de fantezie, dintr-o „rădăcină primordială” sunt deduse lat. *coaxare* (verbul desemnînd orăcăitul broaștelor), germ. *Cueksilber* ‘argint viu’ și *erquicken* ‘a se face comod’, engl. *quickly* ‘repede’. Întîlnim de asemenea străvechiul topos de simbolism fonetic potrivit căruia „litera” (citește: „sunetul”) *r* „desemnează” (citește: „sugerează”) o mișcare violentă, după cum ar dovedi cuvinte precum gr. *ῥέω* ‘a curge’, vechi germ. *rîren* ‘idem’ și numele multor riuri și fluvii precum *Rin*, *Rhône*, *Ruhr*, iar „litera” *l*, dimpotrivă, o mișcare



blindă, cum ar fi în cuvintele germ. *leben*, 'a trăi', *lieben* 'a iubi', lat. *lenis* 'ușor' și *labi* 'a aluneca', gr. *λυω* 'a dezlega' etc. Acest tip de explicații, încadrabile cel mult în sfera motivării parțiale a semnului lingvistic (cf. *infra*, § 10.5.1), nu au nimic de a face cu legile fonetice de transformare a sunetelor în trecerea de la „limba-mamă” la „limba-fiică”, pe care se bazează metoda modernă a reconstrucției lingvistice (cf. *infra*, § 6.2.1). Deși premisele raționamentelor lui Leibniz sunt, din perspectiva științei moderne, greșite, totuși, concluzia sa finală este justă în privința cadrului general al metodei comparativ-istorice:

Grauriile în general, fiind cele mai vechi monumente ale popoarelor, înaintea scrierii și a artelor, indică cel mai bine descendența și migrațiile. Iată de ce etimologiile bine întocmite ar merita un interes constant, însă trebuie alăturate limbile mai multor popoare și nu trebuie să facem prea multe salturi de la o nație la alta foarte îndepărtată fără a avea bune temeiuri, caz în care este întotdeauna util să avem popoarele intermediare drept garanți (*ibidem*).

Dincolo de disocierile de mai sus, interesante pentru lingviști din perspectiva evoluției ulterioare a ideilor privitoare la limbaj, preocuparea centrală și constantă a lui Leibniz a fost legată de fundamentarea teoretică și de construirea unei „limbi universale”, imaginată ca o cale sau o metodă ideală de comunicare între oamenii de știință (*ars characteristica universalis*), deținând exactitatea unui model logico-matematic și aptă să asigure acea comunicare perfectă și completă pe care limbile „naturale” nu sunt în stare să o ofere. Pentru realizarea acestui scop, Leibniz s-a văzut nevoit să abordeze (încercînd, cel mai adesea, formularea unor soluții convenabile) problemele-cheie ale reflecției filosofico-lingvistice, între care: problema universalizării lingvistice și a caracterului motivat sau arbitrar al semnelor verbale, problema semantică, adică a raportului între semne și ceea ce ele desemnează, problema raporturilor logice între gen, specie și individ, și a reflectării în limbă a structurilor gândirii etc. Istoricii lingvisticii au scos în relief numeroasele contribuții, atît de ordin mai general, cît și de amănunt, aduse de Leibniz la progresul științelor comunicării, evidențiind, de exemplu, faptul că gînditorul german „anticipează cîteva dintre caracteristicile logicii simbolice moderne” (ROBINS, *Scurtă istorie*, p. 159), sau scoțînd în relief „remarcabila sa capacitate de a explica ceea ce ține de limbă prin criterii strict lingvistice”<sup>27</sup>.

27. „Leibniz hat eine bemerkenswerte Fähigkeit, Sprachliches rein sprachlich zu deuten” (COSERIU, *Geschichte...*, I, p. 176). La acest autor întîlnim (*op. cit.*, p. 176-183) o excelentă prezentare sintetică a ideilor de filosofie a limbajului ale lui Leibniz.

### 5.13. Giambattista Vico: supremația principiului creativității în limbă

Deosebit de fecundă s-a dovedit, în perspectivă istorică, gândirea filosofului italian Giambattista Vico (1688-1744), ale cărui idei privitoare la limbaj, redescoperite și repuse în valoare de un Benedetto Croce (1866-1952) sau de un Giovanni Gentile (1875-1944), au contribuit la declanșarea, în secolul XX, a interesului pentru abordarea globală, multi- și pluridisciplinară, a problematicii lingvistice și la reasezarea dezbaterii în cadrul ei natural, constituit la interferența între domenii de cercetare tradițional autonome (filosofie, antropologie, sociologie, logică, estetică etc.). În capodopera sa, *Principi di una scienza nuova d'intorno alla comune natura delle nazioni* (redactată într-o primă formă între 1723 și 1725 și publicată în forma definitivă în 1744, postum)<sup>28</sup>, monument de erudiție și sursă inepuizabilă de idei pentru posteritate, Vico și-a propus (cu o încredere în propriile forțe și în capacitățile rațiunii umane specifică Iluminismului, a cărui ideologie gândirea sa o prefigurează) nici mai mult, nici mai puțin decât crearea unei „științe noi”, capabilă să explice esența umanului și a umanității. Cei doi stilpi pe care ar urma să se întemeieze această „știință nouă” sunt filosofia și filologia, a căror îngemănare ar urma să furnizeze acele certitudini pe care, fiecare în parte și separat, cele două discipline nu le-au putut furniza:

Filosofia privește rațiunea, din care se naște știința adevărului; filologia are în vedere autoritatea voinței libere a omului, din care se naște cunoștința certitudinii. Această axiomă, în a doua parte a ei, consideră filologi pe toți gramaticienii, istoricii, criticii care se ocupă de cunoașterea limbilor și a faptelor săvârșite de popoare, atât în relațiile lor interne, moravuri, și legi, cât și în cele din afară, ca războaiele, păcile, alianțele, călătoriile, comerțul. (...) S-au oprit la jumătatea drumului lor atât filosofi, care nu și-au verificat argumentele prin autoritatea filologilor, cât și filologii care, la rîndul lor, nu s-au preocupat să-și verifice autoritatea prin argumentele filosofilor (*Știința nouă*, § 138-139, trad. rom., p. 174).

Urmată în mod consecvent, calea preconizată l-a condus pe autor la intuirea și formularea unor idei noi privitoare la esența, originea și

28. Citez după o excelentă ediție românească: Giambattista Vico, *Principiile unei științe noi cu privire la natura comună a națiunilor, precedată de Autobiografie, studiu introductiv, traducere și indici de Nina Façon, note de Fausto Nicolini și Nina Façon, Univers, București, 1972.*

specificul limbajului uman. Privite cu reticență de lingviștii pozitiviști, ideile lui Vico sunt încă actuale prin sugestiile pe care le provoacă și prin reflecțiile la care ne obligă unghiul de vedere din care au fost formulate.

La fel ca și Leibniz și ca majoritatea contemporanilor săi, Vico a fost preocupat de insuficiențele limbajului uman, pe care a încercat să le explice. Spre deosebire de Leibniz, care vedea soluția în forjarea unei limbi artificiale cu o infrastructură logic-algebrică, Vico este de părere că această „limbă comună” există deja și constă în felul-de-a-fi-om, comun tuturor oamenilor, dar care se manifestă diferit la națiuni și în limbi diferite. Prin această distincție, gânditorul italian se arată conștient de caracterul istoric al limbilor umane, care ilustrează însă, fiecare în felul său particular, facultatea universală a limbajului:

Trebuie să existe în natura lucrurilor omenești, adică în lume, o limbă mentală comună tuturor națiunilor, care să înțeleagă în același fel substanța lucrurilor prezente în viața socială a oamenilor și să le exprime în mod tot atât de variat pe cât sînt de variate aspectele pe care aceleași lucruri pot să le prezinte; după cum se întîmplă în cazul proverbelor, maxime ale înțelepciunii populare, aceleași în substanța lor, dar semnificate la diferitele națiuni din lume, antice și moderne, atîtea cîte sînt, în atîtea feluri diferite (*ibidem*, § 161, trad. rom., p. 178).

Tema centrală a doctrinei filosofului italian, temă care îi preocupa intens pe mulți dintre contemporanii săi, este tema originii limbajului uman în genere și a diversității limbilor existente. Făcînd apel, cu risipă de erudiție, la tradiție, Vico încearcă, în discursul său, o conciliere între cele două tipuri de ipoteze privitoare la originea limbajului care se confruntau în epocă: cea privitoare la caracterul revelat, de dar făcut de Dumnezeu omului, și cea potrivit căreia limbajul este o creație a omului, impusă de necesitatea comunicării interumane în cadru social. Deși afirmă în repetate rînduri că „la început limbile nu erau decît cuvinte monosilabice” (§ 231, trad. rom., p. 190) și vorbește despre caracterul onomatopeic și interjecțional al primelor limbi articulate de oameni (§ 447 și § 448), Vico distinge între limbile create de oameni și „limba sfîntă descoperită de Adam, căruia Dumnezeu i-a acordat divina *onomathesia*, adică punerea de nume lucrurilor, potrivit naturii fiecăruia dintre acestea” (§ 401, trad. rom., p. 242). Prin aceasta, ajungem la miezul doctrinei filosofico-lingvistice a lui Giambattista Vico. El postulează existența unei forme primare, originare a limbajului, în care a vorbi era sinonim cu a crea lucrurile, întrucît între cuvinte și lucruri exista un raport de deplină congruență. Această formă originară, o dată cu înaintarea în timp a societății umane, pare să fi fost supusă unui proces de degradare succesivă,

pînă către ipostazele istorice de existență a limbajului, sub forma limbilor actuale, imperfecte toate în diversitatea lor. Doctrina genuină a lui Vico presupune succesiunea în timp a trei mari perioade sau „vîrste” ale umanității, o „vîrstă” a zeilor, una a eroilor și, cea din urmă, a oamenilor. Fiecăreia dintre ele îi corespunde o ipostază specifică a limbajului. Limba zeilor avea un caracter „hieroglific”, în sensul că între lucruri și cuvinte coeziunea expresivă era deplină, cuvintele corespunzînd perfect „naturii lucrurilor”. Pierzînd o parte din perfecțiunea originală, limba eroilor se prezenta sub o formă „simbolică”, substitutivă, cuvintele fiind acum semne ale lucrurilor, pe care le evocau prin virtuți sugestive încă menținute parțial. În fine, în ultima etapă, denumită „epistolară”, limbajul ia forma unor simple limbi articulate, alcătuirii de semne în cea mai mare parte arbitrară, servind la comunicarea elementară între oameni, în cadrul societății. Datorită conținutului lor complementar, reproducem în extenso două dintre pasajele din *Scienza nuova* în care este prezentată această doctrină:

Egiptenii povesteau că, de cînd există lumea și pînă la ei, s-au vorbit trei limbi, corespunzînd, în ce privește ordinea și numărul în care s-au urmat, celor trei vîrste care s-au succedat înaintea lor în lume: vîrsta zeilor, vîrsta eroilor și vîrsta oamenilor; și susțineau că cea dintîi limbă a fost hieroglifică sau sacră sau divină; a doua a fost simbolică, sau prin semne sau prin fapte eroice; a treia a fost epistolară, servind celor aflați departe unii de alții spre a-și comunica între ei ceea ce le trebuia în viața de fiecare zi (§ 422, trad. rom., p. 255-256).

Acum, ca să abordăm chestiunea foarte grea a formării tuturor acestor trei specii de limbi și de litere, trebuie să stabilim în prealabil următorul principiu: că, așa cum la aceeași dată au început să existe zeii, eroii și oamenii (căci tot oameni erau aceia care i-au închipuit cu închipuirea lor pe zei și care credeau că natura lor eroică este un amestec între natura zeilor și aceea a oamenilor), tot astfel au început să existe la aceeași dată cele trei limbi (înțelegînd, ca mai sus, că au apărut în același timp și literele lor), dar ele prezentau între ele importante deosebiri, și anume: limba zeilor a fost toată ca și mută și foarte puțin articulată; limba eroilor a fost un amestec de limbă articulată și de limbă mută, așadar un amestec de graiuri comune și de caractere eroice cu care eroii scriau și pe care Homer le numește *σῆματα*; limba oamenilor, aproape toată articulată și foarte puțin mută, deoarece nu există limbă comună, oricît de bogată, în care lucrurile să nu fie mai numeroase decît cuvintele. Limba eroică a trebuit să fie așadar la începutul ei cu totul neorganică, și acesta este principalul fapt care explică obscuritatea miturilor (§ 446, trad. rom., p. 264).

Deși, la o lectură mai atentă, constatăm că Vico vorbește mai degrabă de o existență simultană a celor trei tipuri sau ipostaze

de limbaj decât de o succesiune a lor în timp, viziunea „involuționistă” se va impune cu vigoare în posteritatea gânditorului italian, fiind acceptată și de creatorii „lingvisticii științifice” din secolul al XIX-lea. Într-un cadru organicist-positivist, învățați precum Fr. Bopp sau Jacob Grimm vor continua să vorbească despre un proces de „degradare” sau „ruinare” a limbilor în istorie (vezi *infra*, § 6.2.1.1).

Revenind la firul demonstrației lui Vico, vom constata că partea cea mai consistentă și mai „modernă” a doctrinei sale constă în așezarea într-o ecuație justă din punct de vedere genetic și funcțional a raportului dintre „limba poetică” și „limba non-poetică” sau „limba obișnuită”. În primele capitole din secțiunea a II-a a lucrării sale, Vico își propune să se ocupe de „logica poetică”, tratând despre „figurile de stil” sau despre „tropii” din repertoriul retoricii clasice, pe care el îi reduce la patru tipuri: metafora, sinecdoca, metonimia și ironia. Trece peste definițiile tropilor, extrem de interesante și pline de sugestii pentru poetica modernă<sup>29</sup>, pentru a ne apropia de înțelesurile mai profunde ale disocierilor vichiene. Este remarcată mai întâi o tendință a rațiunii umane de a reduce marja de acțiune a imaginației, privilegiind în cadrul comunicării interumane obișnuite „abstracțiunile”, prin care reprezentările originar-personificate ale lucrurilor ajung să fie luate „drept mici semne ale lor” (§ 402). Acest proces de abstractizare propriu aspectului scris al limbilor reprezintă o ipostază derivată și secundară a limbii poetice. Aceasta din urmă, limba poetică, nu reprezintă așadar, cum socoteau cei mai mulți dintre poeticieni, rezultatul unor „adaosuri”, a unor „ornamente” articulate pe „vorbirea în proză”, ci limbajul însuși, în ingenuitatea sa primară și cu virtuțile sale expresiv-creative maxime. Mai mult chiar, din punct de vedere genetic, limba poetică precedă „vorbirea obișnuită”:

Tropii (...), considerați pînă astăzi ca fiind născociri pline de talent ale scriitorilor, au fost de fapt moduri necesare de exprimare proprii tuturor națiunilor poetice și (...), la originea lor, ei au avut înțelesul lor întreg și natural; dar, pe măsură ce mintea omenească s-a dezvoltat, s-au inventat cuvintele care înseamnă forme abstracte sau genuri cuprinzînd speciile diferite sau componente care alcătuiesc întreguri, și astfel graiurile primelor națiuni au ajuns a fi formate din figuri de stil. În felul acesta încep să fie respinse cele

29. Putem reflecta, de exemplu, la consecințele teoretice multiple ale afirmației că „fiecare metaforă ajunge să fie o mică poveste, un mit restrîns” (§ 404, trad. rom., p. 245).

două erori comune ale gramaticienilor: că vorbirea în proză ar fi un limbaj propriu, iar vorbirea poezilor ar fi unul impropriu, și că întâi ar fi existat vorbirea în proză și pe urmă aceea în versuri (§ 409, trad. rom., p. 247-248)<sup>30</sup>.

Gîndirea lui Giambattista Vico a fost minuțios analizată de Eugenio Coseriu, învățat care, vorbind despre „principiul creativ” ca element central al doctrinei vichiene, a dedus din această analiză și principalele consecințe pentru o definire corectă a funcției poetice a limbajului (v. *infra*, § 11.3). După COSERIU, *Geschichte...*, p. 92 și urm., principalele elemente ale doctrinei lui Vico ar fi, în rezumat, următoarele: 1. limbajul este o formă de cunoaștere; 2. limbajul nu poate fi considerat un instrument al gîndirii logice, căci el este o formă a gîndirii, și anume a gîndirii pre-logice; 3. din punct de vedere genetic, limbaj, poezie și mit reprezintă o unitate, unitate care precedă gîndirea logică, respectiv „vorbirea obișnuită”; 4. logica nu a apărut înainte de limbaj și de poezie, ci invers, limbajul și poezia au precedat logica; 5. mitul și poezia nu pot fi înlocuite de către știință, deoarece ele reprezintă o fază autonomă a umanității; 6. poezia se află la originea istoriei fiecărei națiuni și precedă „vorbirea în proză”; 7. valoarea de „adevăr” a cuvîntului rezultă din experiența umană și rezidă în semnificația însăși, văzută ca intuiție poetică; 8. etimologia are menirea de a descoperi nu „adevărul” lucrului desemnat, ci „adevărul” uman al cuvîntului, adică intuiția umană primitivă care își găsește expresia în cuvînt; 9. un „vocabular universal” este necesar omului, dar acest concept vichian nu are nimic comun cu ideea carteziană a unei „mathesis universalis”, ci se referă mai degrabă la ceea ce înțelegem astăzi prin „limbaj științific”; 10. semnele verbale nu sunt arbitrar instituite, ci sunt motivate, în măsura în care „poeticitatea” reprezintă stadiul primar sau originar al limbajului.

30. Antecedenta în timp a limbii poetice este mereu subliniată de Vico și înțelegem ca o consecință a naturii umane; iată, de exemplu, un alt paragraf ilustrativ în acest sens: „Legile necesare ale naturii sunt cauza pentru care vorbirea poetică s-a născut înaintea vorbirii în proză; tot așa cum aceleași legi necesare ale naturii omenești au generat fabulele, poveștile sau miturile, adică universalii fantastice, înainte de a fi generat universalii raționale, adică filosofice, care s-au născut în cuprinsul vorbirilor în proză” (§ 460, trad. rom., p. 269).

#### 5.14. Wilhelm von Humboldt: limba ca organ configurator al gândirii și ca activitate creatoare

În cei doar 68 de ani de viață (1767-1835), Wilhelm von Humboldt a reușit să creeze o operă cu consecințe incalculabile nu doar în istoria culturală a țării sale, ci și în cea europeană. Poet, filolog clasic și traducător, lingvist și filosof, om de stat și diplomat, întemeietor al Universității din Berlin și, prin aceasta, creator al modelului modern de universitate întemeiat pe principiul „cercetare și învățare” (*Forschung und Lehre*), figură simbolică greu de încadrat într-un curent ideologic sau o mișcare de idei (sunt în personalitatea lui fațete iluministe, dar și unele romantice, iar cultul pentru Antichitatea greco-latină îl definesc drept un clasic), marele gânditor este revendicat în posteritate de specialiștii în teoria politică, de antropologi și de esteticieni, de pedagogi și de istorici, dar mai ales de către specialiștii în lingvistică și în filosofia limbajului. În ciuda caracterului relativ nesistematic și pe alocuri obsur al scrierilor sale, ca și al stilului adesea greoi și lipsit de strălucire, factori care îngreunează o receptare facilă a ideilor sale, cei mai mulți dintre specialiști văd în Humboldt pe marele deschizător de drum în domeniul științelor limbajului, cu toate că, subliniem încă o dată, multiplele dimensiuni ale personalității sale creatoare sunt greu de distins și de separat una de alta.

Cît privește sursele de inspirație ale gândirii sale, exegeții numesc, pe lângă gândirea greacă antică (Platon și Aristotel, cu precădere), filosofia lui G.W. Leibniz, I. Kant și J.G. Fichte, dar și ideile novatoare ale unora dintre contemporanii săi, gânditori precum Johann Georg Hamann (1730-1788), Johann Gottfried Herder (1744-1803), Friedrich Daniel Ernst Schleiermacher (1768-1834), Friedrich von Schlegel (1772-1829), sau lingviști precum James Harris (1709-1780) și Johann Christoph Adelung (1732-1808), ca să nu-i amintim decît pe cei mai proeminenți. După cum stă mărturie abundenta sa corespondență, Humboldt s-a situat în centrul unei vaste rețele de relații personale, în care s-au angrenat mari spirite ale epocii sale (între alții, Goethe și Schiller), ca și specialiști în diferite domenii din întreaga Europă a vremii, fapt care i-a permis nu doar acumulări de cunoștințe dintre cele mai diverse, dar și precizarea propriilor idei. Interesat în mod constant de problematica limbajului, așezată întotdeauna într-un context filosofic și antropologic mai amplu,

Humboldt s-a preocupat cu asiduitate de colecționarea de material lingvistic din cele mai diverse limbi, unele dintre ele exotice și necunoscute, din ținuturi neexplorate sau insuficient explorate din Asia, cele două Americi și Oceania.

Moștenirea lui Humboldt ca filosof al limbajului și lingvist constă din numeroase studii și articole, cele mai multe dintre ele concepute pentru a fi expuse în public, la Academia Regală din Berlin. De menționat că majoritatea titlurilor reprezintă contribuții de dimensiuni relativ reduse, dar, împreună, toate alcătuiesc un ansamblu relativ coerent și de o mare bogăție de idei. Textul cel mai important pentru ilustrarea gândirii humboldtiene în problemele limbajului se intitulează *Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluss auf die geistige Entwicklung des Menschengeschlechts* (Despre diversitatea structurală a limbilor și influența acesteia asupra dezvoltării speciei umane)<sup>31</sup>. De dimensiuni considerabile, lucrarea a fost publicată postum de către Alexander von Humboldt, de trei ori în același an (1836): mai întâi, așa cum fusese concepută de autorul ei, ca introducere la un tratat în trei volume despre limba kawi (*Über die Kawi-Sprache auf der Insel Jawa*, 3 vol., Berlin, 1836-1839), apoi, ca studiu științific, în volumele II-IV, pentru anul 1832, ale publicației oficiale a Academiei din Berlin („Abhandlungen der Königlich Akademie der Wissenschaften zu Berlin”) și, a treia oară, ca separatum, cu titlul de mai sus. În afară de acest text capital, din ampla listă de titluri dresată de exegeți vom menționa, în ordinea cronologică a redactării, alte câteva din cele mai cunoscute texte redactate de Humboldt cu referire directă la problemele limbajului: *Über Denken und Sprechen* (1795-1796), *Einleitung in das gesamte Sprachstudium* (1810-1811), *Über das vergleichende Sprachstudium in Beziehung auf die verschiedenen Epochen der Sprachentwicklung* (1820), *Über die Aufgabe des Geschichtsschreibers* (1821), *Über den Einfluss des verschiedenen Charakters der Sprachen auf Literatur und Geistesbildung* (1821), *Über das Entstehen der grammatischen Formen, und ihren Einfluss auf die Ideenentwicklung* (1822), *Über den Nationalcharacter der Sprachen* (1822), *Über das Verbum in den Amerikanischen Sprachen* (1823), *Über die Buchstabenschrift und ihren*

31. Voi cita în continuare pagina ediției publicate separat în 1836, așa-numita „variantă C”, după excelenta ediție recentă a Donatellei Di Cesare (HUMBOLDT, *Über die Verschiedenheit...*). Pentru celelalte lucrări ale lui Humboldt, menționate mai jos, am folosit ediția HUMBOLDT, *Über die Sprache...* Traducerea textelor citate îmi aparține.



*Zusammenhang mit dem Sprachbau* (1824), *Grundzüge des allgemeinen Sprachtypus* (1824-1826), *Über den grammatischen Bau der Chinesischen Sprache* (1826), *Über den Dualis* (1827), *Von dem grammatischen Baue der Sprachen* (1827-1829), *Lettre à M. Abel-Rémusat sur la nature des formes grammaticales en général, et sur le génie de la langue chinoise en particulier* (Paris, 1827), *Über die Verwandschaft der Ortsadverbien mit dem Pronomen in einigen Sprachen* (1829), *Character der Sprachen* (1829), *Poesie und Prosa* (1835). În cele ce urmează, vom face o expunere succintă a câtorva dintre ideile de mare relevanță teoretico-filosofică formulate de Humboldt.

Să menționăm mai întâi faptul că Humboldt a încetat să mai trateze originea limbajului ca pe o problemă în sine, mulțumindu-se să constate că esența faptului-de-a-fi-om include în mod necesar limbajul:

Omul este om doar prin limbaj, însă pentru a inventa limbajul, el trebuia să fie deja om. Deoarece ne închipuim că, în mod treptat și succesiv, dar în același timp alternativ, s-a întâmplat ca omul să devină mai om pe măsură ce și-a asumat o parte mai mare din limbajul inventat de el și astfel, prin această creștere, a putut să inventeze în continuare mai mult limbaj, nu mai putem să ne dăm seama corect de inseparabilitatea conștiinței umane și a limbajului uman, și nici de natura procesului de înțelegere necesar pentru priceperea unui singur cuvânt, proces care este însă suficient ulterior pentru a putea concepe limbajul în ansamblul său. De aceea, nu ne este permis să gândim limbajul ca pe ceva dat dinainte, căci altfel ar fi la fel de greu de înțeles cum ar putea omul să priceapă și să se servească de ceva dat dinainte. Limbajul izvorăște în chip necesar din omul însuși, cu siguranță încetul cu încetul, dar în așa fel încât organismul limbajului nu zace în întunericul sufletului ca o masă inertă, ci, asemenea unei legi, face posibile funcțiile forței mentale umane și, prin aceasta, cel dintâi cuvânt presupune și dă glas limbajului în ansamblul său<sup>32</sup>.

Afirmînd mereu că „omul este om doar prin limbaj”, gânditorul german subliniază că, în încercarea de a explica originea limbajului, nu

32. *Über das vergleichende Sprachstudium...* (1820), în HUMBOLDT, *Über die Sprache*, p. 20. Mulți interpreți au recunoscut aici o aporie insolubilă cu mijloacele lingvisticii. De menționat în treacăt că acest pasaj este citat de WHITNEY, *The Life and Growth of Language*, p. 306, ca un exemplu de afirmație sibilinică pe care ar fi ridicol să o luăm drept bază a cercetării lingvistice. Versiunea pe care învățatul american o dă primei secvențe a citatului este următoarea: „Man could not become man except by language; but in order to possess language, he needed already to be man”. De cîțiva ani, lucrez la traducerea în limba română a textului humboldtian fundamental *Über die Verschiedenheit...* Fragmente citate aici fac parte din această versiune.

putem de fapt ieși din istorie pentru a reconstitui o fază din existența umanității care să fi precedat istoria însăși! Delimitându-se astfel atît de contemporani ai săi precum J. G. Herder (1744-1803) sau J. Grimm (1785-1863), dar și de înaintași precum G.W. Leibniz, Humboldt modifică radical datele discuției. Renunțînd să mai caute un moment în istorie în care limbajul ar fi apărut sau ar fi fost inventat, Humboldt socotește că, în principiu, sunt valabile ambele ipoteze de bază referitoare la limbaj, atît cea a monogenezei, cît și cea a poligenezei, dar că nu există nici un criteriu care să ne ajute să distingem între ele. Problema originii limbajului nu poate fi separată, așadar, de problema naturii sau a esenței sale. Întrucît nu se poate concepe o altă formă de comunicare, anterioară limbajului și care să fi condus la crearea limbajului, problema referitoare la modul în care omul și-a însușit limbajul este de fapt o falsă problemă. În loc să imaginăm un loc și un moment în istorie (sau în afara istoriei!) în care și cînd să fi apărut limbajul, Humboldt propune să ne concentrăm asupra întrebării ce este limbajul și cum se manifestă el în formele specifice care ne stau la dispoziție sub formă de limbi istorice. Aici se află punctul nodal al concepției humboldtiene: mutarea accentului dinspre funcția reflexiv-designativă către cea creatoare a limbajului.

Definită într-o perspectivă genetică, limba nu mai este un obiect pe care îl descoperi sau pe care, eventual, îl inventezi, ci o „energie” la care participi ca individ, în cadrul unei colectivități. De asemenea, în raportul său cu gîndirea, limba nu mai este privită, cum fusese privită de majoritatea înaintașilor, ca un mediu în care se reflectă gîndirea, ci ca însuși factorul formator al gîndirii. Într-o perspectivă organic-integratoare, limba și activitatea intelectului constituie pentru Humboldt fațete inseparabile ale aceluiași ansamblu originar, care definește însăși esența omului:

Limba este organul formator al gîndului. Activitatea intelectuală, integral spirituală, integral interioară, dispărînd oarecum fără să lase urme, se exteriorizează în vorbire prin intermediul sunetului și devine perceptibilă pentru simțuri. Această activitate și limba constituie o unitate și sunt inseparabile una de alta. Privită în sine, activitatea intelectuală este legată însă de necesitatea de a contracta o relație cu sunetele verbale, căci altfel nici gîndirea nu ar putea să obțină claritate, nici reprezentarea nu ar putea deveni concept. Legătura indestructibilă care unește gîndirea, organele vocale și auzul cu limbajul rezidă irevocabil în alcătuirea originară, cu neputință de explicat altfel, a naturii umane (*Über die Verschiedenheit...*, p. 50).

Mutarea accentului de pe latura mecanică și statică a limbii către cea dinamică și creatoare reprezintă așadar, după părerea majorității exegetilor, contribuția poate cea mai importantă a lui Humboldt la dinamica istorică a teoriei limbajului, o veritabilă schimbare revoluționară a perspectivei de cercetare și, implicit, a conceptului filosofic de limbaj. Celebra propoziție „Limba însăși nu este un act (*ergon*), ci o activitate (*energeia*)” va constitui nu doar fundamentul teoretic al interesului pentru dinamica vie și concretă a limbilor, ci și principiul unui nou tip de dezbateră în care este pus sub semnul întrebării modelul tradițional al limbii ca mecanism mai mult sau mai puțin static, funcționând după reguli prestabilite de natură logică. Primordial în existența ca atare a limbajului este faptul de a vorbi ca atare (*das Sprechen*) sau discursul propriu-zis (*die Rede*) și nu ansamblul de cuvinte și reguli pe care îl numim limbă (*Sprache*). Limba nu mai este văzută așadar ca un instrument inert, fabricat anterior și aflat la îndemîna subiecților vorbitori, ci este o activitate continuă<sup>33</sup> sau o forță activă care, ca organ al „ființei interioare” (*das innere Sein*) a omului, reprezintă în mod necesar și inevitabil mediul însuși în care omul ca individ, dar și comunitatea în ansamblul ei, își configurează o proprie concepție despre lume (*Weltansicht*). Prezentîndu-se ca un continuum fluid, ca activitate specifică implicînd ființa umană în ansamblul ei, limba poate fi segmentată în cuvinte și reguli, dar toate aceste operații de segmentare țin de specificul analizei științifice și nu fac parte din esența limbii. Iată acest pasaj în extensiunea sa:

Considerată în esența sa reală, limba este ceva în mod continuu și în fiecare clipă trecător. Chiar și conservarea ei prin scriere este întotdeauna doar o păstrare incompletă și mumificată, care necesită mereu, la rîndul ei, ca rostirea vie să fie făcută sensibilă. Limba însăși nu este un act (*ergon*), ci o activitate (*energeia*). De aceea, adevărata sa definiție nu poate fi decît una genetică. Ea este, cu alte cuvinte, efortul veșnic reluat al spiritului de a face sunetul articulat capabil să exprime ideea. Într-o accepție strictă și nemijlocită, aceasta este definiția actului individual de vorbire; într-o accepție adevărată și esențială, putem însă considera limba drept doar, ca să spunem așa, totalitatea actelor de vorbire. Căci, în haosul dispersat de cuvinte și reguli pe care obișnuim să îl numim limbă, ceea ce există este doar elementul particular produs prin actul de vorbire, iar acesta nu este niciodată complet, necesitînd și

33. Humboldt împrumută cuplul de termeni aristotelici *ἐνέργεια* și *ἔργον* pentru a sugera mai nuanțat conținutul acestor două concepte-cheie, pe care le desemnează de regulă prin gerin. *Tätigkeit* și *Werk*.

el o nouă prelucrare pentru a recunoaște natura actului viu al vorbirii și pentru a da o imagine adevărată a limbii vii. Tocmai ceea ce este mai elevat și mai rafinat nu se lasă recunoscut în aceste elemente separate și poate fi perceput sau intuit doar în înălțuirea discursului, fapt care dovedește o dată în plus că limba propriu-zisă rezidă în actul producerii sale efective. În toate cercetările care încearcă să pătrundă esența vie a limbii, discursul ca atare este singurul care trebuie gândit întotdeauna ca fiind ceva adevărat și primar. Fărâmițarea în cuvinte și reguli este doar o cîrpăceală lipsită de viață a analizei științifice (*Über die Verschiedenheit...*, p. 41).

Caracterul „energetic” al limbajului uman exprimă faptul că fiecare limbă este creată și recreată permanent atît de către fiecare individ în parte, cît și de către ansamblul comunității căreia acesta îi aparține. Vorbitor și conlocutor (emițător și destinatar, am spune astăzi) participă simultan și plenar la această activitate creatoare, deoarece, subliniază Humboldt în repetate rînduri, a vorbi și a înțelege sunt efecte ale aceleiași facultăți creatoare a limbajului. Cu totul noi în contextul evoluției ideilor despre limbaj este așadar și interpretarea pe care o dă Humboldt raportului limbă – individ – colectivitate și, în legătură cu aceasta, ipoteza sa referitoare la originea limbajului uman. O limbă este în mod permanent creată și re-creată de către individul vorbitor, dar, deopotrivă, și de către ansamblul comunității căreia individul respectiv îi aparține. Dezvoltîndu-se într-un context istoric, actul individual de vorbire nu creează el singur o limbă, ci doar noi forme lingvistice, pornind de la cele preexistente. În acest context, diversitatea limbilor se explică deci prin libertatea creatoare pe care individul și-o exersează în activitatea vorbirii. Diferitele limbi nu pot fi, așadar, înțelese altfel decît ca expresie a individualității fiecărui popor, orice limbă identificîndu-se cu însăși manifestarea fenomenală a spiritului comunității respective:

Limba nu este însă un produs liber al omului ca individ, ci aparține întotdeauna întregii națiuni. Chiar și în sinul națiunii, generațiile ulterioare preiau una și aceeași limbă de la cele care le-au precedat. Prin faptul că în ea se amestecă, se limpezește și se prefăce modalitatea de reprezentare a tuturor diferențelor de vîrstă, sex, stare, caracter și spirit existente în cadrul unui grup etnic, iar apoi, prin transferul de cuvinte și limbi, în cadrul diferitelor națiuni și, în fine, prin intensificarea relațiilor inter-comunitare, în cadrul întregii umanități, limba devine marele punct de trecere de la subiectivitate către obiectivitate, de la individualitatea limitată către existența umană plenară, care cuprinde în sine ansamblul. Inventarea unor semne verbale care nu au mai fost auzite anterior poate fi gândită doar în cadrul originii limbilor, moment situat

deasupra tuturor experiențelor umane. Acolo unde omul a moștenit oarecare sunete dotate cu sens, el își construiește limba cu ajutorul acestora și, prin analogie cu aceasta din urmă, își desăvârșește un grai propriu. Acest proces se bazează pe nevoia de a se face înțeles, pe relația obișnuită dintre toate părțile și elementele fiecărei limbi și a tuturor limbilor între ele, precum și în caracterul uniform al facultății limbajului (*Über das vergleichende...*, p. 26).

O altă contribuție semnificativă a lui Humboldt la o înțelegere modernă, integratoare, a limbajului uman constă în mutarea accentului dinspre explicațiile cauzaliste către o interpretare nu doar organicistă, ci și finalistă. Distingând în mod net și constant între conceptele de „facultate a limbajului” (*Sprachvermögen*) și „limbă” (*Sprache*), Humboldt înscrie evoluția „organismului lingvistic” într-un cadru istoric, care asigură fundalul realizării de sine a umanului:

Organismul limbii izvorăște din capacitatea și din nevoia generală a omului de a vorbi și provine de la întreaga națiune; cultivarea fiecărei limbi depinde de predispoziții și de predeterminări speciale și se sprijină în mare parte pe indivizi care se ridică treptat din sinul națiunii. Organismul lingvistic aparține fiziologiei omului intelectual, perfecționarea sa ține de succesiunea dezvoltărilor istorice. Descompunerea acestui organism în părțile lui componente conduce către evaluarea și verificarea domeniului limbii și al facultății umane a limbajului; cercetarea cultivării de ordin superior conduce la recunoașterea îndeplinirii de către oameni a tuturor scopurilor pe care și le-au propus prin limbă (*Über das vergleichende...*, p. 17).

În problema raportului între subiectiv și obiectiv în limbaj, Humboldt privește limba ca un spațiu de convergență în cadrul căruia individul, ca *unicum*, își regăsește esența originară printr-o confruntare permanentă cu ceea ce, în mod obiectiv, i se oferă ca experiență a generațiilor trecute stocată în structurile limbii:

În privința a ce izvorăște din ceea ce formează cu mine o unitate, conceptele de subiect și de obiect, de dependență și de independență se convertesc unul într-altul. Limba îmi aparține prin însuși modul în care o rostesc și o produc; și fiindcă fundamentul acestui fapt rezidă în simultaneitatea vorbirii prezente și trecute a tuturor generațiilor umane, în măsura în care între acestea a putut exista o comunicare lingvistică neîntreruptă, tot așa și limba este, în sensul acesta, o limitare a vorbirii. Doar ceea ce în limbă mă limitează și mă determină provine din natura umană, strâns legată de intimitatea ființei mele, iar ceea ce în limbă îmi este străin este astfel doar pentru natura mea individuală și trecătoare, nu și pentru natura mea cu adevărat originară (*Über die Verschiedenheit...*, p. 63).

Limbajul este pentru Humboldt un dat necesar și indispensabil al însăși existenței umane, doar el fiind capabil să funcționeze ca spațiu de rezonanță și condiție necesară a situării individului uman în raport cu lumea și cu celălalt. Doar prin limbaj este posibilă obiectivizarea individului prin confruntare dialogală cu semenul său și cu ansamblul semenilor săi. Departe de a fi distrusă, subiectivitatea individului vorbitor iese întărită prin participarea la dinamica activității „langajiere”. Prin asemenea disocieri, Humboldt accentuează prioritatea funcțiunii ontic-dialogale a limbajului față de cea reprezentativ-comunicativă. Dialectica internă a jocului între subiectiv și obiectiv definește șansa individului de a participa activ la un eu *supra-individual*, al comunității naționale căreia el îi aparține și, pînă la urmă, al umanității în ansamblul ei:

Activitatea subiectivă este aceea care construiește în gîndire un obiect. Căci nici un fel de reprezentare nu poate fi considerată o simplă contemplare pasivă a unui obiect deja dat. Activitatea simțurilor trebuie să se îmbine în mod sintetic cu acțiunea internă a spiritului, și din această îmbinare se desprinde reprezentarea, care devine obiect față de forța subiectivității, întorcîndu-se spre aceasta, pentru a fi concepută ca atare, într-un chip nou. Pentru un asemenea scop, limba este însă indispensabilă. Căci, în măsura în care efortul spiritual își croiește cale cu ajutorul buzelor, produsul acestuia se întoarce către urechea vorbitorului. Reprezentarea este preschimbată în obiectivitate efectivă, fără ca prin aceasta să fie privată de subiectivitate. Doar limbajul este capabil de așa ceva; și fără această transpunere într-o obiectivitate care se întoarce către subiect, transpunere care există permanent, chiar dacă, uneori, tacită, și în care se implică limbajul, formarea conceptului este imposibilă, cum imposibilă este și orice gîndire efectivă. Așadar, dacă facem abstracție de comunicarea între un om și celălalt, vorbirea este o condiție necesară a gîndirii fiecărui individ în cercul închis al izolării sale. În fenomenalitatea sa, limba se dezvoltă totuși doar în cadru social, iar omul se înțelege pe sine numai în măsura în care a verificat, prin încercări, inteligibilitatea cuvintelor sale de către ceilalți. Obiectivitatea sporește cînd cuvîntul creat de către subiect este rostit din nou de gura altcuiva. Prin aceasta nu i se răpește nimic subiectivității, căci omul se simte întotdeauna unul și același cu alt om; dimpotrivă, subiectivitatea este întărită, dat fiind că, preschimbată în limbă, reprezentarea nu mai aparține exclusiv unui unic subiect. Transferîndu-se în alții, subiectivitatea se unește cu ceea ce este comun întregii specii umane, și din care fiecare individ deține o specificare purtînd în sine aspirația de a-și găsi o întregire în celelalte (*Über die Verschiedenheit...*, p. 52-53).

O componentă centrală a concepției humboldtiene o reprezintă *p r i -*  
*m a t u l* acordat *f o r m e i* în înțelegerea limbajului. Noțiunea

de „formă internă a limbii” (*innere Sprachform*) este menționată de exegeți ca una din contribuțiile capitale ale lui Humboldt la istoria ideilor lingvistice și, implicit, la conturarea conceptului modern de limbaj. Dată fiind recunoscuta absență de sistematicitate a discursului humboldtian, exegeților le-a fost greu să se pună de acord asupra tuturor înțelesurilor acestui atât de des invocat concept. Deși termenul *formă* (*Form*) este des întrebuințat în *Über die Verschiedenheit...*, sintagma ca atare, *innere Sprachform*, apare extrem de rar. În înțelegerea acestui concept vom acorda credit rezultatelor la care a ajuns unul dintre cunoscătorii cei mai autorizați ai operei humboldtiene, Eugenio Coseriu<sup>34</sup>, care arată că termenul *Form* este întrebuințat de Humboldt cu trei înțelesuri distincte: 1) cu referire la limbaj în general, desemnând o modalitate tipică de comprehensiune a realității, 2) cu referire la o limbă istorică dată, desemnând raportul particular al acestei limbi cu lumea extralingvistică și 3) cu referire la principiul formativ unic și irepetabil, specific fiecărei limbi în parte. Această din urmă valoare conceptual-terminologică a fost cel mai des citată și interpretată de comentatori. Este vorba de faptul că fiecare limbă deține un principiu ordonator intern, care îi este specific doar ei, determinându-i identitatea formală și unicitatea. Materialul brut al expresiei sonore este configurat și organizat formal deopotrivă la nivel semantic și gramatical. Principiu configurator al fiecărei limbi în parte, forma primează asupra materiei întrucât numai astfel se poate explica funcția organizatoare a limbii în raport cu fluiditatea lumii fenomenale:

Esența limbii constă în faptul de a turna materia lumii fenomenale în forma ideilor; efortul ei este în întregime formal și, întrucât cuvintele țin locul obiectelor, și lor, ca materie, trebuie să li se opună o formă căreia să i se supună (*Über das Studium...*, p. 21-22).

Există în principalul text teoretic al lui Humboldt un pasaj interesant, unde conceptul de formă este integrat într-un complex ideatic în care se propune concilierea a ceea ce, din punct de vedere formal, este particular în fiecare limbă, cu câteva constante universale ale limbajului ca atare. Între aceste constante, Humboldt face referire la raporturile de desemnare între cuvinte și concepte (*Bezeichnung der Begriffe*), la caracterul universal al expresiei fonice, concretizat în identitatea la toți oamenii a „aparaturii fonator” (*Gleichheit der Lautorgane*) și la simbolismul fonetic (*Beziehungen... zwischen einzelnen konsonant- und Vokallauten und*

34. COSERIU, *Sprache-Strukturen und Funktionen*, p. 177-186.

*gewissen sinnlichen Eindrücken*), adică evocarea unor atribute ale obiectelor desemnate prin calitățile intrinseci ale unor sunete. Prin aceste disocieri, Humboldt pare să sugereze că unitatea de ansamblu a limbajului uman transcende diferențele dintre limbi sau, cu alte cuvinte, un principiu formativ universal se supra-ordonează configurațiilor particulare ale limbilor concrete:

Formele mai multor limbi se pot reuni într-o formă încă și mai generală, și aceasta se întâmplă cu formele tuturor limbilor, în măsura în care în toate se pornește doar de la ceea ce este cel mai general, și anume de la raporturile și de la relațiile necesare pentru desemnarea conceptelor și pentru alcătuirea discursului, de la identitatea organelor fonatoare care, prin amploarea și natura lor, nu permit decît un anumit număr de sunete articulate, și, în fine, de la relațiile existente între fiecare sunet consonantic sau vocalic și anumite impresii sensibile, din care izvorăște apoi identitatea de desemnare, în limbi neînrudite genetic. Căci atât de admirabilă este în limbă individualizarea în interiorul concordanței universale, încît se poate spune cu egală îndreptățire și că întreaga specie umană deține o singură limbă, dar și că fiecare om deține una proprie (*Über die Verschiedenheit...*, p. 47).

Renunțînd la proiecția himerică a unei limbi inițiale (perfecte), Humboldt privește ca pe un dat necesar diversitatea limbilor și a popoarelor (*Sprachverschiedenheit und Völkervertheilung*), pusă în relație directă cu producerea forței spirituale a omului (*die Erzeugung menschlicher Geisteskraft*), care este privită ca „telul cel mai înalt al oricărei mișcări spirituale”. Inițial același pentru toți oamenii, limbajul s-a diversificat în limbi diferite datorită configurării diverse a forței spirituale specifice fiecărei națiuni. Limbile reprezintă exteriorizarea și mijlocul de formare a „specificității spirituale a națiunilor” (*Geisteseigentümlichkeit der Nationen*). Doar luarea în considerare a diversității spirituale poate așadar explica diversitatea de structură a limbilor, reclamînd deopotrivă procedarea comparativă ca metoda cea mai potrivită a studiului și cercetării limbilor:

Însă înțelegerea esenței proprii a unei națiuni și a coerenței interne a unei limbi particulare, ca și, mai ales, a relației acesteia din urmă cu cerințele limbajului în general, depinde și ea, în întregime, de luarea în calcul a ansamblului specificității spirituale. Căci doar prin intermediul acestei specificități spirituale, așa cum a lăsat-o natura și cum împrejurările au dezvoltat-o, se configurează caracterul unitar al națiunii, singurul pe care aceasta se întemeiază în privința faptelor, realizărilor și ideilor pe care le produce, și prin care se mențin forța și demnitatea ei, transmise ereditar din individ în individ. Limbajul este, pe de altă parte, organul ființei interioare,



este chiar acea ființă care ajunge treptat la recunoașterea de sine internă și la exteriorizare. Prin aceasta, limba își înfige fibrele cele mai fine ale rădăcinilor sale în forța spirituală națională; și cu cât aceasta din urmă acționează mai corespunzător asupra limbajului, cu atât dezvoltarea acestuia este mai regulată și mai bogată. Întrucât limba este, în coerența țesăturii sale, doar efectul simțului lingvistic al națiunii, atunci tocmai întrebările care se referă la formarea limbilor în viața lor cea mai intimă și deopotrivă la cauzele celor mai importante deosebiri dintre ele nu pot primi un răspuns întemeiat dacă nu accedem la acest punct de vedere (*ibidem*, p. 2).

Decurgînd din tezele centrale ale doctrinei sale, poziția lui Humboldt față de posibilitatea inventării unei limbi universale este una de respingere totală. Calificînd drept o „prezumție nebunească” (*ein thörichter Wahn*) iluzia de a crede că ne putem situa în afara limbilor naturale imaginînd o limbă perfect logică și rațională, Humboldt subliniază încă o dată că gîndirea nu există în afara unei limbi date, fiind determinată de însăși forma internă a respectivei limbi. Se afirmă explicit că doar o parte relativ neînsemnată din semnele limbajului sunt construite pure ale rațiunii și pot fi puse deci în relație univocă cu semne non-verbale, universal valabile. Alcătuirii artificiale ale rațiunii ele însele, asemenea „limbi artificiale” nu reprezintă altceva decît simple „metode de traducere prescurtate” (*abgekürzte Übersetzungsmethoden*), eficiente doar atunci cînd sunt aplicate la enunțurile de tip logic dintr-o limbă naturală:

Gîndirea nu este însă deloc dependentă de limbă, ci, pînă la un anumit punct, este determinată de fiecare limbă în parte. Unii au dorit chiar să înlocuiască cuvintele din diferite limbi cu semne general valabile, asemenea celor pe care le găsim în matematică, prin linii, cifre și notație algebrică. Numai că, prin aceasta, dăm de capăt doar unei mici părți din masa a ceea ce poate fi gîndit, căci, potrivit naturii lor, astfel de semne se potrivesc doar acelor concepte care pot fi produse printr-o simplă construcție sau care sunt configurate, de regulă, exclusiv de către rațiune. Cînd însă în concepte trebuie configurată substanța percepției și a senzației interioare, aceasta depinde de capacitatea de reprezentare individuală a omului, de care limba sa este inseparabilă. Toate încercările de a institui, în mijlocul diferitelor limbi particulare, semne generale pentru vîz sau pentru auz nu sunt decît metode de traducere prescurtate, și ar fi o prezumție nebunească să ne închipuim că prin aceasta am putea să ne situăm, nu spun în afara oricărei limbi, însă fie și doar în afara cercului precis și limitat al propriei limbi (*Über das vergleichende...*, p. 24-25).

Nu lipsită de interes este plasarea devenirii gîndirii humboldtiene în contextul general al ideilor dominante în epoca sa, cu alte cuvinte,

încercarea de a schița programul său de studiu. Constatăm mai întâi că, pe de o parte, ideile sale se precizează în prelungirea, dar și în opoziție față de vechea tradiție logicistă, reprezentată cu strălucire în epocă de un Étienne Bonnot de Condillac (1715-1780) și, pe de altă parte, ele se afirmă în întâmpinarea ideilor noi, de esență romantică, privitoare la unicitatea și caracterul irepetabil al fiecărei limbi în parte. În consecință, Humboldt va încerca în mod constant să concilieze ideea universalității limbajului uman ca facultate general-umană cu evidența schimbărilor lingvistice și a diversității limbilor istorice. Învățătură germană constată că, dincolo de diversitatea lor constitutivă, toate limbile au ceva în comun, iar aceste elemente comune rezultă din identitatea naturii umane, pe de o parte, și din identitatea aparatului fonator al oamenilor, pe de altă parte. Pentru a aborda limbajul uman la un nivel de maximă generalitate, este nevoie de studiu sistematic și aprofundat al cât mai multor limbi istorice, sau cel puțin al celor mai importante. De aceea, Humboldt a schițat un program de studiu comparativ al limbilor, pe care a încercat să îl pună în practică mai întâi el însuși. Acest studiu comparativ ar fi trebuit să se concretizeze în 1) monografiile asupra tuturor limbilor cunoscute și 2) monografiile tematice asupra unui aspect particular (de exemplu, aspectul sau modalitatea verbelor) în toate limbile cunoscute. Abia ulterior, prin însumarea critică a rezultatelor, se va fi putut ajunge la construirea unei perspective generale și universale asupra limbajului uman.

Viziunea organicistă asupra limbajului l-a condus pe Humboldt la formularea unei cerințe noi, menită să corijeze deficiențele epistemologice ale gramaticilor clasice. Este vorba de studiu în fiecare limbă în specificitatea și unicitatea ei, și nu de aplicarea mecanică a criteriilor și regulilor descriptive ale gramaticii latine. În acest sens, în *Über das Entstehen...*, p. 55-56, citim următoarele:

Dat fiind că, de regulă, abordăm studiul unei limbi necunoscute din punctul de vedere al unei limbi cunoscute, fie că aceasta este limba noastră maternă sau latină, avem tendința de a vedea relațiile gramaticale ale acestei limbi exprimate în cea nouă (...). Pentru a evita această eroare, trebuie să studiem fiecare limbă în specificitatea sa, în așa fel încât să putem recunoaște, prin intermediul corectei segmentări a elementelor sale, care sunt formele particulare de care ea se servește, conform propriei structuri, pentru a indica relațiile gramaticale.

Novatoare în atât de numeroase și de importante privințe, concepția lui Humboldt a avut un ecou persistent mai ales printre lingviștii din

vremea sa. De reținut că, în parte și datorită împrejurării că, în calitate de întemeietor și mentor al Universității din Berlin, W. von Humboldt a impus studiul sistematic și comparativ al limbilor ca materie universitară, abordarea istorică și comparativă a limbilor a cunoscut, mai ales în Germania secolului al XIX-lea, o înflorire excepțională, conducând chiar la convingerea, împărtășită de mulți cercetători, că abia prin metoda comparativ-istorică s-a reușit autonomizarea lingvisticii ca știință. Dincolo de impactul epistemologic general al gândirii lui Humboldt asupra științelor spiritului în general, în Germania secolului XX s-a conturat un curent neo-humboldtian, reprezentat de învățați precum Jost Trier, Leo Weisgerber sau Walter Porzig. Atât ca punct de plecare, cât și în precizarea unor chestiuni de detaliu ale propriei concepții despre o lingvistică integrală, Eugenio Coseriu (1921-2002) și-a asumat o nouă lectură a textelor lui Humboldt, relevându-le actualitatea.

Pentru claritatea și expresivitatea sa, citez în încheiere un pasaj din PORZIG, *Das Wunder...*, p. 366, în care sunt prezentate rezumativ acele teze humboldtiane care s-au bucurat de o posteritate mai generoasă:

În ansamblul lor, cuvintele unei limbi determină, prin segmentarea și prin relațiile lor reciproce, posibilitățile de stabilire a unei imagini asupra lumii, așadar ceea ce poate fi conceput în sînul realității și cum poate fi acest ceva conceput. Numim acest fapt *imaginea asupra lumii (Weltbild)* proprie limbii respective. Trebuie să adăugăm imediat că imaginea asupra lumii nu este rigidă. Lexicul limbii se schimbă, după cum știm, de la o zi la alta. De fapt, domeniul cuvintelor implicate și funcția care determină regulile de îmbinare se transformă o dată cu fiecare act de vorbire (*Sprechhandlung*), cu fiecare nouă formulare. Schimbările pe care imaginea asupra lumii le cunoaște în cadrul acestui proces se mișcă însă într-un cadru care este trasat prin structura de ansamblu a limbii (*der Gesamtbau der Sprache*). Astfel, fiecare din numeroasele limbi ale umanității își construiește o imagine diferită, însă fiecare în parte concepe deopotrivă și în mod nemijlocit realitatea. Caracterul diferit al fiecărei limbi nu este însă o opțiune întâmplătoare, ci este determinat de forțele spirituale active (*die wirkende geistige Kräfte*) care trăiesc în orice comunitate lingvistică. Prin limbile lor, popoarele conturează nu doar o imagine a lumii, ci și o imagine a propriei existențe spirituale (*das geistige Dasein*) – ele devin popoare prin chiar acest fapt. Însă numai totalitatea limbilor umanității, în viața lor de-a lungul istoriei, deschid accesul către întreaga abundență a realității și către bogăția spiritului obiectiv.

Recunoscute în mod explicit sau nu, influențe clare ale gândirii humboldtiane se pot recunoaște la mulți alți gânditori proeminenți. Între

aceștia mai pot fi citați învățații americani Edward Sapir (1884-1939) și B. L. Whorf (1897-1941), cărora li se atribuie în mod frecvent impunerea principiului potrivit căruia fiecare dintre noi analizăm și percepem realitatea în modalități predeterminate de către limbile pe care le vorbim („ipoteza Sapir-Whorf”)<sup>35</sup>. Și B. Croce (1866-1952), promotor al „esteticii ca știință a expresiei și lingvistică generală”, și Karl Vossler (1872-1949), inventator al „idealismului lingvistic”, își pot revendica o parte din ideile lor de bază din moștenirea humboldtiană. Chiar și N. Chomsky vede în Humboldt un precursor al propriului său generativism transformațional. Încă din primele sale lucrări, *Current Issues in Linguistic Theory* (1964) și *Aspects of the Theory of Syntax*, atît de controversatul învățat american se referă expres la Humboldt ca la o sursă a propriei gândiri, stabilind un paralelism între conceptele humboldtiene de „legi de producere” (*Gesetze der Erzeugung*) și „formă internă a limbii” (*innere Sprachform*) și cele de „reguli generative”, respectiv „structură de adîncime” din teoria sa.

Accentul pus de Humboldt pe factorul creativ al activității lingvistice a permis modernității să identifice o alternativă (eventual complementară) la conceperea limbajului natural în mod prioritar ca factor de reflectare a realității și instrument de comunicare, și anume un concept de limbaj mai larg și mai flexibil, văzut ca expresie a individualității omului și nu ca o realitate obiectivă, exterioară ființei umane. La scară istorică, dată fiind impunerea în ultimul secol a modelului descriptiv saussurian, se poate aprecia însă că proiectul lui Humboldt a fost, parțial, un eșec. Ideile sale își păstrează însă valabilitatea și pot oricînd, la o lectură atentă a textelor, sugera noi ipoteze sau căi de abordare în studiul limbajului sau al limbilor.

35. Vezi MOUNIN, *Istoria*, p. 214-215.

## Capitolul VI

### Metode de cercetare în lingvistică

Ca știință umanistă prezentînd adînci interferențe deopotrivă cu științele naturii, dar și cu științele spiritului, lingvistica are în vedere clase de fenomene foarte complexe, acoperind domenii vaste ale orizontului cunoașterii umane. Definirea, înțelegerea și explicarea acestor fenomene reclamă constituirea unei metodologii adecvate a cercetării.

Prin metodă înțelegem un ansamblu sistematic de principii, norme și tehnici de cercetare a căror mînuire conduce la cunoașterea sistematică a unui fenomen dat, concretizată în descrieri, definiții, ipoteze și teorii științifice. Statutul de graniță al științelor limbii implică și în domeniul metodologiei o situație specială. În cursul constituirii sale ca disciplină modernă, autonomă, lingvistica a trebuit ca, pe lângă circumscrierea obiectului său de studiu, să-și descopere și metode de cercetare proprii. Vom vorbi așadar, referindu-ne la lingvistică, de două tipuri de metode: metode nespecifice și metode specifice. Prin metode nespecifice înțelegem metodele cu valoare epistemologică generală, metode care, într-o formă sau alta, sunt utilizate și de alte discipline științifice, fie ele umaniste sau științe ale naturii. Prin metode specifice înțelegem, dimpotrivă, acele metode constituite în cîmpul cercetării lingvistice și caracterizînd-o în mod exclusiv.

Principalele metode nespecifice utilizate de lingviști sunt: observația, experimentul, inducția, deducția și ipoteza. Dintre metodele de cercetare specifice vom discuta despre: metoda comparativ-istorică, metoda reconstrucției interne, metoda geografiei lingvistice; acestor metode cu caracter tradițional li se adaugă metode moderne, cum sunt metodele analizei structurale și de prelucrare informatico-matematică: statistica, analiza funcțională, metoda generativ-transformațională, metoda analizei în constituenți imediați etc.

Înainte de a le aborda pe fiecare în parte, se cuvine să subliniem faptul că, în practica cercetării lingvistice, aceste metode sunt aplicate de cele mai multe ori în mod simultan și concertat, cerințele fundamentale ale

oricărei investigații științifice – adecvarea la obiect, principiile simplității și noncontradicției – reclamînd flexibilitatea și complementaritatea mai multor metode.

## 6.1. Metodele nespecifice:

### observația, experimentul, ipoteza, inducția, deducția

Metodele nespecifice utilizate de cercetarea lingvistică sunt: observația, experimentul, inducția, deducția și ipoteza. Cu excepția experimentului, aplicat în lingvistică aproape în mod exclusiv în epoca modernă, celelalte metode caracterizează abordarea limbajului în epoca socotită „pre-științifică” a științei limbii, în Antichitate și în Evul Mediu.

**O b s e r v a Ț i a** este primul pas al oricărei cunoașteri. Înainte de a-și putea pune întrebări asupra limbajului în general, filosofii Antichității au trebuit să observe și să rețină unele dintre aspectele mecanismului de funcționare a limbii pe care o vorbeau. Ei au făcut, de exemplu, observația de însemnătate capitală că vorbirea umană are un caracter articulat, adică se prezintă sub forma înlănțuirii unor secvențe fonice segmentabile și analizabile (conceptul de *διάρθρωσις* ‘articulare’ era un concept important al doctrinei stoicilor, fiind preluat și în terminologia gramaticală latină: lat. *articulatio*), care pot fi apoi combinate în cuvinte. La rîndul lor, cuvintele se pot combina în unități mai mari, enunțuri (propoziții și fraze). Pornind de la aceste observații elementare, s-a ajuns apoi la redactarea unor gramatici ale limbilor greacă și latină, singurele limbi cunoscute și studiate în mod sistematic în cultura europeană veche. Toate ipotezele și teoriile lingvistico-filosofice din Antichitate au fost fundamentate exclusiv pe observarea acestor două limbi.

Ca metodă primară, observația continuă să servească lingviștilor și în epoca modernă, adeseori în asociere cu metoda experimentului, de exemplu, în cadrul activităților de înregistrare de material lingvistic, practicate pe teren de către dialectologi, sau de „monitorizare” a tendințelor de evoluție a normelor limbii literare, care cad în sarcina cercetătorilor preocupati cu alcătuirea de lucrări cu caracter practic-normativ cum ar fi îndreptările ortoepice sau morfologice, dicționarele cu caracter practic etc. În principiu, orice proces de cercetare lingvistică pornește, sau ar trebui să pornească de la observarea unui fapt de limbă oarecare.

**E x p e r i m e n t u l** este o metodă specifică științelor naturii (fizica, chimia, biologia) și a căpătat o pondere decisivă în epoca modernă, în

special în secolele al XVIII-lea și al XIX-lea, o eră a pozitivismului în istoria cunoașterii umane, când savanții acordau o mare importanță verificării empirice, experimentale, a oricărei ipoteze de lucru. În epoca veche sunt rare experimentele în câmpul cercetării limbajului. Cel mult poate fi citată în acest sens o inițiativă a faraonului egiptean Psametic, relatată de Herodot în *Istoriile* sale: dorind să afle care este cea mai veche limbă, cea a egiptenilor sau cea a frigienilor, faraonul a poruncit ca doi nou-născuți să fie crescuți izolat, în afara oricărei prezențe umane, urmînd să se observe la final care este primul cuvînt rostit de ei. Constatînd că acest cuvînt a fost *bekos*, care în limba frigienilor înseamnă 'pîine', faraonul a tras concluzia că limba și poporul frigan sunt mai vechi. Dincolo de caracterul profund inuman al acestui experiment, ineficiența lui a fost observată de Herodot însuși, care își exprimă îndoiala că păstorul pus să-i supravegheze pe cei doi nou-născuți i-ar fi putut îngriji fără să le vorbească. Cu rezultate neînsemnate, metoda experimentului a fost întrebuintată și în cadrul cercetărilor de epistemologie genetică, un fel de reeditări moderne ale procedurii faraonului egiptean, prin care s-a încercat explicarea procesului de însușire a limbajului de către om în primii ani de viață.

Un domeniu în care abordarea experimentală putea da rezultate notabile este domeniul cercetării sunetelor vorbirii, acestea fiind singurele elemente materiale din fenomenul complex al limbajului. Acest lucru s-a și întîmplat, o dată cu apariția, către începutul secolului XX, cînd mijloacele tehnice de înregistrare a emisiei sonore au permis-o, a foneticii experimentale sau instrumentale (fr. *phonétique expérimentale* sau *instrumentale*, engl. *instrumental*, *physical*, *experimental* sau *laboratory phonetics*, germ. *Experimental-phonetik*)<sup>1</sup>. Fondatorul foneticii experimentale este socotit abatele J.-P. Rousselot (1846-1924), cercetările sale fiind ulterior continuate de învățați precum M. Grammont, L. Roudet, L.E. Armstrong, D. Jones, H. Klinghardt, L.V. Șerba, iar la noi de Emil Petrovici (1899-1968) și Al. Rosetti (1895-1991).

Prelucrînd inițial datele empirice ale psihologiei experimentale și ale fiziologiei umane și preluînd, în mare măsură, instrumentarul conceptual

1. În literatură, moda cercetărilor de fonetică experimentală din această epocă a produs figura memorabilă a profesorului Higgins, croul unei cunoscute piese de teatru a lui G.B. Shaw.

și aparatura acestor științe, foneticienii adepți ai acestei metode au reușit să conducă fonetica la un grad de abstractizare superior, formulând concluzii cu caracter general, în urma sistematizării rezultatelor examinării cazurilor particulare ale emisiei fonice produse de un număr mare de vorbitori ai diferitelor limbi. În a doua jumătate a secolului XX, fonetica experimentală și-a rafinat foarte mult metodologia, prin crearea unor dispozitive și aparate speciale de înregistrare, modulare și descriere a sunetelor vorbirii (sonograful, filmograful, magnetofonul, oscilograful, chinograful etc.). În ultimii ani, computerizarea operațiilor de înregistrare și prelucrare a datelor a sporit enorm gradul de exactitate a preluării datelor, deschizând căi noi de manipulare a faptelor și a rezultatelor. Surprinderea exactă a caracteristicilor fizice ale sunetelor vorbirii (durată, timbru, deschidere), a modului și a locului lor de producere în cadrul aparatului fonator reprezintă primul pas spre descrierea științifică a trăsăturilor distinctive ale fiecărui fonem în parte. Toate aceste progrese tehnologice au făcut posibilă descrierea mult mai exactă, aproape exhaustivă a sistemelor fonematice ale limbilor moderne. În țara noastră, la Institutul de Fonetica și Dialectologie al Academiei Române, de câteva decenii, colective de foneticieni profesioniști efectuează, sub coordonarea lui Al. Rosetti și, mai recent, Andrei Avram, ample cercetări sistematice de fonetică experimentală asupra sistemului vocalic românesc, activitate desfășurată în paralel cu acțiunea de înregistrare a unor mostre consistente din varietățile dialectale ale românei actuale.

În încercarea sa de a fundamenta o teorie a limbii absolut autonomă față de alte științe ale spiritului, Louis Hjelmslev (1899-1965), ilustru reprezentant al Școlii Lingvistice de la Copenhaga și unul dintre cei mai renumiți teoreticieni contemporani, statuează ca principiu fundamental al demersului său teoretic un principiu empiric, conform căruia rezultatele cercetării pot fi socotite certe și adecvate doar atunci când concordă cu datele empirice furnizate de natura specifică a obiectului cercetării, în cazul de față, limbajul uman. Conform acestui principiu, „descrierea trebuie să fie lipsită de contradicții, exhaustivă și cât mai simplă. Condiția inexistenței contradicțiilor are preponderență față de aceea a tratării exhaustive. Condiția tratării exhaustive are preponderență față de aceea a simplității”<sup>2</sup>. Dacă este adevărat faptul că aplicarea consecventă a acestui principiu empiric ne poate conduce la articularea unei teorii generale a limbajului – obiectul unei teorii a limbii

2. HJELMSLEV, *Prolegomene...*, p. 17.



fiind, după Hjelmslev, ceea ce este general și abstract în fenomenul lingvistic, adică sistemul –, nu-i mai puțin adevărat că atenția cercetătorilor este atrasă în mod inerent și de aspectele fenomenale ale limbajului, adică de faptele lingvistice aparținând unor limbi istorice concrete. Investigația științifică va reclama, în consecință, instrumentarea unor metodologii mai complexe, în cadrul căreia colectarea empirică a faptelor se îmbină cu ipoteza, inducția și deducția, ca etape epistemo-logice necesare.

Cît privește acum ipoteza, cercetarea lingvistică modernă practică mai rar acest tip de metodă elementară, întrucît există deja doctrine și teorii lingvistice complex articulate și fundamentate pe principii solide, așa încît emiterea unor noi ipoteze în spațiul teoretic pare celor mai mulți cercetători nejustificată. Abordări ipotetice sunt încă operaționale în dezbaterile unor probleme mai dificile de filosofia limbajului, cum ar fi mecanismul de producere a semnificației, raportul între gîndire, existență și limbaj sau problema originii limbajului. În acest cadru, de cele mai multe ori sunt reluate vechi teme ale reflecției despre limbaj care, în absența unor date empirice, se prezintă ca ipoteze. De pildă, în cadrul disputei referitoare la caracterul motivat sau arbitrar al semnului lingvistic, ipotezele care se confruntă pot fi privite ca reformulări ale temei centrale din dialogul platonician *Cratylus*, respectiv întrebarea dacă numele sunt justificate prin natura lor (*φύσει*) sau sunt rezultatul unei convenții umane (*θέσει*)<sup>3</sup>. În alți termeni, controversa dintre adepții ipotezei convenționaliste și ai celei naturaliste a fost reluată în Evul Mediu, în special în filosofia scolastică a limbajului. Pentru nominaliști, noțiunile cu care operează gîndirea nu sunt altceva decît simple concepte realizate de spirit cu ajutorul limbajului. Realisti, dimpotrivă, consideră că noțiunile universale (gen, specie, diferență specifică etc.) nu sunt doar concepte obținute prin abstracție de intelectul uman, ci dețin o ființare reală, de ordin inteligibil, dar situată în afara simțurilor. Minți strălucite ale acestei epoci istorice (Thomas de Aquino, Guilelmus Occam, Duns Scotus, ca să numim doar pe cîțiva) s-au străduit să rezolve, într-un sens sau altul, această dilemă. Dincolo de personalități, de școli de gîndire și de curente, dezvoltarea polemicii în jurul acestei tematici reprezintă însăși „preistoria” lingvisticii ca știință.

3. Vezi *supra*, § 5.4.1.

În sfârșit, să mai adăugăm și faptul că ipoteza este întrebuintată cu succes în cadrul metodei comparativ-istorice, atunci când, de exemplu, ne raportăm în chip ipotetic la o limbă sau un dialect originar, proto-indo-europeana, care s-ar afla la baza limbilor aparținând familiei de limbi indo-europene.

**I n d u c Ț i a** și **d e d u c Ț i a** sunt metode complementare, proprii majorității științelor, atât științelor naturii, cât și științelor spiritului. Urmind metoda inducției, investigația științifică se orientează dinspre particular către general, dinspre multiplicitate către constantă, dinspre individ către specie<sup>4</sup>. Pornind de la datele empirice acumulate prin observație, spiritul operează cu definiții, clasificări, generalizări, formulând principii, legi și teoreme cu valabilitate universală. Calea inversă, a deducției, constă, în esență, în confruntarea unui principiu general, acceptat de intelectul uman ca fiind adevărat, cu datele concrete noi oferite de observarea continuă a realităților. În cursul istoriei sale, lingvistica s-a dovedit o știință prin excelență inductivă. Înainte de a formula enunțuri teoretice cu caracter general, gramaticienii au trebuit să efectueze disocieri amănunțite ale structurilor gramaticale ale limbilor pe care le cunoșteau în mod intuitiv și natural. Observând caracterul repetabil sau constant al unor fenomene lingvistice sau al unor particularități ale limbilor, gânditorii ajung la formularea unor reguli descriptive sau funcționale ale limbii. Este cazul așa-numitelor **l e g i f o n e t i c e**: acumulând o cantitate suficientă de fapte concrete aparținând unor limbi înrudite sau unor stadii diferite din dezvoltarea unei aceleiași limbi, reprezentanții Școlii Neogramatice au formulat legile modificărilor fonetice specifice anumitor limbi. Având un caracter necesar, aceste legi fonetice sunt cele care explică schimbările lingvistice și trecerea unei limbi către altceva, adică nașterea unei noi limbi. De exemplu, se consideră că are caracter de lege faptul că *á + n* din cuvintele latinești s-a transformat în limba română în *i*, după cum atestă multe exemple: lat. *canem* > rom. *cîne*, lat. *panem* > rom. *pîne*, lat. *manus* > rom. *mînă*, lat. *lana* > rom. *lînă* etc. Această lege fonetică a fost formulată de lingviști procedîndu-se în mod inductiv, adică pornind de la fapte către principiu.

Metoda inductivă este însă folosită nu doar în domeniul gramaticii și al foneticii istorice, ci și în cel al lingvisticii sincronice. Astfel, pornind de

4. Cf. HJELMSLEV, *Prolegomene...*, p. 19: „Inducția poate fi definită pe scurt ca o ascensiune de la componentă la clasă, și nu de la clasă la componentă. E vorba așadar de un fenomen sintetic, nu analitic, de o metodă care constă în generalizare, nu în specificare”.

la observarea empirică a caracteristicilor sunetelor vorbirii într-o limbă dată, foneticianul ajunge la definirea sunetelor-tip sau a fonemelor, la fel cum gramaticianul obține clasele de cuvinte și de forme gramaticale sau definește categoriile gramaticale (caz, diateză, mod etc.) pornind de la studiul mulțimii faptelor concrete. Tot astfel, în urma prelucrării și clasificării materialului faptic prelevat prin cercetarea de teren, cercetătorul toponimiei poate ajunge să formuleze legi și principii ale formării toponimelor, iar cercetătorul vocabularului unei limbi poate formula principii ale formării cuvintelor (derivare, compunere etc.) într-o limbă dată. În lingvistică, metoda inducției constituie fundamentul sintezei: cercetătorul abordează fenomene disparate, culese din actele de vorbire sau din texte scrise, detașând în cele din urmă, după generalizări succesive, tabloul general al domeniului investigat.

După cum ne atrage atenția HJELMSLEV, *Prolegomene...*, p. 19-21, întrebuintarea exclusivă a inducției în cercetarea lingvistică poate conduce însă la rezultate complet nesatisfăcătoare. Diferite clase sau concepte gramaticale stabilite pe cale de inducție, cum sunt cele de „genitiv”, „perfect”, „pasiv” etc., nu pot fi incluse într-o definiție generală, căci realitățile desemnate de aceste categorii gramaticale sunt sensibil diferite de la o limbă la alta: un anumit conținut are conceptul de „gen” în latină, și altul în română. De exemplu, *arbor* este în latină de genul feminin, pe când *arbore* este în română de genul masculin. „Soarele” este în română și latină de genul masculin, pe când în germană *die Sonne* este un substantiv feminin.

Prin urmare, nu este de mirare că aplicarea rigidă a căii inductive a condus, nu de puține ori, în lingvistică la rezultate nesatisfăcătoare, uneori de-a dreptul greșite. Neputința de a ne desprinde de materialul empiric, așa-numita „factologie”, reflectă imposibilitatea accederii la teoretizarea unor principii generale, după cum și invers, aprecierile superficiale, bazate pe o cantitate insuficientă de fapte lingvistice, pot conduce la formularea unor generalizări greșite. Pentru evitarea unor astfel de pericole, lingvistului îi stau la dispoziție procedurile deductive, proprii drumului invers, de la general către particular, de la clasă către componentă, de la gen către specie și de la specie către individ. Metoda deducției are așadar un caracter analitic. Stăpânind legile și principiile generale proprii domeniului său de cercetare, lingvistul poate aborda zone necunoscute sau mai puțin cunoscute. Aplicarea deductivă a principiilor unei teorii lingvistice permite descrierea adecvată și corectă a unei limbi mai puțin cunoscute sau chiar reconstrucția, pe baza materialelor documentare fragmentare, a unei limbi dispărute (de exemplu, hittita și toharica,

vechi limbi indo-europene) sau a unei faze neatestate documentar din istoria unei limbi bine cunoscute (de exemplu, româna primitivă). Caracterul complementar al perspectivelor deductivă și inductivă în cercetarea lingvistică este surprins cu acuitate de HJELMSLEV, *Prolegomene...*, p. 57:

Un procedeu poate consta, printre altele, din *analize* și deci să fie o *deducție*, după cum poate consta și din *sinteze* și deci să fie o *inducție*. Prin *sinteză* înțelegem descrierea unui obiect ca o componentă a unei clase (...), iar prin *inducție* înțelegem o sinteză continuă, în care diferitele sinteze sunt legate una de alta printr-un raport de determinare.

## 6.2. Metodele specifice ale cercetării lingvistice

Vigoarea lingvisticii și atractivitatea ei pentru specialiștii din alte domenii ale cunoașterii umane constă, între altele, și în faptul că lingviștii au reușit să inventeze și să perfecționeze o serie de metode adecvate obiectului lor de studiu, limbajul uman în genere și limbile istorice a atare. Utilitatea, flexibilitatea și eficiența acestor metode specifice ale cercetării lingvistice au fost verificate în practica cercetării, conducând la un nivel neobișnuit de elevat al cunoștințelor acumulate de științele limbii, după aproximativ două secole de „lingvistică științifică”. În cele ce urmează, vom expune succint, îmbinând expunerea istorică și prezentarea sistematică, cele mai importante dintre metodele specifice ale cercetării lingvistice

### 6.2.1. Metoda comparativ-istorică

Metoda comparativ-istorică este un fel de „via regia” a lingvisticii moderne. Inventarea în primele decenii ale secolului al XIX-lea a primei metode de cercetare cu adevărat științifice a limbii a condus rapid la autonomizarea lingvisticii ca știință, prin desprinderea sa de filologie, pe de o parte, și de filosofie, pe de altă parte. Premisa teoretică a comparativismului istoric poate fi formulată astfel: Pentru a se putea ajunge la generalizări teoretice, limbile existente sau cunoscute trebuie comparate între ele. Se va observa astfel că unele se înrudesc cu altele, ceea ce înseamnă că provin dintr-o limbă anterioară comună. Diferențele dintre limbile înrudite se datorează evoluției istorice diferite a fiecărei limbi în parte, așadar factorului timp. Fiecare limbă în parte își are istoria ei în cadrul unui grup de limbi. Această istorie poate fi studiată cu mijloace științifice specifice.

### 6.2.1.1. Scurt istoric. Întemeietorii: F. Bopp și R.K. Rask

Se consideră în genere că savantul german Franz Bopp (1791-1867) și danezul Rasmus Kristian Rask (1787-1832)<sup>5</sup> sunt întemeietorii de drept ai lingvisticii comparativ-istorice întrucât, simultan, dar separat unul de altul și în spiritul ideilor și tendințelor inovatoare care își făceau loc în comunitățile savante ale epocii ca urmare a descoperirii limbii sanscrite și a emergenței ideologiei romantice, cei doi învățați au dezvoltat această nouă metodă, aplicând-o limbilor concrete. Constatarea faptului că limbile evoluează, schimbându-se în timp, precum și formularea unor principii ale schimbărilor lingvistice datează însă din secolul anterior. DUCROT – TODOROV, *Dictionnaire...*, îl menționează în acest sens pe eruditul francez A. R. J. Turgot (1727-1781) care, în articolul „étymologie” din *Encyclopédie*<sup>6</sup>, vorbește despre un „principiu intern” al schimbării lingvistice, care nu ține seama de voința oamenilor. Turgot exemplifică acest principiu prin transformarea lat. *hospitale* în fr. *hôtel*, prin parcurgerea unor etape succesive, guvernate de cauze naturale. Acest proces se numește moștenirea de către limba în cauză (franceza) a unei unități lingvistice din limba de origine (latina). În schimb, când, prin intervenția voinței umane, se confecționează un termen nou pornindu-se de la altul existent într-o altă limbă, avem de a face cu împrumutul lexical. În contextul amintit, același cuvânt latinesc *hospitale*, aparținând latinei medievale, a fost împrumutat mai târziu în limba franceză și adaptat în forma *hôpital*, mult mai apropiată de etimonul său latin<sup>7</sup>. Turgot mai formula o observație importantă: schimbările lingvistice au un caracter regulat, ele respectând organizarea internă a limbii. De aceea, asemănările întâmplătoare între cuvinte aparținând unor limbi diferite au un caracter nerelevant, dacă nu este vorba despre un împrumut. Astfel, Turgot respinge explicația etimologică fantezistă, dar

5. Vezi MOUNIN, *Istoria...*, p. 112-116, unde se relevă prioritatea istorică a savantului danez în privința definirii principalelor principii ale comparativismului istoric. Posteritatea imediată l-a considerat însă pe Bopp drept părintele de fapt al noii metode.
6. Monumentala lucrare, operă colectivă a ilumiiniștilor francezi, a fost publicată între 1751 și 1775.
7. Rezultatul acestui fenomen este existența în limbile romanice a așa-numitelor „dublete etimologice”. În limba română putem cita cuplurile *drept-direct*, *fruct-fruct*, *plăcintă-placentă*, ale căror componente sunt moștenite, respectiv împrumutate, după lat. *directus*, *fructus*, *placenta*.

larg acceptată în epocă a lat. *britannica* prin ebr. *baratanæ* 'țara cositorului', oferind explicația corectă, a derivării din lat. *britan-* + suf. *-ica*. Elementele componente ale unui termen (în cazul de față, radicalul și sufixul) trebuie explicate separat.

Studiile etimologice ale lingviștilor europeni, care vor conduce în cele din urmă la detalierea și fundamentarea teoretică a metodei comparative, capătă o nouă perspectivă și o consistență superioară o dată cu trezirea interesului pentru limbi îndepărtate în timp și spațiu, cum sunt sanscrita, persana sau gotica. Climatul romantic, favorizând, în special în Germania, atracția pentru spațiile exotice și înclinația spre epocile revolute ale istoriei, ca și spre specificul național al popoarelor, va favoriza interesul științific pentru limbile vechi neatestat documentar sau atestate lacunar, punându-se problema necesității reconstruirii lor. A doua jumătate a secolului al XVIII-lea a fost o eră a dicționarilor de tot felul. Numeroasele dicționare poliglote publicate acum sugerează cercetătorilor asemănările dintre limbi, care trebuiau explicate. Una dintre primele formulări ale conceptului de *înrudire lingvistică* îi aparține englezului Sir William Jones (1746-1794), care a ținut în anul 1786 o comunicare la Asiatic Society din Calcutta, arătând că asemănările dintre sanscrită, greacă și latină nu pot fi întâmplătoare, ci trebuie explicate prin existența în preistorie a unei limbi comune, neatestată în scris<sup>8</sup>, limbă în care își vor fi avut originea și gotica, celtica și vechea persană. Această limbă originară va fi ulterior denumită limba comună indo-europeană, ario-europeană sau indo-germanică<sup>9</sup>. În aceeași epocă, și anume în anul 1799, lingvistul maghiar G. Gyarmathi (1751-1830) a publicat la Göttingen lucrarea *Affinitas linguae hungaricae cum linguis fennicae originis grammaticae demonstrata*, în care sunt emise o serie de observații comparative, aplicate de data aceasta domeniului familiei de limbi ungro-finice. Lucrarea care a avut însă ecoul cel mai puternic în epocă și, deopotrivă, impactul cel mai important asupra dezvoltării ulterioare a cercetărilor comparativ-istorice se intitulează *Über das Konjugationssystem der Sanskritsprache in Vergleichung mit jenem*

8. Toate aceste trei limbi „have sprung from some common source which, perhaps, no longer exist” (apud BLOOMFIELD, *Language*, p. 12).

9. Elementele componente ale acestor sintagme erau destinate să sugereze extremitățile geografice ale spațiului de răspândire a limbilor aparținând familiei în cauză, respectiv subcontinentul indian la est și Europa la vest. Întrebuințați mai ales de către savanții germani, ultimii doi termeni au căzut astăzi în desuetudine, din cauza conotațiilor rasiste pe care le-au avut în prima jumătate a secolului XX.

*der griechischen, lateinischen, persischen und germanischen Sprache* (Frankfurt am Main, 1816) și îi aparține lui Franz Bopp. Acesta este textul în care se definește pentru prima dată cu exactitate conceptul științific al înrudirii dintre limbi. Pornind de la premisele teoretice emise în această lucrare, Bopp colecționează și clasifică o mare cantitate de material factual, pe care îl organizează în cea dintâi și cea mai cunoscută gramatică comparată a limbilor indo-europene, *Vergleichende Grammatik des Sanskrits, Zend, Armenischen, Griechischen, Lateinischen, Litauischen, Altslavischen, Gotischen und Deutschen*, 4 volume, Berlin, 1833-1852. Devenit profesor la recent înființata Universitate din Berlin, Franz Bopp va redacta o gramatică a limbii sanscrite (*Kritische Grammatik der Sanskrita-Sprache*, ed. a II-a, Berlin, 1845)<sup>10</sup>, publicând și o serie de studii speciale dedicate unor limbi puțin cunoscute în comunitatea științifică, albaneza, celtica și vechea prusiană.

Premisa teoretică a demersurilor lui Bopp consta, ca la majoritatea contemporanilor săi, în postularea unei faze primare în istoria devenirii speței umane, în care ar fi existat o corespondență perfectă între gândire și limbaj, categoriile lingvistice reflectând cu fidelitate categoriile gândirii. În această etapă primară, limbile și-ar fi constituit formele lor flexionare, care aveau inițial un caracter regulat. Această primă fază nu este atestată, căci noi cunoaștem limbile doar în faza lor secundară, considerată de Bopp ca o perioadă de declin și degradare, în cadrul căreia, datorită schimbărilor fonetice, formele flexionare ale cuvintelor și-au redus numărul, urmînd, în plus, căi diferite în limbile înrudite. Bopp dezvoltă astfel teoria aglutinării, arătînd că unele dintre cuvintele din limba primitivă și-au pierdut caracterul autonom, devenind simple terminații ale altor cuvinte și aglutinîndu-se cu acestea<sup>11</sup>. Se ajunge astfel la distincția teoretică între ceea ce numim astăzi radical lexical și morfeme flexive. În acest mod s-ar explica apariția în limbile indo-europene a unor sufixe verbale, prin aglutinarea unor vechi unități independente. Acest proces este exemplificat de Bopp prin fenomene precum transformarea rădăcinii i.-e. *\*es/\*s-* 'a fi' în sufixul de aorist *-s-* (ca în formele verbale lat. *dixi* 'am spus' și gr. *ἔδειξα* 'idem'), sau a

10. Tradusă în limba română de Mihai Eminescu; manuscrisul traducerii eminesciene a fost editat de Petru Creția și Amita Bhose în M. Eminescu, *Opere*, vol. XIV, Editura Academiei, București, 1983.

11. O formă mai elaborată a acestei teorii se găsește la Jacob Grimm, în micul său tratat despre originea limbajului (vezi GRIMM – RENAN, *Două tratate...*, p. 53 și urm.).

rădăcinii i.-e. \**bheu*/\**bhū*- 'a fi' în sufixul *-ba-* al imperfectului latin (*cantabam*). Deși fundamentul teoretic al afirmațiilor lui Bopp a suferit corecturi esențiale, foarte multe dintre explicațiile sale de amănunt sunt în continuare acceptate de către specialiști. Istoria limbilor indo-europene îi apare învățatului german ca un proces continuu de modificare a formelor și de diversificare neîntreruptă a dialectelor și limbilor; în consecință, cu cât analiza comparativă se apropie în timp mai mult de faza ipotetică primară, cu atât deosebiriile dintre limbile înrudite sunt mai mici. În concepția lui Bopp, limba sanscrită, fără să se identifice cu indo-europeana primitivă, se prezintă ca fiind cea mai conservatoare și cea mai apropiată de presupusa indo-europeană comună. Aplicînd un criteriu morfologic de clasificare, Franz Bopp distinge trei clase de limbi<sup>12</sup>:

- a) limbi fără rădăcini propriu-zise, lipsite de posibilitatea compunerii și de organizare gramaticală (limba chineză);
- b) limbi cu rădăcini monosilabice, capabile de compunere și cunoscînd flexiunea externă (limbile indo-europene);
- c) limbi cu rădăcini bisilabice, cu schelet triconsonantic purtător de semnificație și cu flexiune internă (limbile semitice).

Această clasificare nu mai corespunde stadiului actual al cunoașterii științifice, dar are meritul de a fi prima încercare de clasificare tipologică a limbilor pe criterii structurale intrinsece (v. *infra*, § 7.1).

În aceeași perioadă, dar fără să fie la curent cu cercetările lui Bopp, lingvistul danez Rasmus Kristian Rask parvine și el la formularea principiilor centrale ale comparativismului istoric. Împrejurarea că opera sa capitală, *Cercetări asupra originii vechii limbi nordice sau originea limbii islandeze* (*Undersøgelse om det gamle Nordiske eller Islandske Sprogs Oprindelse*), redactată în 1814 și tipărită în 1818 la Copenhaga, a fost publicată în daneză, limbă cu circulație internațională restrînsă, a făcut ca ideile sale să fie puțin receptate în Europa. Ideile expuse în această lucrare vor fi dezvoltate și aplicate de Rask într-o serie de monografii lingvistice dedicate unor limbi particulare, pe care autorul le considera doar niște cercetări preliminare în scopul elaborării unei vaste gramatici universale. Cele mai multe dintre lucrările sale au rămas în manuscris (aproximativ 950 de texte conținînd descrierea diferitelor limbi de pe glob). Într-un articol publicat în anul 1951, Louis Hjelmslev îl consideră pe compatriotul și înaintașul său drept creatorul de fapt al

12. Vezi GRAUR – WALD, *Scurtă istorie...*, p. 83.



lingvisticii generale comparate căci, spre deosebire de Bopp, care a fost aproape exclusiv fonetician, Rask a formulat distincții teoretice mult-mai elaborate și mai apropiate de concepția modernă despre limbaj. Rasmus Rask a fost primul lingvist care a dovedit caracterul indo-european al limbilor germanice, arătând deopotrivă și înruderile structurale și genealogice ale acestui grup de limbi cu limbile baltice și cu cele slave, integrate de el într-o ramură comună din trunchiul indo-european, ramură deosebită de cele corespunzătoare limbilor latină și greacă veche.

Constatând că limbile germanice au păstrat unele forme mai vechi decât cele din latină sau din greacă, Rask a tras concluzia – respinsă de cercetările ulterioare – că limbile germanice ar fi urmașele unei proto-limbi vorbite în perioada preistorică în sud-estul Europei. În lucrarea sa *Über die thrakische Sprache*, Halle, 1822, Rask identifica această limbă primară cu limba tracilor, socotită de el limba indo-europeană primitivă. Prin această ipoteză, lingvistul danez respingea ideea înruderii limbilor sanscrită și iraniana cu limbile indo-europene, admitând doar unele împrumuturi reciproce între indo-europeană și grupul indo-iranian.

Observând cu atenție structura fiecărei limbi în parte, Rask urma o cale inductivă către elaborarea unei teorii generale a limbii, ceea ce constituia țelul final al cercetărilor sale. El a sesizat astfel faptul că limba reprezintă un sistem, adică un organism perfect articulat, dar care funcționează pe baze fiziologice. Prin accentul pus pe acești termeni organiciști, Rask prefigurează într-un fel distincțiile de enormă însemnătate epistemologică propuse ulterior de Wilhelm von Humboldt (între care dublul caracter al limbii, cel de activitate creatoare, *enérgeia*, și cel de structură constituită, *ergon*) și Ferdinand de Saussure (între *langue* și *parole*). Pe baze teoretice clare, lingvistul danez a formulat într-o manieră proprie principiile transformării limbilor și, implicit, coordonatele principale ale metodei comparativ-istorice. El a arătat că înrudirea dintre limbi se reflectă în similitudinile și identitățile formale care țin de sistemul fiecăreia, adică de alcătuirea internă a fiecărei limbi în parte. În timp, consideră Rask, se schimbă nu aceste sisteme, ci felul cum ele se realizează în viața limbilor, în actele concrete de vorbire, cum am spune astăzi. Între descoperirile notabile ale lui Rask este menționată și formularea cu exactitate a schimbărilor fonetice sistematice din germanica primitivă, schimbări denumite ulterior mutația consonantică (germ. *Lautverschiebung*). El a arătat că acolo unde alte limbi indo-europene au un *p*, în limbile germanice apare un *f*, ca de exemplu în seria cuvintelor: lat. *pes* 'picior', engl. *foot*, germ. *Fuß*; gr. *πέντε* 'cinci', engl. *five*, germ. *fünf*; lat. *pauci* 'puțini', engl. *few*.

### 6.2.1.2. *Începuturile filologiei comparate: germanistica, indo-europenistica, slavistica, romanistica*

În orizonturile deschise de cercetările lui Bopp și Rask, asistăm pe parcursul secolului al XIX-lea la o veritabilă explozie a cercetărilor istorico-comparative. Noua metodă devine, mai întâi în spațiul cultural german, apoi în întreaga Europă, doctrina oficială în universități. Sunt cercetate intens grupuri de limbi din marea familie indo-europeană, se publică gramatici istorice și dicționare etimologice concepute după noile principii și metode. Capul de serie al acestor lucrări cu caracter monografic este monumentală lucrare *Deutsche Grammatik* a lui J a c o b G r i m m (1787-1867), al cărei prim volum a apărut în 1819. Următoarele trei volume au apărut în anii 1826, 1831 și 1837, cel de-al cincilea, dedicat sintaxei, nu a mai fost publicat niciodată. Este vorba nu de o gramatică a limbii germane, ci de un tratat de gramatică comparată a limbilor germanice (germana, olandeza, frisiana, engleza, scandinavica și gotica). În special prin ediția a II-a, din 1822, a volumului I al lucrării sale, unde găsim o expunere sistematică a faptelor, Grimm a pus bazele etimologiei științifice, prin impunerea conceptului de l e g e f o n e t i c ă în explicarea transformărilor cuvintelor. Grimm descoperă și formulează principalele legi fonetice care jalonează evoluția și diversificarea radicalilor lexicali în principalele limbi germanice, indicând și corespondenții acestora în alte limbi indo-europene. Acest principiu al corespondențelor consonantice între limbile indo-europene, cunoscut sub numele de l e g e a l u i G r i m m , este recunoscut și astăzi ca valabil.

Aplicînd principiul corespondențelor fonetice, un alt lingvist german, A u g u s t F r i e d r i c h P o t t (1802-1887), pune bazele documentare, dar și metodologice pentru cel dintîi dicționar etimologic al limbilor indo-europene, prin lucrarea *Etymologische Forschungen auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen*, publicată între anii 1833 și 1836. Termenul *etimologie* își capătă o nouă semnificație și un nou conținut științific, devenind sinonim cu istoria cuvîntului supus cercetării, căruia i se caută formele din fazele mai vechi ale limbii în cauză, prin comparație și cu formele corespondente din alte limbi înrudite. De exemplu, noțiunea de 'mamă' este exprimată în diferite limbi indo-europene prin complexe sonore asemănătoare, la baza cărora se află o formă

indo-europeană primitivă \**māter*<sup>13</sup>, reconstituită pe baza atestărilor existente în limbile cunoscute. Această formă primitivă trebuie să se fi aflat la baza unei serii întregi de cuvinte precum: sanscr. și avest. *mātā*, vechea armeană *mair*, vechea greacă *mētēr* (μητήρ), lat. *māter*, alb. *motre* 'soră', vechea irlandeză *māthir*, lituaniană *motė* 'soție', veche slavă *mati* (мѣти), vechi germanic \**mōder*. Ultima formă se află, la rîndul ei, la baza următoarelor forme, atestate în diferite perioade ale limbilor germanice moderne: vechi englez *mōdor*, vechi frisian *mōder*, vechi saxon *mōdar*, vechi german de sus (Althochdeutsch) *muoter*, engl. *mother*, germ. *Mutter*. Investigațiile ulterioare în acest domeniu al etimologiei indo-europene au fost sintetizate de savantul lexicograf Alois Walde (1869-1924), a cărui activitate de o viață a fost finalizată în cele din urmă de Julius Pokorny, care a tipărit între anii 1928 și 1932 cele trei volume ale reputatului dicționar etimologic al limbilor indo-europene (*Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen*).

Cercetarea sistematică, pe principiile comparativ-istorice, pare să fi fost inițiată în domeniul limbilor slave de către lingvistul rus Aleksandr Vostokov (1781-1864), care, în lucrarea *Рассуждение о славянском языке служащий в веденъем к грамматикѣ сего языка* din 1820, întreprindea posibilitatea de a reconstitui sistemul slavei comune comparînd între ele limbile slave cunoscute. Adevăratul întemeietor al slavisticii moderne este însă Fr. Miklosich (1813-1891), profesor la Universitatea din Viena, ale cărui monumentale lucrări sunt și astăzi valabile: *Lexicon Palaeoslovenico-Graeco-Latinum*, Viena, 1862-1865 (primul și multă vreme singurul dicționar al limbii slavone), *Vergleichende Grammatik der slavischen Sprachen* (5 volume, Viena, 1852-1875) și *Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen*.

În domeniul romanisticii, cel care a elaborat prima gramatică comparată a limbilor neolatine a fost Friedrich Diez (1794-1876), prin publicarea între anii 1836 și 1838 a lucrării *Grammatik der romanischen Sprachen*.

O nouă perspectivă, deschisă de larga acceptare a principiilor comparativismului istoric, se remarcă și în studiul limbilor clasice, greaca

13. Un asterisc (\*) notat la începutul unui enunț, cuvînt, radical, sunet sau formă gramaticală este semnul convențional că respectiva unitate sau structură lingvistică nu a fost atestată documentar sau înregistrată în uzul unei limbi, ci este reconstituită sau presupusă.

și latina. Dacă secole la rând aceste două limbi de cultură ale Europei fuseseră intens studiate dintr-un unghi descriptiv-normativ, ele devin acum jaloane și termeni de comparație pentru studiul evoluției de ansamblu a familiei indo-europene, ceea ce implică descifrarea propriei lor istorii. Începuturile în această direcție sunt făcute de Th. Benfey (1819-1881), care a publicat, în două volume, între 1839 și 1842, un dicționar al radicalilor grecești (*Griechisches Wurzellexikon*), prin care se reconstituie rădăcinile lexicale primare ale limbii grecești, punându-se astfel bazele etimologiei moderne a acestei limbi. Studiul comparativ al dialectelor grecești a fost inaugurat de Heinrich Ludelf Ahrens (1809-1881), prin tratatul *De Graecae linguae dialectis* (1839-1843), elaborat pe baza inscripțiilor antice care începuseră să fie publicate în acei ani. În domeniul limbilor clasice se ilustrează și G. Curtius (1820-1885), autorul celui dintâi dicționar etimologic al limbii grecești, *Grundzüge der griechischen Etymologie*, Leipzig, 1858-1862, reluat până la ediția a V-a din anul 1879. Cele mai recente dicționare etimologice ale limbii grecești îi aparțin lui Hjalmar Frisk (*Griechisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, I-1960, II-1970, III-1974) și Pierre Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*, I-III, Paris, 1968-1980.

Studiul comparativ al limbilor semitice a fost inaugurat de marele lingvist Th. Benfey, care a publicat în anul 1844 lucrarea *Über das Verhältniss der ägyptischen Sprache zum semitischen Sprachstamm*. Domeniului semitic îi va dedica, în anul 1855, și Ernest Renan (1823-1892) o *Histoire générale et système comparé des langues sémitiques* (ed. a II-a – 1858, ed. a III-a – 1863).

Părintele celtisticii moderne este socotit Johann Kaspar Zeuss (1806-1856), autorul unei *Grammatica Celtica* (1853).

### 6.2.1.3. Teoria arborelui genealogic. Teoria valurilor

În cadrul celei de-a doua generații de lingviști care au profesat principiile metodei comparativ-istorice se remarcă August Schleicher (1823-1868) și William Dwight Whitney (1827-1894). Schleicher a publicat o nouă gramatică comparată a limbilor indo-europene, în care și-a propus să reconstituie, pe baza materialului furnizat de limbile indo-europene cunoscute, limba indo-europeană primitivă (*Compendium der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen. Kurzer Abriss einer Laut- und Formenlehre der*

*indogermanischen Ursprache, des Altindischen, Altiranischen, Altgriechischen, Altitalischen, Altkeltischen, Altslavischen, Litauischen und Altheutschen*, Weimar, 1861). După cum indică deja titlul, această operă cuprinde o fonetică și o morfologie comparată, adică o descriere a sunetelor și un studiu asupra flexiunii și formării cuvintelor în indo-europeana primitivă și în principalele sale ramuri de limbi. Influențat de principiile filosofiei hegeliene și de evoluționismul darwinist care câștiga teren în epocă, dar mai ales de teoriile inovatoare ale lui Wilhelm von Humboldt, August Schleicher accentuează asupra caracterului evolutiv și determinist al dinamicii limbilor. El postulează existența a două faze distincte în evoluția limbilor: faza inițială, de dezvoltare plenară, organică, și o fază istorică, marcată de decadentă și de pierdere a capacităților expresive. Procesul de îmbătrânire a limbilor, culminând cu dispariția lor succesivă în istorie, are, după Schleicher, un caracter inerent, de neînlăturat.

Un merit important al acestui lingvist, a cărui operă a circulat ca un adevărat manual universitar câteva decenii la rând, constă în sublinierea caracterului de lege al schimbărilor care afectează nivelul fonetic al limbilor. Contribuția cea mai importantă a acestui cercetător la evoluția ideilor lingvistice o reprezintă însă formularea teoriei arborelui genealogic (*Stammbaumtheorie*), referitoare la disocierea și evoluția limbilor dintr-un trunchi inițial comun. Inspirat din știința genealogică, modelul explicativ propus de Schleicher și aplicat de el domeniului indo-european presupune existența în epocile neatestat documentar a unei limbi primitive sau primare (germ. *Ursprache*)<sup>14</sup>, din care s-au disociat într-o primă etapă două „limbi de bază” (germ. *Grundsprachen*) diferite, ario-greco-italo-celtica și balto-slavo-germanica. Lanțul evolutiv continuă, fiecare din cele două limbi dând naștere la noi „limbi de bază”, care se prezintă ca ramuri ale unui arbore genealogic, pe baza cărora apar sub-ramuri, până către limbile actuale.

Teoria arborelui genealogic promovată de Schleicher a fost combătută de unul dintre elevii săi, Johannes Schmidt (1843-1901), în lucrarea *Die Verwandtschaftsverhältnisse der indogermanischen Sprachen*,

14. Prefixul derivativ german *ur-*, care ar putea fi redat prin prefixul românesc *stră-*, a fost întrebuințat în mod curent în terminologia de specialitate germană pentru a desemna, în genere, un stadiu foarte vechi al unei limbi, de regulă neatestat de documente scrise. În alte limbi moderne, semnificația acestui prefix este reprodusă prin adjectivul *primitiv*: *Urgriechisch* = greaca primitivă, *Urgermanisch* = germanica primitivă, *Urslavisch* = slava primitivă etc.

Weimar, 1872. Schmidt afirmă că, în cadrul unui grup de limbi înrudite sau al unei limbi originare, inovațiile lingvistice se răspîndesc dinspre centru către margini, asemenea undelor pe care le produce o piatră aruncată în apă. Propagîndu-se în mod concentric, inovațiile lingvistice, asemenea undelor pe suprafața apei, își pierd din intensitate pe măsură ce se depărtează de centru. În consecință, caracteristicile lingvistice mai vechi ale familiei se păstrează în zonele laterale sau marginale, mai depărtate de centru, unde nu au ajuns să se propage inovațiile. Argumentul principal în sprijinul acestei ipoteze constă în observarea faptului că deosebirile sunt cu atît mai mari cu cît limbile (sau dialectele) înrudite sunt mai depărtate unele de altele din punct de vedere geografic. De exemplu, deosebirile dintre germanică și sanscrită sau vechea persană sunt mai mari decît cele dintre germanică și vechea slavă, limbi care au fost mai apropiate geografic<sup>15</sup>. Teoria lui J. Schmidt este cunoscută sub numele de *teoria valurilor* (*Wellentheorie*). Posteritatea a respins absolutizarea uneia dintre cele două teorii, reținînd din fiecare nucleul rațional: imbinîndu-se criteriul geografic cu cel genealogic, s-a putut obține un tablou mai veridic al înrudirilor și evoluției istorice din cadrul principalelor familii de limbi.

Cît privește acum pe savantul american W. D. Whitney (1827-1894), cele două lucrări ale sale – *The Life and Growth of Language*, Londra, 1875, și *Language and Its Study. Twelve Lectures on the Principles of Linguistic Science*, Londra, 1876, traduse rapid în cîteva limbi europene – s-au bucurat de o largă răspîndire, datorită, nu în ultimul rînd, aspectului clar și atractiv al expunerii. Format ca specialist în sanscrita vedică, Whitney profesa o teorie lingvistică bine articulată și solid argumentată, care a exercitat o puternică influență asupra contemporanilor săi, inclusiv asupra lui Ferdinand de Saussure, care îl citează de patru ori în *Cursul* său. Înainte de marele învățat genevez, Whitney sublinia caracterul sistemic al limbii, arbitraritatea semnelor lingvistice, precum și esența socială a fenomenelor lingvistice.

15. Cu cuvintele lui Johannes Schmidt: „Dacă vrem să reprezentăm relațiile de rudenie a limbilor indogermanice printr-o imagine care să concretizeze diversitatea apariției lor, trebuie să abandonăm cu totul ideea arborelui genealogic. Aș pune în locul lui imaginea unei unde, care se extinde prin cercuri concentrice tot mai slabe o dată cu depărtarea de centru” (*Verwandschaftsverhältnisse...*, p. 27, *apud* WALD – ANGHELESCU, *Teorie și metodă...*, p. 123).

#### 6.2.1.4. Școala Neogramaticilor

Meritul istoric al definitivării și codificării principiilor teoretice și tehnicilor de cercetare proprii comparativismului lingvistic revine reprezentanților așa-numitului grup al Neogramaticilor (germ. *Junggrammatiker*), dintre care se cuvin amintiți Karl Brugmann (1849-1919), Hermann Osthoff, Berthold Delbrück (1842-1922) și Hermann Paul (1846-1921). Influențați de psihologismul foarte la modă în științele spiritului din ultimele decenii ale secolului al XIX-lea<sup>16</sup>, Neogramaticii apelează la o explicație psihologică a schimbărilor în limbă. Întrucât limba nu ar exista decât sub forma vorbirilor individuale, ei susțin că în înțelegerea corectă a cauzelor schimbărilor lingvistice trebuie pornit de la individul vorbitor și de la formele concrete și vii de manifestare ale unei limbi (dialecte, graiuri). Principiile centrale ale concepției Neogramaticilor ar putea fi formulate astfel: 1) evoluția limbii este guvernată de legile fonetice; 2) acolo unde explicația prin legile fonetice a schimbărilor în limbă este nesatisfăcătoare, trebuie apelat la principiul analogiei<sup>17</sup>. În

16. Celebru psiholog Wilhelm Wundt (1832-1920), în monumentală sa *Psihologia popoarelor (Völkerpsychologie)*, 10 volume, 1900-1920), a dedicat un întreg volum fenomenelor lingvistice.

17. Un exemplu de analogie frecvent invocat (vezi LYONS, *Introducere...*, p. 44-45) privește evoluția pe teritoriul limbii latine a paradigmei cuvântului care desemnează noțiunea de 'onoare'. Substantiv de declinare a III-a imparisilabică (la cazurile oblice: *honoris*, *honorem*, *honores* etc.), acest cuvânt apare în documentele mai vechi cu forma *honos* la nominativ singular, care este „normală” din punct de vedere etimologic, întrucât, inițial, și formele oblice prezentau în poziția respectivă un *s*: *\*honosis*, *\*honosem*, *\*honoses* etc., după cum arată comparația cu alte limbi indoeuropene. În textele latinești mai târzii apare însă și forma de nominativ *honor*, cu *r* ca la cazurile oblice, fapt care se explică prin analogie cu o serie de substantive din aceeași clasă de declinare, dar care prezintă un *r* etimologic, moștenit din indo-europeană, cum ar fi *cultor*, *cultoris*. Acest fenomen analogic se observă la o serie întreagă de cuvinte (*amor* 'iubire', *labor* 'muncă', *timor* 'teamă' etc.), dar își încetează efectul asupra substantivelor monosilabice de tip *flos*, *floris* 'floare', *mos*, *moris* 'obicei', care îl păstrează pe *s* etimologic la nominativ. Socotită în genere de neogramatici ca un fenomen de „corupție” a limbii, reprimabil frecvent mai ales în mediile neinstruite, analogia este una dintre formele cele mai productive ale creativității lingvistice. Ea constă din inventarea de către individul vorbitor a unei forme inexistente, pe baza asemănării formale cu o paradigmă deja existentă în limbă. De exemplu, într-o familie ieșeană cu instrucție redusă, am putut repera forma de singular *ardel*

textul socotit „manifestul” Școlii Neogramaticilor, prefata la primul volum din *Morphologische Untersuchungen auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen*, Leipzig, 1878, editorii principali ai publicației, Hermann Osthoff și Karl Brugmann, formulează un principiu al acțiunii absolute a legilor fonetice sau principiul regularității schimbărilor fonetice:

Orice schimbare fonetică, întrucât are loc în chip mecanic, se produce conform unor legi *fără excepții*; aceasta înseamnă că direcția schimbării fonetice este întotdeauna aceeași la toți membrii unei comunități lingvistice, în afară de cazurile de separație dialectală, iar toate cuvintele în care se găsește sunetul supus schimbării sunt atinse fără excepție de schimbare<sup>18</sup>.

Ca student la Leipzig, Saussure a fost puternic influențat de ideile magiștrilor săi neogramatici, lucru care se constată în lucrarea *Mémoire sur le système primitif des voyelles dans les langues indo-européennes* (Leipzig, 1878), publicată la vârsta de 21 de ani. Aplicând principiile generale ale Neogramaticilor, dar introducând deja termenul de *fonem*, tânărul cercetător susținea teza că indo-europeana comună nu cunoștea decât o singură vocală, *a*, pronunțată însă cu timbre diferite, când \**e*, când \**o*. Principiul teoretic propus de tânărul cercetător (și acceptat de majoritatea contemporanilor) a uimit prin ingeniozitate și prin precizia cu care a fost formulat: corespondențele dintre fonemele vocalice ale limbilor istorice este fixat în mod definitiv.

Cea mai cunoscută și mai des citată sinteză a concepției lingvistice a Neogramaticilor este socotită lucrarea lui Hermann Paul, intitulată *Prinzipien der Sprachgeschichte*, publicată la Halle în 1880 și frecvent retipărită<sup>19</sup>. Lingviști importanți din secolul XX (de exemplu BLOOMFIELD, *Language*, p. 16-17) au adus metodei propuse de Hermann Paul două obiecții fundamentale: neglijarea totală a studiului descriptiv al limbii și insistența exagerată asupra cauzelor psihologice ale schimbărilor lingvistice. Ideile sale au avut însă un ecou puternic în lingvistica

---

a substantivului *ardei*, pl. *ardei*, creată pe baza analogiei probabile cu elementele seriei *colonel/colonei*, *purcel/purcei* etc. Pe baza aceluiași mecanism, în română s-ar fi putut crea subst. \**poeteasă* sau \**poetiță*, prin analogie cu *bucătăreasă* sau *școlăriță*, dacă uzul lingvistic nu ar fi impus formele *poetă*, prin analogie cu cuplul lexical *elev/elevă*, sau împrumutul neologistic *poetesă* (cf. fr. *poëtesse*).

18. Apud SIMENSCHY – IVĂNESCU, *Gramatica comparată...*, p. 60.

19. Cf. BLOOMFIELD, *Language*, p. 16: „becam the standard work on the methods of historical linguistics”.



românească, influențând decisiv concepția marelui lingvist Alexandru Philippide (1859-1933), a cărei operă *Principii de istoria limbii* (Iași, 1894)<sup>20</sup> reprezintă o prelucrare creatoare a tezelor învățatului german, cu numeroase elemente de originalitate și cu o bogată ilustrare cu exemple din limba română. Ulterior, în *Originea românilor*; I, Iași, 1925, II, Iași 1928, Philippide îmbogățește teoria Neogramaticilor prin introducerea conceptului de bază de articulație sau bază articulatorie, prin care înțelege ansamblul habitudinilor articulatorii proprii fiecărei comunități lingvistice. Schimbările fonetice sunt cauzate, după Philippide, de modificări ale formei organelor articulatorii sau de mutații în habitudinile articulatorii ale comunității respective. Modificarea unui sunet reprezintă, în ultimă instanță, o adaptare a sistemului fonetic la organele articulatorii umane. Aplicarea acestui concept l-a condus pe Philippide la concluzia că, în procesul care ducă în cele din urmă la apariția unei noi limbi, un rol decisiv îl joacă substratul, care determină mutații masive în modul de pronunțare a sunetelor limbii *supra-puse*. Acesta este mecanismul a cărui funcționare a avut ca rezultat, de exemplu, nașterea limbilor romanice (italiană, franceză, spaniolă, română etc.), prin modificarea limbii latine de către bazele de articulație diferite (italică, iberică, galică, traco-dacă etc.) ale populațiilor care au adoptat în Antichitate limba latină.

#### 6.2.1.5. Școala sociologică franceză

În direcția definitivării principiilor și procedurilor de cercetare ale metodei comparativ-istorice pot fi incluse și contribuțiile membrilor așa-numitei Școli sociologice franceze. Majoritatea acestor savanți au fost elevi sau adepți ai lui Saussure: Antoine Meillet (1866-1936), Charles Bally (1865-1946), Albert Sechénay (1868-1947) și Jules Vendryes (1875-1960). Distincțiile teoretice și conceptele introduse de maestrul genevez conferă cercetării mai multă precizie, dar abordarea istorico-comparativă rămâne în continuare prioritară. În lucrarea sa principală *Linguistique historique et linguistique générale*, Antoine Meillet subliniază ideea că limba, ca fenomen social, nu poate fi studiată decît în strînsă dependență de societate. Modificările lingvistice nu apar, în consecință, decît dacă și atunci cînd sunt reclamate de necesități comunicative, deci sociale. După Meillet, limba cunoaște trei

20. Reeditată de G. Ivănescu și Carmen-Gabriela Pamfil, în ediția de *Opere alese*, Editura Academici, București, 1984.

tipuri de modificări, și anume: 1) schimbări fonetice, 2) schimbări analogice în gramatică și vocabular și 3) împrumuturi dintr-o limbă într-alta. Aceste trei tipuri de modificări sunt valabile în mod universal. Respingînd deopotrivă și explicațiile psihologiste, care justificau schimbările lingvistice prin acțiunea factorilor psihici și individuali, dar și pe cele ale Neogramaticilor, care apelau în explicațiile lor la factorii psiho-fiziologici, Meillet găsește cauzele modificărilor lingvistice în acțiunea factorilor sociali specifici, singurii care diferențiază comunitățile lingvistice între ele. Între continuatorii cercetărilor comparativ-istorice, cu contribuții teoretice în secolul XX, se cuvin amintiți polonezul Jerzy Kuriłowicz (1895-1978) și francezul Émile Benveniste (1902-1976), ambii elevi ai lui A. Meillet, americanul E. H. Sturtevant, italianul G. Devoto (1897-1974), germanul Oswald Szemerényi, românii Th. Simenschky (1892-1968) și G. Ivănescu (1912-1987) sau bulgarul Vl. Georgiev.

În ciuda faptului că, în a doua jumătate a secolului XX, abordarea descriptivă și sincronică a limbilor i-a preocupat prioritar pe cercetătorii interesați de generalizări teoretice, principiile metodei comparativ-istorice au continuat să reprezinte fundamentul teoretic al oricărei abordări de tip diacronic a limbilor. Aplicarea corectă și consecventă a acestei metode este singura în măsură să ofere răspunsuri corecte și adecvate problemelor dificile privitoare la originea, evoluția și înrudirile limbilor, dar și unor chestiuni de amănunt de ordin fonetic, morfologic sau lexical proprii unei anumite limbi. Deținem astăzi gramatici istorice detaliate ale tuturor limbilor și familiilor de limbi importante.

#### 6.2.1.6. *Principiile comparativismului istoric*

Întrebuințarea corectă a metodei comparativ-istorice reclamă aplicarea citorva principii a căror validitate a fost verificată în practica cercetării. Le vom prezenta în continuare pe cele mai importante.

##### 6.2.1.6.1. *Principiul înrudirii între limbi*

Din perspectiva îndeplinirii funcțiilor sale comunicative, orice limbă reprezintă un sistem unitar și relativ stabil în orice moment al existenței sale. Caracterul relativ al unității și stabilității unei limbi istorice este dat de faptul că, în timp, datorită în primul rînd dinamismului specific al actelor de vorbire, o limbă suferă schimbări permanente și succesive, care

conduc în cele din urmă la acumularea unor diferențieri sistemice. Acesta este momentul convențional când un vechi sistem lingvistic se transformă într-un nou sistem. Apare, cu alte cuvinte, o nouă limbă. În genere, limbile noi au la bază dialecte (varietăți regionale, mai rar sociale) ale unei limbi primare. Schematic, din limba A s-au dezvoltat în timp limbile  $A_1$ ,  $A_2$ ,  $A_3$  etc., care, inițial, au fost dialecte ale limbii A. Astfel, din indo-europeana primitivă s-au dezvoltat, în momente și în împrejurări istorice diferite, sanscrita, vechea iraniană, greaca veche, italice, traco-ilirica, vechea germanică, vechea slavă etc. Mai departe, după evoluții de secole și milenii, fiecare dintre aceste limbi a constituit limba-bază pentru o serie de alte limbi: italice pentru latină, oscă și umbrică, vechea slavă pentru rusă, polonă, cehă, sârbo-croată, bulgară, vechea germanică pentru germană, olandeză, engleză, daneză, suedeză ș.a.m.d. La dispoziția cercetătorilor se află astăzi atestări documentare scrise doar pentru fazele istorice ale limbilor indo-europene, limbile-mamă (vechea germanică, vechea slavă, traco-daca etc.) fiind cunoscute doar parțial și pe baza reconstrucției lingvistice. Una dintre excepții o constituie limba latină, limba prototip pentru limbile romanice (portugheza, spaniola, catalana, provenșala, franceza, italiana, sarda, reto-romana, dalmata, româna), bine cunoscută ca limbă a marii culturi antice romane.

Privite în sincronie, semnele lingvistice au un caracter nemotivat, în sensul că între structura sonoră a unei unități lexicale și obiectul sau relația extralingvistică desemnată nu există o relație necesară. În consecință, același obiect, același concept sau aceeași relație sunt desemnate, în limbi diferite, prin structuri sonore diferite. De exemplu, noțiunea de 'cuvînt' este desemnată prin lat. *verbum*, gr. *lógos* (λόγος), fr. *mot*, engl. *word*, germ. *Wort*, let. *vārds*, rus. *slovo* (слово), magh. *szó*, finland. *sana*, swahili *nen* etc. Examinînd această scurtă listă, observăm că între unele din cuvintele înșiruite există asemănări formale, cum sunt cele între germ. *Wort*, engl. *word*, let. *vārds* și lat. *verbum*, sau între magh. *szó*, finland. *sana*. Identitatea de sens și asemănările formale între aceste cuvinte din limbi diferite ne conduc la ipoteza înrudirii între cele patru, respectiv două limbi. Această ipoteză devine un fapt verificat dacă formele date apar ca rezultate ale unei evoluții cu caracter necesar, așadar ca efect al unor legi fonetice. Rezultă deci că asemănările lexicale, fonetice sau morfologice au un caracter sistematic și necesar doar cînd apar în limbi înrudite, fiind rezultatul unui proces de „moștenire” dintr-o limbă de bază comună. În mod similar, constatarea identității semantice și a asemănării formale, pe baza unor legi fonetice de transformare, între fr.

*temps*, ital. *tempo*, span. *tiempo* și rom.  *timp*, ne conduce la concluzia că aceste limbi sunt înrudite, pe baza lat. *tempus*, etimonul comun al cuvintelor din respectiva serie. Există însă în toate limbile unități expresive a căror asemănare nu este indiciul unei înrudiri. Este vorba despre interjecții sau onomatopei care, ca expresii ale unor stări fiziologice sau psihologice general umane sau imitații ale unor sunete și zgomote din natură, se aseamănă între ele în mod întâmplător. De exemplu, interjecții precum *poc*, *fiș*, *bum*, receptate și notate ca atare de vorbitorii de limbă română, sunt „înțelese” fără dificultate de vorbitorii altor limbi. Prezența în limba maghiară a interjecției onomatopeice *kukorikú* nu este o dovadă că maghiara este o limbă înrudită cu franceza (*kokoriko*) sau româna (*cucurigu*). Tot astfel, prezența în română și chineză a corpului sonor *mama* cu sensul ‘mamă’ nu ne îndreptățește să stabilim o legătură de rudenie între cele două limbi.

#### 6.2.1.6.2. Principiul creșterii progresive a diferențierilor lingvistice între limbi înrudite

Potrivit acestui principiu, deosebirile dintre limbi înrudite sunt cu atât mai mari cu cât ele sunt separate de intervale de timp mai mari. Altfel spus, asemănările dintre limbi înrudite sunt cu atât mai mari cu cât aceste limbi se află mai aproape de limba de origine. Aceste asemănări se referă la elemente de structură internă cum sunt forma sonoră, semnificația radicalilor lexicali sau a morfemelor.

Pentru a înțelege mai bine acest mecanism, să examinăm realizări diferite ale noțiunii de ‘frate’ în câteva limbi indo-europene. Forma primară, indo-europeană primitivă, reconstituită de lingviști, pe care o găsim în dicționarele etimologice, este *\*bhrāte(r)*. Din această formă trebuie să fi provenit o serie întreagă de cuvinte în limbi indo-europene diferite, cum sunt sanscr. *bhrāta*, v. sl. *bratŭ* (братъ), v. irl. *brathir*, got. *broþar*, lat. *frater*, gr. *fratér* (φρατήρ). Gradul de asemănare dintre cuvintele de mai sus este relativ mare, ceea ce ne obligă să deducem că respectivele limbi sunt mai apropiate împreună de limba de origine decât, de exemplu, franceza, româna și italiana, limbi în care formele *frère*, *frate*, *fratello*, provenite din lat. *frater*, atestă evoluții mai recente. Mai depărtate de limba de origine, indo-europeană primitivă, ultimele trei limbi se mențin totuși în cadrul aceleiași familii.

### 6.2.1.6.3. Principiul necesității comparării cuvintelor și formelor care își au originea directă în limba primară

Un al treilea principiu al metodei comparativ-istorice impune obligația de a lua în calcul și a compara acele forme gramaticale sau radicali lexicali care își au realmente originea în limba primară, și nu inovațiile sau împrumuturile particulare în limbile comparate. În limbile înrudite, elementele care au o certă origine comună sunt în genere cuvintele care alcătuiesc vocabularul elementar (denumirile gradelor de rudenie, denumirile părților corpului omenesc, numele astrilor principali, verbele care denumesc acțiuni primare, numerele primare, pronumele) sau morfemele primare, necesare flexiunii verbale sau nominale. Pentru a lua un exemplu din domeniul romanic, să examinăm expresiile corespunzătoare lat. *octo* 'opt', *lacte(m)* 'lapte' și *directus* 'drept' în limbile română, italiană, franceză și spaniolă. Formele respective, *opt*, *otto*, *huit*, *ocho*, respectiv *lapte*, *latte*, *lait*, *leche* și *drept*, *diritto*, *droit*, *derecho*, pun în lumină nu doar evidenta înrudire între limbile în cauză, ci și una din legile fonetice care guvernează trecerea de la latină la limbile romanice, lege pe care o putem formula astfel: grupul consonantic *ct* din limba latină se transformă în română în *pt*, în italiană în *tt*, în franceză în *t*, iar în spaniolă în *ch*. Un alt exemplu. Compararea formelor verbale sanscr. *bhārami*, gr. *féro* (φέρω), lat. *ferro*, v. slav. *bero* (берѡ), got. *balran*, toate cu înțelesul 'duc, port', ne furnizează pe de o parte radicalul indo-european primitiv *\*bher-*, dar și una dintre corespondențele fonetice: unui *bh* din limba sanscrită îi corespunde un *b* în vechea slavă și în gotică, și un *f* în greacă și latină.

### 6.2.1.6.4. Principiul regularității corespondențelor fonetice

Dacă punem în relație ultimul exemplu comentat cu cel de mai sus, privitor la 'frate', deducem un al patrulea principiu al metodei comparativ-istorice, și anume principiul regularității corespondențelor fonetice între limbi înrudite. Să mai vedem câteva exemple care să ilustreze acest principiu. Vocalei *i* (ι) din slava veche îi corespunde în limbi înrudite un *u*, ca de exemplu: v. slav. *sīnŭ* (сѣнѡ) 'fiu', sanscr. *sūnús*, lit. *sūnŭs* 'bătrîn'. Siflantei inițiale *s* din cuvinte desemnând noțiunea de 'bătrîn', sanscr. *sānah*, got. *sinistra*, lit. *senas*, lat. *senex*, îi corespunde în alte limbi laringala *h*: zend. *hanō*, arm. *hin*, bret. *hen*. Laringalei *h* din germană îi corespunde în mod sistematic velara surdă *k* în limba latină:

*hundert/centum* 'sută', *habe* 'am' / *capio* 'prind', *haupt/caput* 'cap'. Vocalei *a* din sanscr. *prá-*, lit. *pra-*, got. *fra-* îi corespunde un *o* în alte limbi indo-europene: gr. *pro-* (*προ-*), lat. *pro-*, v. slav. *pro-* (*про-*). Corespondențele de acest tip au un caracter inerent și necesar, rarele excepții trebuind să fie explicate prin acțiunea altor legi fonetice. Principiul regularității corespondențelor fonetice a fost întrebuintat și drept criteriu de clasificare a limbilor indo-europene. Pe baza corespondenței regulate între guturală (*k/h*) și siflantă (*s*) în cuvintele care desemnează noțiunea de 'sută', aceste limbi au fost împărțite în limbi de tip *kentum* (lat. *centum*, irl. *cet*, got. *hundert*) și limbi *satem* (sanscr. *ṣatam*, zend. *satəm*, vechi slav *so<sup>n</sup>tŭ* – *сѣтъ*).

#### 6.2.1.6.5. Principiul gradului de relevanță diferit al asemănărilor lingvistice între limbi înrudite

Un al cincilea principiu al metodei comparativ-istorice se referă la gradul de relevanță diferit al asemănărilor lingvistice între limbi înrudite. Cele mai relevante în sensul dovedirii înrudirii sunt fenomenele fonetice și cele de natură morfematic-gramaticală (radicali, afixe), iar cel mai puțin importante sunt asemănările de natură lexical-semantică și sintactică, întrucât aceste laturi ale limbilor prezintă un grad maxim de fluiditate și dinamism în orice limbă. În consecință, rigoarea metodologică ne-ar impune să așezăm față în față forme gramaticale concrete, de exemplu persoana a III-a plural a prezentului indicativ al verbului 'a duce': sanscr. *bhārant*, gr. *féronti* (*φέρonti*), lat. *ferunt*, v. sl. *bero<sup>n</sup>tŭ* (*берѣтъ*), concluzia corectă fiind aceea că afixul *-nt-* este, pe lângă radicalul lexical comun, morfem comun limbilor în cauză și indică în toate persoana a III-a plural. Exemplul de mai sus se referă la un verb regulat. Un grad încă și mai mare de relevanță îl prezintă verbele neregulate, ca în cazul verbului 'a fi'. Comparînd formele pentru '(cu) sunt' în cîteva limbi indo-europene, de exemplu sanscr. *asmí*, v. sl. *jesmi* (*есмѣ*), gr. *eimí* (*εἰμι*), arm. *em*, got. *im*, alb. *jam*, lat. *sum*, constatăm că *-m(i)-* a funcționat ca morfem pentru persoana I singular. Un grad maxim de relevanță îl au și formele pronominale, ca de exemplu cele pentru nominativ și acuzativ ale pronumelui personal de persoana I ('eu'/'mine'): sanscr. *aham/mam*, lat. *ego/me*, gr. *ego* (*ἐγώ*)/*me* (*με*), v. sl. *azŭ* (*азъ*)/*me* (*мѣ*), got. *ik/mik* etc.

Relevanța superioară a radicalilor primari, în asociere cu principiul regularității corespondențelor fonetice, a permis învățaților indo-europeiști reconstituirea unui număr apreciabil de radicali indo-europei

primitivi, pornind de la unități lexicale atestate în limbile indo-europene istorice cunoscute. De exemplu, pentru noțiunea de 'lup' s-a reconstituit forma indo-europeană primitivă *\*ulḱos*, pe baza elementelor fonetice comune și corespondente ale cuvintelor care denumesc lupul în limbi indo-europene bine cunoscute: sanscr. *vṛkaḥ*, gr. *lykos* (λύκος), lat. *lupus*, v. sl. *vŭlkŭ* (вѣлкѣ), cf. germ. *Wolf*, engl. *wolf* etc.

#### 6.2.1.6.6. Principiul aplicării comparației între fenomene lingvistice situate în stadii de evoluție echivalente

Aplicarea comparației între fenomene lingvistice situate în stadii de evoluție echivalente reprezintă o altă cerință a metodei comparativ-istorice. Pentru obținerea unor rezultate valabile, este absolut obligatoriu să se compare între ele, de pildă, greaca veche, latina și slava veche, dar nu latina și rusa sau poloneza, sau bulgara și franceza, deoarece latina și slava veche reprezintă trepte relativ echivalente ale desprinderii din indo-europeana comună, pe când rusa, polona și bulgara evoluează din slava veche, iar franceza din latină. Este în schimb legitimă compararea limbilor rusă, polonă și bulgară, respectiv a românei și francezei. Termenul comun pentru rusă, polonă și bulgară este slava comună, pe când pentru română și franceză acest rol îl joacă limba latină. Vom echivala așadar lat. *frater* cu v. sl. *bratŭ* (братѣ), dar rom. *frate* și fr. *frère* cu lat. *frater*, iar rus. *братъ* și bulg. *брат* cu pol. *brat*.

#### 6.2.1.6.7. Principiul abordării în paralel a evoluției semantice și a celei fonetice sau morfologice

O a șaptea cerință metodologică a comparativismului istoric impune abordarea în paralel a evoluției semantice și a celei fonetice sau morfologice. Dacă de multe ori un complex sonor oarecare poate desemna același referent extralingvistic în limbi înrudite (vezi *supra*, exemplele privitoare la 'frate' sau 'lup'), nu rare sunt cazurile când semnificația primară în limbi înrudite este diferită, în aceste cazuri factorul formal jucând rolul decisiv în atestarea înrudirii. Un exemplu de acest tip ne oferă următoarele serii lexicale. Vechiului slav *gradŭ* (градѣ) 'oraș' îi corespund lat. *hortus* și germ. *Garten*, ambele cu sensul de 'grădină'. Complexul sonor vechi slav *beregŭ* (берегѣ) desemnează noțiunea de 'mal, țărm', pe când corespondentul său în germană, subst. *Berg*, desemnează 'muntele'. În ambele exemple, observăm un paralelism între

corespondența fonetică (*g*, respectiv *b*) și conținutul semantic. Aplicarea corectă a acestui principiu ne obligă să distingem adevărata relație etimologică între germ. *haben* 'a avea' și lat. *capio* 'a apuca, a prinde', întrucât, de regulă, unui germ. *h* la început de silabă îi corespunde în limba latină un *c*. De aceea, corespondența fonetică germ. *h*/lat. *c* ne obligă să recunoaștem o asemănare și la nivelul conținutului. Dimpotrivă, identitatea semantică între germ. *haben* 'a avea' și lat. *habere* 'idem' este întâmplătoare și nu are nimic de a face cu cvasi-identitatea formală a celor două verbe.

#### 6.2.1.6.8. Principiul limitării în timp a acțiunii unei legi fonetice

Un al optulea principiu metodologic al comparativismului istoric postulează limitarea în timp a acțiunii unei legi fonetice, ca și, implicit, a persistenței unei corespondențe fonetice sistematice între limbi înrudite. Aplicarea acestui principiu permite distincția clară între cuvintele moștenite de la limba de origine și cele împrumutate ulterior fie din aceeași limbă de origine, fie dintr-o limbă strâns înrudită. În vreme ce cuvintele moștenite se supun acțiunii legilor fonetice ale „trecerii” de la „limba-mamă” la „limba-fiică”, cele împrumutate suferă doar transformări minime, de natură fonetică sau impuse de regulile specifice ale adaptării la sistemul derivativ sau morfologic al limbii împrumutătoare. Substantivul latinesc *fructus* a fost, de exemplu, moștenit în limba română sub forma *fruct* (menținută astăzi doar în expresia *mîncare de fruct*), cu transpunerea normală a grupului consonantic lat. *ct* în rom. *pt*, ca și în *lapte* (< lat. *lactem*) sau *opt* (< lat. *octo*) etc. Același etimon latinesc *fructus* a fost împrumutat pe cale cultă în româna modernă și adaptat sub forma *fruct*, cu *ct* din latinește păstrat intact, întrucât legea fonetică de trecere de la *ct* la *pt* nu mai funcționează de multă vreme în limba română. În mod similar, adjectivul românesc *chiar* 'limpede', rezultat din transformarea lat. *clarus* (ca și *ochi* din lat. pop. *oculus*) și păstrat astăzi în româna comună doar în expresia *apă chioară*<sup>21</sup>, creată prin etimologie populară de la expresia *\*apă chiară* 'apă limpede', a fost dublat mult mai târziu, în epoca modernă, prin împrumutul savant *clar*.

Aplicarea acestui principiu de metodă constituie un mijloc important în acțiunea de explicare a formei unor cuvinte, în relație cu perioada din devenirea unei limbi în care cuvîntul a intrat în limba respectivă. De

21. În graiurile din nord-vestul țării, adjectivul *chiar*, *chiară*, *chiari*, *chiare* este încă activ. În româna contemporană, urmașul lat. *clarus* este adv. *chiar*.



exemplu, forma tradițională a antroponimului *Iisus Hristos*, nume cu o uriașă încărcătură simbolică și culturală, atestă cu mare claritate pătrunderea sa în limba română relativ târziu, și anume în perioada slavonismului cultural la români (secolele al X-lea – al XVI-lea), ca împrumut cult din limba slavonă (← slavon. *Иисъсъ Христосъ*), unde pătrunsese din greaca bizantină ecleziastică (*Ἰησοῦς Χριστός*). Până la înlocuirea sa cu actuala formă, acest nume, moștenit din latina populară alături de cuvinte din seria terminologică creștină primară precum *Dumnezeu* (< lat. *Dominus deus*), *păresimi* (< lat. *quadragesima*), *paști* (lat. *pashae*), *păgîn* (< lat. *paganus*), *Sînnicoară* (< lat. *Sanctus Nicolaus*) etc., trebuie să fi sunat *\*Jezu Creștu*, cf. *creștin* (< lat. *christianus*)<sup>22</sup>. Un alt exemplu: din faptul că legea fonetică a transformării lui *á + n* din cuvintele latinești în *i* (*canem* > *cine*, *panem* > *pîne*, *manus* > *mîndă*) nu acționează și asupra împrumuturilor vechi slave de tipul *rană* (< v. sl. *rana*) se poate deduce că în secolele al VIII-lea – al XI-lea, perioadă de maximă intensitate a interferenței lingvistice româno-slave, acțiunea ei încetase. Pe această bază se poate conchide că limba română își definitivase deja un sistem fonologic înainte de venirea slavilor și de simbioza slavo-română.

În practica cercetărilor comparativ-istorice, principiile enunțate mai sus sunt aplicate în mod complementar și cel mai adesea simultan.

### 6.2.2. Metoda reconstrucției interne

Această metodă se situează în prelungirea metodei comparativ-istorice, ale cărei principii generale le utilizează în scopul de a stabili, pe cale inductivă, pornind de la fapte cunoscute, unele structuri sau unități lingvistice (foneme, morfeme, radicali lexicali etc.) neatestate documentar. Mai mult încă, pornind de la stadiile cunoscute din istoria unei limbi, specialiștii pot în principiu reconstitui nu doar unități separate, ci întregi secvențe din structura limbii în stadiul avut în vedere, cum ar fi sistemul vocalic sau cel consonantic, paradigma conjugării sau a declinării, sistemul derivativ etc.

Metoda reconstrucției interne se aseamănă, în linii mari, cu minuțioasa și ingenioasa procedură a paleontologilor, prin care se reconstituie morfologia anatomică a unui animal care a trăit în urmă cu milioane de ani pornindu-se de la câteva elemente dispartate ale scheletului său.

22. Am tratat pe larg aceste aspecte în art. *Un caz de inconsecvență ortografică cu motivație confesională: I(i)sus H(ch)ristos*, în „Idei în dialog”, nr. 8 (11), august 2005, p. 13-16.

Dorința de cunoaștere și curiozitatea științifică ne pot conduce pînă acolo încît să încercăm să reconstituim în ansamblul său o limbă sau o anumită varietate istorică a ei, neatestată, pe baza materialului oferit de fazele care ne sunt cunoscute și atestate documentar. Se pot cita în acest sens încercările savanților germani A. Schleicher și H. Schuchardt de a reconstitui indo-europeana primitivă, respectiv sistemul vocalic al latinei populare. În cunoscuta sa lucrare *Vokalismus des Vulgärlateins*, devenită clasică, Schuchardt a realizat o excelentă reconstituire a sistemului vocalic dintr-o fază istorică a limbii latine lacunar atestată în documente, pornind de la interpretarea comparativă a sistemelor vocalice ale limbilor romanice, dar și a datelor culese din izvoarele epigrafice.

Mai poate fi amintită în acest sens și lucrarea lui Haralamb Mihăescu *Limba latină în provinciile dunărene ale imperiului roman*, București, 1960, care ne propune descrierea gramaticii și a vocabularului varietății balcanice a latinei populare, efectuată pe baza inscripțiilor din provinciile respective ale Imperiului Roman. Pentru domeniul românesc putem cita de asemenea lucrarea *Zur Rekonstruktion des Urrumänischen*, publicată de Sextil Pușcariu la Halle, în anul 1910, care reprezintă prima încercare de reconstituire a protoromânei („stră-româna”), adică a celui stadiu al limbii noastre care este anterior separării dialectelor. În acest scop, savantul clujean a interpretat datele oferite de dialectele și graiurile limbii române din perioade mai recente, procedînd la reconstituirea unor forme primare, din care s-au dezvoltat ulterior varietățile istorice cunoscute. Pe această cale a reconstrucției interne se vor înscrie majoritatea cercetărilor români care s-au ocupat cu istoria limbii române (A. Philippide, O. Densusianu, Al. Rosetti, Gh. Ivănescu), ca și autorii de studii etimologice și cei ai marilor dicționare ale limbii române. Dacă, pornind de la un etimon cunoscut și trecînd prin etape atestate documentar sau măcar presupuse ale evoluției formale și semantice, relația genealogică este relativ facil de stabilit, procesul intelectual al reconstrucției interne, pornind dinspre prezent spre trecut, nu este lipsit de riscuri, rezultatele avînd oricum un caracter mai mult sau mai puțin probabil și ipotetic. Să exemplificăm. Pentru rom. *coapsă* sau *foaie* lucrurile sunt, din punct de vedere etimologic, limpezi, întrucît etimoanele latinești *coxa* și *folia* sunt bine cunoscute din texte și au avut urmași și în alte limbi romanice (dalm. *kopsa*, reto-rom. *cossa*, fr. *cuisse*, prov. *cueissa*, cat. *cuxa*, sp. *cuja*, respectiv it. *foglia*, fr. *feuille*, sp. *hoja*, port. *folha*); nu la fel de simplă

este operația de reconstituire a etimonului rom. *fluture* sau *flămînd*. Pentru *fluture*, în I.-A. Candrea/O. Densusianu, *Dicționar etimologic al limbii române. Elementul latin*, București, 1914, s.v., se reconstituie un latinesc neatestat \**flutulus* (< *flutare* 'a filfii'), cf. it. *fiutola* 'specie de fluture de talie mică'. Din existența corespondentului *fluturë* în albaneză, interpretat nu ca un împrumut din latină în această limbă, ci ca un cuvînt moștenit din substratul iliric, G. Ivănescu a dedus un alt etimon al cuvîntului românesc, trimițînd către un probabil radical traco-getic. Pentru rom. *flămînd*, prezent și în aromână (*flămund*), megl. (*flămund*) și istr. (*flămînt*), în I.-A. Candrea/O. Densusianu, *dicț. cit.*, s.v., se propune etimonul latin neatestat \**flamabundus* (< *flamma* 'flacăra'), care presupune o asociere semantică între ideile de 'foame' și 'arsură'; alți lexicografi, ca de exemplu A. Cioranescu, *Dicționar etimologic al limbii române*, București, 2001, pornesc de la adj. latinesc atestat *famelicus* 'înfometat'. De data aceasta, forma presupusului etimon explică cu greu evoluția fonetică spre limba română. Reconstrucția etimonului latinesc neatestat \**credentia* (< *credere*) al rom. *credință* este însă sigură, datorită corespondenței perfecte atît la nivel formal, cît și semantic între cuvîntul original și urmașii săi romanici (it. *credenza*, vechi sard. *credença*, logud. *credenzia*, vechi fr. *crédence*, port. *crença*, cat. *creansa*).

Un grad înalt de probabilitate a formelor reconstruite se poate obține în privința sistemului fonetic și a celui morfologic, deoarece, pe de o parte, numărul fonemelor și al morfemelor unei limbi este limitat, iar pe de altă parte, schimbările fonetice și cele morfologice sunt foarte regulate<sup>23</sup>. În literatura de specialitate există lucrări în care găsim descrieri amănunțite ale sistemului fonetic al limbii române în diferite faze din evoluția sa istorică (în faza de trecere de la latină la română, în româna primitivă, româna prelitterară etc.)<sup>24</sup>. Aceste descrieri au fost obținute pe baza principiilor reconstrucției lingvistice. În orice gramatică istorică a limbii române vom găsi liste ample cu transformările fonetice de la latină la română, transformări care explică formele reconstituite ale

23. Cf. Émile Benveniste, *Probleme sémantique de la reconstruction*, în BENVENISTE, *Probleme...*, I, p. 273: „În general, criteriile unei reconstrucții formale sunt stricte, deoarece decurg din reguli precise, de la care nu ne putem abate decât pentru a propune altele, mai exacte. Întregul aparat al foneticii și al morfologiei intervine pentru a susține sau a respinge aceste încercări”.

24. Vezi, de exemplu, G. Ivănescu, *Istoria limbii române*, Editura Junimea, Iași, 1974, capitolele dedicate „schimbărilor fonetice” în cadrul descrierii limbii române în epocile succesive ale evoluției sale.

unor cuvinte, în faze istorice intermediare ale limbii, între punctul de pornire, limba latină, și stadiul actual. Cîteva exemple: lat. *lingua* > \**lengua* > \**lembă* > *limbă*; lat. *ecce iste* > \**eccestu* > \**acest*; lat. *imperator* > \**emperatu* > \**ămperatu* > *împărat*. Formele marcate cu asterisc sunt neatestare, obținute prin reconstrucție.

Dacă am descoperi texte din epocile respective care să ateste cuvintele în cauză, este foarte probabil ca formele atestate să fie identice cu cele reconstituite de lingviști. Este exact ceea ce se întîmplă cu cîteva sute de cuvinte latinești populare, a căror formă, deosebită de cea din latina clasică, este înregistrată de către un cărturar roman anonim din secolul al III-lea d.Hr., care recomanda evitarea în vorbire a formelor neliterare. Cunoscută sub numele de *Appendix Probi*, întrucît s-a păstrat într-un manuscris din secolul al VII-lea al gramaticii lui Probus, această listă conține glose prescriptive de tipul: *auris non oricla; oculus non oclus; nurus non nura* etc., cel de-al doilea termen fiind socotit greșit prin raport cu primul, care aparținea latinei clasice. Or, tocmai acești termeni „corupți” stau la baza unor serii lexicale în limbilor romanice: it. *orecchio*, fr. *oreille*, prov. *aurelha*, cat. *orella*, sp. *oreja*, port. *orelha*, rom. *ureche*; it. *occhio*, fr. *œil*, prov. *uelh*, sp. *ojo*, port. *olho*, rom. *ochi*; it. *nuora*, v. fr. *nuere*, prov. *noro*, sp. *nuera*, port. *nora*, rom. *noră*.

În domeniul indo-europenisticii generale, un exemplu strălucit de întrebuițare a metodei reconstrucției interne este lucrarea lui Ferdinand de Saussure *Mémoire sur le système primitif des voyelles dans les langues indo-européennes* (1878), în care pe atunci tînărul cercetător a reconstituit sistemul vocalic al indo-europenei primitive. Noutatea teoretică introdusă de Saussure a constatat în disocierea elementelor lingvistice funcționale, a fonemelor, în cadrul unui sistem de corelații. Pornind de la observația făcută de predecesori că în sistemul indo-european primitiv principala alternanță fonetică era cea de tipul *e/o/ø*, Saussure a reconstituit întregul microsistem al alternanțelor sonantei *ă* cu vocalele lungi *ē*, *ō* și *ā*. Această sonantă *ă*, căreia Saussure îi atribuia o valoare abstractă, funcționa ca fonem în cadrul sistemului, alături de alte sonante precum *l*, *r*, *m*, *n*, *i*, *u*. Ulterior, pe baza acestei distincții saussuriene, cercetători precum A. Meillet, J. Kurilowicz și H. Pedersen au încercat să determine atît numărul exact, cît și caracteristicile fonetice ale tuturor sonantelor presupuse a fi existat în indo-europeana comună.

În sfera faptelor morfologice, rezultate remarcabile în direcția reconstrucției interne indo-europene a obținut Émile Benveniste. Observînd că, în cadrul flexiunii nominale indo-europene, un tip foarte vechi,

aşa-numita flexiune imparisilabică sau heteroclită, manifesta şi o alternanţă consonantică în temă (cf. lat. *lepus* – *leporis*, gr. *ῥῆπαρ* – *ῥῆπαρος*, sanscr. *yakṣi* – *yakṣāḥ*, hittit. *watar* – *wetanaš*), acest învăţat deduce că sunetele alternante (*n*, *r*, *l*, *i*) au avut, într-o etapă preistorică, rolul de formanţi preflexionari cu funcţii distinctive multiple.

### 6.2.3. Metoda geografiei lingvistice

Această metodă circumscrie un domeniu de cercetare delimitat de repartiţia spaţială a limbilor, dialectelor şi sub-dialectelor, adică de diferenţierile diatopice în interiorul unei limbi istorice sau al unei familii de limbi. Geografia lingvistică este un domeniu de graniţă, intersectînd cu dialectologia istorică şi cu cea descriptivă, cu gramatica istorică şi istoria limbii, cu sociolingvistica şi interlingvistica etc. Obiectivul primar al acestei metode constă în înregistrarea faptelor lingvistice dialectale şi reprezentarea lor în spaţiu, cu ajutorul *hărţilor lingvistice*. Etapele principale ale cercetărilor de geografie lingvistică sunt: 1) elaborarea chestionarelor, 2) pregătirea şi desfăşurarea anchetelor dialectale şi 3) interpretarea datelor şi redactarea hărţilor lingvistice.

Un chestionar dialectal este o listă de întrebări concepută de cercetători în scopul „fotografierii”, al fixării, pe cît posibil de corect, complet şi nuanţat, a unui anumit dialect sau a graiului unei comunităţi lingvistice definite (sat, comună, regiune etc.). Răspunsurile la întrebările cuprinse în chestionar, date de subiecţii examinaţi („informatorii dialectali”), trebuie să ofere material de natură fonetică, lexicală şi gramaticală, suficient pentru a se putea realiza obiectivele propuse de dialectologi. De aceea, întrebările cuprinse în chestionar trebuie să fie bine cumpănite, aşa încît să acopere zone cît mai diverse ale realităţii şi să stimuleze întrebuinţarea cît mai „naturală”, în prezenţa anchetatorului, a varietăţii lingvistice studiate. În funcţie de scopul urmărit de iniţiatorii unui chestionar dialectal, numărul întrebărilor poate fi mai mare sau mai mic. Referindu-ne la domeniul românesc, dacă primele chestionare dialectale conţineau un număr relativ restrîns de întrebări (B.P. Hasdeu – 206; G. Weigand – 114), în chestionarele ulterioare numărul întrebărilor a ajuns foarte mare (Sever Pop – 2.200; Emil Petrovici – 4.800). Efectuarea cu succes a unei anchete dialectologice implică o serie de exigenţe şi principii, dintre care cel mai important este principiul obiectivităţii. În alegerea celor mai potriviţi subiecţi ai anchetei, ca şi a momentului optim al arhetării, cercetătorul trebuie să dovedească o maximă atenţie şi

detaşare, pentru a evita eventualele intruziuni ale propriei subiectivităţi în procesul înregistrării faptelor de limbă. Acest deziderat se realizează în mod optim în cadrul *anchetelor directe*, când persoana care anchetează este specialistul care a redactat chestionarul. Uneori însă, şi în special atunci când este nevoie de anchetarea unor zone foarte largi, cu zeci sau sute de puncte de anchetă, se apelează şi la *ancheta indirectă*, chestionarul respectiv fiind completat la faţa locului de un nespecialist (de regulă, un intelectual al satului, învăţător, preot, notar).

În alegerea informatorilor, anchetatorul se orientează ferm, în funcţie de scopul urmărit. Dacă intenţionează să înregistreze fapte de limbă arhaice sau strict regionale, va conduce ancheta, de regulă, în rîndul femeilor (cunoscute prin caracterul mai conservator al vorbirii lor), al bătrînilor sau al persoanelor care nu s-au deplasat din spaţiul lor nativ. Dacă, dimpotrivă, se urmăreşte studiul fenomenelor de interferenţă între graiuri sau între graiuri şi limba literară, vor fi anchetaţi subiecţi cu un grad mai înalt de instrucţie şcolară sau persoane care se deplasează frecvent în alte zone. Importantă este, de asemenea, stabilirea numărului şi a repartiţiei topografice a punctelor de anchetă. Când se urmăreşte realizarea hărţii lingvistice a unei zone mai restrînse, numărul punctelor anchetate poate fi mai mare pe unitatea de suprafaţă, în acest caz şi imaginea obţinută fiind mai amănunţită şi mai complexă. Dimpotrivă, când zona avută în vedere este mai amplă, concentrarea punctelor cercetate va fi, inerent, mai rarefiată.

Realizarea principiului rigurozităţii şi al obiectivităţii înregistrării faptelor lingvistice impune şi realizarea unui instrumentar adecvat. În dialectologia modernă se utilizează instrumente de înregistrare electronică, iar pentru transpunerea grafică a materialului cules, în toată diversitatea sa, au fost elaborate sisteme complexe de notare fonetică, în cadrul cărora literele alfabetului latin au fost completate cu numeroase grafeme şi semne diacritice menite să transpună cele mai fine nuanţe de rostire. Materialul obţinut prin cercetările de teren este fructificat în *atlasele lingvistice*, la care se adaugă lucrări cu caracter auxiliar, cum sunt *monografiile dialectale*, *culegerile de texte dialectale* sau *glosarele dialectale*. Foarte utile şi sugestive pentru reprezentarea repartiţiei teritoriale a unor fenomene lingvistice punctuale (fonetice, morfologice, lexicale) sunt *hărţile lingvistice*. Pentru cunoaşterea nivelului sintactic şi stilistic al varietăţii dialectale cercetate sunt alcătuite culegerile de texte dialectale.

Din punct de vedere istoric, ca metodă științifică, geografia lingvistică s-a dezvoltat în epoca modernă, mai concret în ultimele decenii ale secolului al XIX-lea, când interesul cercetătorilor s-a orientat cu precădere spre aspectele dinamice ale limbilor vii, inclusiv spre varietățile dialectale locale. Sporadice și nesistematice, observații asupra diferitelor graiuri sau dialecte neliterare se întâlnesc însă și în secolele anterioare, la învățați precum Dante Alighieri (*De vulgari eloquentia*) și G.W. Leibniz. Într-o primă etapă de dezvoltare a metodei geografiei lingvistice, interesul cercetătorilor pentru graiurile populare s-a concretizat mai ales în elaborarea de glosare dialectale și culegeri de texte. În această serie se cuvine citată monumentală culegere de *Povești populare germane* a fraților Jacob și Wilhelm Grimm, publicată în anul 1812, în care graiul popular este reprodus de editori ca atare. Între lucrările lexicografice orientate spre graiurile populare sunt de amintit, pentru această perioadă a începuturilor, *Vocabulario siciliano etimologico, italiano e latino* de M. Pasqualino (5 vol., 1785-1795), *Del dialetto napoletano* de F. Galiani (1799). Demnă de menționat în acest context este și culegerea de texte populare din limbile romanice publicată în 1873 de E. Picot cu titlul *Documents pour servir à l'étude des dialects romains*.

Întemeietorul dialectologiei științifice este socotit învățatul italian G. I. A. Scoli (1829-1907), editor al primei publicații de dialectologie, *Archivio glottologico italiano*, în care și-a publicat și principalele sale opere: *Saggi ladini* (1873), *Schizzi franco-provenzali* (1878), *L'Italia dialettale* (1882-1885). Geografia lingvistică și-a delimitat însă un domeniu de cercetare și principii proprii o dată cu publicarea primelor atlase lingvistice. Cel dintâi atlas lingvistic realizat pe baza unei anchete directe a fost publicat în anul 1881, la Paris, de către lingvistul elvețian Jules Gilliéron (1854-1926). Intitulată *Petit atlas phonétique du Valois roman (Val du Rhône)*, această lucrare are 38 de pagini de text și 30 de hărți cu fenomene lingvistice. În același an, 1881, apare la Strassburg și prima fasciculă, cuprinzând 6 hărți, din lucrarea lui G. Wenker, *Sprachatlas von Nord- und Mitteldeutschland*, redactată pe baza unor anchete indirecte, în care se prezintă particularitățile fonetice ale principalelor dialecte ale limbii germane.

O dată cu secolul XX se începe elaborarea și publicarea atlaselor lingvistice naționale. Între 1902 și 1910 apare *Atlas linguistique de France* de J. Gilliéron și E. Edmont, iar între 1928 și 1940, K. Jaberg și J. Jud, elevi ai lui J. Gilliéron, publică lucrarea *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, în 8 volume. Limba română a beneficiat și ea, încă

de timpuriu, de un atlas lingvistic, prin opera romanistului și balcanologului german Gustav Weigand: *Linguistischer Atlas des dacorumänischen Sprachgebietes*, Leipzig, 1909. Întrebuinșind un sistem de transcriere fonetică inventat de autor, această operă conține 67 de hărți, consacrate mai cu seamă unor fenomene fonetice, și se bazează pe anchete directe efectuate de autor, care a străbătut în acest scop peste 13 000 de kilometri prin țara noastră.

Pentru domeniul iberic amintim *Atlas linguistico de Catalunya* (1923-1939) de A. Giera, care a mai publicat în anul 1960 și un *Atlas linguistico d'Andorra*. Dialectologul spaniol a condus un colectiv de cercetători care a efectuat între anii 1925 și 1930 anchete dialectale sistematice pentru atlasul lingvistic al Spaniei. Primul volum, consacrat foneticii, a apărut la Madrid în anul 1962, sub titlul *Atlas de la Peninsula Iberica*. Între 1925 și 1964, sub conducerea inițială a lui Mateo Bartoli și, ulterior, a lui U. Pellis, s-au realizat anchetele dialectale pentru *Atlas linguistico italiano*.

În afară de atlasele lingvistice naționale, în ultimele decenii au fost elaborate și publicate numeroase atlase lingvistice regionale, care permit un studiu mai nuanțat și mai aprofundat al fenomenelor de limbă. Cu titlu de exemplu, amintim câteva asemenea atlase, dintre primele publicate: *L'Atlas linguistique de la France: Corse* (1914-1919) de J. Gilliéron și E. Edmont, *Atlas linguistique des Vosges méridionales* (1917) de O. Bloch, *Atlante linguistico-etnografico italiano della Corsica* (1933-1942) de G. Botiggioni și H. Guiter, *Atlas linguistique des Pyrénées Orientales* (1965) de H. Guiter, *Atlas linguistique et ethnographique de la Champagne et de la Brie* (1966) de H. Bourcelet.

Un alt tip de atlas este cel plurilingv, orientat în special spre domeniul lexical. Prin elaborarea unor asemenea atlase plurilingve se poate urmări, de exemplu, reprezentarea spațială a unor elemente lexicale aparținând unor terminologii (floră, faună, meșteșuguri, navigație etc.) în diferite limbi. Dintre atlasele plurilingve amintim *Atlasul lingvistic slav* și *Atlasul lingvistic mediteraneean*. Cea mai cunoscută lucrare de acest tip este *Atlas linguarum Europae*, elaborat de un colectiv de cercetare internațional din care fac parte și cercetători români.

Stimulați de exemplul lui G. Weigand, lingviștii români iau în discuție, în cadrul primelor congrese ale Societății Filologilor Români, în anii 1925 și 1926, oportunitatea alcătuirii *Atlasului lingvistic român* (ALR). Sarcina concretizării acestei inițiative și-a asumat-o Sextil Pușcariu (1877-1948), care a format inițial un grup de cercetare împreună cu Sever Pop (1901-1961) și Emil Petrovici



(1899-1968), cărora li s-au alăturat ulterior Th. Capidan (1879-1953) și Șt. Pașca (1901-1957). La anchetele de teren care au urmat, au mai participat și Gr. Nandriș (1895-1968) și I. Mușlea (1899-1966). Pe parcursul anchetelor și în prelucrarea materialului, autorii ALR au adoptat principiile dialectologiei romanice formulate de J. Gilliéron, K. Jaberg și J. Jud: pluralitatea chestionarelor, îmbinarea perspectivei lingvistice cu cea etnologică, gruparea hărților pe sfere semantice, adnotări pe marginea hărților, folosirea desenelor și a schițelor pe hărți, marcarea grafică a izoglozelor etc.

ALR are două părți: ALR I și ALR II, conform rețelelor de anchetă complementare ale lui S. Pop (305 puncte) și E. Petrovici (86 de puncte). Informatorii au fost în general neștiutori de carte. Chestionarul lui S. Pop avea 2.160 de întrebări, iar cel al lui E. Petrovici 4.800 de întrebări din domenii diverse ale vieții țărănești tradiționale. Anchetele s-au desfășurat între anii 1929 și 1938. Materialul cules nu a fost publicat în întregime, ci doar atât cât au putut cuprinde trei volume, primele două redactate de S. Pop, al treilea de E. Petrovici:

1. ALR I, I, hărțile 1-150 – *Părțile corpului omenesc și boalele lui*, Cluj, 1938.
2. ALR I, II, hărțile 151-302 – *Familia, nașterea, botezul, copilăria, nunta, moartea*, Sibiu-Leipzig, 1942.
3. ALR II, I, hărțile 1-196 – A. *Corpul omenesc, boale (și termeni înrudiți)*. B. *Familia, nașterea, copilăria, nunta, moartea, viața religioasă, sărbători*. C. *Casa, acareturile, curtea, focul, mobilierul, vase, scule*, Sibiu-Leipzig, 1940.

Fiecăruia dintre aceste trei volume de format mare îi corespunde și un volum de dimensiuni mici, cu hărți colorate, intitulat *Micul atlas lingvistic român* (ALRM), publicate simultan și în paralel cu volumele de mari dimensiuni.

Ulterior, pe baza materialului strâns de E. Petrovici, dar rămas necartografiat, un colectiv de cercetători condus de I. Pătruț a redactat și publicat șapte volume (1956, 1961, 1965, 1966, 1969, 1972) din *Atlasul lingvistic român. Serie nouă* (ALRSN). Primele cinci volume conțin hărți referitoare la lexic (agricultură, morărit, păstorit, vânătoare, școală, familie, mâncăruri, caracter, jocuri etc.), iar ultimele două volume, hărți referitoare la fenomene morfologice. Și această serie de atlase mari este însoțită de trei volume de atlase de mici dimensiuni, cu hărți colorate, publicate între 1956 și 1967 de E. Petrovici, sub titlul *Micul Atlas lingvistic pe regiuni. Serie nouă* (ALRM-SN).

În ambele sale serii, cea veche și cea nouă, ALR este socotit una dintre cele mai bune lucrări de acest tip. Redactarea sa a permis studierea și clarificarea unor probleme importante de istoria limbii române, cum sunt: repartitia dialectală în spațiul daco-românesc, caracteristicile lingvistice specifice ale diferitelor arii dialectale și ale zonelor de tranziție, interferențele reciproce dintre graiurile daco-românești și dintre acestea și limba literară, relațiile interlingvistice ale limbii române cu limbile popoarelor vecine etc.

La începutul anilor '60 ai secolului XX, Academia Română a preluat inițiativa elaborării *Noului atlas lingvistic român pe regiuni* (NALR). A fost elaborat un chestionar comun pentru toate regiunile, conținând 253 de întrebări, și s-a fixat o rețea foarte densă (1.100 puncte de anchetă), acoperind întregul spațiu daco-românesc. Colective de specialiști din institutele de specialitate de la București, Iași, Cluj și Craiova au redactat și publicat deja mai multe volume din NALR-Banat, NALR-Oltenia, NALR-Moldova și Bucovina, NALR-Maramureș, NALR-Muntenia și Dobrogea, NALR-Transilvania. Finalizarea acestei vaste lucrări colective va înscrie geografia lingvistică românească pe un loc proeminent în contextul cercetării de specialitate, asigurând variantelor regionale românești (dialecte și subdialecte) o corectă „fotografiere”, în scopul unor potențiale abordări descriptive sau explicative viitoare.

#### 6.2.4. Metode analitice structurale

Dacă secolul al XIX-lea a fost o eră a istorismului în cercetarea limbilor, secolul următor a fost o epocă a descriptivismului. Structuralismul, curent care, în descendența teoriile saussuriene, s-a impus ca doctrină dominantă în câmpul cercetărilor lingvistice, și-a propus să acopere neajunsurile metodei comparativ-istorice, socotită a fi insuficientă prin lipsa unei distincții clare între ceea ce în limbă este sincron și ceea ce este diacronic și prin accentul excesiv pus pe dimensiunea evolutivă a limbilor. În consecință, structuraliștii se vor situa programatic într-o perspectivă consecvent descriptiv-sincronică, încercând să inventeze tipuri de abordare de maximă rigoare științifică în disocierea și definirea funcțiilor și a relațiilor specifice ale semnelor lingvistice în cadrul diverselor niveluri structurale ale limbajului. Dacă, urmînd perspectiva comparativ-istorică și întrebuițînd concepte-cheie precum *schimbare*, *lege fonetică*, *analogie*, cercetătorii urmăreau în special fenomenele dinamice din existența limbilor, structuraliștii se arată preocupați cu precădere de alcătuirea internă a fiecărei limbi în parte, văzută ca fiind

ceva static și stabil, întrebându-se în acest scop concepte operaționale precum structură, sistem, opoziție, funcție etc. În urma operației de descriere a limbilor concrete, lingviștii structuraliști vizează obținerea unor modele descriptive ale limbajului uman în genere, a unor scheme valabile pentru toate limbile. Dincolo de aprecierea lor diversitate, metodele de analiză structurală tind așadar spre o acută formalizare a descrierii lingvistice, degajând, pe cale inductivă, generalul de accidental, ceea ce este constant de ceea ce este variabil în structura și funcționarea limbilor. Punând în practică exigența saussuriană referitoare la exactitatea și caracterul necesar non-contradictoriu al descrierii lingvistice, învățați precum Leonard Bloomfield (1887-1949), Louis Hjelmslev (1899-1965), André Martinet (1908-), Noam Chomsky (1928-) sau Eugenio Coseriu (1921-2002) ajung la constituirea unui inventar conceptual și terminologic extrem de precis și a unui bogat repertoriu de proceduri, corespunzătoare necesităților unei analize proprii, adecvate și autonome a fenomenului lingvistic.

Cele mai cunoscute și mai clar conturate metode de analiză structurală care s-au impus și au creat adevărate școli sunt: analiza funcțională, analiza distribuțională, analiza în constituenți imediați, analiza în trăsături distinctive și metoda generativ-transformațională.

#### 6.2.4.1. Metoda analizei funcționale

Promotorii acestei metode își propun drept obiectiv reducerea înfinității fenomenelor concrete ale limbii, manifestate prin acte concrete de vorbire, la un număr restrâns de invariante, adică de unități lingvistice stabile, cu rol determinant în realizarea funcției (socotită de structuraliști fundamentală) comunicativ-referențială a limbajului. După cum putem constata la HJELMSLEV, *Prolegomene...*<sup>25</sup>, p. 119 și urm., analiza funcțională se întemeiază pe distincția între formă și conținut. Principalele concepte operaționale ale acestei metode sunt: variantă / invariantă, funcție distinctivă, comutare și substituție. Se consideră că, datorită relației inerente dintre planul expresiei și cel al conținutului, orice modificare reală în cadrul unuia dintre aceste două planuri antrenează o modificare echivalentă în

25. Tipărită mai întâi în 1943, capodopera lui Louis Hjelmslev *Prolegomene la o teorie a limbii*, fundamentează, sub numele de *glosematică*, propus de autor, una dintre cele mai coerente doctrine lingvistice moderne.

cadrul celuilalt. Aceste modificări dintr-un plan care determină modificări echivalente în celălalt plan se numesc *invariante lingvistice*. Dacă o modificare într-unul din cele două planuri, al expresiei sau al conținutului, nu determină o modificare echivalentă în planul celălalt, atunci avem de a face cu o *variantă* a aceleiași unități lingvistice funcționale. Acest tip de analiză are în vedere rețeaua de relații *paradigmatice* în care sunt angrenate semnele lingvistice în cadrul unui sistem dat, adică relațiile bazate pe opoziție și excludere (v. *infra*, § 10.4.2). Finalitatea analizei funcționale este aceea de a alcătui inventarul de invariante ale limbii cercetate, prin degajarea funcțiilor distinctive ale tuturor unităților lingvistice. Prin *funcție distinctivă* se înțelege realizarea unui act de comunicare prin intermediul corelării opozitive a unităților lingvistice în cadrul unei structuri. În esență, analiza funcțională reprezintă descompunerea structurilor lingvistice concrete în scopul detașării și definirii invariantelor funcționale. Invariantele funcționale se află în raporturi de *comutare reciprocă*, pe când variantele sunt reciproc substituibile: „Invariantele sunt deci corelate cu comutare reciprocă, iar variantele sunt corelate cu substituire reciprocă” (HJELMSLEV, *Prolegomene...*, p. 150).

Spunem, de exemplu, că fonemele *a* și *o* se află în raport de comutare, întrucât, în cadrul complexelor sonore *lac* și *loc*, comutarea lor în planul formal are loc cu o modificare în planul conținutului respectivei înălțurii sonore. În raport de comutabilitate se află, în limba germană, fonemele *ā* (*a* lung) și *ǣ* (*a* scurt) în cuvinte precum *Bahn* [ba:n] ‘drum, cale’, respectiv *Bann* [ban] ‘vrajă, farmec’. Același raport de comutabilitate îl regăsim stabilit în limba latină între forma de nominativ singular (*terrā*) și cea de ablativ singular (*terrā*) la substantivele feminine din prima clasă de declinare, opoziția de cantitate vocalică scurt/lung marcând diferența funcțională casuală. Cantitatea vocalică este însă inexistentă în limbi precum româna, fiind absolut indiferent dacă, în orice fel de contexte, un *a* este rostit mai lung sau mai scurt. Rezultă deci că *ā* și *ǣ* sunt invariante în cadrul sistemelor fonematice german și latin, dar variante ale aceluiași fonem în limba română. În latină și germană, *ā* și *ǣ* se află într-un raport de comutare, pe când în română, într-unul de substituție. Un alt exemplu. Oclusiva *p* și fricativa *f* se află în raport de comutare în limba română actuală, această opoziție îndeplinind o funcție distinctivă în cadrul unor contexte fonetice ilustrate, de exemplu, de perechea lexicală *pier/fier*, unitățile minimale *p* și *f* având valoarea unor foneme, adică a unor invariante. Între rostirile *pier* și *k’er* (ultimă reprezentând un fonetism

popular românesc, rezultat în urma fenomenului de palatalizare a occlusivei *p* în majoritatea graiurilor daco-românești) nu se constată însă nici o diferențiere semantică, în acest caz *p* și *k'* fiind variante ale aceluiași fonem, aflate în raport de substituție. Cu alte cuvinte, dacă prin substituția unei unități fonetice cu o alta nu se creează modificări în planul conținutului semantic, avem de-a face cu simple variante fonetice (sau alofone), fără funcție distinctivă, ale unuia și aceluiași fonem. Metoda analizei funcționale a fost utilizată cu maximă eficiență în domeniul foneticii, aplicarea ei consecventă conducând în fapt la inventarea fonologiei sau a foneticii funcționale de către savanți precum Nikolai Sergheevici Trubețkoi (1890-1938)<sup>26</sup> și Roman Jakobson (1896-1939), în cadrul Școlii lingvistice de la Praga, una dintre cel mai clar conturate direcții de cercetare ale structuralismului lingvistic.

Aplicată nivelului gramatical și celui lexical, metoda analizei funcționale nu a dat rezultate la fel de clare și coerente ca în fonologie. Unii lingviști consideră însă util să distingem între morfem și alomorf, adică între unitatea morfologică minimală din punct de vedere funcțional și eventualele sale variante, socotind că în fiecare limbă există un număr suficient de morfeme care cunosc variante aflate în raporturi de substituție non-distinctivă. De exemplu, morfemul-radical al verbului *a învăța* din română prezintă în conjugare variantele *învăț*, *învățî*, *învăță*. Substituția lor în vorbire nu are, într-adevăr, valoare distinctivă, în sensul că nu creează noi unități comunicative, structuri de tipul \*(eu) *învăț*, \*(el) *învăță* reprezentînd nu alte unități comunicative, ci variante, eventual incorecte prin raportare la normă, ale formelor standard. Se poate totuși obiecta că cele trei alomorfe, /-ă-/ , /-e-/ și /-a-/ sunt reprezentate de foneme diferite, problema reducîndu-se de fapt la una de fonologie. Definindu-se alomorfele drept „reprezentări alternative ale unui morfem”, în LYONS, *Introducere...*, p. 210 ni se oferă exemplul formării pluralului în limba română: dacă morfemul de plural este socotit [i], el ar fi reprezentat în structuri concrete de către alomorfele /i/: *lup\_i*, /el/: *cas\_e*, /uril/: *lucrur\_i* și /lel/: *oal\_e*.

Încercînd să transpună și în sfera lexicului principiile funcționale valabile în fonologie și morfologie, specialiștii au inventat conceptul de l e x e m , un consens asupra valorii sale terminologice neputîndu-se însă

26. Opera sa capitală, *Grundzüge der Phonologie*, manual clasic al fonologiei moderne, a apărut postum, în 1939.

stabili. Pe cînd în discursul lingvistic obișnuit tindem să identificăm noțiunea de *lexem* cu cea de *cuvînt*, ca unitate lexicală minimă purtătoare de sens lexical, unii lingviști utilizează acest termen pentru a desemna fie radicalul verbal al unei serii lexicale, fie radicalul verbal al unei serii paradigmatică. *Lexem*, în aceste două accepțiuni terminologice, ar fi, de exemplu, *copil*, ca bază de derivare pentru *copilărie* și *copilăresc* (caz în care vom considera că secvențele *-ărie* și *-ăresc* sunt morfeme, respectiv sufixe derivative)<sup>27</sup>, respectiv *cînt*, ca bază flexionară pentru *cînți*, *cîntă*, *cîntăm*, *cîntați* etc. (în acest caz, *-i*, *-ă*, *-m*, *-ți* sunt morfeme, și anume desinențe personale)<sup>28</sup>. Dacă am vrea să ducem încă și mai departe analogia cu fonologia și să considerăm *lexemul* o invariantă lexicală, va trebui să denumim *alolexeme* variantele sale, realizate în actele de vorbire concrete, i.e. *copilăresc* și *copilărie*, respectiv *cînți*, *cîntă* etc. Dar o analogie corectă cu distincția între *fonem* și *alofon* din fonologie, adică dintre *invariantă* și *variantele funcționale*, ne-ar obliga să considerăm *lexem* ceea ce este ideal și sistematic într-un cuvînt, ipostază pe care tindem să o surprindem prin definiția lexicografică, iar *variantă lexicală*, ceea ce în cuvînt este particular și irepetabil unic cu fiecare întrebuințare a sa. Această din urmă interpretare ne este sugerată de un pasaj din A. Philippide<sup>29</sup>, în care reputatul lingvist ieșean pare să gîndească

27. Cf. MARTINET, *Elemente...*, p. 35: „Tradițional se face deosebirea între *umbl-* și *ă*, primul fiind numit *semantem*, iar al doilea *morfem*. Această terminologie are neajunsul de a sugera că numai *semantemul* ar fi înzestrat cu sens, în timp ce *morfemul* n-ar avea sens, ceea ce este inexact. În măsura în care distincția este folositoare, ar fi mai bine să fie denumite *lexeme* acele moneme care își găsesc locul în dicționar și nu în gramatică, iar prin *morfeme* să se denumească cele de tipul lui *-ă*, care apar în gramatică. Monemele de tipul lui *pentru* sau *cu*, care figurează atît în dicționar, cît și în gramatică, trebuie clasate printre morfeme. Este de semnalat că un *lexem* ca *umbl-* figurează prin tradiție în dicționar sub forma *umbla*, adică urmat de morfemul *-a* al infinitivului”.

28. Cf. LYONS, *Introducere...*, p. 224: „Deoarece majoritatea lingviștilor folosesc acum termenul «cuvînt» pentru a se referi la unități fonologice sau ortografice (...), vom introduce alt termen, *lexem*, pentru a ne referi la unitățile mai «abstracte» care apar în diferite «forme» flexionare potrivit regulilor sintactice implicate în generarea propozițiilor”.

29. *Principii de istoria limbii*, ed. G. Ivănescu – C. Pamfil, 1984, p. 11 (p. 5 în ediția princeps): „Aceste cuvinte tip, ca orice idee, sunt nerealizabile, și ori de cîte ori voim noi să vorbim, de ar fi vorba de o reprezentare, ori despre cea mai abstractă idee, tot la cuvinte ocazionale suntem nevoiți să recurgem, adică la un cuvînt reprezentare croit după norma cuvîntului tip. Acest din urmă servește ca model

într-o manieră structural-funcțională avant la lettre, operînd o distincție între cuvîntul-tip și cuvîntul-ocazional, adică exact între ceea ce am numi astăzi *lexem* și *alolexem*!

#### 6.2.4.2. Metoda analizei distribuționale sau distributive

Desemnată adesea prin engl. *distributionalism*, această variantă a analizei structurale este o creație a școlii descriptiviste americane și se bazează pe principiile filosofice ale behaviorismului. Deschizătorii de drum în această direcție sunt Leonard Bloomfield, *Language* (1933), și Z. S. Harris, *Methods in Structural Linguistics* (1951). Potrivit concepției behavioriste, limba trebuie privită ca un corpus limitat de structuri inventate și întrebuințate de oameni ca elemente comunicative în cadrul comportamentului social al individului. În consecință, scopurile principale ale descrierii lingvistice ar fi determinate de necesitatea de a identifica, clasifica și descrie unitățile lingvistice pe baza posibilităților lor de a se combina între ele în plan sintagmatic, în acte concrete de vorbire. Lingviștii americani vorbesc despre distribuție ca despre o posibilitate a entităților limbii de a fi selectate în diferite contexte (sau vecinătăți), pe baza unor însușiri combinatorii care le sunt specifice, numite uneori și valențe combinatorii. În fluxul natural al vorbirii, orice element al limbii (fonem, morfem, lexem) se încadrează într-un lanț de relații combinatorie sau sintagmatice care definește contextul sau zona sa de distribuție.

Prin *context* se înțelege așadar mediul sau circumstanțele lingvistice ale unei entități a limbii în interiorul unui cuvînt, al unei sintagme sau al unui enunț, cu alte cuvinte ansamblul de elemente care preced entitatea în cauză și care îi succed în lanțul vorbirii. De exemplu, în șirul sonor *p - a - r - c*, reperabil în limba română, fonemele *p*, *a*, *r* și *c* contractează relații combinatorii, alcătuind prin co-prezența lor succesivă o unitate comunicativă, lexemul *parc*. Analiza distribuțională definește secvența *-arc* drept context al fonemului *p*, cu care acesta se află în raport de combinație. Dacă ne situăm în domeniul morfologiei, constatăm că orice morfem este selectat de un context discursiv determinat. De exemplu, în contextul *cantabam* (indicativ, imperfect, persoana I singular a verbului

---

oarecum, după care ne îndreptăm la fiecare moment vorbirea, el este *u z u l*, elementul conservator în vorbire, în jurul căruia gravitează aceasta din urmă, pe care am pute-o numi *vorbire ocazională*, într-o continuă apropiere și iarăși îndepărtare de dînsul”.

latinesc *cantare*), sufixul *-ba-*, marcă a imperfectului, apare între tema de prezent *canta-* și desinența personală *-m*. În spirit distribuționalist, spunem că sufixul *-ba-* a fost selectat de tema de prezent *canta-* în partea stângă și de desinența *-m* în dreapta. Forma *cantabam*, cu semnificația sa lexicală și cu semnificațiile gramaticale de modalitate, timp, persoană și număr, se definește doar prin coocurența în context a elementelor componente (morfemelor) menționate, exclusiv în succesiunea dată. Prin distribuția unei unități lingvistice se înțelege așadar ansamblul contextelor în care respectiva unitate este ocurentă în cadrul unui corpus lingvistic (limbă istorică) dat.

În funcție de caracteristicile contextului, se disting trei tipuri de distribuții:

- a) **distribuția liberă**, care se referă la situațiile în care contextul nu influențează posibilitățile combinatorii ale unităților lingvistice. De exemplu, rădăcinile lexicele *cant-* și *laud-* din limba latină se pot combina liber, cu sufixe diferite, precum în *canta-* sau *lauda-* (tema de indicativ prezent marcată de sufixul *-a-*), în *cantaba-* sau *ludaba-* (tema de indicativ imperfect marcată de sufixul *-ba-*), în *cantabi-* sau *laudabi-* (tema de indicativ viitor marcată de sufixul *-bi-*), sau în *cantav-* sau *laudav-* (tema de perfect marcată de sufixul *-v-*) etc.;
- b) **distribuția complementară**, care apare în cazurile în care unitățile fonematice sau morfematice se exclud reciproc, indiferent de context. De exemplu, în cazul alternanței fonetice *oa/o* din rom. *plăgie/plăgi*, care are valoarea unui morfem auxiliar de exprimare a opoziției singular/plural (pe lângă desinențele specifice), *oa* și *o* sunt socotite de distribuționaliști drept variante combinatorie sau poziționale ale aceluiași morfem. Tot astfel, *n* dental și *n* nazal din cuvintele franțuzești *nôtre* și, respectiv, *non* ar fi variante combinatorii ale fonemului */n/*. În mod similar, morfemele *-ă* și *-e* sunt considerate variante poziționale ale desinenței de persoana a III-a singular, la indicativul prezent al unor verbe românești (*umblă/face*), iar *-m* și *-o*, variante poziționale ale desinenței verbale personale pentru persoana I singular la verbele latinești (*sum/canto*). Morfemul-articol pentru genul masculin în limba română prezintă la singular nominativ variantele poziționale *-I* și *-le*, după cum este selectat de contexte diferite, precum *dealul* sau *muntele*. Spunem în acest caz că situația contextuală definită de substantivele masculine de declinarea a II-a terminate în consoană selectează articolul *-I*, iar cele terminate în *-e* selectează varianta pozițională *-le* a articolului hotărît.



- c) distribuția defectivă, ce caracterizează situația când unitățile lingvistice minimale pot, în funcție de context, fie să se substituie, fie să se excludă reciproc. De exemplu, pentru marcarea pluralului substantivelor neutre, în limba română avem desinențele *-e* și *-uri*. De regulă, aceste desinențe se exclud reciproc (spunem *creioang*, dar nu și *\*creionuri*, *timpuri*, dar nu și *\*timpe*). Sunt însă și contexte în care cele două desinențe se pot substitui reciproc, ca în cazul așa-numitelor substantive neutre cu „dublă formă de plural”: *chibrite/chibrituri*.

Obiectivul principal al analizei distribuționale este, în concepția promotorilor ei, realizarea unui inventar pe cât posibil exhaustiv al unităților lingvistice (foneme, morfeme, lexeme) ale unei limbi, împreună cu posibilitățile lor combinatorii. S-ar obține astfel o serie de clase de distribuție, care ar constitui nucleul unei clasificări mult mai rafinate (dar și mult mai dificil de realizat!) decât clasificarea tradițională în părți de vorbire, care se bazează, indistinct, pe criterii formale și semantice. Rezultate notabile au fost obținute prin aplicarea metodei distribuționaliste în domeniul fonematicii și al morfematicii, în clasificarea tipurilor de foneme și morfeme pe criterii sintagmatice.

#### 6.2.4.3. Metoda analizei în constituenți imediați

Prezentându-se ca o tehnică de abordare a structurilor lingvistice, această metodă este înrudită cu analiza distribuțională, avându-și, ca și aceasta, originile în behaviorismul american. Promotorii acestei metode analitice încearcă să evite astfel insuficiențele analizei gramaticale de tip tradițional, bazată pe prezentarea opozitivă a „părților de vorbire” și a „părților de propoziție”, precum și pe îmbinarea indistinctă a criteriului formal și a celui semantic. Împărtășind idealul tuturor teoreticienilor structuraliști, acela de a obține o descriere completă și noncontradictorie a structurilor limbii, adepții acestui tip de cercetare propun, drept concepte operaționale, noțiunile de *constituent imediat*, *sintagmă* și *expansiune*, cu ajutorul cărora ar fi posibilă descompunerea corectă a oricărui enunț lingvistic.

Prin constituent imediat se înțelege o secvență lingvistică rezultată din descompunerea unei unități sintagmatice de rang superior<sup>30</sup>. Operația de

30. Cf. BLOOMFIELD, *Language*, p. 160: „The common part of any (two or more) complex form is a linguistic form; it is a *constituent* (or *component*) of these

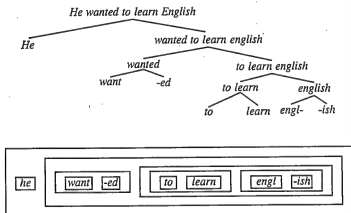
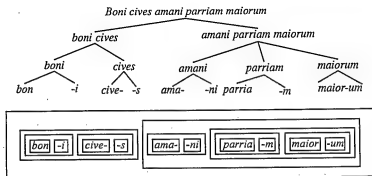
descompunere în constituenți imediați este progresivă, dinspre macro-unități de tipul frazei pînă la morfemele (eventual, pentru unii cercetători, fonemele) minimale. Leonard Bloomfield, care a introdus de fapt conceptul de constituenți imediați (engl. *immediate constituents*) în celebra sa operă *Language* (1933), limitează analiza doar pînă la nivelul morfemelor, unitățile minimale dotate cu sens. Așa încît, propoziția *Poor John ran away* se descompune mai întîi în componenții *poor John* și *ran away*; forme complexe la rîndul lor, componenții detașați se descompun mai departe în morfemul *ran* și adverbul *away*, la rîndul său o formă complexă, analizabilă în morfemul *a-* și *way*. Sintagma *poor John* este analizabilă și ea în morfemele simple *poor* și *John*<sup>31</sup>.

Urmașii lui Bloomfield au mers mai departe în direcția formalizării extreme a analizei, propunînd introducerea unor reprezentări grafice ale operației de descompunere în constituenți imediați. Se cunosc două modele de diagrame, una pe principiul arborescenței, alta geometrizantă. Iată cum s-ar putea reprezenta, potrivit acestei metode, analiza în constituenți imediați a propoziției latinești *Boni cives amant patriam maiorum* și a celei englezești *He wanted to learn English*. Mai întîi, potrivit modelului arborescent propus de Z.S. Harris (1909-1992) și apoi după tipul de schemă „cutii închise una într-alta” propus de Ch. F. Hockett (1916-2000):

---

complex forms. This constituent is said to be *contained in* (or to be *included in* or to *enter into*) the complex forms”.

31. BLOOMFIELD, *Language*, p. 161: „The number of these *ultimate constituents* may run very high. The form *Poor John ran away* contains five morphemes: *poor*, *John*, *ran*, *a-* (a bound form recurring, for instance, in *aground*, *ashore*, *aloft*, *around*), and *way*. However, the structure of complex forms is by no means as simple as this; we could not understand the forms of a language if we merely reduced all the complex forms to their ultimate constituents. Any English-speaking person who concerns himself with this matter, is sure to tell us that the *immediate constituents* of *poor John ran away* are the two forms *poor John* and *run away*; that each of these is, in turn, a complex form; that the immediate constituents of *ran away* are *ran*, a morpheme, and *away*, a complex form, whose constituents are morphemes *a-* and *way*; and that the constituents of *poor John* are the morphemes *poor* and *John*. Only in this way will a proper analysis (that is, one which takes account of the meanings) lead to the ultimately constituent morphemes”.



Conceptul de *sintagmă*, întrebuințat frecvent în analiza în constituenți imediați<sup>32</sup>, desemnează o macro-unitate lingvistică, stabilită în cadrul unor ierarhii și pe baza unor relații combinatorii între unități de rang inferior. Se vorbește astfel de sintagme nominale (*cei frumoși* – articol + adjectiv, *elev silitor* – substantiv + adjectiv, *livadă de meri* – substantiv + prepoziție + substantiv, dar și *omul* – substantiv + articol),

32. Ca termen tehnic, *sintagmă* rezultă din atribuirea unei valori terminologice precise cuvîntului grecesc *σύνταγμα* 'combinație, alcătuire' (< vb. *συντάσσω* 'a pune la un loc: a aranja, a combina').

sintagme verbale (*să fi cîntat* – conjuncție + auxiliar + participiu; *gîndind corect* – gerunziu + adverb), sintagme adverbiale (*mai bine, foarte departe* – adverb + adverb), sintagme prepoziționale (*la stînga* – prepoziție + substantiv) etc. Orice sintagmă este așadar compusă din cel puțin două elemente invariante și se încadrează, la rîndul ei, într-o unitate sintagmatică superioară.

Cît privește acum conceptul de *expansiune*, întrebuintat în cadrul analizei în constituenți imediați, există două accepțiuni metodologice, sensibil diferite: cea emisă de descripțiști americani și cea practică de André Martinet. Pentru cercetătorii americani, expansiunea este o operație care ar trebui să-l conducă pe analist la reducerea mulțimii de enunțuri posibile la un număr finit de scheme sau de invariante sintactice. Două enunțuri sunt în expansiune unul față de celălalt în măsura în care termenii componenți au aceeași distribuție – adică aceeași capacitate de a fi selectați în contexte identice – și o dezvoltare sintagmatică egală sau superioară. De exemplu, enunțul *copiii citesc* reprezintă o expansiune a enunțului *profesorul explică*, întrucît ambele sintagme au aceeași structură. După Martinet, prin expansiune se înțelege posibilitatea de a adăuga unui enunț un termen sau un grup de termeni fără ca enunțul să înceteze de a fi enunț și fără a modifica raporturile reciproce din termenii componenți inițiali. Cu alte cuvinte, expansiunea este fenomenul care face posibilă operația de segmentare în constituenți imediați descisă mai sus<sup>33</sup>.

#### 6.2.4.4. Metoda analizei în trăsături distinctive sau a analizei componențiale

O altă metodă analitică structurală este aceea care pornește de la principiul că la baza procesului infinitei multiplicări și combinări a elementelor limbii stau un număr redus de invariante sau unități neanalizabile, care transgresează specificul fiecărei limbi, avînd deci caracterul unor

33. Cf. MARTINET, *Elemente...*, p. 168-169: „Numim *expansiune* orice element adăugat unui enunț care nu modifică raporturile reciproce și funcția elementelor preexistente. Dacă enunțul constă dintr-un monem predicativ izolat, orice adăugare a altor moneme care nu modifică caracterul predicativ al monemului primitiv reprezintă o expansiune a predicatului inițial; aceste moneme vor putea fi de cele mai diverse tipuri: pornind de la enunțul românesc *mergi!* obținem prin expansiune *mergi repede!* cu un monem autonom, *mergi să-l cauți* cu o sintagmă dependentă cu bază predicativă, *mergi la vecină!* cu o sintagmă autonomă, *mergi repede să-l cauți la vecină!* cu trei din aceste elemente reunite”.

„universalii structurale”. Aceste unități neanalizabile de bază au un caracter abstract, ele rezultă din operația intelectuală a abstractizării intelectuale presupuse de orice demers științific și sunt denumite *trăsături distinctive* sau *pertinente*. Metoda analizei componențiale a fost practică inițial în fonologie și extinsă apoi și în domeniul semanticii lexicale. Dacă avem în vedere nivelul fonetic, se consideră astfel că orice fonem este reprezentat de suma unor trăsături distinctive, definite prin modalitatea de articulare și locul articulării, de intensitatea și timbrul sunetelor verbale emise. De exemplu, fonemul românesc /p/ are următoarele trăsături distinctive: „ocluziune” + „labialitate” + „surditate”. Înlocuirea oricăreia din trăsăturile distinctive menționate conduce, chiar cu păstrarea celorlalte trăsături, la realizarea altui fonem: înlocuind caracterul ocluziv prin „fricativitate”, obținem fonemul /f/; înlocuind „labialitatea” prin „dentalitate”, obținem, în cazul dat, fonemul /t/; înlocuind „surditatea” prin „sonoritate”, obținem /b/. Unul din creatorii fonologiei structurale moderne, Roman Jakobson, apreciază că orice sistem fonologic poate fi redus la o variantă de combinație a unui grup de 12 trăsături distinctive binare de tipul „sonor”/„non sonor”, „ocluziv”/„non-ocluziv”, „labial”/„non-labial”, „fricativ”/„non-fricativ”, „nazal”/„non-nazal” etc. Dacă aprecierile lui Jakobson sunt corecte, în sensul că diversitatea fonologică a tuturor limbilor cunoscute poate fi redusă la un număr clar definit de constante („trăsături distinctive”), înseamnă că unul din idealurile străvechi ale cercetătorilor limbajului, acela de a identifica „universalii lingvistice”, a fost realizat.

În domeniul semanticii lexicale, metoda analizei componențiale a fost practică de învățați precum B. Pottier, E. Coseriu sau A.J. Greimas, iar în lingvistica românească, de cercetătoarele Angela Bidu-Vrînceanu și Narcisa Forăscu. Unitatea minimală de conținut este denumită *sem* (pl. *seme*); o reuniune de seme care acoperă sensul lexical al unui cuvânt alcătuiește un *semem*, adică, în termeni tradiționali, o fasciculă de note semantice din conținutul unui cuvânt caracterizată printr-un singur sens. Totalitatea sememelor unui cuvânt alcătuiește *lexemul*, prin urmare, unitatea semantică minimală cu valoare comunivativă. În lexiconul oricărei limbi, majoritatea cuvintelor sunt polisemantice, de aceea, prima operație a analizei semice o constituie dezambiguizarea, adică disocierea lexemelor, descompuse apoi în *sememe* și, în cele din urmă, în *seme*. Rezultate relativ acceptabile a produs această metodă atunci când a fost aplicată la zone semantice restrânse și relativ ușor cuantificabile, cum sunt numele de

culori, numele pentru relații de rudenie (întrebuințându-se trăsături distinctive precum „linie directă”/„linie colaterală”, „linie ascendentă”/„linie descendentă”, „relație inerentă”/„relație liberă” etc.), numele animalelor etc. În rest, analiza semantică integrală a întregului lexicon al unei limbi rămâne o operație extrem de laborioasă, dacă nu cumva o țintă imposibil de atins.

#### 6.2.4.5. Metoda generativ-transformațională

O anumită fervoare în câmpul cercetărilor lingvistice a produs în deceniile al șaptelea și următoarele din secolul trecut inventarea metodei generativ-transformaționale, care a părut multora metoda ideală pentru descrierea structurilor lingvistice și pentru explicarea mecanismului de funcționare a limbilor. Teoria generativ-transformațională a fost formulată progresiv de savantul american *Noam Chomsky* (n. 1920), începînd cu lucrările *Syntactic Structures* (1957) și *Aspects of the Theory of Syntax* (1965), și s-a bucurat de un succes internațional rapid. Asimilînd inițial terminologia și conceptele de bază ale distribuționalismului american — *N. Chomsky* a fost discipolul lui *Z. S. Harris* —, lingvistul american a sesizat principalele insuficiențe ale analizei distribuționale și ale analizei în constituenți imediați și a relevat faptul că defectul principal al distribuționalismului constă în considerarea limbii drept un corpus de unități lingvistice, cînd în realitate limbajul constă în capacitatea omului de a genera un număr infinit de enunțuri pe baza unui număr relativ restrîns de unități și reguli de generare. Perspectiva teoretică propusă de Chomsky se mai deosebește de metodele analitice ale structuralismului „clasic” într-un punct esențial: pe cînd structuraliștii își propun să descrie limba, fundamentîndu-și demersul pe un număr finit de texte, inventatorul gramaticii generative declară că urmărește să explice creativitatea omului ca producător de acte de limbaj, cu alte cuvinte, să explice cum se poate ca fiecare dintre noi să poată crea un număr practic infinit de enunțuri lingvistice diferite pornind de la un număr finit de reguli. Atît gramatica tradițională, cît și cele de tip structuralist au un caracter taxonomic, pe cînd modelul generativ propus de Chomsky ambiționează să fie explicativ. Abordînd limba nu ca pe o structură dată ce trebuie descrisă, ci ca pe o facultate umană de a produce mesaje, Chomsky efectuează o mutație de perspectivă filosofică în abordarea teoretică a limbajului, reintegrînd în structura discursului științific modern ideile logiciste referitoare la limbaj cuprinse în *Gramatica de la Port-Royal*, cea mai cunoscută gramatică de acest tip.

Renunțând atât la conceptul de invariantă, cât și la conceptele de context și clasă de distribuție, Chomsky își propune să definească o serie finită de reguli pe baza cărora să se poată formula oricare dintre enunțurile posibile într-o limbă. „Invariante” nu mai sunt deci „structurile”, ci „regulile”.

În concepția chomskyană, accentul teoretic se deplasează dinspre structurile lingvistice în sine spre relațiile dintre aceste structuri și cei care le produc. Capacitatea unui vorbitor de a recunoaște și a înțelege toate enunțurile corecte într-o limbă dată și de a formula un număr infinit de enunțuri în limba respectivă este numită de Chomsky *competență* (engl. *competence*). Aceasta este o dimensiune comună tuturor vorbitorilor unei limbi și se bazează pe facultatea universală a limbajului, adică pe capacitatea înăscută a fiecărui om de a produce/înțelege mesaje dotate cu sens. Realizarea în actu, de către vorbitori, a variatelor posibilități de formulare a enunțurilor constituie, după Chomsky, *performanța* (engl. *performance*). Mulți lingviști au văzut în această dihotomie terminologic-conceptuală a lui Chomsky o reformulare, dintr-o perspectivă predominant pragmatică, a opoziției saussuriene *langue/parole*<sup>34</sup>. Competența mea ca vorbitor al limbii române reprezintă așadar suma posibilităților pe care le am de a construi eu însumi și de a recunoaște și înțelege mulțimea enunțurilor românești (scrise sau orale) corecte din punct de vedere gramatical, de a decoda și dezambigua enunțurile ambigue și de a recunoaște enunțurile cu conținut asemănător, în ciuda diversității structurării lor. În afară de cunoașterea particulară a unei limbi istorice date, competența lingvistică implică și acea facultate universală a limbajului care transgresează structura particulară a fiecărei limbi. Ar exista deci, în logica argumentării chomskyene, niște universalii sintactice care guvernează generarea tuturor enunțurilor concrete, în toate limbile.

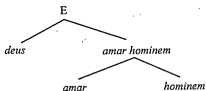
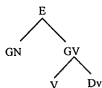
În spațiul dintre competență și performanță se înscrie *gramatica generativă*, înțeleasă de Chomsky drept un ansamblu abstract de reguli și restricții a căror respectare în vorbire conduce la producerea unor enunțuri admisibile într-o limbă dată, adică la enunțuri recunoscute drept corecte din punct de vedere gramatical, și doar pe acestea. În această accepție, gramatica generativă trebuie văzută deopotrivă ca forma concretă

34. Cf., de exemplu, DUCROT – SCHAEFFER, *Noul dicționar...*, p. 192: „Opoziția lui Chomsky joacă același rol ca și cea propusă de Saussure: dat fiind că studiul limbii trebuie să fie independent de cel al vorbirii, dar nu și invers, competența trebuie să poată fi studiată înaintea performanței, fiind în același timp fundamentul necesar studierii acesteia (sau, altfel spus, constituirea unei gramatici generative este prealabilă oricărei psihologii a limbajului)”.

pe care o ia competența vorbitorului, dar și ca model teoretic descoperit și descris de lingvist. Chomsky vorbește despre două criterii de adevare a oricărei gramatici generative. Mai întâi, orice gramatică generativă corectă trebuie să genereze toate enunțurile dintr-o limbă și doar pe acestea. În al doilea rând, această gramatică trebuie să corespundă cunoașterii intuitive pe care vorbitorii o posedă cu privire la enunțurile posibile în limba lor. Lingvistul nu inventează așadar o gramatică, ci o descoperă așa cum funcționează ea în mod automat prin actele performative ale vorbitorilor.

Principalele concepte operaționale ale gramaticii generative sunt structura de suprafață (engl. *surface structure*), structura de adâncime (engl. *deep structure*) și regulile de transformare. În disocierea între structura de suprafață și structura de adâncime a unui enunț se pornește de la observația empirică banală că, pe de o parte, unul și același conținut informațional îl putem exprima prin enunțuri diferite și, pe de altă parte, unul și același enunț poate avea semnificații diferite. De exemplu, în limba latină, enunțurile *Deus amat hominem* 'zeul îl iubește pe om' și *Homo amatur a deo* 'omul este iubit de către zeu' pot fi considerate echivalente din punct de vedere semantic, întrucât formulează în mod diferit același conținut informațional. Exemplul invers este și el frecvent reperat. Sintagma latinească *amor deorum*, literal 'iubirea zeilor', poate fi decodificată în două moduri, și anume: 1. 'iubirea oamenilor față de zei: (< *oamenii iubesc pe zei*) sau 2. 'iubirea zeilor față de oameni' (< *zeii îi iubesc pe oameni*). În primul exemplu avem de a face cu o sinonimie sintactică, în cel de-al doilea, cu fenomenul de ambiguitate. În cazul sinonimiei se consideră că o structură de adâncime a generat două structuri de suprafață, iar în cazul ambiguității avem de a face cu convergența către aceeași structură de suprafață a două structuri de adâncime diferite. Structura de adâncime reprezintă așadar un model abstract care, supus regulilor de transformare, conduce la realizarea în planul expresiei a unei structuri de suprafață. Structura de adâncime interesează componenta semantică a limbii (sau chiar pe cea ontologică!); la acest nivel, vorbitorul construiește sau decodează semnificația enunțului interpretând conținutul semantic al morfemelor aflate în relații sintagmatice. Structura de suprafață apare ca o realizare în planul expresiei a structurii de adâncime. Grafic, structura de suprafață poate fi reprezentată ca o structură ierarhică (după procedeul analizei în constituenți imediați), într-o schemă în care simbolurile au valorile următoare: E = enunț, GN = grup nominal, GV = grup verbal, V = verb, Dv = determinant verbal.





Procesul de trecere de la structurile de adîncime către structurile de suprafață este guvernat de regulile de generare, care sunt de două tipuri:

1. **Regulile sintagmatice** (*Phrase structure* = PS) sunt acele reguli care, prin disocieri succesive, generează un șir de morfeme numit șir de bază (pentru exemplul de mai sus: *deus* – *amare* – *homo*). Pe baza acestor reguli sintagmatice, se generează configurația invariantă a unei structuri de adîncime, ceea ce Chomsky denumesc *indicator sintagmatic*, adică schema abstractă pe baza căreia se pot formula enunțuri diverse, cu grade diverse de complexitate. Schema menționată mai sus ( $E = GN + GV$ ) poate genera o mulțime de alte structuri de suprafață, precum:

- (1) *Deus amat hominem.*
  - (2) *Dei amant homines.*
  - (3) *Dei imortales amant homines.*
  - (4) *Boni dei romanorum amabant semper homines.*
- etc.

Acest proces de generare de noi enunțuri este posibil datorită acțiunii unui al doilea tip de reguli generative, și anume:

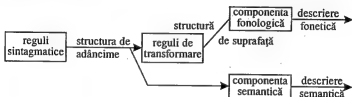
2. **Regulile de transformare**, care guvernează transformarea structurii de adîncime într-o structură de suprafață, determinînd modificări diverse în planul expresiei (expansiuni, permutări, substituiri etc.), nivelul semantic rămînînd mereu constant.

Sunt distinse două tipuri de transformări, și anume:

- a) **transformări obligatorii**, care sunt obligatorii în mod necesar, pentru ca un șir de bază să poată genera enunțuri acceptabile din punct de vedere gramatical. Acest tip de transformări guvernează generarea tuturor enunțurilor citate mai sus. Enunțurile care suferă doar transformări obligatorii sunt denumite *enunțuri-nucleu*.

- b) transformări facultative, care nu sunt obligatorii pentru a genera un enunț acceptabil și reprezintă opțiuni individuale ale vorbitorului, prin care se adaugă note semantice inexistente în șirul de bază. Acest tip de transformări guvernează generarea enunțurilor (3) și (4).

Întregul proces de generare este reprezentat de Chomsky prin următoarea schemă:



Generarea oricărui enunț implică așadar trei componente:

1. componenta sintactică (sintagmatică) centrală (numită adesea și simbolică);
2. componenta semantică;
3. componenta fonologică.

Vorbitorul construiește (sau identifică) structura de adâncime pe baza cunoașterii regulilor sintagmatice de bază – în special a celor recursive, care permit generarea unui număr infinit de enunțuri –, a conținutului categorial și lexical al unităților lingvistice, ca și a regulilor de transpunere, care pun în act funcțiile și relațiile gramaticale. Această etapă reprezintă componenta sintactică a generării enunțului. Componenta semantică intră în joc atunci când vorbitorul construiește semnificația enunțului prin amalgamarea contextuală a conținuturilor semantice ale morfemelor intrate în relații sintagmatice. În fine, componenta fonologică, activată pe baza cunoașterii particularităților distinctive și funcționale ale fonemelor aparținând sistemului fonologic al limbii respective, se află la dispoziția vorbitorului pentru a construi structura de suprafață a enunțului care reprezintă, cum am văzut deja, interpretarea, pe baza unor reguli de transformare, a componentei semantice situate în structura de adâncime.

După cum se vede, aplicarea acestei metode oferă avantajul de a pune în evidență relațiile strânse dintre planurile sintactic, semantic și fonologic

ale limbii, în cadrul procesual al limbii, văzută ca activitate de producere și decodificare a unor enunțuri. Prin disponibilitatea sa pentru formalizare, modelul oferit de generativismul chomskyan, trecut prin succesive faze de rafinare, a constituit punctul de plecare pentru unele încercări de a inventa gramatici computaționale și programe de traducere automată.

Larg acceptată în special în mediile universitare din lumea anglo-saxonă și având adepți în toată lumea, inclusiv în țara noastră, teoria lingvistică chomskyană a fost totuși adesea criticată pentru numeroasele ei deficiențe și chiar inadvertențe<sup>35</sup>.

### 6.3. Concluzii: caracterul complementar al metodelor de cercetare lingvistică

Diversitatea metodelor și procedeele practice de lingviști în epoca modernă subliniază marea complexitate a fenomenelor lingvistice și, deopotrivă, dificultatea epistemologică de a inventa o metodă unică, sigură, general și definitiv acceptată de toți cercetătorii. O anumită tendință ascendentă, în sensul clarificării conceptuale cel puțin, este totuși sesizabilă. Comparativismul istoric a atras mai întâi atenția asupra faptului că la o înțelegere a naturii limbajului nu se poate ajunge decât prin studiul comparativ a cât mai multor limbi, în scopul degajării unor constante. Afirmația de însemnătate capitală a lui Humboldt, după care limba trebuie privită deopotrivă ca o activitate creatoare (*energeia*), dar și ca un produs care poate fi descris (*ergon*) ne oferă, dincolo de consecințele sale teoretice incalculabile, și un criteriu de clasificare a metodelor și tipurilor de abordare în lingvistică, în funcție de accentul pus pe una dintre aceste două dimensiuni. Preocupându-se în mod prioritar de faptele lingvistice concrete în evoluția lor, în încercarea de a da o explicație istorică modificărilor lingvistice, Neogramaticii și urmașii lor au abordat limbile în dinamismul lor istoric. Interpretând ca pe un imperativ metodologic cerința lui Saussure de a se proceda la o descriere exhaustivă și non-contradictorie a modelului semiologic al limbilor naturale, structuraliștii au mutat accentul cercetării pe dimensiunea statică a limbilor. În fine, unele abordări mai recente recuperează din nou demersul de tip „energetic”, numai că perspectiva istorică este substituită cu una pragmatică. Sunt semne îmbucurătoare că abordarea istorică și cea descriptivă se pot concilia într-un tip de demers superior ca grad de adevăre.

35. O critică radicală a chomskianismului la IVĂNESCU, *Die Erzeugung der Rede, passim*.

## Capitolul VII

### **Clasificarea limbilor.**

### **Criteriul tipologic și criteriul genealogic**

Marele număr al limbilor și diversitatea lor excepțională au intrigat întotdeauna spiritul uman, care a încercat să introducă o ordine oarecare, prin gruparea lor după diferite criterii. Dacă facem abstracție de tentativele anterioare nașterii lingvisticii științifice, constatăm că, în ultimele decenii ale secolului al XVIII-lea și primele decenii ale secolului al XIX-lea, se conturează cele dintâi clasificări ale limbilor bazate pe criterii ferme și valabile. Aceste două criterii sunt **criteriul tipologic** și **criteriul genealogic**. Ambele criterii au fost propuse, teoretizate și aplicate în contextul ideologic al romantismului german, în care s-au configurat practic bazele teoretice ale științelor moderne ale limbajului. Cu toate că, între timp, în dezbaterile privitoare la clasificarea și tipologizarea limbilor au fost aduse în discuție numeroase alte disocieri, cele două criterii menționate mai sus au rămas cel mai frecvent invocate și întrebuințate în tradiția universitară. Se cuvine să remarcăm că, după cum a arătat, cu acuitatea sa recunoscută, Eugenio Coseriu (COSERIU, *Über die Sprachtypologie...*, și COSERIU, *Der Sinn der Sprachtypologie*), clasificarea limbilor și tipologizarea lor sunt operații adesea confundate de cercetători, cu toate că este vorba despre lucruri distincte. Fără să intrăm în amănuntele acestei dezbateri, ne vom menține în cadrul tradiției și vom prezenta succint cele două tipuri de clasificări, cea tipologică și cea genealogică. Larg recunoscute și frecvent invocate, aceste două tipuri de clasificări atestă originea lor în etapa începuturilor lingvisticii moderne, când mentalitatea romantică dominantă impunea concepte și reprezentări „organice”, precum cel de „rădăcină” sau „tulpină” în descrierea structurii cuvintelor, sau cele de „înrudire”, „limbă-mamă”, „limbi-surori”, „trunchi”, „ramură” etc. în identificarea relațiilor genealogice dintre limbi<sup>1</sup>.


1. Cf. PORZIG, *Das Wunder...*, p. 276: „Die romantische Sprachauffassung neigte dazu (...) die Wortgestalten inneren Bildungskräften einer, wie man sagte, «organischen» Entwicklung zuzuschreiben”.

## 7.1. Clasificarea tipologică a limbilor

Stimulați de noile cunoștințe despre limbile indo-europene depărtate, cum sunt avestica, zenda și sanscrita, tocmai puse în circulație în Europa de către Sir William Jones (1746-1794), frații Schlegel par să fi fost primii cărora le-a venit ideea de a identifica asemănări structurale între limbi cu origini diferite, în scopul de a grupa limbile în câteva clase distincte. Mai întâi, Friedrich von Schlegel (1772-1829), în cunoscutul eseu *Über die Sprache und Weisheit der Indier* (1808), observă că limbile ar putea fi împărțite în limbi fără flexiune, dar care au afixe (sufixe și prefixe), și limbi flexionare propriu-zise. Ulterior, August Wilhelm von Schlegel (1767-1845), în lucrarea *Observations sur la langue et la littérature des troubadours* (1818), formulează mai clar o clasificare tripartită în: 1) limbi în care cuvintele nu își schimbă forma, raporturile de sens exprimându-se exclusiv prin topică; 2) limbi care au afixe (sufixe, prefixe, desinențe), prin care se exprimă raporturi gramaticale, și 3) limbi flexionare, care, pe lângă afixe, cunosc și flexiunea internă a cuvintelor. În ultima clasă ar trebui distinse, după acest autor, două subtipuri, și anume limbi sintetice și limbi analitice. Frații Schlegel au formulat, de asemenea, ipoteza că limbile flexionare sunt superioare celor ne-flexionare prin capacitățile lor expresive, reprezentând un stadiu superior de evoluție în plan universal. Cu corolarul său, ideea că limbile moderne reprezintă o fază degradată a vechilor limbi de cultură (sanscrita, greaca și latina), această ipoteză a devenit o axiomă în concepția lingvistică a fondatorilor metodei comparativ-istorice (Fr. Bopp, J. Grimm ș.a.).

În repetate rânduri – amintim doar trei dintre textele sale mai importante: *Über das Entstehen der grammatischen Formen, und ihr Einfluss auf die Ideenentwicklung* (1823), *Lettre à M. Abel-Rémusat sur la nature des formes grammaticales en général, et sur le génie de la langue chinoise en particulier* (1927) și *Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluss auf die geistige Entwicklung des Menschengeschlechts* (1835) –, Wilhelm von Humboldt a reflectat și asupra criteriilor de clasificare a limbilor. Examinând critic propunerile fraților Schlegel, Humboldt nu se declară în mod expres de acord cu respectiva clasificare, deși a întrebuițat termenii deveniți ulterior clasici (*isolierend* „izolant”, *agglutinierend* „aglutinant”,

*flexivische* „flexionar” și *einverleibend* „incorporant”). Cu toate acestea, în majoritatea tratatelor și manualelor universitare de lingvistică se perpetuează prejudecata că W. von Humboldt ar fi cel care a definitivat și impus clasificarea tipologică cvadripartită<sup>2</sup>. Eroarea de atribuire se datorează, după cum a arătat COSERIU, *Über die Sprachtypologie...*, p. 108-109, unor autori de mare autoritate în lingvistica secolului al XIX-lea, cum ar fi A. Scheicher<sup>3</sup> și A. F. Pott<sup>4</sup>, care au pus pe seama lui Humboldt propriile lor sistematizări.

 Datorită faptului că face parte din zestrea de idei larg acceptate de comunitatea universitară, prezentăm pe scurt această clasificare tipologică cvadripartită în limbi izolante (engl. *isolating languages*, germ. *isolierende Sprachen*), limbi aglutinante (engl. *agglutinative languages*, germ. *agglutinierende Sprachen*), limbi flexionare (engl. *flexional languages*, germ. *flexivische Sprachen*) și limbi incorporante (engl. *inflecting languages*, germ. *einverleibende Sprachen*).

### 7.1.1. Limbi izolante

Numite uneori și amorge sau radicale, limbile izolante prezintă drept caracteristică principală caracterul stabil al formei cuvintelor (lipsa oricărei modificări în radicalul lexical). În absența oricărei forme de declinare sau conjugare a cuvintelor, enunțurile se prezintă ca o succesiune de radicali lexicali care nu se modifică. Polisemia unităților lexicale este de aceea foarte mare, realizarea opozițiilor semantice necesare comunicării rămânând pe seama unor mijloace non-flexionare cum sunt topica, intonația și unii radicali lexicali specializați ca instrumente de relație (prepoziții și conjuncții). Fac parte din această categorie limbi precum chineza, tibetana, siameza, birmana, vietnameza sau limbile din grupul sudanez.

2. Cf., de exemplu, VRACIU, *Lingvistică generală*, p. 264: „O nouă etapă în evoluția concepțiilor privind clasificarea tipologică a limbilor este marcată de cercetările lui Wilhelm von Humboldt. (...) Ceea ce este nou în clasificarea propusă de Humboldt constă în faptul că el adaugă celei făcute de A. Schlegel al patrulea tip lingvistic și dă denumire primelor două”.
3. *Sprachvergleichende Untersuchungen*. I, *Zur vergleichenden Sprachgeschichte*, Bonn, 1848, p. 6-12.
4. *Die wissenschaftliche Gliederung der Sprachwissenschaft. Ein Skizze*, în „Jahrbücher der freien deutschen Akademie”, I (1848), p. 185-187.

Să ilustrăm structura specifică a unei limbi izolante prin exemple din limba chineză modernă<sup>5</sup>. Complexul sonor *zhōng* poate îndeplini funcția unui „cuvînt plin” sau pe cea a unui „cuvînt gol”, adică a unui element auxiliar, pentru a indica prezentul. În calitate de „cuvînt plin”, rostit cu aceeași tonalitate, acest cuvînt prezintă șapte complexe lexical-semantică diferite, după cum este notat printr-o ideogramă diferită, și anume:

*zhōng*<sub>1</sub> = ‘mijloc’

*zhōng*<sub>2</sub> = ‘credincios’, ‘cinstit’, ‘cumsecade’

*zhōng*<sub>3</sub> = ‘ceașcă’, ‘pahar’, ‘cupă’

*zhōng*<sub>4</sub> = ‘drăguț’, ‘amabil’, ‘sincer’, ‘loial’

*zhōng*<sub>5</sub> = ‘sfîrșit’, ‘în sfîrșit’, ‘întreg’, ‘moarte’, ‘a muri’

*zhōng*<sub>6</sub> = ‘ceas’, ‘oră’

*zhōng*<sub>7</sub> = ‘a uni’, ‘pahar’, ‘ceașcă’

Pe lângă aceste șapte complexe semantice corespunzătoare primei tonalități, *zhōng* mai deține alte patru în tonalitatea a treia și alte cinci în tonalitatea a patra, pentru tonalitatea a doua neexistînd o formă corespunzătoare. Aceste multiple „sensuri” și „funcțiuni” ale semnului *zhōng* se actualizează exclusiv în jocurile combinatorii ale discursului, adică prin context și prin topică. Cît privește acum „clasele” de semne, există în chineza actuală trei categorii: a) semne independente, echivalente cu un „cuvînt semantic deplin”, de exemplu *rén* ‘om’; b) semne care nu pot exista decît în combinație cu alte semne, de exemplu semnul *mín*, care nu poate exista decît alături de *rén*, dînd naștere cuvîntului bisilabic *rénmín* ‘popor’; și c) semne fără valoare și autonomie proprie, dar care pot alcătui împreună un „cuvînt semantic”, de exemplu *yǔnyán* ‘limbă’. Pentru a da o idee și cu privire la topica în enunț a unităților minimale, să luăm și o scurtă propoziție: *wó xīwàng dào Běijīng qù* = „sper să călătoresc la Pekin”. Ordinea literală este următoarea: eu, a spera, să vin, la, Pekin, a merge.

### 7.1.2. Limbi aglutinante

În această clasă sunt cuprinse limbi din familii genalogice diferite, răspîndite pe tot globul, cum sunt limbile turcice (turca, azera, turcmena etc.), fino-ugrice (maghiara, finlandeza, careliana, estona), uralo-altaice (japoneza), mongolice, samoedice, dravidice, caucazice (gruzina), limbile bantu etc.

5. Exemplele sunt preluate de la WENDT, *Sprachen*, p. 58 și urm.

Sunt considerate **limbi aglutinante** acele limbi în a căror structură relațiile dintre elementele constitutive ale enunțului „se aglutinează”, adică se combină într-o manieră incompletă, în sensul că afixele (sufixe sau prefixe) precedă sau succedă elementul lexical radical fără a se „contopi” complet cu acesta, ca în cazul limbilor flexionare. Cu alte cuvinte, în asemenea limbi nu există declinare și conjugare propriu-zisă, după cum nu există nici alternanțe fonetice în interiorul radicalului, valorile sau „categoriile” gramaticale (gen, număr, caz, persoană timp, mod, diateză etc.) exprimându-se prin adăugarea unor elemente specializate (sufixe sau prefixe) la elementul radical, care rămâne neschimbat. Mai mult încă, în limbile de acest tip nu există nici „ambiguitatea” gramaticală din limbile de tip flexionar, cauzată de faptul că foarte adesea instrumentele gramaticale sunt polifuncționale. În limbile aglutinante, prefixele și sufixele au întotdeauna o singură valoare și, pe de altă parte, una și aceeași categorie gramaticală se exprimă întotdeauna prin același afix. De exemplu, în limba turcă, sufixul *-da* indică ‘locul’, iar sufixul *-lar* indică ‘pluralul’. Pentru a exprima complexul semantic-gramatical „în (niște) camere”, în turcă se spune *odalarda*, cele două sufixe alipindu-se succesiv la radicalul lexical *oda* ‘cameră’. Fiecare din cele două afixe poate, de altfel, funcționa și singur: *oda* ‘cameră’, *odalar* ‘camerele’. De asemenea, spre deosebire de limbile flexionare în care prefixarea și sufixarea sunt procedee întrebuițate în egală măsură, o limbă aglutinantă cunoaște aproape exclusiv fie prefixarea (limbile bantu), fie sufixarea (limbile turce, limbile fino-ugrice).

O caracteristică interesantă a limbilor aglutinante o constituie fenomenul **armoniei vocale**, care constă în adaptarea timbrului vocalei din sufix potrivit vocalei precedente din cuvântul radical. De exemplu, în maghiară, sufixul pentru dativ are forma sonoră *-nek* sau *-nak*, după cum se combină cu subst. *ember* (dat. *embernek* ‘omului’) sau *anya* (dat. *anyának* ‘mamei’).

Iată, pentru a ne face o idee mai nuanțată despre structura tipică a unei limbi aglutinante, principalele trăsături morfologice ale limbii turce otomane<sup>6</sup>:

- Materialul lexical se împarte în unități dezvoltabile (substantiv, adjectiv, pronume și verb) și unități stabile (adverbe, particule și interjecții); între substantiv și adjectiv nu există limite ferme.
- Dezvoltarea în enunț a unităților lexicale dezvoltabile se realizează exclusiv prin sufixe, a căror ordine este fixă.

6. După WENDT, *Sprachen*, p. 317 și urm.



- Sufixele servesc la a) formarea cuvintelor și b) stabilirea relațiilor semantico-sintactice.
- Particulele sunt întotdeauna post-puse și îndeplinesc aproximativ funcția prepozițiilor și a conjuncțiilor din limbile flexionare.
- Nu există diferențe morfologice de gen și număr, conținuturile semantic-gramaticale respective realizându-se cu mijloace lexicale.
- La verb există posibilitatea exprimării mai multor aspecte ale acțiunii și trepte temporale, iar la substantiv, forme nominale care îndeplinesc funcția unei întregi propoziții secundare din limbile europene.
- Există doar o singură formă a articolului hotărât: *bir* (provenit din numeralul cardinal 'unu').

Caracterul regulat și foarte stabil al formelor în limba turcă este evidențiat în mod elocvent de prezentarea declinării substantivului *yıl* 'an' (cu caractere tipografice diferite sunt marcate sufixele care exprimă cazul și, respectiv, numărul plural):

Singular	Plural
Nominativ: <i>yıl</i> 'anul'	<i>yılar</i> 'anii'
Genitiv: <i>yılın</i> 'al anului'	<i>yıların</i> 'al anilor'
Dativ: <i>yıla</i> 'anului'	<i>yılara</i> 'anilor'
Acuzativ: <i>yılı</i> 'anul'	<i>yıları</i> 'anii'
Locativ: <i>yılda</i> 'în anul'	<i>yıllarda</i> 'în anii'
Ablativ: <i>yıldan</i> 'din anul'	<i>yıldardan</i> 'din anii'

În fine, exemplificăm structura specifică a limbii turcești și prin două enunțuri, însoțite de o reproducere literală a succesiunii unităților și de traducerea propriu-zisă:

<i>Mustafa,</i>	<i>pek küçük</i>	<i>yaşta</i>	<i>öksüz</i>	<i>kaldı.</i>
Mustafa	foarte mic	vîrstă-în	orfan	rămînea.

„Mustafa a rămas orfan la o vîrstă foarte fragedă.”

<i>Dayısı,</i>	<i>Mustafa'yı</i>	<i>çiftlik</i>	
Unchi-al său	Mustafa-pe	gospodărie țărănească	
<i>işlerinde</i>	<i>yetiştirmeğe</i>	<i>karar</i>	<i>verdi.</i>
munci-în	crește-a	hotărîre	dădu.

„Unchiul său a hotărît să îl crească pe Mustafa în muncile gospodăriei țărănești.”

### 7.1.3. Limbi flexionare

Acest al treilea tip al clasificării tipologice tradiționale a limbilor se referă la structuri lingvistice care ne sunt mai familiare, căci limbile indo-europene sunt prin excelență limbi flexionare. Caracteristică limbilor de acest tip, *flexiunea* (nominală sau verbală) înseamnă capacitatea majorității cuvintelor de a-și schimba forma în timpul vorbirii în funcție de necesitățile de comunicare. Schimbarea formei unei unități lexicale poate afecta inclusiv interiorul radicalului lexical (alternanța vocalică). De exemplu, alternanțele *foot/feet* în engleză, *Wald/Wälder* în germană sau *școală/școli* în română marchează prin mijloace flexionare interne opoziția între 'singular' și 'plural', iar alternanța *muncitor/muncitoare*, în română, opoziția masculin/feminin. Alternanțele *take/took* în engleză sau *singen/sang* în germană realizează opoziția funcțională între prezent și perfect la verbele respective. De regulă însă, cuvintele își schimbă forma în limbile flexionare cu ajutorul unor elemente lingvistice (instrumente gramaticale sau morfeme) *externe* în raport cu radicalul lexical (desinențe, sufixe, prefixe). Spre deosebire de limbile izolante (unde asemenea procedee nu există) și de limbile aglutinante (în care afixele sunt monofuncționale), în limbile flexionare există o mare varietate de combinații posibile, unul și același morfem putând avea valori diferite și, pe de altă parte, aceeași valoare semantic-gramaticală putând fi exprimată prin morfeme diferite. Cîteva exemple care ne sunt la îndemînă.

De multe ori, anumite relații semantic-gramaticale se realizează prin combinarea între alternanță și afixare, ca în cazul rom. *masă/mese*, unde opoziția între 'singular' și 'plural' se realizează deopotrivă prin alternanța vocalică *a/e*, ca și prin desinență (-ă/e). Pe de altă parte, forma *mese* nu este doar forma de plural, ci și cea de genitiv/dativ a substantivului *masă*. Vom spune deci că există două desinențe -e diferite, exprimînd 1) genitivul/dativul unor substantive feminine și 2) pluralul unor substantive feminine; ca vorbitori nativi ai limbii române, mai știm însă că -e mai este și 3) desinență de singular pentru o întregă clasă de substantive masculine de tipul *cîine*, *părinte* sau *munte*, 4) desinență de plural pentru multe substantive neutre: *scaun/scaune*, *creion/creioane* și chiar 5) desinență de vocativ singular pentru unele substantive masculine: *bărbate*, *meștere*. Desinența de plural -uri (< lat. -ora) este caracteristică substantivelor neutre (*țimpuri*, *roșturi*, *trunchiuri*, *unghiuri*, *plaiuri*, *graiuri* etc.), dar a devenit cu timpul și desinență de plural a unor substantive feminine:

*certuri, ierburi, vremuri* etc. Putem deci spune că ceea ce caracterizează limbile flexionare este o anumită „omonimie flexionară” sau „morfematică”.

Se consideră că, în limbile flexionare, morfemele (sufixe, prefixe, desinențe), nominale sau verbale, lexicale sau gramaticale, s-au „sudat” sau „contopit” pe deplin cu radicalul lexical, constituind doar împreună o unitate minimală comunicativă („cuvîntul”). De exemplu, în verbe românești obținute prin derivare, precum *a îndruma*, *a încunoștința* sau *a dezrădăcina*, forma respectivă nu poate fi disociată în radicalii lexicali (*drum*, *cunoștință*, *rădăcină*) și afixele prin care au fost obținute.

O distincție clasică în interiorul limbilor de tip flexionar este cea între *limbi sintetice* și *limbi analitice*. Sunt considerate sintetice acele limbi în care raporturile semantic-gramaticale se realizează prin modificarea formei cuvîntului cu ajutorul desinențelor și afixelor, iar analitice sunt limbile în care respectivele raporturi se realizează în mod preponderent prin mijloace externe (elemente auxiliare cum sunt articolul, prepozițiile sau verbele modale, ca și prin topică și, uneori, prin intonație). Sintetice prin excelență sunt limbi precum *latina*, *greaca* și *sanscrita*, sau, dintre limbile indo-europene moderne, *germana* și *rusa*. Ca limbă predominant analitică este citată *limba engleză*. Într-o limbă precum *latina*, în care declinarea este foarte „puternică” (în sensul că opozițiile cazuale nominale sunt realizate morfematic prin desinențe specializate), topică unui enunț este relativ indiferentă în comparație cu enunțul corespondent din *engleză*; cf. lat. *pater amat filium* vs. *filium amat pater*, în comparație cu engl. *the father loves the son*. Cele două variante ale enunțului latin au același conținut („tatăl îl iubește pe fiu”), indiferent dacă substantivul-subiect (*pater*) este poziționat înainte sau după substantivul-obiect direct (*filium*), deoarece desinența *-um* indică în mod constant acuzativul singular al unui substantiv masculin de declinarea a II-a. Dimpotrivă, schimbarea topicii, adică inversarea locului subiectului cu a obiectului direct are în *engleză* rol funcțional, enunțul *the son loves the father* însemnînd cu totul altceva decît *the father loves the son*.

O limbă sintetică își realizează paradigmele conjugării verbale prin desinențe, limbile analitice preferă formele verbale (supra)compuse; cf. lat. *cantavisse* '(eu) cîntasem' față de engl. *I had sung* 'idem'.

Formulată încă din secolul al XIX-lea de exponenții primei generații de reprezentanți ai lingvisticii moderne, ideea că, istoric vorbind, limbile de tip sintetic sunt anterioare celor de tip analitic este socotită de specialiști încă valabilă. La fel de frecvent este formulată și constatarea că

nu există limbi exclusiv analitice, după cum nu există nici limbi exclusiv sintetice. Bogata serie de prepoziții din limba latină, de exemplu, este un element analitic, la fel cum engleza, de pildă, conservă multe trăsături sintetice, cum ar fi desinența *-s* la pers. a.III-a a verbului (*he, she, it*) *sings* sau sufixele adverbiale (*daily* 'zilnic') etc.

#### 7.1.4. Limbi incorporante

A patra categorie din clasificarea tipologic-morfologică tradițională, cea a limbilor incorporante (denumite adesea și polisintetice), este definită în special prin criterii structural-sintactice. Caracterul polisintetic sau incorporant al unei structuri lingvistice constă în producerea de enunțuri extrem de sintetice, rezultate prin „încorporarea” în structura verbului a unor funcțiuni nominale de obiect direct (pronominal sau substantival), complement de agent, alte complemente, sau chiar a subiectului. Este ca și cum un cuvânt (sau o unitate comunicativă percepută ca atare) ar corespunde unui întreg enunț. Structuri polisintetice pot fi identificate și în limbile flexionare, ca de exemplu în română (*înfelesu-m-ai*) sau în franceză (*je le lui ai dit* 'i-am spus lui acest lucru'), dar acest tip de structuri caracterizează în mod prioritar unele limbi din familia negro-africană (swahili), din cea a limbilor paleo-siberiene (ciukota) sau din cea a limbilor amerindiene (nahuatl), în care valorile nominale sunt reprezentate prin simple afixe. Astfel, în unul dintre dialectele limbii algonkine (familia limbilor amerindiene), în cazul structurii (transcrisă fonetic) *pje:tehkwe:we:wa* (cu semnificația propozițională „el aduce o femeie sau femei”) avem de-a face în fapt cu un verb intransitiv care înglobează sufixul primar *-ehkwe:we:-* cu sensul lexical 'femeie', provenit din substantivul *ihkwe:wa* 'femeie'. În limba nahuatl, limba vechilor azteci, noțiunea nominală 'carne' (*naka-tl*) este reprezentată în enunț printr-un sufix verbal: *ni-naka-kwa* 'eu – măninc – carne’<sup>7</sup>.

#### 7.1.5. Concluzii. Sinteza lui E. Sapir

Larg răspândită în secolele al XIX-lea și XX, clasificarea tripartită, pe criterii morfologice a limbilor, a fost în același timp supusă la critici frecvente, unele mergând pînă la negarea utilității ei. Obiecția cea mai serioasă care s-a adus constă în faptul că, întrucît s-au configurat într-o

7. Exemplele sunt preluate de la BLOOMFIELD, *Language*, p. 241, care vorbește în context despre procedeul „încorporării” (engl. *incorporation*).

epocă în care cunoașterea limbilor existente nu era satisfăcătoare, cele patru clase morfologice compuse nu cuprind întreaga varietate structurală a limbilor. Există limbi, descrise cu mijloace științifice mai recent, care nu pot fi încadrate în nici una din cele patru clase. O a doua obiecție se referă la caracterul schematic și prea general al celor patru tipuri lingvistice considerate de bază, în sensul că majoritatea limbilor prezintă un caracter mai mult sau mai puțin mixt, multe limbi considerate flexionare avînd, de exemplu, elemente aglutinante sau chiar incorporante; de asemenea, cele mai multe limbi aglutinante și-au creat unele structuri flexionare. S-au înregistrat încercări de reducere a acestor insuficiențe ale schemei tipologice clasice, cea mai notabilă fiind aceea a lui Edward Sapir (1884-1939). În lucrarea sa *Language* (New York, 1933)<sup>8</sup>, cunoscutul savant american păstrează cele patru categorii clasice, dar introduce noi criterii, conturînd o tipologie mult mai elaborată și, în același timp, mai flexibilă. El vorbește mai întîi despre trei criterii de clasificare: a) „gradul relativ de sinteză sau de elaborare a cuvintelor limbii”; b) „gradul în care diferitele părți ale cuvîntului sunt sudate între ele” și c) „măsura în care conceptele relaționale fundamentale ale limbii sunt exprimate direct ca atare”.

Cît privește gradul de sinteză, sunt distinse patru tipuri de limbi: 1) tipul izolant (limba chineză, siameza, tibetana modernă, anamita, cambodgiana); 2) tipul sintetic slab (engleza, franceza, spaniola, italiana, germana, olandeza, daneza); 3) tipul integral sintetic (araba, sanscrita, latina, greaca) și 4) tipul polisintetic (eschimosa și algonchina). Potrivit celui de-al doilea criteriu, definit deopotrivă și drept „nivelul de coeziune mecanică între elementele cuvîntului”, Sapir distinge alte patru tipuri de limbi: 1) tipul izolant (definit și potrivit primului criteriu); 2) tipul aglutinant (limbile altaice, turca, limba bantu), în care elementele cuvîntului sunt clar delimitabile și analizabile; 3) tipul inflectiv (latina și greaca), în care gradul de „sudură” între radicalul cuvîntului și flexive (sufixe, prefixe, desinența) este foarte înalt; 4) tipul „simbolic” (araba și alte limbi semitice), în care elementele componente ale cuvîntului s-au contopit atît de mult, încît s-a ajuns la crearea de forme flexionare integral diferite ale aceluiași radical (de tipul formelor *sing*, *sang*, *sung*, *song* din limba engleză). Cel de-al

8. Vezi SAPIR, *Selected Writings*, p. 7-32.

treilea și ultimul criteriu de clasificare la care s-a gândit, cel „conceptual”, i se pare lui Sapir mai puțin semnificativ din punct de vedere logic și psihologic, „din cauza extraordinarei diversități a conceptelor și claselor de idei care sunt exprimate într-o formă lingvistică”<sup>9</sup>. Dacă s-ar avea în vedere, de exemplu, modul de exprimare a relațiilor sintactice, s-ar putea distinge, între 1) un „tip relațional” (în care relațiile sintactice sunt exprimate exclusiv prin mijloace relaționale; nu sunt date exemple) și 2) un „tip relațional-mixt” (pe lângă mijloace relaționale sunt implicate și mijloace interne, non-relaționale); majoritatea limbilor aparțin acestui tip. Combinându-se între ele aceste criterii, s-a putut ajunge la un tablou al clasificării tipologice a limbilor foarte complex și relativ dificil de minuit<sup>10</sup>.

## 7.2. Clasificarea genealogică a limbilor.

### Principalele familii de limbi

Inventarea metodei comparativ-istorice a furnizat oamenilor de știință și un set de criterii de clasificare care a permis, pentru prima dată în istorie, sistematizarea cunoștințelor despre diversele limbi cunoscute – numărul estimat al limbilor și dialectelor cunoscute în istorie este de ordinul a opt-zece mii – și realizarea unui tablou satisfăcător și cuprinzător. Combinate în cadrul principiului înruderii lingvistice, aceste criterii satisfac cerințele obiectivității, simplității, complementarității și deschiderii, reclamate de orice clasificare științifică. Clasificarea genealogică include atât limbi vorbite și cultivate în epoca modernă și în actualitate, cât și limbi dispărute, atestate documentar sau (parțial) reconstruite. Din nevoi de sistematizare, în subsidiar, în realizarea clasificării genealogice a limbilor se întrebuințează și criteriul geografic.

Dintre miile de limbi înregistrate, le vom menționa în cele ce urmează doar pe cele mai cunoscute (aproximativ o sută), vorbite de cel puțin câteva zeci de mii de vorbitori<sup>11</sup> și grupate în cadrul principalelor familii de limbi. Doar câteva zeci dintre limbile existente au putut accede la

9. *Ibidem*, p. 20.

10. O prezentare detaliată a teoriei lui Edward Sapir, împreună cu un minuțios tabel exemplificativ, ne oferă Al. Ionașcu, în capitolul *Clasificarea tipologică*, cuprins în GRAUR – STATI – WALD, *Tratat...*, p. 458 și urm.

11. Din punct de vedere al numărului absolut de vorbitori, primele locuri sunt ocupate, în ordine, de limbile chineză, engleză și spaniolă.

stadiul de limbă de cultură sau de limbă comună a unui stat ori au jucat un rol semnificativ pentru destinul istoric al unei comunități oarecare. Mai trebuie cunoscut și faptul că, în cazul unor familii de limbi (cum sunt cele negro-africane, malayo-polineziene sau amerindiene), cunoștințele științifice sunt încă insuficiente, raporturile de înrudire stabilite de specialiști avînd uneori un caracter îndoielnic. Cunoașterea numelui principalelor limbi, a raporturilor lor genalogice și a repartiției lor geografice reprezintă totuși, în condițiile „satului global” actual, o componentă obligatorie a oricărei persoane cu o instrucție superioară.

### 7.2.1. Familia limbilor indo-europene

Cel mai bine cunoscute și, în ordine istorică, primele limbi studiate cu mijloace științifice sunt limbile aparținînd familiei de **l i m b i i n d o - e u r o p e n e**. Această familie a cuprins inițial, în epoca pre-modernă, numeroase limbi vorbite de popoare și grupuri etnice diverse, în vastul spațiu al blocului euro-asiatic; o dată cu marile colonizări pornite din Europa în epoca modernă, unele dintre limbile aparținînd acestei familii au dobîndit o răspîndire planeteară.

În Antichitate, prima limbă din această familie care a ajuns limbă comună a unei comunități politice puternice este **l i m b a h i t t i t ă**, vorbită de un popor (denumit în Biblie și în izvoarele egiptene prin numele *hatti*) care, pornind din zona centrală a Asiei Mici (actuala Anatolie turcească), a reușit, începînd cu primele secole ale mileniului al II-lea î.Hr., să își constituie un stat puternic, al cărui apogeu este atins în jurul anului 1500 î.Hr., cînd hitiții pun probleme serioase Babilonului și Egiptului faraonic, înainte de a dispărea din istorie către sfîrșitul secolului al XIII-lea î.Hr. Hittita este o limbă relativ bine cunoscută de către specialiști, datorită abundenței relative de documente scrise.

O veche limbă indo-europeană, dispărută de asemenea, este **l i m b a t o h a r i c ă**, limbă ce pare să fi fost vorbită în Antichitate în bazinul fluviului Tarin din China; înregistrată în documente scrise care datează de prin secolele al VI-lea – al VIII-lea d.Hr. și descoperite în nord-estul Turkestanului actual, această limbă a fost conservată multă vreme în mănăstiri budiste.

Vorbită astăzi (în Armenia și în diaspora) de aproximativ 6 milioane de oameni, **l i m b a a r m e a n ă** este și ea o veche limbă indo-europeană, cu o istorie de aproape trei milenii. Strîns înrudită cu greaca veche, armeană prezintă numeroase aspecte proprii foarte specifice.

Supraviețuirea ei în istorie se explică și prin faptul că această limbă a fost notată în scris cu un alfabet propriu, inventat în secolul al V-lea d.Hr., fapt ce i-a permis să se fixeze ca limbă de cultură.

În partea de est și sud-est a Asiei se vorbesc sute de dialecte și limbi aparținând puternicei ramuri indo-iraniene, scindată încă din Antichitate în două grupuri: a) grupul iranian și b) grupul indo-arian. Din limba iraniană primitivă, limbă dominantă în vechiul regat al Elamului (jumătatea mileniului al II-lea î.Hr.), s-a dezvoltat vechea persană, limba medică și avestică, limbi care și-au împărțit funcțiile politice și culturale în interiorul marelui imperiu care a dominat Orientul Apropiat secole de-a rândul, în mileniul I î.Hr. După o fază medie (secolul al III-lea î.Hr. – secolul al IX-lea d.Hr.), din vechea persană s-a dezvoltat persana modernă, limba oficială în Iran.

Alte limbi din acest grup au fost limbile partă și pahlevi (grupul occidental), sogdiana, scita, horezmica și bactriana. Astăzi, cele mai importante limbi aparținând acestui grup sunt, alături de persana modernă, kurda (10-15 mil. de vorbitori<sup>12</sup> în Iran, Irak, Turcia și Siria), oseta (3-400.000 de vorbitori în regiunea Osetia din Caucaz), belucistana (aprox. 2 mil. de vorbitori în Pakistan, Afganistan și Iran), afgana sau pașto (aprox. 15 mil. de vorbitori în Afganistan) și tadjica (aprox. 3 mil. de vorbitori în Tadjikistan).

Din grupul indo-arian fac parte numeroasele limbi ale subcontinentului indian. Limba antică cea mai glorioasă din acest grup a fost sanscrita (de la adjectivul care desemnează noțiunea de 'perfect' în această limbă), limbă de cultură prin excelență, limbă liturgică pentru mai multe religii (hinduism, budism etc.) și limbă literară, una dintre cel mai intens cultivate limbi din istorie. Configurată pe la jumătatea mileniului al II-lea î.Hr., sanscrita a cunoscut două principale varietăți, sanscrita vedică (limba *Vedelor*, imnuri sacre ale hinduismului primar, și a *Upanișadelor*, texte cu conținut sapiențial-filosofic) și

12. Numărul de vorbitori al limbilor menționate în continuare este aproximativ și orientativ; el reprezintă o medie a cifrelor indicate de diferite surse. Dinamismul populațional fără precedent al epocii actuale face inutilă orice încercare de „recensământ” global. Informațiile privitoare la numărul de vorbitori și repartitia geografică actuală au fost preluate în special din WENDT, *Sprachen*, SALA – VINTILĂ-RĂDULESCU, *Limbile lumii*, HAGÈGE, *Le souffle de la langue*, și SALA – VINTILĂ-RĂDULESCU, *Limbile Europei*, la care se adaugă edițiile mai recente ale unor reputeate dicționare enciclopedice (*Larousse*, *Webster* și *Encyclopaedia Britannica*).



sanscrita clasică (limba marilor epopei *Mahabharata* și *Ramayana* și a textelor didactico-narative ale *Panciatantrei*). Notată printr-o scriere proprie, alfabetul numit *devanagari* („scrierea zeilor”), și înlocuită în uz de numeroase limbi vii mai recente, sanscrita este considerată, în mediile conservatoare brahmanice, o limbă încă activă, întrebuințată și cultivată ca atare. Din varietatea istorică tîrzie a sanscritei, numită uneori și *prakrită* („naturală” sau „populară”), s-au dezvoltat majoritatea limbilor indoe-ariene moderne, dintre care cele mai importante, grupate pe criterii (geografic-)genealogice, sunt următoarele: 1) grupul occidental: *sindhi* (7-8 mil. de vorbitori în Pakistan și India), *gujarati* (aprox. 25 mil. de vorbitori în India și Pakistan), *mahrati* (aprox. 40 mil. de vorbitori în India), *lahnda* (aprox. 15 mil. de vorbitori în Pakistan) și *radjasthani* (aprox. 22 mil. de vorbitori în India și Pakistan); 2) grupul central: *pundjabii* (aprox. 60 mil. de vorbitori în India), *pahari* (aprox. 2 mil. de vorbitori în India) și *hindi* sau *hindustani* (aprox. 180 mil. de vorbitori în India); 3) grupul oriental: *bengali* (aprox. 140 mil. de vorbitori în Bangladesh și India), *bihari* (aprox. 50 mil. de vorbitori în India și Nepal), *oriya* (aprox. 20 mil. de vorbitori în India), *assami* (aprox. 16 mil. de vorbitori în India și Bangladesh); 4) grupul meridional: *singalezii* (aprox. 9 mil. de vorbitori în Sri Lanka). Din același grup indo-arian face parte și limba *țigănească* sau *romani*, vorbită de aprox. 6 mil. de vorbitori răspîndiți în toată lumea, dar concentrați în comunități semnificative în România, Iugoslavia, Ungaria și Rusia.

Un numeros grup de etnii care au populat în mileniul I î.Hr. spațiul sud-est-european, balcanic și micro-asiatic a vorbit limbi aparținînd grupului *traco-frigian*. Intrate de timpuriu în sfera de interes a lumii elenice, cele mai cunoscute limbi din acest grup sunt *traca*, *frigiana* și *macedoneana*. Ocupînd spații largi în bazinul danubian, Peninsula Balcanică și în jurul Mării Negre și al Mării Egee, *tracii* au colonizat aceste teritorii în mileniul al II-lea î.Hr., evoluînd în strîns contact cu lumea elenică. Cei mai cunoscuți dintre traci sunt daco-geții, localizați de documente în special în spațiul carpato-danubian, a căror limbă constituie substratul limbii române.

Limbă a unui stat independent din Asia Mică pe la jumătatea mileniului I î.Hr., *frigiana* a dispărut și ea în primele secole ale erei moderne, asimilată de limba greacă. Vorbită de un popor războinic așezat în zonele muntoase din nordul Greciei, *macedoneana* a fost limba

maternă a regelui Filip al II-lea, monarh puternic care, după ce a consolidat un puternic regat, a reușit să cucerească (în prima jumătate a secolului al IV-lea î.Hr.) cea mai mare parte a Greciei clasice, pregătind astfel destinul de excepție al fiului său, Alexandru Macedon. Considerată de unii învățați greci un simplu dialect al limbii elene, macedoneana aparține, potrivit părerii celor mai mulți specialiști, grupului traco-frigian. Dispărută la sfârșitul Antichității, această limbă nu trebuie confundată cu limba macedoneană modernă, o limbă slavă strâns înrudită cu bulgara.

După toate probabilitățile, din grupul traco-frigian făcea parte și altă limbă antică, *ilirica*, vorbită în partea de nord-vest a Peninsulei Balcanice și socotită de cei mai mulți specialiști drept „limba-mamă” a limbii albaneze moderne (aprox. 6 mil. de vorbitori).

Destinat să dea naștere limbii poate cea mai importantă din istorie, limba greacă, grupul limbilor elenice a inclus în Antichitate câteva zeci de limbi și dialecte vorbite de triburi de indo-europeni care au invadat, în valuri, o dată cu sfârșitul celui de-al III-lea mileniu î.Hr., spațiul balcanic și egeic. Vorbind dialecte apropiate și dobândind încă de timpuriu conștiința unei origini comune și a unei unități elenice dincolo de rivalitățile permanente și de cultivarea îndrăjită a unor particularisme locale, triburile de eleni au luat în stăpânire succesiv regiunile continentale ale Greciei actuale, arhipelagurile Mării Mediterane și țărmurile Asiei Mici, alungându-se sau înlocuindu-se unele pe altele ca factor politic dominant, sfârșind în cele din urmă, adesea, prin a se asimila reciproc. Un aport special la configurarea specificului culturii, religiei și a limbii elenilor trebuie recunoscut băștinașilor cucerțiți de ei, popoare ne-indoeuropene desemnate tradițional prin termenul de *pelasgi* (gr. *πελασγοί*). Deținători ai unei admirabile capacități de asimilare, grecii au preluat, de asemenea, numeroase elemente din marile culturi mediteraneene și microasiatice care au precedat-o pe a lor (în special din cea egipteană), reușind să creeze prima cultură urbană cu vocație universalistă, pe care s-a fundamentat ulterior civilizația europeană modernă. Forța de atracție a culturii antice grecești a asigurat limbii grecești statutul special de primă limbă de cultură a vastului spațiu mediteraneean, cu o istorie neîntreruptă de trei milenii.

Între multiplele varietăți ale unei limbi elenice comune sau primitive, tradiția, dar și documentele scrise cele mai vechi ne obligă să reținem ca mai importante pe următoarele (în ordinea cronologică probabilă a invaziei etniilor care le vorbeau): *minoiana* sau *miceniana*, *ioniana*, *aheeană* sau *arcado-cipriota*, *eoliana*

și doriană<sup>13</sup>. Toate aceste idiomuri, dialecte sau limbi elenice sunt abundent atestate prin documente scrise, grecii inventînd încă de timpuriu (în jurul anului 1000 î.Hr.) un alfabet propriu de 24 de litere, bazat pe scrierea alfabetică feniciană (cea mai veche inscripție datează din secolul al VIII-lea î.Hr.). A existat chiar o literatură cu pronunțate trăsături dialectale: epopeile homerice<sup>14</sup> sunt elaborate în grai ionian, cu multe elemente aheene, Thales și ceilalți gînditori ionieni (secolul al VII-lea î.Hr.) s-au exprimat în dialect ionic, poetesa Sappho și poetul Alceu (secolele al VII-lea – al VI-lea î.Hr.) au scris poeme lirice în grai eolian, iar marele poet Pindar, născut în Beoția, dar educat la Atena, a compus imnurile sale în dialect dorian cu numeroase influențe atice.

Varietăți lingvistice căreia i-a fost dat să devină limba comună a tuturor grecilor a fost graiul atic al dialectului ionian. Stabilizat și normat în „secolul clasic” (secolele al V-lea – al VI-lea) la Atena, prin texte literare și științifice de importanță maximă pentru cultura universală,

13. Tradiția grecească nu este foarte fermă în privința vechimii și succesiunii neamurilor elenice. Combinînd datele oferite de legende și de istoricii Antichității cu rezultatele arheologice, specialiștii au ajuns la următoarele rezultate probabile. În jurul secolului al XIX-lea î.Hr., triburi elenice aparținînd unui prim val au traversat Peninsula Balcanică pe la nordul Mării Negre și, cucerindu-i pe localnici, au creat prima formă de elenism, așa-numita cultură miceniană - minoică, ale cărei centre mai importante au fost Micene și Tirint în Peloponez și insula Creta. Se consideră că micenienii ar fi creatorii mitologiei grecești. În secolele imediat următoare, parcurgînd aceeași cale ca și predecesorii lor, intră în istorie ionienii, conglomerat de triburi elenice care, ocupînd inițial aproape toată Grecia continentală, se regroupează, sub presiunea următorului val, al aheenilor (prin secolele al XVI-lea – al XV-lea î.Hr.), în Beoția și Atica, ocupînd apoi prin colonizare coasta mediteraneeană a Asiei Mici, denumită ulterior Ionia. Colonizatori de vocație, ionienii au contribuit în mileniul următor, în mod fundamental, la lărgirea spre nord, în Marca Neagră, a limitelor oikumene-i grecești. Triburile de aheeni – aceștia sunt grecii la care fac referire epopeile homerice – sunt urmate de eolieni (sec. al IX-lea î.Hr.) care, după cîteva secole petrecute în Tesalia și Beoția, s-au așezat definitiv în Eolida, regiune din partea de nord-vest a Asiei Mici, care includea Helespontul și Troada. Ultimii elenici veniți în spațiul clasic au fost doriinii; prin caracterul lor războinic, aceștia au declanșat ultimele mari dislocări de populații, concentrîndu-se în cele din urmă în Sparta și în Creta și dăruind culturii grecești comune, între altele, modelul politic aristocratic, lirica corală și stilul arhitectural care le poartă numele.
14. Narînd evenimente petrecute probabil cu cîteva veacuri mai devreme, prin secolele al XII-lea – al XI-lea, *Iliada* și *Odissea* par să fi fost compuse, în forma cunoscută, aprox. în secolele al IX-lea – al VIII-lea î.Hr. Dincolo de legende, dacă a existat ca persoană, Homer trebuie să fi fost, după toate probabilitățile, ionian.

cum sunt scrierile unor mari filosofi precum Platon și Aristotel, ale poetilor tragici Eschil, Sofocle și Euripide, ale unor istorici precum Thukidides sau ale unor oratori precum Isocrate sau Demostene, dialectul atic a devenit limba comună (gr. κοινή διάλεκτος), scrisă și vorbită nu numai de toți grecii, ci și de alte popoare cuprinse în vastul spațiu cultural elenistic trasat în Mediterana și în Orientul Apropiat prin înființarea statelor elenistice rezultate din dezmembrarea imperiului creat de Alexandru Macedon (a doua jumătate a secolului al IV-lea î.Hr.). Simptomatic pentru statutul de limbă universală deținut de greaca comună este faptul că ea s-a impus ca limbă primară a creștinismului<sup>15</sup>, religie cu vocație universalistă, creată în Palestina și rapid răspândită în lumea veche. După aproximativ un mileniu, limba greacă comună înregistrează unele modificări structurale care i-au determinat pe specialiști să vorbească despre o nouă fază istorică, aceea a limbii grecești bizantine (secolele al VI-lea – al XV-lea), limba oficială a Imperiului Bizantin, limbă a culturii bizantine și principală limbă de cult a credinței creștine ortodoxe, vehicul cultural major pentru noile popoare apărute în orizontul civilizației (popoarele slave și românii). Treptat, în epoca modernă, greaca bizantină a devenit un idiom aproape exclusiv bisericesc, diferențele față de graiurile locale adâncindu-se, în condițiile în care, după căderea Constantinopolului în stăpînirea otomană în 1453, grecii încetează să mai joace un rol politic semnificativ, iar cultura grecească scrisă cunoaște o lungă perioadă de decadență. Limba denumită de obicei greaca modernă sau neo-greaca corespunde epocii moderne și s-a dezvoltat cîteva secole bune într-un „registru minor”, ca limbă de comunicare a poporului grec, parțial rămas în patrie sub ocupație otomană, parțial emigrat în spațiile geografice învecinate.

Cînd, în secolul al XIX-lea, mișcarea de emancipare națională a reclamat necesitatea creării unei noi limbi literare comune pentru toți grecii, care să fie situată deasupra fărîmîțării dialectale, în spațiul cultural grecofon s-au confruntat două curente de opinie diferite: pe de o parte curentul popular, care propunea instituirea vorbirii populare ca limbă literară scrisă unică, și, pe de altă parte, curentul purist, ai cărui reprezentanți reclamau, ca opțiune simbolică de maxim randament pentru renașterea națiunii,

15. Cărțile componente ale canonului biblic fuseseră traduse în limba greacă începînd cu jumătatea secolului al III-lea î.Hr., de către evrei elenizați din Alexandria (versiunea grecească a Vechiului Testament cunoscută sub numele de *Septuaginta*), iar *Evangelhiile* și celelalte cărți ale *Noului Testament* au fost redactate direct în limba greacă în a doua jumătate a secolului I d.Hr.

întoarcerea la „limba lui Homer”, adică la limba greacă antică, aureolată de prestigiul universal recunoscut al unei mari limbi de cultură. Autoritatea de care s-au bucurat scriitori moderni precum Adamantios Korais (1748-1830) a făcut ca purismul lingvistic grecesc să înregistreze un succes mai mare decât în cazul altor culturi din aceeași zonă<sup>16</sup>. Cultura greacă modernă a ajuns astfel să cunoască fenomenul diglosiei, situație specială în care societatea a acceptat și utilizat două varietăți puternic individualizate ale limbii naționale unice: limba literară scrisă, așa-numita *katharevousa* („limba pură”), întrebuințată în administrație, academie, biserică, școală și universitate, și *dhimotiki* („limba populară”), vorbită în viața de toate zilele la toate nivelurile. În ultimele decenii, în Grecia se înregistrează o puternică tendință de unificare a celor două varietăți, prin acceptarea în limba scrisă a celor mai importante caracteristici ale limbii vorbite; numărul estimat al vorbitorilor nativi de neogreacă este de aprox. 13 mil. (în Grecia, Cipru, țările balcanice învecinate și diaspora).

Un alt grup lingvistic indo-european reprezentat în Antichitate de numeroase ramuri și subramuri este grupul italo-celtic. Cele două limbi primitive, *italica* și *celtica*, par să se fi despărțit una de alta încă înainte de momentul în care popoarele ce le vorbeau au ocupat teritoriile care le-au devenit ulterior patrii. Între dialectele vorbite de triburile indo-europene stabilite în Peninsula Italică pe la începutul mileniului I î.Hr., menționate de tradiție, de documente istorice și, parțial de inscripții, sunt limbile *oscă*, *umbrică*, *venetă* și *latină*.

Vorbită inițial de câteva triburi așezate pe valea mlăștinoasă a râului Tibru, regiune denumită ulterior Latium, *limba latină* s-a impus rapid prin expansiunea orașului Roma (începând cu jumătatea secolului al VIII-lea î.Hr.), eliminând în scurt timp limbile înrudite. O dată cu instaurarea stăpînirii romane în întregul bazin mediteraneean și Orientul Mijlociu și în jumătatea de sud a Europei (de la Golful Persic și Caucaz pînă la Oceanul Atlantic și Insulele Britanice, de la Rin și Dunăre pînă la Sahara și izvoarele Nilului), limba latină s-a instaurat pentru aproape un mileniu drept limbă dominantă a lumii romane, înlocuind treptat zecile de limbi locale (cu excepția limbii grecești, al cărei prestigiu i-a asigurat un loc privilegiat, ca limbă de cultură, alături de latină).

16. O formă de purism similar cu elenismul grecilor a fost latinismul intransigent practicat, cam în aceeași epocă, de reprezentanții Școlii Ardelene și de urmașii lor din secolul al XIX-lea. Cu toate că a lăsat o amprentă consistentă asupra limbii române literare moderne, purismul latinist românesc nu a reușit să se impună ca atare.

Vitalitatea și persistență în timp și spațiu a latinei, precum și complexitatea mediilor populaționale și a condițiilor culturale în care ea a evoluat au determinat existența a numeroase varietăți diacronice, diatopice și diastratice (cauzate, cu alte cuvinte, de factorii timp, spațiu și domeniu de utilizare). Menționăm doar câteva dintre aceste „limbi funcționale”. După epoca arhaică (până în secolul al II-lea î.Hr.), perioadă în care a fost inventat alfabetul latin (în secolul al VII-lea î.Hr.; cea mai veche inscripție datează din secolul al VI-lea î.Hr.), s-a constituit latina clasică, ale cărei baze au fost puse în secolul I î.Hr., „secolul de aur” al literaturii romane (epoca lui Cicero, Vergiliu, Horațiu, Ovidiu, Titus Livius etc.), și care va fi cultivată ca atare până prin secolul al IV-lea d.Hr. De la această dată aproximativă, specialiștii vorbesc despre o latină imperială, târzie sau post-clasică. După prăbușirea Imperiului Roman în secolul al VI-lea, limba latină va deveni, în varietatea denumită latină medievală, limba oficială a statelor barbare construite pe ruinele Imperiului. Timp de o mie de ani, până în vremea Renașterii, când noile limbi naționale europene încep să își constituie o variantă literară, latina a îndeplinit în întregul Occident funcțiile unei limbi suprapuse, întrebuințată în administrație, biserică, știință, literatură etc. Latina ecleziastică (limbă oficială a Bisericii Romano-Catolice, neîntrerupt, timp de două mii de ani), latina scolastică (rafinat instrument de expresie a gândirii teologice și filosofice în epoca de vîrf a culturii medievale, secolele al XI-lea – al XIV-lea) și latina modernă (limbă a unor publicații științifice sau filosofice, limbă oficială a unor state moderne precum Austro-Ungaria și limbă oficială în multe universități occidentale, activă până în secolul XX) sunt alte câteva dintre ipostazele istorice ale limbii latine. Pentru acest destin excepțional, unic în istorie, latina a fost calificată pe bună dreptate, în mod metaforic, drept o veritabilă „limbă maternă a Europei” (W. Meister)<sup>17</sup>.

Încă din Antichitate, în paralel cu limba latină clasică, a funcționat varietatea denumită de specialiști latina vulgară sau latina populară, care, datorită caracterului său prin excelență vorbit, ca și

17. Expresia curentă „limbă moartă” întrebuințată pentru a defini statutul actual al latinei este nefericită, întrucît nu corespunde realității: latina nu este o limbă „moartă” precum hittita sau dalmata, de exemplu, întrucît continuă să fie cultivată în școală și își joacă în continuare, alături de greacă, rolul de rezervor și model pentru terminologiile științifice; mai potrivite ar fi desemnări precum limbă clasică sau limbă de cultură.

împrejurării că ajunsese a fi întrebuințată de popoare foarte diferite (gali și celtiberi în Hispania și Galia, traci și iliri în Peninsula Balcanică etc.), a suferit în timp transformări structurale consistente, transformându-se (în secolele al VII-lea – al VIII-lea), în noi idiomuri, limbile romanice. Dintre numeroasele idiomuri romanice locale, menționăm, începînd dinspre vest spre est, doar pe cele mai importante (prin semnificație istorică, grad de diferențiere de idiomurile înrudite sau prin număr de vorbitori): *portugheză* (aprox. 145 mil. de vorbitori în Portugalia și în fostele sale colonii: Brazilia, Angola, Mozambic, Macao, Timor, Insulele Capului Verde, São Tomé e Príncipe, Guineea-Bissau), *galiciană* sau *galegă* (aprox. 2,5 mil. de vorbitori în provincia autonomă Galicia din nord-vestul Spaniei), *spaniolă* sau *castiliană* (aprox. 247 mil. de vorbitori în Spania și în fostele sale colonii din America Latină: Argentina, Bolivia, Mexic, Columbia, Ecuador, Chile, Cuba, Peru, Venezuela, Uruguay, El Salvador, Costa Rica, Puerto Rico, Honduras, Guatemala, Paraguay, Panama etc. și din Asia: Filipine), *catalană* (aprox. 7 mil. de vorbitori în provincia autonomă Catalonia din Spania și în Andorra), *provensală* sau *occitană* (aprox. 10 mil. de vorbitori în sudul Franței și în regiunile învecinate), *franceză* (aprox. 100 mil. de vorbitori în Franța și în fostele sale colonii din Africa, America, Asia și Oceania, precum și în Belgia, Elveția, Luxemburg, Monaco), *italiană* (aprox. 56 mil. de vorbitori în Italia, Elveția, San Marino, Vatican), *sardă* (aprox. 1 mil. de vorbitori în insula Sardinia), *dalmată* (limbă care a fost vorbită pe coasta balcanică a Mării Adriatice, în actuale Croație, de un popor romanic dispărut prin asimilare la sfîrșitul secolului al XIX-lea), *retoromană*, *ladină*, *rheto-friulană* sau *romanșă* (vorbită în Elveția și Italia de aprox. 40.000 de persoane) și *română* (aprox. 23 mil. de vorbitori în România, Republica Moldova, Bulgaria, Iugoslavia, Grecia, Albania, Ungaria<sup>18</sup>).

*Ramura celtică* a acestui grup s-a ilustrat în Antichitate printr-o numeroasă populație indo-europeană care și-a făcut apariția în Europa Centrală prin secolul al XVIII-lea î.Hr., ocupînd treptat întinse teritorii în Galia, Insulele Britanice, Spania, nordul Italiei, Peninsula Balcanică și Asia Mică. Specialiștii împart limbile din aceeași ramură

18. Marile diviziuni teritorial-dialectale ale românei sunt: dacoromâna (România, Republica Moldova, Ungaria), aromâna (Iugoslavia, Albania, Grecia), megleno-româna (Bulgaria) și istroromâna (Croația).

într-o subramură continentală și una insulară. Din subramura continentală, cea mai importantă a fost limba galică, vorbită de locuitorii Galiei, întins teritoriu în vestul Europei, cucerit de romani în secolul I î.Hr.; această limbă constituie substratul limbii franceze, fiind înlocuită în uz de către limba latină, încă din primul secol al erei creștine. Din subramura insulară, istoria a reținut două limbi vechi relativ bine conturate, care au subzistat ca atare pînă în Evul Mediu Târziu: britonica și gaelica. Din britonică au evoluat limbile galeză sau welsh (aprox. 650 de vorbitori nativi în Țara Galilor – Marea Britanie), cornică (a fost vorbită în Marea Britanie, dar a dispărut în secolul al XVIII-lea, fiind bine cunoscută prin textele rămase) și bretonă (aprox. 1 mil. de vorbitori în provincia Bretagne din Franța), iar din gaelică s-au dezvoltat limbile irlandeză (aprox. 800.000 de vorbitori, în Irlanda și SUA), scoțiană (aprox. 100.000 de vorbitori în Scoția) și maneză sau manx (a dispărut în secolul XX, după ce a fost vorbită în insula Manx din largul coastelor Irlandei).

Unul dintre cel mai numeros grup de limbi din marea familie indo-europeană este grupul germanic. Germanii au intrat în istorie începînd din secolul al II-lea î.Hr. și, după valuri succesive de migrații și după confruntări îndelungate cu Imperiul Roman (la a cărui dispariție au contribuit), au sfîrșit prin a se asimila tradiției culturale europene, organizîndu-se de-a lungul istoriei în numeroase state și națiuni. Din germanica primitivă s-au desprins, încă de la sfîrșitul Antichității, trei ramuri lingvistice principale, și anume: 1) ramura orientală, reprezentată de gotică (cea mai veche dintre limbile germanice, fixată în scris prin *Biblia* episcopului arian Wulfila, secolul al IV-lea d.Hr.); 2) ramura nordică sau scandinavică, reprezentată de islandeză (aprox. 200.000 de vorbitori în Islanda, SUA și Canada), norvegiană (aprox. 4,3 mil. de vorbitori în Norvegia), suedeză (aprox. 8 mil. de vorbitori în Suedia și Finlanda), daneză (aprox. 5 mil. de vorbitori în Danemarca și Groenlanda) și feroeză (aprox. 44.000 de vorbitori în insulele Feroe, din largul coastelor daneze) și 3) ramura occidentală, reprezentată de engleză (aprox. 400 mil. de vorbitori nativi în Marea Britanie, SUA, Canada, Australia, Noua Zeelandă, India, Filipine și în numeroase foste colonii britanice din Africa, Asia și Oceania), olandeză (vorbită de aprox. 16 mil. de vorbitori nativi în Olanda, Belgia, Surinam, Antilele Olandeze), germană (aprox. 120 mil. de vorbitori nativi în Germania,



Austria, Elveția, Luxemburg, Liechtenstein, Republica Cehă, Slovacia, Rusia, Ungaria, România) și idiș sau iudeo-germană (aprox. 5 mil. de vorbitori în SUA, Israel, Polonia, Rusia, Ucraina, România, Germania).

Menționate în documente istorice din primele secole ale erei creștine, popoarele din grupul baltoslav s-au diferențiat lingvistic rapid în două ramuri, cea baltică și cea slavă. Mai importante din ramura baltică sunt limbile letonă (aprox. 2 mil. de vorbitori în Letonia), lituaniană (aprox. 3 mil. de vorbitori în Lituania și Belarus) și prusiană (limbă dispărută în secolul al XVIII-lea, în urma germanizării Prusiei Orientale), iar ramura slavă s-a scindat în trei subramuri principale: 1) ramura orientală, incluzând rusa (aprox. 129 de vorbitori nativi în Rusia și în state componente ale fostei Uniuni Sovietice), bielorusa (aprox. 8 mil. de vorbitori, în Bielorusia și Polonia) și ucraineana (aprox. 35 mil. de vorbitori în Ucraina și Rusia); 2) ramura occidentală, din care fac parte ceha (aprox. 10 mil. de vorbitori în Cehia, Polonia, Austria), slovacă (5 mil. de vorbitori, în Slovacia, Austria, Polonia și Ungaria), poloneza (aprox. 38 mil. de vorbitori în Polonia și Ucraina), soraba sau venda (aprox. 100.000 de vorbitori în estul Germaniei), polaba (vorbită pe valea fluviului Elba, a dispărut la începutul secolului al XVIII-lea) și cașuba (aprox. 150.000 de vorbitori în nord-vestul Poloniei) și 3) ramura meridională, reprezentată de slovenă (aprox. 2 mil. de vorbitori în Slovenia, Croația, Serbia, Austria), sîrbo-croată (aprox. 17 mil. de vorbitori nativi în Serbia, Croația, Austria, Ungaria, România) și bulgară (aprox. 7,5 mil. de vorbitori în Bulgaria și în regiunile învecinate). O mențiune specială în acest context merită limba slavonă sau slava veche bisericească, idiom constituit pe baza vechii limbi bulgare, în procesul traducerii principalelor cărți de cult creștine, inițiat de frații Chiril și Metodiu în secolul al IX-lea și continuat de urmașii lor în secolele următoare. Puternic influențată de limba greacă în lexic, frazeologie și sintaxă, slavona a funcționat, secole de-a rândul, exclusiv ca limbă de cultură zonală (limbă a statului, a bisericii, a culturii scrise în general) pentru popoarele slave pînă în epoca modernă, cînd și-a restrîns sfera de întrebuințare la universul ecleziastic. A fost folosită ca limbă de cultură și de către români pînă în secolele al XVI-lea – al XVII-lea, sfîrșind prin a fi înlocuită de limba română literară.

### 7.2.2. Familia limbilor uralo-altaice

Această familie cuprinde sute de limbi și dialecte diverse, mai mult sau mai puțin apropiate între ele, vorbite din timpuri imemorabile în vastele spații de stepă ale Asiei Centrale, cu importante migrații spre vest și spre est. Asemănările structurale dintre limbile de acest tip sunt explicate în mod tradițional prin existența presupusă a unei limbi-mamă comune, care nu este însă atestată de nici un document.

Din grupul uralic s-au desprins încă de timpuriu două ramuri mai importante, *ramura samoedă* (care include câteva limbi minore, în curs de dispariție, precum limbile *neneț* și *selcup*, vorbite de câteva zeci de mii de vorbitori nativi în Peninsula Taimir din nordul extrem al Rusiei) și *ramura fino-ugrică*, mult mai bine reprezentată în epocile mai recente. Din această ultimă ramură (menținută ca limbă unitară până către începutul mileniului al III-lea î.Hr. în regiunea dintre Volga și Ural) s-au desprins, în urma migrațiilor de populații, un mare număr de limbi și dialecte, dintre care demne de a fi reținute sunt următoarele: *finlanda* (aprox. 5 mil. de vorbitori în Finlanda, Suedia, Rusia și Norvegia), *careliana* (aprox. 500.000 de vorbitori în regiunea Carelia din nord-vestul Rusiei), *vepsa* (aprox. 35.000 de vorbitori în nord-vestul Rusiei), *vota* (aprox. 1.000 de vorbitori în nord-vestul Rusiei), *livo* (aprox. 500 de vorbitori în Letonia), *liud* (aprox. 10.000 de vorbitori în regiunea Tver din Rusia), *estona* (aprox. 1,2 mil. de vorbitori în Estonia), *lapon* (aprox. 35.000 de vorbitori în părțile extrem-nordice din Norvegia, Suedia, Finlanda, Rusia), *ceremisa* sau *mari* (aprox. 540.000 de vorbitori în câteva regiuni autonome ale Rusiei, Ceremisla, Bașkiria, Udmurtia etc.), *ziriana* sau *komi* (aprox. 30.000 de vorbitori în regiunea Komi din Siberia), *votiaka* (aprox. 700 de vorbitori în Rusia Centrală), *vogula* (aprox. 6.000 de vorbitori în Rusia Centrală), *ostiaka* (aprox. 19.000 de vorbitori în Rusia Centrală), *udmurt* (aprox. 600.000 de vorbitori în zonele centrale ale Siberiei, regiunea Udmurtia), *mordvin* (aprox. 2,5 mil. de vorbitori în Regiunea Autonomă Mordvină din Rusia și în Bașkiria) și *maghiara* sau *ungara* (aprox. 14 mil. de vorbitori nativi în Ungaria și în România, Slovacia, Croația, Slovenia, Austria).

La rîndul său, grupul altaic s-a disociat în trei ramuri principale: turcică, mongolică și tungusă. Din *ramura turcică* fac parte numeroase limbi localizate în Asia Centrală. Cele mai cunoscute dintre

limbile turcice sunt următoarele: *turca otomană* (aprox. 57 mil. de vorbitori în Turcia, Cipru și regiunea balcanică, precum și în diaspora), *turcmena* (aprox. 2 mil. de vorbitori în Turcmenia și în zonele învecinate din Asia Centrală), *tătara* (aprox. 5 mil. de vorbitori în republicile autonome din centrul Rusiei, în China, Uzbekistan, Tadjikistan, Turkmenistan, în Crimeea și Dobrogea), *ciuvașa* (aprox. 1,5 mil. de vorbitori în Regiunea Autonomă Ciuvașă din Rusia și în regiunile învecinate), *iacuta* (aprox. 300.000 de vorbitori în Iacutia, regiune din nord-estul extrem al Rusiei), *bașchira* (aprox. 1 mil. de vorbitori în Bașchiria, regiune în Rusia Centrală), *uzbeka* (aprox. 10 mil. de vorbitori în Uzbekistan, Kazahstan, Kîrgîzstan, Tadjikistan, Afganistan și China), *kirghiza* (aprox. 1,5 mil. de vorbitori în Kîrgîzstan, Afganistan și China), *kazaha* (aprox. 5 mil. de vorbitori în Kazahstan, Mongolia și China), *uigura* (aprox. 5 mil. de vorbitori în sudul Siberiei și în China), *găgăuza* (aprox. 20.000 de vorbitori în sudul Republicii Moldova și în Republica Macedonia) și *azera* (aprox. 7 mil. de vorbitori în Azerbaidjan și Iran). La acestea se adaugă limbi dispărute precum *avara*, *cumana* și *pecenega*, ai căror purtători au jucat un rol oarecare în istoria medievală.

În ramura mongolică se includ *mongola propriu-zisă* sau *chalca* (aprox. 2 mil. de vorbitori în Mongolia și în regiunile învecinate), *buriata* (aprox. 300.000 de vorbitori în Republica Autonomă Buriată din Rusia și în China), *kalmîca* (aprox. 130.000 de vorbitori în Republica Autonomă Kalmică din Rusia), *khorcina* (aprox. 900.000 de vorbitori în China), *oirata* (aprox. 230.000 de vorbitori în Mongolia, Kîrgîzstan și China) și *limba ordos* (aprox. 350.000 de vorbitori în China și Mongolia), iar ramura *tungusă* cuprinde *tungusa propriu-zisă* (aprox. 250.000 de vorbitori în centrul Siberiei și în China), *lamuta* sau *evena* (aprox. 10.000 de vorbitori în regiunile centrale ale Siberiei) și *manciuriana* (aprox. 100.000 de vorbitori în China).

Din marile grup al limbilor uralo-altaice fac parte și limbi izolate, care constituie singure cîte o ramură aparte; între limbile din această clasă, menționăm: *coreeana* (aprox. 50 mil. de vorbitori în Coreea, China, Rusia și Japonia), *ainu* (aprox. 10.000 de vorbitori în Japonia), *japoneza* (aprox. 115 mil. de vorbitori în Japonia, Taiwan, SUA), *eschimosa* (aprox. 65.000 de vorbitori în regiunile arctice din Groenlanda, Rusia, Alaska) și *aleuta* (aprox. 600 vorbitori în zonele arctice ale Rusiei și SUA).

### 7.2.3. Familia limbilor caucaziene

Cercetat incomplet și cu rezultate aproximative, peisajul lingvistic al zonei caucaziene este extrem de complex. Alături de vorbitorii câtorva limbi indo-europene (între care mai importantă este armeană), pe versanții și prin văile Munților Caucaz mai trăiesc aproximativ nouă milioane de oameni care vorbesc câteva zeci de limbi „ciudate”, nemaivorbite nicăieri în altă parte<sup>19</sup>. Deși aprecierile specialiștilor nu converg întotdeauna în amănunt și cu toate că au fost exprimate și unele îndoieli cu privire la faptul că elementele comune s-ar datora unei înrudiri genealogice reale și nu unor împrumuturi reciproce, se acceptă în general ideea existenței unei familii de limbi caucaziene, divizată în trei grupuri principale, și anume: grupul sudic sau kartvelian, grupul nord-vestic sau abhazo-adigheu și grupul nord-estic sau daghestanez. Din 1) grupul sudic fac parte limbile gruzină, iviriană sau georgiană (limba cea mai importantă din familie, cu peste 4,5 mil. de vorbitori, limbă a unei vechi culturi originale și limbă de stat în Gruzia), lază (aprox. 100.000 de vorbitori în Gruzia și Turcia), mingreliană (aprox. 300.000 de vorbitori în Gruzia) și svan (aprox. 20.000 de vorbitori în Gruzia). În 2) grupul nord-vestic se cuprind limbile abhază (aprox. 100.000 de vorbitori în Regiunea Autonomă Abhazia), abazină (aprox. 20.000 de vorbitori în Regiunea Autonomă Abhazia), cercheză (aprox. 400.000 de vorbitori în regiunile autonome Adighei, Kabardino-Balkară și Karaceavo-Cercheză, precum și în Turcia, Siria și Iordania), adighei (aprox. 100.000 de vorbitori în regiunea autonomă cu același nume), kabardină (aprox. 300.000 de vorbitori în regiunile autonome Adighei, Kabardino-Balkară și Karaceavo-Cercheză) și ubîh (limbă în curs de dispariție). În fine, 3) grupul nord-estic (aprox. 1,7 mil de vorbitori) este alcătuit din 25-30 de limbi, dintre care mai importante sunt limbile cecenă (aprox. 600.000 de vorbitori în Cecenia), ingușă (aprox. 150.000 de vorbitori, în Ingușetia),avar (aprox. 400.000 de vorbitori în Daghestan și Azerbaidjan), lak (aprox. 70.000 de vorbitori în Daghestan),

19. O excepție este limba bască (sau euskara), vorbită de poporul basc (aprox. 1 mil. de vorbitori), stabilit din timpuri imemorabile la mii de kilometri de Caucaz, în provincia care îi poartă numele din nord-vestul Spaniei și în zonele învecinate din Franța. Această limbă, total diferită de celelalte limbi europene, prezintă asemănări structurale evidente cu limbile caucaziene.

d a r g h i n ă (aprox. 200.000 de vorbitori în Daghestan), l e z g h i n ă (aprox. 250.000 de vorbitori în Daghestan și Azerbaidjan) și a n d i (aprox. 20.000 de vorbitori în Daghestan).

#### 7.2.4. Familia limbilor semito-hamitice

Limbile numite tradițional *semito-hamitice*<sup>20</sup>, iar mai recent *afro-asiatice*, alcătuiesc un conglomerat de circa 250 de idiomuri, vorbite de aproximativ 300 de milioane de oameni aparținând unor națiuni și popoare diferite din punct de vedere etnic și antropologic, așezate în partea de nord a Africii și în sud-vestul Asiei. Din această mare familie fac parte și câteva dintre cele mai vechi limbi menționate și atestate în istorie, cum ar fi *sumeriana* și *egipteana veche*.

Grupul *semitic* se împarte, pe criterii geografice și de înrudire, într-o ramură de est și o ramură de vest. Cele mai vechi limbi semitice din ramura estică sunt *accadiana* (limba puternicului stat care a dominat Mesopotamia pe la jumătatea secolului al XXV-lea, abundent atestată în scris prin tăblițele cuneiforme) și *eblaita* (identificată mai recent în documente scrise în cuneiforme din secolul al XXIII-lea î.Hr.). În mileniiile următoare, la estul spațiului semitic se dezvoltă limbi din subramură etiopiană și din subramura arabă. Între limbile etiopiene, mai importante sunt *gheza* (veche limbă liturgică în Etiopia), *amharica* (aprox. 8,5 mil. de vorbitori în Etiopia, Somalia și Sudan) și *tigre* (aprox. 450.000 de vorbitori în nord-estul Etiopiei).

Subramura arabă prezintă o particularitate interesantă, conferită de faptul că varietatea denumită *arabă literală* sau *clasică* (configurată pe baza tradiției Coranului ca limbă scrisă și întrebuințată ca „lingua franca” de peste 200 mil. de vorbitori) asigură o unitate cultural-lingvistică numeroaselor națiuni și popoare arabe moderne, dincolo de particularitățile dialectale locale, care determină existența unor idiomuri arabe socotite de unii specialiști chiar limbi diferite; mai importante între aceste idiomuri arabe moderne vorbite sunt: *araba propriu-zisă* din Arabia Saudită și Yemen, *irakiana*, *siriana*, *egipteana*, *malteza*, *libiana*, *tunisiana*, *algeriana*, *marocana*.

20. Denumirile tradiționale *semitic* și *hamitic* au fost create de erudiții medievali în încercarea de a opera o clasificare elementară a limbilor și națiunilor. Punctul de plecare este Biblia (Fac. 9.18), unde sunt numiți cei trei fii ai lui Noe: Sem, Ham și Iafet. Mai târziu, mulți învățați au denumit prin termenul *iafetit* fie toate celelalte limbi, fie, mai frecvent, limbile indo-europene.

Cele mai cunoscute vechi limbi semitice din *ramura vestică* sunt *canaanita* (documentată prin glose în cuneiforme de la jumătatea secolului al XV-lea î.Hr., găsite la Tel el Amarna în Egipt), din care au evoluat *ugaritica* (texte în cuneiforme cu caracter alfabetic din secolele al XV-lea – al XII-lea î.Hr.), *moabita* (limba unui popor aflat în strânse relații cu Israel între secolele al XIV-lea și al V-lea î.Hr.), *feniciană* (numită și *punică*, a fost limba unui popor foarte activ în Mediterana în mileniul I î.Hr., în marile orașe-state Sidon, Tir și Byblos de pe coasta estică, și în Cartagina, colonia nord-africană a Tirului, care s-a opus la un moment dat cu succes expansiunii romane; abundent atestată în documente redactate în scriere alfabetică, a dispărut în primul secol al erei creștine) și *ebraica veche*.

Limbă cu o istorie neîntrerupt documentată de aproape 3.000 de ani, ebraica este limba originară a *Bibliei* (*Vechiul Testament*), vorbită de evrei pînă prin secolul al II-lea î.Hr., cînd, înlocuită de aramaică în comunicarea de toate zilele, a devenit limba sacră a mozaismului. Cultivată neîntrerupt de evrei de-a lungul Evului Mediu, atît în Palestina, cît și în diaspora (ca limbă exclusiv scrisă), ebraica veche a constituit baza de construcție a *ebraicei moderne* (sau *ivrit*); forțată la sfîrșitul secolului al XIX-lea, în cadrul mișcării de renaștere națională, această limbă a fost declarată în 1948 limba oficială a statului Israel (aprox. 5 mil. de vorbitori nativi). Din aceeași ramură vestică a limbilor semitice face parte și *aramaica* sau *arameeana*, una dintre cele mai importante limbi ale Antichității, care a funcționat aproape un mileniu (secolul al III-lea î.Hr. – secolul al VII-lea d.Hr.) ca limbă de cultură și limbă de comunicare internațională în Orientul Mijlociu. Sub numele de *siriacă*, varietatea medievală a acestei limbi a fost limba sacră a creștinilor din Palestina, Siria, Liban și zonele învecinate; este întrebuințată în continuare cu această funcție de creștinii maroniți, de iacobiți și de nestorieni. Ca limbă vie, *neo-aramaica* sau *siriaca modernă* mai supraviețuiește în cîteva comunități restrînse din Siria, Irak, Iran, Liban și Armenia (aprox. 200.000 de vorbitori).

Din grupul *hamitic* fac parte numeroase limbi vechi sau moderne, grupate în următoarele ramuri: egipteană, libico-berberă, cușitică, omotică și ciadică. *Ramura egipteană* cuprinde *egipteana veche* (limba vechii culturi a Egiptului antic, cu o istorie bogată, de aprox. 3.000 de ani, abundent atestată, în succesivele sale faze de evoluție, de documente elaborate în scriere hieroglifică) și *copta* (limbă liturgică a bisericii creștine copte din Egipt și Etiopia

începînd cu secolul al III-lea d.Hr.). Din *ramura libico-berberă* fac parte cîteva limbi vorbite în regiunile deşertice din nordul Africii, între care amintim *berbera* (aprox. 15 mil. de vorbitori, împreună cu limbi foarte apropiate, precum *tuarega*, *zeneta*, *kabila* ş.a.), precum şi alte cîteva limbi dispărute, precum *libica* (dispărută la începutul erei creştine, atestată în cîteva sute de inscripţii) şi *guanaşa* (a fost vorbită în Insulele Canare pînă în secolul al XVII-lea).

*Ramurii cuşitice* îi aparţin aprox. 30 de limbi vorbite de populaţii din Sudan, Etiopia, Somalia, Djibuti, Kenya şi Tanzania, între care menţionăm limbile *saho*, *afar*, *somaleză*, *galla*, *agaw* şi *bedja* (împreună, aprox. 30 mil. de vorbitori).

### 7.2.5. Familia limbilor negro-africane

Relativ puţin studiate în comparaţie cu cele aparţinînd altor familii, limbile din această mare familie alcătuiesc un grup de cîteva sute de idiomuri, răspîndite pe vastul teritoriu african de la sud de Sahara şi destul de imprecis clasificate de către specialiştii. Vom prezenta pe scurt cele mai importante grupuri de limbi, menţionate în majoritatea lucrărilor de specialitate. În partea centrală a Africii se grupează limbile din *grupul saharian*, din care amintim limbile *kanuri* (aprox. 2 mil. de vorbitori în Nigeria, Niger, Ciad, Camerun), *teda* (aprox. 16.000 de vorbitori în Ciad şi Nigeria), *zaghaw* (aprox. 60.000 de vorbitori în Ciad, Sudan, Libia). Din *grupul sudanez* sunt mai frecvent menţionate limbile *peul* sau *fulani* (aprox. 6 mil. de vorbitori în Senegal, Guineea, Mali, Niger, Ciad, Mauritania, beneficiind de un statut privilegiat în Nigeria şi Camerun), *ehowe* sau *ewe* (aprox. 1,5 mil. de vorbitori în Ghana, Togo, Benin) şi *mossi* (aprox. 3 mil. de vorbitori în Volta Superioară, Togo, Ghana).

Limbile din *grupul nilotic* sunt întrebuiţate de aprox. 14 mil. de vorbitori în Sudan, Uganda, Tanzania şi Kenya, menţionabile fiind limbile: *dinka* (aprox. 2 mil. de vorbitori), *nuer* (aprox. 500.000 de vorbitori), *turkana* (aprox. 90.000 de vorbitori) şi *masai* (aprox. 200.000 de vorbitori).

Din *marele grup bantu* fac parte peste 500 de limbi, totalizînd împreună aprox. 200 mil. de vorbitori, răspîndiţi în mai toate ţările africane. Din acestea, 35 au peste 1 milion de vorbitori, mai cunoscute fiind limbile *soto* (aprox. 4 mil. de vorbitori în Bostwana, Africa de Sud, Lesotho), *zulu* (aprox. 3 mil. de vorbitori în Africa de Sud, Malawi, Tanzania), *xhosa* (aprox. 2,5 mil. de vorbitori în Africa de Sud), *swahili* (cea mai importantă limbă africană, cu aprox. 20 mil.

de vorbitori, utilizată ca limbă de comunicare interetnică în țările din jumătatea de est a Africii, Tanzania, Uganda, Kenya, Malawi, Zair, Comore, Zambia, Somalia, Madagascar) și *kirundi* (aprox. 2,2 mil. de vorbitori, limbă oficială în Burundi). Un alt grup, *grupul ciadian*, însumează limbi înregistrate în jurul lacului Ciad din centrul Africii (în țări precum Nigeria, Camerun, Ciad); principalele limbi din acest grup sunt: *hausa* (a doua limbă africană după swahili, cu aprox. 20 mil. de vorbitori în Niger, Nigeria, Camerun, Ghana, Benin și Togo), *bura* (aprox. 100.000 de vorbitori în Nigeria și Camerun), *somrai* (50.000 de vorbitori în Republica Centrafricană), *buduma* (aprox. 45.000 de vorbitori în Ciad) și *kotoko* (aprox. 50.000 de vorbitori în Camerun și Ciad).

Un alt grup destul de important prin numărul de limbi înregistrate (peste 40, vorbite în sud-vestul Africii) este *grupul khoisan* sau *khosian*, din cadrul căruia mai cunoscute sunt *boșimana* (aprox. 60.000 de vorbitori în Botswana, Angola și Zambia), *hotentota* (aprox. 80.000 de vorbitori în Africa de Sud) și *sandawe* (aprox. 25.000 de vorbitori în Tanzania). În fine, *grupul hari-uadaian* cuprinde 12 limbi din Sudan și Guineea, dintre care menționăm *sara* (aprox. 50.000 de vorbitori în Republica Centrafricană și Ciad), *kređj* (aprox. 5.000 de vorbitori în Sudan), *moru* (aprox. 100.000 de vorbitori în Sudan) și *mangbetu* (aprox. 500.000 de vorbitori în Zair), iar din *grupul nigero-congolez*, limba cea mai reprezentativă este *yoruba* (aprox. 8 mil. de vorbitori în Nigeria, Benin și Togo).

### 7.2.6. *Familia limbilor dravidiene*

Este vorba, în cazul acestei familii, de peste 25 de limbi, multă dintre ele limbi cu caracter tribal, vorbite în sudul Asiei, de aprox. 210 mil. de vorbitori aparținând unor etnii socotite urmașe ale populațiilor indigene din actuala Indii, peste care s-au suprapus, cu mai bine de trei milenii în urmă, triburile de indo-europeni. Larg răspândite în India și, parțial, în Pakistan și Afganistan, principalele limbi dravidiene sunt *télugu* (aprox. 50 mil. de vorbitori, limbă majoră în India, limbă oficială în statul Andhra Pradesh), *tamil* (aprox. 40 mil. de vorbitori, una din limbile oficiale în Sri Lanka, Singapore și statul Tamil Nadu din India), *kannada* (aprox. 25 mil. de vorbitori, limbă oficială în statul Mysore din India), *malayalam* (aprox. 22 mil. de vorbitori, limbă oficială în



statul Kerala din India), g o n d i (aprox. 1,5 mil. de vorbitori, mai ales în centrul Indiei), t u l u (aprox. 1 mil. de vorbitori în sudul Indiei) și b r a h u i (aprox. 300.000 de vorbitori în Pakistan, Iran și Afganistan).

### 7.2.7. Familia limbilor munda

Această familie cuprinde 17 limbi cu circulație regională în India, Bangladesh și Nepal (peste 10 mil. de vorbitori nativi), pe care unii specialiști le includ alături de limbile din familia mon-khmer într-un fel de supra-familie austro-asiatică. Este vorba despre limbi cu caracter tribal, aparținând unor etnii presupuse a fi locuit în India înainte de indo-europeni și de dravidieni și locuind astăzi în zone montane sau împădurite greu accesibile. Mai semnificative din punct de vedere cultural și al numărului de utilizatori sunt limbile s a n t a l i (peste 4 mil. de vorbitori în regiunile Orissa, Bihar și Bengal, precum și în Nepal), h o (aprox. 750.000 de vorbitori în Bihar și Orissa), m u n d a r i (aprox. 1 mil. de vorbitori în nord-estul Indiei) și k o r k u (aprox. 320.000 de vorbitori în statele Madhya Pradesh și Maharashtra).

### 7.2.8. Familia limbilor mon-khmer

Este vorba despre o familie destul de numeroasă de limbi (aprox. 130), vorbite în sudul și sud-estul Asiei de populații și etnii diverse, înglobate în culturile majoritare ale respectivului spațiu geografic. Singurele limbi semnificative sunt m o n (cu peste 1 mil. de vorbitori nativi în nordul Vietnamului, limbă atestată în scris din secolul al VII-lea d.Hr.) și, mai ales, c a m b o d g i a n a sau k h m e r (limbă a unei vechi și bogate culturi, cu atestări scrise încă din secolul al VII-lea; reprezentată astăzi de aprox. 7 mil. de vorbitori, limbă oficială în Cambodgia, vorbită însă și în Vietnam și Thailanda) și v i e t n a m e z a (aprox. 30 mil. de vorbitori, limbă de cultură și limbă oficială în Vietnam)<sup>21</sup>.

### 7.2.9. Familia limbilor thai

Vorbită în Peninsula Indochina, cea mai importantă limbă din această familie este t h a i, t h a i l a n d e z ă sau s i a m e z ă (aprox. 30 mil. de vorbitori, limbă oficială în Thailanda, vorbită de asemenea în Birmania, China și Vietnam), care cunoaște câteva varietăți regionale puternic individualizate, socotite din această cauză de majoritatea cercetătorilor limbi separate: t h a i d e n o r d (aprox. 2 mil. de

21. După opinia unor cercetători, vietnameza ar trebui cuprinsă în grupul de limbi thai.

vorbitori), *thai de sud* (aprox. 2 mil. de vorbitori), *thai albă* (aprox. 200.000 de vorbitori în Vietnam) și *thai neagră* (aprox. 300.000 de vorbitori în Laos). Se adaugă *laotiana* (aprox. 8 mil. de vorbitori, limbă oficială în Laos, vorbită și în Thailanda) și *limba nung* (aprox. 300.000 de vorbitori în Vietnam și China).

### **7.2.10. Familia limbilor sinitice sau chinezești**

Limbile și dialectele aparținând acestei familii alcătuiesc conglomeratul lingvistic cu cei mai mulți vorbitori din lume (peste un miliard de vorbitori nativi în China, țările învecinate și într-o numeroasă diasporă în diferite alte țări). Cei mai mulți specialiști vorbesc despre o familie de limbi distinctă, dar sunt unii învățați care o includ într-o familie sino-tibetană, alături de limbile din grupul tibeto-birman. Chineza este limba unei mari și străvechi culturi (cu atestări scrise de pe la aprox. 2000 î.Hr.). Scrierea tradițională, simbolic-hieroglică, și conștiința apartenenței culturale asigură *chinezei literare* o răspîndire cvasi-generală. Existența deosebirilor regionale conturează însă în uz un număr relativ mare de dialecte, socotite de specialiști limbi separate (cantoneza, mandarina, hsiang, pei, min, hakka etc.).

### **7.2.11. Familia limbilor tibeto-birmane**

Acest grup este reprezentat de peste 120 de limbi, răspîndite pe spații largi, din Munții Tibet și China pînă în Birmania, Thailanda, Bangladesh, Laos și Vietnam. Mai importante sunt limbile *birmană* (peste 23 mil. de vorbitori, limbă oficială în Birmania, vorbită și în Bangladesh și India), *tibetană* (aprox. 7 mil. de vorbitori în Tibet, India, Bhutan și Nepal, atestată în scris din secolul al VIII-lea), *newari* (aprox. 400.000 de vorbitori în Nepal) și *garo* (aprox. 400.000 de vorbitori în regiunea Assam din India). Un grup apropiat de aceste limbi îl constituie *limbile himalayene*, între care *karen* (aprox. 3,5 mil. de vorbitori în Birmania și Thailanda) și *miao-tseu* (peste 6 mil. de vorbitori în China, Vietnam, Laos, Thailanda și Birmania).

### **7.2.12. Familia limbilor malayo-polineziene**

Denumită mai recent și prin sintagma *limbi austroneziene*, această familie include un număr enorm de limbi (peste 1.200), de o mare diversitate, vorbite de popoare, populații și etnii în Indonezia, Filipine, insulele din Oceanul Pacific, Taiwan și sud-estul Asiei (peste 200 de

milioane de vorbitori). Cu câteva excepții notabile, marea majoritate a acestor limbi au rămas la statutul de limbă tribală, insulară sau regională, supraviețuirea fiindu-le amenințată de expansiunea în spațiile originare a limbilor de circulație locală (indoneziana, malaieza) sau universală (engleza, spaniola, chineza). Se disting două grupuri, grupul de vest sau indonezian și grupul de est sau polinezian.

Din primul grup fac parte limbile indoneziană (aprox. 125 mil. de vorbitori, limbă oficială și limbă comună în Indonezia), javaneză (aprox. 45 mil. de vorbitori în insula Java-Indonezia), malaieză (aprox. 15 mil. de vorbitori în Malaiezia, Indonezia, Singapore, Brunei și Thailanda), batak sau toba (aprox. 2 mil. de vorbitori în insula Sumatra-Indonezia) și malgașă (aprox. 7 mil. de vorbitori, limbă oficială în Madagascar și Insulele Comore). Din al doilea grup fac parte hawaiana (aprox. 7.000 de vorbitori, în insula Hawaii), samoana (aprox. 200.000 de vorbitori, limbă oficială în Samoa de Vest), marchiziana (aprox. 5.000 de vorbitori în Insulele Marchize și în Tahiti), tahitiană (aprox. 70.000 de vorbitori în Tahiti, limbă de comunicare în insulele aparținând Polineziei Franceze) și maoi (aprox. 300.000 de vorbitori în Arhipelagul Cook și în Noua Zeelandă).

După aprecierea celor mai mulți cercetători, din marea familie austroneziană ar face parte alte două grupuri, grupul melanezian și grupul micronezian. În grupul melanezian s-ar include peste 250 de limbi ai căror vorbitori sunt răspândiți în insulele Arhipelagului Melanezian din Pacific. De menționat sunt limbile fijiană (aprox. 250.000 de vorbitori, limbă oficială în Fiji) și rotumană (aprox. 5.000 de vorbitori în insula Rotuma, Arhipelagul Fiji). Apropiate de limbile din grupul melanezian sunt cele aproximativ 10 limbi aparținând grupului micronezian (vorbite în insulele Federației Microneziene): trukeză (aprox. 30.000 de vorbitori în insula Truck), caroliniană (aprox. 4.000 de vorbitori în Arhipelagul Caroline), ponapeană (aprox. 16.000 de vorbitori în insula Ponape din Arhipelagul Caroline) etc.

### **7.2.13. Familia limbilor papua**

Numărînd peste 750 de limbi grupate în 60 de ramuri și vorbite împreună de aprox. 5 milioane de vorbitori (în marea insulă Papua-Noua Guinee și în arhipelagurile învecinate din Pacific, inclusiv Noua Anglie și Timor), această familie este cunoscută lacunar de către specialiști, relațiile

genealogice dintre diferitele idiomuri nefiind întotdeauna foarte clare. Cele mai multe limbi din familia papua sunt vorbite de mai puțin de 100.000 de vorbitori. Între ele sunt de menționat limbile *e n g a* (aprox. 150.000 de vorbitori) și *c h i m b u* (aprox. 120.000 de vorbitori).

#### **7.2.14. Familia limbilor australiene**

După aprecierile specialiștilor, înainte de venirea coloniștilor europeni (începând cu secolul al XVIII-lea), în Australia existau aproximativ 1 milion de aborigeni, care vorbeau una din cele peste 250 de limbi diferite, dar aparținând aceleiași familii. Astăzi mai sunt atestate doar circa 200 de limbi, întrebuințate fiecare, în medie, de câteva sute de vorbitori, exclusiv ca limbi tribale și colocviale. Majoritatea acestor limbi sunt pe cale de dispariție, înlocuite, inclusiv în comunicarea zilnică și familială, de către engleză. Cele mai cunoscute ar fi limbile *m a b u i a g* (aprox. 7.000 de vorbitori), *k a r d u t j a r a* (aprox. 4.000 de vorbitori împreună cu *w a n m a n*), *t i w i* (aprox. 1.500 de vorbitori), *w a l b i r i* (aprox. 1.400 de vorbitori) și *w o r o r a* (aprox. 1.000 de vorbitori). Un grup aparte din această familie l-a constituit *t a s m a n i a n a* (limbă dispărută, care a fost vorbită în Tasmania).

#### **7.2.15. Familia limbilor amerindiene**

Prin sintagma *limbi amerindiene* (mai rar, *pre-columbiene*) se denumește în mod generic totalitatea limbilor vorbite de autohtonii din cele două Americi înainte de venirea și colonizarea europenilor (începând cu secolul al XVI-lea) și de urmașii lor actuali, cu toate că apartenența la una și aceeași familie genealogică a unora dintre grupuri, ramuri și idiomuri nu este întotdeauna bine documentată și argumentată, iar diferențele structurale sunt foarte pronunțate. Impunerea culturii europene și formarea structurilor politice moderne au fost principalii factori care au condus la marginalizarea celor mai multe dintre limbile amerindiene și la dispariția lor treptată. În mod tradițional, limbile amerindiene sunt împărțite în trei mari grupuri (grupul nord-american, grupul mexican și centro-american și grupul sud-american-antilez).

Se estimează că, înainte de descoperirea Americii de către europeni, în America de Nord, la nord de Mexic și între cele două mari oceane trăiau între 4-7 milioane de oameni, vorbind aprox. 300 de limbi diferite. În acest 1) *g r u p n o r d - a m e r i c a n* se disting mai multe ramuri sau sub-familii lingvistice, între care sunt de amintit *a l g o n k i n a*

(peste 17 varietăți dialectale cu peste 100.000 de vorbitori), *i ro c h e z a* (16 varietăți dialectale, peste 20.000 de vorbitori), *s i u a n a* sau *s i o u x* (aprox. 25.000 de vorbitori, 10 idiomuri, între care mai important este *d a k o t a*), *m u s k o g e a n a* (aprox. 10.000 de vorbitori în statele Alabama și Oklahoma), *a t h a b a s k a n a* (aprox. 120.000 de vorbitori în Canada și SUA, 30 de idiomuri distincte, între care mai cunoscute sunt *n a v a j o* și *c h i p e w y a n*), *u t o - a z t e c a* (aprox. 1 milion de vorbitori în Mexic și SUA, 25 de idiomuri distincte, între care mai cunoscut este *a z t e c a*), *s a l i ș a n a* (23 de idiomuri distincte, vorbite pe coasta de nord-vest a Atlanticului), *h o k a n a* sau *h o k a l t e c a n a* (14 idiomuri distincte, vorbite mai ales în California și vestul Mexicului) și *p e n u t i a n a* (aprox. 1,5 mil. de vorbitori, peste 45 de idiomuri distincte, între care unele au migrat spre sud, precum *m a y a n a* – aprox. 2 mil. de vorbitori în Mexic, Guatemala, Honduras și *a r a u c a n a* – Chile, Argentina).

În America Centrală, inclusiv Mexic, înainte de venirea lui Columb trăiau, după estimările științifice, circa 20 de milioane de locuitori, vorbitori ai uneia din cele 300 de limbi răspândite în zona respectivă. Astăzi doar 10-12 limbi din acest 2) grup mexican – centro-american mai sunt vorbite de mai mult de 100.000 de vorbitori. Principalele ramuri lingvistice ale acestui grup sunt *o t o m a n g e a n a* sau *o l m e c a* (20 de idiomuri distincte în sudul Mexicului, peste 1 mil. de vorbitori), *m a y a* sau *y u k a t e c a* (aprox. 400.000 de vorbitori în Mexic, Belize și Guatemala) și *n a h u a t l* (aprox. 1 mil. de vorbitori în Mexic).

În fine, în America de Sud, populația pre-columbiană a fost estimată la 15-20 mil. de locuitori, vorbind mai bine de 500 de limbi. Principalele sub-familii lingvistice ale acestui 3) grup sud-american – antilez sunt următoarele: *c h i b c h a n ă* (22 de idiomuri distincte răspândite în Columbia și sudul Americii Centrale), *q u e c h u a* (7-8 mil. de vorbitori în Peru, Bolivia, Ecuador, Argentina, Chile Columbia), *a y m a r a* (1 mil. de vorbitori în zona Anzilor, Peru și Bolivia), *c a r a i b i a n a* (5-6.000 de vorbitori în Brazilia, Guyana și Surinam), *c a r a i b i a n a i n s u l a r ă* (aprox. 30.000 de vorbitori în Belize, Honduras și Guatemala) și *t u p i a n a* (cel mai important idiom este *g u a r a n í*, cu peste 1 mil. de vorbitori în Brazilia, Paraguay, Argentina și Bolivia).

### 7.3. Dinamica limbilor în epoca actuală

Transformările globale masive determinate în ultimele aproximativ două decenii de răspîndirea generală a mijloacelor de comunicare de masă (radioul și televiziunea) și de crearea rețelei de comunicare electronică (Internet) pun în fața evoluției istorice „normale” a limbilor condiții absolut noi, nemaicunoscute pînă acum. Caracterul universal, facil, rapid, direct și, practic, gratuit al noilor mijloace tehnice nu va întîrzia să exercite efecte directe asupra dinamicii interne a limbilor, pe de o parte, și, pe termen mediu, chiar asupra supraviețuirii multora dintre ele. Un prim efect previzibil la scară planetară ar putea fi dispariția celor mai multe dintre limbile „mici”, vorbite adică de un număr restrîns de vorbitori, care vor renunța la idiomul matern în favoarea limbilor literare cu circulație regională sau a unora cu circulație internațională, singurele care le pot asigura un acces la instrucție și educație. Un al doilea efect al globalizării ar putea afecta chiar limbi cu tradiție scrisă respectabilă (cum ar fi unele dintre limbile naționale din Europa sau Asia), care vor fi înlocuite, în unele dintre funcțiile lor (în mediile academice sau de afaceri), parțial sau total, de limbile cu circulație internațională (engleza). Procesul de interferență lingvistică, activ în special la nivelul lexical, s-ar putea intensifica și el la cote care vor conduce la schimbări masive în lexicul (terminologic sau comun) al multor limbi. Aceste noi condiții istorice, sociale, tehnologice și culturale deschid deopotrivă un câmp problematic nou și interesant cercetărilor de lingvistică, inclusiv la nivel teoretic.

## Capitolul VIII

### Natura semiotică a limbajului uman

Una dintre puținele idei cu caracter general-teoretic acceptate în mod tacit deopotrivă de „simțul comun”, ca și de teoreticienii limbajului privește înțelegerea unităților verbale ca semne, adică substitute materiale ale unor „conținuturi” din afara lor. Se poate spune că, exprimată expres sau nu, expusă sistematic sau doar intuitiv, natura semiotică a limbajului uman a fost înțeleasă ca atare dintotdeauna.

#### 8.1. Semiotica – știință a semnelor

Semiotica sau semiologia este socotită în genere o știință relativ recentă. Dacă acceptăm însă definiția cea mai largă a acestei științe, aceea de doctrină a semnelor, constatăm că, cel puțin în spațiul cultural european, reflecția sistematică asupra semnelor în general și a semnelor lingvistice în special are o tradiție veche de aproximativ 2.000 de ani. Este de ajuns să amintim doar claritatea definiției semiologice pe care Aristotel a dat-o semnului verbal ca „simbol al unor stări sufletești”, coerența internă a doctrinei stoice referitoare la natura duală a alcătuirii semnului verbal (*semainon/semainomenon*) sau de ampla sistematizare a teoriile înaintașilor pe care a operat-o Sf. Augustin<sup>1</sup>, ca și amploarea și subtilitatea distincțiilor teoretice pe care le găsim la gânditorii scolastici,

1. Perceput ca fiind „cel mai mare semiotician al Antichității și deopotrivă ca adevăratul întemeietor al acestei direcții de cercetare” (COSERIU, *Geschichte...*, I, p. 123), Sf. Augustin a făcut din problema semnelor (*de signis, doctrina signorum*) o preocupare centrală a demersurilor sale teoretice. Presărate aproape în toate scrierile sale, dar mai ales în cele din tinerețe (*De dialectica, De magistro, De musica*), dar și în *Confesiuni*, ca și în construcții teoretice mai ample precum *De doctrina christiana* și *De Trinitate*, formulările teoretice augustiniene se referă la chestiuni centrale ale unei semiotici generale virtuale, cum ar fi: definiția semnului în general, tipologia semnelor, definirea semnului verbal, natura duală a structurii oricărui semn verbal (*vox + significatio*), definirea vorbirii ca proces semiotic în care sunt angrenați vorbitorul și ascultătorul și care reclamă implicarea raportării semnului verbal la ceva exterior lui etc.

în special la autorii de „gramatici speculative”, pentru a accepta cu ușurință evidența faptului că învățații moderni socotiți „întemeietori” ai semioticii, americanul Ch.S. Peirce (1839-1914) sau Ferdinand de Saussure, se înscriu firesc într-o puternică tradiție.

Cel care a creat termenul tehnic de *semiotică* (engl. *semiotics*), forjînd, prin analogie cu διαλεκτική sau ρετορική, un potențial substantiv grecesc \*σεμειοτική (< σεμειον ‘semn’), a fost, se știe, John Locke (1632-1704). În cap. I al Cărții a II-a din celebra sa lucrare *Essay concerning human understanding*, filosoful englez s-a referit pe larg la raportul dintre gândire și limbaj și, pe linia nominalismului scolastic, afirma că ceea ce numim universalii lingvistice sau concepte nu au o realitate obiectivă, ci sunt creația intelectului uman, iar semnificația cuvintelor este absolut arbitrară, acestea nefiind altceva decît semne ale conceptelor. În consecință, Locke se gîndește la utilitatea unei științe a semnelor care ar trebui numită *semiotică*.

Revenind la epoca modernă, gînditorul american Ch.S. Peirce pare să fi fost cel dintîi care a încercat să facă din semiotică o știință autonomă, concepută ca un fel de meta-doctrină pentru tot restul științelor și al practicilor umane specifice. Pentru Peirce, lumea umană este o lume a semnelor. Alături de acest accent pus pe semn în definirea umanului, originalitatea gîndirii lui Peirce se mai reflectă în definiția pe care o dă semnului<sup>2</sup> și în clasificarea tipurilor de semne. Un grad superior de acceptanță a dobîndit, printre specialiști, tipologia semnelor propusă de Peirce, care distinge între semne iconice (*icon*), semne indiciale (*index*) și semne cu caracter simbolic (*symbol*)<sup>3</sup>. Un *icon* ar fi acel semn care prezintă o configurație calitativă

2. Vezi PEIRCE, *Semnificație...*, p. 285: „Un semn sau *representamen* este un prim care întreține cu un secund, numit *obiectul* său, o relație triadică atât de autentică, încît ea poate determina un terț, numit *interpretant* său, să întrețină cu obiectul său aceeași relație triadică pe care o întreține el însuși cu același obiect”. Cf. și *ibidem*, p. 269: „Un semn sau *representamen* este ceva care ține locul a ceva pentru cineva, în anumite privințe sau în virtutea anumitor însușiri. El se adresează cuiva, creînd în mintea acestuia un semn echivalent, sau poate un semn mai dezvoltat. Semnul acesta pe care-l creează îl numesc *interpretant*ul primului semn. Semnul ține locul a ceva, anume al obiectului său. El ține locul acestui obiect nu în toate privințele, ci cu referire la un fel de idee, pe care am numit-o uneori *fundamentul representamenului*”.
3. Cf. *ibidem*, p. 277: „Un *icon* este un semn care se referă la obiectul pe care îl denotă doar în virtutea însușirilor proprii, pe care le posedă fie că un asemenea



identică cu cea a obiectului pe care îl reprezintă, ca de exemplu imaginea fotografică sau desenul exact al unui anumit obiect. În sfera limbajului uman, caracterul iconic poate fi atribuit onomatopeelor, prin care se imită de către vocea umană sunete sau zgomote din natură. *Indicele* este privit ca un semn aflat în relație de contiguitate sau consecutivitate cu obiectul desemnat, cum este, de exemplu, temperatura crescută un semn al gripei la oameni, sau poziția giruetei un semn al direcției vântului. În limbajul uman natural, sunt semne indiciale toate elementele deictice: *eu, tu, acesta, acela, aici, acum* etc. În fine, *simbolul* este semnul cu cel mai înalt grad de abstractizare, deoarece implică o convenție interpretativă între cei care îl utilizează. Simboluri prin excelență sunt majoritatea semnelor lingvistice.

O altă perspectivă semiologică globală o regăsim la Ferdinand de Saussure, pentru care lingvistica este prin sine însăși o semiologie:

Limba este un sistem de semne ce exprimă idei și, prin aceasta, ea este compatibilă cu scrisul, cu alfabetul surdomuților, cu riturile simbolice, cu formele de politețe, cu semnalele militare etc. Numai că ea este cel mai important dintre aceste sisteme. Se poate deci concepe o știință care studiază viața semnelor în viața socială; ea ar forma o parte a psihologiei sociale și, prin urmare, a psihologiei generale; o vom numi *semiologie* (din grec. *semeion* 'semn'). Ea ne-ar învăța în ce constau semnele și ce legi le cîrmuiesc (SAUSSURE, *Curs*, p. 41).

Ca o consecință a acestei înțelegeri a semiologiei, Saussure consideră că sarcina principală a lingvistului ar fi aceea de „a defini ceea ce face din limbă un sistem special în ansamblul faptelor semiologice”.

O a treia perspectivă globală și integratoare asupra locului limbajului în cadrul unei doctrine semiologice supra-ordonate a fost trasată, pe fundamente filosofice, de gânditorul german de orientare neokantiană Ernst Cassirer (1874-1945), a cărui operă fundamentală, intitulată *Philosophie der symbolischen Formen*, a fost concepută de autor ca o trilogie: I – *Die Sprache* (1923), II – *Das mythische Denken* (1925) și III – *Phänomenologie der Erkenntnis* (1929). Pentru Cassirer, funcția fundamentală a limbajului nu este atât cea de comunicare, cât cea de organizare, de conceptualizare și de articulare a lumii, prin intermediul

---

obiect există sau nu în realitate. (...) Un *indice* este un semn care se referă la obiectul pe care-l denotă în virtutea faptului că este într-adevăr marcat de acest obiect. (...) Un *simbol* este un semn care se referă la obiectul pe care îl denotă în virtutea unei legi, de obicei o asociere de idei generale, care determină interpretarea simbolului ca referindu-se la acest obiect”.

rațiunii umane. Omul este, în virtutea capacității sale de a utiliza limbaje diferite, un *animal symbolicum*, o viețuitoare simbolică. Limbajul verbal nu este decât unul dintre sistemele simbolice prin care omul interpretează și-și însușește realitatea, alături de mit, artă, religie și istorie. Pornind de la acest principiu, Cassirer a încercat să formuleze unele legi specifice ale sistemelor simbolice, căutând să răspundă la întrebarea cum este posibil fenomenul de simbolizare. Răspunsul pe care acest savant îl formulează ar putea fi rezumat astfel: Prin puterea de reprezentare care este inerentă conștiinței umane, fiecare ființă omenească își formulează datele existenței într-una din formele simbolice cunoscute. În acest sens, limba nu repetă reprezentări prestabilite ale realității obiective, ci le instituie ca atare, prin chiar funcționarea ei.

O altă direcție de dezvoltare a semioticii moderne își are originea în domeniul logicii. Se consideră că începuturile abordării pe principii semiologice a logicii tradiționale se află în celebra lucrare *Über Sinn und Bedeutung* (1892) a matematicianului și logicianului german G o t t l o b F r e g e (1848-1925). Distincția fondatoare între *desemnare* (înțeleasă ca relație a semnului cu un obiect exterior lui, sau chiar ca însuși acest obiect) și *s e n s* (înțeles ca un conținut implicit al semnului)<sup>4</sup>, a fost ulterior dezvoltată de logicieni iluștri, între care sunt de menționat B e r t r a n d R u s s e l l (1872-1970), prin lucrările *Principia mathematica* (1910-1913) și *The History of Western Philosophy* (1946) și, mai ales, elevul direct al lui Frege, R u d o l f C a r n a p (1891-1970), autorul lucrărilor *Logical Construction of the World* (1928) și *Die logische Syntax der Sprache* (1934). Acești logicieni au depus mari eforturi teoretice în scopul definirii unei structuri logice elementare a limbajului natural, pornind de la premisa că logica formală clasică poate fi privită ca modelul ideal al unei semiologii generale care să satisfacă exigențele studiului științific și sistematic al limbajului uman.

Un alt efort notabil de delimitare și sistematizare a domeniului unei doctrine generale a semnului îi aparține americanului C h a r l e s W i l l i a m M o r r i s (1901-1979), autorul cunoscutelor lucrări *Foundations of the Theory of Signs* (1938) și *Signs, Language and Behavior* (1946), în care a încercat să concilieze empirismul logic al Școlii Vieneze cu pragmatismul behaviorist american, propunând

4. Pentru a clarifica distincția propusă, Frege exemplifică prin cuvintele germane *Morgenstern* și *Abendstern*: amândouă au aceeași „desemnare” (*Bedeutung*), fiindcă se referă la planeta Venus, dar prezintă „sensuri” (*Sinn*) diferite: „steaua de dimineață” și, respectiv, „steaua de seară”.

considerarea procesului de semnificare („semioză”) ca rezultată a interacțiunii a trei factori: „suportul semnului” (*sign vehicle*), „designatum” (ceea ce este desemnat) și „interpretantul” (comportamentul specific al unui organism implicat în procesul semiotic). Potrivit acestor trei factori centrali ai semiozei, Morris distinge trei domenii distincte ale semioticii: *sintaxa* (care cercetează relațiile formale dintre semnele ca atare), *semantica* (preocupată de relațiile dintre semne și designata) și *pragmatica* (al cărei obiect de studiu ar trebui să-l constituie relațiile dintre semne și interpretanții lor)<sup>5</sup>.

Mai recent, o prestigioasă încercare de a elabora principiile unei semiotici generale îi aparține savantului italian Umberto Eco, prin lucrarea *Tratatto di semiotica generale* (1975, tradusă în limba română în 1982, sub titlul *Tratat de semiotică generală*)<sup>6</sup>. Pentru Umberto Eco, semiotica generală va trebui să includă în definiția ei o teorie a codurilor și o teorie a producției de semne. În ultimele decenii ale secolului XX, abordările teoretice ale domeniului semioticii au cunoscut o apreciabilă înflorire, mai ales după înființarea, în 1969, a Asociației Internaționale de Studii Semiotice, care editează, începând din același an, revista „Semiotica”. Între numele care s-au evidențiat în domeniu în această perioadă, cităm câțiva cunoscuți cercetători, ale căror lucrări au fost traduse în limba română: R. Barthes, C. Maltese, A. J. Greimas, E. Buysens, L. Prieto, I. Lotman, J. Kristeva, Tz. Todorov, J. Mukařovský și, dintre români, S. Marcus, P. Miclău și Maria Carpov.

5. De remarcat că această reprezentare triadică a sarcinilor semioticii își are o primă determinare la Ch.S. Peirce, care operează și interesante conexiuni cu tradiția europeană mai veche: „Ca urmare a faptului că fiecare reprezentamen se află în relație cu trei lucruri – fundamentul, obiectul și interpretantul –, știința semioticii are trei ramuri. Prima este ceea ce Duns Scotus numește *grammatica speculativa*. O putem numi *gramatică pură*. Sarcina ei este aceea de a stabili ce trebuie să fie adevărat despre reprezentamenul folosit de către orice inteligență științifică pentru ca el să poată întruhipa o semnificație. A doua este *logica* propriu-zisă. Este știința a ceea ce este în mod eșeză necesar adevărat despre reprezentamentele unei inteligențe științifice pentru ca aceste reprezentamente să poată fi valabile cu privire la orice obiect, cu alte cuvinte, pentru ca ele să poată fi adevărate. Să spunem că logica propriu-zisă este știința formală a condițiilor adevărului reprezentărilor. A treia, imitând maniera lui Kant de a păstra asociațiile vechi de cuvinte atunci când căuta denumiri pentru conceptele noi, o numesc *retorică pură*. Sarcina ei este de a descoperi legile prin care în orice inteligență științifică un semn dă naștere altuia și mai ales un gând produce alt gând” (*op. cit.*, p. 270). Am identificat sursele antice ale acestui mod de a vedea lucrurile în MUNTEANU, *Natura semiotică*...
6. Versiunea ulterioară, în limba engleză, a acestei lucrări a fost publicată și ea recent într-o versiune românească (ECO, *O teorie*...).

## 8.2. Semiotica lingvistică

Fie că îl considerăm ca pe un caz particular al mecanismului semiologic universal și abstract, ca pe unul dintre multiplele limbaje existente sau posibile, fie că îl socotim drept modelul primar al oricărui tip de comunicare inter-umană, va trebui să acceptăm evidența că limbajul uman natural se prezintă ca fiind cel mai complex dintre sistemele semiotice cunoscute. Oricum, fie că ne apropiem de limbaj ca de o facultate tipică a speței umane, aceea de a produce/înțelege semne verbale dotate cu sens, sau abordăm limbile istorice cunoscute ca realizări istorice ale acestei facultăți universale, este evident că o abordare științifică a problemelor comunicării verbale nu poate fi concepută în afara naturii sale semiotice. Acest punct de vedere reprezintă un *datum* de la sine înțeles al științei moderne, acceptat prin consens de către lingviști. Între diferitele abordări de tip semiologic ale limbajului se remarcă diferențe sensibile nu doar în chestiuni de amănunt și în opțiuni terminologice, ci și, adesea, în chestiuni de principiu sau de accent teoretic în configurarea unui model descriptiv și funcțional, pe baze semiologice, al limbajului natural. Efectuând reducerile și simplificările necesare discursului didactico-științific, putem considera că au fost formulate patru tipuri principale de ipoteze teoretice privitoare la natura semiotică a limbajului uman, și anume:

### 8.2.1. *Ipoteza structurală saussuriană*

În perspectiva structuralistă clasică, post-saussuriană, o limbă ne apare ca un sistem de valori care se bazează pe opoziții, în cadrul unor structuri specifice, între semnele lingvistice care alcătuiesc repertoriul respectivei limbi. Semnul lingvistic este definit ca un dat de natură psihică, structurat bilateral pe coordonatele unei relații dintre două laturi distincte și inseparabile, semnificantul și semnificatul. Semnul lingvistic include în mod inerent o formă de natură sonoră și un conținut de natură psihică. Conform concepției saussuriene, definirea esenței semiotice a limbajului presupune postularea caracterului structural-funcțional al limbii ca sistem de semne. Pentru Saussure și urmașii săi, obiectivul principal al investigației științifice îl constituie descrierea structurilor lingvistice și a mecanismului intern al limbii.

### 8.2.2. *Ipoteza glosematică*

Una dintre cele mai coerente abordări sistematice ale fenomenului lingvistic a fost dezvoltată în cadrul Școlii lingvistice de la Copenhaga, al cărei reprezentant proeminent a fost *Louis Hjelmslev*. Acest savant și-a propus realizarea, în perspectivă semiotică, a unei teorii a limbii bazate exclusiv pe principii și criterii structurale interne și inerente sistemului lingvistic. Limba îi apare lui Hjelmslev ca un construct formal-logic dedus deopotrivă din sistemul de semne abstract, dar și din procesul lingvistic de comunicare. Definit pe criterii structural-funcționale, semnul lingvistic este rezultatul relației între două „funcțive”: forma conținutului și forma expresiei. Elementele de structură internă nu prezintă o corespondență clară între nivelul expresiei și nivelul conținutului și sunt calificate de Hjelmslev drept elemente necunoscute, ca „figuri ale planului conținutului” și „figuri ale planului expresiei”. În această perspectivă, elementele lingvistice au un caracter semiotic doar ca urmare a scopului lor comunicativ, dar nu și conform esenței lor. Ca elemente ale limbii, semnele se află în relație de desemnare cu obiectele și cu fenomenele lumii obiective.

### 8.2.3. *Ipoteza logicistă*

Prezentându-se mai mult ca un ansamblu de principii decât ca o descriere faptică a structurilor limbii, această direcție se fundamentează pe contribuțiile teoretice ale unor logicieni precum *G. Frege*, *B. Russell* sau *R. Carnap*. Pentru logicieni, limba este un sistem de mijloace de expresie care se află într-o corespondență univocă cu serii de concepte și clase logice. Semnul lingvistic este redus de logicieni la forma sa, adică la elementul substanțial, proiectat pe un unic nivel al comunicării, cel enunțativ-assertiv. Modelele clasice ale acestui fel de a concepe limbajul sunt teoriile logicii formale și metalimbajele diferitelor discipline științifice. Un caz particular al modelului logic al limbajului este gramatica generativ-transformațională a lui *N. Chomsky*.

### 8.2.4. *Ipoteza behavioristă*

Este vorba despre o direcție de cercetare practică, pe urmele lui *Ch. S. Peirce*, de specialiști americani, între care sunt de menționat semioticianul *Ch. Morris* și lingvistul *L. Bloomfield*. Limbajul este privit de adepții behaviorismului ca o funcție a comportamentului uman. Ca determinare ultimă a esenței limbii este propusă

așadar funcția pragmatică a limbajului, limba fiind considerată exclusiv din perspectiva actelor de vorbire concrete. Semnul lingvistic este privit ca un *representamen*, adică un obiect fizic acționînd ca un stimul și reclamînd o reacție de răspuns din partea interlocutorului. Cunoașterea și existența umană sunt reprezentate în termenii unui proces semiotic ai cărui constituenți sunt semnul, interpretanții și interpretatorul. Cît privește semnificația unui semn lingvistic, aceasta este definită drept un „comportament îndreptat spre un scop” („goal seeking behavior”) și este redusă la relația între vorbitor și ascultător.

### 8.2.5. Ipoteza wittgensteiniană

Gîndirea lui Ludwig Wittgenstein (1889-1951) a afectat profund reflecția modernă asupra chestiunilor fundamentale privitoare la esența limbajului uman. În special conținutul celebrului *Tractatus logico-philosophicus* (1921) a declanșat o dezbatere încă actuală printre filosofi și teoreticienii limbajului. Expuse într-o formă extrem de condensată, aforistică și adesea paradoxală, tezele wittgensteiniene incită în continuare la reflecții și încercări de interpretare. Punctul de plecare al demersului wittgensteinian pare să fi fost încercarea de a rezolva problemele și aporiile filosofiei pornind de la analiza limbajului uman. În prelungirea logicii modale clasice, Wittgenstein postulează paralelismul dintre structura lumii și structura limbajului<sup>7</sup>:

Limbaz	↔	Lume
Propoziții	↔	fapte
Propoziții elementare	↔	stări de lucruri
Nume	↔	obiecte

Pentru ilustrarea acestei teze inițiale a filosofului, să cităm în extenso primele propoziții din *Tractatus*, dezvoltate în cadrul tezelor 1 și 2 (trad. rom. Mircea Dumitru și Mircea Flonta):

1. Lumea este tot ceea ce se întîmplă.

Lumea este totalitatea faptelor, nu a lucrurilor.

7. Cf. GRAYLING, *Wittgenstein*, p. 59.

1.11. Lumea este determinată prin fapte și prin aceea că acestea sînt *toate* faptele.

1.12. Căci totalitatea faptelor determină ce se întîmplă și, de asemenea, tot ceea ce nu se întîmplă.

1.13. Faptele în spațiul logic sînt lumea.

1.2. Lumea se descompune în fapte.

Tezele 3 („Imaginea logică a faptelor este gîndul”) și 4 („Gîndul este propoziția cu sens”) fundamentează ideea că existența ca atare, reflecția ei logică și formularea prin limbaj a acesteia alcătuiesc un întreg indisolubil. În cuprinsul tezelor 5 și 6 se vorbește despre „funcția de adevăr a propozițiilor elementare”, arătîndu-se că adevărul fiecărei propoziții este independent de al celorlalte întrucît, fiind alcătuite din nume care desemnează obiecte, propozițiile nu conțin nici o „constantă logică”. Se deduce astfel axioma socotită de mulți interpreți drept cheia gîndirii wittgensteiniene: „*Limitele limbajului meu semnifică limitele lumii mele*” (5.6). Tot ceea ce poate fi rostit ar trebui, de aceea, să realizeze acele structuri logice care sunt comune limbajului și realității. Or, prin caracterul lor de ecuații, enunțurile matematicii sunt singurele care indică echivalența reală a unor propoziții. În rest, afirmă Wittgenstein, despre lume ca întreg, despre sensurile existenței, ale vieții și ale morții, despre valori și despre Dumnezeu însuși nu putem rosti nimic cu ajutorul limbajului. Așa încît, ultimul enunț din *Tractatus* (teza nr. 7) reprezintă consecința firească a demonstrațiilor anterioare: „Despre ceea ce nu se poate vorbi trebuie să se tacă”.

### 8.2.6. *Ipoteza funcționalistă*

În încercarea de a remedia unele deficiențe ale structuralismului descriptiv practicat de mulți dintre lingviștii care se revendicau de la moștenirea saussuriană, în a doua jumătate a secolului XX, o seamă de învățați, între care R. Jakobson, A. Martinet și E. Coseriu, au deplasat accentul teoretic pe conceptul de funcție lingvistică. Recuperînd elementele viabile ale lingvisticii tradiționale, pre-saussuriene, ca și unele sugestii din domenii conexe cercetării lingvistice propriu-zise (K. Bühler, „idealismul lingvistic” german și cel italian), funcționaliștii arată că descrierea structurilor limbii trebuie făcută într-o perspectivă deopotrivă dinamică și explicativă, în sensul evidențierii funcțiilor unităților și structurilor în cadrul mecanismului de funcționare a sistemului. A. Martinet în domeniul structurilor fonematice și E. Coseriu în cel al structurilor semantice au făcut un important pas înainte în direcția înțelegerii adecvate a dinamicii istorice a schimbărilor lingvistice, deplasînd accentul de la explicația

tradițională de tip cauzalist către una de tip finalist: tot ceea ce se petrece în limbă se petrece în vederea unui scop determinat de necesitățile comunicării verbale<sup>8</sup>. Cu nuanțe și argumente diferite, atât Martinet, cât și Coseriu amendează opoziția stabilită de Saussure între ceea ce este static și ceea ce este dinamic în limbă, între „sistem” și „evoluție”, arătând că schimbările lingvistice au în mod necesar un caracter sistematic, în măsura în care, determinate de un scop implicit comunicării verbale, nu afectează nici un moment funcționalitatea sistemului, chiar dacă, în timp, pot conduce la modificări structurale importante. Caracter aparent antinomic, subliniază Coseriu, au doar abordarea descriptivă, respectiv diacronică a faptelor de limbă, așadar pozițiile metodologice ale cercetătorilor și nu faptele de limbă ca atare. În consecință, întrucât principiul adecvării cercetării la specificitatea obiectului de studiu impune adoptarea celor mai potrivite poziții, metode și instrumente de lucru, descrierea sincronică a faptelor de limbă și urmărirea în timp a evoluției trebuie practicate în mod complementar.

8. Pentru detalii suplimentare privind ideile profesate de R. Jakobson, A. Martinet și de alți reprezentanți ai funcționalismului, v. FRÂNCU, *Curențe...*, p. 51 și urm.



## Capitolul IX

# Dimensiunile fundamentale ale procesului de comunicare lingvistică

Limbajul este cel mai complex dintre sistemele semiotice cunoscute. Importanța sa pentru definirea și înțelegerea umanului este decisivă. Facultatea sa de a produce și înțelege semne specifice dotate cu semnificație îi conferă omului un statut privilegiat în lumea cunoscută, ca principală ființă reflexivă și proiectivă. Producând și interpretând semne, omul organizează și își asumă continuu realitatea, impunându-i propriile principii și acționând asupra ei în virtutea unor scopuri care îi sunt proprii. Procesul devenirii ființei umane reprezintă în esență acțiunea sa asupra lumii și asupra propriei esențe, prin intermediul limbajului. Putem spune că omul ființează în măsura în care comunică și „se comunică”. Procesul de comunicare lingvistică este posibil doar în cadru comunitar sau, cu alte cuvinte, limbajul natural nu poate funcționa decât în cadru social. Vom spune deci că limbajul uman, ca proces de comunicare, implică trei dimensiuni fundamentale și definitorii: o dimensiune ontologică, o dimensiune gnoseologică și o dimensiune socială.

### 9.1. Dimensiunea ontologică

Dimensiunea ontologică a limbajului este definită de raportul dintre om ca specie și ca individ cu realitatea, raport mediat prin limbaj. În această perspectivă, limbajul ne apare ca un spațiu virtual de reflectare a realității în și prin conștiința umană. Mediind între om și cosmos, limbajul joacă un rol denominativ, căci fiecare semn din repertoriul unei limbi este corespondentul convențional al unui segment din realitate. Activitatea de „denumire” a obiectelor lumii – pe care filosofi greci o numeau prin termenii *nomothesia* ‘instituirea de legi’ sau *onomatourgia* ‘făurirea de nume’ – presupune o operație de segmentare a continuumului inform al realității care se prezintă conștiinței, urmat de clasificarea și ordonarea

datelor obținute prin semnele lingvistice în ansambluri structurale pe care le numim limbi. Procesul „onomaturgic” constă așadar în echivalarea, mediată prin gândire, a unui fragment al realității printr-un semn lingvistic. Faptul că realitatea ne apare structurată ierarhic, pe niveluri de importanță în ordinea umanului, determină și explică și structurarea ierarhică a repertoriului de semne lingvistice ale unei limbi. Această caracteristică a raportului dintre realitate și limbaj a fost observată cu acuitate încă din zorii gândirii europene, atunci când, remarcând mai întâi caracterul articulat al vorbirii umane, filosofii greci distingeau între *ὄνομα* și *ῥῆμα* (*nomen* și *verbum*), adică între ceea ce am putea denumi semne denominative și semne predicative.

Aristotel a formulat cu limpezime ideea că limba nu este un simplu repertoriu de nume, ci un act de predicție, adică de aplicare a gândirii discursive asupra ființei. Distingând între cuvinte categorematice și cuvinte sincategorematiche, Stagiritul stabilea o distincție importantă din punct de vedere teoretic și metodologic între ceea ce am putea denumi astăzi semne cu caracter substanțial (nume, verb) și semne pur operaționale (prepoziție, conjuncție). Există deci semne care reflectă substanțe, calități sau acțiuni (*om, alb, a merge*), dar și semne care exprimă sau stabilesc relații (*cu, din, și, dacă*).

Încă una din multiplele implicații ale dimensiunii ontologice a limbajului omenesc a fost recunoscută și formulată de Sf. Augustin atunci când, în dialogul de tinerețe *De Magistro*, vorbește despre un „învățător lăuntric” (*magister interior*) ca despre o instanță inerentă ființei umane, cea care dă conținutul și semnificațiile ultime ale întrebuințării cuvintelor. Transpunând în termeni actuali această afirmație a Sf. Augustin, am putea spune că există semne lingvistice reale și semne lingvistice virtuale, și că memoria umană înmagazinează o mare cantitate de informații într-o formă virtuală, actualizându-le succesiv potrivit cerințelor comunicării.

În această sferă problematică a raporturilor dintre limbaj și realitate putem include și vechea problemă a relațiilor de congruență între semnele lingvistice și obiectele desemnate: Există un raport necesar între forma sonoră a cuvintelor și caracteristicile senzoriale ale obiectelor desemnate, sau acest raport este întâmplător? Altfel spus, este semnul lingvistic motivat sau arbitrar? Urmîndu-l pe Saussure, lingviștii moderni au adoptat premisa că semnul lingvistic este arbitrar.

## 9.2. Dimensiunea gnoseologică

Dimensiunea gnoseologică a limbajului uman circumscrie problema raportului dintre limbă și gândire în realizarea procesului de cunoaștere. Din punct de vedere ontologic, limba și gândirea au aceeași esență, reprezentând fațete ale unui unic proces, căci gândirea nu este altceva decât producere și interpretare de semne, la fel cum limbajul constituie mediul de manifestare a conceptelor și a celorlalte operații ale rațiunii umane în procesul cunoașterii. Caracterul inerent al raportului dintre gândire și limbă a fost și el avut în vedere de Wilhelm von Humboldt atunci când definea limbajul ca o activitate creatoare continuă a spiritului uman și nu ca un produs al acestei activități<sup>1</sup>. Procesul de conceptualizare este expresia medierii prin limbaj a planului ontologic. Fără să existe o identitate absolută între categoriile logice de concept, judecată sau raționament și categoriile lingvistice de semnificație, propoziție sau frază, un paralelism este totuși evident. Operațiile logice ale gândirii nu pot fi realizate în afara formulării lor într-o limbă.

## 9.3. Dimensiunea socială

Dimensiunea socială a limbajului uman definește încă una din componentele esențiale ale comunicării lingvistice. Prin definiție (*communicatio* < *communis* 'comun'), comunicarea interumană reclamă cel puțin doi

1. W. von Humboldt, *Über die Verschiedenheit...*, p. 41 a ediției originale: „Die Sprache, in ihrem wirklichen Wesen aufgefaßt, ist etwas beständig und in jedem Augenblicke Vorübergehendes. Selbst ihre Erhaltung durch die Schrift ist immer nur eine unvollständige, mumienartige Aufbewahrung, die es doch erst wieder bedarf, daß man dabei den lebendigen Vortrag zu versinnlichen sucht. Sie selbst ist kein Werk (*Ergon*), sondern eine Tätigkeit (*Energeia*). Ihre wahre Definition kann daher nur eine genetische sein. Sie ist nämlich die sich ewig wiederholende Arbeit des Geistes, den articulierten Laut zum Ausdruck des Gedanken fähig zu machen”. – „Limba, concepută în esența sa reală, este ceva fără întrerupere și în orice clipă schimbător. Chiar și conservarea ei cu ajutorul scrierii este întotdeauna doar o conservare incompletă și mumificată, care reclamă întotdeauna, la rîndul său, ca să facem din nou sensibilă expresia vie. Limba însăși nu este un produs (*Ergon*), ci o activitate (*Energeia*). De aceea, adevărata sa definiție nu poate fi decât genetică. Limba este așadar efortul mereu reiterat al spiritului de a face sunetul articulat capabil să exprime gândirea.”

indivizi, adică un cadru social. Semioza, adică producerea de semne, este ea însăși reclamată de co-prezența celorlalți, căci nimeni nu produce semne pentru el însuși! Faptul că limbajul a apărut și funcționează în societate ca expresie a nevoii de comunicare între oameni are consecințe decisive asupra limbilor ca atare. O limbă constituită istoric dobândește, în condițiile specifice ale unei comunități umane date, un caracter național. Modul în care fiecare limbă structurează realitatea se reflectă în mentalitatea și în felul de a privi lumea care sunt specifice unei comunități naționale. Dacă limbajul ca facultate umană definitorie are un caracter universal, concretizarea sa în limbi atestate istoric se petrece doar într-un context social delimitat de condiții istorice. Schimbările lingvistice sunt și ele determinate de condiții sociale, ținând de nevoia permanentă de adaptare a capacităților expresive la nevoi de comunicare mereu noi. Factorul social acționează nu doar în timp, provocând în interiorul unei limbi schimbări lingvistice care, prin acumulare, pot conduce la apariția unei alte limbi, ci și în mod sincron, conducând la diferențieri și ipostazieri funcționale diferite în interiorul unui și aceluiași stadiu istoric al unei limbi. Pentru a întrebuița terminologia propusă de E. Coseriu, la impactul factorului social cu o limbă distingem astfel diferențieri diatopice (între modul de întrebuințare a limbii comune în spații geografice diferite: dialecte, graiuri sau subdialecte), diferențieri diastratice (între modul diferit de întrebuințare a limbii comune de către membrii unor păături sociale diferite: limbă literară, limbă colocvială etc.) și diferențieri diafazice (între modalitățile diferite de structurare a enunțurilor: limbajul poetic, vorbirea aulic-academică etc.). În termeni saussurieni, constatăm, de asemenea, o diferență conceptuală între nivelul de maximă socialitate al limbii (nivelul *langue*) și nivelul întrebuințării individuale a respectivei limbi (nivelul *parole*).

## Capitolul X

### Semnul lingvistic. Definiție și scurt istoric

După cum menționam mai sus (§ 8), conceptul de semn a fost în mod constant întrebuințat în descrierea și înțelegerea fenomenelor legate de limbajul uman încă de către gânditorii presocratici. În consecință, și știința semnelor este o știință destul de veche. Cea mai răspândită și, în ordine istorică, prima percepere a conceptului de semn este cea „substituționalistă”, cuprinsă în expresia *aliquid pro aliquo*: semnul este ceva care „stă” în loc de altceva, adică un obiect material care substituie în mod simbolic altceva. La majoritatea gânditorilor din Antichitatea greco-romană care s-au exprimat cu privire la problemele limbajului înțelegim, sub o formă sau alta, formularea acestei concepții. Pentru Aristotel, de exemplu, cuvintele sunt simboluri ale reprezentărilor mentale<sup>1</sup>. Încă și mai clar au formulat această idee gânditorii stoici, a căror concepție a fost rezumată în mod creator de Sf. Augustin (v. *supra*, § 5.4.2). Acest nucleu conceptual „semiologic” al tradiției occidentale se va menține și se va situa chiar în centrul modelului limbajului, așa cum se conturează el în scrierile unor gânditori scolastici precum Petrus Abaelardus (1079-1142), Petrus Hispanus (1219-1277), Thomas din Erfurt (cca 1300), Thomas de Aquino (1225-1274), William Occam (1285-1349), pentru a nu-i menționa decât pe cei mai cunoscuți. Dintre definițiile de acest tip ale limbajului, care abundă în scrierile scolasticilor, o cităm pe următoarea:

1. Iată, în extenso, acest important pasaj din opusculul *Despre interpretare* (Περὶ τῆς ἐρμηνείας – *De Interpretatione*, 16a): *Ἔστι μὲν οὖν τὰ ἐν τῇ φωνῇ τῶν ἐν τῇ ψυχῇ παθημάτων σύμβολα· καὶ τὰ γραφόμενα τῶν ἐν τῇ φωνῇ [...] ὧν μέντοι ταῦτα σημεῖα πρῶτως, τὰ αὐτὰ πᾶσι παθήματα τῆς ψυχῆς· καὶ ὧν ταῦτα ὁμοιώματα, πράγματα ἤδη τὰ αὐτά.* – „Există așadar sunete articulate prin voce care sunt simboluri ale reprezentărilor trezite în suflet, iar cele scrise sunt semne ale celor rostite; și după cum nu toți (oamenii) posedă aceeași scriere, tot așa și sunetele nu sunt aceleași la toți oamenii. Reprezentările sufletești sunt însă aceleași la toți oamenii, la fel cum sunt și lucrurile pentru care reprezentările sufletești sunt niște copii asemănătoare.”

*Dicitur signum aliquid significare quando supponit vel natum est supponere pro illo<sup>2</sup>.*

După epoca Renașterii, filosofi proeminenți precum R. Descartes, J. Locke, G.W. Leibniz, I. Kant, G.W.F. Hegel au inclus conceptul de „semn” în inventarul noțional cu care și-au elaborat sistemul filosofic în domenii diverse, de la logică și epistemologie la teoria cunoașterii și metafizică. Autonomizarea studiului semnelor ca atare se petrece către sfârșitul secolului al XIX-lea, prin cercetările lui Charles Sanders Peirce (1839-1914) și ale lui Ferdinand de Saussure, savanți care vor privi semnele lingvistice ca valori în sine, definindu-le caracteristicile, tipologia și funcțiile, contribuind astfel la nașterea semiologiei moderne.

O definiție flexibilă și cuprinzătoare a semnului lingvistic ar fi următoarea: Prin semn lingvistic înțelegem instrumentul central al actului comunicării verbale și deopotrivă un fenomen de natură socială, deținând valoarea de element al unui cod specific, structurat în cadrul unui sistem și prezentându-se ca o unitate funcțională între o formă de natură sonoră și un conținut de natură conceptuală. Funcția primară a semnului lingvistic este cea comunicativă, dar această funcție se definește în mod relațional, așa încât orice semn este instituit ca o relație între cei care îl utilizează și fragmente definibile ale realității extra-lingvistice și extra-semiotice. Semnul lingvistic ne apare ca un fenomen extrem de complex, care implică dimensiunile fundamentale ale umanului, de la structurile neurofiziologice și pînă la nivelul superior al faptelor de conștiință. În calitatea sa de structură binară elementară (formă/conținut, „semnificant”/„semnificat”), orice semn lingvistic se încadrează într-un ansamblu structurat pe care îl numim sistem lingvistic. În cadrul unui sistem lingvistic particular, fiecare semn este cuprins într-un lanț de ierarhii organizate după principii intrinsece. Unitățile lingvistice (foneme, morfeme, semanteme, lexeme, sintagme, enunțuri etc.) prezintă grade diferite de complexitate, dar au în comun faptul că nu pot fi înțelese decît în perspectivă funcțională și relațională, adică prin

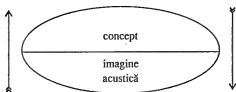
2. „Spunem că semnul semnifică ceva cînd el înlocuiește sau este produs spre a înlocui ceva” (Occam, *Summa logica*, I, 33). În Wilhelm von Ockham, *Texte zur Theorie der Erkenntnis und der Wissenschaft* (lateinisch/deutsch), Herausgegeben (...) von Ruedi Imbach, Reclam, Stuttgart, 1984, p. 76.

funcțiile pe care le realizează fiecare în cadrul comunicării verbale (în calitate de semnale) și prin relațiile pe care le contractează în cadrul unei structuri comunicative (în calitate de simboluri). Chiar și cele mai simple enunțuri, precum *Da!* sau *Eu citesc*, prezintă, la o analiză atentă, o remarcabilă complexitate structurală și relațională.

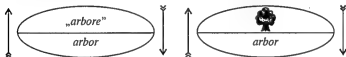
În cele ce urmează vom încerca să surprindem câte ceva din complexitatea semnelor lingvistice, prezentînd principalele lor caracteristici, așa cum ne sunt ele date în tradiția teoriei lingvistice a ultimului secol: caracterul binar al structurii interne a semnului lingvistic, caracterul informațional, caracterul liniar al semnificantului, arbitraritatea semnului lingvistic și caracterul său relațional.

### 10.1. Caracterul binar al structurii interne a semnului lingvistic. Semnificant și semnificat

Dacă vom considera că fiecare cuvînt este un semn lingvistic, în vorbirea obișnuită, inclusiv în activitatea școlară, spunem că respectivul cuvînt semnifică sau desemnează ceva – de exemplu, cuvîntul *masă*, în limba română desemnează un obiect de mobilier larg răspîndit, confecționat de regulă din lemn, servind unor diverse activități umane etc. În mod empiric și intuitiv, observăm că orice cuvînt al limbii pe care o vorbim prezintă o *f o r m ă* (pe care o identificăm cu numele lucrului, adică cu ansamblul de sunete pe care îl emitem cînd rostim cuvîntul respectiv sau pe care îl percepem cînd acesta este rostit de altcineva) și un *c o n ț i n u t* (pe care îl identificăm de regulă cu obiectul la care se referă cuvîntul respectiv sau cu imaginea pe care o evocă în mintea noastră respectivul complex sonor). În realitate, după cum vom vedea, lucrurile sunt mai complicate, căci simpla constatare că un element verbal are o formă și un conținut nu ne spune prea mult despre modul cum funcționează acesta. Pornind de la această constatare de bun-simț, Ferdinand de Saussure, *Curs...*, p. 86, începe prin a arăta că semnul lingvistic „nu unește un lucru și un nume, ci un concept și o imagine acustică”. După cum se poate constata, savantul genevez concepe semnul lingvistic ca pe o entitate psihică alcătuită din două laturi „întim legate” și reclamîndu-se reciproc în mod necesar. La pagina următoare al *Cursului*, Saussure propune următoarea reprezentare grafică a structurii binare a semnului lingvistic:



Ca să își exemplifice ideea, Saussure propune cuvîntul latinesc *arbor* 'arbore', refăcînd schema de mai sus după cum urmează:



Cuvîntul latinesc *arbor* desemnează conceptul de „arbore”, complexul sonor *arbor* fiind legat indisolubil de conceptul în cauză prin intermediul unei imagini acustice produse în conștiința tuturor vorbitorilor de limbă latină. Ambiguitatea acestei reprezentări a fost sesizată de către Saussure însuși, care va propune în cele din urmă următoarea disociere:

Propunem să păstrăm cuvîntul *semn* pentru a desemna totalul, și să înlocuim *conceptul* și *imaginea acustică* prin *semnificat* și, respectiv, *semnificant*; acești ultimi termeni au avantajul de a marca opoziția care îi separă fie între ei, fie de totalul din care fac parte. Cît privește termenul de *semn*, ne mulțumim cu el pentru că nu știm cu ce să-l înlocuim, limba uzuală nesugerînd altul (p. 86).

Avem aici o definiție devenită clasică a naturii binare a semnului lingvistic, pe care o putem reformula astfel: Semnul lingvistic este un ansamblu de natură psihică determinat prin relația strictă și necesară dintre un *semnificant* și un *semnificat*. Echivalat de Saussure cu imaginea acustică, semnificantul este acea componentă a semnului verbal care poate deveni sensibilă prin emisia fonică, pe cînd semnificatul reprezintă latura pur mentală a semnului. Caracterul inerent al relației dintre semnificant și semnificat se exprimă prin faptul că, în ansamblul său, semnul semnifică ceva, adică are o valoare instituită în



cadruL unui grup de utilizatori, adică de vorbitori ai unei limbi date. Semnificația unui semn lingvistic este definită așadar tocmai prin relația intrinsecă dintre un semnificant și semnificatul corespunzător. Ca valoare recunoscută, semnificația nu poate exista în afara relației dintre semnificant și semnificat, după cum cele două dimensiuni sau laturi ale semnului verbal nu pot exista separat. Separat de semnificatul său, un semnificant ar fi o emisie sonoră oarecare, pe cînd semnificatul, lipsit de suportul unui semnificant, ar fi o pură potență, ceva exprimabil sau rațional. Semnificația fiecărui semn lingvistic sau, cu alte cuvinte, valoarea sa este, pe de altă parte, validă doar prin relație cu ansamblul tuturor celorlalte semne, căci atît semnificantul, cît și semnificatul unui semn oarecare dețin o valoare doar în calitate de entități în cadrul unui sistem guvernat de relații specifice (vezi *infra*, § 10).

Conceperea în termeni binari a semnului lingvistic poate fi acceptată doar dacă o restrîngem la structura sa internă deoarece, după cum vom vedea într-un paragraf următor, realizarea funcției semnificative a semnului verbal este posibilă doar în prezența unui al treilea factor, de natură extralingvistică, și anume obiectul desemnat sau referința. Menținîndu-ne în acest cadru structural-descriptiv, este nevoie să menționăm că disocierea saussuriană între semnificant și semnificat are o „preistorie” prestigioasă, termenii ca atare fiind forjați încă din Antichitate, de către gînditorii stoici. Pentru reprezentanții acestui curent, semnul (gr. *σημεῖον*) are două laturi distincte, numite de ei prin gr. *σημαῖνον* și *σημαινόμενον*, termeni care sunt, din punct de vedere gramatical, formele de participiu prezent și perfect ale verbului *σημαίνω* ‘a semnifica’ – prin urmare, exact ca în cazul termenilor propuși de Saussure! La Sf. Augustin, învățat care ne-a transmis cele mai bogate și detaliate date despre concepția semiologică a stoicilor, semnul verbal (*verbum* sau *dictio*) este prezentat ca o îmbinare între un semnificant (denumit de regulă *sonum* sau *vox*) și un semnificat (denumit *dicibile* sau chiar *semnificatum*), cuvintele fiind definite ca *voces significantes* ‘sunete dotate cu sens’<sup>3</sup>. Mai mult chiar, în tradiția scolastică, în special la autorii de „gramatici speculative”, întîlnim chiar cuplul terminologic *signifiants/significatum*.

3. Pentru detalii, v. WALD, *Pagini...*, p. 84 și urm., și MUNTEANU, *Natura semiotică...*, p. 105 și urm.

### 10.1.1. *Formă și conținut în limbă*

Distincția referitoare la caracterul binar al structurii interne a semnului lingvistic a fost larg acceptată de teoria lingvistică a secolului XX. Dintre pozițiile teoretice care se revendică de la ipoteza savantului genevez, merită atenție teoria glosematică a lui L. Hjelmslev. Din miezul original al concepției saussuriene, învățatul danez reține ideea fundamentală că limba trebuie privită deopotrivă ca expresie și conținut, prin aceste două concepte înțelegându-se, pe de o parte, sunetele selectate pentru a transmite o anumită semnificație, iar pe de altă parte, modul de prezentare a acestei semnificații. Afirmînd, împotriva larg răspînditului concept al caracterului universal al conținuturilor lingvistice, ideea novatoare că ceea ce definește în mod esențial o limbă dată în opoziție cu altă limbă nu sunt semnificațiile în sine (care pot fi, la rigoare, transferate prin actul traducerii), ci modalitatea prin care aceste semnificații se exprimă prin semne lingvistice particulare, Hjelmslev arată că limba este înainte de toate *f o r m ă*, și nu *s u b s t a n ță*. În sînul realității extralingvistice obiective, aceeași pentru toți oamenii, fiecare limbă operează o segmentare semantică originală, determinată în mod implicit de sistemul de semne specific respectivei limbi. În consecință, limba nu trebuie considerată un nomenclator de semne (adică o listă de semne corespunzătoare în mod univoc unor obiecte, cum părea să dea de înțeles Ferdinand de Saussure!), ci un sistem dinamic în cadrul căruia semnele sunt organizate pe baza unor relații specifice, definite de un principiu al opozitivității. Cu alte cuvinte, ceea ce conferă o valoare fonematică sau semantică unui semn oarecare sunt calitățile sale intrinsece, în funcție de care acest semn se opune altor semne din sistemul care îl conține. Configurația relațională a acestor semne relevă tocmai forma limbii respective.

Pentru a putea transmite informații despre realitate, semnele lingvistice trebuie să existe în mod independent de această realitate și să aibă un caracter material, perceptibil prin simțuri și specific limbii date. Abordînd semnul lingvistic într-o perspectivă voit autonomizantă, Hjelmslev include în definiția sa noțiunile de *f o r m ă* a *c o n țin u t u l u i* și *f o r m ă* a *e x p r e s i e i*:

Investigația noastră ne arată că cele două entități care contractează o funcție-semn – adică expresia și conținutul – sunt, față de această funcție, în situații perfect asemănătoare. Numai și numai în virtutea funcției-semn se

poate vorbi de existența celor două funcționale ale ei, care sunt – o spunem acum cu toată certitudinea – *forma conținutului* și *forma expresiei*; și doar în virtutea formei conținutului și a formei expresiei putem concepe respectiv o *substanță a conținutului* și o *substanță a expresiei*, care apar atunci când forma e proiectată pe elementul general *semnificație*, întocmai ca umbra unei plase deschise pe care am proiecta-o pe o suprafață netedă, ncimpărțită în nimic (*Prolegomene*, p. 112).

Elaborată în modul acesta extrem de formalizat, definiția binară a semnului lingvistic permite o înțelegere mai exactă a raportului între ceea ce este pur lingvistic și ceea ce este extralingvistic în funcționarea semnelor verbale. Dacă luăm în considerare e.g. semnul *băiat*, vom spune, făcând abstracție deopotrivă de acustica semnului, ca și de corespondentul său în realitatea obiectivă, ființa desemnată, că semnul */băiat/* este o unitate izomorfă, dar arbitrară între forma expresiei, adică relația dintre fonemele */b/*, */ă/*, */i/*, */a/*, */t/*, și forma conținutului, adică relația între elementele semantice minimale */uman'/*, */masculin'/*, */tînăr'/* din spectrul semantic al cuvîntului respectiv în limba română. Izomorfismul dintre cele două planuri este dat nu de vreun fel de identitate formală, ci de existența aceluiași tip de relație în planurile fonematic și, respectiv, semantic.

## 10.2. Caracterul informațional al semnului lingvistic

Definind semnul ca o unitate indisolubilă între un semnificant și un semnificat, ne referim la structura internă a semnului lingvistic. Relația dintre componentele interne ale semnului lingvistic determină ceea ce am numit, în accepție saussuriană, *s e m n i f i c a ț i a* semnului respectiv. Datorită capacității sale de a semnifica, semnul lingvistic efectuează, atunci când este întrebuințat, operații de mediere între conștiința umană și entitățile realității extralingvistice. Funcționarea semnului lingvistic are ca efect „informatizarea” realității, adică transpunerea sa în „cuante” semantic-conceptuale, materializate simultan într-o formă sonoră. Dar relația de semnificare, stabilizează în interiorul semnului, între semnificant și semnificat, nu este posibilă decît prin raportare la ceva exterior semnului lingvistic, la acea secvență din realitate față de care semnul în ansamblul său are valoarea unui substituent simbolic. Această secvență extralingvistică,

desemnată de semnul lingvistic, este denumită de diverși cercetători *obiect desemnat*, *referent* sau *referință*. Relația dintre semn în ansamblul său și referent este o relație de desemnare sau de denotare și definește funcția referențială sau denotativă a semnelor lingvistice. Așadar când rostim cuvântul *arbore*, de exemplu, complexul sonor /a/ /r/ /b/ /o/ /r/ /e/, legat de sensul noțional 'arbore' în cadrul unui semn, se evocă arborele real, adică obiectul perceptibil ca atare. Spunem deci că semnul *arbore* desemnează obiectul real arbore, care poate fi prezent sau absent în contextul situațional al comunicării.

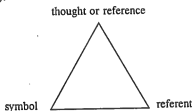
Înțelegerea exactă a diferențelor conceptuale între ceea ce înseamnă semnificație și ceea ce înseamnă desemnare pune în discuție raporturile mai largi dintre gândire, limbaj și realitate. Să facem o scurtă prezentare istorică a acestei problematice. Pe urmele lui Aristotel, Sf. Augustin și Boethius, dialecticienii medievali cunoșteau distincția între *significatio*, concept pe care îl defineau drept un raport între cuvânt (*verbum*) și reprezentarea lui intelectuală (*res*), pe de o parte, și *suppositio*, prin care înțelegeau raportul care unește cuvântul cu un obiect din exteriorul limbii (*aliquid*)<sup>4</sup>.

În termeni moderni, problema a fost reluată de Gottlob Frege (1848-1925), în studiul *Über Sinn und Bedeutung*, publicat în anul 1892, în „Zeitschrift für Philosophie und philosophische Kritik”, nr. 100, p. 25-50. Ocupându-se cu raportul dintre semnele lingvistice și realitate, logicianul german a transpus într-o ecuație mai clară raporturi cunoscute în dialectica scolastică. Preocupat de rezolvarea problemei adevărului enunțurilor logice, G. Frege distinge între *sensul* (*Sinn*) și *semnificația* (*Bedeutung*) unei expresii lingvistice. Prin *sens*, în accepție fregeană se înțelege conținutul semantic al unității verbale, așa cum este el dat într-o limbă oarecare, iar prin *semnificație* se înțelege obiectul desemnat de semnul verbal respectiv. De exemplu, afirmă Frege, în limba germană, semnele verbale *Abendstern* 'lucefărul de seară' și *Morgenstern* 'lucefărul de dimineață' au aceeași semnificație, deoarece desemnează fiecare planeta Venus, dar diferă în privința sensului, adică a conținutului semantic. Un alt exemplu frecvent invocat (între alții de E. Husserl) pentru a ilustra conținutul distincției propuse de Frege prezintă expresiile *învingătorul de la Jena* vs. *învinsul de la Waterloo* ca având aceeași

4. Pentru o prezentare detaliată a evoluției „modelului triadic” al semnului verbal, începând cu Aristotel, stoicii și Sf. Augustin, până la formulele mai recente, v. nota 26 la AUGUSTIN, *De dialectica...*, p. 149-152.

semnificație (recte: desemnare = Napoleon), care se exprimă însă prin sensuri diferite<sup>5</sup>. Pornind de la această distincție, G. Frege formulează principiul potrivit căruia valoarea de adevăr a unui enunț logic este echivalentă cu semnificația sa.

Foarte popular deopotrivă printre lingviști, dar și printre logicieni și semioticieni a fost modelul triadic al semnului lingvistic („triunghiul semiotic”) propus de C. K. Ogden și I. A. Richards la începutul anilor '20 ai secolului trecut. Interpretînd într-un sens mai explicit sugestiile din *Cursul...* lui Saussure, cei doi învățați britanici au devenit celebri prin următoarea schemă (OGDEN – RICHARDS, *The Meaning...*, p. 11):



Cei trei factori implicați în procesul de comunicare ar fi, după savanții citați, semnul lingvistic ca atare, în ipostaza sa formală (*symbol*), noțiunea sau semnificația (*thought or reference*) și obiectul din realitate la care se face referire (*referent*). Noutatea acestui model constă în formularea a trei tipuri de relații distincte presupuse de funcționarea unui semn. Între semn („simbol”) și noțiune („semnificație” sau „gînd”) avem o relație de simbolizare, în sensul că semnul verbal „simbolizează” (substituie) o idee; în al doilea rînd, semnificația se raportează la obiectul desemnat („referent”); în fine, în al treilea rînd, semnul verbal ca atare („simbol”) reprezintă în mod indirect obiectul desemnat („referent”). Ingenios în sine, ca schemă mentală, modelul Ogden/Richards are puține valențe practice, fiind greu de aplicat situațiilor de comunicare verbală concretă.

5. Pentru detalii, v. MUNTEANU, *Semnificație, desemnare...*, *passim*.

### 10.2.1. *Tipuri de conținut în concepția lui E. Coseriu: desemnare, semnificație, sens*

Problema definirii conținutului informațional al semnului lingvistic a ocupat un loc central în amplele dezbateri în jurul constituirii unei semantici lingvistice structural-funcționale, care s-au desfășurat în a doua jumătate a secolului XX. Dintre contribuțiile valoroase la elucidarea problemei raportului dintre semne și realitate și ale configurării interne a conținutului semnelor lingvistice aduse de învățați precum L. Weisgerber, St. Ullmann, K. Baldinger, K. Heger, E. Nida, B. Pottier, U. Weinreich, A.J. Greimas, se distinge teoria semantică articulată de Eugenio Coseriu. Prezentăm pe scurt, în cele ce urmează, concepția coseriană privitoare la procesul de desemnare-semnificare și la tipurile de conținut în limbă<sup>6</sup>.

Virtuțile modelului coserian constau deopotrivă în plauzibilitatea teoretică și flexibilitatea practică. Este vorba mai întâi de faptul că, în înțelegerea adecvată a conținuturilor, nu putem ignora nivelul de abstractizare la care ne situăm, tipul de activitate lingvistică și tipul de competență lingvistică determinată de gradul de stăpânire a tehnicii vorbirii.

În funcție de aceste trei coordonate, la nivelul universal al limbajului, *d e s e m n a r e a* (germ. *Bezeichnung*, span. *designación*) se prezintă ca o referire la realitatea extralingvistică (înțeleasă ca «reprezentare», «fapt» sau «stări de lucruri»), așa cum este dată aceasta în mod obiectiv, independent de o structurare a sa într-o limbă istorică oarecare. Dincolo de diferențierile istorice sau individuale, orice individ uman deține astfel o *c o m p e t e n ță e l u c u ț i o n a l ă*, cu alte cuvinte, posedă acele elemente „tehnice” necesare, care îi permit să întrebuințeze semne verbale dotate cu înțeles, prin care „desemnează” sau se referă la realități din afara sa și din afara limbajului.

Dimpotrivă, *s e m n i f i c a ț i a* (germ. *Bedeutung*, span. *significación*) reprezintă conținutul propriu-zis al unui semn verbal sau al unei construcții verbale, așa cum se constituie el într-o limbă istorică oarecare

6. Articulată în liniile sale fundamentale mai întâi în COSERIU, *Pour une sémantique diachronique...* și detaliată în COSERIU, *Einführung in die strukturelle Betrachtung...*, această teorie a fost continuu rafinată de creatorul ei.

(latină, greacă, română, germană etc.), ca urmare a structurării specifice, în cadru istoric, a realității de către fiecare comunitate istorico-socială. Despre semnificații vorbim așadar doar la nivelul limbilor concrete, în istoricitatea lor, iar faptul de a cunoaște și vorbi o limbă legitimează o *competență idiomatică*, identică în principiu cu posesia limbii materne.

În infinita lor varietate intra- și translinguală, actele de vorbire constau în desemnarea aceluiași „obiecte extralingvistice” prin semnificații diferite. De exemplu, rom. *a aduce* și germ. *bringen* desemnează, ca verbe, aceeași acțiune, și anume ‘faptul de a purta un obiect dintr-un loc într-altul’; semnificațiile celor două cuvinte în română, respectiv în germană sunt diferite, o analiză semantică sumară indicând faptul că verbului german îi lipsește nota semantică ‘dinspre exterior către locul în care se află vorbitorul’. De asemenea, rom. *balenă* și germ. *Walfisch* desemnează același mamifer oceanic de talie mare, dar pentru vorbitorul de limbă română nota semantică ‘pește’ (*Fisch*), prezentă în compusul german, este absentă. Același mecanism al diferenței dintre actul de desemnare și semnificație poate fi pus în evidență și la nivel frastic. Ca să luăm un exemplu din latină, limbă în care diateza pasivă este multiplu marcată din punct de vedere gramatical, comparînd 1) *Caesar Pompeium vicit* cu 2) *Pompeius a Caesare victus est*, constatăm că nivelul desemnării se prezintă în mod identic pentru ambele enunțuri, în sensul că identitatea persoanei învingătoare (*Caesar*), a celei învinse (*Pompeius*), precum și conținutul conceptual al acțiunii care implică aceste două persoane (‘a învinge’) sunt aceleași, dar semnificațiile sunt diferite, fie să menționăm doar diferența de conținut dintre subiect și agent (*Caesar* vs. *Caesare*) și pe cea dintre ‘activ’ și ‘pasiv’ (*vicit* vs. *victus est*).

În fine, un al treilea loc în schema tripartită propusă de Coseriu îl ocupă *sensul* (germ. *Sinn*, span. *sentido*). Dacă desemnarea se petrece la nivelul universal al limbajului, iar semnificația se constituie în cadrul istoric al unei limbi date, *sensul* se manifestă la nivelul individual al actului de vorbire (al discursului sau al textului) și reprezintă conținutul particular al unei unități lingvistice semantic-minimale (cuvînt) sau frastice (sintagmă, expresie, enunț). Sensul este așadar produs de vorbitor într-o situație dată, pe baza conținuturilor cuprinse în semnificație, definind *competența expresivă sau stilistică*.

Sintetic, aceste raporturi sunt reprezentate în COSERIU, *Prelegeri...*, p. 31, astfel:

limbajul	activitate/energeia	tehnică/dynamis	conținut
nivel universal	vorbire în general	competență clocuțională	desemnare
nivel istoric	a vorbi o limbă	competență idiomatică	semnificație
nivel individual	discurs (ca unitate a vorbirii)	competență expresivă	sens

### 10.3. Caracterul liniar al semnificantului semnului lingvistic

Din cele spuse până acum rezultă că semnul lingvistic ne apare ca o structură binară, alcătuită dintr-un semnificant de natură materială și un semnificat de natură ideală, care se presupun reciproc, asemenea celor două fețe ale unei file de hîrtie. Prin relația dintre ele, aceste două componente e v o c ă ceva exterior relației în sine, realitate pe care am convenit să o denumim obiect desemnat, referință sau referent. Din punctul de vedere al realizării actului de semnificare, cele două componente au o egală importanță. Din punctul de vedere al percepției senzoriale însă, preponderent este semnificantul. Cînd rostim sau cînd receptăm un semn lingvistic, producem sau receptăm un sunet sau un lanț de sunete. Natura fonică a semnului lingvistic este ceea ce particularizează semnul lingvistic între alte tipuri de semne. Datorită caracterului său sonor, producerea/perceperea semnului nu se poate realiza decît în timp. Dar timpul nu poate fi reprezentat decît sub forma unei succesiuni de segmente, a unei înlănțuiri de sunete care alcătuiesc o linie continuă. Producîndu-se în timp, rezultă că însuși semnificantul unui semn lingvistic are aspectul unei succesiuni de segmente.

Într-adevăr, atît rostirea celui mai simplu cuvînt, *aer*, să zicem, cît și a unui enunț mai amplu, precum *Unde sunt zăpezile de altădată!*, presupun desfășurarea în timp, într-o relație de succesiune, a unor segmente minimale ( $a \rightarrow e \rightarrow r$ ). Fiecare unitate fonetică urmează alteia, simultaneitatea lor fiind imposibilă din punct de vedere material. Pornind de la această constatare, Saussure a atribuit (*Curs...*, I, cap. 1, par. 3) caracterului liniar al semnificantului semnului verbal atributele unui veritabil principiu constitutiv. La p. 89, Saussure arată că, spre deosebire de semnificanții vizuali (semnalele maritime etc.), care pot oferi simțului



vizual date senzoriale simultane, „semnificații acustici nu dispun decât de linia timpului, elementele lor se prezintă unul după celălalt, ele formează un lanț”.

Pe temeiul acestui principiu, Saussure definește unul dintre cele două tipuri de relații fundamentale în care intră semnele lingvistice în procesul de comunicare: cele sintagmatice (v. *infra*, § 10.4.1). Prin îmbinarea secvențială a microunităților semnificante, se realizează sintagmele, constructe materiale care pot fi analizate în elemente componente. În consecință, acceptarea caracterului liniar al semnului lingvistic constituie punctul de plecare al oricărei descrieri lingvistice structurale.

Dar semnul lingvistic nu este doar formă, adică semnificant. El mai presupune și un conținut, adică semnificatul. De aceea, deși Saussure s-a referit exclusiv la latura sonoră a semnului lingvistic, unii lingviști au introdus în această ecuație și semnificatul. Paul Miclău<sup>7</sup> remarcă faptul că semnificatul este neliniar, între el și semnificant realizându-se o asimetrie structurală fundamentală. Singura simetrie structurală reperabilă ar fi, după cercetătorul citat, cazul semnelor monofonematice, precum fr. *eau* = /o/. Producerea vocalei /o/ este simultană în limba franceză cu evocarea semnificatului ‘apă’.

Nuanțe suplimentare în această discuție introduce Sorin Stati, *Analiza unităților de conținut*, în *Probleme de lingvistică generală*, IV, 1962, p. 41, unde se vorbește de o simetrie parțială între semnificant și semnificat, exemplificată prin semne complexe, precum adjectivul compus rom. *cumsecade*. Deși semnificația globală a lexemului se manifestă simultan, la perceperea sa, această semnificație globală este totuși segmentabilă în semnificații parțiale, corespunzătoare morfemelor componente: *cum* + *se* + *cade*. Observarea caracterului secvențial și liniar al semnului lingvistic are o importanță deosebită pentru înțelegerea unei alte caracteristici a acestuia, și anume caracterul său relațional. Orice semn lingvistic participă la realizarea actului de comunicare doar în relație cu alte semne, în cadrul unei structuri.

7. În GRAUR – STATI – WALD, *Tratat...*, p. 186.

## 10.4. Caracterul relațional al semnului lingvistic.

### Raporturile lingvistice fundamentale

În spiritul tradiției saussuriene, definim limba drept un sistem de semne specifice, ai cărui termeni se presupun și se condiționează reciproc în așa fel încât valoarea fiecăruia dintre ei rezultă din prezența simultană a tuturor celorlalți, în cadrul unor ansambluri structurale definite ca limbi (istorice). Virtuțile și posibilitățile comunicative ale unui sistem lingvistic dat se concretizează în cadrul unor structuri, adică al unor construcții cu funcție comunicativă. Realizarea actului de comunicare lingvistică presupune trecerea semnelor lingvistice din starea de potențialitate în stare de act. Această trecere se concretizează într-o necesară relaționare între semnele lingvistice. Pentru realizarea finalității lor comunicative, entitățile verbale intră în mod necesar în relații complexe unele cu altele. Relațiile semiologice sunt complexe și se manifestă pe multiple planuri. Pornind de la caracteristicile principale ale semnului lingvistic, Saussure definea două tipuri de relații sau raporturi fundamentale, pe care în cap. V, partea a II-a a *Cursului* său le numește raporturi sintagmatice și, respectiv, raporturi asociative.

### 10.4. raporturi sintagmatice

Primul tip de raporturi este determinat de caracterul liniar al semnului lingvistic (succesiunea în timp a unităților vorbirii) și se definește ca un raport în prezența, în sensul că presupune prezența efectivă și succesivă a două sau mai multe entități lingvistice în cadrul aceleiași structuri:

În discurs, cuvintele contractează între ele, în virtutea înălțurii lor, raporturi bazate pe caracterul liniar al limbii, care exclude posibilitatea de a enunța două elemente în același timp (...). Acestea se orînduiesc unele în urma altora în lanțul vorbirii. Aceste combinații care au drept suport întinderea pot fi numite *sintagme*. Sintagma se compune deci, întotdeauna, din două sau mai multe unități consecutive (de exemplu: *re-lire*; *contre tous*; *la vie humaine*; *Dieu est bon*; *s'il fait beau temps*, *nous sortirons* etc.). Plasat într-o sintagmă, un termen nu-și dobîndește valoarea decît pentru că el este opus celui ce-l precedă sau celui ce-i urmează, sau amîndurora (SAUSSURE, *Curs...*, p. 135).

Raportul sintagmatic este așadar un raport de combinare, care conduce la constituirea de s i n t a g m e . După Saussure, o sintagmă se compune din „două sau mai multe unități consecutive” (*ibidem*). Conform exemplelor

date de Saussure, o sintagmă poate fi un termen derivat (*re-lire*), un substitut nominal precedat de prepoziție (*contre tous*), un grup nominal (substantiv precedat de articol + determinant adjectival: *la vie humaine*), enunțuri propoziționale (*Dieu este bon*) sau chiar frastice (*S'il fait beau temps, nous sortirons.*).

#### 10.4.2. Raporturi paradigmatică

Al doilea tip de raporturi lingvistice specifice a fost numit de Saussure *raport asociativ*; ulterior, pentru desemnarea acestui concept s-a impus termenul de *paradigmatic*<sup>8</sup>. În formularea lui Saussure, raportul asociativ unește termeni în absența, într-o „serie mnemonică virtuală” (*ibidem*, p. 136). Cu alte cuvinte, în afară de relațiile segmentale din lanțul discursului, fiecare entitate lingvistică se află într-un raport de asociere mentală (virtuală) cu alte unități, cu care se înrudește fie prin conținut, fie prin formă. Astfel, exemplifică Saussure, cuvântul francez *enseignement* recheamă în memoria noastră alte cuvinte precum *enseigner*, *renseigner* (infinitive ale unor verbe din familia lexicală respectivă), dar și *ornement*, *changement* (cuvinte derivate prin același sufix lexical *-ment*) sau chiar *éducation*, *apprentissage* (cuvinte din aceeași sferă semantică). Dacă relațiile sintagmatice conduc la realizarea de *sintagme*, relațiile paradigmatică determină existența virtuală a *paradigmelor*, a unor modele virtuale de relații, organizate într-o rețea complexă. Vom defini așadar *sintagma* ca pe o structură relativ stabilă de entități lingvistice, cu valoare comunicativă, alcătuită cu material fonematic, morfematic și semantic dintr-o limbă dată, pe baza unor restricții de combinare specifice termenilor care se succedă sau se precedă. Prin *paradigmă* vom înțelege un ansamblu virtual de unități aparținând aceleiași clase (fonematice, morfematice sau lexematice) și aflate între ele în raport de substituție virtuală. Vorbim, de pildă, de paradigma declinării unui nume sau a conjugării unui verb și înțelegem prin aceasta toate formele posibile care pot fi selecționate în lanțul vorbirii.

8. La baza acestor doi termeni științifici se află cuvintele grecești *σύνταγμα* ‘îmbinare’ (< gr. *συντίθεται* ‘a pune laolaltă; a alcătui’) și, respectiv, *παράδειγμα* ‘exemplu; model’, preluate prin intermediul terminologiei gramaticale latine medievale. Cît privește termenul *paradigmatic* în sine, neîntrebuințat de Saussure, se pare că a fost întrebuințat cu valoarea terminologică de aici, pentru întâia oară, de L. Hjelmslev (v. LYONS, *Introducere...*, p. 540). Vezi și *infra*, nota 11.

### 10.4.3. Dezvoltări ulterioare ale distincției saussuriene

În mod ideal, diferențele constitutive dintre cele două tipuri de relații lingvistice fundamentale se pun în evidență la nivelul lingvistic minimal, cel fonematic. Ușor de evidențiat prin contrast în cadrul unui context, raportul sintagmatic este un raport de combinare, pe când raportul paradigmatic este un raport de excludere, bazat pe opoziție între unitățile lingvistice. Pentru o înțelegere mai aprofundată a acestei distincții, reproducem un citat mai amplu din MARTINET, *Elemente...*, p. 49, împreună cu exemplele respective:

Unitățile lingvistice, fie semne, fie foneme, se găsesc în două tipuri distincte de raporturi: pe de o parte, raporturile în cadrul enunțului, care sînt numite **sintagmatice** și sînt observabile nemijlocit; așa sînt, de pildă, raporturile lui /bar/ cu vecinii săi /un/ și /mare/ și cele ale lui /a/ cu /b/ care îl precedă în /bar/ și cu /r/ următor din /bar/ și /mare/. Pentru a desemna aceste raporturi, e bine să rezervăm termenul de **contraste**. Pe de altă parte, avem raporturile concepute între unități care pot figura într-unul și același context și care, cel puțin în acest context, se exclud reciproc; aceste raporturi sînt numite **paradigmatice** și ele sînt desemnate ca **opoziții**: *mare, enorm, mic*, care pot figura în aceleași contexte, sînt în raport de opoziție (...). Există opoziție între /t/, /c/, /g/, /v/, /n/, /s/, /v/, care pot figura în finală după /ba-/.

În lingvistica modernă există un consens relativ al specialiștilor în a considera drept prioritară perspectiva paradigmatică. În practica didactică și în cercetarea de specialitate, se urmărește în genere disocierea și descrierea unor clase paradigmatică, fie ele fonetice, morfo-sintactice sau lexicale. O excepție de la acest consens o reprezintă școala distribuționalistă americană, reprezentată de L. Bloomfield și urmașii săi, care, vorbind de „clase distribuționale”, acordă relațiilor de tip sintagmatic un loc prioritar în cadrul investigației lingvistice. Fiecare unitate lingvistică ar deține, potrivit distribuționaliștilor, propriile capacități combinatorii, care i-ar determina posibilitatea de a alcătui sintagme în contexte bine definite. Pe baza asemănărilor și a analogiilor combinatorii, se alcătuiesc astfel clase distribuționale, adică structuri paradigmatică care nu ar fi deci, în concepția lingviștilor americani, decît o formulare mai simplă a posibilităților de combinare deținute de fiecare unitate.

Un important lingvist contemporan ne atrage atenția asupra a două distincții importante privitoare la relațiile lingvistice fundamentale. Este vorba mai întîi de faptul că sintagmatic și paradigmatic sînt noțiuni complementare și interdependente, în sensul că „unitățile lingvistice nu au valabilitate în afara relațiilor lor sintagmatice și paradigmatică cu alte

unități" (LYONS, *Introducere...*, p. 91), deoarece „elementele se determină prin luarea în considerare, în mod simultan, atât a relațiilor lor paradigmatică, cât și sintagmatică” (*ibidem*, p. 92). Un al doilea aspect important îl constituie faptul că „relațiile sintagmatică nu presupun, în mod necesar, o ordonare a unităților în secvență liniară, astfel încât realizarea substanțială a unui element să trebuiască să precedă realizarea substanțială a celui alt” (*ibidem*). Acest principiu poate fi pus în evidență cel mai bine printr-un exemplu din domeniul gramaticii, lucru pe care Lyons îl și realizează, punând în paralel două propoziții elementare (subiect + predicat + obiect) cu conținut echivalent, formulate în limbile engleză și latină. Schimbarea topicii subiect/obiect în engleză are ca rezultat modificarea semnificației enunțului, căci *Brutus killed Caesar* înseamnă cu totul altceva decât *Caesar killed Brutus*. În latină însă, enunțurile *Brutus necavit Caesarem* și *Caesarem necavit Brutus* exprimă aceeași realitate de fapt. Rezultă așadar că în latină, limbă în care realizarea morfematică a opozițiilor cazuale este foarte „puternică”, ordinea cuvintelor este (relativ) irelevantă pentru alcătuirea sintagmelor, iar pentru engleză, în absența unor desinențe specifice pentru acuzativ, succesiunea sintagmatică este posibilă exclusiv în topica „standard”. Dacă introducem, ca termen de comparație, limba română, constatăm că enunțul echivalent, *Brutus l-a ucis pe Caesar*, conține, în absența desinențelor cazuale (ca și în engleză), o marcă morfologică a acuzativului personal, prepoziția *pe*, care determină funcția de obiect direct a substantivului pe care îl precedă, chiar și cu o topică inversată: *Pe Caesar l-a ucis Brutus*.

În privința eventualei prevalențe a unuia dintre cele două tipuri de relații lingvistice fundamentale, pentru lingviștii europeni îndatorați tradiției saussuriene – adepți, în cea mai mare parte, ai concepției structuralist-funcționaliste –, o importanță primordială în procesul comunicării lingvistice ar avea-o, dimpotrivă, relațiile paradigmatică dintre semne, adică ansamblul posibilităților de selecție care îi stau la dispoziție individului vorbitor al unei limbi. Astfel, André Martinet consideră că, atât în privința unităților distinctive (fonemele), cât și a celor semnificative (monemele), trebuie avut în vedere momentul selecției lor dintr-un lanț paradigmatic. Pentru a ști ceea ce distinge o unitate de cele cu care ea se combină în discurs, adică în lanțul sintagmatic, este absolut necesară cunoașterea unităților care s-ar fi putut situa în locul ei. De exemplu, în cazul unităților semnificative, utilizarea adjectivului *tolerant* pentru a califica atribuțiile unei personalități pozitive presupune două condiții:

1. ca lanțul sintagmatic să stabilească întreaga serie de adjective posibile în acel loc:

Jean este	<i>tolerant</i>
	<i>blînd</i>
	<i>indulgent</i>
	<i>binevoitor</i>
	<i>echilibrat</i>
	etc.

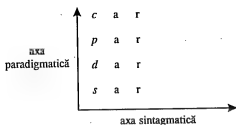
2. ca implicita comparare între elementele seriei paradigmatică să indice selectarea unității celei mai potrivite la momentul comunicativ dat.

Prin urmare, paradigma adjectivelor calificative reclamate de contextul sintagmatic dat mai sus oferă în orice moment posibilitatea unei selecții dintr-un inventar posibil. Martinet și-a verificat această concepție într-un mod convingător și spectaculos atunci cînd, în lucrarea *Économie des changements phonétiques* (1955), mai ales în partea I, cap. III, a dovedit că, în evoluția unei limbi, schimbările survenite în timp nu afectează fonemele în mod separat, ci structuri întregi, adică paradigme fonetice.

Dacă Martinet acorda prioritate, după cum se vede, raporturilor paradigmatică, alți teoreticieni consideră că cele două tipuri de relații lingvistice fundamentale au o importanță relativ egală în cadrul funcționării actului lingvistic. În acest sens, pot fi citați Roman Jakobson și Émile Benveniste. Pentru JAKOBSON (*Essays...*, în special cap. III), orice unitate lingvistică contractează simultan două tipuri de relații diferite, corespunzătoare celor două tipuri de mecanisme intelectuale angrenate în dinamica actului lingvistic:

1. compararea cu celelalte unități lingvistice asemănătoare, aparținînd deci aceleiași paradigme;
2. relaționarea în plan sintagmatic cu unitățile coexistente.

În consecință, valoarea semantică a unui cuvînt sau valoarea distinctivă a unui fonem este determinată simultan atît de influența unităților învecinate din cadrul sintagmei, cît și de prezența virtuală a elementelor care le pot înlocui în cadrul paradigmei, cum se sugerează în diagrama următoare:



Vom spune că fiecare dintre unitățile fonematice /c/, /p/, /d/ și /s/ se poate asocia cu contextul sonor -ar, conducând la formarea, în limba română, a unităților semantic-funcționale (cuvintelor) *car*, *par*, *dar*, *sar*, care se definesc drept sintagme. Pe de altă parte, cele patru foneme alcătuiesc o structură virtuală de tip paradigmatic, în sensul că, o dată selectat pentru a contracta relații de combinare, fiecare dintre ele se opune tuturor celorlalte trei.

În sensul tradiției saussuriene, dar cu un plus de claritate se exprimă, cu privire la relațiile care ne preocupă, și Émile Benveniste, în studiul *Privire asupra dezvoltării lingvistice*:

Unitățile limbii țin, ce-i drept, de două planuri: *sintagmatic*, atunci când sunt privite din perspectiva raportului lor de succesiune materială în șirul vorbirii, și *paradigmatic*, atunci când se găsesc într-un raport de substituție posibilă pentru fiecare dintre ele la nivelul la care se găsește și în clasa formală din care face parte. Descrierea acestor raporturi, definirea acestor planuri presupun existența unei structuri formale a limbii; iar această formalizare a descrierii înseamnă – și nu e vorba de un paradox – concretizarea limbii prin reducerea ei la elementele semnificante, care o alcătuiesc exclusiv, și prin definirea acestor elemente în funcție de relevanța lor reciprocă. În locul unei serii de „evenimente” singulare, nenumărate, contingente, obținem un număr finit de unități și putem caracteriza o structură lingvistică prin distribuirea și prin combinațiile posibile ale acestora (în BENVENISTE, *Probleme...*, I, p. 25-26).

Constatăm că reputatul lingvist francez accentuează asupra caracterului formal al structurilor generate de relațiile lingvistice menționate, făcând observația extrem de subtilă că tocmai existența relațiilor sintagmatice și a celor paradigmatic asigură, pe de o parte, coerența și sistemicitatea unei limbi, prin numărul finit de unități a căror selecție, respectiv combinare o pot governa, și, pe de altă parte, valabilitatea descrierii științifice a respectivelor structuri. Să mai menționăm faptul că Émile Benveniste

reia (în studiul *Structura limbii și structura societății* din 1970) o analogie propusă inițial de Saussure, cea între sistemul lingvistic și sistemul economic, arătând că amândouă au la bază conceptul de *valoare*, concept care explică funcționarea ambelor sisteme pe baza *schimbului*, în cadrul procesului de comunicare lingvistică, respectiv al procesului economic:

Știm că axa paradigmatică a limbii este caracterizată, în raport cu axa sintagmatică, prin posibilitatea de a înlocui un termen cu altul, o funcție cu alta, în măsura în care are o valoare de utilizare sintagmatică. Ne-am apropiat de caracteristicile valorii în economie (BENVENISTE, *Probleme...*, II, p. 85).

O altă analogie, de data aceasta cu structurile muzicale, propusă de același cercetător (în studiul *Semiologia limbii* din 1969), are meritul de a ne face mai clară specificitatea relațiilor lingvistice tipice care structurează orice enunț, în orice limbă istorică:

Muzica este un sistem care funcționează pe două axe: axa simultaneității și axa secvențelor. Ne putem gândi la o omologie cu funcționarea limbii pe cele două axe, paradigmatică și sintagmatică. Or, axa simultaneităților în muzică contrazice însuși principiul paradigmatic al limbii, principiu de selecție care exclude orice simultaneitate intrasegmentală; și nici axa secvențelor din muzică nu coincide cu axa sintagmatică din limbă, deoarece secvența muzicală este comparabilă cu simultaneitatea de sunete și, de altfel, nu se supune nici unei constrângeri de legătură sau de excludere în privința vreunui sunet. Așadar, combinatorica muzicală, care ține de armonie și de contrapunct, nu-și găsește echivalent în limbă, unde atât paradigma, cât și sintagma se supun unor dispoziții specifice: reguli de compatibilitate, de selecție, de recurență etc., de care depind frecvența și previzibilitatea statistice, pe de o parte, și posibilitatea de a construi enunțuri inteligibile, pe de alta (BENVENISTE, *Probleme...*, II, p. 48).

Este necesar să mai menționăm că cele două tipuri de relații lingvistice fundamentale, relația sintagmatică și cea paradigmatică, sunt constitutive pentru orice tip de enunț și în orice limbă și pot fi puse în evidență la toate nivelurile structural-constitutive ale limbii. Pe lângă exemplul de mai sus, relevant pentru nivelul fonematic, vom da acum un exemplu de relație paradigmatică la nivelul morfematic (al „formelor”), preluat de la BLOOMFIELD, *Language*, p. 223, care pune în evidență procesul de producere a paradigmelor flexionare:

Aproape tuturor formelor de singular ale substantivului englezesc le corespund forme de plural derivate și invers, aproape toate formele de plural ale substantivelor englezești sunt derivate din forme de singular. Ca atare,



substantivele englezești se prezintă, în cea mai mare parte, în serii paralele de câte două forme: o formă de singular (*hat* 'pălărie') și o formă de plural derivată din aceasta (*hats* 'pălării'). În măsura în care una din cele două forme îi este cunoscută, un vorbitor este de obicei capabil să o producă pe cealaltă. Fiecare dintre aceste serii de forme este denumită *serie paradigmatică* sau *paradigmă*, și fiecare formă din cadrul seriei este denumită *formă flexionară* sau *flexiune*. Unele limbi dețin paradigme ample, care conțin mai multe forme flexionare. În latină, de exemplu, verbul apare cu 125 de forme flexionare, precum *amare* 'a iubi', *amō* 'iubesc', *amas* 'iubești', *amat* 'iubește', *amamus* 'iubim', *amam* 'aș iubi', *amor* 'sunt iubit' și așa mai departe.

Relativ mai târziu în comparație cu structurile fonematice și cu cele morfematice a fost pus în evidență caracterul structural-funcțional al nivelului semantic al limbii. În strânsă legătură cu dezbaterile care au avut loc în special în mediile universitare germane ale deceniilor al III-lea – al IV-lea ale secolului XX, în jurul conceptului de „cîmp semantic” sau „conceptual” s-a dezvoltat, prin contribuții ale unor învățați precum K. Baldinger, B. Pottier, J. Lyons sau E. Coseriu, ca să-i numim doar pe cei mai proeminenți, o semantică structural-funcțională, în cadrul căreia conceptele operaționale de relații de tip sintagmatic/paradigmatic au ocupat un loc central.

Ca exemplu de relație de sens de tip sintagmatic este citată relația (numită de E. Coseriu „solidaritate lexicală”) între unități semantice precum cele corespunzătoare cuvintelor *cîine* și *a lătra*, *blond* și *păr*, *clocit* și *ou*, *dînte* și *a mușca* sau *picior* și *a șuta*. Este vorba despre faptul că, din punct de vedere semantic, unitățile citate se presupun în mod necesar în cadrul unui context dat, alcătuind sintagme cu caracter „obligatoriu”. Coseriu distinge trei tipuri de solidarități (sau „combinații”) lexicale obligatorii, și anume afinitate, selecție și implicație. Afinitatea este relația de sens de tip sintagmatic între două elemente, A și B, în care A reprezintă, din punct de vedere semantic, o unitate supraordonată lui B, adică o „clasă”; exemple: în sintagmele românești *Ion se însoară* sau *Ioana se mărită*, verbele *a se însura*, respectiv *a se mărita* sunt selectate în mod obligatoriu de un nume masculin, respectiv feminin, fapt care nu este valabil în alte limbi, de exemplu în limba latină, unde verbul *ducere* este folosit atât pentru persoane de gen masculin, cât și pentru persoane de gen feminin: *in matrimonium ducere* (despre femei) 'a se căsători', respectiv *uxorem ducere* (despre bărbați) 'idem'. Pentru relația de sens denumită *selecție*, Coseriu oferă un exemplu din limba germană: verbul *fahren* 'a merge cu un mijloc de locomotie' selectează vehicule care se deplasează pe o

suprafață plană (tren, bicicletă, automobil etc.), dar nu și avionul, pentru care se întrebuițează verbul *fliegen* 'a zbura'. O a treia relație de sens de tip sintagmatic, implicația, afectează doi termeni care, prin conținutul lor semantic, se presupun reciproc: în limba română, adjectivul *roib* selectează în mod obligatoriu exclusiv substantivul *cal*, căci numai calul poate deține respectiva însușire, la fel cum adjectivul *coroiat* se poate referi exclusiv la nasul unui om.

Cît privește existența la nivel semantic a unor serii paradigmaticе, caracterul sistemic, structural-funcțional al limbii a fost pus în evidență de multă vreme, în cadrul lexicologiei tradiționale, prin definirea, în toate limbile, a seriilor sinonimice (*a zice/a spune, chip/față* etc.) sau a celor antonimice (*bun/rău; a intra/a ieși* etc.). Pe lângă sinonimie și antonimie, în semantica modernă se vorbește și de alte structuri semantice paradigmaticе. E. Coseriu a identificat, de exemplu, numeroase alte tipuri de relații semantice de tip paradigmatic, a căror definire și clasificare l-a preocupat în mod constant, decenii la rînd. Acest învățat distinge între structuri semantice paradigmaticе primare (cîmp lexical-semantic și clasă lexical-semantică) și structuri semantice paradigmaticе secundare (modificare, dezvoltare și compunere). Cîmpurile lexicale sau semantice au fost studiate pe larg de E. Coseriu, care ne-a dat și cea mai elaborată tipologie. Se consideră că întregul lexic structurabil al unei limbi se organizează în cîmpuri semantice, definite ca paradigme rezultînd din segmentarea (specifică fiecărei limbi) a unei zone continue de conținut semantic și repartizarea respectivei „substanțe semantice” între mai multe unități lexical-semantice („lexeme”), prin opoziții semantice progresive sau imediate. Unele cîmpuri lexical-semantice sunt relativ simple, cum ar fi cîmpul semantic al numelor de culori (în cadrul căruia se organizează „substanța semantică” a cuvintelor *alb, negru, verde, roșu* etc.) sau cel al gradelor de rudenie (incluzînd conținutul cuvintelor din seria *tată, mamă, fiu, fiică, soră, frate* etc.), altele se prezintă ca structuri paradigmaticе extrem de complexe, precum cîmpul semantic al însușirilor caracterologice umane sau cel al denumirilor pentru vietăți (terestre, marine, aeriene etc.). Prin clasă lexical-semantică se înțelege, după Coseriu, o structură paradigmatică primară, constituită în interiorul unei clase de cuvinte („părți de vorbire”), pe baza unor opoziții de sens de tipul „animat”/„inanimat”, „uman”/„non-uman” etc. De exemplu, clasa constituită de elementele lexicale *mînă* și *gură* se combină exclusiv cu nume desemnînd ființe umane, pe cînd clasa elementelor *labă* și *bot* exclusiv cu nume desemnînd animale.

Între structurile paradigmatic secundare, *m o d i f i c a r e a* este o structură semantică definită de serii precum *masă – măsuță, roșu – roșiatic, a vedea – a prevedea* etc., în cadrul cărora elementele formale derivative (sufixe *-uță* și *-atic* sau prefixul *pre-*) aduc o notă semantică modalizatoare (cuantificare, diluare etc.), semnificația categorială rămânând aceeași (substantiv, adjectiv, verb). *D e z v o l t a r e a* este structura semantică stabilită între elementele unei serii lexicale rezultate prin transformările de sens datorate schimbării clasei gramaticale (de la substantiv la verb, de la verb la substantiv, de la adjectiv la substantiv etc.) în urma derivării; sunt astfel dezvoltări, serii precum: *frumos – frumusețe* (adjectiv → substantiv), *a pleca – plecare* (verb → substantiv). În fine, *c o m p u n e r e a*, ca structură lexemică paradigmatică, rezultă din combinarea conținutului a două (sau mai multe) unități semantice, care produc o a treia unitate, unitară din punct de vedere al conținutului. Destul de puțin activă din acest punct de vedere, româna produce totuși astfel de structuri (de multe ori prin calchierea unor modele aloglote): *mărinimos* (combinarea conținuturilor 'mare' și 'inimă'). Foarte frecvente sunt asemenea structuri în limbi în care compunerea lexicală este activă, precum limbile greacă veche (*φιλάνθρωπος* 'iubitor de oameni; binevoitor', rezultat prin combinarea conținuturilor unităților nominale *φίλος* 'prieten' și *άνθρωπος* 'om') sau germană (*Apfelbaum* 'măr', literal 'copac-cu-mere', din *Apfel* 'măr' și *Baum* 'copac')<sup>9</sup>.

După LYONS, *Introduce*..., p. 507 și urm., principalele relații de sens de tip paradigmatic ar trebui considerate hiponimia și incompatibilitatea. Numită de unii semanticieni și „incluziune” și echivalată de logicieni cu „extensiunea” unui termen, *hiponimia*, văzută ca „unul dintre principiile constitutive în organizarea vocabularului tuturor limbilor”, este relația semantică între un cuvânt „supraordonat” (numit și „hiperonim”) și

9. O expunere rezumată a concepției semantice coseriene găsim în conferința *Semantica structurală*, din vol. COSERIU, *Prelegeri*..., p. 83-99, de unde am preluat și majoritatea exemplelor de mai sus. Pentru detalii referitoare la tipologia relațiilor semantice pot fi consultate în special următoarele lucrări ale lui E. Coseriu: *Pour une sémantique diachronique structurale*, în „Travaux de linguistique et de littérature”, Strasbourg, II (1964), nr. 1, p. 139-186; *Lexikalische Solidaritäten*, în „Poetica. Zeitschrift für Sprach- und Literaturwissenschaft”, I (1967), nr. 3, p. 293-303; *Les structures lexématiques*, în „Zeitschrift für französische Sprache und Literatur”, Beiheft, Neue Folge, I-Probleme der Semantik, Wiesbaden, 1968, p. 3-16; *Einführung in die funktionelle Betrachtung des Wortschatzes*, Tübingen, Gunter Narr, 1970 (ed. a II-a: 1973); *Vers une typologie des champs lexicaux*, în „Cahiers de lexicologie”, XXVII (1975), nr. 2, p. 31-51.

unul sau mai multe „hiponime”. Este vorba despre o relație ierarhică de subordonare sau de includere, cum este cea între *roșu* (hiperonim) și *stacojiu*, *purpuriu*, *rubiniu* (hiponime), sau între *floare* și *trandafir*, *viorea*, *lalea* etc. Spunem că, din punct de vedere semantic, conținutul adjectivelor *stacojiu*, *purpuriu*, *rubiniu* este inclus în spectrul semantic al hiperonimului *roșu*, respectiv conținutul substantivelor *trandafir*, *viorea*, *lalea* este cuprins în sfera hiperonimului *floare*. La rîndul ei, *incompatibilitatea* este definită de autorul citat ca o relație de sens bazată pe contradicția semantică între termeni, pusă în evidență în cadrul unui enunț. De exemplu, propoziția *Maria purta o pălărie roșie* neagă în mod implicit propoziții de tipul *Maria purta o pălărie verde* (sau *galbenă*, *albastră* etc.). Adjectivele denumind culorile se află deci în relație paradigmatică de incompatibilitate.

O mențiune specială în cadrul acestei discuții despre relațiile lingvistice fundamentale se cuvine contribuției aduse de Louis Hjelmslev în importanta sa lucrare *Prolegomene la o teorie a limbii*<sup>10</sup>. Preluînd achizițiile predecesorilor, în primul rînd ale lui Saussure, învățatul danez conferă conceptelor în discuție un plus de precizie și de funcționalitate, subliniind în context caracterul ierarhic al organizării interne a sistemului lingvistic și operînd o importantă distincție între ceea ce, în limbă, este *static* sau *sistemic* și ceea ce este *dinamic* sau *procesual*:

O clasă de semne va fi numită de noi *ierarhie*. Trebuie să distingem între două feluri de ierarhii: *procesele* și *sistemele*. Ne vom apropia de procedeele consacrate în practică, dînd denumiri deosebite clasei și componente, după cum acestea apar în cadrul unui proces sau al unui sistem. Clasele unui proces lingvistic le vom numi *lanțuri*, iar componentelor unui lanț le vom spune *părți* ale lui. Clasele unui sistem lingvistic le vom numi *paradigme*, iar componentelor unei paradigme le vom da denumirea de *membri* (HJELMSLEV, *Prolegomene...*, p. 53).

Ideea este reluată și precizată, dimensiunii sintagmatice fiindu-i conferit caracterul de proces, iar celei paradigmatică atributul de sistem; prin această echivalare conceptuală, Hjelmslev reușește să dea un conținut analitic mai nuanțat conceptelor saussuriene de „*langue*” și „*parole*”. Prin „*limbă*” vom înțelege deci sistemul construit de relațiile virtuale de natură

10. Publicată mai întîi în limba daneză, în anul 1943, cu titlul *Omkring sprogteoriens grundlaeggelse*, dar devenită mai larg cunoscută în cercurile de specialiști o dată cu versiunea engleză din 1961, intitulată *Prolegomena to a Theory of Language*. Cităm după versiunea românească din 1967 a lui D. Copceag.

paradigmatică între clase de unități organizate ierarhic, iar prin „vorbire” sau „text” vom înțelege procesul însuși de îmbinare a unităților limbii în lanțuri sintagmatice:

Procesul și sistemul sînt noțiuni foarte generale, care nu pot fi limitate numai la domeniul semioticii. Pentru desemnarea unui proces și, respectiv, a unui sistem semiotic, ni se par potriviți, și totodată conformi tradiției, termenii *proces sintagmatic* și *sistem paradigmatic*. Referindu-se la limbă (...), vom putea folosi denumiri mai simple: procesului îi vom spune *text*, iar sistemului *limbă* (*ibidem*, p. 73)<sup>11</sup>.

În continuare, Hjelmslev integrează problematica în dezbatere în cadrul temei de maximă generalitate referitoare la însăși esența limbii ca semioză, adică proces în cadrul căruia se produc semnificații. Dată fiind calitatea intrinsecă a oricărei limbi naturale (istorice) de a putea exprima orice semnificație posibilă, pe baza jocului liber al combinării procesuale a semnelor (integrate deopotrivă în structuri paradigmatic-ierarhice), rezultă că limbajul uman se instituie drept cea mai completă „semiotică”, incluzînd toate celelalte semioze posibile din sfera umanului:

*Limba* poate fi definită ca un sistem paradigmatic ale cărui paradigme sînt manifestate de toate semnificațiile; în aceeași ordine de idei, *textul* poate fi definit ca un proces sintagmatic, ale cărui lanțuri, dezvoltate fiind într-o măsură nedeterminată, sînt manifestate de către toate semnificațiile. Prin *semnificație* înțelegem o clasă de variabile care manifestă mai mult decît un lanț în cadrul a mai mult decît un proces sintagmatic și (sau) mai mult decît o paradigmă în cadrul a mai mult decît un sistem paradigmatic. Practic vorbind, limba e o semiotică în care pot fi traduse toate celelalte semiotici – adică toate celelalte limbi și, în genere, toate structurile semiotice imaginabile. Această posibilitate de a traduce totul în limbă decurge din faptul că limbile, și numai ele, sînt în măsură să dea o formă oricărei semnificații (*ibidem*, p. 232).

11. Un interes extrem prezintă constatarea că Saussure însuși s-a gîndit la caracterul procesual al sintagmaticului în opoziție cu natura abstract-potențială a paradigmaticului, după cum atestă una din notațiile sale inedite, publicate recent: „Numim *sintagmă* vorbirea efectivă, sau combinația de elemente conținute într-o tranșă de vorbire reală, sau modul de organizare în care elementele sunt legate între ele prin intermediul elementelor următoare și al celor precedente. Prin opoziție cu *paralelia*, sau vorbirea potențială, sau suma de elemente concepute și asociate de spirit, sau modul de organizare în care un element duce o existență abstractă în mijlocul altor elemente posibile” (SAUSSURE, *Scrieri...*, p. 66). De remarcă este și termenul *paralelie*, inventat de Saussure pentru a desemna ceea ce azi numim *paradigmă* (vezi și mai sus, nota 8).

Ne rămîne, în concluzie, să subliniem încă o dată ideea că o alternativă teoretică la înțelegerea limbii ca structură specifică și mecanism funcțional nu există. De aceea, conceptele de sintagmatic și paradigmatic, văzute ca relații de maximă generalitate și specificitate ale structurii lingvistice, prezintă o importanță teoretică și metodologică primordială.

### 10.5. Semnul lingvistic între arbitrar și motivat

Vorbind despre principiile generale ale descrierii lingvistice, Ferdinand de Saussure afirmă că cele două „caracteristici primordiale” sau „principii” ale semnului lingvistic sunt arbitrarul semnului și caracterul liniar al semnificantului (*Curs*, p. 86 și urm.). Primul principiu, „l'arbitraire du signe”, este definit, pe baza structurii binare a semnului lingvistic, în următorii termeni:

Legătura ce unește semnificantul de semnificat este arbitrară sau, pentru că înțelegem prin semn întregul ce rezultă din asocierea unui semnificant cu un semnificat, putem spune, mai simplu, că *semnul lingvistic este arbitrar*. (...) Cuvîntul *arbitrar* mai necesită o observație. El nu trebuie să sugereze ideea că semnificantul depinde de libera alegere a subiectului vorbitor (vom vedea mai departe că individul nu are puterea să schimbe nimic în legătură cu un semn o dată ce a fost stabilit într-un grup lingvistic); vrem să spunem că el este *nemotivat*, adică arbitrar în raport cu semnificatul, cu care, în realitate, nu are nici o legătură naturală (*Curs*, p. 87).

Miezul acestei disocieri saussuriene circumscrie o temă centrală a reflecției asupra problemelor limbajului în tradiția europeană, ale cărei prime atestări notabile se găsesc în dialogul *Cratylus* al lui Platon și în opusculul aristotelic *Despre interpretare*.

Punîndu-și problema instituirii sau atribuirii de nume pentru lucruri, participanții la dialogul platonician *Cratylus* sintetizează și expun în mod polemic două ipoteze contrare. Una din direcții, reprezentată în dialog de Cratylus și întemeiată în esență pe dialectica heracliteană, se axează pe ideea că numele autentice nu sunt decît acelea care dețin un raport „natural” cu lucrurile pe care le desemnează (teza *φύσει*). Ca imitație a lucrurilor, numele au calitatea de a-i instrui sau informa pe utilizatori: „E limpede faptul că acel care cunoaște numele, cunoaște și lucrurile” (435d, trad. rom. de Simina Noica, în Platon, *Opere*, III, 1978, p. 324). Efortul gânditorului, spune Cratylus, trebuie să se îndrepte spre aflarea

numelor primitive (τὰ πρότα ὀνόματα), acelea în care sonoritatea cuvîntului este „consonantă” cu atributele naturale ale lucrurilor. Opinia contrară, reprezentată în dezbateri de către Hermogenes, se întemeiază pe gîndirea relativistă exprimată memorabil în dictonul atribuit sofistului Protagoras: „Omul este măsura tuturor lucrurilor”. Instituirea numelor, susține Hermogenes, este o chestiune de „lege” (νόμος), de instituire (θέσις), arbitrară și convențională. Așadar, numele n-ar fi decît „un instrument dătător de învățătură” (388b, trad. rom. p. 258). Platon nu subscrie nici uneia dintre ipotezele expuse, preconizînd căutarea adevărului în afara limbajului, în contemplarea esențelor care nu pot fi descrise decît printr-un „limbaj ideal”.

Lucrurile par să fi fost tranșate definitiv de către Aristotel, într-un pasaj celebru din *Peri hermeneias* – *De interpretatione*, 16a:

“Ὄνομα μὲν οὖν ἐστὶ φωνὴ σημαντικὴ κατὰ συνθήκην [...]. Τὸ δὲ κατὰ συνθήκην, ὅτι φύσει τῶν ὀνομάτων οὐδὲν ἐστίν, ἀλλ’ ὅταν γένηται σύμβολον, ἐπεὶ δηλοῦσι γέ τι καὶ οἱ ἀγγράμματοι ψόφοι οἷον θηρίων, ὧν οὐδὲν ἐστὶν ὄνομα”<sup>12</sup>.

Constatăm din acest paragraf că, pentru Aristotel, numele ar fi „un sunet avînd un înțeles prin convenție” (φωνὴ σημαντικὴ κατὰ συνθήκην). În această definiție, conceptul-cheie este cel de „convenție” – gr. *συνθήκη* (< συντίθημι ‘a aranja; a conveni’) –, noțiune care a fost interpretată în diferite feluri în tradiția aristotelică medievală și scolastică. Cîteva dintre cele mai cunoscute opțiuni interpretative sunt menționate de E. Coseriu<sup>13</sup>: *secundum placitum* ‘după bunul-plac’ (Boethius, Petrus Hispanus), *institutione* ‘prin instituire’ (Abaelardus), *ex constituto* sau *fortuito* la alți gînditori. Mai mult încă, adesea a fost pus semnul egalității între conținutul noțional al expresiei κατὰ συνθήκην și cel al formulei platoniciene θέσει, echivalență care a făcut ca Aristotel să fie privit ca principalul susținător al tezei convenționaliste. Încadrarea tradițională a lui Aristotel printre convenționaliști a fost amendată de Eugenio Coseriu, *op. cit.*, p. 88; adînc cunoscător al ansamblului doctrinei lui Aristotel, acest învățat este de părere că expresia aristotelică κατὰ συνθήκην ar

12. „Prin nume înțelegem un sunet avînd un înțeles prin convenție (...). «Înțeles prin convenție» s-a introdus pentru că nimic nu este de la natură un nume, ci devine așa numai cînd ajunge un simbol; în adevăr, sunetele nearticulate, așa cum produc animalele, au un înțeles, dar nici unul din ele nu constituie un nume” (trad. rom. de Mircea Florian, *Organon*, I, 1957, p. 208).

13. COSERIU, *L'arbitraire du signe*..., p. 105, nota 62.

trebui înțeleasă în sensul „historisch eingerichtet”, adică „instituit în mod istoric”. Cu alte cuvinte, semnul istoric nu este nici arbitrar, dar nici natural, ci este motivat din punct de vedere istoric, în sensul că are o explicație care trebuie căutată în acțiunea și nevoile umane, care se manifestă în istorie.

Complexă și contradictorie, posteritatea acestui concept aristotelic a fost amănunțit analizată de E. Coseriu în studiul menționat, pornindu-se din Antichitatea târzie (o dată cu transpunerea în limba latină a principalelor texte aristotelice de către Boethius), trecându-se prin semantica scolastică (Thomas din Erfurt, Petrus Hispanus ș.a.) și prin filosofia europeană premodernă (Hobbes, Locke, Leibniz) și modernă (Condillac, Lessing, Fichte, Hegel etc.), pînă la cei mai importanți lingviști ai modernității. Caracterul contradictoriu și deseori polemic al dezbaterii și aparenta insolubilitate a problemei își găsesc probabil explicația prin absolutizarea, în absența unor criterii unanim acceptate, a uneia sau alteia dintre cele două ipoteze (arbitraritatea vs. caracterul motivat-„natural” al semnului verbal).

Revenind la Saussure, să remarcăm faptul că întemeietorul lingvisticii moderne vorbește el însuși de o *relativă arbitraritate* a semnului lingvistic, arătînd că raportul între elementele motivate și cele arbitrare este variabil în orice limbă naturală:

Principiul fundamental al caracterului arbitrar al semnului nu ne împiedică să distingem, în fiecare limbă, ceea ce este în mod radical arbitrar, adică nemotivat, de ceea ce nu este astfel decît în mod relativ. Numai o parte din semne este absolut arbitrară; la altele intervine un fenomen ce ne îngăduie să recunoaștem grade de arbitrar, fără să-l suprimăm: *semnul poate fi relativ motivat*. (...) Nu există limbă în care nimic să nu fie motivat; de asemenea, a concepe una în care totul să fie motivat este imposibil prin definiție. Între cele două limite extreme – minimum de organizare și minimum de arbitrar – găsim toate varietățile posibile. Diversele idiomi cuprind întotdeauna elemente din cele două ordini – radical arbitrar și relativ motivate –, dar în proporții foarte variabile; este o caracteristică importantă, de care poate să se țină seama în clasificarea lor (*Curs...*, p. 142-143).

Motivarea relativă a multor semne lingvistice este ilustrată de Saussure prin exemple din limba franceză. Astfel, semnul *poire* ‘pară’ nu are nici o motivare aparentă, vorbitorii legîndu-l de obiectul desemnat respectiv doar în virtutea tradiției; derivatul *poirier* ‘păr’ (arborele) în schimb, care, prin sufixul *-ier* evocă o serie cuprinzînd elemente lexicale precum *cerisier* ‘cireș’, *pommier* ‘măr’ etc., prezintă o motivare relativă,



raportul între semnificatul radicalului și cel al sufixului fiind intuitiv recognoscibil de către vorbitori. De un asemenea tip de motivare nu se poate vorbi în cazul fr. *frêne* 'frasin' sau *chêne* 'stejar', semne care rămân pentru vorbitori absolut nemotivate, întrucât nu evocă în mintea acestora structuri cunoscute sau recognoscibile. Ceea ce Saussure nu specifică, dar trebuie să remarcăm este faptul că, dacă astfel de cuvinte precum cele două citate mai sus sunt nemotivate în sincronia limbii franceze moderne, ele au totuși o explicație istorică, reflectând etimoanele lor latinești, substantivele *fraxinus* și, respectiv, *quercus*.

O observație care se impune este așadar aceea că gradul de motivare sau nemotivare al unei unități lingvistice trebuie raportat la sistemul de coordonate sincronie – diacronie, în sensul că ceea ce poate fi motivat din punct de vedere istoric devine la un moment dat nemotivat sau, cum vom vedea mai departe, vorbitorii re-motivează unele semne private inițial de orice grad de motivare. O altă sursă a neînțelegerii corecte a raportului dintre caracterul relativ motivat și caracterul relativ arbitrar al semnului lingvistic o constituie și confuzia care se face adesea între raportul de semnificare, care se definește ca o relație internă între semnificantul și semnificatul unui semn lingvistic, și raportul de desemnare, înțeles ca relație dintre semn în ansamblul său și obiectul desemnat din cadrul realității extralingvistice (vezi *supra*, § 10.3.1). Despre o arbitraritate absolută a semnului lingvistic s-ar putea vorbi doar cu privire la relația de desemnare și doar în plan sincron. Într-adevăr, ce relație necesară putem stabili între semnul *masă*, de exemplu, și referința sa, adică obiectul de mobilier confecționat de regulă din lemn, cu trei sau patru picioare, destinat în principiu servirii mesei etc.? Dacă ar fi vorba despre un raport intrinsec și necesar între semne și lucrurile desemnate, ar trebui, în principiu, ca obiectele respective să poarte, în limbi diferite, aceleași nume. Or, în cazul dat, obiectul corespunzător conceptului 'masă' este desemnat prin complexe sonore diferite, cum ar fi, pe lângă rom. *masă*, fr., *table*, germ. *Tisch*, engl. *Table*, rus. *стол* etc.

Prin urmare, în cadrul raportului de desemnare privit în mod sincron, majoritatea semnelor lingvistice au, în principiu, un caracter arbitrar. De o relativă motivație nu putem vorbi decât într-o perspectivă diacronică, în acest caz fiind obligați să constatăm că, de exemplu, rom. *masă* este urmașul direct al lat. *mensa*, sau că engl. *table* este un împrumut după fr. *table*. Din punct de vedere istoric, majoritatea cuvintelor dintr-o limbă au o explicație oarecare, adică o „etimologie”, fie că aceasta este cunoscută

sau nu. Cu totul rare sunt în orice limbă cuvintele absolut nemotivate din punct de vedere istoric; este vorba mai ales de unități lexicale aparținând terminologiilor științifice sau tehnice, instituite în mod convențional, de către oamenii de știință. De exemplu, cuvântul *bit* desemnează unitatea minimală de măsurare a informațiilor, *watt* și *ohm* unități de măsurare a puterii și, respectiv, rezistenței electrice; în cazul ultimelor două exemple, numele au fost instituite prin consensul specialiștilor, care au decis să desemneze respectivele noțiuni cu numele învățaților care le-au descoperit, fizicianul englez J. Watt (1736-1819) și, respectiv, fizicianul german G.S. Ohm (1789-1854).

Putem vorbi așadar de o motivare de ordin istorico-social a semnelor lingvistice în cadrul unei limbi date, în sensul în care toți vorbitorii unei limbi se raportează la un sistem de relații lingvistice date, la un lexicon comun și la anumite reguli de combinare a unităților lingvistice. Cu totul altfel se pune problema atunci când avem în vedere relația internă între semnificant și semnificat, adică relația de semnificare. Vom constata în această perspectivă grade diferite de motivare, respectiv de arbitraritate, în funcție de nivelul la care ne situăm: fonetic, lexical-morfologic, sintactic sau semantic. În genere, se poate afirma că, dacă privim semnele lingvistice în mod izolat, făcând abstracție de contextul semiologic general, între semnificantul de natură sonoră și semnificatul de natură conceptuală nu poate fi stabilită o relație de motivare necesară. Dar, cum semnele lingvistice nu funcționează decît în cadrul unor structuri, rezultă că o motivare internă a raportului semnificant/semnificat este inerentă. Va trebui așadar să distingem între o motivare intrinsecă, limitată exclusiv la planul fonetic, și o motivare structurală sau etimologică, privitoare la nivelurile morfo-lexical și semantic.

### 10.5.1. Motivarea fonetică

Împrejurarea că unele semne lingvistice își manifestă valoarea expresivă prin imitarea unor impresii acustice (în mod integral, ca în cazul onomatopeilor: *zbîrn*, *pleosc*, *cucurigu*, sau parțial, ca la verbele de tipul *a șoșoti*, *a sfîrîi*) i-a făcut pe unii cercetători să vorbească despre o motivare fonetică absolută. În termeni lingvistici, această motivare absolută caracterizează cuvintele al căror semnificant sonor reproduce, parțial sau total, trăsături ale semnificatului<sup>14</sup>. Se vorbește astfel de „puterea de sugestie” a formei fonetice a cuvîntului. Dacă este de

14. Vezi MICLĂU, *Semiotica lingvistică*, p. 172.

presupus că în limbile primitive acest tip de motivare era relativ mai extins, în limbile (literare) moderne zona motivării fonetice este mai restrânsă. În categoria semnelor motivate din punct de vedere fonetic putem distinge două tipuri:

1. Este vorba mai întâi de semne lingvistice a căror structură internă prezintă un paralelism perfect între semnificant și semnificat. Această particularitate conferă semnelor lingvistice respective un fel de caracter trans-sistemic, în sensul că receptarea semnificației lor se poate petrece în afara oricărui context lingvistic sau situațional (extralingvistic), cu alte cuvinte, în afară și dincolo de limitele cunoașterii/necunoașterii limbii căreia îi aparțin. Capacitatea maximă de sugestie în acest sens o dețin onomatopeile. După cum ne sugerează însăși etimologia termenului (gr. *ὄνομα* 'nume', *ποιεῖν* 'a face, a plăsmui'), aceste cuvinte reprezintă creații lexicale originare sau primare, bazate pe sugestia prin imitare fonetic-senzorială a unor secvențe ale realității obiective. Se pot distinge în cadrul acestui tip de motivare fonetică două subtipuri:
  - a) **creații primare.** Sunt cuvinte reprezentate fie prin onomatopei propriu-zise, cuvinte care reproduc sunete și zgomote exterioare sau semnale emise de animale (*pleosc, buf, miau, cucurigu*), fie prin interjecții propriu-zise (*oh, vai, văleu* etc.), care exprimă stări psihice ale vorbitorului. Între onomatopei și interjecții există un grad diferit de motivare. În vreme ce interjecțiile se mențin în sfera comunicativă a individului vorbitor, fiind motivate de stările psihice sau de senzațiile spontane ale acestuia, onomatopeile suportă un grad superior de abstractizare sau de prelucrare lingvistică, prezentînd deci un grad mai redus de motivare fonetică. Această constatare se verifică prin diferențele perceptibile în gradul de redare fonetică, în limbi diferite, a uneia și aceleiași onomatopei: rom. *cucurigu* corespunde fr. *cocorico*, span. *quiquiriqui*, ital. *cuccirucu* sau *chichirichi*, engl. *cock-a-doodle-doo*.
  - b) **cuvinte cu origine onomatopeică.** Acest tip de cuvinte pot fi derivate nominale (precum *cuc, cotcodăceală, mieunat*) sau verbale (*a cotcodăci, a mieuna, a chițcăi*), a căror origine onomatopeică este transparentă pentru orice vorbitor nativ, dar care au un grad superior de lexicalizare și gramaticalizare, incluzîndu-se în serii paradigmatiche nominale, verbale sau adverbiale. Originea onomatopeică directă a acestor creații lexicale le conferă deci un grad ridicat de motivare fonetică, ceea ce face ca

să putem repera cazuri când, în limbi diferite, fie ele înrudite sau nu din punct de vedere genealogic, unele nume de păsări, de exemplu, să aibă denotații asemănătoare din punct de vedere al învelișului sonor. Exemplul cel mai des invocat în acest sens este seria de denumiri a păsării numită în românește 'cuc': lat. *cuculus*, gr. *κόκκυξ*, germ. *Kuckuck*, fr. *coucou*, engl. *cuckoo*, magh. *kakuk*, finland. *Käky* etc. Acest fenomen de coincidență onomatopeică a fost denumit de H. Schuchard „afinitate elementară”<sup>15</sup>.

2. Un al doilea tip de cuvinte relativ motivate din punct de vedere fonetic include elemente lexicale care prezintă un anumit grad de izomorfism între semnificant și semnificat, fără ca acest fapt să însemne un paralelism perfect. Semnificantul sugerează doar unele trăsături ale semnificatului, ca în cazul cuvintelor românești *a înghiți*, *a filfi*, *a mormăi* etc. Unii lingviști vorbesc în asemenea cazuri de „cuvinte expresive” (ÜLLMANN, *Précis...*, p. 105), alții caracterizează fenomenul drept „symbolism fonetic”<sup>16</sup>. Numărul cuvintelor expresive din punct de vedere fonetic este foarte mare în fiecare limbă, pe existența lor întemeindu-se de altfel sugestivitatea specifică a discursului poetic. Există numeroase încercări de a defini și clasifica anumite calități intrinseci ale sunetelor vorbirii, care le-ar face apte de a sugera prin sine anumite trăsături ale conținuturilor verbale.

Deși cercetările experimental-empirice mai riguroase în această direcție datează doar din secolul XX, de valorile expresive ale sunetelor gânditorii s-au preocupat încă din Antichitatea greacă. Platon, de pildă, în dialogul *Cratylus* (434b, trad. rom. cit., p. 322), remarcă faptul că „litera *r* este potrivită spre a reda cursul, mișcarea”, pe când *l* ar fi potrivit pentru a sugera „ceea ce este lin și dulce”. Aceeași observație o regăsim la Sf. Augustin, care, în opusculul *De dialectica*, se referea la capacitatea sunetului *l* de a semnifica ceva dulce și lin în cuvinte precum *lepus* 'grație', *mel* 'miere' sau *voluptas* 'plăcere' și, dimpotrivă, a grupurilor consonantice de a sugera duritatea, ca în cuvântul *cruix* 'cruce'. Lingvistul francez M. Grammont (*Essai de psychologie linguistique. Style et poésie*, Paris, 1950) a încercat o prezentare globală și sistematică a valorilor simbolic-expresive ale

15. Cf. ÜLLMANN, *Précis...*, p. 105.

16. De exemplu, Al. Graur, *Sur le symbolisme phonétique*, vol. *Recueil d'études romanes*, București, 1959, și E. Sapir, *Recherches sur le symbolisme phonétique*, în vol. *Linguistique*, trad. fr., Paris, 1968.

tuturor sunetelor vorbirii. Astfel, după acest învățat, vocalele s-ar putea clasifica, din punct de vedere al expresivității, în două serii: *vocale clare* sau anterioare (*a, e, i*) și *vocale grave* sau posterioare (*o* și *u*). În seria vocalelor „clare”, *i* și *y*, avînd o deschidere minimă, sunt „vocale ascuțite”, ele sugerînd în lanțul vorbirii ceva penetrant sau dureros: fr. *piquer* ‘a înțepa’ sau fr. *lugubre* ‘lugubru’. Vocalele clare *a* și *e* ar sugera, dimpotrivă, ideea de limpezime: fr. *clair* ‘limpede’, fr. *léger* ‘ușor’, ideea de exiguitate: fr. *petit* ‘mic’, fr. *fin* ‘fin’, fr. *subtil* ‘subțire; subtil’ sau chiar pe cea de viteză: fr. *vif* ‘viu, vioi’, fr. *vite* ‘repede’, fr. *subite* ‘brusc’. Foneticianul francez este de părere că se pot sesiza jocuri expresive chiar în unele opoziții morfologice. De exemplu, în seria radicalilor verbali germani *singen* (infinitiv) – *sang* (imperfect) – *gesungen* (participiu perfect) ‘a cînta’<sup>17</sup>, vocala clară a prezentului ar contrasta cu vocalismul grav al formei de trecut. Un alt exemplu: opoziția semantică ‘proximitate’ vs. ‘distanță’ ar fi exprimată în limba franceză și prin sugestia fonetică clar vs. grav: *ici* – *là*, *voici* – *voilà*, *celui-ci* – *celui-là*.

3. Mai complexă este expresivitatea consonantică. Consoanelor oclusive *p – b, t – d, k – g* li s-ar putea atribui capacitatea de a sugera zgomote seci sau repetate (fr. *casser* ‘a sparge’, fr. *cliquetis* ‘zăngănit’, fr. *palpiter* ‘a palpita’), iar lichidele, în special *l*, s-ar preta să producă o impresie de curgere sau de lichiditate: fr. *file* ‘șir, rînd’, fr. *couler* ‘a curge’, fr. *laver* ‘a spăla’, fr. *glouglou* ‘gîlgîit’ etc. În fine, grupuri consonantice precum *fr* în fr. *frisson* ‘fior’, fr. *frémissement* ‘freămăt’ sau fr. *effroi* ‘spaimă’ sugerează senzații neplăcute. Șirul exemplelor ar putea continua la nesfîrșit, dar le punem capăt pentru a menționa doar că valoarea expresivă a sunetelor verbale nu are o „valabilitate universală”, ci variază de la o limbă la alta, de la o cultură la alta. Pe de altă parte, aceste valori expresive ale sunetelor verbale se manifestă ca funcții contextuale, interpretarea lor fiind așadar fluidă și inepuizabilă. O tipologie precisă și riguroasă a sugestiilor simbolic-vocale este extrem de dificil, dacă nu cumva imposibil de realizat. Efecte și conotații poetice încadrabile în categoria fonetismului simbolic sunt posibile în orice limbă, măsura expresivității fiind dată întotdeauna de ceea ce numim „talentul poetic”. În manualele de

17. Denumit *apofonie*, fenomenul este cunoscut și în conjugarea verbului grecesc: *λαμβάνω* (prezent indicativ) – *ἔλαψα* (aorist posterior) – *ἔλοιπα* (perfect indicativ) ‘a lua’.

poetică sunt reproduse frecvent contexte, în diferite limbi, în care lichida laterală / contribuie la realizarea unor efecte estetic-muzicale de excepție. Iată trei asemenea contexte:

Homer, *Odiseea*, I, 56-57:

*Αἰεὶ δὲ μαλακοῖσι καὶ αἰμυλοῖσι λόγοισι θέλγει*  
*Al-ei de má-la-koi-si kai ai-my-li-oi-si ló-goi-si thél-ghei*<sup>18</sup>.

Lamartine, *L'Occident*:

*L'écume à blancs flocons sur la vague y flottait.*

Mihai Eminescu, *Sara pe deal*:

*Turmele-l urc, stelele scapără-n cale.*

### 10.5.2. Motivarea morfo-lexicală

Despre motivarea morfo-lexicală a unor semne lingvistice în interiorul unei limbi date se vorbește în cazul acelor unități comunicative create pe baza unui material morfematic și lexical preexistent. Întrucât vorbitorii stabilesc o corelație spontană cu semnificațiile altor semne, efectuând o analiză implicită a semnelor respective, se poate vorbi de o relativă motivare a acestora. Ca exemplu pentru asemenea tip de motivare, este citat numele ghiocelului în diferite limbi<sup>19</sup>, în care motivarea semnelor corespunde unui proces relativ transparent de metaforizare. În limba română, subst. *ghiocel*, un derivat diminutival de la *ghioc*, trimite la forma florii plantei desemnate. În limba franceză, subst. *pelree-neige*, literal 'străpunge zăpadă', este un compus lexical prin care se sugerează un atribut biologic al speciei botanice respective, și anume acela că înflorește la sfârșitul iernii, când încă mai există zăpadă. În rusește, subst. *подснежник* este alcătuit, prin compunere și derivare, de la *под снегом* 'sub zăpadă' + suf. *-ник*. În germană, *Schneeglöckchen* înseamnă 'clopoțel de zăpadă', iar în engleză *snow-drop* 'picătură de zăpadă'. Componenta semantică este, firește, esențială, dar ceea ce ne interesează în cazul acestor formațiuni este mecanismul morfologic și funcționarea lor în actele de vorbire. Din punct de vedere tipologic, se pot distinge trei situații de „motivare morfo-lexicală”:

- a) **Derivarea lexicală.** De la un radical al cărui conținut semantic este cunoscut se obține, prin alipirea unui sufix sau a unui prefix (a cărui valoare semantică este de asemenea cunoscută vorbitorilor), un termen nou, care poate fi considerat relativ motivat tocmai prin raportarea la elementele structurale alcătuitoare: *revedea* (*re-* +

18. Într-o traducere literală: „mereu prin dulci și seducătoare cuvinte fascinează”.

19. Vezi MICLĂU, *Semiotica lingvistică*, p. 173.

*vedea*), *reciti* (*re-* + *citi*), *reîncepe* (*re-* + *începe*), *golănește* (*golan* + *-ește*), *pătuț* (*pat* + *-uț*), *cocoșel* (*cocoș* + *-el*) etc. Elementele derivative, sufixele și prefixele, acționează ca morfeme „adiționale” sau „modificatoare” asupra morfemului-radical, contribuind, prin aportul semantic specific, la configurarea unui nou semnificat lexical. Astfel, în exemplele de mai sus, prefixul *re-* induce nota semantică ‘repetiție’<sup>20</sup>, sufixul *-ește* nota semantic-categorială „în maniera (unui *golan*)”, iar sufixele *-uț* și *-el* aduc ideea de exiguitate. Alte câteva exemple: sufixele de agent *-er* și *-ar* din *miner*, respectiv *aurar* vin cu semnificația ‘cel care face’, sufixul adverbial *-ește* din *tinerește*, *frânzește* include sensul ‘modalitate’, sufixul adjectival *-esc* pe cel de ‘calitate’, ‘însușire’, ca în cuvintele *tinereșc*, *bisericesc* etc.

- b) **Compunerea lexicală.** Prin alăturarea a doi sau mai mulți termeni se obține o unitate lexicală nouă, cu o valoare designativă unitară. Caracterul (relativ) motivat al noii formațiuni este determinat de faptul că vorbitorii recunosc valoarea semantică primară a termenilor componenți. De regulă, asemenea unități lexicale sunt create prin *calchiere lexicală*, adică prin transferul unui conținut dintr-o limbă oarecare în altă limbă, prin intermediul recompunerii, cu material morfematic din limba receptoare, a structurii modelului. În general, vorbitorii obișnuiți nu sunt conștienți de legătura etimologică originară, percepend însă, atunci când aceasta este transparentă, relația de motivare. Câteva exemple: rom. *fărădelege* (cf. slăvon. *бесаконне*, gr. *ἀνομία*), *zgîrie-nori* (cf. engl. *sky scraper*). Unitățile componente contractează între ele grade diferite de „sudare” morfo-sintactică, alcătuind un termen compus sub forma unei sintagme prin alăturare, ca în greacă (*ἀργυροφίλος* ‘iubitor de arginți’) și germană (*Blitzkrieg* ‘război fulger’), sau prin flexiune (ca în rom. *floarea-soarelui* sau fr. *arc-en-ciel*). Semnificația compusului este diferită de suma semnificațiilor elementelor componente. Astfel, rom. *fărădelege* desemnează noțiunea, realizată adjectival, adverbial sau substantival, de ‘ceva situat în afara normelor juridice sau morale; crimă’, iar *floarea-soarelui* desemnează ceea ce francezii denumesc prin *tournesol*, iar italienii prin *girasole*.

20. În exemplele de mai sus, procesul de creare a unei noi unități s-a petrecut în limba română. De multe ori, etapa originară a fenomenului are loc în altă limbă, româna împrumutând ca atare termenul respectiv. În cazuri precum *a recicla* (< fr. *recycler*), de o motivare morfologic-lexicală se poate vorbi doar în limba franceză, și nu în limba română.

- c) **Procedeul mixt, de îmbinare a derivării și compunerii lexicale.** Unitățile lexicale noi rezultate pe această cale au un caracter complex, ansamblul semnificativ realizându-se prin însumarea semnificațiilor parțiale ai elementelor componente și ai morfemelor derivative. Pe lângă exemplele deja menționate, germ. *Schneeglöckschen* ‘ghiocel’ (*Schnee* ‘zăpadă’ + *Glock* ‘clopot’ + *-schen* – sufix diminutival) și rus. *подснежник* (*под* *снежом* ‘sub zăpadă’ + suf. *-ник*), menționăm substantivul din limba română veche *fărădeleguitor* (*fără* + *de* + *lege* + suf. *-(i)tor*).

Toate aceste formațiuni lexicale dețin anumite grade de motivare, în funcție de analiza implicită efectuată de vorbitori.

### 10.5.3. Motivarea semantică

Ca și motivarea morfo-lexicală, motivarea semantică are un caracter relativ și se explică prin corelațiile în care se află fiecare unitate semantică (lexem sau semantem) în cadrul unor structuri. Împreună cu mecanismele care conduc la motivarea morfo-lexicală (derivarea și compunerea), înțelegerea motivării semantice conduce la ceea ce numim *etimologia* unui cuvânt, adică explicarea devenirii unei unități date, a cauzelor și etapelor istorice parcurse de unitatea respectivă într-o limbă dată. De pildă, dacă vom examina din punct de vedere etimologic rom. *pămînt*, vom constata că acest cuvînt este urmașul lat. *pavimentum* ‘lut bătătorit’, care în limba latină a venit de la vb. *pavio* ‘a bătători pămîntul’. În afară de modificarea formei fonetice, rom. *pămînt* a dobîndit un nou conținut, a cărui apariție se explică prin modificări petrecute în structura obiectului desemnat, în cazul de față, ruralizarea vieții în romanitatea balcanică și apariția unui cadru social în care drumurile „pavate” nu mai erau cunoscute. Vorbim deci despre o motivație etimologică. Acest tip de motivare semantic-etimologică îl găsim nu doar în plan diacronic, ci și într-un plan sincron; este vorba despre ceea ce numim *creativitate lexicală*, prin care se produc ad hoc noi semnificații, lexicalizate fie în forme preexistente (fenomenul metaforizării), fie în forme noi, prin combinarea metaforizării cu derivarea și compunerea lexicală. Pe această disponibilitate a oricărei limbi de a-și crea noi mijloace de expresie se întemeiază existența unui mare număr de așa-numite „idiotisme”, sintagme, expresii și locuțiuni cu sens figurat, ca și folosirea metaforică a termenilor comuni. În fiecare limbă sunt



numeroși termeni primari (în special cei desemnând obiecte concrete) care servesc drept „bază” pentru crearea de noi semnificații lexicali. De exemplu, rom. *gură* (< lat. *gula*) este un element lexical pe baza căruia se creează noi sensuri, conform principalelor sale note semantice primare: nota semantică ‘loc de introducere (a alimentelor)’: *gura sacului*, *gura văii*, *gura prăpastiei*; nota semantică ‘spațiu de intrare/ieșire’: *gura tunelului*, *gurile Dunării*; nota semantică ‘organ al vorbirii’: *se aude numai gura lui* (*gură* = ‘glas’), *a se lua în gură cu cineva* (*gură* = ‘ceartă’), *numai gura este de el* (*gură* = ‘lăudăroșenie’). Dicționarele limbilor ne oferă sute de asemenea creații semantice figurate. Sunt și cazuri când o trăsătură izbitoare a unei anumite realități poate conduce la creații semantico-metaforice de tip analogic, comparabile în limbi diferite. De exemplu, pentru desemnarea speciei de mustelide *Mustela nivalis* în diferite limbi au fost create denumiri metaforice prin care se sugerează suplețea, grația și eleganța exemplarelor speciei: rom. *nevăstuică*, fr. *bellette* ‘frumușică’, ital. *donnola* și port. *doninha* ‘domniță, cuconiță’, ung. *hálgy* ‘doamnă’<sup>21</sup> etc. Această motivație de tip etimologic este de multe ori recognoscibilă doar în urma analizei efectuată de specialiști. De obicei, relația de motivare etimologică nu este recunoscută de utilizatorii obișnuiți ai limbii respective. Principalele cauze ale pierderii conștiinței motivației etimologice sunt:

1. Disparația, în timp, a relației etimologice primare. De exemplu, seria lexicală a cuvintelor denumind zilele săptămânii (*luni*, *marți*, *miercuri*, *joi*, *vineri*, *duminică*) cuprindea în limba latină elemente compuse motivate semantic (*Lunae dies* ‘ziua lunii’, *Martis dies* ‘ziua lui Marte’, *Mercurii dies* ‘ziua lui Mercur’, *Jovis dies* ‘ziua lui Iupiter’, *Veneris dies* ‘ziua Venerei’, *domenica (dies)* ‘ziua Domnului’), motivație care s-a pierdut în limba română, în momentul în care zeitățile la care se făcea trimitere nu au mai fost (re)cunoscute ca atare. Pierderea relației etimologice se remarcă în cazul majorității calcurilor lexicale: rom. *mărinimie*, forjat după modelul lat. *magnanimitas*, fr. *magnanimité*, la rîndul lor create după gr. *μεγαλοψυία*, în seria rom. *remușcare*, fr. *remord*, ital. *rimorso*, vorbitorii nu mai „simt” relația etimologică cu ‘a mușca’; rom. *propășire*, element lexical plăsmuit în prima jumătate a secolului al XIX-lea după modelul fr. *progrès* și lat. *progressus*, exprimă sensul ‘progres’ fără ca vorbitorii să mai conștientizeze conținutul ‘a păși’ întrebuintat ca „materie

21. Acest cuvînt a fost împrumutat, cu sensul respectiv, în româna veche: *helgea*!

primă”, după lat. *passus*. În latina clasică, subst. *caput* avea (pe lângă sensul primar moștenit de rom. *cap*) și sensul metaforic ‘cel dintii, primul’; în condițiile în care pentru noțiunea de ‘cap’ în franceză s-a specializat subst. *tête* (< lat. *testa* ‘țeastă’), a supraviețuit doar subst. *chef* ‘conducător’, fără ca vorbitorii limbii franceze să fie conștienți de această evoluție semantică.

2. Acțiunea legilor fonetice. Ca urmare a acțiunii legilor fonetice, care are ca efect transformarea formei cuvintelor, derivatele sau compusele din limba originală nu mai pot fi recunoscute ca atare, motivarea primară dispărând. Cîteva exemple: lat. *primum tempus*, cu o motivare transparentă, a devenit în limba franceză *printemps* ‘primăvară’; din sintagma latinească *ad depositum* a rezultat subst. rom. *adăpost*; din lat. *veteranus* ‘veteran’ s-a dezvoltat rom. *bătrîn*. În toate cazurile, vorbitorii nativi ai limbilor franceză și română întrebuițează cuvintele respective fără a fi conștienți de motivarea lor inițială.
3. Evoluția semantică divergentă. Asociată de fapt cu celelalte două cauze menționate mai sus, evoluția semantică se poate petrece chiar și în absența modificărilor fonetice. De exemplu, fr. *beaucoup* ‘mult’ a fost inițial un compus din *beau* ‘frumos’ și *coup* ‘lovitură’, iar semnificația actuală se prezintă ca un întreg unitar, diferit de suma semnificațiilor cuvintelor componente. Tot așa, germ. *Großsprecher*, un compus din adj. *gross* ‘mare’ și verb. *sprechen* ‘a vorbi’, are sensul unitar ‘lăudăros, fanfaron’. Engl. *chairman*, cu sensul unitar ‘prezident’, a rezultat din îmbinarea conținuturilor subst. *chair* ‘scaun’ și *man* ‘om’.

#### 10.5.4. Etimologia populară

În sfera conceptului de motivare a semnului lingvistic se înscrie și fenomenul cunoscut sub numele de **etimologie populară** (germ. *Volksetymologie*, fr. *étymologie populaire*). Este vorba despre o explicație etimologică greșită, interpretată de vorbitori ca fiind corectă. Necunoscînd explicația etimologică reală, vorbitorul procedează la o re-semantizare a unui cuvînt, ceea ce duce la crearea unor forme amuzante pentru vorbitorii avizați. Caragiale utilizează asemenea etimologii populare pentru a-și caracteriza personajele: polițistul incult Pristanda spune, în loc de *remunerație* (împrumut savant din fr. *remunération* < lat. *remuneratio*, derivat de la radicalul *munnus* ‘ban’), *renunerație*, formă motivată prin analogia cu seria terminologică *număr, numără* etc.; Ipingescu, un alt personaj caragialian, folosește cuvîntul *lăcrămație* cu

sensul de *reclamație*, Pompon spune *intrigătoriu* pentru ceea ce se numește literar *interogatoriu*, deoarece pune în relație obiectul desemnat cu noțiunea de 'intrigă'. Pentru Mița Baston pare firesc ca băutura numită *vermout* să se cheme *vermult*.

Mecanismul care produce asemenea „etimologii populare” este numit de unii specialiști *atracție paronimică*, și a fost semnalat în toate limbile. Iată alte două exemple din limba franceză. Subst. *faubourg*, desemnând în franceza modernă noțiunea de 'periferie, suburbie, cartier periferic', era ortografiat în franceza veche *forsbourc*, formă care reflecta cu fidelitate originea cuvântului în lat. mediev. *foris* 'din-afară', *burgus* 'oraș'. Ortografia actuală reflectă o interpretare etimologic-populară, \**faux bourg*, ca și cum sintagma originală ar fi fost, în latina medievală, *falsus burgus* 'oraș fals', în opoziție cu adevăratul oraș, situat în interiorul zidurilor! Un împrumut după engl. *country dance* 'dans de țară', fr. *contredanse* (împrumutat și în limba română: *contradans*!) a rezultat din atracția paronimică între engl. *country* 'mediu rural' și fr. *contre* 'contra, împotriva', dansul în cauză fiind pus în opoziție antonimică față de *danse*!

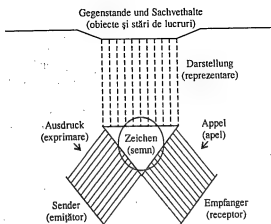
## Capitolul XI

### **Modelul semiologic al limbajului uman. Funcțiile limbii**

Finalitatea oricărui demers științific autentic constă în descrierea corectă a obiectului de studiu, ca etapă primă și necesară a înțelegerii cauzelor, semnificațiilor și finalității acestuia. În acest scop, omul de știință este obligat să își asume un metalimbaj, caracterizat prin claritate, univocitate, specificitate și maniabilitate. Acest metalimbaj nu se poate deosebi de vorbirea obișnuită decât prin întrebuințarea unei terminologii specifice. Dacă avem în vedere limbajul uman ca obiect de studiu, este limpede că sarcina centrală a oricărei teorii lingvistice valide este aceea de a crea o terminologie capabilă să surprindă pe cât posibil mai nuanțat fenomenul lingvistic, în întreaga sa complexitate. Teoreticianul lingvist va încerca așadar să modeleze într-un ansamblu coerent și funcțional un spectru de fenomene particulare extrem de larg, domeniul realizărilor lingvistice concrete. Realizarea unui model explicativ cât mai complet al fenomenului limbaj va trebui să aibă în vedere atât factorii lingvistici implicați (unități lingvistice, relații și structuri lingvistice), cât și factorii extralingvistici (cei ontologici, gnoseologici și sociali în primul rând). Modelul capabil să răspundă în mod optim acestor cerințe este socotit în mod curent modelul semiologic. În cele ce urmează, vom examina câteva dintre propunerile de modelare semiologică a limbajului avansate în ultimul secol.

#### **11.1. Teoria psihologistă a lui K. Bühler**

Primul învățat care și-a propus să imagineze un model semiotic complet al limbajului uman, inspirându-se deopotrivă din distincțiile teoretice ale lui F. de Saussure, ca și din temele filosofiei germane a limbajului, pare să fi fost psihologul german Karl Bühler (1879-1963) în lucrarea *Sprachtheorie. Die Darstellungsfunktion der Sprache*, publicată la Jena în 1934. În explicațiile sale, Bühler (*op. cit.*, p. 28) pornește de la următoarea reprezentare grafică:



Schema propusă de K. Bühler prezintă avantajul de a cuprinde, într-o reprezentare globală, elementele centrale ale actului semiologic: emițătorul, destinatarul și semnul lingvistic, sugerînd deopotrivă și raporturile lor dinamice. Figura centrală, cercul intersectat de un triunghi, reprezintă semnul lingvistic, care deține un aspect sonor (cercul ca atare) și o dimensiune simbolică (sugerată de triunghi). Aceasta din urmă include trei momente variabile diferite, sugerate de cele trei laturi ale triunghiului: raportul cu emițătorul, raportul cu destinatarul și raportul cu obiectele și stările de lucruri ale realității extralingvistice. Dacă în prezenta diagramă triunghiul depășește limitele cercului, intenția lui Bühler este aceea de a sugera faptul că datele senzoriale susținute de fenomenele acustice concrete primesc întotdeauna o completare apercceptivă de natură conceptuală. Pe de altă parte, și cercul depășește triunghiul, ceea ce înseamnă că nivelul fonetic al actului verbal susține doar o parte din conținutul conceptual al semnului. În această perspectivă, BÜHLER, *Die Sprachtheorie...*, p. 29, distinge trei ipostaze ale semnului lingvistic:

Acesta este simbol (*Symbol*) în virtutea subordonării sale la obiecte și stări de lucruri, simptom (*Symptom*) în virtutea dependenței sale de emițător, a cărui interioritate o exprimă, și semnal (*Signal*) grație apelului său la ascultător, al cărui comportament intern sau extern îl ghidează.

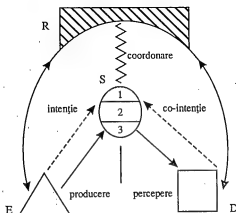
Așadar, orice semn lingvistic este un construct care presupune o latură sonoră și o latură de conținut. Ca produs al semiozei, cuvântul sau enunțul pornește de la emițător în calitate de expresie (*Ausdruck*) și reclamă participarea la actul comunicării a receptorului, acționînd de această dată în calitate de apel (*Appel*). Simultan, orice semn lingvistic (= un complex sonor dotat cu semnificație) este, în actul vorbirii, semn pentru ceva, adică substitut al unui obiect, reprezentînd un lucru sau o clasă de lucruri. Conform acestor trei implicări, semnele lingvistice îndeplinesc, după BÜHLER, *Die Sprachtheorie*, p. 33, următoarele trei funcții distincte (*Rollenfach*):

1. O funcție expresivă, care definește aportul emițătorului în cadrul comunicării, concretizat printr-o „exclamare” (*Ausruf*), sub forma unei „modulări muzicale” (*musikalische Modulation*). Pe coordonatele acestei funcții, emițătorul comunică ceva obiectiv și se comunică deopotrivă pe sine însuși, în sensul că exprimă ceva subiectiv și contingent, legat de propriile trăiri și interese. Funcția expresivă implică așadar o dimensiune pregnant emoțională.
2. O funcție apelativă, care rezultă din caracterul de „apel” (*Appel*) sau „comandă” (*Kommando*) al semnului, prin care se trezește o reacție din partea receptorului, sub forma unui „impact fonematic” (*phonematische Prägung*).
3. O funcție reprezentativă, care contribuie la concretizarea comunicării lingvistice prin raportare la orizontul ontologic, în cadrul unei situații de comunicare concrete.

Rezumînd așadar propunerile lui Bühler vom avea:

emițător	→	simptom	→	funcția expresivă
receptor	→	semnal	→	funcția apelativă
obiect	→	simbol	→	funcția reprezentativă

O versiune nuanțată a modelului semiologic al comunicării lingvistice întîlnim la SCHMIDT, *Zeichen und Wirklichkeit*, p. 16; menținîndu-se într-un cadru psihologic, acest lingvist include în reprezentarea grafică a modelului său o structurare internă mai rafinată a semnului lingvistic, luînd deopotrivă în seamă și caracterul bi-vectorial al procesului de comunicare:



Semnificațiile simbolurilor întrebuințate în această diagramă sunt următoarele:

E = emițător (vorbitor, creator, producător, scriitor etc.);

D = destinatar (receptor, ascultător, utilizator, cititor etc.);

S = semnul lingvistic;

S<sub>1</sub> = scrierea ca suport material al sunetelor;

S<sub>2</sub> = sunetele ca suport material al semnificațiilor lexice și sintactice;

S<sub>3</sub> = semnificațiile;

R = secvența de realitate (materială sau ideală).

În această sugestivă diagramă, semnul verbal (S), care se prezintă ca un suport material sonor purtător de semnificație, ocupă un loc central, mediind între protagoniștii comunicării, emițătorul (E) și destinatarul (D), care își coordonează între ei raportarea la realitatea extralingvistică (R). La polul emițătorului, comunicarea lingvistică presupune activitatea umană producătoare de semne, activitate care reclamă factorul intenționalitate. La celălalt pol, al destinatarului, se petrece fenomenul psihic complex al percepției semnalului verbal, fenomen care presupune și el o implicare co-intențională. Mediind între realitate, emițător și destinatar, semnul lingvistic este angrenat într-un proces extrem de complex, a cărui înțelegere ne-ar conduce la înțelegerea însăși a esenței limbajului uman.

În cadrul acestui efort de explicare, utilă ni se pare distincția operată de W. von Humboldt între limbajul privit ca activitate (*energeia* –

*Tätigkeit*) și limbajul privit ca produs (*ergon – Werk*). Cu alte cuvinte, individul vorbitor practică limbajul ca pe o activitate creatoare, care reclamă participarea întregii sale ființe, cu senzațiile, sentimentele, convingerile, reprezentările și gândirea sa, dar în același timp el și utilizează limbajul, ca pe un obiect finit, un instrument care îi stă la dispoziție pentru realizarea unor scopuri specifice. Pornind de la această disociere humboldtiană, BÜHLER, *Die Sprachtheorie...*, p. 49, va încerca o nuanțare a modelului său, introducând în discuție două noi criterii, și anume criteriul subiectivității și cel al gradului de formalizare. După acest autor, ar trebui să distingem între următoarele patru ipostaze ale limbajului:

- a) acțiunea verbală (*Sprechhandlung*), care reprezintă faptul de a vorbi, considerat în realitatea sa concretă și individuală;
- b) actul verbal (*Sprechakt*), care reprezintă faptul individual de a atribui o semnificație unei expresii lingvistice;
- c) produsul lingvistic (*Sprachwerk*), care reprezintă rezultatul acțiunii verbale, considerat în afara relației cu individul vorbitor;
- d) forma lingvistică (*Sprachform*), care reprezintă produsul abstract al acțiunii verbale, considerat în valoarea sa funcțională abstractă, desprinsă de contextele verbale concrete.

Organizate într-o diagramă cu patru compartimente, „în intenția de a pune în evidență două dihotomii încrucișate” (*ibidem*), ipostazele menționate se organizează astfel:

	I	II
1.	acțiune verbală	produs lingvistic
2.	act verbal	formă lingvistică

Pe coloana I sunt incluse ipostazele limbajului care presupun prezența sau implicarea subiectului vorbitor (*subjektbezogene Phänomene*), acestea fiind acțiunea verbală și actul verbal, ipostaze concrete și individuale ale limbajului. Pe coloana II apar produsul lingvistic și forma lingvistică, definite de Bühler drept „fenomene desprinse de subiect” (*subjektentbundene Phänomene*). În planul orizontal al diagramei, sub 1. se înscrie acțiunea verbală și produsul lingvistic, socotite de Bühler ca reprezentând un nivel inferior de formalizare, iar sub 2. se înscrie actul verbal și forma lingvistică, niveluri cu un grad superior de formalizare.



În celebrul studiu *Sistema, norma y habla* din 1952, Eugenio Coseriu nuanțează și reformulează întregul eșafodaj propus de Bühler, disociind următoarele ipostaze și entități angrenate în funcționarea comunicării verbale:

- a) din punct de vedere al relației cu vorbitorul, avem: 1) în plan concret acțiunea verbală ca fenomen subiectiv și produsul lingvistic ca fenomen intersubiectiv și 2) în plan formal actul verbal ca fenomen subiectiv și forma lingvistică, în calitate de fenomen intersubiectiv;
- b) din punct de vedere al gradului de formalizare, avem: 1) în plan individual acțiunea verbală ca fenomen concret și actul verbal ca entitate formală și 2) în plan interindividual produsul lingvistic ca fenomen concret și forma lingvistică, în calitate de entitate formală<sup>1</sup>. Cu forța de sinteză care îi era proprie, Coseriu operează în continuare o modelare de ordin superior, propunând o schemă de ansamblu în care sunt recuperate conceptele propuse de Bühler, alături de disocierile humboldtiene și cele saussuriene:

	individual subiectiv	extraindividual intersubiectiv		
concret	acțiune verbală	produs lingvistic	PAROLE	→ Saussure
formal	act verbal	formă lingvistică	LANGUE	
	ENERGEIA	ERGON		
	↓			
	Humboldt			

Discuția de față intersectează un câmp de probleme mai complex, pe care îl vom trata cu altă ocazie, atunci când ne vom ocupa de ipostazele structural-funcționale ale limbii (vezi *infra* § 12). Să reținem deocamdată ideea că procesul de comunicare implică factori deopotrivă obiectivi și subiectivi, materiali și non-materiali, individuali și intersubiectivi, a căror conlucrare conferă limbajului uman atributele indisociabile de activitate socială, dar și de creație individuală. În peisajul divers al științelor limbajului s-au conturat și în privința configurării unui model semiologic al limbajului uman mai multe poziții metodologice, a căror examinare, fie și succintă, ni se pare utilă pentru dobândirea unei perspective complementare asupra fenomenului atât de complex pe care îl numim limbaj uman.

1. Vezi COSERIU, *Teoria del lenguaje*..., p. 48.

## 11.2. Teoria comunicațională a lui R. Jakobson

De o largă popularitate în mediile specialiștilor s-a bucurat modelul propus de Roman Jakobson, membru marcant al așa-numitei Școli praghene, unul dintre curentele cele mai clar conturate ale structuralismului lingvistic. Bazându-se în principiu pe modelul lui K. Bühler, Jakobson afirmă<sup>2</sup> că, în afară de cele trei funcții fundamentale enunțate de Bühler (expresivă, apelativă și reprezentativă), comunicarea verbală îndeplinește și alte funcții, potrivit orientării mesajului către factorii complementari implicați în actul de vorbire (mesaj, cod, context și contact).

În concepția lui R. Jakobson, procesul de comunicare verbală reprezintă transmiterea unui mesaj de la un emițător către un destinatar, pe coordonatele impuse ale unui cod lingvistic dat. Tradus în termenii saussurieni clasici, raportul dintre cod și mesaj ar echivala raportul dintre *langue* și *parole*, adică dintre limba privită ca un sistem de relații abstracte între semne și realizarea concretă, în acte de vorbire, a acestui sistem. În termenii semiologiei generale, prin cod înțelegem un sistem de convenții referitoare la interpretarea consensuală a valorii unor semne. În cadrul codului lingvistic, semnele nu sunt depozitate întâmplător, ci sunt corelate între ele pe baza unor legături specifice, raporturile paradigmatică, care implică ierarhizări, diferențe, opoziții, excluderi etc. Alcătuind așadar, în ansamblul lor, codul, aceste raporturi au caracterul unor constrângeri necesare.

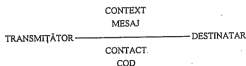
Comunicarea verbală este posibilă atunci când ambii protagoniști ai procesului de comunicare recunosc și sunt capabili să utilizeze ei înșiși codul lingvistic dat, adică o limbă istorică oarecare. Pe baza cunoașterii codului, emițătorul și destinatarul comunicării își transmit un anumit mesaj. Prin mesaj (echivalat de alți specialiști cu noțiunile de *text* sau *discurs*) înțelegem cantitatea de informații referitoare la realitatea extralingvistică, depozitată într-o structură verbală, pe baza unui anumit cod cunoscut de ambii protagoniști și în circumstanțe de comunicare determinate. Aceste circumstanțe extralingvistice includ în principal un

2. Pentru prima dată în studiul *Linguistics and Poetry*, publicat în volumul A.T. Sebeok (ed.), *Style in Language*, Massachusetts, 1960, p. 350-377. Am consultat versiunea românească a lui Mihai Nasta, tipărită sub titlul *Lingvistică și poetică. Aprecieri retrospective și considerații de perspectivă*, în vol. \*\*\* *Probleme de stilistică. Culegere de articole*, București, 1964, p. 83-125.

context comunicațional și un contact între protagoniștii comunicării. Numim **c o n t a c t** faptul co-prezenței emițătorului și a destinatarului în spațiul ontic al comunicării, reflectată în relația uman-psihică prin care devine posibilă formularea mesajului, stabilirea și menținerea comunicării lingvistice.

În sfârșit, pe lângă emițător și destinatar, cod, mesaj și context, un al șaselea factor inherent implicat în procesul de comunicare verbală este **c o n t e x t u l** sau **s i t u a Ț i a d e c o m u n i c a r e**. Conceptul de context de comunicare sau context semiologic trebuie distins de conceptul de context lingvistic, pe care îl definim drept mediul sau circumstanțele formal-lingvistice în care se află o unitate lingvistică în interiorul unui cuvânt, al unei sintagme sau al unui enunț, cu alte cuvinte, suma elementelor care precedă și succedă elementul respectiv în cadrul lanțului vorbirii. Prin context sau situație de comunicare vom înțelege așadar ansamblul condițiilor ontice, sociale și istorice în care se petrece actul de comunicare. Includem aici în primul rând lumea obiectelor, a relațiilor și a conceptelor care vor fi reflectate în actul lingvistic, elemente denumite de regulă prin termenul generic **r e f e r e n t** sau **r e f e r i n Ț ă**.

Implicarea acestor șase „factori constitutivi în orice act de vorbire” (Jakobson<sup>3</sup>) este imaginată de acest autor prin următoarea diagramă:

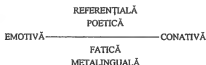


În raport cu orientarea procesului de comunicare lingvistică spre unul dintre acești factori, se disting șase „funcțiuni ale limbajului” sau „aspecte esențiale ale vorbirii” (*ibidem*): funcția referențială, funcția emotivă,

3. Versiunea românească citată, p. 88. Aici găsim următoarea prezentare sintetică: „Cel care se adresează («transmițătorul») trimite un mesaj destinatarului («receptorul»). Pentru ca mesajul să-și îndeplinească funcțiunea, el are nevoie de un **c o n t e x t** la care se referă (sau, într-o nomenclatură mai echivocă, de un «referent»), pe care destinatarul să-l poată pricepe și care să fie sau verbal, sau capabil de a fi verbalizat; de un **c o d**, întru totul sau cel puțin parțial, comun atât expeditorului, cât și destinatarului (sau, cu alte cuvinte, comun celui care codează și celui care decodează); în fine, are nevoie de **c o n t a c t**, conducta materială sau legătura psihologică dintre cei doi, care le dă posibilitatea să stabilească și să mențină comunicarea”.

funcția conativă, funcția fatică, funcția poetică și funcția metalingvistică. Jakobson vorbește despre „ordinea ierarhică diferită a funcțiunilor” în cadrul unui act de vorbire concret, dar respinge „monopolul” uneia dintre ele. Deși transmiterea de informații, corespunzătoare funcției referențiale (denumită deopotrivă, în trecut, și „denotativă” sau „cognitivă”), rămâne prioritară, celelalte funcții sunt constant implicate, în grade diferite, în elaborarea mesajelor verbale.

În raport cu orientarea procesului de comunicare spre unul dintre cei șase factori menționați, funcțiile lingvistice corespunzătoare sunt dispuse astfel (*ibidem*, p. 94):



Funcțiile emotivă, referențială și conativă corespund, prin conținutul lor, funcțiilor expresivă, reprezentativă și apelativă distinse de K. Bühler cu referire la emițător, obiectele desemnate și destinatar. Celelalte trei funcții, poetică, fatică și metalinguală (sau metalingvistică) apar prin luarea în considerație a factorilor mesaj, contact și cod.

1. Funcția referențială este, în perspectivă semiologică, funcția primară a limbajului uman și a fost avută în vedere încă de filosofi greci, când s-au referit la actul de denumire a lucrurilor (*nomothesia*, *onomatourgia*), prin care oamenii disting diferențe în sinul realității, însușindu-și-o. Gândirea umană își reprezintă lumea prin limbaj. Operația de segmentare a continuumului ontic prin operațiile gândirii este simultană cu însuși actul de „denumire” a obiectelor lumii. Prin limbaj, omul reflectă, interpretează și transmite semenilor ceea ce îl înconjoară. De aceea, funcția referențială, reprezentativă sau denominativă a limbajului se dezvoltă în cadrul raportului triadic dintre realitatea ca atare, realitatea gândirii și realitatea limbajului. Prin limbaj operăm segmentări, clasificări și corelații în sinul realității. În virtutea funcției sale referențiale, limbajul condiționează cunoașterea, „informatizînd” și prelucrînd datele amorfe ale realității. Reprezentările și noțiunile, ca elemente ale gândirii logice, nu pot fi concepute în afara sferei semantice a semnelor lingvistice, la fel cum operațiile logice

(enunțul, judecata, raționamentul) nu se pot concretiza decît în și prin structuri lingvistice (sintagme, propoziții, fraze).

Aceasta este interpretarea logicist-semiologică, larg răspîndită în tradiția europeană. Comodă pentru lingviști, ea a fost însă frecvent supusă criticii de către filosofi. Se acceptă în principiu ideea că activitatea verbală a omului implică, prin acțiunea funcției referențiale, coordonată gnoseologică a limbajului uman. Dar limbile istorice, în care se concretizează facultatea limbajului, nu sunt simple suporturi inerte ale structurilor logice, ci reprezintă înseși aceste structuri, însă nu numai atît. Enunțul lingvistic nu reflectă mecanic o imagine preexistentă a realității, structurată logic, ci creează prin chiar actul verbal această imagine. Este ceea ce pare să gîndească și Ludwig Wittgenstein cînd afirmă că „limitele limbajului meu semnifică limitele lumii mele” (*Tractatus logico-philosophicus*, enunțul 5.6<sup>4</sup>).

2. Funcția emotivă (sau expresivă) a limbajului pune în evidență valențele individuale ale expresiei verbale, rezultate din orientarea mesajului către emițător. Căci, pe lîngă conținutul său obiectiv, referențial sau cognitiv, orice mesaj lingvistic formulat, ca, de altfel, orice act de vorbire în sine, este și expresia individualității vorbitorului, a modului său particular de a percepe realitatea și de a o organiza în cadrul unui discurs. Funcția emotivă implicată în procesul de comunicare lingvistică se manifestă la toate nivelurile structurale ale organizării mesajului lingvistic, dar se realizează și prin factori semiologici extralingvistici (mimică, gestică etc.).

La nivel fonetic, starea de spirit a vorbitorului se poate concretiza în calitățile intonației (prin care se poate „exprima” bucurie, surpriză, minie etc.), în prelungirea unor vocale, în sincope, metateze și alte fenomene fonetice care capătă, în situația de comunicare dată, valori simbolice. La nivel lexical, funcția expresivă acționează prin selecția unor termeni cu încărcătură emoțională (luați din limbajul familial, din argouri, din lexicul regional etc.). În fine, la nivel sintactic, starea psihică a individului

4. În traducerea românească a lui Mircea Dumitru și Mircea Flonta, Humanitas, București, 2001, p. 140. Cf. și *ibidem*, enunțurile 4.11.6 și 4.12 (ed. cit., p. 103): „Tot ceea ce poate fi în genere gîndit poate fi gîndit în mod clar. Tot ceea ce poate fi în genere exprimat poate fi exprimat în mod clar. Propoziția nu poate să reprezinte întreaga realitate, dar nu poate reprezenta ceea ce trebuie să aibă ea în comun cu realitatea pentru a o putea reprezenta – forma logică. Pentru a putea reprezenta forma logică, ar trebui să ne putem situa cu propoziția în afara logicii, adică în afara lumii”.

vorbitor poate determina, de exemplu, construirea unor enunțuri eliptice, simple sau, dimpotrivă, ample și arborescente, conforme cerințelor structurării mesajului și situației de comunicare, dar și implicării sale emotive.

Dacă avem în vedere specificul situației de comunicare, constatăm că funcția emotivă a limbajului se manifestă plenar sau prioritar în cadrul spectacolului de teatru sau, în cu totul alt context, al serviciului liturgic. Realizarea plenară a mesajului dramaturgic, respectiv religios, se obține nu doar prin conținutul informațional al textului prezentat, ci mai ales prin valorile emotive suplimentare presupuse de ceea ce numim jocul actoricesc, respectiv serviciul liturgic tradițional efectuat de preot. Dacă avem însă în vedere un criteriu pur lingvistic, vom constata că funcția emotivă a limbajului se află la originea diferențierilor stilistice, definind un anumit tip de atitudine atît față de realitate, cît și față de mesajul în sine. Utilizarea în cheie emoțională a semnelor lingvistice generează tipuri diverse de mesaje, caracterizate prin mărci stilistice diferențiatore. Este vorba deopotrivă de mărci stilistice individuale, caracterizînd vorbirea fiecărui individ, dar și de mărci stilistice funcționale, corespunzătoare domeniilor de întrebuințare specifică a discursului verbal.

3. Funcția conativă din terminologia propusă de Jakobson<sup>5</sup> corespunde funcției apelative la Bühler și se definește prin orientarea preponderentă a actului verbal către destinatar sau receptor. Această funcție se realizează la nivel extralingvistic prin gesturi și atitudini tipice, iar în limbă prin imperativul verbelor sau prin vocativul numelor. Socotind că „frazele imperative diferă esențial de cele declarative” (*ibidem*, p. 90), Jakobson introduce criteriul distinctiv al logicității: pe cînd enunțurile obiectiv-referențiale pot fi supuse „testului adevărului”, în sensul că pot fi considerate ca adevărate sau false, enunțurile imperative nu sunt nici adevărate, nici false. Un enunț precum *Vino cu mine!*, cu un caracter pronunțat conativ, nu este nici adevărat, nici fals, în comparație cu un enunț declarativ precum *Socrate este sănătos*, care poate fi adevărat sau fals, dar nu conține nici o implicație conativă.

4. Funcția fatică a limbajului<sup>6</sup> se conturează legat de orientarea procesului de comunicare verbală în special spre factorul

5. Cf. lat. *conor*, *-ari*, *-atus sum* ‘a se strădui, a încerca insistent să facă ceva’.

6. Cf. lat. *fateor*, *-eri*, *fassus sum* ‘a mărturisi, a recunoaște, a admite’. Ca termen tehnic, cuvîntul pare să fi fost întrebuințat, după indicația lui Jakobson, mai întîi de către etnologul B. Malinowski.

**c o n t a c t .** Este vorba de faptul că realizarea comunicării verbale, adică transmiterea și receptarea unui mesaj, este posibilă doar prin stabilirea și menținerea unui contact între emițător și destinatar. Acest contact se realizează fizic prin co-prezența celor doi poli ai comunicării, vorbitorul și ascultătorul, în spațiul comunicării (cu implicațiile psihice aferente), dar are și o dimensiune lingvistică propriu-zisă, definită prin prezența în structura mesajului a unor elemente verbale destinate tocmai acestui scop al menținerii contactului semiotic. Factice în acest sens sunt enunțuri declarative, interrogative sau exclamative de tipul *Bine* sau *Știi?* sau *Nu-i așa?* sau *Mă-nțelegi?* sau *Hmm!* etc., pe care le calificăm uneori drept „ticuri verbale” și cu care ne presăram adesea vorbirea, pentru a ne asigura că interlocutorul nostru ne ascultă și ne înțelege, adică se află în „contact” cu noi. Ar fi vorba, după Jakobson, de funcția genetic-primară a limbajului, pe care omul o are în comun cu alte viețuitoare, și pe care copiii și-o însușesc cel dintâi, chiar înainte de a fi capabili să formuleze un mesaj cu conținut informațional.

5. Împrumutată din inventarul noțional și terminologic al logicienilor, distincția între limba-obiect și „metalimbaj” îi servește lui R. Jakobson pentru a disocia o a cincea funcție a limbajului, cea *metalingvistică* sau *metalinguală*. Ea rezultă din orientarea comunicării verbale către facorul *c o d*. Pe coordonatele acestei funcții a limbii, vorbitorul este interesat în mod prioritar mai puțin de referința externă a semnului verbal, cât de semnul verbal însuși. Spunem astfel că, într-un fel, limbajul își devine propriul său referent. Funcția metalingvistică a limbajului este prezentă în vorbirea obișnuită, ca de exemplu atunci când, frecvent, formulăm enunțuri precum: *Ce înțelegeți prin cuvântul „imagologie”?* sau *Nu mai zice „mișto” ca golanii!* etc. Ea devine deosebit de activă în procesul însușirii de către copii a limbii materne și activează aproape exclusiv în discursul gramaticienilor și al lingviștilor. Toate gramaticile și studiile de lingvistică nu sunt, în fond, decât texte cu caracter metalingvistic, întrucât comunicarea se orientează aproape exclusiv asupra limbii înseși, în calitate de cod implicat în procesul de comunicare.

Deși nu în termeni explițiți, distincția între „limba-obiect” și „meta-limbă” sau „metalimbaj” a fost operată și tematizată de timpuriu în istoria ideilor despre limbaj. Încă din Antichitatea târzie, Sf. Augustin revine în repetate rânduri la această distincție (în special în lucrările de tinerețe *De dialectica* și *De Magistro*), arătând că există semne (*signa*) care denumesc lucruri (*res*), dar sunt și semne care denumesc alte semne, cum sunt semnele *verbum* ‘cuvânt’ sau *nomen* ‘nume’. De acea ipostază

autoreflexivă a limbajului pe care o numim astăzi metalimbaj, Sf. Augustin era perfect conștient atunci când afirma că vorbim mai întâi despre cuvinte cu ajutorul altor cuvinte, pentru a putea apoi vorbi cu cuvinte despre lucrurile care ne înconjoară<sup>7</sup>. Distincția teoretică limbaj/metalimbaj joacă un rol foarte important în gramaticile speculative medievale, la așa-numiții „modiști”; în diferitele tratate *de modis significandi* care ni s-au păstrat din secolele al XII-lea–al XIV-lea, există distincția între o abordare a limbajului ca mod de semnificare primară a realității (*intentio prima*) și una secundară (*intentio secunda*), orientată către limbajul însuși.

6. Funcția poetică rezultă, în concepția lui Jakobson, din „centrarea” comunicării verbale asupra mesajului ca atare, adică a conținutului efectiv al comunicării. Ni se atrage atenția că această funcție nu caracterizează exclusiv arta literară sau poezia, ci este prezentă, chiar dacă în mod subsidiar și accesoriu, și în actele de vorbire obișnuite<sup>8</sup>. În planul comunicării, această funcție conduce la autonomizarea a ceea ce numim limbă sau limbaj poetic în cadrul unei limbi istorice date, ca efect al predominanței unui principiu al expresivității. Pe coordonatele acestei funcții, utilizatorul unei limbi supune semnele lingvistice primare unui proces de selecție și prelucrare de rang secund, organizându-le într-un mesaj unic și irepetabil, mesajul poetic. Conștientă sau subconștientă, intenția emițătorului de a formula un mesaj poetic are ca rezultat, în planul limbii, modificări profunde ale emisiei sonore, intonației și ritmului vorbirii. Sunt selectate contexte sonore capabile să corespundă în mod optim intențiilor expresiv-semanticale ale vorbitorului. Același primat al principiului expresivității poetice se remarcă și în preferința pentru anumite cuvinte, ca și în structurarea sintactică a enunțului. Orientat în vorbirea obișnuită cu precădere spre funcția designativ-referențială, semnul lingvistic cîștigă un anumit grad de autonomie și „se convertește”, ca urmare a funcției poetice, în **s e m n p o e t i c**.

7. Pe larg despre această problemă vezi MUNTEANU, *On the object-language/metalanguage distinction*...

8. „Orice încercare de a reduce sfera funcțiunii poetice numai la poezie sau de a limita poezia la funcțiunea poetică ar duce la o simplificare excesivă și înșelătoare. Funcțiunea poetică nu este singura funcțiune a artei verbale, însă este funcțiunea ei dominantă, determinată, pe cînd în toate celelalte activități verbale ea se manifestă doar ca un element constitutiv, subsidiar, accesoriu. Această funcțiune, promovînd materialitatea semnelor, adîncește dihotomia fundamentală dintre semne și obiecte” (R. Jakobson, *op. cit.*, p. 93).



Între un enunț de tip referențial și un enunț poetic există deosebiri structurale de esență, rezultate din modalitatea diferită de construire/receptare a textului. În termenii structuralismului post-saussurian, spunem că un mesaj sau un text „obișnuit” se constituie ca urmare a operației de selecție a unei unități lingvistice de pe axa paradigmatică, însoțită de combinarea unității selectate într-un lanț sintagmatic (v. *infra*, § 10.5). Potrivit cerințelor conținutului informațional codificat în mesajul formulat și transmis, selecția unităților limbii este guvernată de un principiu al echivalenței elementelor înseriate în axa paradigmatică, iar combinația de un principiu al contiguității, adică de necesitatea adecvării reciproce a termenilor care vor alcătui textul. Dacă avem în vedere, de exemplu, enunțul 1) *Păstorul își paște turma*, constatăm că, formulându-l, am selectat fiecare dintre termenii întrebuințați din serii paradigmatiche definite de sistemul limbii. Conform principiului echivalenței paradigmatiche, fiecărui element al enunțului îi corespunde, în plan virtual, un alt element. Acesta poate aparține unor paradigme semantice (sinonimie, antonimie, cîmpuri lexical-semantice etc.) sau unora morfologic-categoriale: 2) *Ciobanul îmi paște turma* vs. 3) *Baciul își păzește cireada* etc. Fiecare dintre aceste enunțuri posibile, o dată realizat, presupune excluderea din spațiul comunicării a tuturor celorlalte. Se realizează astfel funcția referențială, comună, a limbii.

Cu totul diferită s-ar prezenta situația (în logica jakobsoniană) în cazul unui enunț poetic, de exemplu cunoscutul vers eminescian *Turma visurilor mele eu le pasc ca oi de aur*. Comunicarea elementară de tip referențial se convertește în comunicare de tip poetic, mesajul interesînd mai puțin ca vehicul al unei informații neutre oarecare, cît ca formulare unică, autoreferențială. Vorbitorul (= poetul) și ascultătorul (= cititorul) nu mai sunt interesați de sau orientați către ce se spune, ci către cum se spune sau, mai bine spus, ce se spune dincolo de nivelul aparent-referențial al enunțului. În consecință, după cum se exprimă R. Jakobson, „funcțiunea poetică proiectează principiul echivalenței de pe axa selecției pe axa combinării. Echivalența devine factorul constitutiv al secvenței” (art. cit., p. 95). Cu alte cuvinte, planul paradigmatic se reduce la minimum, proiectîndu-se în planul sintagmatic. Unitățile virtuale ale planului paradigmatic se implică simultan în planul sintagmatic, creîndu-se efectul „estetic”, bazat pe plurisemantism semantic sau „sugestii multiple”. În versul eminescian citat mai sus, cuvintele nu mai au valoarea lor referențială neutră și comună, ci una multiplă, simbolic-metaforică: *turma visurilor* este o metaforă pentru ‘idealuri’, ‘speranțe’, ‘năzuințe’, ‘reverii’ etc., sintagma *oi de aur* apare ca un simbol al

opulenței mitice etc. Toate aceste semnificații, laolaltă cu numeroase altele, receptate, decriptate sau interpretate de către cititor, nu se exclud, ci coexistă în cadrul textului, concurând la realizarea plurisemantismului și a ambiguității, dimensiuni constitutive ale comunicării de tip poetic.

### 11.3. Critica lui E. Coseriu

De pe poziții filosofice mai solide, completările aduse de Jakobson modelului propus de Bühler sunt respinse de E. Coseriu. Principala obiecție teoretică a lui Coseriu privește chiar accentul pus de Jakobson pe dimensiunea comunicativă a limbii. Esențial pentru înțelegerea limbii nu este, pentru Coseriu, „mesajul”, adică transmiterea unui conținut informativ despre realitate între doi vorbitori, ci însuși faptul de a vorbi, care implică, în mod definitoriu, „intersubiectivitatea” sau „alteritatea”. A vorbi c u celălalt este, în această perspectivă, mai important decât a vorbi d e s p r e ceva, prezența celuilalt fiind indispensabilă pentru existența unui act verbal:

Acastă a doua formă de comunicare, în care se manifestă dimensiunea pe care o numesc *alteritate*, reprezintă indubitabil un criteriu definitoriu pentru conceptul de limbă. Nu știm de fapt niciodată, și nu putem ști în mod obiectiv, dacă suntem înțeleși, însă, în momentul în care vorbim, recunoaștem deja celuilalt capacitatea de a vorbi și arătăm prin aceasta că știm că și el este un subiect, că este un altcineva<sup>9</sup>.

În consecință, afirmă Coseriu, trei din așa-numitele funcții desemnate de Jakobson, cea fatică, cea metalingvistică și cea poetică, nu au o existență reală, ele nefiind altceva decât cazuri particulare ale funcției apelative (prima) și ale celei de reprezentare (următoarele două) din cadrul modelului lui Bühler. Cât privește „funcția fatică”, aceasta nu este altceva decât „forma minimală a funcției de declanșare sau de apel”, ceea ce implică, din partea receptorului mesajului, „disponibilitatea de a accepta și de a interpreta succesiunea de semne” (*op. cit.*, p. 63). În mod similar, „funcția metalingvistică” nu poate fi distinsă de funcția referențial-obiectivă, întrucât faptul că obiectul desemnat aparține lumii obiectelor sau este limba însăși, în ansamblul ei sau doar o secvență din ea, este indiferent și nu justifică decât la nivel teoretic-speculativ distincția dintre limba-obiect sau „limba primară” și metalimbă:

În dinamica realizării limbajului, distincția între *limba primară* și *metalimbă* nu privește deloc diferitele elemente constitutive ale actului vorbirii, ea privește

9. Eugenio Coseriu, *Textlinguistik...*, p. 62.

mai degrabă unul dintre aceste elemente, și anume realitatea. Această distincție clasifică faptele în interiorul realității după cum ele aparțin sau nu limbii. Oricât ar fi de importantă și indispensabilă pentru discutarea multor probleme, distincția între limba primară și metalimbă nu este necesară în calitate de criteriu de distincție a unor funcțiuni lingvistice diferite (*ibidem*, p. 64).

Încă și mai radicală este critica formulată de Coseriu la adresa concepției lui Jakobson despre funcția poetică; calificată drept „falsă”, explicația dată de Jakobson ar avea doar meritul de a fi intuit faptul că „vorbirea poetică este o vorbire absolută, o vorbire în sine, o vorbire în cadrul căreia valabilitate deține doar ceea ce este spus” (*ibidem*). Într-un capitol special, intitulat *Limbă și poezie* (*op. cit.*, p. 109-111), sunt expuse succint punctele principale ale concepției coseriene despre limbajul poetic:

- a) Relația de „motivare internă” a semnelor lingvistice, împreună cu valoarea lor evocatoare, nu constituie un specificum al limbajului poetic, ci se manifestă și în vorbirea obișnuită, unde sunt însă „anulate” sau „dez-actualizate”. Metafore implicite precum cele aflate la baza numelor compuse fr. *chauve-souris*, literal ‘șoarece chel’, sau germ. *Fledermaus* ‘șoarece filifitor’ desemnează în vorbirea obișnuită sau în stilul științific specia de mamifer respectivă, fără nici o conotație „poetică”.
- b) În limbajul poetic se actualizează simultan și plenar toate valorile evocatoare și toate relațiile dintre semne.
- c) Limbajul poetic nu poate fi considerat o simplă modalitate a întrebuirii limbii, de același rang cu vorbirea obișnuită sau cu limbajul științific, ci trebuie socotit drept limba pur și simplu, în care se desfășoară toate modalitățile verbale posibile.
- d) Nu există o „funcție poetică” a limbajului, distinctă de cele trei funcții de bază (expresivă, apelativă și reprezentativă). Limbajul poetic actualizează toate capacitățile expresive care rămân doar latente sau „neîntrebuite” în celelalte modalități verbale.
- e) Întrebuirea „poetică” a limbii nu reprezintă o abatere de la „vorbirea normală” sau „standard”, ci reprezintă limba în deplina sa funcționalitate. Mai mult încă, celelalte modalități de întrebuire a limbii (vorbirea obișnuită, limbajul științific etc.) sunt „abateri” sau „reduceri” ale limbii în integralitatea ei, realizată în gradul cel mai complet prin vorbirea poetică:

Trebuie așadar să considerăm limbajul poetic drept limba în funcționalitatea sa completă. Poezia – și prin poezie înțeleg nu doar poezia în sens restrins, ci literatura în general, ca artă – este spațiul de desfășurare a deplinătății

funcționale a limbii. Întrebuințarea poetică a limbii nu este un fel de abatere de la întrebuințarea „normală” a limbii, ci tocmai invers: Toate celelalte modalități ale limbii, ca de exemplu limba de toate zilele sau limbajul științific (...), reprezintă abateri de la limba integrală, de la limba ca atare. Dacă este să vorbim de o reducere, atunci o putem face doar în cazul diferitelor modalități non-poetice de întrebuințare a limbii, căci aici sunt anulate sau „dez-actualizate” multe funcțiuni ale limbii prezente în chip deplin în vorbirea poetică (*ibidem*, p. 110).

Inversînd așadar raportul dintre limba poetică și „limba obișnuită”, E. Coseriu se înscrie într-o tradiție reprezentată mai ales de către poeți, pentru care, explicit sau implicit, poezia a fost întotdeauna nu un „ornament” adăugat vorbirii obișnuite, ci vorbirea umană însăși în toată splendoarea și forța sa expresivă. În istoria mai recentă a ideilor despre limbaj, poziția lui Coseriu poate fi încadrată în acea secvență a tradiției care, pornind de la învățatul italian Giambattista Vico (1668-1744) și trecînd prin Wilhelm von Humboldt (1767-1835) și Benedetto Croce (1866-1952), se regăsește la filosofi contemporani precum Hans-Georg Gadamer (1900-2002). Este vorba despre înțelegerea limbajului uman ca formă plenară a creativității umane, atribut esențial și definitoriu al umanului, și nu simplu „instrument de comunicare”. În mod implicit, această poziție teoretică presupune o opoziție radicală față de orice încercare de a construi o „poetică” sau o „stilistică” bazată pe conceptul de „abatere” (de la „gradul zero al scriiturii”, de la „norma standard” sau de la „vorbirea obișnuită” etc.). Coseriu se pronunță de altfel *expressis verbis* (*op. cit.*, p. 120-121) împotriva unei „stilistici a abaterilor” (*Abweichungsstilistik*), așa cum este ea concepută, de exemplu, ca „teorie a expresiei poetice”, de spaniolul Carlos Bousoño<sup>10</sup>.

Inovatoare în esența sa, teoria lui Eugenio Coseriu despre identitatea dintre limbajul poetic și limba ca atare își așteaptă încă exegeții care să îi dezvolte consecințele în câmpul cercetării practice<sup>11</sup>.

10. *Teoría de la expresión poética*, Madrid, 1952 (versiune românească de Illeana Georgescu, București, 1975).

11. În limba română există o excelentă prezentare sintetică, efectuată de Coseriu însuși în cadrul unei conferințe și publicată sub titlul *Limbajul poetic* în vol. COȘERIU, *Prelegeri și conferințe*, p. 145-162.

## 11.4. Teoria actelor de vorbire

Teoria actelor de vorbire (*Speech Acts Theorie*) reprezintă o altă încercare de a oferi o fundamentare teoretică globală mecanismului producerii și funcționării limbajului uman. Ea a fost formulată în cadrul Școlii de la Oxford de savanți precum J.L. Austin, P.F. Strawson și J.R. Searle. În lucrarea sa *How to Do Things with Words*, Oxford, 1962, J.L. Austin ajunge la unele interpretări convergente în anumite privințe cu cele ale lui K. Bühler. Conceptul central al acestei teorii este cel de act de vorbire (*speech act*), imaginat ca o componentă centrală a activității umane. Orice enunț lingvistic se prezintă, după Austin, sub forma a trei acte de vorbire simultane:

1. un act locutor (*locutional act*) în cadrul căruia se articulează și se combină sunetele în fluxul vorbirii și prin care se realizează combinarea sintactică a noțiunilor reprezentate de cuvinte;
2. un act ilocutor (*illocutional act*), prin care emiterea unui enunț lingvistic reprezintă în același timp realizarea acțiunii desemnate; de exemplu, emiterea enunțului *Îți promit că te ajut* reprezintă deopotrivă și realizarea unei promisiuni. Pentru definirea actului ilocutor, Austin propune trei criterii:
  - a) actul ilocutor este realizat prin vorbirea însăși, și nu printr-o consecință a ei;
  - b) actul ilocutor poate fi parafrizat și explicitat printr-o formulă performativă de tipul *Te sfătuiesc să..., Îți cer să..., Îți atrag atenția că...* etc.
  - c) actul ilocutor are un caracter convențional, el realizându-se prin mijlocirea valorii specifice pe care i-o acordă, în circumstanțe date, un anumit ceremonial social.
3. un act perlocutor (*perlocutional act*), prin care emiterea unui enunț lingvistic servește realizării unor obiective indirecte, situate dincolo de sfera strictă a expresiei lingvistice. De exemplu, faptul de a formula o întrebare la adresa unui interlocutor poate avea ca scop exprimarea stimei față de părerile sale sau a intenției de a-i atrage atenția indirect asupra unui anumit aspect, și nu neapărat dorința de a afla ceva prin răspunsul așteptat.

După cum se poate vedea, în distincția între **a c t i l o c u t o r** și **a c t p e r l o c u t o r** putem recunoaște un model binar de descriere a limbajului, analog celui bazat pe distincția între **a c ți u n e** și **a c t** la Bühler sau, într-un sens mai larg, între **e n e r g e i a** și **e r g o n** la Humboldt.

## Capitolul XII

### **Limba între social și individual: sistem/vorbire (*langue/parole*)**

Definim limbajul uman ca pe o caracteristică proprie speciei de a realiza comunicarea interumană într-un cadru social, prin intermediul unui instrument complex, care are caracterul unui sistem de semne.

Abordarea științifică sistematică ne obligă să facem o distincție esențială, cea dintre limbaj și limbă. Dacă prin limbaj înțelegem o caracteristică generală a speciei, comună tuturor ființelor umane, limbile particulare, care au o existență istorică, reprezintă realizări concrete ale capacității umane de a utiliza limbajul. Lingvistica teoretică își propune cu precădere studiul limbilor, lăsînd pe seama filosofiei limbajului identificarea unor soluții privitoare la originea și esența limbajului. Căci limbajul nu este doar o funcție specifică a umanului, ci și o instituție socială, adică o funcție a organismului social. Se impune deci să distingem între o dimensiune individuală și una socială a limbajului, aflate într-o relație sistematică de determinare și condiționare reciprocă: este limpede că limbajul nu poate exista decît prin individ și tot atît de limpede este și faptul că orice comunicare nu se poate realiza decît în prezența celui alt, adică a societății<sup>1</sup>.

Abordînd dimensiunea individuală a acțiunii verbale, vom constata că funcționarea limbajului presupune o componentă materială și una psihică; producerea fizică a semnelor lingvistice reclamă funcționarea aparatului fonator, dar și a sistemului nervos superior, căci un semn lingvistic este o specie materială, sonoră, care acoperă un concept de natură intelectuală. Prin caracterul său hipercomplex, mecanismul semnificării lingvistice interesează aproape toate disciplinele umaniste, începînd cu psihologia și terminînd cu filosofia, sociologia și istoria; este generată astfel o problemă interdisciplinară pe care am prezentat-o în alt context (v. *supra*, cap. III). Fără să ignore diferitele fațete ale limbajului, lingvistica teoretică

1. „Memoria semantică” a latinescului *communicare* sugerează de altfel ideea de ‘a fi împreună cu altcineva’ (< *communis*).

își propune să abordeze limbajul în realizările sale istorice, adică în ceea ce are el specific ca limbă atestată istoric, cu structurile și funcțiile ei, cercetate în perspectiva raportului între individual și social sau între particular și general.

Învățăatul care a pus problema în acești termeni, definind cu o precizie superioară domeniul autonom al lingvisticii ca știință modernă, a fost Ferdinand de Saussure. După cum menționam în treacăt mai sus, una dintre cele mai importante distincții metodologice propuse de Saussure în cursul său de lingvistică generală este cea dintre *limbă* și *vorbire* (*langue/parole*), distincție reluată, nuanțată și adîncită din punct de vedere teoretic de majoritatea teoreticienilor din secolul XX. În terminologia de specialitate s-au impus următoarele cupluri terminologice: engl. *language/speech*, span. *lengua/habla*, germ. *Sprache/Rede*<sup>2</sup>.

Criteriul central al distincției saussuriene este raportul între ceea ce este individual și ceea ce este social în existența limbajului, aspectul social și cel individual fiind considerate de Saussure două laturi care nu pot fi privite decît împreună, inseparabil<sup>3</sup>. Astfel *vorbirea* definește ipostaza individuală a limbajului, în vreme ce *limba* include aspectele sociale ale acțiunii verbale. Vorbirea reprezintă ceea ce este pasager, accidental și accesoriu, pe cînd limba ceea ce este constant, necesar și funcțional. Rezultat al unui contract social implicit, limba este o instituție exterioară persoanei umane, care nu poate să intervină în dinamica ei, ci doar să o înțeleagă și să o utilizeze. Obiectul propriu-zis al științei lingvistice este limba, și nu vorbirea. Limba are un caracter omogen, fundamentîndu-se pe uniunea între semnificant și semnificat în cadrul semnelor lingvistice, văzute de Saussure ca fenomene integral psihice; acestea sunt corelate între ele în cadrul ansamblului, pe baza unui consens colectiv.

Aserțiunile lui Saussure sunt și în această privință marcate pe alocuri de obscuritate și de inconsecvență (uneori, de exemplu, conceptul de 'vorbire' este desemnat prin termenul *limbaj*!), dar rămîn mereu foarte subtile și pline de sugestii. Dată fiind importanța temei, cităm în extenso paragrafele privitoare la cele două ipostaze ale limbajului (SAUSSURE, *Curs...*, p. 40-41):

2. O excepție o constituie învățăatul german W. Porzig, care, în lucrarea *Das Wunder der Sprache*, 1950, transpune termenii saussurieni prin *Sprachbesitz* 'posedare a limbii' și *Gespräch* 'discuție, dialog, vorbire'.
3. *Curs...*, p. 35: „Limbajul are o latură individuală și o latură socială, și nu o putem concepe pe una fără cealaltă”.



Vorbirea este (...) un act individual de voință și de inteligență, în care putem distinge: 1° combinațiile prin care subiectul vorbitor utilizează codul limbii pentru a-și exprima gândirea personală; 2° mecanismul psihofizic care îi îngăduie să exteriorizeze aceste combinații. (...) Să recapitulăm caracteristicile limbii:

1° Ea este un obiect bine definit în ansamblul heteroclit al faptelor de limbaj. O putem localiza în porțiunea bine determinată a circuitului unde o imagine auditivă se asociază cu un concept. Ea este partea socială a limbajului, exterioră individului, care prin el însuși nu poate nici să o creeze și nici să o modifice; ea nu există decât în virtutea unui fel de contract încheiat între membrii comunității. Pe de altă parte, individul are nevoie de o ucenicie pentru a o cunoaște; copilul nu și-o asimilează decât treptat. Ea este ceva atât de distinct, încât un om lipsit de facultatea vorbirii își păstrează limba, dacă înțelege semnele vocale pe care le aude.

2° Limba, distinctă de vorbire, este un obiect pe care îl putem studia separat. Noi nu mai vorbim limbile moarte, dar putem foarte bine să ne însușim organismul lor lingvistic. Știința limbii nu numai că se poate lipsi de alte elemente ale limbajului, dar ea nu este posibilă decât dacă aceste alte elemente nu intervin.

3° În timp ce limbajul este heterogen, limba astfel delimitată este de natură omogenă: ea este un sistem de semne unde nu este esențială decât unirea dintre sens și imaginea acustică și unde cele două părți ale semnului sînt în egală măsură psihice.

4° Limba, nu mai puțin decât vorbirea, este un obiect de natură concretă și acest lucru reprezintă un mare avantaj pentru studiu. Semnele lingvistice, deși esențial psihice, nu sînt niște abstracții. Asociațiile ratificate prin consimțămîntul colectiv, și al căror ansamblu alcătuiește limba, sînt realități care își au sediul în creier. Pe de altă parte, semnele limbii sînt, ca să spunem așa, tangibile; scrierea le poate fixa în imagini convenționale, în timp ce este cu neputință să fotografiezi, în toate detaliile lor, actele vorbirii; fonațiunea unui cuvînt, oricît de scurt ar fi el, reprezintă o infinitate de mișcări musculare extrem de dificil de cunoscut și de figurat. În limbă, dimpotrivă, nu există decât imaginea acustică și aceasta poate să se traducă într-o imagine vizuală constantă. Căci, dacă facem abstracție de această multitudine de mișcări necesare pentru a o realiza în vorbire, fiecare imagine acustică nu este, așa cum vom vedea, decât sumă unui număr limitat de elemente sau foneme, susceptibile la rîndul lor să fie evocate printr-un număr corespunzător de semne scrise. Această posibilitate de a fixa lucrurile privitoare la limbă face ca un dicționar și o gramatică să poată fi reprezentări fidele ale ei, limba fiind depozitul imaginilor acustice, iar scrisul forma tangibilă a acestor imagini.

Cea mai importantă consecință de ordin teoretic a distincției binare *langue/parole* este, în sistemul de gândire al lui Saussure, disocierea a două perspective epistemologice autonome: Saussure vorbește în continuare

despre o lingvistică a limbii și o lingvistică a vorbirii (*Curs...*, cap. IV, *Lingvistica limbii și lingvistica vorbirii*). Gîndirea lui Saussure este, în acest punct, ca și în multe altele, destul de inconsecventă întrucît, deși afirmă limpede că singura lingvistică posibilă ar fi *lingvistica limbii*, acceptă totuși pe parcursul dezbaterii și utilitatea unei *lingvistici a vorbirii*:

Studiul limbajului comportă deci două părți: una, esențială, are drept obiect limba, care este socială în esența ei și independentă de individ; acest studiu este numai psihic; cealaltă, secundară, are drept obiect partea individuală a limbajului, adică vorbirea, inclusiv fonațiunea: ea este psihofizică (*Curs...*, p. 43).

Inconsecvențele și neclaritățile formulărilor saussuriene au justificat eforturile urmașilor de a le elucida, în încercarea de a aprofunda importanța distincției limbă/vorbire. Putem afirma chiar că, în bună parte, lingvistica teoretică modernă s-a dezvoltat ca un proces de clarificare a acestei epocale distincții teoretice saussuriene. Voi trece acum în revistă cîteva dintre principalele momente ale acestei dezbateri, enunțînd pe scurt concepția cu privire la această temă a celor mai importanți lingviști moderni.

Una dintre primele abordări teoretice ale acestei problematici aparține lui Charles Bally, unul dintre colaboratorii apropiați ai magistrului genevez. Mai ales în lucrările *F. de Saussure et l'état actuel des études linguistiques* (Geneva, 1913), *Le langage et la vie* (ed. I, 1913; ed. a III-a, 1935) și *Linguistique générale et linguistique française* (ed. I, Paris, 1932; ed. a III-a, Berna, 1950), Ch. Bally privește distincția saussuriană *langue/parole* ca pe o opoziție între ansamblul lingvistic de natură socială (*langue*) și funcționarea lingvistică individuală (*parole*). Pentru Bally, vorbirea este „limba în acțiune, limba actualizată, limba în echilibru și în plină funcționare”. După cum se vede, Bally introduce în discuție un nou criteriu, cel al funcționalității. Potrivit acestui criteriu, limba este un sistem organizat, conținînd elementele necesare comunicării unor conținuturi de natură intelectual-obiectivă, în vreme ce vorbirea este instrumentul de exprimare a vieții afective. Această interpretare îl conduce pe Ch. Bally la crearea stilisticii lingvistice. În concepția acestui autor, stilistica ar avea sarcina de a studia componenta afectivă a limbii, în opoziție cu gramatica, preocupată de aspectul normal sau intelectual al limbii. Ca și maestrul său, Bally definește limba drept o instituție socială, adăugînd însă că aceasta este deopotrivă un sistem relativ autonom:

Le système linguistique (...) peut se développer de façon autonome, et, par contre-coup, modéler la pensée collective d'une façon nouvelle (*Linguistique générale et linguistique française*, p. 15).

Ch. Bally introduce în definirea limbajului și criteriul temporal, afirmînd că limba este preexistentă față de vorbire din punct de vedere sincronic sau static, dar este posterioară acesteia din punct de vedere dinamic sau genetico-istoric. Cu alte cuvinte, limba, ca sistem stabil, rezultă în urma unui proces istoric de abstractizare și de socializare a unor manifestări lingvistice individuale, dar orice act de vorbire individual se raportează din punct de vedere funcțional, la un moment dat, la sistemul lingvistic, adică la limbă.

Un alt elev direct al lui Saussure, A. Sechehaye, co-fondator, alături de Ch. Bally, al așa-numitei „Școli lingvistice geneveze”, a abordat și el problema raportului dintre limbă și vorbire, în special în studiul *Les trois linguistiques saussuriennes*, publicat în „Vox Romanica”, V (1942). Acest savant își propunea să adîncească distincția saussuriană primară într-o perspectivă epistemologică mai largă, propunînd acceptarea a trei „lingvistici” diferite, în funcție de orientarea cercetării către una din laturile limbajului: 1) o „lingvistică a vorbirii organizate”, care ar trebui să se preocupe de actele lingvistice particulare, văzute ca fenomene ocazionale și concrete; 2) o „lingvistică statică”, interesată de aspectele generale, obținute prin abstractizarea și generalizarea faptelor de limbă concrete; 3) o „lingvistică evolutivă”, preocupată de studiul evoluției faptelor lingvistice. Sechehaye precizează că vorbirea concretă este o realizare a limbii (*langue*), o explicitare cu mijloace idiomatice a acesteia. În consecință, acest lingvist distinge între „vorbirea propriu-zisă”, înțeleasă ca un impuls expresiv și ca un fenomen „prelingvistic”, pe de o parte, și „vorbirea organizată”, verigă intermediară necesară între limba văzută ca sistem static și limba ca fenomen evolutiv. În linii mari, ceea ce caracterizează gîndirea lingvistică a urmașilor direcți ai lui Ferdinand de Saussure este încercarea de a orienta cercetarea către abordarea aspectelor sincronice ale limbii, tratată sistematic și consecvent ca sistem de semne.

În spațiul cultural anglo-saxon, o contribuție esențială la aprofundarea distincției între ceea ce este general și ceea ce este particular în limbă a avut-o lingvistul Sir Alan Gardiner, într-o serie de studii și mai ales în lucrarea cu caracter monografic *The Theory of Speech and Language*, Oxford, 1932. Într-o perspectivă pronunțat filosofică, Gardiner înțelege prin vorbire (*speech*) activitatea lingvistică propriu-zisă a omului, iar prin limbă (*language*) condiția și produsul vorbirii:

We shall see that the impulse to speech, at least in its more fundamental forms, arises in the intention of some member of the community to influence one or more of his fellows in reference to some particular thing. Speech is thus a universally exerted activity, having at first definitely utilitarian aims. In describing this activity, we shall discover that it consists in the application of a universally possessed science, namely the science which we call language. With infinite pains the human child learns language in order to exercise it as speech. These two human attributes, language the science and speech its active application, have too often been confused with one another or regarded as identical, with the result that no intelligible account could be given of their ultimate elements, the 'word' and the 'sentence'. Not the least important conclusion which will emerge from our discussion is that the 'word' is the unit of language, whereas the 'sentence' is the unit of speech.

Limbă are deci un caracter general și abstract, este o „știință” (în sensul de deținere de cunoștințe necesare pentru desfășurarea unei activități anume), pe când vorbirea, ca fenomen particular și ocazional, reprezintă o proiecție în planul realității a semnelor abstracte de la nivelul limbii. Elementul de originalitate introdus în discuție de Alan Gardiner constă în conceptul de „fapte de vorbire” (*acts of speech*), care definește o ipostază diferită de vorbire, și anume tocmai aspectul inedit, personal și original al acesteia:

Când spun că anumite fenomene dintr-un text dat aparțin „vorbirii”, și nu „limbii”, vreau să spun că, dacă am extrage din text toate acele elemente tradiționale care trebuie denumite elemente ale limbii, ar rămâne un reziduu pentru care vorbitorul poartă întreaga responsabilitate, iar acest reziduu este ceea ce eu denumesc „fapte de vorbire” (Alan Gardiner, *The distinction of „Speech” and „Language”*, în *Atti del III Congresso Internazionale dei Linguisti*, Firenze, 1935, p. 349; articolul întreg, p. 345-353).

4. „Vom vedea că impulsul de a vorbi, cel puțin în aspectele sale mai fundamentale, se naște din intenția unor membri ai comunității de a-i influența pe unul sau pe mai mulți dintre partenerii lor cu privire la un anumit lucru. Vorbirea este astfel o activitate exercitată în mod universal, având inițial, în mod clar, scopuri utilitare. Dacă dorim să descriem această activitate, vom descoperi că ea constă în aplicarea unei științe deținute în mod universal, și anume știința pe care o numim limbă. Cu eforturi imense, copilul învață limba pentru a o putea exercita ca vorbire. Aceste două atribute umane, limba ca știință și vorbirea ca aplicare activă a acesteia, au fost deseori confundate unul cu altul sau privite ca identice, rezultatul confuziei fiind faptul că nu ne putem face o părere fermă și clară asupra elementelor lor fundamentale, 'cuvîntul' și 'enunțul'. Concluzia de o importanță apreciabilă care va decurge din discuția noastră este aceea că 'cuvîntul' este unitatea minimală a limbii, pe când 'enunțul' este unitatea minimală a vorbirii” (*The Theory of Speech and Language*, ed. a II-a, Oxford, 1951, p. 62-63).

O încercare notabilă de nuanțare și clarificare a conținutului conceptual al opoziției saussuriene limbă/vorbire aparține lui Walter Porzig. În lucrarea sa *Das Wunder der Sprache*, Berna, 1950, p. 106 și urm., acest învățat echivalează conceptul 'langue' prin germ. *Sprachbesitz*, literal 'deținere a limbii', iar pe cel de 'parole' prin germ. *Gespräch* 'vorbire, convorbire, dialog', păstrând termenul generic *Sprache* pentru a desemna limbajul în general. În vreme ce prin *Gespräch* se înțelege „vorbirea concretă” (*das wirkliche Sprechen*), prin *Sprachbesitz* se înțelege „o serie de imagini memorate și de habitudini exersate” (*eine Reihe von Erinnerungsbildern und eingeübten Gewohnheiten*), care se acumulează în conștiința vorbitorului unei limbi. Cele două ipostaze ale limbajului sunt văzute într-o relație de strînsă interdependență. Iată, mai pe larg, extrase din contextul lor dialogal, o serie de afirmații din opera citată<sup>5</sup>:

Die Sprechenden besitzen einen Vorrat von Erinnerungsbildern von Lautgebilden, die sie mit ganz bestimmten Sachverhalten zu verknüpfen gewöhnt sind. Wir können diesen Schatz an Gedächtnisbildern und Gewohnheiten Sprachbesitz nennen. Voraussetzung für ein Gespräch ist also, dass beide Partner Sprachbesitz, und zwar denselben Sprachbesitz haben. (...) Demnach besteht der Sprachbesitz in einer Reihe von Erinnerungsbildern und eingeübten Gewohnheiten in der Seele des Sprechenden. Er denkt allerdings meistens nicht an diesen seinen Besitz, er ist ihm nicht bewusst, aber jedesmal, wenn er ihn braucht, tauchen die nötigen Erinnerungen auf, laufen die eingeübten Tätigkeiten ab. (...) Ist nun dieser Sprachbesitz in der Seele des Sprechenden die eigentliche Wirklichkeit der Sprache, das, woran man sich als Tatsache bei der Untersuchung halten kann und wozu man immer wieder zurückkommen muss, um nicht den festen Boden zu verlieren? Diese Auffassung wird von hervorragenden Sprachforschern tatsächlich vertreten. (...) Man muss bedenken, dass die Gesamtheit dieser Gewohnheiten ja erst die Voraussetzung ist für das wirkliche Sprechen, das heisst für das Gespräch. Das Gespräch ist als tatsächliches Verhalten zwischen wirklichen Menschen zweifellos eine Wirklichkeit; die Gesamtheit aller Gespräche in einer bestimmten Sprache würde man also wohl als die Wirklichkeit dieser Sprache ansehen können. (...) Damit haben Sie auch nach meiner Meinung vollständig recht, und es handelt sich eben darum, beide Seiten des Gegenstandes Sprache bei der Untersuchung gleichmässig zu berücksichtigen, sowohl den Sprachbesitz in der Seele der Menschen als auch die Gespräche der Menschen miteinander. Es

5. Pentru înțelegerea ideilor autorului în expresia lor genuină, forțăm puțin formulara în limba română echivalind literal germ. *Sprachbesitz* prin *deținerea limbii* și germ. *Gespräch* prin *vorbire* sau *convorbire*. După cum reiese clar din text, Porzig echivalează în fond termenii saussurieni, *langue* și *parole*, nuanțînd însă conținutul lor conceptual.

ist eben, wie Saussure schon vor mehr als einem Menschenalter verlangt hat, sowohl die Wissenschaft vom Gespräch (linguistique de la parole) als auch die Wissenschaft vom Sprachbesitz (linguistique de la langue) in enger Fühlung miteinander zu treiben. (...) Der Sprachbesitz ist, wie wir schon festgestellt haben, die Voraussetzung des Gesprächs, und das Gespräch setzt den an sich im Gedächtnis ruhenden Sprachbesitz in Tätigkeit, benutzt ihn zur Verständigung zwischen zwei Menschen über irgendeine wirkliche Lage<sup>6</sup>.

În contextul acestei importante dezbateri științifice de la jumătatea secolului XX, merită menționată și contribuția romanistului german W. von Wartburg, socotit a fi unul dintre cei mai „saussurieni” lingviști ai epocii (E. Coseriu). Von Wartburg a încercat să rezolve unele dintre insuficiențele și contradicțiile structuralismului saussurian ortodox, cu anumite precizări și nuanțări inspirate de principiile idealismului lingvistic german, în special în problema controversată a raporturilor dintre structură și evoluție, dintre sincronie și diacronie. În esență, von Wartburg consideră *vorbire* a drept o activitate individuală bazată pe utilizarea

6. „Vorbitorii dețin un stoc de imagini memorate ale formelor sonore, pe care sunt obișnuiți să le pună în relație cu anumite stări de lucruri. Acest tezaur de imagini memorate și de obiceiuri îl putem denumi deținerea limbii. Premisa pentru o vorbire este deci ca ambii parteneri să dispună de o deținere a limbii, și anume de una și aceeași deținere a limbii. (...) În consecință, deținerea limbii constă într-o serie de imagini memorate și de obiceiuri exersate în spiritul vorbitorului. De cele mai multe ori, vorbitorul nu se gindește la această deținere a limbii, el nu este conștient de ea, însă de fiecare dată când are nevoie de ea, amintirile exersate se declanșează (...). Ne punem acum întrebarea dacă această deținere a limbii reprezintă adevărata realitate a limbajului, pe care să o putem considera drept obiect al cercetării și la care ar trebui să revenim mereu pentru a nu pierde terenul ferm. Această concepție a fost susținută de fapt de lingviști de seamă. Trebuie să înțelegem faptul că tocmai ansamblul acestor obiceiuri reprezintă premisa pentru puțința de a vorbi ca atare, adică pentru vorbire. Vorbirea este așadar, fără îndoială, în calitate de comportament concret între oameni reali, o realitate; ansamblul tuturor vorbirilor dintr-o anumită limbă ar putea fi considerat drept realitatea însăși a acelei limbi. Prin aceasta, după părerea mea, aveți deplină dreptate și este vorba tocmai de faptul că ambele laturi ale obiectului limbă trebuie luate în calcul în egală măsură de cercetător, adică deopotrivă deținerea limbii în spiritul oamenilor, ca și convorbirile dintre ei. După cum ceruse deja Saussure în urmă cu mai bine de o generație, știința privitoare la vorbire (linguistique de la parole) și știința privitoare la deținerea limbii (linguistique de la langue) trebuie abordate în strinsă legătură. (...) Deținerea limbii este, după cum am stabilit deja, premisa pentru vorbire, iar vorbirea pune în acțiune deținerea limbii, care, în sine, rezidă în memorie, și o întrebuițează în scopul realizării comunicării între doi oameni cu referire la o situație reală oarecare” (*op. cit.*, p. 106-108).

idiomatică a sistemului și, deopotrivă, o activitate psihică, fizică și fiziologică permițând și condiționând această utilizare. *L i m b a* îi apare lingvistului german ca un „limbaj supraindividual”, ceea ce este social, general și sistematic din activitatea lingvistică, un „sistem expresiv total și compact care trăiește virtual în totalitatea indivizilor”. În vreme ce vorbirea exprimă spiritul individual, limba este o expresie a spiritului colectiv. Limba ar fi așadar „un patrimoniu social sau, mai bine spus, o facultate specifică a tuturor membrilor unei comunități lingvistice și comună tuturor acestora” (*Problèmes et méthodes de la linguistique*, Paris, 1946).

Alți lingviști au încercat să reformuleze mai precis distincția saussuriană *langue/parole*, transpunând-o în termeni semiotici specifici. De exemplu, André Martinet, unul dintre promotorii proeminenți ai funcționalismului, propune în lucrarea *Elemente de lingvistică generală*, trad. rom. de Paul Miclău, București, 1970, p. 47 (ed. princeps: *Éléments de linguistique générale*, Paris, 1960), reformularea opoziției saussuriene cu ajutorul conceptelor de *c o d* și *m e s a j*. În perspectivă semio-logică codul ar fi „organizarea care permite redactarea mesajului și baza de confruntare a fiecărui element al mesajului pentru desprinderea înțelesului acestuia”. O concepție asemănătoare, fundamentată pe teoria semiotică, întâlnim la R. Jakobson, E. Buyssens sau P. Giraud.

În fine, un cuplu conceptual socotit de mulți specialiști ca fiind analog distincției saussuriene *langue/parole* a fost propus de fondatorul lingvisticii generativ-transformaționale, N. Chomsky. În una dintre primele sale lucrări, *Aspects of the Theory of Syntax*, 1965, p. 4, teoreticianul american își fundamentează discursul pe opoziția dintre ceea ce el numește *c o m p e t e n ță* (engl. *competence*) și *p e r f o r m a n ță* (engl. *performance*). Concepînd limba ca pe un proces dinamic și permanent de generare a unor enunțuri posibile pe baza unui inventar determinat de structuri sintactice și semantice, Chomsky a definit competența drept capacitatea intrinsecă a vorbitorului (respectiv, colocutorului) de a cunoaște, recunoaște și actualiza ansamblul regulilor de generare a unui enunț corect într-o limbă existentă dată, iar performanța drept întrebuințarea corectă a regulilor respective în situații de comunicare precis determinate. Competența ar exprima așadar aspectul abstract și potențial al limbajului, pe baza ei realizîndu-se actele performative concrete ale vorbitorilor.

Fie și succintă, prezentarea cîtorva dintre pozițiile teoretice mai semnificative pune în evidență importanța metodologică acordată în lucrările de lingvistică teoretică distincției saussuriene *langue/parole*. Sintetizînd cele

ce am arătat pînă acum, vom reține așadar că, în abordarea teoretică, cuplul conceptual *limbă / vorbire* (*sistem/realizare a sistemului, cod/mesaj, competență/performanță* etc.) servește la explicarea funcționării limbajului uman pe baza unor opoziții interne între două ipostaze fundamentale, al căror conținut ar putea fi prezentat, în linii esențiale, astfel:

<b>l i m b ă</b>	<b>v o r b i r e</b>
<i>social</i>	<i>individual</i>
<i>general</i>	<i>particular</i>
<i>obiectiv</i>	<i>subiectiv</i>
<i>convențional</i>	<i>spontan</i>
<i>potențial</i>	<i>real</i>
<i>invariant</i>	<i>variant</i>
<i>omogen</i>	<i>heterogen</i>
<i>virtual</i>	<i>actualizat</i>
<i>paradigmatic</i>	<i>sintagmatic</i>
<i>abstract</i>	<i>concret</i>
<i>autonom</i>	<i>dependent</i>
<i>repetabil</i>	<i>ocazional</i>

Între încercările de fructificare în practica cercetării a acestei distincții metodologice, rezultatele cele mai notabile au fost obținute în abordarea aspectului material-sonor al expresiei verbale. Fondatorul fonologiei moderne, N. S. Trubețkoi, reprezentant proeminent al Școlii de la Praga, a așezat opoziția limbă/vorbire la baza delimitării între domeniul foneticii și al fonologiei. În lucrarea *Grundzüge der Phonologie* (1939), Trubețkoi a operat distincția între sunetele concrete (care, prin natura lor fonetică și fiziologică, aparțin nivelului vorbirii) și ceea ce el a numit *f o n e m e*, realități virtuale definite ca tipuri sau clase de unități funcționale, legate între ele prin relații de opoziție în cadrul *sistemului fonematic sau fonologic* al limbii. Fonemele au un caracter abstract și invariant, spre deosebire de sunete care sunt variante concrete ale fonemelor. Pentru a pune în evidență diferența între foneme și realizările lor facultative sau poziționale, Trubețkoi propune procedeul *comutării poziționale*. Astfel, în raportul dintre secvențele sonore *casă lasă* din limba română, comutarea între unitățile minimale *c/l* are ca efect modificarea radicală a conținutului semantic al celor două secvențe, ceea ce arată că avem de-a face cu două



foneme diferite, adică cu două unități structural-funcționale distincte. În succesiunea de secvențe sonore *vie/yie/zie*, care conține rostiri diferite (prima literară, următoarele două dialectale) ale uneia și aceleiași unități lexicale, sunetele inițiale, deși sensibil diferite din punct de vedere acustic, realizează în context aceeași funcție distinctivă, se prezintă deci ca variante funcționale sau poziționale ale aceluiași fonem. Doar fonemul are un caracter pertinent; poate, cu alte cuvinte, îndeplini o funcție distinctivă în cadrul lanțului emisiei verbale, servind la realizarea transmisiei unei informații oarecare. Disciplina lingvistică preocupată de descrierea și clasificarea fonemelor unei limbi se va numi *fonologie*, urmînd ca fonetica tradițională să se ocupe cu sunetele vorbirii în calitatea lor de realizări acustice concrete.

## 12.1. Teoria lui E. Coseriu: sistem, normă, vorbire

Cu toate că, cel puțin la nivelul discursului pur teoretic, definirea binară și antinomică (*langue/parole*) a ipostazelor limbajului a putut părea mulțumitoare și dotată cu un grad înalt de coerență, tentativele de aplicare a ei în practica cercetării lingvistice au întîmpinat (cu excepția domeniului fonologiei) dificultăți serioase, adesea insurmontabile, determinînd încercări de a propune un model mai rafinat și mai adecvat. Cel care a adus o contribuție de importanță istorică la clarificarea acestei problematice a fost E. Coseriu. Examinînd critic și aproape exhaustiv părerile înaintașilor săi, mai întîi în amplul studiu *Sistema, norma y habla*, publicat prima dată în „Revista de la Facultad de Humanidades y Ciencias”, Montevideo, 1952, p. 113-177, și republicat de mai multe ori ulterior<sup>7</sup>, Coseriu va ajunge să propună o schemă tripartită (*sistem/normă/vorbire*), mult mai convenabilă pentru înțelegerea statutului și a mecanismului de funcționare a limbajului uman. Noiutatea constă în introducerea conceptului de *normă*, căruia i se atribuie un conținut epistemologic diferit de cel tradițional. În cadrul opoziției între „vorbirea îngrijită, aulică” (*sermo altus*) și „vorbirea populară, neîngrijită” (*sermo vulgaris*), ideea de normare, înțeleasă ca valorizare pozitivă a corectitudinii și eleganței exprimării, a fost constant prezentă în discursul gramaticienilor și al

7. Am întrebuintat versiunea cuprinsă în volumul Eugenio Coseriu, *Teoría del lenguaje y lingüística general. Cinco estudios*, secunda edición, Editorial Gredos, Madrid, 1969, p. 11-113.

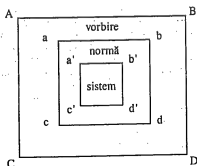
retoricienilor încă din Antichitate. În cadrul modelului propus de Coseriu norma este înțeleasă nu atât drept ceva prescriptiv, ci ca o dimensiune constitutivă a limbii.

Mai trebuie specificat meritul primei încercări de abordare trihotomică a ipostazelor limbajului revine lui Louis Hjelmslev. În articolul *Langue et parole*, publicat inițial în „Cahiers Ferdinand de Saussure”, II (1940), p. 29-44<sup>8</sup>, ilustrul lingvist danez vorbea deja de trei dimensiuni sau ipostaze ale limbajului uman, *sistemul*, *norma* și *uzajul* (sau *uzul*). Ca ansamblu de relații abstracte între elemente specifice, *sistemul* sau *schemă* unei limbi are în concepția lui Hjelmslev un caracter pur formal și abstract. Fiecare element al sistemului, independent de orice determinare fonetică sau semantică, s-ar defini, într-un chip aproape algebric, exclusiv prin relațiile pe care le contractează cu celelalte elemente ale lui. *Uzajul* sau *uzul* ar include acele fenomene de natură fonetică și semantică prin care sistemul se concretizează în fapt. Între *schemă* (sistem) și *uzaj*, *norma* ar trebui să ne apară ca un ansamblu de trăsături distinctive care permit să fie recunoscute, prin contrast, unele de altele, elementele sistemului, așa cum se manifestă ele în mod concret, în *uzaj*. Dacă vom echivala sistemul (schema) și *uzajul* cu componentele distincției saussuriene *langue/parole*, atunci norma ne va apărea, potrivit lui Hjelmslev, ca o abstragere din realitatea fluidă a fenomenelor vorbirii a unor constante relative la sistem. Dacă avem în vedere, de exemplu, elementul sonor /p/ în limba română, vom spune, în termeni hjelmslevieni, că la nivelul sistemului formal /p/ se definește prin modul în care se combină, în cadrul silabei, cu alte foneme, pentru a alcătui unități comunicative (*pat, par, pas, por, pir, pier, prag, prin, psalm, apă* etc.). Sistemul fonematic românesc acceptă, în privința acestui fonem, combinația sa cu vocale, diftongi și diferite consoane, dar nu cu consoana /z/, de exemplu, combinație permisă în schimb de sistemul fonematic al limbii polone, precum în pol. *przyjaciół* ‘prieten’ (citit aprox.: *prziaciół*) sau *przykład* ‘exemplu’ (citit aprox.: *przićlad*). La nivelul normei, /p/ s-ar defini ca o consoană oclisivă, labială, surdă, aceste determinări fiind cele care o deosebesc de alte consoane, de exemplu de cele relativ apropiate: oclusiva labială sonoră /b/, oclusiva palatală surdă /tʃ/, fricativa labială surdă /f/ etc. În fine, în cazul dat, *uzul* s-ar defini prin ansamblul trăsăturilor, distinctive sau nondistinctive, care alcătuiesc pronunțarea

8. Republicat în vol. *Essais linguistiques*, 1959, p. 59-81.

consoanei /p/ în vorbirea românilor: pe lângă pronunțarea literară *piatră*, sunt cunoscute varietăți dialectale de rostire precum *pk'ătră*, *k'ătră*, *pčătră* etc.

Revenind la E. Coseriu, să remarcăm mai întâi că, după ce efectuează o amănunțită și aproape exhaustivă analiză critică a părerilor referitoare la raportul între individual și social în limbă, acest învățat își construiește sintetic propria teorie, larg acceptată astăzi în comunitatea științifică internațională. Din punctul său de vedere, ceea ce există în realitatea socială obiectivă sunt actele lingvistice propriu-zise, în marea lor varietate și cu larga lor marjă de spontaneitate și irepetabilitate. Pornind de la constatarea existenței actelor de vorbire individuale, rațiunea umană construiește sau deduce o serie de „abstracțiuni care se elaborează pe baza activității lingvistice concrete”. Aceste constructe sunt tocmai „sistemul lingvistic” și „norma lingvistică”. Norma reprezintă un prim grad de abstractizare și formalizare a actelor de vorbire, reținând doar acele structuri lingvistice considerate tradiționale și comune tuturor membrilor unei comunități. Din sfera normei se exclud astfel creația lingvistică inedită și spontană, toate faptele de limbă care, prin caracterul lor individual și particular, aparțin vorbirii. Prin sistem, Coseriu propune să înțelegem un plan secund al procesului de abstractizare, pornindu-se de la nivelul normei și reținându-se exclusiv elementele lingvistice esențiale și indispensabile comunicării, și în primul rând opozițiile funcționale între semnele lingvistice. Pentru a sugera raporturile dintre cele trei ipostaze ale comunicării verbale, Coseriu propune, *op. cit.*, p. 95, următoarea reprezentare grafică:



Cadrul exterior ABCD reprezintă vorbirea efectivă (*hablar*), adică totalitatea actelor lingvistice înregistrate în mod concret în chiar momentul producerii lor. Cadrul intermediar abcd indică nivelul normei, care include tot ceea ce, dedus din vorbirea concretă, reprezintă un fapt de repetare a unor modele preexistente. În calitate de primă treaptă de abstractizare a comunicării concrete, norma exclude tot ceea ce este irepetabil, individual, ocazional sau momentan, reținând doar aspectele comune tuturor actelor de vorbire, prin referire la modele preexistente, fie acestea individuale sau comunitare. În sfârșit, cadrul din mijloc a'b'c'd' ocupă poziția sistemului, definit exclusiv prin ceea ce, în cadrul normei, reprezintă structură formală indispensabilă comunicării și opoziție funcțională necesară. Ca nivel secund de abstractizare, sistemul rezultă în urma eliminării a tot ceea ce, la nivelul normei, este simplă tradiție, elemente fără valoare funcțională. Altfel spus, prin procesul de abstractizare de la normă la sistem se exclude tot ceea ce este „variantă facultativă” sau „variantă combinatorie”, reținându-se doar ceea ce este „pertinent” din punct de vedere funcțional. Abstras așadar prin intermediul normei din actele de vorbire, sistemul este descris de Coseriu, *op. cit.*, p. 98, în termenii următori:

Sistemul este un sistem de posibilități, de coordonate care indică drumuri închise și drumuri deschise; ele ar putea fi considerate drept un ansamblu de „impuneri” și, totuși, încă poate și mai bine, drept un *ansamblu de libertăți*, loc care admite realizări infinite și reclamă doar să nu fie afectate condițiile funcționale ale instrumentului lingvistic; mai degrabă decât „imperativ”, caracterul său este consultativ.

La rîndul său, norma este definită (*ibidem*) astfel:

Ceea ce, în realitate, se impune individului, limitîndu-i libertatea expresivă și comprimînd posibilitățile oferite de sistem, în cadrul trasat de către realizările tradiționale, este norma. Norma este, într-adevăr, un sistem de realizări obligatorii, de impuneri sociale și culturale; și variază în raport cu comunitatea de vorbitori. În interiorul aceleiași comunități lingvistice naționale și în interiorul aceluiași sistem funcțional se pot verifica norme diferite (limbaj familiar, limbaj popular, limbă literară, limbaj elevat, limbaj vulgar etc.), distincte mai ales în privința vocabularului, însă adesea și în privința formelor gramaticale și a pronunțării.

Coseriu specifică în continuare că, în cadrul aceleiași comunități naționale și în cadrul aceluiași sistem funcțional, pot coexista norme diferite (la nivel lexical, gramatical și chiar al rostirii), care definesc

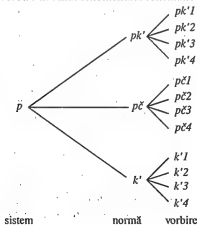
varietăți lingvistice precum limbajul familiar, limbajul popular, limba literară, limbajul elevat, limbajul vulgar etc.

Între sistem, normă și vorbire, ca ipostaze fundamentale ale limbajului, se constată existența unor raporturi ierarhice, bazate pe operații mentale de abstractizare și de excludere. Norma și vorbirea sunt, de exemplu, realizări cu grad diferit de concretețe ale sistemului, care se prezintă în sine ca un ansamblu de posibilități sau ca o rețea de funcții potențiale. Altfel spus, norma și sistemul reprezintă grade succesive de formalizare a vorbirii. Aceasta din urmă este cea mai cuprinzătoare, întrucât include și norma și sistemul, norma incluzînd (după cum sugerează și schema de mai sus) doar sistemul. Ceea ce este absolut indispensabil pentru realizarea unui act de comunicare verbală se găsește exclusiv în sistem, norma fiind aceea care reglează și controlează, potrivit unor modele legitimate de tradiție și consens, dinamica vorbirii. În consecință, Coseriu va propune (*ibidem*, p. 101) un model mai rafinat, care include patru concepte fundamentale: 1) sistemul, 2) norma socială, 3) norma individuală și 4) actul de vorbire concretă, la care se adaugă, potrivit gradelor diferite de abstractizare, trei concepte secundare: a) fapte de vorbire; b) fapte de normă individuală și c) fapte de normă socială. Conform posibilităților de dispunere a acestor concepte, sunt distinse următoarele patru ipostaze teoretice:

1. Dacă opoziția se stabilește între *sistem* și *realizare*, atunci limba conține doar *sistemul*, iar *vorbirea* toate celelalte concepte, ilustrînd grade diferite de abstractizare (*norme* sociale și individuale), ca și planul concret al *actului vorbirii*.
2. Dacă opoziția se stabilește între *concret* și *abstract*, *vorbirea* coincide cu *actul de vorbire concretă*, iar *limba* cuprinde toate celelalte concepte principale, ilustrînd grade diferite de abstractizare (*normele* și *sistemul*), care, fără îndoială, se manifestă în mod concret în actele de vorbire.
3. Dacă opoziția se stabilește între *social* și *individual*, atunci limba cuprinde *sistemul* și *norma*, iar *vorbirea* include *norma individuală* și *actul de vorbire concretă*, incluzînd deopotrivă celelalte două concepte.
4. Dacă opoziția se stabilește între *noutate* sau *originalitate expresivă* și *repetiție*, *vorbirea* cuprinde exclusiv *faptele de limbă*, iar *limba* toate celelalte concepte, inclusiv aspectele sistematice și normative ale *actului de vorbire concretă* (*ibidem*, p. 101).

Rămîne acum să ilustrăm valoarea practică a disocierilor metodologice de mai sus, ca și maniabilitatea conceptelor propuse prin cîteva exemple, după modelul exemplelor din diferite limbi prin care E. Coseriu își ilustrează din abundență teoria.

În sistemul fonologic al limbii române este înregistrată oclusiva bilabială surdă /p/, care se opune, ca unitate fonologică, altor consoane, precum /t/, /d/ etc. Trăsăturile pertinente ale acestui fonem asigură funcția sa precisă în sistemul fonologic românesc, indiferent de mulțimea posibilă a realizărilor sale la nivelul unor colectivități (sociale sau regionale etc.) de vorbitori ai limbii române sau la nivelul fiecărui vorbitor. Astfel, oricum ar fi rostit, cuvântul *picior* are aceeași valoare semantică oriunde în cadrul comunității vorbitoare de limbă română. Dacă ne situăm într-o perspectivă dialectologică, observăm că, în diferitele graiuri românești, bilabiala oclusivă surdă /p/ suferă grade diferite de palatalizare, așa încât auzim rostiri precum *pk'cor*, *k'cor* sau *pčicor*, prin Transilvania, Moldova, respectiv Banat. Vom spune că sunetele concrete *pk'*, *k'* și *pč* sunt variante regionale ale fonemului /p/, fiecare avînd caracterul unei norme dialectale, întrucît toți vorbitorii nativi din Transilvania, Moldova și Banat rostesc în mod consecvent așa cum este tradițional în respectiva regiune. Dar chiar între vorbitorii nativi ai aceluiași grai sau dialect există diferențe de pronunțare, deci realizări diferite ale normei dialectale. Vom spune așadar că fonemul unic /p/ din sistem are trei realizări la nivelul normelor dialectale și un număr nedeterminat de realizări (variante individuale sau ocazionale) în vorbirea curentă, adică în actele de vorbire concretă. Imitată după cea construită de Coseriu la p. 72 a stud. cit., diagrama următoare are scopul de a sugera raporturile dinamice dintre sistem, normă și vorbire în cazul fenomenului fonematic explicat mai sus:



În domeniul morfologiei, dinamica sistem - normă - vorbire este ușor de pus în evidență dacă observăm cu atenție limbajul copiilor la vârstele imediat preșcolare. Însușindu-și, intuitiv și prin imitația adulților, sistemul, dar ignorând norma, copiii ajung să întrebuințeze unele expresii verbale neacceptate de nici o normă, dar îngăduite, în principiu, de sistem. De exemplu, la copii de această vîrstă întâlnim plurale neacceptate de normă precum *\*creionuri*, *\*filmuri*, *\*balonuri*, adjective precum *\*pămîntos*, *\*căsos* etc. În acest proces, copiii ignoră norma, dar aplică sistemul. Într-o perspectivă dialectologică întâlnim diferențe în privința normelor dialectale, de exemplu formele moldovenești de plural *pămi* sau *hăini*, în opoziție cu normele literare *haine*, *palme*, pe baza existenței în sistem a posibilităților de formare a pluralului la substantivele feminine fie prin desinența *-i* (ca în *șări*), fie prin desinența *-e* (ca în *case*).

Pentru domeniile lexicului și sintaxei, dinamica raporturilor între sistem, normă și vorbire este mai intensă și mai greu de perceput, limitele între cele trei dimensiuni fundamentale ale limbajului fiind mai fluide. Dinamica relației vorbire/normă/sistem ne ajută însă să înțelegem mai bine fenomenul creativității lingvistice. Sistemul lexical al unei limbi acceptă cu relativă ușurință noi unități lexicale, cu condiția ca acestea să fie convenabil adaptate la sistemul morfologic și la restricțiile fonematice ale limbii respective. Întrebuințate mai întâi în vorbirea unui număr restrîns de persoane (care le preiau de la cei care le-au creat), unele dintre unitățile lexicale noi, împrumutate sau construite prin derivare sau compunere, ajung să se generalizeze în uzul vorbitorilor dintr-o regiune, ai unui limbaj funcțional (stil funcțional) sau chiar ai limbii literare, devenind norme regional-dialectale, stilistice sau, respectiv, literare. De exemplu, pe la jumătatea secolului al XIX-lea, în scrierile literare și publicistice și, probabil, și în vorbirea oamenilor instruiți, au pătruns neologisme precum *independență* (după fr. *indépendance*) *influență* (după fr. *influence*), *progres* (după lat. *progressus*, fr. *progrès*), pentru a desemna concepte încă nelexicalizate în limba română pînă la momentul respectiv. Aceste unități lexicale noi erau întrebuințate în paralel cu sinonime forjate, prin calchiere, cu material morfematic românesc preexistent: *neatîrnare*, *înfrîurire* și, respectiv, *propășire*. Constatăm în cazul dat că, acceptate de sistemul lexical și prezente în vorbire, elementele acestor serii paralele nu își definiseră încă statutul în cadrul normei. Ulterior, după cum atestă normele literare actuale, termenii neologici s-au impus ca norme, cei „neaoși” conservîndu-se în fondul pasiv al lexicului, cu o

puternică conotație 'învechit'. Un alt exemplu: seria pronumelor personale *dinsul/dinsa/dinșii/dinsele*, prezintă în vorbirea tuturor românilor, diferă ca tratament normativ în graiul moldovenesc (unde funcționează exclusiv ca pronume personal, uneori și cu referire la inanimate), față de graiul muntenesc (unde este întrebuințat ca pronume de politețe cu referire la persoane). În fine, să dăm un exemplu simplu și pentru domeniul sintactic. În limba latină, întrucât opozițiile morfematice cazuale sunt foarte clar marcate prin desinențe, sistemul permite o ordine liberă a cuvintelor în propoziție, astfel încît, la nivelul vorbirii, în texte, se pot întîlni structuri precum *Paulum Petrus amat/Petrus amat Paulum/Amat Petrus Paulum/Amat Paulum Petrus* (cu sublinieri stilistico-semantic distincte). Norma literară standard impune însă topica *Petrus Paulum amat* (subiect – complement direct – predicat).

## 12.2. Limba literară ca „limbă exemplară” sau „limbă a culturii”

Din punct de vedere structural și funcțional, toate varietățile unei limbi, așa cum sunt ele configurate de un ansamblu de norme, au un statut egal. Totuși, dată fiind marea importanță socială și culturală, limba literară constituie obiectul unei atenții speciale din partea specialiștilor. Pentru o înțelegere corectă a conceptului de *limbă literară* este necesar să operăm mai întîi o distincție elementară: prin sintagma *limbă literară* desemnăm o realitate complet diferită de sintagma *limbă a literaturii*. Frecvența confuzie care se face între aceste două noțiuni are o explicație dublă, de natură istorică și etimologică; istorică, în sensul că în etapele de început ale științei lingvistice, în prima jumătate a secolului al XIX-lea, atît la noi, cît și în alte părți, cei mai mulți oameni cultivați puneau semnul echivalenței între aceste două noțiuni; etimologică, întrucît etimonul primar, subst. *littera*, era în limba latină un termen polisemantic, însemnînd, între altele, deopotrivă 'literă' și 'literatură', dar și 'cultură' în sens general. Pentru vorbitorii de limbă latină, atît în epoca Antichității clasice, cît și mai tîrziu, în Evul Mediu latin, un individ calificat drept *litteratus* era cineva care trecuse prin școală și care își însușise astfel capacitatea de a se exprima într-o limbă elevată, cultivată prin studiul textelor clasice și opusă felului „vulgar” și necultivat al vorbirii claselor neinstruite. Opusul „literatului” era un *illitteratus*, omul incult, incapabil de o exprimare mai îngrijită.



Opoziția între omul cult și cel incult, prin raportare la limba latină, s-a perpetuat pe parcursul Evului Mediu, până în pragul epocii moderne când, începînd cu perioada Renașterii, apar și se impun treptat limbile de cultură moderne (italiana, franceza, engleza, germana etc.). A fi cult sau instruit era sinonim cu a stăpîni limba latină (în Occidentul european), greaca sau, mai tîrziu, slavona (în Balcani și în partea de est a spațiului european), iar a fi peinstruit era totuna cu a nu putea să te exprimi decît în „limba vulgară” sau „vernaculară”, adică într-una din limbile populare. Impunerea limbilor de cultură moderne și crearea unor tradiții culturale naționale au modificat conținutul opoziției cult/incult, cultă fiind socotită de acum încolo acea persoană care, chiar dacă nu cunoștea limba latină, putea mînuî în mod mulțumitor aspectul scris și cultivat al limbii naționale. Pentru a desemna această variantă cultivată prin scris, au fost întrebuințate diferite formule, în cele din urmă ajungînd să se impună sintagma *limbă literară* (fr. *langue littéraire*, ital. *lingua letteraria*, engl. *literary language*). În paralel, pentru a desemna limba literară, se întrebuințează, mai rar, și sintagme precum *limbă de civilizație* sau *limbă de cultură* (germ. *Kultursprache*). În limba germană, este folosită curent pentru această noțiune și sintagma *Hochsprache*, literal: ‘limbă înaltă’, care reprezintă o traducere a expresiei *sermo altus*, prin care uneori se denumea în retorica clasică tipul de vorbire reclamat de împrejurările solemne (politică, biserică, spațiul academic). În universul cultural anglo-saxon mai circulă și sintagma *standard language*, pentru a se desemna nivelul strict normat al unei limbi naționale.

Noțiunea de limbă literară este așadar strîns legată de noțiunea de cultură scrisă. Istoric vorbind, nu există limbă literară decît în cadrul unei culturi urbane care cunoaște și practică scrierea pe scară largă, o cultură de „tip major”, pentru a întrebuința cunoscuta formulă propusă de Lucian Blaga. De aici decurge o altă opoziție definitorie pentru conceptul de limbă literară, cea între dimensiunea scrisă și dimensiunea vorbită, populară sau dialectală în cadrul unei limbi naționale. O limbă literară, în înțelesul modern al acestui concept, caracterizează un stadiu evolutiv superior al unei limbi naționale și este condiționată de constituirea și funcționarea măcar a cîtorva dintre cele mai importante atribute ale unei civilizații de tip urban (scriere, organizare politică, tradiție literară, organizare confesional-bisericască, învățămînt etc.).

Dacă facem abstracție de unele sumare aluzii la nevoia de a avea o limbă de cultură, pe care le găsim la unii cărturari români din epoca veche,

constatăm că reprezentanții Școlii Ardelene sunt primii în cultura română care devin conștienți de necesitatea stringentă a forjării unei limbi literare moderne. Recunoscut și în alte privințe ca un spirit echilibrat, al nuanțelor și al pozițiilor raționale, Ioan Budai-Deleanu se referea la un instrument al activității intelectuale superioare, pe care îl numea „limba muselor”, formulând o definiție cuprinzătoare a ceea ce numim astăzi limbă literară:

Limba muselor... să afle la toate neamurile politice, la care floresc învățăturile, și este în sine tot aceeași limbă a norodului de obște, numai cât este mai curată și curățită de toate smintelile ce să afle la limba de obște a gloatei, cu un cuvânt, este limba lămurită și adusă la regulile gramaticești, apoi și înmulțită cu cuvinte obicinuite la învățături, care nu să afle la vorba de obște<sup>9</sup>.

Remarcăm o înțelegere considerabil de nuanțată a ceea ce ar trebui să fie o limbă de cultură în concepția autorului *Țiganiadei*: premisa unei organizări social-politice superioare, existența unei tradiții culturale, identitatea istorică cu limba comună a întregii națiuni, ideea de cultivare și de normare, precum și necesitatea terminologiilor speciale. Și lui I. Heliade Rădulescu, om de cultură al cărui aport la configurarea românei literare a fost enorm, imperativul forjării unei limbi literare îi apărea ca o necesitate națională. Heliade a întrebunțat chiar formula de *limbă literară* (sau *literală*), în concurență cu cea de *limbă generală*<sup>10</sup>. Alte formule terminologice, precum cea de *limbă tipică*, propusă de B.P. Hasdeu (*Cuvente den bătrîni*, II, București, 1879, p. 98), sau cea de *limbă comună*, întrebunțată de A. Philippide (*Principii de istoria limbii*, Iași, 1894, p. 8 și urm.), nu au reușit să se generalizeze, formula *limbă literară* fiind acceptată astăzi aproape unanim de către cercetătorii români.

În perioada de după al doilea război mondial, studiul limbii literare române a devenit disciplină universitară, începînd să se bucure de un interes cu totul special printre lingviști. În paralel cu activitatea științifică propriu-zisă, în a doua jumătate a secolului XX se remarcă trezirea interesului unor pături mai largi ale populației pentru problemele concrete ale normării și cultivării limbii literare, interes stimulat prin presă și radio. Publicarea în anul 1949 a lucrării *Problemele capitale ale vechii române literare* de Gheorghe Ivănescu este urmată de lucrări cu caracter de

9. În lucrarea manuscrisă intitulată *Dascaul românesc pentru temeiurile gramaticii românești*, redactată între anii 1815 și 1820. Inedit pînă de curînd și păstrat în Ms. BAR nr. 2427, textul acesta a fost publicat integral în volumul I. Budai-Deleanu, *Scrieri lingvistice*, ediție de Mirela Teodorescu și Ion Gheție, București, 1970, p. 130-161. Pasajul citat mai sus se află la p. 132 a ediției menționate.

10. Vezi GHEȚIE, *Introducere...*, p. 19.

sinteză, cum sunt cele publicate de B. Cazacu – Liviu Onu – Al. Rosetti, I. Iordan, J. Bick, I. Gheție, I. Coteanu, V. Țira – Șt. Munteanu, G. Istrate ș.a. O vigoare deosebită se înregistrează și în privința editării critice a unor monumente importante ale vechii culturi românești. Mai mult chiar, la Institutul de Lingvistică din București, care poartă astăzi numele lui Iorgu Iordan, a fost înființat un colectiv de cercetare special orientat spre problemele limbii literare. Conducătorii din ultimele decenii de Ion Gheție, acest colectiv s-a remarcat printr-o activitate foarte rodnică.

Dintre definițiile limbii literare propuse de diferiți autori, vom prezenta în continuare câteva. Interesat în ultima parte a vieții în mod prioritar de limba literară, Iorgu Iordan a formulat următoarea definiție:

Limba literară (...) este un aspect al limbii naționale, aspectul ei cel mai corect, produs al unei prelucrări continue din partea scriitorilor, oamenilor de știință, publicațiilor etc., sinteză a posibilităților de exprimare pe care le are limba întregului popor. Ea este limba științei, literaturii, ideologiei, politicii, teatrului, administrației<sup>11</sup>.

O definiție foarte asemănătoare cu cea a lui Iorgu Iordan regăsim într-una din primele istorii ale limbii române literare:

Limba literară este (...) o sintetizare a posibilităților de exprimare ale limbii întregului popor, destinată în special exprimării în scris, mijloc de comunicare a celor mai de seamă manifestări culturale, caracterizată prin existența unui sistem de norme care îi conferă o anumită stabilitate și unitate<sup>12</sup>.

Sintetică, cuprinzătoare și nuanțată este definiția propusă de Ștefan Munteanu și Vasile Țira:

Limba literară este acea variantă a limbii naționale caracterizată printr-un sistem de norme, fixate în scris, care îi asigură o anumită unitate și stabilitate, precum și prin caracterul ei prelucrat, îngrijit. (...) Limba literară este o formă elaborată de existență a limbii comune, naționale, ea este expresia ei cea mai desăvârșită, în sensul că reprezintă o sinteză a dezvoltării și posibilităților limbii întregului popor. Fiind legată de tradiție, ea este mai conservatoare decât limba populară, mai convențională, dar și mai dinamică, mai receptivă la inovațiile impuse de dezvoltarea economiei, a științelor și a tehnicii. Ea este, totodată, un produs al vieții culturale a unui popor, ale cărui manifestări spirituale le exprimă în formele scrisului și le transmite de la o generație la alta<sup>13</sup>.

11. În articolul *Despre „limba literară”*, în SCL, V (1954), nr. 1-2, p. 157.

12. ROSETTI – CAZACU – ONU, *Istoria...*, p. 22.

13. MUNTEANU – ȚIRA, *Istoria...*, p. 16.

Mai cităm, în fine, și definiția unuia dintre cei mai autorizați cunoscători ai problemelor românei literare, Ion Gheție:

Limba literară ar putea fi definită drept aspectul sau varianta cea mai îngrijită a limbii întregului popor, care servește ca instrument de exprimare a celor mai diverse manifestări ale culturii și se caracterizează prin respectarea unei norme impuse cu necesitate membrilor comunității căreia se adresează<sup>14</sup>.

Preluând elementele comune ale tuturor acestor definiții, constatăm că limba literară trebuie înțeleasă ca o variantă istorică a limbii naționale, avînd un caracter supra-dialectal, normat și cultivat și servind ca instrument și suport al unei culturi scrise. Sinteză a capacităților expresive ale unei limbi naționale, limba literară prezintă un caracter mult mai conservator în comparație cu alte varietăți ale limbii respective, manifestînd tendința spre stabilitate la nivelul formelor (fonetică, morfologie, sintaxă), dar un dinamism superior în privința lexicului și a frazeologiei.

Să examinăm în continuare, mai detaliat, cîteva dintre cele mai importante funcții și caracteristici ale limbii literare.

### 12.2.1. *Funcțiile sociale ale limbii literare*

Dincolo de funcția de comunicare elementară între membrii unei comunități, pe care o îndeplinește asemenea oricărei alte varietăți a limbii naționale, limba literară îndeplinește și o altă serie de funcții sociale care îi sunt specifice: funcția de comunicare intelectuală, funcția de conservare culturală, funcția de marcarea a identității naționale și, în unele cazuri, funcția de comunicare culturală internațională.

În calitate de principal instrument al activității intelectuale în interiorul unei comunități lingvistice, o limbă literară poate fi considerată ca fiind constituită ca atare în momentul în care răspunde nevoilor de formulare și comunicare „înaltă” a unor conținuturi elevate de ordin literar, religios, filosofic, științific etc. În consecință, o limbă literară poate apărea în istoria unei limbi naționale doar în momentul în care în sînul respectivei comunități se dezvoltă activități intelectuale de natură diversă, care sunt posibile, în principiu, numai în cadrul unei societăți evolute de tip urban.

Realizarea unui act de comunicare superior simplei comunicări orale reclamă selectarea din masa posibilităților oferite de sistemul lingvistic respectiv a acelor forme de exprimare care corespund în grad maxim

14. GHEȚIE, *Introducere...*, p. 21.

imperativelor adecvării, clarității și exactității. Privită în ansamblu, o limbă literară ne apare ca sumă a posibilităților optime de exprimare a unui conținut intelectual de natură literară, liturgică sau științifică. Un grad înalt de claritate și univocitate a formulării mesajului este reclamat de comunicarea inter-comunitară atunci când viața socială atinge un anumit nivel de complexitate. Diversificarea preocupărilor intelectual-culturale reclamă în mod necesar și continuu adaptarea instrumentului lingvistic. De aceea, limba literară nu trebuie privită ca un model unic, stabil, fix și ideal, ci mai degrabă ca un ansamblu de úzuri specializate, în funcție de nevoile de desemnare specifice diferitelor domenii de aplicație. Vorbim astfel de stilurile funcționale ale limbii literare, prin care înțelegem tocmai variantele structurale care funcționează la un moment dat în interiorul unei limbi literare.

Chiar dacă propun termeni diferiți pentru denumirea lor, cei mai mulți specialiști disting cinci stiluri funcționale ale limbii române literare moderne: stilul bisericesc, stilul administrativ-juridic, stilul beletristic, stilul științific și stilul publicistic. Fiecare dintre aceste stiluri se caracterizează prin mărci specifice, la nivelul selecției lexicale, al terminologiilor și, parțial, la nivelul sintactic. Unitatea de ansamblu a limbii literare este asigurată, dincolo de diferențierile stilistice, de caracterul imperativ al normelor de la nivel fonetic și morfologic. Se mai impune să menționăm că, în funcție de condițiile istorice de dezvoltare a fiecărei limbi literare, paleta stilistică poate prezenta configurații diferite. De exemplu, în ce privește limba română literară, stilurile funcționale menționate mai sus s-au constituit treptat, apărând succesiv, în ordinea în care le-am enumerat.

Cît privește acum funcția de conservare culturală, limba literară reprezintă forma cea mai eficientă de depozitare și conservare a producțiilor culturale și a întregii experiențe spirituale a unei națiuni prin înregistrarea lor în scris. Ca suport al memoriei culturale a unei comunități, limba literară poate fi privită și ca un garant al tradiției scrise, al coerenței interne și al supraviețuirii acesteia. Prin îndeplinirea acestei funcții, limba literară asigură nu doar unitatea și coeziunea respectivei culturi naționale, ci își asigură și reproduce deopotrivă propria unitate internă.

Strîns legată de funcția de conservare culturală, putem distinge o altă funcție a limbii literare, și anume cea de marcarea a identității unei comunități naționale. Prin caracterul său supra-dialectal, limba literară constituie un reper stabil pentru membrii unei comunități naționale, dincolo

de diferențele dialectal-regionale, mai mult sau mai puțin marcate. Prin caracterul său conservator, limba literară asigură de asemenea coeziunea între generații, dincolo de dinamica mai pronunțată a inovațiilor lingvistice de la nivelul limbii vorbite. În fine, prin prestigiul ei ca suport al tradiției, limba literară motivează și legitimează dorința indivizilor de a a-și revendica și asuma apartenența la o comunitate națională dată.

În fine, în condiții istorice favorabile (limbă a națiunii dominante într-un imperiu sau într-un conglomerat de state, prestigiu dobândit ca limbă a unei mari literaturi sau a unei religii cu vocație universalistă etc.), unele limbi pot transgresa limitele originare ale unui spațiu național, devenind limbi de comunicare internațională, întrebuințate de națiuni și popoare diferite în cadrul relațiilor sociale, politice sau culturale reciproce. Vorbim în cazul unor asemenea limbi despre o funcție de comunicare internațională. Acesta este cazul, de exemplu, al limbii aramaice în Orientul Mijlociu în a doua parte a mileniului I î.Hr., al limbii grecești în spațiul elenistic mai întâi (aprox. secolul al III-lea î.Hr. – aprox. secolul al IV-lea d.Hr.), iar apoi în cel al Imperiului Bizantin (aprox. secolul al IV-lea – aprox. secolul al XV-lea), al limbii latine în cadrul vastului Imperiu Roman (aprox. secolul I î.Hr. – secolul al V-lea d.Hr.) și ulterior în cadrul Occidentului Latin pe parcursul Evului Mediu și până în pragul epocii moderne, al limbii franceze în secolele al XVIII-lea – al XIX-lea sau al limbii engleze în epoca actuală.

Examinând mai îndeaproape raportul dintre limba literară și contextul național în care aceasta funcționează, constatăm existența în istorie a două cazuri distincte:

- a) Limba literară este o varietate istorică a unei limbi naționale. Acesta este cazul majorității limbilor literare europene actuale, constituite în epoca modernă, pe baze naționale, prin renunțarea treptată la vechile limbi de cultură, latina în Occident, greaca și limba slavonă în estul și sud-estul Europei.
- b) Limba literară este diferită de limba națională a respectivei comunități. Această situație poate fi exemplificată cu cazul limbii latine, care a funcționat în Evul Mediu ca limbă de cultură, „suprapusă” limbilor populare (franceză, italiană, germană etc.), sau al limbii sanscrite, adoptată ca limbă de cultură, o dată cu budismul, de numeroase popoare din centrul și sud-estul Asiei.

De cele mai multe ori, adoptarea de către o populație a unui idiom literar alogen, suprapus peste limba maternă a majorității vorbitorilor, este

favorizată de prestigiul cultural de care se bucură respectivul idiom. Există însă și împrejurări sau momente istorice în care o comunitate națională întrebuințează în paralel două sau chiar trei limbi literare, specializate pentru domenii culturale distincte. De exemplu, în „veacul baroc” (secolul al XVIII-lea), în Germania latina era limba științei (în universități), franceza era limba curților princiare și regale și a diplomației; iar germana limba literaturii propriu-zise. Japonezii, care dețin o veche și prestigioasă limbă literară, folosesc, pe scară din ce în ce mai largă, engleza ca limbă a științei. În vastul spațiu cultural al Indiei moderne, limbile sanscrită și hindustani își dispută între ele diferitele funcții ale limbii literare, dar sunt concurate amândouă de limba engleză, ca limbă de cultură. În multe culturi, constatăm existența unui *bilingvism intern*, în sensul că funcțiile unei limbi de cultură sunt distribuite unor idiomuri diferite. Pentru comunitățile mozaice, de exemplu, funcția de limbă liturgică este îndeplinită de limba ebraică, iar celelalte funcții sunt realizate de alte limbi (idiș sau ebraica modernă, în Israel).

În acest cadru trebuie menționate și cazurile de *diglosie*, cel mai cunoscut fiind înregistrat în Grecia modernă. Este vorba despre coexistența (și concurența) a două varietăți ale limbii neogrecești, considerabil diferite la toate nivelurile structurale (fonetic, lexical, sintactic), care au funcționat în paralel în ultimele două secole. Forțată prin efortul și voința cărturarilor greci începînd cu prima jumătate a secolului al XIX-lea, în cadrul mișcării de renaștere a conștiinței naționale paneele, „limba pură” (*katharevousa*) are un caracter arhaizant, rezultat din încercările de reînviere a vechii limbi elene. Acest idiom a fost intens cultivat în școală și universitate, fiind limba oficială a statului și limba majorității ziarelor. În relațiile sociale obișnuite, în viața de zi cu zi, cetățenii greci au întrebuințat „limba populară” (*demotiki*), în care au fost scrise și cele mai multe dintre capodoperele literaturii neogrecești moderne. În ultimele decenii se înregistrează în Grecia o tendință de a extinde întrebuințarea limbii populare și de a o impune ca variantă literară unică.

### 12.2.2. Dimensiunea istorică a limbii literare

Orice limbă literară are o determinare istorică, în sensul că apare, evoluează și își exercită funcțiile specifice în circumstanțe istorice care îi sunt proprii. Dincolo de unele constante și de elemente comune, fiecare limbă literară este un *unicum*, rezultatul irepetabil al experienței istorice a unei comunități lingvistice date. Să ilustrăm această idee cu cîteva exemple.

Două dintre limbile literare cele mai vechi, ebraica și sanscrita, au avut inițial un caracter predominant liturgic, servind unor scopuri precise ale ritualului religios. Ulterior, aceste două limbi și-au dezvoltat și alte stiluri funcționale, fiind întrebuințate pentru scrierea unor texte cu conținut filosofic, literar sau științific. Devenite limbi ale unei tradiții scrise prestigioase, aceste două limbi, ca și latina mai târziu, au continuat să fie întrebuințate ca idiomuri literare secole de-a rândul după ce încetaseră să mai fie limbi „vii”, vorbite în mod „natural”<sup>15</sup>. Ca limbi de cultură supranaționale, asemenea limbi au dobândit un caracter conservator extrem, în sensul că procesul de inovație lingvistică în cazul lor a încetat. Limba greacă comună (așa-numita *koinè*), configurată pe baza varietății atice a dialectului ionic, în care au fost scrise operele literare (tragedie, filosofie, oratorie, poezie) ale epocii clasice, a devenit limba de cultură dominantă în aproape întregul bazin al Mării Mediterane. Impusă din punct de vedere politic prin cuceririle militare ale lui Alexandru Macedon (sfârșitul secolului al IV-lea î.Hr.), a fost secole de-a rândul singura limbă de cultură a spațiului mediteraneeu, până când a început să fie concursată, în această funcție, de limba latină în Occident (începând aprox. cu secolul I î.Hr.) și, mult mai târziu (începând cu secolul al X-lea), de limba slavonă, în spațiul sud-est european. La rândul ei, latina literară s-a constituit ca instrument de cultură în „secolul clasic” (secolul I î.Hr.), și a funcționat ca atare, neîntrerupt, timp de mai bine de cincisprezece secole, mai întâi în cadrul Imperiului Roman, iar apoi, ca limbă a Bisericii Catolice, a administrației, a diplomației, a științei și a filosofiei, în întreg Occidentul latin. În vastul spațiu cultural arabo-islamic, araba literară, limba Coranului și a unei vaste literaturi teologice, filosofice și științifice, o varietate prin excelență scrisă a arabei comune, a constituit un excelent factor de coeziune pentru diferitele națiuni arabe, situându-se, ca limbă de cultură, deasupra idiomurilor locale (iordanian; sirian, egiptean, magrebin etc.). Particularitatea acestei limbi de cultură constă în caracterul ei foarte conservator. În fine, o dată cu epoca Renașterii, au început să se impună

15. Este aici locul să subliniem încă o dată că expresia metaforică „limbi moarte”, prin care se desemnează limbi de cultură precum ebraica, greaca veche, sanscrita sau latina, este destul de nefericită și inexactă. Mai potrivite ar fi expresii precum „limbi clasice”, „limbi de cultură” sau „limbi scrise”, căci nu pot fi moarte limbi intens cultivate mai mult de o mie de ani de la „moartea” lor! Moarte au adevărat sunt limbile dispărute fără a fi lăsat vreo urmă scrisă sau, cel mult, limbi precum hittita, egipteană veche sau feniciană, atestate documentar, dar care au încetat de mult să mai fie cultivate.



noile limbi de cultură ale Europei, configurate pe baze naționale. Ajunse la o maturitate relativă în împrejurări și în epoci diferite, limbile de cultură naționale ale Europei au în comun faptul că sunt rezultatul unui proces evolutiv în cadrul căruia și-au definit identitatea prin opoziție față de limbile de cultură supranațională (latina, greaca, slavona), de care au și fost de altfel puternic influențate. Doi factori au jucat un rol important în cadrul acestui proces: prestigiul cultural și capacitatea de a exprima conținuturi complexe. Noile limbi literare nu au reușit să se impună în fața „limbilor clasice” decât în momentul în care au reușit să dobândească un prestigiu consistent, prin apariția unor producții literare, religioase, filosofice sau științifice de valoare și prin acumularea unor capacități expresive superioare (terminologii bogate și nuanțate, diversificare stilistică etc.).

Din disocierile sumare de pînă acum se poate remarca limpede faptul că orice limbă literară apare și funcționează în condiții istorice date, care îi sunt specifice. Determinarea istorică a unei limbi literare mai poate fi însă abordată și dintr-o altă perspectivă, și anume cea a raportului între dinamismul evolutiv și necesara stabilitate funcțională. Privită ca instrument sau mijloc de comunicare a unor conținuturi intelectuale superioare, limba literară deține în mod necesar, în orice stadiu al dezvoltării sale, o relativă stabilitate și coerență internă, în absența căreia realizarea actului de creație culturală nu ar fi posibilă. Ca ansamblu sincron de procedee și mijloace de expresie socotite prin consens drept corecte, recomandabile sau dezirabile, o limbă literară este însă produsul unor acumulări, al eforturilor convergente ale unei (sau ale unor) întregi generații de cărturari, orientate spre finalități culturale precise și specifice. Așadar, în perspectivă diacronică, o limbă literară este supusă în permanență acțiunii unor factori externi diverși, fapt care îi atribuie caracterul unui proces. Din această cauză, în dinamica istoric-evolutivă a unei limbi literare se pot înregistra momente sau epoci în care se manifestă o anumită contradicție între tendința de conservare a inventarului de norme o dată acesta constituit și tendința contrară, de impunere a unor noi norme.

Fundamentele sau începuturile unei limbi literare pot fi consecința unei acțiuni individuale – amplul poem *Divina Commedia* al lui Dante a contribuit decisiv la impunerea dialectului florentin ca bază a limbii literare italiene moderne! –, dar rafinarea și perfecționarea sa sunt întotdeauna un act colectiv, la care participă oameni de cultură din generații succesive. Sunt, de asemenea, limbi literare care au cunoscut în faza lor de început mai multe varietăți, fiecare dintre acestea bazată pe un anumit corpus de texte. Așa sunt varietățile limbii grecești antice: pînă la

impunerea și adoptarea ca limbă scrisă comună a varietății atice a dialectului ionian, și alte dialecte (eolian, beoțian ș.a.) au funcționat ca idiomuri literare.

### 12.2.3. *Caracterul scris al limbii literare*

Conceptul modern de limbă literară este strâns legat de fenomenul scrierii. Ca sistem semiologic secundar, destinat înregistrării mesajelor verbale pe un suport material (piatră, lemn, tăblițe de lut, papirus, materiale textile, hîrtie etc.) în vederea conservării acestora și transmiterii lor dincolo de cadrul cronologic al exprimării orale, scrierea în general, dar mai ales sistemele de scriere alfabetice exercită o influență specifică nu doar asupra formulării mesajului ca atare, ci și, pe termen lung, asupra codului lingvistic, adică asupra limbii înseși. Prin fixarea sa în scris, o varietate lingvistică oarecare dobîndește o mai mare stabilitate în timp, fixîndu-se ca reper și polarizînd eforturile de cultivare și normare ale unor generații succesive.

În comparație cu expresia verbală orală, caracterizată prin spontaneitate, discontinuitate și o pondere superioară a factorilor extralingvistici (intonatie, mimică, gestică etc.), expresia verbală scrisă se caracterizează printr-un grad sporit de constanță și de consecvență în comportamentul agenților comunicativi („emițătorul” și „destinatarii”), exprimate prin selecția anumitor rostiri, a anumitor unități lexicale și a anumitor variante morfologice, precum și printr-o sintaxă mult mai elaborată. Diferențele specifice dintre varianta scrisă și varianta vorbită ale unei limbi rezultă prin urmare din condițiile diverse specifice de realizare a actului comunicativ. Comunicarea orală elementară are un caracter „natural”, primar, spontan și relativ nesupravegheat, pe cînd cea scrisă implică factorul conștient, o anumită intenționalitate orientată de caracterul complex al mesajului transmis. G. Ivănescu este chiar de părere că implicarea voluntară și conștientă a vorbitorilor în dinamica funcționării unei limbi este factorul decisiv care diferențiază vorbirea populară de limba literară:

Nelle parlate popolari tutto si riduce alla creazione (almeno nello sviluppo fonetico), mentre, nelle lingue letterarie, tutto si riduce, nello sviluppo fonetico, all'imitazione. (...) Se le parlate popolari presentano uno sviluppo che si sottrae alla volontà di cambiamento degli uomini e alla chiara coscienza di questi cambiamenti, le lingue letterarie, al contrario, si formano e si sviluppano soltanto coll'azione volontaria e cosciente di creazione de una lingua letteraria, di arricchimento e di perfezionamento della lingua letteraria incipiente, di trasformazione di questa lingua in uno strumento della cultura superiore (IVĂNESCU, *Storia...*, p. 16-17).

Or, această intervenție conștientă a vorbitorului în propriul fel de a se exprima, mai ales atunci când i se impune formularea unor mesaje cu grad superior de complexitate, este ușurată și susținută de posibilitatea notării în scris a mesajului. Expresia verbală orală, chiar și în condițiile unei auto-supravegheri constante, evocă în mod evident originea dialectală a vorbitorului, diferind uneori de la un individ la altul. O dată fixat în scris, un mesaj prezintă aceeași formă, constantă și unitară, pentru toți vorbitorii. Experiența și observația ne arată că, în principiu, orice individ scrie altfel de cum vorbește. Gradul de cunoaștere a limbii literare de către un individ se definește în funcție de dimensiunile performanțelor sale scrise. Formularea și înregistrarea în scris a unui mesaj oarecare presupune posibilitatea de a alcătui un text perfecționabil: agentul comunicativ are posibilitatea de a selecta și combina mijloacele expresive cele mai adecvate mesajului și intenției sale comunicative, precum și, ceea ce este încă și mai important, de a reveni asupra textului, a-l modifica, restrânge, amplifica sau perfecționa.

Dependența originară a limbii literare de actul scrierii nu implică însă o relație unilaterală între cei doi factori, căci există și o formă vorbită a limbii literare, întrebuințată în împrejurări specifice, de natură cultural-intelectuală. Trebuie însă precizat că aspectul vorbit al unei limbi literare derivă din cel scris și îl reflectă cu fidelitate pe acesta, vorbitorul încercând, în principiu, să vorbească, pe cât posibil, „ca și cum ar scrie”. Din punct de vedere istoric, relația dintre aspectul scris și cel oral al limbii literare s-a prezentat în mod diferit. Dacă luăm ca exemplu istoria limbii române, vom observa că în epoca veche (secolele al XVI-lea – al XVIII-lea) româna literară exista aproape exclusiv în formă scrisă. Întrucât cele mai multe texte cu caracter literar din primul secol de existență a românei literare erau traduceri cu conținut religios din slavonă (puțin mai târziu și greacă sau latină), structura lor reflectă cu multă fidelitate specificul „limbii-sursă”: o sintaxă complexă, sensibil diferită de sintaxa limbii române populare, enunțuri ample și greoaie, numeroase calcuri frazeologice și lexicale. În perioada modernă (începând cu a doua jumătate a secolului al XIX-lea), mai ales datorită extinderii rețelei de școli în limba națională, întemeierii primelor universități (la Iași și București), apariției teatrului și a presei în limba națională, s-au creat și condițiile apariției și fixării unui aspect vorbit al românei literare.

În cadrul raportului scris-oral în utilizarea limbii literare se manifestă un fenomen interesant, cu efecte directe și considerabile în sfera normării și codificării limbii literare. Forța conservatoare a scrierii determină de

multe ori însăși fixarea unor pronunții cu caracter prescriptiv. Definit ca influență a ortografiei asupra pronunției literare, fenomenul a fost studiat în chip monografic de Flora Șuteu în lucrarea *Influența ortografiei asupra pronunțării literare românești*, București, 1976. Este vorba de faptul că o anumită opțiune grafică, reflectând la început o normă ortografică, ajunge cu timpul să fie interpretată diferit, conferind caracterul de normă ortopică unei forme nejustificate din punct de vedere istoric. De exemplu, forma verbală *sunt* (pers. a III-a plural, extinsă și la pers. I singular, indicativ, prezent a verbului *a fi*) a reprezentat inițial, în primele inventare grafematice ale ortografiei românești moderne cu litere latine, o notație etimologizantă a formei vechi, generalizate în scrisul românesc, *sint* (cu caractere chirilice: *сѣнтѣ*). Cu timpul, tendințele etimologizante, remanente în conștiința multor vorbitori și după ce „febra” latinizantă își pierduse din virulență, au reușit să impună nu doar scrierea, ci și rostirea cu *u* în loc de *i* a acestei forme verbale. Același tip de raționament este valabil în cazul slovei chirilice *ѣ* („iați”). În primul secol al scrisului românesc, această slovă nota, cu relativă consecvență, diftongul *ea* (ca în *ѣѣѣ*, *ѣѣѣѣ*), dar și vocala *e* deschis (poate chiar diftong), în cuvintele de origine latină, al căror etimon conținea un *é* (*e* accentuat) urmat, în silaba consecutivă, de un alt *e*, ca de exemplu: *ѣѣѣѣ* (citit: *leage*), *ѣѣѣѣ* (citit: *feace*), *ѣѣѣѣ* (citit: *mearge*) etc. Conservată prin tradiție, slova va apărea în contextele grafematice respective pînă tîrziu, în secolul al XIX-lea, chiar și cînd în vorbirea curentă diftongul *ea* (sau poate doar vocala deschisă *e*) se „monoftongase”, determinînd probabil rostiri arhaizante.

#### 12.2.4. Caracterul normat și unitar al limbii literare

Menționam mai sus în treacăt că ceea ce caracterizează limba literară în comparație cu graiurile populare vorbite sunt, între altele, factorii *unitate* și *stabilitate*. Ceea ce conferă limbii literare aceste caracteristici este *norma literară*. Norma literară a unei limbi este rezultatul selecției anumitor posibilități de expresie din ansamblul celor oferite de sistemul lingvistic, proces efectuat în mod intenționat, conștient și consecvent, de către participanții la viața culturală a unei comunități lingvistice naționale (scriitori, publiciști, oameni de știință etc.), pe de o parte, și de către instituții specializate (școala, instituțiile academice), pe de altă parte. Procesul de normare a unei limbi naționale este, în general, un fenomen de durată și este implicat deopotrivă în realizarea

practică a funcției de comunicare cultural-intelectuală a limbii literare, dar și în acțiunea organizată de normare prin gramatici, îndreptare, dicționare și alte asemenea instrumente cu caracter normativ-prescriptiv. Oponându-se tendinței spre „fărâmițare” de la nivelul graiurilor și al dialectelor, limba literară manifestă, tocmai datorită caracterului său normat, o tendință puternică spre conservarea unui ansamblu de norme o dată stabilit. Prin **c o d i f i c a r e a** unei limbi literare vom înțelege așadar acțiunea convergentă și consensuală a „agenților culturali” (scriitori, publiciști, oameni de știință, intelectuali în sens larg) în vederea fixării unui ansamblu de norme ale întrebuințării în scris a unui anumit idiom. Realizarea unui consens normativ presupune selectarea, din mulțimea úzurilor particulare, dialectale sau individuale, a acelor fenomene care satisfac în grad optim cerințele imperative ale comunicării literare scrise: stabilitate, claritate, expresivitate și eficiență.

Din accepția cöseriană a conceptului de normă (v. *supra*, § 12.1) rezultă că norma literară sau „exemplară” este doar una dintre normele posibile ale unei limbi istorice, alături de normele regionale sau de alte coduri definite prin alți factori istorici sau sociali. Specialiștii au încercat însă operarea unei distincții suplimentare. Unii vorbesc de exemplu despre norma literară ca despre o „normă explicită”, diferită de alte tipuri de norme, care ar avea un caracter „implicit”<sup>16</sup>, alții stabilesc o deosebire între „norma intrinsecă” a limbii și „norma academică” sau literară, caracterizată drept „norma corectă”<sup>17</sup>. Reținînd ca evident și just conținutul observației că în cazul limbii literare este prezentă în permanență conștientizarea necesității corectitudinii – Cöseriu însuși spunea undeva că norma lingvistică se referă la „cum se spune”, pe cînd norma literară se referă la „cum ar trebui să se spună” –, vom sublinia încă o dată faptul că și normele literare sau academice au un caracter istoric, în sensul că dețin o anumită dinamică evolutivă, constituindu-se doar în anumite contexte istorice favorabile și putînd fi modificate sau schimbate în timp. Normele literare au de asemenea un caracter **c o n s e n s u a l**, **c o n ș t i e n t i z a t** și **c o d i f i c a t**, adică sunt impuse prin acceptul, tacit sau expres, al utilizatorilor, consfințit (de cele mai multe ori) în documente sau lucrări cu caracter normativ elaborate de instituții specializate de tip academic. Prescripțiile inserate în

16. Cf. COSTINESCU, *Normele...*, p. 17.

17. COTEANU, *Stilistica...*, p. 27.

asemenea documente (manuale, îndreptare, dicționare etc.) sunt acceptate de marea majoritate a utilizatorilor ca fiind corecte și dezirabile pentru desfășurarea unei activități intelectual-culturale<sup>18</sup>.

Aceste prescripții cu caracter normativ sunt formulate de regulă de către filologi specializați în observarea dinamicii limbii literare în cadrul activității cultural-intelectuale. Lingvistul orientat spre studiul limbii literare se situează într-o dublă perspectivă: *d e s c r i p t i v ă* și *p r e s c r i p t i v ă*, deopotrivă. Din perspectiva cunoașterii obiective a faptelor, specialistul este chemat să dobândească o astfel de cunoaștere care, în domeniul ce ne preocupă, este condiția necesară a unei intervenții legitime în orientarea evoluției repertoriului de norme. Pentru un grad superior de obiectivitate, este necesar, pe de o parte, să acordăm prioritate criteriului structural-funcțional, pur lingvistic, față de criteriile extrinseci (de natură socială, culturală, estetică etc.) și, pe de altă parte, să avem în vedere în egală măsură toate nivelurile și aspectele implicate în activitatea lingvistică (nivelul scris și cel oral, nivelul academic și cel colocvial), precum și toate nivelurile structurale ale limbii: cel fonetic, cel morfologic, cel lexical-frazeologic și cel sintactic.

Privind acum lucrurile într-o perspectivă istorică, putem observa că procesul de normare a unei limbi nu se încheie practic niciodată, atâta vreme cât limba literară coexistă cu limba vorbită și cu dialectele sau graiurile populare. Se poate considera că procesul de normare era încheiat doar în cazul așa-numitelor limbi clasice (latina, greaca, sanscrita, slavona), în măsura în care aceste limbi au continuat să îndeplinească funcțiile unei limbi de cultură și după dispariția din uz (sau transformarea radicală) a idiomurilor populare care le-au stat la bază. Tocmai acest caracter relativ stabil, „împietrit” al unor limbi precum latina sau greaca, rezultat în urma unui îndelungat proces de cultivare și codificare, explică și „perfecțiunea” lor, prestigiul imens și succesul înregistrat de ele secole de-a rândul în fața așa-numitelor „limbi vernaculare” (franceza, engleza, germana etc.).

Constatăm așadar că, la fel ca limba literară însăși, norma literară a unei limbi reprezintă o *c a t e g o r i e i s t o r i c ă*. Ansamblul de norme acceptat într-o anumită epocă din evoluția unei limbi literare diferă

18. Cf. și definiția formulată de GHETIE, *Introducere...*, p. 36: „Înțelegem, așadar, prin normă literară *expresia convențională, în genere coerentă, a unui anumit uz lingvistic (dominant), impusă cu o forță coercitivă mai mare sau mai mică, persoanelor aparținând unei anumite comunități (culturale)*”.

(uneori destul de consistent) de cel în uz în cadrul altei epoci. Parafrazănd o memorabilă formulare a lui Eugenio Coseriu (care se referea la limba istorică în ansamblul ei), putem spune că, în calitate de ansamblu normativ, o limbă literară se constituie în mod diacronic și funcționează în plan sincron. Cu alte cuvinte, în orice moment dat din istoria unei limbi literare, sistemul de norme are în mod necesar un caracter relativ stabil, pentru a putea asigura realizarea funcțiilor sale specifice. Pe de altă parte, structura normativă a unei limbi literare evoluează însă în mod permanent, în direcția adaptării la noile realități sociale sau culturale de referință. În istoria oricărei limbi literare se înregistrează epoci sau perioade în care codul normativ evoluează mai rapid, dar și epoci în care schimbările sunt mult mai lente. Dacă avem în vedere limba română, observăm că o perioadă de intense modificări atât la nivelurile fonetic și morfologic, cât mai ales la cel frazeologic și la cel lexical a fost cea din a doua jumătate a secolului al XIX-lea, denumită, pe bună dreptate, perioada modernizării limbii române literare. După o perioadă de relativă stabilitate, întinsă pe durata întregului secol XX, putem prevedea în deceniile următoare o intensificare a dinamismului ansamblului normativ, sub presiunea unor noi factori, induși de procesul de mondializare a vieții sociale și de rapiditatea schimburilor culturale, determinată de mijloacele electronice de comunicare.

Adoptarea unei norme oarecare este un act de selecție. Ceea ce conferă unui fenomen lingvistic (fonetism, formă, unitate lexicală, sintagmă etc.) calitatea de normă literară este consensul celor care utilizează varietatea literară respectivă. Conceptul de consens (*consensus omnium*) ca element distinctiv al „exprimării înalte” (*sermo altus*) a fost conștientizat de teoreticieni din perioada clasicismului latin (Varro, Quintilianus). Ideea că ansamblul codificat sau normat al unor uzuri recomandabile sau preferabile nu este ceva rigid și imuabil era conștientizată încă din aceste epoci de început ale filologiei europene. Deși relativ rare, sunt totuși cazuri când în uzul literar coexistă forme paralele, acceptate deopotrivă ca normate, ca de exemplu în româna literară actuală formele *chibrite/chibrituri*, *de asemenea/de asemeni* sau grafiile (rostirile) *filosofie/filozofie*, *carismă/harismă*, *Iisus Hristos/Isus Cristos/Iisus Christos*<sup>19</sup> etc.

19. Pentru detalii privitoare la această chestiune, v. *supra*, § 6.2.1.6.8.

Se cuvine să mai adăugăm că, în strînsă legătură cu tradiția culturală, configurația sau aspectul general al ansamblului de norme ale unei limbi literare la un moment dat reflectă și mentalitățile dominante ale epocii (așa-numitele *formae mentis*), ca și unele tendințe la modă. Dacă ne referim, de exemplu, la spațiul cultural românesc, vom constata cu relativă ușurință cum, în epoca veche (secolele al XVII-lea – al XVIII-lea), în limba scrisă se manifestau multe trăsături baroce, proprii acelei epoci. La autori reprezentativi precum Dosoftei, Nicolae Mîlescu sau Dimitrie Cantemir, ca și la alții de mai mică anvergură, este vizibilă preferința pentru o sintaxă manieristă, imitată după cea a limbilor clasice (latina, greaca, slavona), precum și pentru calcurile lexicale și frazeologice. În epoca pe care o numim „clasică” a culturii române (epoca lui Mihai Eminescu și a lui Titu Maiorescu), remarcăm, dimpotrivă, o tendință mai degrabă „clasică”, reflectată în preferința pentru echilibru, claritate și regularitate a expresiei literare.

La selectarea, acceptarea și generalizarea unor fapte de limbă drept norme ale limbii literare concură factori multipli, care pot fi calificați drept extrinseci sau extralingvistici și intrinseci sau lingvistici. Între factorii extralingvistici pot fi distinși prestigiul cultural (al unui autor, al unui corpus de texte sau al unei varietăți teritoriale) și factorul estetic. De exemplu, prestigiul dobîndit de textele bisericești tipărite în Țara Românească în a doua jumătate a secolului al XVIII-lea (în centre precum Rîmnic și București) i-a determinat pe editorii moldoveni (de la Iași) sau ardeleni (de la Blaj) să accepte normele fonetice și morfologice munteneste în propriile tipăriri. Recunoscut de majoritatea contemporanilor săi ca un veritabil „legislator” al scrisului românesc literar de pe la jumătatea secolului al XIX-lea, Ion Heliade Rădulescu a reușit să impună moldovenilor și ardelenilor o serie întreagă de norme munteneste, sprijinindu-și recomandările și pe autoritatea vechilor cărți bisericești românești din secolul anterior. Cît privește criteriul estetic, acesta acționează difuz în conștiința utilizatorilor limbii literare mai ales în privința nivelului fonetic, determinînd selectarea ca norme a structurilor fonetice eufonice sau considerate ca atare. Drept factori intrinsec-lingvistici pot fi socotiți principiul economiei de mijloace, principiul simetriei și al regularității formelor, principiul etimologic și principiul univocității semantic-lexicale.



Tendința normativă proprie limbii literare se manifestă la toate nivelurile structural-funcționale ale limbii: fonetic, gramatical, lexical și stilistic. Cele mai evidente și mai clar conturate, *n o r m e l e f o n e t i c e* se referă la „regulile” de pronunțare corectă a fonemelor acceptate de inventarul limbii literare la un moment dat. Palatalizarea labialelor, fenomen larg răspândit în majoritatea graiurilor dacoromâne, este radical respinsă de norma românei literare moderne, care acceptă doar forme precum *piatră, bine, fierbe* și *vie*. Varietatea moldovenească a vechii române literare includea în inventarul său normativ fonetisme precum *hierbe* și *hîreș* (nu și *k'atră, ghine* sau *yie*), alături de africata *dz* (notată sistematic prin slova chirilică *s*) în cuvintele de origine latină care conțineau un *d + e* sau *i*: *dzîce* sau *dzice* (< lat. *dicit*), *dzăce* sau *dzéce* (< lat. *decem*), *Dumnédzău* sau *Dumnédzeu* (< lat. *Dominus Deus*) etc. Un alt fonetism care reprezenta o normă stabilă în așa-numitele „texte rotacizante” din secolul al XVI-lea (rotacismul lui *n* intervocalic: *lură, bire, cire*) a dispărut total din scrisul românesc încă de la începutul secolului al XVII-lea. În condiții istorice precise, după a doua jumătate a secolului al XIX-lea, cele mai multe norme fonetice ale românei literare își au originea în tradiția literară muntenească (*seară* în loc de *sară, pîine, cîine, mîine* etc. în loc de *pîne, cîne, mîne* etc.). Sunt însă și numeroase exemple de fonetisme nordice (moldovenești sau ardelenеști) care s-au impus ca norme în defavoarea corespondentelor lor muntenești: *pe, de, despre, prin, din* etc., în loc de *pă, dă, dăspre, pîn, dîn* etc. Consacrate prin uz și prin consensul tacit al utilizatorilor limbii literare, normele fonetice („ortoevice”) sunt codificate în tradiția românească, împreună cu cele ortografice, în lucrări cu caracter prescriptiv, intitulate de regulă *Îndreptar ortografic, ortoevic și de punctuație*<sup>20</sup>.

În domeniul *m o r f o l o g i e i*, normele literare se referă în principal la selectarea, din seriile aflate în uzul diferitelor varietăți diacronice (româna literare veche vs. româna literară modernă), diatopice (dialecte și graiuri populare) sau diafazice (stiluri sau limbaje profesionale sau de grup social), a unei unice paradigme de declinare și conjugare sau a unei unice modalități de exprimare a opozițiilor de gen, număr, caz, diateză etc. Iată câteva exemple banale din istoria limbii române literare. În vechea română literară, dincolo de diferențele marcate de apartenența

20. O variantă mai evoluată și mai cuprinzătoare a „îndreptarului” a fost publicată sub auspiciile Academiei Române, cu titlul *Dicționar ortografic, ortoevic și morfologic al limbii române* (DOOM), lucrare a cărei primă ediție a fost tipărită în anul 1989 (redactor responsabil: Mioara Avram).

unui text la o tradiție literară locală sau la un „dialect literar”, o normă morfologică comună era absența opoziției formale între auxiliarul sintagmei compuse de perfect compus: (*el, ea*) *au cîntat*/(*ei, ele*) *au cîntat*. Opoziția morfematică *a/au*, de răspîndire dialectală restrînsă și doar sporadic atestată în textele vechi, s-a impus ca normă unică a românei literare moderne. Așa-numitul „dezacord muntenesc”, prezent nu doar la forme compuse (*ei a mers, ei a făcut*), ci și la cele simple (*ei merge, ei face*), a rămas însă o normă dialectală, fiind socotit o greșeală sau o abatere de la norma literară și semn al lipsei de educație elementară a persoanei respective. Un alt exemplu: antepunerea articolului definit masculin al numelor proprii la cazurile genitiv și dativ (*lui Ion, lui Radu, lui Duca, lui Toma*) este un fenomen relativ tîrziu, care a început să se impună în uzul general, probabil, în perioada imediat anterioară redactării primelor texte românești scrise (începutul secolului al XVI-lea). Către această concluzie ne conduce constatarea faptului că, pe lîngă această structură, o normă stabilă a românei scrise încă de prin secolul al XVIII-lea, în textele vechi (ca și, astăzi chiar, în unele zone dialectale) sunt frecvente și forme cu articolul definit postpus (*Ionului, Radului, Ducăi, Tomei*)<sup>21</sup>, ultimele două antroponime fiind asimilate, datorită terminației, substantivelor feminine de declinarea I. Mai mult chiar, avem atestări că antepunerea articolului definit la genitiv-dativ era posibilă și la numele personale feminine. În *Palia de la Orăștie* (1582), la distanță de o pagină și la același nume propriu, găsim atît structura care s-a impus ulterior ca unica posibilă, cît și cea cu articolul antepus: „Zise drept aceeaia Iuda *Tamareei*, nurori-sa” (p. 131/21) vs. „Spuseră iară *ii Tamar*” (p. 132/5).

În privința *s i n t a x e i*, codificarea afectează atît aspectul general al enunțurilor (topica propoziției și a frazei, dimensiunile și tipul de structurare a enunțului, recurența unor figuri sintactice etc.), cît și configurarea de amănunt a repertoriului de mijloace de realizare a relațiilor și raporturilor sintactice. În ce privește aspectul general al enunțurilor, româna literară veche diferă radical de româna literară modernă. Asemenea altor limbi literare europene în faza lor de început, și vechea română literară prezintă o sintaxă de tip clasic, imitată după cea a limbilor din care se traducea intens (greaca, slavona, latina), ceea ce înseamnă o frază amplă, structurată ca o perioadă, iar în ceea ce privește ordinea cuvintelor, o reproducere a topicii proprii limbilor clasice menționate.

21. Mihail Sadoveanu, în titlul cunoscutului său roman *Zodia Cancerului sau Vremea Ducăi vodă*, întrebuițează în scopuri evocator-estetice această normă a vechii române.

Structuri de tip „ornant” precum hiperbatul devin, în zone largi ale vechiului scris românesc, veritabile norme stilistice sau „figuri dominante”<sup>22</sup>. Cît privește inventarul de mijloace de realizare a raporturilor sintactice, sã citãm doar larga recurență în textele din secolul al XVI-lea a conjuncției *sã* (< lat. *sí*) cu valoarea unui element de introducere a unei condiționale.

Înțelegerea corectă a dinamicii normelor lexicale reclamă o distincție importantă, cea între lexicul de bază sau fondul lexical principal și domeniul terminologiilor. Dacă autorii celor dintii texte românești întrebunțau în mod spontan cuvintele din fondul popular general daco-românesc, punctat de unele regionalisme lexicale datorate normelor locale, puțin mai tîrziu se conturează conștiința destul de clară a necesității de a evita întrebunțarea în scris a regionalismelor. Cazul cel mai cunoscut este cel al mitropolitului Simeon Ștefan, care, într-un bine cunoscut pasaj din predoslovie la *Noul Testament de la Bălgrad* (1648), compară cuvintele cu banii, afirmînd cã „și cuvintele acealea sînt bune, carele le înțeleg toți”. În consecință, în mod constant, pe parcursul tuturor epocilor din istoria limbii române literare se remarcă tendința de a întrebunța elementele lexicale din fondul moștenit din latină, la care se adaugă o serie consistentă de elemente vechi-slave (*a iubi, dragoste, grădină* etc.), medio-grecești (*mînie, patimă*) sau maghiare (*gînd, muncă, viclean* etc.). Procesul de eliminare a regionalismelor din uzul literar curent s-a încheiat abia în epoca modernă, o dată cu generalizarea învățămîntului primar.

În privința terminologiilor, constituirea unor serii de termeni de specialitate, adecvați desemnării unor obiecte, concepte sau relații specifice anumitor domenii de utilizare concrete (bisericească, administrație, știință etc.), a reflectat în fiecare perioadă contextul cultural, respectiv influența limbii de cultură dominante. În terminologia bisericească, de exemplu, în primele două secole de existență (al XVI-lea – al XVII-lea) a limbii literare, importul masiv de termeni din limba slavonă reprezintă o marcă foarte specifică. Mulți dintre acești termeni au rămas în uzul bisericesc pînă astăzi (*Precistă, a spovedi, duh, Ispită* etc.), alții au fost

22. Vezi Dragoș Moldovanu, *Dimitrie Cantemir între umanism și baroc. Tipologia stilului cantemirian din perspectiva figurii dominante*, Editura Universității „Al.I. Cuza”, Iași, 2002. Pentru un inventar al structurilor sintactice de tip clasic prezente în vechile texte românești, cf. de asemenea studiul meu Miron Costin et *Laurentius Toppeltinus: entre l'imitation de la syntaxe latine et le maniérisme rhétorique*, în „Revue de linguistique romane”, No. 257-258, Janvier-Juin 2001 (Tome 65), Strasbourg, 2001, p. 197-222.

treptat înlocuiți (*spășitor* și *a spăși* prin *mîntuitor* și *a mîntui* etc.). Un aspect extrem de interesant al dinamicii lexicale în epoca veche, încă insuficient de cercetat, este reprezentat de renunțarea bruscă, încă din secolul al XVII-lea, la o serie de termeni bisericești de origine latină, prezenți în textele din secolul al XVI-lea (*pănătare* 'poenitare', *measer* 'miser', *despune* 'disponere', *a împuta* 'imputare' etc.). Terminologia juridic-administrativă este puternic influențată de slavonă în secolele de început ale culturii scrise românești, pentru a căpăta o coloratură (neo-)grecească foarte pronunțată în secolul fanariot (al XVIII-lea). Pentru epoca modernă, în deceniile de pe la jumătatea secolului al XIX-lea, un fenomen interesant îl reprezintă importul masiv de neologisme latino-romanice, care a creat problema adaptării formale a elementelor lexicale împrumutate. Demn de menționat este și faptul că înfruntarea, în prima jumătate a secolului al XIX-lea, între curentul „neoașist” (orientat spre crearea de noi termeni cărturărești prin calchiere lexicală cu material morfologic existent în limbă) și cel „neologizant” a lăsat urme în uzul literar ulterior: alături de lexeme generalizate precum *progres* și *independență*, orice român cult recunoaște corespondentele *propășire* și *neatîrnare*, marcate de conotații arhaizante. Caracterul literar sau „normat” al unui cuvînt este codificat în mod tradițional prin dicționarele academice. La întemeierea sa în 1866, Academia Română și-a propus, alături de fixarea nou introdusei ortografii latine și elaborarea unei gramatici, alcătuirea unui mare dicționar cu caracter normativ. Prima formă a acestui dicționar, elaborată de învățații latiniști A.T. Laurian și I. Massim, a împins presiunea prescriptivă pînă la a exclude din lista de cuvinte a dicționarului (cu recomandarea explicită de a fi evitate în uzul literar) toate elementele lexicale de altă origine decît latinească (slave, turcești, maghiare etc.). Astăzi, instrumentele cu caracter normativ care stau la dispoziția persoanelor aflate în curs de instrucție sau a celor preocupate de o exprimare literară corectă sunt dicționarele, în special *Dicționarul explicativ* (DEX-ul). Indicații de circulație precum „regional”, „arhaic”, „popular”, „învechit”, „livresc” au un caracter normativ implicit.

#### 12.2.5. Caracterul cultivat al limbii literare

Fiind legată de activitatea intelectual-culturală superioară a unei comunități istorice date, limba literară își cîștigă un prestigiu asumat prin consens în fața altor varietăți ale limbii naționale, în primul rînd față de varietățile dialectal-teritoriale și de limba vorbită curentă. Acest prestigiu implicit al limbii literare explică și întrebuintarea în paralel a unor

sintagme precum *limbă de cultură* sau *limbă de civilizație* pentru a o desemna, acționînd ca un factor activ de conservare a normelor date și acceptate, dar și de perfecționare continuă a capacităților expresive. În societățile moderne, generalizîndu-se prin instrucția școlară și, mai recent, prin mass-media, limba literară exercită o presiune puternică asupra vorbirilor populare „neîngrijite”, tînzînd chiar să le elimine din uz<sup>23</sup>. Caracterul cultivat al limbii literare presupune intenția expresă a utilizatorului de a-și supraveghea exprimarea (atît în scris, cît și oral), eliminînd din discursul său fonetismele, formele sau cuvintele cu conotații populare, regionale sau colocviale. Auto-supravegherea în întrebuițarea limbii literare se asociază cu intenția de adecvare stilistică la domeniul de referință și de realizare a eleganței și distincției în exprimare. Cadrul instituționalizat al cultivării unei limbi literare în epoca modernă este, prin excelență, școala de toate nivelurile.

23. Fenomenul a fost studiat monografic de Stelian Dumistrăcel, *Influența limbii literare asupra graiurilor populare*, București, 1978.

## Capitolul XIII

### Static și dinamic în limbă.

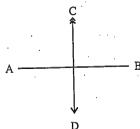
### Distincția conceptuală între sincronie și diacronie

Observația empirică ne relevă evidența că limba este o realitate dinamică, un proces alcătuit din stări succesive diverse, fie că avem în vedere vorbirea, alcătuită din acte individuale și irepetabile, fie sistemul lingvistic sub care se prezintă o limbă istorică. Prin considerațiile care urmează ne vom referi la limbă în acest al doilea înțeles. Privită în timp, ca orice obiect supus condiționărilor istorice, nici o limbă nu este identică cu sine. Pe de altă parte, funcția comunicativă a unei limbi nu poate fi realizată în cadrul unei comunități decât dacă limba respectivei comunități prezintă o anumită stabilitate. Așadar, un raționament de bun-simț ne impune să acceptăm un paradox: orice limbă se schimbă permanent, dar, în același timp, în fiecare secvență de timp din existența ei istorică, ea este identică sau egală cu sine însăși în planul simultaneității funcționării sale. Este vorba așadar de o diferență de perspectivă. Dacă privim limba în timp, constatăm mobilitate și schimbare, iar dacă o privim în prezentul funcționării ei, constatăm stabilitate. Lingvistica modernă folosește, pentru a desemna această relație, conceptele de diacronie și sincronie.

După cum se pare, primul care a făcut distincția clară dintre perspectiva sincronică și cea diacronică în cercetarea limbii a fost învățatul francez François Thurot (1768-1832), în cadrul unor observații formulate în prefața sa la traducerea în limba franceză a cunoscutului eseu al lui James Harris, *Hermès ou recherches philosophiques sur la grammaire générale*, Paris, 1796. Filologul iluminist francez vorbește aici de o opoziție între ceea ce el numește *ordre systématique*, adică studiul descriptiv al limbii, și *étymologie*, adică perspectiva evolutivă. În termeni diferiți, distincții similare găsim și la alți lingviști importanți ai secolului al XIX-lea, precum W. von Humboldt, H. Steinthal, A. Schleicher,

B. de Courtenay; G. von der Gabelenz ș.a. Într-o măsură mai mare sau mai mică, aproape oricare dintre cercetătorii mai importanți ai fenomenului limbaj și-au dat seama că o limbă umană poate fi abordată în mod static, fie descriptiv, fie normativ, sau în mod dinamic, genetic și evolutiv. O examinare globală a istoriei ideilor lingvistice ne arată faptul că, pînă în secolul al XIX-lea, a predominat o perspectivă normativă (și implicit descriptivă) asupra limbii, filologii arătîndu-se preocupați în special de redactarea de gramatici și dicționare, cu alte cuvinte, de descrierea unei limbi. Prin constituirea „lingvisticii științifice” o dată cu inventarea metodei comparativ-istorice, care presupune abordarea pozitivistă și evolutivă a faptelor de limbă, preponderență va căpăta perspectiva genetică. A elabora studii comparative asupra unor familii de limbi și, ulterior, a elabora „gramatici istorice” ale unei/ unor limbi, cum făceau lingviștii din primele generații de comparatiști, însemna, practic, concentrarea totală a atenției asupra dinamicii evolutive a limbilor. Se poate afirma însă că, pînă la Ferdinand de Saussure, o fundamentare teoretică foarte clară a celor două tipuri de cercetare a limbii nu a existat, studiul comparativ-evolutiv și cel descriptiv coexistînd într-un mod relativ indistinct.

Inventînd deopotrivă și termenii larg acceptați de posteritate (*sincronic/diacronic*, respectiv *sincronie/diacronie*), Saussure pornește de la o ingenioasă analogie cu conceptul de valoare din economia politică, văzută ca o mărime variabilă în timp, potrivit înscriserii sale într-un sistem de echivalențe descris de două axe:



SAUSSURE, *Curs*, p. 98, vorbește în acest context despre:

1. o axă a simultaneității (AB), care înseriază semnele lingvistice în cadrul unor structuri relativ stabile, „unde orice intervenție a timpului este exclusă”, și

2. o axă a succesivităților (CD), pe care „nu putem considera, în același timp, decât un lucru, dar unde sînt situate toate lucrurile de pe prima axă cu schimbările lor” (*ibidem*, p. 97).

Prin urmare atît în existența lor propriu-zisă, cît și în evaluarea lor teoretică, semnele lingvistice se supun permanent unei duble determinări; este vorba, pe de o parte, de cea impusă de organizarea lor într-un sistem stabil de valori și de relații și, pe de altă parte, de cea impusă de evidența schimbărilor în timp ale acestui sistem de relații și de valori. Saussure deduce de aici că este necesar să se distingă două lingvistici, pe care le desemnează prin sintagmele *lingvistică evolutivă* sau *diacronică* și, respectiv, *lingvistică statică* sau *sincronică*:



ce sincronie tot ceea ce se referă la aspectul static al științei noastre, iar diacronic tot ceea ce are legătură cu evoluțiile. *Sincronia* și *diacronia* vor desemna așadar o stare a limbii și, respectiv, o fază de evoluție (*ibidem*, p. 99).

Delimitate clar de Saussure, aceste două niveluri ale percepției teoretice definesc două perspective de cercetare distincte, cu obiective diferite:

*Lingvistica sincronică* se va ocupa de raporturile logice și psihologice care leagă termeni ce coexistă și formează un sistem, așa cum sunt ei văzuți de aceeași conștiință colectivă. *Lingvistica diacronică* va studia, dimpotrivă, raporturile care leagă termeni succesivi nepercepuți de aceeași conștiință colectivă, și care se substituie unii altora, fără să formeze un sistem (*ibidem*, p. 113).

După cum se poate constata, Saussure recunoaște caracterul sistemic doar limbii în ipostaza ei sincronică, socotind că schimbările lingvistice au un caracter a-sistemic și exterior sistemului lingvistic. Această idee va fi amendată de lingvistica post-saussuriană, în sensul că, după cum vom vedea mai departe, lingviști importanți vor recunoaște attribute ale sistemicității și schimbărilor lingvistice. Să rămînem deocamdată la Saussure, care subliniază și în alt context faptul că opoziția între sincronie și diacronie „este absolută și nu suferă nici un compromis” (*ibidem*, p. 100). Sistemul ar avea așadar, după Saussure, un caracter imuabil, căci alterarea în timp a fiecărui element component în parte nu ar afecta integritatea sistemului. Fenomenele diacronice nu ar avea nici un raport cu sistemul, deși îl condiționează în perspectivă istorică. Astfel, exemplifică Saussure (*ibidem*, p. 102 și urm.), este o realitate sincronică faptul că în franceza modernă accentul se află la majoritatea cuvintelor pe ultima silabă, cu excepția celor care conțin un „e mut”. Acest fapt sincronie derivă dintr-un stadiu anterior din evoluția limbii franceze,



rezultat, la rîndul lui, din simplificarea sistemului accentului din limba latină, care era mult mai complicat.

Într-adevăr, cei care au studiat sistematic limba latină își amintesc că accentul cade în latină, de regulă, pe silaba penultimă a fiecărui cuvînt, cu condiția ca aceasta să fie lungă; dacă silaba penultimă este scurtă, accentul se mută pe silaba antepenultimă: *amīcus*, dar *ānīma*. Ca rezultat al evoluției formei cuvintelor, în trecerea de la latină la franceză, poziția accentului nu mai rămîne aceeași în cadrul ansamblului. În noua limbă, cuvintele sunt acum *ami* și *âme*; deși vocala accentuată rămîne aceeași ca în latină, cuvintele franțuzești sunt acum oxiton și, respectiv, paroxiton. În această logică, legea accentului apare în franceză ca un rezultat întîmplător și involuntar al evoluției. O dată constituită, această lege sincronică va acționa și asupra unor termeni neologistici, împrumutați mai tîrziu în franceză din latina savantă, cum ar fi adj. fr. *facile* (< lat. *fācile*), caz în care constatăm o schimbare a vocalei accentuate.

Abordînd și el controversatul concept de „lege lingvistică”, mult discutat de predecesorii săi, în special de către Neogramatici, Saussure va distinge între *legi sincronice*, care au un caracter general, dar non-imperativ, și *legi diacronice*, care, deși sunt condiționate de factori accidentali și particulari, au un caracter obligatoriu și imperativ, o dată ce au fost instituite. Ca să înțelegem această deosebire dintre cele două tipuri de legi lingvistice, reluăm exemplele propuse de Saussure însuși. Faptul că, în limba greacă, accentul nu cade niciodată dincolo de silaba antepenultimă, precum și faptul că, în această limbă, toate cuvintele se termină într-o vocală sau într-una din consoanele *s*, *n*, și *r* sunt legi sincronice ale limbii grecești. Dimpotrivă, transformarea aspiratelor sonore din indoeuropeana comună în aspirate surde în limba greacă (*\*dhūmos* > *thumós* ‘suflu vital’; *\*bherō* > *fērō* ‘duc’) reprezintă o lege diacronică.

Către finalul considerațiilor sale (*ibidem*, p. 112 și urm.), Saussure operează o corelație necesară între distincția sincronie/diacronie, pe de o parte, și cea dintre limbă și vorbire, pe de altă parte; el arată că „ceea ce este diacronic în limbă nu se manifestă decît prin vorbire”, întrucît germenul oricărei schimbări apare mai întîi în vorbirea unui individ și apoi se generalizează la ceilalți membri ai comunității. De exemplu, în germana modernă, avem paradigma verbală de persoana I *ich war – wir waren*, în vreme ce, pînă în secolul al XVI-lea, după cum ne arată documentele scrise, se spunea *ich was – wir waren* (cf. și engl. *I was – we were*). Prin analogie cu forma de plural *waren*, un vorbitor a creat cîndva

forma de singular *war*, care a înlocuit treptat forma *was* și s-a generalizat, devenind un element din sistemul verbal al germanei moderne.

Din prezentarea, fatalmente rezumativă, a concepției expuse de Saussure în *Cursul* său, se poate vedea că savantul genevez avea în vedere o distincție foarte tranșantă între ceea ce în limbă este static și ceea ce este schimbare. În realitatea sa mai complexă, limba trebuie privită probabil în egală măsură ca un sistem stabil de semne și relații, dar și ca rezultat al unei evoluții neîntrerupte. Orice stadiu din existența istorică a unei limbi date presupune deopotrivă o zonă stabilă, dar și una dinamică. Mai mult sau mai puțin perceptibil, o limbă evoluează în mod permanent, dar, în același timp, ea se află în stare de echilibru relativ. Ignorarea sau supra-evaluarea uneia dintre aceste două dimensiuni complementare produce rezultate științifice mediocre sau conduce la concluzii false. O asemenea poziție inadecvată, configurată prin supraaprecierea dimensiunii sincrone a limbii, se înregistrează în activitatea unei mari părți a lingviștilor structuraliști care au activat pe la jumătatea secolului XX, preocupăți aproape exclusiv cu descrierea stadiului actual al limbilor și neglijând dimensiunea istorică. Au fost însă și învățați, precum W. von Wartburg, A. Martinet sau E. Coseriu, care au respins descriptivismul structuralist „maximalist” și, reținând inventarul conceptual saussurian, au încercat să reconcilieze, afit la nivelul teoriei lingvistice, cât și la nivelul practicii cercetării, componenta diacronică și pe cea sincronică.

După părerea lui Eugenio Coseriu, formulată în lucrarea *Sincronie, diacronie și istorie*, croarea de metodă fundamentală a lui Saussure și a urmașilor săi a constatat în operarea unei confuzii între obiectul de cercetare și cercetarea însăși, adică între limba ca atare și metoda lingvistică. Căci, este de părere Coseriu, o delimitare tranșantă se poate trasa doar între lingvistica diacronică și lingvistica sincronică, dar nu și între sincronia și diacronia limbii. Sincronic și diacronic sînt categorii co-substanțiale, indistincte în dinamica funcționării și evoluției unei limbi. Prin această aserțiune, Coseriu re-afirmă valabilitatea conceptului humboldtian al limbii, văzută simultan ca *enérgeia*, devenire și creație permanentă, dar și ca *ergon*, rezultat al evoluției, relativ stabil la un moment dat. Starea și devenirea sunt astfel ipostaze definitorii egal de legitime ale limbii, așa încît conceptele de descriere și istorie întrebuintate de structuraliștii „ortodocși” ar fi bine să fie înlocuite cu cele, mai precise, de utilizare (*Verwendung*) și preluare (*Übernahme*) de către vorbitor a procesului comunicării lingvistice. Caracterul complementar și

congruent al sincroniei și al diacroniei în privința faptelor de limbă este subliniat de Coseriu într-un chip aforistic într-un pasaj mereu evocat sau citat de specialiști:

*Limba funcționează sincron și se constituie diacronic.* Dar acești termeni nu sunt antinomici, nici contradictorii, pentru că „facerea” se realizează în vederea funcționării. De aceea, și studiile care le corespund, chiar menținându-le distincte, trebuie să implice depășirea antinomiei ca atare (COSERIU, *Sincronie, diacronie...*, p. 238).

Dincolo de evidenta clarificare de ordin teoretic și metodologic, E. Coseriu a transpus el însuși în practică principiile pe care le-a formulat, mai ales în domeniul semanticii structurale diacronice, domeniu de cercetare la a cărui trasare Coseriu a avut un aport decisiv. În acest context, în studiul *Pour une sémantique diachronique structurale* din 1964, Coseriu a afirmat și a dovedit că între conceptul de structură și cel de evoluție nu există nici o contradicție, inclusiv la un nivel al limbii mai greu structurabil cum este cel semantic. Implicând distincția sincronie – diacronie în corelația tripartită sistem – normă – vorbire, E. Coseriu a precizat deopotrivă și dimensiunile reale și multiple ale raportului dintre structura stabilă și evoluție. El arată că, inițial, schimbările lingvistice se produc în diacronie, la nivelul vorbirii, și pătrund în normă la un moment dat, deci într-un stadiu sincron. La nivelul normei, schimbările evoluează de asemenea diacronic și sunt asimilate în cele din urmă în sistem în mod sincron. Sau, parafrazându-l pe Coseriu însuși, sincronia sistemului este inclusă în diacronia normei, iar sincronia normei este inclusă în diacronia vorbirii. Aceste disocieri simple și flexibile au o mare valoare metodologică, ele contribuind la sporirea exactității cercetării practice a limbii, atât în privința descrierii unui sistem lingvistic într-un moment definit al existenței sale, cât și în privința interpretării și explicării cauzelor și sensului schimbărilor.

### 13.1. Problema schimbărilor lingvistice

Prin aceasta ajungem la una din temele centrale ale reflecției teoretice moderne asupra limbajului și limbilor, problema schimbărilor în limbă și, în conexiune cu acest aspect, problema diversității limbilor. În perspectivă istorică, în ciuda importanței primordiale a acestei problematici, constatăm că, înainte de epoca modernă, învățații, fie ei filologi sau filosofi, nu și-au pus în mod explicit această întrebare: de ce se schimbă o limbă în

timp. Absența în epoca pre-modernă a acestei problematici se explică prin caracterul mono-cultural al culturii antice greco-latine și al celei medievale. Cunoscând și cultivând exclusiv limba lor maternă, grecii și romanii atribuiau limbii grecești, respectiv latinei, caracterul unei limbi universale, aceeași pentru toți oamenii, resimțită ca fiind imuabilă în prestigiul său, fundamentat pe o bogată tradiție scrisă. Pornind de la inventarul de norme al „limbii înalte”, al variantei scrise cultivate de oamenii instruiți, gramaticienii greci și romani interpretau orice inovații din limba vorbită, orice abateri de la norma literară drept „barbarisme”, accidente nedorite, care trebuiau evitate și combătute. La rândul lor, filosoffii, dialecticienii sau retoricienii își raportau speculațiile teoretice privitoare la limbaj exclusiv la greaca comună, respectiv la latina clasică. Această tendință s-a perpetuat, ba chiar s-a și întărit mai bine de o mie de ani după sfârșitul Antichității clasice, de-a lungul unui Ev Mediu european în care latina a funcționat ca unică limbă de cultură și unic punct de referință în reflecțiile teoretice asupra limbajului.

Abia începînd cu Renașterea și cu perioada care i-a succedat (secolele al XVI-lea – al XVIII-lea), multe dintre limbile naționale din Europa (italiana, franceza, engleza, germana etc.) s-au impus ca limbi de cultură, reducînd treptat importanța limbii latine și, în cele din urmă, eliminînd-o ca unică limbă de cultură; pe de altă parte, contactul intens și extins cu numeroasele limbi vorbite în vastele teritorii recent descoperite (America, Asia, Africa, Oceania etc.) a condus la acumularea unui imens material faptic (gramatici, glosare, dicționare etc.) din sute de limbi. În aceste condiții, era inevitabil ca erudiții să-și pună în mod insistent întrebarea cum se explică diversitatea limbilor și, implicit, de ce limbile se schimbă în timp. Vechea și comoda explicație a diversității limbilor prin episodul biblic al Turnului Babel a ajuns să nu mai satisfacă, ideile de evoluție, schimbare istorică, intervenție creatoare a omului în viața limbilor conturîndu-se din ce în ce mai clar în discursul oamenilor de știință. Dacă facem abstracție de fascinanta dezbatere privitoare la originea limbajului care a dominat mediile savante din secolul al XVIII-lea, constatăm că despre schimbarea lingvistică în calitate de problemă științifică explicit formulată putem vorbi abia în primele decenii ale secolului al XIX-lea, o dată cu impunerea comparativismului istoric ca metodă adecvată de cercetare a limbilor (vezi *supra*, § 6.2.1).

Se poate spune chiar că schimbarea lingvistică nu devine, începînd cu comparativistii, doar o temă de cercetare între altele, ci însăși problema atare a lingvisticii moderne. Privind limbile în dinamica lor

istorică și comparându-le între ele, învățații s-au văzut obligați să încerce să răspundă convingător la întrebări precum: de ce se schimbă o limbă; care sunt tipurile de schimbări; care sunt cauzele schimbărilor lingvistice; în ce condiții se schimbă o limbă; este schimbarea lingvistică un fenomen natural și obiectiv sau depinde de voința omului și de condițiile sociale; afectează schimbările lingvistice limba în ansamblul ei sau doar unele dintre mecanismele care o compun; au schimbările lingvistice caracterul unor legi sau sunt întâmplătoare etc. Organicismul și psihologismul dominante în gândirea lingvistică a secolului al XIX-lea au condus la formularea unor prime soluții. Dat fiind caracterul introductiv al expunerii noastre, nu este acum momentul să intrăm în detalii despre opiniile, ipotezele sau teoriile emise în această privință. O idee clară ne putem face fie și doar recitind cu atenție un pasaj mai amplu din una dintre lucrările clasice ale Neogramaticilor:

Să stabilim mai întâi la modul cel mai general: Care este cauza propriu-zisă a schimbărilor în cadrul uzului limbii (*Sprachusus*)? Schimbări care apar prin intenția conștientă a indivizilor particulari nu sunt absolut excluse. Gramaticienii, de exemplu, s-au preocupat de fixarea limbilor scrise. Terminologia științelor, a artelor și a meseriilor se regularizează și se îmbogățește, de către profesori, cercetători și inventatori. Într-un imperiu despotice, capriciul monarhului este posibil să fi intervenit uneori într-un anumit punct. În mod covârșitor însă, nu a fost vorba despre crearea a ceva cu totul nou, ci de reglementarea unui punct în care uzul încă oscila, iar însemnătatea acestei intervenții arbitrare este neglijabilă în comparație cu schimbările lente, involuntare și non-conștientizate cărora uzul limbii li se supune fără întrerupere. Adevărata cauză a schimbărilor uzului limbii nu este altceva decât activitatea lingvistică (*Sprechtätigkeit*) obișnuită. În cadrul acesteia, orice intervenție intenționată la nivelul uzului este exclusă. În activitatea lingvistică nu acționează nici o altă intenție decât intenția vorbitorului, orientată către nevoia de moment, de a-și face înțelese de către ceilalți dorințele și gândurile. În rest, în dezvoltarea uzului lingvistic, finalitatea nu joacă alt rol decât cel pe care Darwin l-a stabilit în dezvoltarea naturii organice: oportunitatea mai mare sau mai mică a formațiunilor nou apărute este determinantă pentru conservarea sau dispariția lor (...).

Dacă uzul este modificat de către activitatea lingvistică, fără ca acest lucru să fie dorit de cineva, aceasta se bazează desigur pe faptul că uzul nu domină complet activitatea lingvistică, ci lasă întotdeauna loc unei anumite cantități de libertate. Exercițierea acestei libertăți acționează asupra organismului psihic al vorbitorului, dar acționează deopotrivă și asupra organismului ascultătorilor. Prin însumarea unei serii de astfel de modificări în fiecare dintre organisme,

dacă acestea se mișcă în aceeași direcție, se produce, ca un rezultat global, o schimbare a uzului. Dintr-o întrebuintare inițial doar individuală, se constituie un nou uz, care îl înlocuiește, eventual, pe cel vechi. Mai mult, în fiecare dintre organisme există o mulțime de modificări similare care, deoarece nu se susțin reciproc una pe alta, nu au un succes deplin. (...)

Diferitele schimbări ale uzului, așa cum se produc ele în cursul dezvoltării limbii, trebuie organizate în categorii generale și cercetate potrivit devenirii și diferitelor stadii din dezvoltarea lor. Pentru a atinge acest obiectiv, trebuie să ne limităm la acele cazuri în care respectivele stadii de dezvoltare se prezintă, pe cât posibil, în mod complet și clar. De aceea, materialul utilizabil ni-l furnizează în general epocile moderne. Totuși, chiar și cea mai neînsemnată modificare a uzului este un proces complicat, pe care nu-l putem înțelege fără observarea atentă a modificărilor individuale. Acolo unde gramatica obișnuită se preocupă să distingă și să traseze linii de delimitare, noi trebuie să ne străduim să punem în evidență posibilele faze intermediare sau de tranziție.

În toate domeniile vieții limbii este posibilă o asemenea dezvoltare treptat eșalonată. Această lină gradare se manifestă, pe de o parte, în modificările pe care le cunosc limbile individuale, iar pe de altă parte, în comportamentul limbilor individuale, în raporturile lor reciproce. A descrie în detaliu acest proces constituie sarcina întregii mele lucrări (H. PAUL, *Prinzipien...*, § 16-19, p. 32 și urm.).

Perspectiva neogramatică, expusă aici sintetic de Hermann Paul, este clară: schimbările în limbă (*Sprachveränderungen*, *Sprachverschiebungen*) există și se petrec la nivelul uzului vorbirii (*Sprachusus*). Deși nu se exclude total intervenția conștientă a vorbitorilor în viața unei limbi, ea este marginală și neînsemnată, reducându-se doar la terminologia științifică (la termenii de specialitate inventați de oamenii de știință). În principiu, schimbările în limbă au un caracter organic, natural și necesar, similar schimbărilor din natura vie, așa cum sunt ele înțelese de evoluționismul darwinist. Ca și în natura organică, supraviețuirea structurilor sau „formațiunilor” nou apărute (*entstandene Gebilde*) depinde de gradul lor de adaptabilitate și de oportunitate (*Zweckmassigkeit*) în limbă. Există de asemenea cauze precise ale schimbărilor lingvistice, iar acestea trebuie căutate în însuși exercițiul limbajului, înțeles, în accepție humboldtiană, ca activitate lingvistică (*Sprechfähigkeit*). Exercițiul limbajului implică organismul uman în întregul său, cu latura fiziologică și cu cea psihică. Toate schimbările sunt inițial individuale, unele dintre ele sunt însă acceptate de uzul lingvistic.

Evidentă pare, în viziunea Neogramaticilor, evoluția unei limbi în timp. În paragraful de mai sus, Hermann Paul vorbește despre modificările în limbă ca despre un „proces complicat” (*ein komplizierter Prozess*), despre

stadii de dezvoltare (*Entwicklungsstadien*) distincte ale limbii, iar sarcina primordială: a lingvistului ar fi tocmai aceea de a delimita, defini și explica aceste stadii. În continuarea pasajelor citate, Hermann Paul arată că schimbările lingvistice afectează deopotrivă nivelul fonetic, regulile și deprinderile de rostire, ale sunetelor (*lautliche Seite*), dar și nivelul conținutului (*Bedeutung*). Sunt reformulate apoi cele două principii centrale care, în concepția Neogramaticilor, guvernează evoluția limbilor: legea fonetică și analogia (vezi și *supra*, § 6.2.1.4). De asemenea, sunt definite în detaliu și ilustrate cu exemple din diverse limbi diferitele tipuri și subtipuri de schimbări lingvistice, cu o mare forță de convingere, ceea ce explică extraordinara autoritate de care *Principiile...* lui Hermann Paul s-au bucurat în posteritate, ca bază teoretică pentru studiul istoric al limbilor. Programul Școlii Neogramaticilor a fost pus în practică pe parcursul întregului secol XX, concretizându-se în elaborarea a numeroase gramatici istorice sau istorii ale limbilor; inclusiv istoriile (parțiale sau integrale) ale limbii române (A. Philippide, Ö. Densusianu, S. Pușcariu, Al. Rosetti, G. Ivănescu) se fundamentează pe principiile neogramatice.

Format el însuși ca neogramatician în timpul studiilor la Leipzig (1876-1880), Ferdinand de Saussure va trata pe larg și în spirit neogramatic problema schimbărilor lingvistice, în partea a patra a *Cursului...* său, intitulată *Lingvistica diacronică*. Ilustrul genevez pare să nu se fi îndoit nici un moment de realitatea schimbărilor lingvistice, de vreme ce afirmă că „imobilitatea absolută nu există; (...) toate părțile limbii sînt supuse schimbării; fiecărei perioade îi corespunde o evoluție mai mare sau mai mică. Aceasta poate să varieze ca rapiditate și intensitate, fără ca principiul să fie infirmat; fluviul limbii curge fără întrerupere” (*Curs...*, p. 269 din orig., p. 151 trad. rom.). Mai citim în continuare despre „regularitatea absolută” a schimbărilor fonetice, despre consecințele în plan morfologic ale schimbărilor fonetice, despre analogie și aglutinare, adică tocmai despre punctele centrale ale doctrinei neogramatice. Interesant de constatat este că, în maniera sa adesea dilematică, Saussure consideră util să prezinte sintetic și critic (*Curs...*, p. 272 din orig., p. 151 trad. rom.) cauzele schimbărilor fonetice, așa cum fuseseră acestea identificate de diferiți lingviști contemporani: I. configurația specifică a „aparaturii fonator”; proprie fiecărei „rase”; II. influența mediului geografic și a climatului; III. legea „minimumului efort”; IV. influența educației primite în copilărie; V. condițiile istorico-politice și sociale în care se dezvoltă o limbă; VI. influența „substratului lingvistic

anterior", adică a limbii unor indigeni absorbiți de noii veniți, a căror limbă se impune; VII. influența modei (factorul psihologic al imitației).

Unul dintre cei mai autorizați colaboratori ai lui Saussure, Antoine Meillet, consecvent cu accentul pus de el pe dimensiunea socială a limbajului, a văzut în însuși caracterul social al limbii cauza principală a schimbărilor lingvistice:

Există un element ale cărui circumstanțe provoacă variații perpetue, uneori bruște, alteori lente, dar niciodată întrerupte în întregime, iar acesta este structura societății. (...) Orice modificare în structura societății se va traduce printr-o schimbare a condițiilor în care limbajul se dezvoltă. Limbajul este o instituție deținând propria autonomie; este deci necesar să determinăm condițiile generale de dezvoltare dintr-un punct de vedere pur lingvistic, și acesta este obiectul lingvisticii generale. (...) Din faptul că limbajul este o instituție socială, rezultă că lingvistica este o știință socială și singurul element variabil la care putem recurge pentru a explica schimbarea lingvistică este schimbarea socială, ale cărei consecințe sunt variațiile limbajului, uneori imediate și directe, cel mai adesea mediate și indirecte (MEILLET, *Linguistique générale...*, I, p. 16).

După cum se știe, în ciuda unor programe alternative cum este și cel creionat de A. Meillet, cei mai mulți dintre urmașii direcți ai lui Saussure, precum și majoritatea structuraliștilor care se revendică de la moștenirea saussuriană (reprezentanții Școlii lingvistice de la Praga, distribuționaliștii americani ș.a.) au practicat o orientare teoretică privilegiind sincronia în dauna diacroniei. Absolutizându-se într-un fel afirmația magistrului genevez că „le système en lui même est immuable”, s-a ajuns să se considere că exclusiv descrierea sincronică a sistemului unei limbi are legitimitate din punct de vedere teoretic, ca fiind singura adecvată obiectului real al cercetării lingvistice, sistemul lingvistic ca atare. Distincția originară saussuriană între sincronie și diacronie a fost astfel interpretată în mod antinomic, considerându-se prin urmare că noțiunile de „sistem” și de „schimbare/evoluție” sunt incompatibile și incongruente, ceea ce ar avea drept consecință logică necesară de-legitimizarea abordării sistematic-evolutive a limbilor. Totuși, în ciuda tendinței evidente a structuraliștilor de a ignora dimensiunea istorică a limbilor, personalități importante ale lingvisticii secolului XX nu au întârziat să atragă atenția asupra acestei erori de concepție și de perspectivă. Într-un studiu intitulat *Introducere în lingvistică* din 1937<sup>1</sup>,

1. Publicat în versiune franceză sub titlul *Introduction à la linguistique*, în HJELMSLEV, *Essays...*, p. 15-25.



Louis Hjelmslev, de exemplu, respinge cu tărie tendința multor cercetători de a privilegia abordarea sincronică, tendință pe care el o numește „pansincronism” și o consideră condamnată la o „dependență servilă” de tradiția școlară. Ilustrul lingvist danez atrage deopotrivă atenția că Saussure nu este responsabil de acest dezechilibru în favoarea descrierii sincronice:

Cîteva mari spirite au înțeles necesitatea de a confrunta cele două perspective și de a le plasa pe același plan. Ferdinand de Saussure formula în termeni clari conflictul între sincronie și diacronie și menționa faptul că locul adecvat al sincroniei este alături de diacronie, și chiar mai presus, căci schimbarea lingvistică nu poate fi recunoscută în mod convenabil decît comparînd două stadii lingvistice succesive, presupunînd mereu că acestea au fost corect descrise. Saussure atrăgea viguros atenția împotriva confuziei între sincronie și diacronie, rezultînd dintr-un diacronism partizan care, în chip imprudent, nu studia decît schimbările, fără a acorda mai întîi atenția necesară stadiilor sincronice. Totuși, avem de-a face aici cu un avertisment primejdios, căci acesta a avut drept consecință transformarea antinomieii în schismă: pe de o parte, fenomenele diacronice, schimbările lingvistice larg determinate de către o regiune anume și dependente de factori sociali și de tendințe ale populației vorbind respectivul idiom; pe de altă parte, sincronia generală. Două cupluri de contrarii, punctele de vedere particular și general (HJELMSLEV, *Essays...*, p. 26-27).

Totuși, chiar în interiorul structuralismului, nu au lipsit tentativele de a concilia noțiunile de sistem și evoluție, stabilitate funcțională sincronică și schimbare lingvistică. Una dintre cele mai cunoscute asemenea tentative este cea a lui André Martinet. Un întreg capitol (VI, p. 222 și urm. ale trad. rom.) din *Elemente de lingvistică generală*, este dedicat de lingvistul francez problemei „evoluției limbilor”. Pornind de la constatarea banală că, fie și doar citind în paralel două texte scrise în de-a face cu aceeași limbă la distanță de cîteva secole<sup>2</sup>, ne dăm seama că avem aceeași limbă, dar cu numeroase elemente sensibil diferite, care nu împiedică totuși procesul de înțelegere, Martinet afirmă limpede că „este (...) evident că orice limbă se schimbă în orice clipă”, continuînd:

Orice se poate schimba într-o limbă: forma și valoarea monemelor, adică morfologia și lexicul; ordinea monemelor în enunț, adică sintaxa; natura și

2. Experiența o poate face oricare dintre noi citind primele fraze din Biblie, mai întîi așa cum apar ele în cea dintîi versiune românească integrală a Sfintei Scripturi, *Biblia de la București* (1688), iar apoi într-una mai recentă, cum este versiunea publicată de Valeriu Anania în 2002.

condițiile folosirii unităților distinctive, adică fonologia. Apar noi foneme, noi cuvinte, noi construcții, în timp ce unități vechi și întorsături vechi își pierd din frecvență și cad în uitare. Aceasta se produce fără ca vorbitorii să aibă vreodată sentimentul că limba pe care o vorbesc și care se vorbește în jurul lor încetează de a fi identică cu ea însăși (MARTINET, *Elemente...*, p. 223).

După Martinet, fără a nega importanța factorilor psihici și sociali în dinamica limbilor, „este foarte greu să stabilim exact cauzalitatea schimbărilor lingvistice, plecând de la reorganizările structurii sociale și de la schimbările în nevoile de comunicare determinate de ele” (*ibidem*, p. 226), așa încât demersul științific explicativ ar trebui să se orienteze exclusiv către o cauzalitate internă, proprie sistemului lingvistic. Această cauză internă a schimbării lingvistice este identificată de Martinet în „e c o n o m i a l i m b i i”, adică într-o tendință internă a limbii, ca activitate umană, de a selecta și impune acele forme și structuri care reclamă o cheltuială de energie minimă din partea vorbitorului.

Evoluția lingvistică poate fi concepută ca fiind determinată de antinomia permanentă între nevoile de comunicare ale omului și tendința sa de a reduce la minimum activitatea mentală și fizică. Aici, ca și în alte domenii, comportamentul uman este supus legii minimului efort, conform căreia omul nu-și cheltuiește energia decât în măsura în care poate ajunge la scopurile fixate. (*ibidem*, p. 227)

Exemplele date de Martinet par destul de convingătoare: în franceză, subst. *cinéma* și *métro*, care au apărut ca „prescurtări” ale unor creații lexicale inițial mai lungi (*cinématographe*, respectiv *chemin de fer métropolitain*); asemenea exemple putem găsi cu ușurință în orice limbă și la tot pasul. Sunt însă, de asemenea în orice limbă, numeroase cazurile în care înregistrăm și fenomenul invers! De exemplu, această nevoie de economie internă nu poate explica de ce în latina populară care a stat la baza limbii române s-a manifestat „tendința” de a renunța la formele „economice” de perfect și viitor, în favoarea unora compuse, mai puțin „economice”: lat. *cantavi* vs. rom. *am cîntat* (< lat. pop. \**habeo cantatum*), lat. *cantabo* vs. rom. *voi cînta* (< lat. pop. \**volo cantare*)!

## 13.2. Teoria lui E. Coseriu despre schimbările lingvistice

Constatînd la rîndul său caracterul doar aparent al aporiei dintre sistematic și evolutiv, dintre sistemul lingvistic și schimbările în limbă, Eugenio Coseriu a abordat în chip monografic întreaga problematică, în studiul, devenit între timp punct de referință obligatorie, *Sincronia, diacronia y historia* (Montevideo, 1959), subintitulat *Problema schimbării lingvistice*. Supunînd analizei critice o cantitate enormă de contribuții teoretice, Coseriu a arătat inconsistența poziției „sincroniste”, argumîntînd în mod convingător următoarele teze:

- a) pretinsa aporie a schimbării lingvistice nu există decît în virtutea unei erori de perspectivă, care se manifestă, în esență, în identificarea – explicită sau implicită – a noțiunii de „limbă” cu cea de „proiecție sincronică”;
- b) problema schimbării lingvistice nu poate și nu trebuie să fie pusă în termeni cauzali;
- c) totuși, afirmațiile citate se întemeiază pe faptul că se atribuie obiectului ceea ce nu e decît o exigență a cercetării;
- d) în realitate, antinomia *sincronie* – *diacronie* nu aparține planului obiectului, ci aparține planului cercetării: nu se referă la limbă, ci la lingvistică;
- e) chiar în opera lui Saussure – în măsura în care realitatea limbajului i s-a impus pe deasupra și împotriva propriilor postulate – se pot găsi elemente pentru a depăși antinomia, în sensul în care ea poate fi depășită;
- f) concepția saussuriană și concepțiile care derivă din ea prezintă un viciu fundamental, care nu le permite să depășească contradicțiile lor interne;
- g) nu există nici o contradicție între „sistem” și „istoricitate”, ci, dimpotrivă, natura istorică a limbii implică esența ei sistematică;
- h) în planul cercetării, antinomia *sincronie* – *diacronie* poate fi depășită numai în și prin istorie (COSERIU, *Sincronie, diacronie...*, p. 13-14).

Mai ales după ce monografia citată mai sus a cunoscut și versiuni în limbile italiană, rusă și germană (mai recent și în română), tezele lui Coseriu privitoare la schimbările lingvistice au fost larg cunoscute și acceptate în special în mediile academice europene, dar relativ ignorate în lumea anglo-saxonă. Constatînd această stare de fapt, Coseriu a prezentat în 1982, la un congres ținut la Los Angeles („UCLA Conference on Causality and Linguistic Change”), o conferință intitulată ironic „*Linguistic Change Does not Exist*”, în care formulează o sinteză precisă a concepției sale. Rezumăm, în cele ce urmează, conținutul acestui studiu.

O distincție primară care trebuie făcută atunci când abordăm această temă, afirmă Coseriu, este aceea între „obiectele naturale” și „obiectele culturale”, în sensul kantian al deosebirii dintre „natură” și „cultură” în sfera umanului. Ca obiect cultural, limba aparține domeniului *libertății* și nu celui al *necesității*, asemenea artei, filosofiei, științei, tehnologiei etc. Ca toate aceste activități, limba reflectă atributul *creativității* umane, prin creativitate înțelegându-se „o dublă productivitate: productivitate cu privire la «obiectele» produse și productivitate cu privire la procedurile de producere corespunzătoare (care pot fi ele însele «produse»)” (COSERIU, *Linguistic Change...*, p. 52). Proprietate intrinsecă a ființei umane, creativitatea nu constă în simpla aplicare a unor reguli, ci acționează chiar asupra regulilor respective. În această perspectivă, o a doua distincție care trebuie făcută este cea între *cauzalitatea* propriu-zisă (activă în cazul „obiectelor naturale”), pe de o parte, și *finalitate* (care este tipul de determinare propriu obiectelor culturale, inclusiv deci limbajului uman) și *condiționare* (ansamblul împrejurărilor de ordin „intringvistic” și „extralingvistic” în care se desfășoară și se finalizează activitatea creativă), pe de altă parte.

Pentru a preciza încă și mai bine termenii dezbaterii despre „schimbarea lingvistică”, apelăm, împreună cu Coseriu, la cele patru tipuri de „cauze” definite de Aristotel: cauza eficientă, cauza materială, cauza formală și cauza finală. În cazul limbii, ca activitate creatoare, *cauza eficientă* este omul însuși, ca ființă liberă. Materia din care este alcătuită o limbă reprezintă *cauza ei materială*, cu alte cuvinte, baza ei istorică (substratul, superstratul, adstratul etc.). În sfera creativității umane *cauza formală* coincide cu *cauza finală*, prin finalitate, în cazul limbii, înțelegându-se însuși obiectul produs, cu valorile sale culturale și funcționale. De exemplu, finalitatea formelor de viitor ale verbului din limbile romanice „nu este nimic altceva decât însuși acest timp al viitorului, cu funcțiile sale ca timp particular într-un sistem verbal particular” (*ibidem*).

Înțelegerea limbii ca o activitate umană creatoare, și nu ca un obiect sau un organism natural ne impune acceptarea ipotezei că, în înțelesul ei tradițional, schimbarea lingvistică „nu există”:

Prin non-existență înțeleg trei lucruri: a) non-existența schimbării în forma larg acceptată în lingvistică; b) caracterul imperceptibil al existenței sale, în sensul în care schimbarea are loc realmente; și c) faptul că un fenomen lingvistic nou-creat poate fi adesea interpretat deopotrivă ca schimbare și non-schimbare: ca o reînnoire și ca o aplicare (*ibidem*, p. 53).

Ceea ce „există” sunt așadar nu schimbări într-o limbă văzută ca produs, ci inovații individuale, dictate de „cauza finală”, în cadrul a ceea ce Coseriu numește *tehnica vorbirii*. Aceste inovații de la nivelul vorbirii conduc la crearea unei noi *tradiții lingvistice*, lăsînd impresia că ceva în „limba ca atare”, adică în „sistemul limbii”, s-a schimbat:

O limbă este o „tehnică a vorbirii” constituită istoric: ea există doar ca o tradiție a abilității de a vorbi, cu alte cuvinte, ca o *deprindere tehnică* tradițională sau ca o „competență” care a fost transmisă către și de către membrii individuali ai comunităților lingvistice. Astfel, ceea ce este interpretat ca „schimbare lingvistică” nu este un proces de schimbare al produselor limbajului (*a nu devine el*), ci mai degrabă o *creație de tradiții lingvistice*, obiectivarea istorică a ceea ce a fost produs în vorbire, sau, altfel spus, nimic altceva decît *limbajul așa cum este el creat*. Este adevărat că, în acest mod, unele tradiții dispar (mai precis spus, sunt abandonate), dar acest fapt nu înseamnă că *aceste* tradiții ca atare au devenit *noile* tradiții care le-au înlocuit (*ibidem*, p. 54).

În acest înțeles al „schimbării”, nu limba ca „sistem” sau ca „produs” (în accepția humboldtiană de *ergon*) se află în permanentă evoluție, ci, la nivelul limbii ca „activitate” (*enérgeia*), vorbitorul produce sau creează în permanență noi forme, reclamate de necesitățile concrete ale comunicării și în contextul unor condiții materiale date. Potrivit acestei perspective, să o numim „energetist-finalistă”, Coseriu identifică trei tipuri de probleme, ținînd de trei niveluri diferite: „a) problema universală a schimbării lingvistice (de ce se schimbă limbile în principiu); b) problema generală a schimbării lingvistice (de ce și în ce condiții intra- și extra-lingvistice se schimbă în mod normal limbile); c) problema istorică a fiecărei schimbări individuale, adică problema de a justifica fiecare creație în cadrul unei tradiții particulare și, pe cît posibil, înlocuirea unei tradiții anterioare” (*ibidem*, p. 55). Fiecare dintre aceste trei cîmpuri problematice ar trebui tratat separat, pentru a se evita suprapunerile, neînțelegerile, confuziile și erorile care apar adesea în abordarea problemei „schimbărilor lingvistice”.

La primul nivel, cel al limbajului ca atribut universal al umanului, „schimbarea” nu poate fi înțeleasă decît ca o „obiectivizare istorică a creativității lingvistice”, care își are originea în caracteristica intrinsecă a limbajului de a fi creativ, pe de o parte, și, pe de altă parte, de a fi o activitate îndreptată către celălalt, adică în atributul *alterității*: „Schimbarea lingvistică nu este un rezultat, produs al unor cauze, ci este manifestarea imediată, emergența primară a creativității și alterității limbajului” (*ibidem*, p. 56). În consecință, la acest nivel universal, schimbarea lingvistică nu este deloc un „mister”:

„A explica” schimbarea lingvistică la acest nivel înseamnă a *înțelege* schimbarea lingvistică, i.e. a înțelege ce *este* schimbarea lingvistică. Cei care caută cauzele (sau o cauză *a n u m e*) la acest nivel și nu găsesc nici una, pur și simplu ignoră natura schimbării lingvistice și natura limbajului însuși, căci schimbarea lingvistică nu este nimic altceva decât *limbajul pe cale de a lua ființă* [language coming into existence] (*ibidem*, p. 56).

În privința limbilor istorice ca atare, al doilea plan al abordării sistematice a problemei schimbărilor lingvistice avut în vedere, Coseriu atrage atenția asupra distincției necesare între *inovație*, care are loc la nivelul discursului (sau, în termeni chomskieni, al „performanței”) și *schimbarea* propriu-zisă, care se petrece la nivelul limbii (al „competenței”). Ca proces desfășurat în cadrul unei comunități de vorbitori, sunt de distins patru faze ale schimbării:

- *adoptarea* reprezintă forma de bază a schimbării lingvistice și constă în acceptarea unei inovații de către un individ din masa de vorbitori;
- *difuzarea* unei inovații, în sensul adoptării ei de către mai mulți vorbitori;
- *selectarea* unei inovații, în sensul alternanței în uzul lingvistic a noii creații și a celei tradiționale;
- *mutația*, adică abandonarea vechii tradiții în favoarea noii creații, ca fază finală a schimbării lingvistice.

În fine, înțelegerea corectă a ceea ce se petrece la al treilea nivel al cercetării schimbărilor lingvistice, cel al faptelor, al schimbărilor lingvistice concrete, impune de asemenea o serie de distincții și precizări. Este vorba, mai ales, despre ceea ce, în explicația tradițională a schimbărilor, înțelegem prin caracterul *gradual* și *regulat* al schimbărilor lingvistice. Coseriu respinge această interpretare tradițională, arătând că avem de-a face, în cazul ambelor presupuse caracteristici ale procesului de schimbare, cu iluzii datorate confuziei de planuri. Fie că procesul se petrece la nivelul sistemului sau la nivelul normei, impresia de *gradualitate* a schimbării vine de fapt din coexistența formei nou-create cu cea tradițională. Cît priveștea *regularitatea* schimbării, aceasta „apartine actului prin care un fapt de limbă este creat, și într-un astfel de act un procedeu este regulat pentru simplul motiv că în fiecare caz în parte avem de-a face cu un fapt unic: acesta reprezintă un model pentru clase sau uzuri viitoare” (*ibidem*, p. 57). Atît inovația, cît și adoptarea și difuzarea acesteia au un caracter *s p o n t a n* și *i n s t a n t a n e u*; ele nu se petrec în mod „legic”, ci *pot* să se petreacă în anumite condiții

(„cauza materială”!). Prin aceasta, „legea fonetică” își pierde caracterul ei necesar și „organic” pe care i-l atribuiau Neogramaticii, devenind un fapt de creativitate, difuzare, selectare și, în cele din urmă, de mutație:

În cazul schimbării fonetice, „legea fonetică” nu reprezintă rezultatul final, ci punctul de pornire al procesului corespunzător în cadrul comunității de vorbitori. Este adevărat însă că, datorită unor adoptări diferite, o schimbare oarecare poate fi interpretată în moduri diferite. Datorită acestui fapt și datorită „excepțiilor” care rezultă din etapa selecției, apar iluzia iregularității inițiale și în special interpretarea legii fonetice ca răspîndindu-se de la un cuvînt la altul (*ibidem*, p. 58).

Să ilustrăm acest mod de a vedea lucrurile cu un exemplu românesc. Cîteva dintre cele mai vechi documente scrise în limba română, așa-numitele „texte rotacizante” din secolul al XVI-lea, prezintă un fenomen fonetic foarte caracteristic, și anume „rotacismul lui *n* intervocalic”, adică prezența generalizată a unui *r* în loc de *n*, acolo unde *n* se află între două vocale: *bire* și *lură* etc. (în loc de *bine* < lat. *bene*; *lună* < lat. *luna* etc., din limba comună și din restul dialectelor și graiurilor românești). Este vorba despre o particularitate a graiului maramureșean, „limba nativă” a cărturarilor anonimi care au redactat (sau copiat) respectivele texte. O inovație spontană cîndva, acest fapt a fost difuzat între ceilalți vorbitori, a fost selectat de uz și a înlocuit în cele din urmă forma tradițională, cea „etimologică” (*bine*, *lună* etc.). Spunem că a fost instituită o *normă* a graiului literar nordic-maramureșean din secolul al XVI-lea, respectată cu strictețe de utilizatori. Lucrurile se complică puțin, deoarece unele din textele rotacizante prezintă, pe lângă această „formă finală” a schimbării lui *n* în *r* în poziție intervocalică, și o „formă intermediară”, în care *n*-ul inițial se păstrează: *binre*, *lunră*. Acest „amestec” al formelor, prezența în unul și același text a două „stadii” ale uneia și aceleiași schimbări fonetice ilustrează și confirmă în mod îndubitabil teoria coseriană despre schimbările lingvistice: „schimbarea lingvistică” nu este un fenomen „natural”, evolutiv, necesar și „treptat”, ci un act spontan de decizie, luată de utilizatorii respectivei „limbi funcționale” (în cazul de față, varietatea literară maramureșeană a secolului al XVI-lea), în împrejurări istorice bine determinate (în cazul de față, inexistența unui model anterior a favorizat adoptarea „normei locale”). „Evoluția” acestui fonetism poate fi urmărită în continuare, întrucît unele din textele rotacizante (*Psaltirea* și *Apostolul*) au stat la îndemîna unui cunoscut cărturar, diaconul Coresi, care a tipărit în a doua jumătate a secolului al XVI-lea o serie de texte românești bisericești. Preluînd textele

înaintașilor, Coresi le-a supus unei revizuii înainte de a le tipări, adaptînd limba lor potrivit propriei „tradiții locale”, cea muntenească; în consecință, între alte fonetisme cu caracter nordic, Coresi a renunțat la rotacism, întrebuintînd norma muntenească (*bine, lună* etc.).

Vom ilustra acum mecanismul „schimbării lingvistice” prin alt exemplu. Forma cea mai veche, etimologică, a uneia dintre cele mai importante prepoziții românești este *pre* (< lat. *super, per*). Această formă „normală” din punct de vedere istoric a fost singura întrebuintată în româna preliterară, probabil în toate varietățile regionale. Spre această concluzie ne conduce constatarea faptului că în toate textele românești din secolul al XVI-lea, indiferent de regiunea unde au fost scrise sau de „stilul” căruia îi aparțineau (texte bisericești, texte juridice, documente de cancelarie, scrisori private, texte literare etc.), forma *pre* este unica atestată, reprezentînd cu alte cuvinte o normă tradițională stabilă. La un moment dat, și anume în deceniile de la sfîrșitul secolului al XVII-lea, în unele texte laice (la cronicarii munteni, Constantin Cantacuzino, R. Greceanu, R. Popescu, de exemplu) apare notată forma *pe*, care inițial trebuie să fi fost o inovație; cu termenii coserieni, a fost *d i f u z a t ă* (acceptată de alți utilizatori), apoi *s e l e c t a t ă* (a circulat în paralel și în concurență cu mai vechea formă), pentru se impune în cele din urmă definitiv, în defavoarea formei tradiționale, care a sfîrșit prin a fi abandonată (momentul *m u t ă ț i e i*). Bogatele informații din DLR<sup>3</sup> ne permit să stabilim cu relativă exactitate limitele cronologice ale acestor etape, precizînd și condițiile în care această înlocuire a lui *pre* prin *pe* s-a petrecut. Etapa *s e l e c ț i e i* a durat mai bine de un secol, în sensul că textele (uneori unul și același text!) din secolul al XVIII-lea și din prima jumătate a secolului al XIX-lea, fie manuscrise, fie tipărituri, conțin, în paralel și în concurență, atît forma mai veche (*pre*), cît și pe cea mai nouă (*pe*). „Rezistența” formei vechi se explică și prin împrejurarea că în cărțile bisericești, dat fiind caracterul lor conservator, ea a continuat să fie normă unică pînă spre jumătatea secolului XX<sup>4</sup>! În ce privește textele laice, o lungă perioadă *pre* a continuat să fie preferată de către scriitorii mai tradiționaliști (de exemplu, G. Asachi, C. Negruzzi, care au interpretat această formă ca o componentă a tradiției moldovenești!). Începînd cu

3. Informațiile care stau la baza considerațiilor de mai sus au fost preluate din *Dictionarul limbii române* (DLR), tom. VIII, partea a II-a, litera *p*, București, 1974, s.v. *pe*.

4. În uzul vorbit al stilului bisericesc („Și ne iartă *pre* noi, după cum și noi...” – rugăciunea *Tatăl nostru*), precum și, sporadic, în unele cărți de cult tipărite în ultimii ani, *pre* este încă prezent!



generația lui Creangă, Eminescu, Maiorescu și Caragiale, *pe* s-a impus definitiv și s-a generalizat ca o normă literară unică, în condițiile în care ampla dezbateră de pe parcursul întregului secol al XIX-lea, privitoare la necesitatea unei limbi literare unice, se finalizase prin realizarea unui consens în această privință.

O altă „schimbare lingvistică” avînd drept obiect de asemenea prepoziția *p(r)e* privește o chestiune de morfo-sintaxă. Este vorba despre așa-numita funcție de marcare a complementului direct nume de persoană (exprimat prin pronume sau substantive), pe care această prepoziție o realizează în limba română modernă: *il văd pe Ion (pe el, pe fratele meu etc.)*. Această structură, unica posibilă astăzi, pare să fie o inovație care a început să se răspîndească doar din secolul al XVI-lea, după cum indică observarea atentă a textelor. Cele mai vechi texte românești, manuscrisele rotacizante, ca și tipăriturile lui Coresi atestă din abundență structurile istorice „normale” (moștenite din limba latină), fără morfemul *p(r)e*: *nu ucide ei* (*Psaltirea Scheiană* și *Psaltirea slavo-română* a lui Coresi din 1577), *aștepta noi* și *prinseră Pavelu* (*Codicele Voronețean*), *să nu ascultaret mene* și *boteză acel împărat* (*Codex Sturdzanus*) etc. Invenția (*pre* ca marcă a acuzativului personal) apare cu totul sporadic în secolul al XVI-lea (o singură dată în *Psaltirea Hurmuzachi: înderipteadză pre noi*, cf. DLR, s.v. *pe*). În secolul următor, situația se inversează, structura mai nouă, cu *p(r)e* + acuzativ personal, devine regula, pe cînd forma veche fără *p(r)e* apare doar sporadic, pentru ca un secol mai târziu forma nouă să se impună definitiv și generalizat, în toate tipurile de texte<sup>5</sup>.

Revenind acum la E. Coseriu, se cuvine să menționăm și interpretarea pe care el o dă unor concepte des vehiculate de către specialiștii care încearcă să găsească o *motivare* a schimbărilor lingvistice: tendința spre simplificare sau spre economia de mijloace, tendința spre marcarea mai explicită a unor funcții sau raporturi gramaticale, înțelese adesea ca „tendințe interne” ale sistemului lingvistic, ca „presiune internă a sistemului”. Coseriu respinge acest fel de a vedea lucrurile, arătînd că, de fapt, avem de-a face nu cu niște „cauze interne”, proprii sistemului, ci cu niște *condiții obiective* ale schimbării lingvistice, care țin de dinamica istorică a funcționării limbii:

Concepte precum *simplitate*, *economie*, *marcare* [*markedness*] se referă la forme ale finalității obiective și aparțin planului cercetării empirico-istorice. În

5. Pentru detalii, v. Constantin Frîncu, în GHETIE, *Istoria...*, p. 151 și 350-351 (împreună cu bibliografia problemei).

măsura în care se referă la activitatea vorbitorului, acești termeni denotă *norme* ale acestei activități. Aceste norme ne spun nu *de ce*, ci *cum* se petrece o schimbare lingvistică; și nu *cum* în mod absolut și necesar, ci *cum e în rolul* – în cele mai multe cazuri. Și tocmai aceste norme sunt cele care constituie obiectul unei investigații a schimbării lingvistice: problema lingvistică nu este *de ce*, ci *în ce scop* și *cum*. Condițiile obiective ale schimbării lingvistice (e.g. „presiunea sistemului”) aparțin de asemenea planului cercetării empirico-istorice; aceste condiții nu trebuie totuși privite drept „cauze”, și nici ca o „motivare” independentă: ele aparțin motivației secundare. Putem, desigur, numi „cauze” atât *normele*, cât și *condițiile*, dar într-un sens cu totul diferit al termenului „cauze”. *Tendențele*, în măsura în care sunt, strict vorbind, intra-lingvistice, adică în măsura în care privesc structura internă a limbii, sunt manifestări ale tipurilor lingvistice<sup>6</sup> (COSERIU, *Linguistic change...*, p. 63).

Încercînd o interpretare în această cheie a uneia dintre schimbările menționate și explicate în exemplele de mai sus, vom putea face următoarele precizări. Înlocuirea lui *pre* prin *pe* nu are drept cauză tendința internă a sistemului fonematic românesc spre economia de mijloace, ci, dacă vrem să menținem ideea de economic, aceasta se regăsește mai degrabă la nivelul vorbitorilor (scriitorilor). Mai mult, generalizarea în uz a formei *pe* are o finalitate precisă, dorința vorbitorilor de a se raporta la o normă unică și generală, ca semn al exprimării „standard” sau „literare”. Cît privește acum substituirea întrebuintării tradiționale a acuzativului personal fără morfemul *p(r)e* cu o nouă normă, cea cu *p(r)e* + acuzativ personal, putem accepta ideea că forma „marcată” are avantajul de a fi mai explicită decît cea „ne-marcată” în exprimarea funcției de complement direct. Dar și în acest caz avem de-a face nu cu o „tendință a sistemului” spre explicitare, ci cu o nevoie de acest tip a utilizatorilor, așadar cu o „cauză finală”.

6. Prin *tip lingvistic*, în cadrul unei distincții tripartite alături de *normă* și *sistem*, Coseriu înțelege *tehnica vorbirii* văzută „ca un sistem de tipuri de funcții și proceduri, sau mai degrabă ca un sistem de principii ale producerii limbii, principii care stau la baza acestor funcțiuni și proceduri ale unui sistem lingvistic” (COSERIU, *Linguistic change...*, p. 61).

## Capitolul XIV

### Stadiul actual al cercetării lingvistice. Perspective

La aproximativ două sute de ani de la momentul recunoașterii sale ca știință autonomă, lingvistica teoretică a acumulat o enormă cantitate de informații, ipoteze și teorii, prezentându-se astăzi nu atât ca o doctrină unică și unitară, cât mai ales ca un câmp de cercetare vast și fertil, deschis completărilor, inovațiilor, schimbărilor de perspectivă, precizărilor conceptuale și terminologice. Prin miile de lucrări cu caracter monografic-descriptiv dedicate foneticii, gramaticii și lexicului celor mai diverse limbi, s-a acumulat o imensă cantitate de fapte, care au stat și stau la dispoziția cercetătorilor pentru a fi interpretate și valorificate din punct de vedere teoretic. Cunoaștem astăzi incomparabil mai mult decât în urmă cu două secole despre specificitatea limbajului ca atare și despre mecanismele interne de funcționare a limbilor. Rămân însă mereu și în științele limbii aspecte sau chiar domenii care se dovedesc cu timpul insuficient explorate sau chiar neexplorate. În strânsă legătură cu evoluția cunoașterii umane în general și cu dinamica ideilor științifice în ansamblul științelor umaniste, unele puncte de vedere sau teorii se pot impune cu prioritate, deși temporar, atenției specialiștilor. Ca și la alte paliere ale existenței sociale, fenomenul modei se manifestă și în lingvistică. Luînd în discuție doar realizările cele mai notabile ale lingvisticii moderne, nu greșim dacă afirmăm că, la vremea lor, și teoria lingvistică neogramatică, și structuralismul post-saussurian (cu toate variantele sale), și behaviorismul american, ca și generativismul chomskian au fost „en vogue” o perioadă oarecare, fiind prezentate de corifeii și adepții lor ca soluții unice și definitive.

Multiplăcarea firească a unghiurilor de abordare a putut lăsa uneori impresia că în câmpul cercetării lingvistice au avut loc veritabile revoluții. În special în a doua jumătate a secolului XX, fenomenul „modei” a cunoscut forme excesive, unele curente precum structuralismul și generativismul fiind socotite de mulți cercetători ca identice cu lingvistica însăși. În această privință, rămân valabile și actuale considerațiile de bun-simț formulate de G. Ivănescu în finalul unui studiu critic la adresa generativismului:

Lingvistica, ca oricare altă știință, nu are nevoie de revoluții, căci acestea presupun că mintea omenească n-a ajuns în stare a-și rezolva problemele pe care le pun diversele științe decât o dată cu aceste revoluții. Dar secolul XX a văzut prea multe revoluții ale lingvisticii (...). Știința are nevoie de recunoașterea adevărilor deja constatate și de corectarea lor întru atât cât această constatare e impusă de fapte. Deci știința trebuie să aducă inovații, dar în marginile adevărului, să inoveze menținând o continuitate de idei, o legătură cu fazele anterioare ale ei. (...) Lingvistica trebuie să înceteze de a mai fi locul de manifestare a tuturor fanteziilor. Lingviștii trebuie să dorească mai puțin de a inova, de a răsturna ceea ce s-a făcut în știință până la ei, cât de a se supune la obiect, la realitate, și de a cuprinde în concepțiile lor toate realizările trecutului (IVĂNESCU, *Producerea vorbirii*, p. 8-9).

Cu trecerea timpului, febra modei s-a atenuat, posteritatea reținând cu obiectivitate elementele solide ale diverselor teorii, acele elemente verificate prin însuși actul confruntării lor permanente în spațiul academic. Nimeni nu poate să-și asume astăzi riscul, fără a se automarginaliza sau a cădea în derizoriu, de a se dispensa, de exemplu, de inventarul conceptual și terminologic structuralist (*sistem, structură, fonem, morfem, opoziție, funcție, relație, sincronie, diacronie, sintagmatic, paradigmatic* etc.), la fel cum principiile comparativismului istoric, amendate și precizate de Neogramatici și verificate în practica elaborării a numeroase dicționare etimologice și „istorii ale limbilor” (în special conceptul de *lege fonetică*), rămân repere obligatorii, în pofida încercărilor unor veleitari de a le declara „depășite”.

Cu toate neajunsurile inerente ale „eclectismului”, suntem de părere că poziția cea mai prudentă care poate fi adoptată de un tânăr cercetător este aceea de a accepta din fiecare doctrină ceea ce este util și adecvat din punct de vedere practic, în funcție de obiectivele concrete ale cercetării. Veridicitatea și legitimitatea unei teorii se verifică întotdeauna prin rezultatele aplicării ei în cercetarea concretă a faptelor de limbă!

Pe de altă parte, sunt idei, concepte sau distincții din scrierile înaintașilor, chiar ale celor din faza așa-zis „preștiințifică” a istoriei ideilor lingvistice, care își păstrează mereu actualitatea. Frecventarea textelor importante de „filosofie a limbajului” (Platon, Aristotel, Sf. Augustin, Thomas de Aquino, Leibniz, Hegel, G. Vico, W. von Humboldt, L. Wittgenstein, H.G. Gadamer ș.a.) trebuie să completeze în mod constant studiul „clasicilor” disciplinei noastre: A. Schleicher, H. Paul, F. de Saussure, L. Bloomfield, L. Hjelmslev, A. Gardiner, É. Benveniste, A. Martinet, N. Chomsky. Un loc distinct în lecturile noastre trebuie să îl ocupe operele lui E. Coseriu, accesibile acum, în bună parte, și în versiuni românești. Prezintăndu-și concepția lingvistică sub formula *lingvistică*

*integrală*, E. Coseriu a dorit să sublinieze, pe de o parte, dimensiunea ei integrator-sintetică și dorința creatorului ei de a nu neglija nimic din ceea ce înseamnă limbă, de la detaliul aparent neînsemnat și pînă la funcționarea ansamblului („linguista sum et nihil linguisticum a me alienum puto” era o parafrază pe care marele savant o rostea mereu cu plăcere și cu o doză de autoironie!); pe de altă parte, integralismul coserian se prezintă ca o tentativă reușită de a concilia și armoniza cele două mari paradigme ale gândirii lingvistico-filosofice moderne: „energetismul” humboldtian și descriptivismul structuralist post-saussurian.

Se mai cuvine să menționăm faptul că și astăzi, ca întotdeauna în istoria disciplinei noastre, cercetătorii sunt sensibili la nevoile și imperativele actualității. Fenomenul general al globalizării, datorat răspîndirii universale a mijloacelor de comunicare în masă, dar și migrațiilor intense de persoane și chiar de populații întregi, implică în dinamica limbilor fenomene noi. Accelerarea schimbărilor lingvistice, „metisajul” sau „creolizarea” limbilor, reducerea rapidă a numărului de vorbitori și amenințarea cu dispariția pentru multe dintre ele, apariția unor noi stiluri sau limbaje funcționale sunt doar cîteva dintre temele care solicită în mod prioritar atenția cercetătorilor specializați în cîmpul problematic al contactelor lingvistice. O sferă de interes învecinată este cea a teoriei traducerii, care își va rafina conceptele nu doar pe traseele conturate deja, ci și pe altele noi, la impactul cu cerințele urgente ale traducerii automate și ale „dialogului” om-computer.

Recent definita lingvistică computațională va ocupa probabil un loc prioritar în opțiunile noilor generații de cercetători, care vor fi obligați să sintetizeze într-una și aceeași minte două competențe, cea de lingvist și cea de informatician. Bogata tradiție a gândirii lingvistice teoretice moderne va trebui asimilată organic de informaticienii care vor dori să se specializeze în această direcție, pentru a avea premisele necesare valorificării imensului potențial al inteligenței artificiale. Un model al limbilor naturale, „informatizabil”, convenabil și „inteligibil” de către computer nu a fost încă, se pare, obținut. O cauză a acestei insuficiențe ar trebui căutată, probabil, mai întîi, în caracterul relativ static, elementar, chiar rudimentar, al descrierii lingvistice luate ca bază a programării, atît la nivelul structurilor gramaticale, cît mai ales la cel al structurilor semantice. O a doua cauză, probabil cea mai importantă, are rădăcini adînci în tradiția europeană: postularea caracterului „logic” al enunțului verbal și, în conexiune cu aceasta, absolutizarea modelului semiologic și a funcției referențial-denotative a comunicării verbale, în

dauna componentelor care țin de dimensiunea creativității și a spontaneității (funcția dialogală, funcția autoreferențială etc.). În deblocarea acestei aporii este de presupus că un rol important va juca **p r a g m a t i c a l i n g v i s t i c ă**, domeniu de cercetare care se află, de aproximativ trei decenii, în plină expansiune în mediile academice. După o „cră” a fonologiei din prima jumătate a secolului XX și una a semanticii din a doua jumătate a aceluiași secol, am intrat probabil într-o „cră a pragmaticii”, orientare firească, dacă avem în vedere faptul că fenomenologia extrem de interesantă a relațiilor dintre semnele lingvistice și „utilizatorii” lor a fost multă vreme neglijată de lingviști și lăsată pe seama retoricienilor, a psihologilor sau, într-un sens mai larg, a filosofilor.

Provocările post-modernității, în special presiunea integrării (europene sau globale), impun statelor sau comunităților lingvistice promovarea unor măsuri speciale de **r e f o r m ă**, **p l a n i f i c a r e** sau **p o l i t i c ă l i n g v i s t i c ă**, a căror proiectare și adoptare interesează în grad înalt studiul sistematic, cu instrumentarul lingvisticii. De strictă actualitate și promițător de rezultate notabile s-ar putea dovedi și studiul fenomenelor de „**p a t o l o g i e**” a **l i m b i l o r**, adică al acelor fapte de limbă care se produc la impactul vorbirii cu împrejurări de comunicare inedite și care afectează nu doar normele lingvistice instituite la un moment dat, ci, uneori, chiar sistemul lingvistic.

O sarcină importantă pe care filologia românească o are încă de îndeplinit este **e d i t a r e a c r i t i c ă**, științifică a textelor aparținând tradiției scrise. Pentru realizarea acestui scop, pregătirea lingvistică-teoretică este indispensabilă. În special editarea textelor vechii culturi românești (secolele al XVI-lea – al XVIII-lea), ca și a celor din secolul al XIX-lea implică dificultăți specifice, la rezolvarea cărora componente ale lingvisticii clasice (comparativismul istoric, reconstrucția, dialectologia istorică, etimologia etc.), dar și unele mai recente (semantica diacronică, studiul istoric al varietăților lingvistice etc.) sunt și vor fi în continuare de mare utilitate.

**O n o m a s t i c a r o m ă n e a s c ă** se prezintă și ea ca un câmp de investigații vast, care își așteaptă încă specialiștii. După progresele notabile înregistrate în ultimele decenii în domeniul **t o p o n i m i c i** românești, ar fi de așteptat inițierea unor cercetări sistematice și istorice (monografice sau de sinteză) și în direcția altor categorii de **n u m e p r o p r i i**, cum sunt antroponimele (nume de persoane), horonimele (nume de țări), astronimele (obiecte cosmice unicate), teonimele (nume ale divinității), mitonimele (nume de figuri și personaje mitice), haracteronimele

(personaje și prototipuri literare), hrematonimele (instituții politico-economice, militare, culturale etc.), ergonimele (nume de firme comerciale), hodonimele (nume de drumuri, străzi, piețe etc.), oiconimele (nume de clădiri, palate etc.), zoonimele (nume pentru animale).

Dacă abordarea descriptivă a limbii române moderne pare să-și fi realizat un prag al suficienței prin redactarea, pe parcursul secolului XX, a numeroase gramatici, multe zone din istoria limbii române pot fi în continuare explorate cu succes, dacă ar fi să ne referim, de exemplu, doar la perioada modernizării limbii române literare; cîmpuri tematice precum constituirea și dinamica istorică a stilurilor funcționale, efectele în plan semantic-lexical, frazeologic și sintactic ale contactelor lingvistice cu alte limbi de cultură, formarea și evoluția numeroaselor terminologii științifice și de specialitate sunt, în acest sens, doar cîteva dintre cele care pot fi menționate.

În fine, nu putem încheia fără o referire, fie și sumară, la perspectivele care se deschid noii generații de lingviști. Un tînăr specialist român în formare va trebui, desigur, să fie la curent cu noutățile care se produc în plan mondial, să participe, cum se spune, la schimbul universal al ideilor. Inițiat temeinic în tradiția cercetării lingvistico-filologice românești, dar și înarmat cu un instrumentar conceptual „la zi”, va avea șanse mai mari în competiția mondială a valorilor doar valorificînd avantajul de a putea aborda studiul limbii române și al interferențelor sale multiple cu alte limbi și culturi din interiorul culturii românești.





## Bibliografie

- AUGUSTIN, Sfîntul, *De dialectica/Despre dialectică*. Ediție bilingvă, introducere, note, comentarii și bibliografie de Eugen Munteanu, Humanitas, București, 1991 (ed. a II-a, 2003).
- AUGUSTIN, Sfîntul, *De Magistro/Despre Învățător*. Ediție bilingvă, traducere, introducere, comentarii, note și bibliografie de Eugen Munteanu, Institutul European, Iași, 1995.
- AUROUX, Silvain (coord.), *Histoire des idées linguistique*, tome 2, *Le développement de la grammaire occidentale*, Pierre Mardaga, Liège, 1992.
- AUSTIN, J.L., *Cum să faci lucruri cu vorbe*. Traducere de Sorana Corneanu, prefață de Vlad Alexandrescu, Editura Paralela 45, 2003 (ed. I: *How to Do Things with Words*, 1962).
- AVRAM, Andrei, *Studii de fonologie romanică*, Editura Academiei Române, București, 2000.
- BALDINGER, Kurt, *Vers une sémantique moderne*. Première édition française revue et mise à jour par l'auteur, Klincksieck, Paris, 1981 (ed. I, 1970).
- BALLY, Ch., *Traité de stylistique française*, vol. I-II, Klincksieck, Paris, 1930.
- BENVENISTE, Émile, *Probleme de lingvistică generală*. Traducere de Lucia Magdalena Dumitru, vol. I-II, Editura Universitas, București, 2000 (ed. I: *Problèmes de linguistique générale*, 1966).
- BENVENISTE, Émile, *Vocabularul instituțiilor indo-europene. I. Economie, rudenie, societate*. Traducere din limba franceză de Dan Slușanschi, Paideia, București, 1999 (ed. I: *Le vocabulaire des institutions indo-européennes*, 1969).
- BLACK, Max, *The Labyrinth of Language*, New York/Toronto, 1969.
- BLOOMFIELD, Leonard, *Language*. With a new Foreword by C.F. Hockett, The University of Chicago Press, Chicago/London, 1984 (ed. I, 1933).
- BOUSOÑO, Carlos, *Teoria expresiei poetice*. Versiune românească de Ilcana Georgescu, Univers, București, 1975 (ed. I: *Teoría de la expresión poética*, 1952).
- BUDAGOV, R.A., *Introducere în știința limbii*. Traducere și note de G. Mihăilă, Editura Științifică, București, 1961 (ed. I: *Введение в науку о языке*, 1958).
- BÜHLER, Karl, *Sprachtheorie. Die Darstellungsfunktion der Sprache*, Jena, 1934.
- CHOMSKY, Noam, *Syntactic structures*, Mouton, La Haye, 1957.
- CHOMSKY, Noam, *The Logical Structure of Linguistic Theory*, The Plenum Press, New York/London, 1975.

- CHOMSKY, Noam, *Cunoașterea limbii*. Traducere de Alexandra Cornilescu, Ilana Băciu și Tatiana Duțescu Coliban, postfață de Alexandra Cornilescu, traducerea notelor de Ioan Dimitriu, Editura Științifică, București, 1996 (ed. I: *Knowledge of language*, 1985).
- CONSTANTINESCU-DOBRIȚOR, Ghicorghe, *Mic dicționar de terminologie lingvistică*, Editura Albatros, București, 1980.
- COȘERIU, Eugen, *A gândi independent este cel mai prețios lucru pentru un tânăr. Un dialog cu Eugen Coșeriu despre idealul paidetic, realizat de Eugen Munteanu*, în „Cronica”, nr. 11 (11-15 iunie 1992), p. 6-7, 15 (I), și nr. 12 (15-30 iunie 1992), p. 12, 15 (II).
- COSERIU, Eugenio, *Determinación y Entorno. Dos problemas de una lingüística del hablar*, în „Romanistisches Jahrbuch”, VII. Band, Hamburg, 1955-1956, p. 29-54.
- COSERIU, Eugenio, *Der Sinn der Sprachtypologie*, în vol.: Torben Thrane, Vibecke Winge, Lachlan Mackenzie, Una Canger, Niels Ege (eds.), *Typology and Genetics of Language*, „Travaux du cercle linguistique de Copenhague”, XX (1980), p. 157-170.
- COSERIU, Eugenio, *Die Geschichte der Sprachphilosophie von der Antike bis zur Gegenwart. Eine Übersicht. Teil I: Von der Antike bis Leibniz*, zweite Auflage, Gunter Narr, Tübingen, 1975. Teil II: *Von Leibniz bis Rousseau*, Gunter Narr Verlag, Tübingen, 1972.
- COSERIU, Eugenio, *Die Sprache zwischen φύσις und θέσις*, în *Natur in den Geisteswissenschaften*. I, Erstes Blaubeurer Symposium, Tübingen, 1988, p. 89-106.
- COSERIU, Eugenio, *El hombre y su lenguaje. Estudios de teoría y metodología lingüística*. Editorial Gredos, Madrid, 1977 (Biblioteca Románica Hispánica, II, Estudios y ensayos, 272).
- COSERIU, Eugenio, *Einführung in die strukturelle Betrachtung des Wortschatzes*, Gunter Narr, Tübingen, <sup>2</sup>1973 (ed. I, 1970).
- COSERIU, Eugenio, *Gramática, semántica, universales. Estudios de lingüística funcional*, Editorial Gredos, Madrid, 1978 (Biblioteca Románica Hispánica, II, Estudios y ensayos, 280).
- COSERIU, Eugenio, *Intraducere în lingvistică*. Traducere de Elena Ardeleanu și Eugenia Bojoga, Editura Echinox, Cluj, 1995.
- COSERIU, Eugenio, *L'arbitraire du signe. Zur Spätgeschichte eines aristotelischen Begriffes*, în „Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen”, 119 Jahrgang/204 Gang, 1968, p. 81-112.
- COSERIU, Eugenio, *Lezioni di linguistica generale*, Editore Boringhieri, Torino, 1973. Vers. rom.: *Lecții de lingvistică generală*. Traducere din limba spaniolă de Eugenia Bojoga, cuvânt înainte de Mircea Băcilă, Editura Arc, Cluj, 2000.
- COSERIU, Eugenio, *Limba română în fața Occidentului, de la Genebrardus la Hervás. Contribuții la istoria cunoașterii limbii române în Europa Occidentală*, Dacia, Cluj-Napoca, 1994.

- COSERIU, Eugenio, „*Linguistic change does not exist*”, în „*Linguistica nuova ed antica*”, rivista di linguistica classica medioevale e moderna, I (1983), p. 51-63.
- COȘERIU, Eugen, *Lingvistică din perspectivă spațială și antropologică. Trei studii*. Cu o prefață de Silviu Berejan și un punct de vedere editorial de Stelian Dumistrăcel, „Știința”, Chișinău, 1994.
- COȘERIU, Eugeniu, *Lingvistica integrală*. Interviu realizat de Nicolae Saramandu, Editura Fundației Culturale Române, București, 1996.
- COȘERIU, Eugen, *Omul și limbajul său*. Traducere de Dumitru Irimia, în „*Cronica*”, an XXVII, nr. 7 (1992), p. 6-7 și 10.
- COSERIU, Eugenio, *Partikeln und Sprachtypus. Zur strukturell-funktionellen Fragestellung in der Sprachtypologie*, în *Wege zur Universalienforschung. Sprachwissenschaftliche Beiträge zum 60. Geburtstag von Hansjakob Seiler*, Gunter Narr Verlag, Tübingen, 1980, p. 200-206.
- COSERIU, Eugenio, *Pour une sémantique diachronique structurale*, în „*Travaux de linguistique et de littérature*”, Strassbourg, II/1 (1964), p. 139-186.
- COȘERIU, Eugen, *Prelegeri și conferințe (1992-1993)*, Iași, 1994 (supliment al „*Anuarului de lingvistică și istorie literară*”, XXXIII – 1992-1993, seria A-lingvistică).
- COȘERIU, Eugen, *Principiile lingvisticii ca știință a culturii*. Conferință ținută la Universitatea „Al.I. Cuza” din Iași în deschiderea Colocviului omagial „Eugen Coșeriu – un mare lingvist contemporan”, 13 aprilie 1992, în „*Analele științifice ale Universității Al.I. Cuza din Iași*”, tom. XXXVII/XXXVIII (1991-1992), secț. 3-lingvistică, p. 11-19.
- COȘERIU, Eugen, *Semn, simbol, cuvânt*. Versiune românească de Eugen Munteanu, în „*Analele științifice ale Universității Al.I. Cuza, lingvistică*”, tom. XXXIX (1993), p. 5-22.
- COSERIU, Eugenio, *Sincronia, diacronia e storia. Il problema del cambio linguistico*, Editore Boringhieri, Torino, 1981. Versi rom.: *Sincronie, diacronie și istorie. Problema schimbării lingvistice*. Versiune în limba română de Nicolae Saramandu, Editura Enciclopedică, București, 1997 (ed. I, 1958).
- COSERIU, Eugenio, *Sobre la enseñanza del idioma nacional. Problemas, propuestas y perspectivas*, în „*Philologica*”, II/1989 (33-37), Salamanca, 1989, p. 33-37.
- COSERIU, Eugenio, *Sprache-Strukturen und Funktionen*, Gunter Narr Verlag, Tübingen, 1970.
- COSERIU, Eugenio, *Sprachtypologie und Typologie von sprachlichen Verfahren*, în *Allgemeine Sprachwissenschaft, Sprachtypologie und Textlinguistik. Festschrift für Peter Hartmann*, Gunter Narr Verlag, Tübingen, 1983, p. 269-279.
- COSERIU, Eugenio, *Teoría del lenguaje y lingüística general. Cinco estudios*. Segunda edición, Biblioteca Románica Hispánica, Editorial Gredos, Madrid, 1967. Vers. germ.: *Sprachtheorie und allgemeine Sprachwissenschaft. 5 Studien*, Wilhelm Fink Verlag, München, 1975. Vers. rom.: *Teoria limbajului și lingvistica generală. Cinci studii*. Ediție în limba română de Nicolae Saramandu, Editura Enciclopedică, București, 2004.

- COSERIU, Eugenio, *Textlinguistik. Eine Einführung*. Herausgegeben und bearbeitet von Jörn Albrecht, Gunter Narr Verlag, 2. Durchgesehene Auflage, Tübingen, 1981.
- COSERIU, Eugenio, *Überblick über die Ergebnisse der Plenarsitzung „Typologie: ganzheitliche Typologie versus Teiltypologie“*, in „Proceedings of the Fourteenth International Congress of Linguists“ (Berlin, 1987), Akademie-Verlag, Berlin, 1991, p. 237-242.
- COSERIU, Eugenio, *Über die Sprachtypologie Wilhelm von Humboldts. Ein Beitrag zur Kritik der Sprachwissenschaftlichen Überlieferung*, in vol.: Johannes Hösle (ed.), *Beiträge zur vergleichenden Literaturgeschichte. Festschrift für Kurt Wais zum 65. Geburtstag*, Max Niemeyer Verlag, Tübingen, 1972, p. 107-135.
- COSERIU, Eugenio, *Un précurseur méconnu de la syntaxe structurale: H. Tiktin*, in *Recherches de linguistique. Hommages à Maurice Leroy*, Bruxelles, 1980, p. 48-62.
- COSTINESCU, Mariana, *Normele limbii literare în gramaticile românești*, București, 1979.
- COTEANU, Ion (ed.), *Crestomație de lingvistică generală*, Editura Fundației „România de mâine”, București, 1998.
- COTEANU, Ion/SALA, Marius, *Etimologia și limba română*, Editura Academiei, București, 1987.
- COTEANU, Ion, *Stilistica funcțională a limbii române. Stil, stilistică, limbaj*, Editura Academiei, București, 1973.
- DEROY, Louis, *L'emprunt linguistique*, Société d'édition „Les Belles Lettres”, Paris, 1956.
- DUCROT, Oswald/SCHAEFFER, Jean-Marie, *Noul dicționar enciclopedic al științelor limbajului*. Traducere de Anca Măgureanu, Viorel Vișan, Maria Păunescu, Editura Babel, București, 1996.
- DUCROT, Oswald/TODOROV, Tzvetan, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Seuil, Paris, 1972.
- ECO, Umberto, *O teorie a semioticii*. Traducere din engleză de Cezar Radu și Costin Popescu, Editura Meridiane, București, 2003 (vers. orig.: 1976).
- FOUCAULT, Michel, *Cuvintele și lucrurile. O arheologie a științelor umane*. Traducere de Bogdan Ghiu și Mircea Vasilescu, studiu introductiv de Mircea Martin, dosar de Bogdan Ghiu, Editura Univers, București, 1996 (ed. I: *Les mots et les choses*, 1966).
- FRÂNCU, Constantin, *Curs de lingvistică generală (Istoria lingvisticii)* (multigrafat), Iași, 1979.
- FRÂNCU, Constantin, *Curenți și tendințe în lingvistica secolului nostru*. Ediția a II-a, revăzută și adăugită, Casa Editorială „Demiurg”, Iași, 1999.
- GARDINER, Sir Alan, *The Theory of Speech and Language*, 2<sup>nd</sup> ed., Clarendon Press, Oxford, 1951 (ed. I, 1932).
- GHEȚE, Ion, *Introducere în studiul limbii române literare*, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1982.

- GHEȚIE, Ion (coord.), *Istoria limbii române literare. Epoca veche (1532-1780)*, Editura Academiei Române, București, 1997.
- GRAUR, AL./COTEANU, I., *Probleme de lingvistică generală*, vol. VI, Editura Academiei, 1974.
- GRAUR, AL./STATI, S./WALD, Lucia, *Tratat de lingvistică generală*, Editura Academiei, București, 1972.
- GRAUR, AL./WALD, Lucia, *Scurtă istorie a lingvisticii*, ediția a III-a, revăzută și adăugită, Editura Didactică și Pedagogică, București, 1977.
- GRAUR, Alexandru, *Lingvistica pe înțelesul tuturor*, Editura Enciclopedică Română, București, 1972.
- GRAYLING, A.C., *Wittgenstein*. Traducere din engleză de Gheorghe Ștefanov, Humanitas, București, 1996.
- GREIMAS, A.-J., *Sémantique structurale. Recherche de méthode*, Paris, 1966.
- GRIMM, Iacob/RENAN, Ernest, *Două tratate despre originea limbajului*. Versiuni în limba română, cuvânt înainte, introduceri și bibliografie de Eugen Munteanu, Editura Universității, Iași, 2001.
- GUILBERT, Louis, *La créativité lexicale*, Librairie Larousse, Paris, 1975.
- HAGÈGE Claude, *Le souffle de la langue. Voies et destins des parlers d'Europe*. Nouvelle édition entièrement revue et corrigée, Éditions Odile Jacob, Paris, 1994.
- HEGER, Klaus, *Monem, Wort und Satz*, Max Niemeyer Verlag, Tübingen, 1971.
- HOCKETT, Ch.F., *A course in modern linguistics*, McMillan, New York, 1958.
- HARRIS, Z.S., *Methods in structural linguistics*, The University of Chicago Press, Chicago, 1957.
- HJELMSLEV, Louis, *Essais linguistiques*, Les Éditions de Minuit, Paris, 1971.
- HJELMSLEV, Louis, *Preliminarii la o teorie a limbii*. Traducere din limba engleză de D. Copceag, Centrul de Cercetări Fonetice și Dialectale, București, 1967.
- HJELMSLEV, Louis, *Die Sprache. Eine Einführung*. Aus dem Dänischen übersetzt (...) von Otmar Werner, Darmstadt, 1968 (vers. orig.: 1963).
- HUMBOLDT, Wilhelm von, *Über die Sprache. Reden vor der Akademie*. Herausgegeben, kommentiert und mit einem Nachwort versehen von Jürgen Trabant, Tübingen/Basel, 1994.
- HUMBOLDT, Wilhelm von, *Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluss auf die geistige Entwicklung des Menschengeschlechts*. Herausgegeben von Donatella Di Cesare, Paderborn/München/Wien/Zürich, 1998.
- IONESCU, Emil, *Manual de lingvistică generală*, Editura All, București, 1992.
- IRIMIA, Dumitru, *Curs de lingvistică generală* (multigrafiat), Iași, 1986.
- IVĂNESCU, G., *Curs de sintaxa limbii române moderne* [1947-1948], editat, adnotat și prefăcut de Oana Popârda, Editura Junimea, Iași, 2004.
- IVĂNESCU, G., *Die Erzeugung der Rede, in Logos semantikos. Studia linguistica in honorem Eugenio Coseriu*, Walter de Gruyter/Editorial Gredos, Berlin-New York/Madrid, 1981, p. 89-114. vers. rom.: *Producerea vorbirii*, în

- vol. *Cunoaștere, creativitate, comunicare*, supliment la tomul al XXVII-lea al „Analelor științifice ale Universității Al.I. Cuza”, seriile III-e,f, vol. II, *Probleme de metalimbaj și literatură*, Iași, 1981, p. 3-34.
- IVĂNESCU, G., *Die syntaktischen Universalien*, în *Festschrift for Oswald Szemerényi on the Occasion of his 65<sup>th</sup> Birthday*, edited by Bela Brogyanyi, Amsterdam, 1979, p. 399-415.
- IVĂNESCU, G., *Gramatica și logica. I: Structura gândirii ca factor primar al structurii morfologice a limbii*, în „Analele Universității din Timișoara”, seria Științe filologice, I (1963), p. 259-267; II: *Structura gândirii ca factor primar al structurii sintactice a limbii*, ibidem, II (1964), p. 193-219.
- IVĂNESCU, G., *Lingvistică generală și românească*. Ediție, note și indice de Vasile Șerban și Vasile D. Țăra, Facia, Timișoara, 1983.
- IVĂNESCU, G., *Storia delle parlate popolari e storia delle lingue letterarie*, în „Philologica”, II, Editura Academiei R.S.R., București, 1972.
- JAKOBSON, Roman, *Essais de linguistique générale*, Paris, 1963.
- JESPERSEN, O., *The Philosophy of Language*, London, 1963.
- JESPERSEN, O., *Language, its nature, development and origin*, G. Allen & Unwin, London, 1922.
- LEPSCHY, Giulio C., *Storia della linguistica*, vol. III, Il Mulino, Bologna, 1994.
- LEECH, Geoffrey, *Semantics*, Penguin Books, 1974.
- LOBIUC, Ioan/IRINESCU, Teodora, *Epistemologie și metodologie în științele limbajului (pe baza, îndeosebi, a lingvisticii sec. XIX)*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2002.
- LUTHER, Wilhelm, *Sprachphilosophie als Grundwissenschaft. Ihre Bedeutung für die wissenschaftliche Grundlagebildung und die sozialpolitische Erziehung*, Quelle & Meyer, Heidelberg, 1970.
- LYONS, John, *Introducere în lingvistică teoretică*. Traducere de Alexandra Cornilescu și Ioana Ștefănescu, Editura Științifică, București, 1995 (ed. I, 1968).
- MALMERG, B./LAUGIER, J.L. et alii (eds.), *La traduzione. Saggi e studi*, Edizione Lint, Trieste, 1973.
- MARTINET, André, *Économie des changements phonétique. Traité de phonologie diachronique*, ed. a II-a, Francke Verlag, Bern, 1954.
- MARTINET, André, *Elemente de lingvistică generală*. Traducere și adaptare la limba română de Paul Miclău, Editura Științifică, București, 1970 (ed. I: *Éléments de linguistique générale*, 1960).
- MARTINET, Jeanne (ed.), *De la théorie linguistique à l'enseignement de la langue*, PUF, Paris, 1972.
- MAURO, Tullio de, *Introducere în semantică*. În românește de Anca Giurescu, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1978 (ed. orig.: 1970).
- MEILLET, Antoine, *La méthode comparative en linguistique historique*, Champion, Paris, 1925.
- Antoine MEILLET, *Linguistique générale et linguistique historique*, Champion/Klincksieck, Paris, I-1921, II-1936.

- MICLĂU, Paul, *Semiotica lingvistică*, Albatros, București, 1977.
- MOESCHLER, Jacques/AUCHLIN, Antoine, *Introducere în lingvistica contemporană*. Traducere din limba franceză de Liana Pop, Editura Echinox, Cluj, 2005 (ed. I: *Introduction à la linguistique contemporaine*, 2000).
- MOUNIN, Georges, *Istoria lingvisticii*. Traducere de Constantin Dominte, Editura Paideia, București, 1999 (ed. I: *Histoire de la linguistique. Des origines au XX<sup>e</sup> siècle*, 1967; *La linguistique du XX<sup>e</sup> siècle*, 1972).
- MOUNIN, Georges, *Les problèmes théoriques de la traduction*. Préface de Dominique Aury, Gallimard, Paris, 1963.
- MOUNIN, Georges, *Teoria e storia della traduzione*, Einaudi, Torino, 1965.
- MUNTEANU, Eugen, *Asupra distincției limbaj-obiect/metalimbaj în lucrările lui Augustin De dialectica și De magistro*, în „Anuar de lingvistică și istorie literară”, XXXI (1986-1987), A-lingvistică, p. 9-21.
- MUNTEANU, Eugen, *Componenta aristotelică a gândirii lingvistice coseriene*, în vol. *Omul și limbajul său. Studia linguistica in honorem Eugenio Coseriu* (număr special din „Analele științifice ale Universității A.I.I. Cuza din Iași”, lingvistică, tom. XXXVII-XXXVIII/1991-1992), Iași, 1993, p. 73-83.
- MUNTEANU, Eugen, *Lecturi humboldtiane*, în „Timpul”, Iași, nr. 1, ianuarie, 2004, p. 21 (I), nr. 2, februarie 2004, p. 19 (II), nr. 3, martie 2004, p. 19 (III).
- MUNTEANU, Eugen, *Natura semiotică a raporturilor dintre dialectică și retorică la Aurelius Augustinus*, în vol. Petru Ioan (ed.), *Filosofia și problematica lumii contemporane*, Iași, 1986, p. 105-114.
- MUNTEANU, Eugen, *On the object-language/metalanguage distinction in St. Augustine's Works De dialectica and De Magistro*, în vol. David Cram, Andrew Linn, Elke Nowak (eds.), *History of Linguistics*, volume I: *Traditions in Linguistics Worldwide*, John Benjamins Publishing Company, 1999, p. 65-78.
- MUNTEANU, Eugen, *Semnificație, desemnare, denotare*, în „Analele științifice ale Universității A.I.I. Cuza din Iași” (serie nouă), secț. III, B-filosofie, tom. XXIII (1987), p. 93-104.
- MUNTEANU, Ștefan/ȚĂRA, Vasile, *Istoria limbii române literare. Privire generală*. Ediție revizuită și adăugită, Editura Didactică și Pedagogică, București, 1983.
- NIDA, Eugene, *Exploring semantic structures*, Wilhelm Fink Verlag, München, 1975.
- OGDEN, Ch.K./RICHARDS, I.A., *The Meaning of the Meaning. A Study of the Influence of Language upon Thought and of the Science of Symbolism*, 1936 (ed. I, 1923).
- PAGLIARO, Antonino, *Opere. Storia della linguistica. Tomo primo, Somario di linguistica arioeuropea*. Ristampa anastatica dell'edizione del 1930. Premessa di Tullio De Mauro, Edizioni Novecento, Palermo, 1993.
- PAUL, Hermann, *Prinzipien der Sprachgeschichte*, achte, unveränderte Auflage, Max Niemeyer Verlag, Tübingen, 1968.
- PEIRCE, Charles S., *Semnificație și acțiune*. Prefață de Andrei Marga, selecția textelor și traducere din limba engleză Delia Marga, Humanitas, București, 1990.

- PHILIPPIDE, Alexandru, *Opere alese. Teoria limbii*. Editate de G. Ivănescu și Carmen-Gabriela Pamfil, cu un studiu introductiv și comentarii de G. Ivănescu, Editura Academiei, București, 1984.
- PORZIG, Walter, *Das Wunder der Sprache. Probleme, Methoden und Ergebnisse der modernen Sprachwissenschaft*, A. Francke AG Verlag, Bern, 1950.
- POTIER, Bernard, *Sémantique générale*, PUF, Paris, 1992.
- RASK, Rasmus Kristian, *Von der Etymologie überhaupt. Eine Einleitung in die Sprachvergleichung*. Herausgegeben und übersetzt von Uwe Petersen, Gunter Narr Verlag, Tübingen, 1992 (ed. orig.: *Undersögelse om det gamle Nordiske eller Islandske Sprogs Oprindelse*, 1818).
- REY, Alain, *Théories du signe et du sens*, I, *Lectures*, Klincksieck, Paris, 1973.
- RIVAROL, *Discurs despre universalitatea limbii franceze, urmat de Maxime, reflecții, anecdote, cuvinte de duh*. Antologie, traducere, introducere și bibliografie de Eugen Munteanu, Institutul European, Iași, 2003.
- ROBINS, R.H., *Scurtă istorie a lingvisticii*. Traducere în limba română de Dana Ligia Ilin și Mihaela Leaț, Polirom, Iași, 2003.
- ROSETTI, Al., *Filosofia cuvintului*, Minerva, București, 1989.
- ROSETTI, Al./CAZACU, B./ONU, L., *Istoria limbii române literare*, vol. I, *De la origini până la începutul secolului al XIX-lea*, ed. a II-a, București, 1971.
- ROUSSEAU, Jean-Jacques, *Eseu despre originea limbajului*. Traducere, introducere, note și comentarii de Eugen Munteanu, Polirom, Iași, 1999.
- SALA, Marius/VINTILĂ-RĂDULESCU, Ioana, *Limbile Europei*, Univers Enciclopedic, București, 2001.
- SALA, Marius/VINTILĂ-RĂDULESCU, Ioana, *Limbile lumii. Mică enciclopedie*, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1981.
- SAPIR, Edward, *Selected Writings in Language, Culture and Personality*, edited by David G. Mandelbaum, University of California Press, Berkeley/Los Angeles/London, 1985.
- SAUSSURE, Ferdinand de, *Curs de lingvistică generală*. Traducere și cuvânt înainte de Irina Izverna Tarabac, Polirom, 1998 (ed. I, 1916).
- SAUSSURE, Ferdinand de, *Scrieri de lingvistică generală*. Text stabilit și editat de Simon Bouquet și Rudolf Engler, cu colaborarea lui Antoinette Weil, traducere de Luminița Botoșineanu, Polirom, 2004 (ed. I, 2002).
- SCHMIDT, Franz, *Zeichen und Wirklichkeit. Linguistisch-semantische Untersuchungen*, W. Kohlhammer Verlag, Stuttgart/Berlin/Köln/Mainz, 1966.
- SEARLE, John R., *Realitatea ca proiect social*. Traducere de Andreea Deciu, prefață de Monica Spiridon, Polirom, Iași, 2000.
- SEBEOK, Thomas A., *Semnele: o introducere în semiotică*. Traducere din engleză după ediția a II-a definitivă de Sorin Mărculescu, Humanitas, București, 2002 (ed. I: *Signs: An Introduction to Semiotics*, 1994).
- SIMENSCHY, Th./IVĂNESCU, Gh., *Gramatica comparată a limbilor indoeuropene*, Editura Didactică și Pedagogică, București, 1981.
- STATI, Sorin, *Cinque miti della parola. Lezioni di lessicologia testuale*, Pàtron Editore, Bologna, 1986.



- STENGERS, Isabelle, *Inventarea științelor moderne*. Traducere de Claudiu Constantinescu, Polirom, 2001.
- TAGLIAVINI, C., *Introduzione alla glottologia*, Pàtron Editore, Bologna, 1963.
- TRUBETSKOY, N.S., *Grundzüge der Phonologie*, în „Travaux de Cercle Linguistique de Prague”, nr. 7 (1939).
- ULLMANN, S., *Précis de sémantique française*, A. Francke, Bern, <sup>3</sup>1965 (ed. I, 1952).
- VECCHIO, Sebastiano, *Le parole come segni. Introduzione alla linguistica agostiniana*, Novecento, Palermo, 1994.
- VRACIU, Arion, *Curs de lingvistică generală și comparată. Fonetica și morfologia comparată a limbilor slave* (multigrafiat), Iași, 1982.
- VRACIU, Arion, *Lingvistică generală și comparată*, Editura Didactică și Pedagogică, București, 1980.
- VRACIU, Arion, *Studii de lingvistică generală*, Junimea, Iași, 1972.
- WALD, Lucia (red. resp.), *Istoria gândirii lingvistice românești. Texte comentate* (multigrafiat), vol. I, București, 1987; vol. II (partea I și partea a II-a), București, 1989; vol. III, București, 1991.
- WALD, Lucia, *Pagini de teorie și istorie a lingvisticii*, Editura ALL, București, 1998.
- WALD, Lucia/ANGHELESCU, Nadia (red. resp.), *Teorie și metodă în lingvistica din secolul al XIX-lea și de la începutul secolului XX. Texte comentate* (multigrafiat), București, 1984.
- WALD, Lucia/SLAVE, Elena (red. resp.), *Ferdinand de Saussure. Școala geneveză. Școala sociologică. Direcția funcțională. Școala Britanică. Lingvistică saussuriană și postsaussuriană. Texte adnotate* (multigrafiat), București, 1985.
- WALD, Lucia/SLUȘANSCHI, Dan, *Introducere în studiul limbii și culturii indo-europene*, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1987.
- WALTER, Henriette, *Limba franceză în timp și spațiu*. Traducere de Maria Pavel, Casa editorială „Demiurg”, Iași, 1998.
- WANDRUSZKA, Mario, *Die europäischen Sprachgemeinschaft*, A. Francke Verlag, Tübingen/Basel, 2. Auflage, 1998 (ed. I, 1990).
- WARTBURG, W. von, *Problèmes et méthodes de la linguistique*. Traduction française par P. Maillard, PUF, Paris, 1946.
- WEINREICH, Uriel, *Languages in contact*, New York, 1953.
- WEINREICH, Uriel, *Erkundungen zur Theorie der Semantik*, Max Neimeyer Verlag, Tübingen, 1970 (ed. I, 1966).
- WEISGERBER, Leo, *Die Bedeutungslehre – ein Irrweg der Sprachwissenschaft?, in „Germanisch-romanische Monatsschrift”, XV (1927), p. 161-163.*
- WEISGERBER, Leo, *Die geistige Seite der Sprache und ihre Erforschung*, Pädagogischer Verlag Schwann, Düsseldorf, 1957.
- WEISBERGER, Leo, *Die geschichtliche Kraft der deutschen Sprache*, Pädagogischer Verlag Schwann, Düsseldorf, 1971.

- WEISGERBER, Leo, *Die Muttersprache im Aufbau unserer Kultur*, Pädagogischer Verlag Schwann, Düsseldorf, 1957.
- WEISGERBER, Leo, *Die Sprachfelder in der geistigen Erschliessung der Welt*, in „Festschrift für Jost Trier zu seinem 60. Geburtstag am 15. Dezember 1954“, Meisenheim/Glan, 1954, p. 34-49.
- WENDT, Heinz F., *Sprachen*, Fischer Bücherei KG, Frankfurt am Main/Hamburg, 1961.
- WHITNEY, W.D., *The Life and Growth of Language: an Outline of Linguistic Science*, New York, 1875.
- WITTGENSTEIN, Ludwig, *Tractatus logico-philosophicus*. Traducere românească de Mircea Dumitru și Mircea Flonta, Humanites, București, 2001.
- WOLF, B.L., *Language, Thought and Reality*, New York/London, 1958.

## Index nominum

### A

Abaelardus, Petrus 201, 227  
 Abu Hayyān 46  
 Adam 79  
 Adelung, Johann Christoph 83  
 Aelius Donatus 58-59  
 Ahrens, Heinrich Ludelf 112  
 Albertus Magnus 28, 62  
 Alceu 167  
 Alcuin 59  
 Alexandru Macedon 166, 168, 284  
 Al-Halil al-Farahidi 45  
 Ambrogio Calepino 67  
 Anania, Valeriu 309  
 Apollonios Dyskolos 56  
 Aristarh din Samotrace 55  
 Aristofan din Bizanț 55  
 Aristotel 5, 16, 28, 32, 44, 47-52,  
 54, 60-62, 83, 168, 187, 198, 201,  
 208, 227, 312, 320  
 Armstrong, L.E. 99  
 Arnauld, Antoine 69  
 Arvinte, Vasile 9  
 Asachi, Gh. 316  
 Ascoli, Graziadio Isaia 131  
 Augustin 4-5, 32, 50-53, 57, 61,  
 64, 76, 187, 198, 201, 205, 208,  
 232, 251, 320  
 Austin, John Langshaw 257  
 Avram, Andrei 100  
 Avram, Mioara 293

### B

Bacon, Roger 62, 65  
 Bailly, M.A. 69  
 Baldinger, K. 21, 210, 221

Bally, Charles 15, 23, 30, 117,  
 262-263  
 Barthes, Roland 27, 191  
 Bartoli, Mateo 132  
 Baston, Mița 239  
 Beda Venerabilul 59  
 Benfey, Theodor 112  
 Benveniste, Émile 118; 127-128,  
 218-220, 320  
 Bhose, Amita 107  
 Bick, J. 279  
 Bidu-Vrinceanu, Angela 145  
 Bloch, O. 132  
 Bloomfield, Leonard 25, 106, 116,  
 135, 139, 141-142, 160, 193, 216,  
 220, 320, 322  
 Bocheński, J.M. 28  
 Boethius, Anicius Manlius  
 Severinus 60-62, 208, 227-228  
 Boethius de Dacia 62  
 Böhme, Jakob 76  
 Bonaventura 28  
 Bopp, Franz 81, 105, 107-110, 153  
 Botigglioni, G. 132  
 Bourcelet, H. 132  
 Bousoño, Carlos 256  
 Brugmann, Karl 115-116  
 Budai-Deleanu, Ioan 278  
 Bühler, Karl 195, 240-242, 244-  
 246, 248, 250, 254, 257-258  
 Buyssens, E. 191, 267

### C

Caesar, Caius Julius 57, 211, 217  
 Candrea, I.-Aurel 127  
 Cantacuzino, Constantin 316

Canemir, Dimitrie 292, 295  
 Capella, Martianus 60  
 Capidan, Theodor 133  
 Caragiale, Ion Luca 238, 317  
 Carnap, Rudolf 28, 190, 193  
 Carol cel Mare 59  
 Carpov, Maria 191  
 Cassirer, Ernst 27, 189-190  
 Cazacu, Boris 279  
 Chantraine, Pierre 112  
 Chiril 173  
 Chomsky, Noam 25, 70, 96, 135,  
 146-150, 193, 267, 320  
 Cicero, Marcus Tullius 57, 170  
 Cioranescu, Alexandru 127  
 Condillac, Étienne Bonnot de 73,  
 94, 228  
 Coresi 316-317  
 Coseriu, Eugenio 9, 16, 21, 24-25,  
 29, 32, 34-38, 49, 62-63, 65-66,  
 68, 73, 77, 82, 91, 95, 135, 145,  
 152, 154, 187, 195-196, 200,  
 210-211, 221-223, 227-228, 245,  
 254-256, 266, 269-274, 289, 291,  
 302-303, 311-314, 318, 320, 322  
 Costinescu, Mariana 289  
 Coteanu, Ion 279, 289  
 Courtenay, B. de 299  
 Creangă, Ion 317  
 Creția, Petru 66, 107  
 Croce, Benedetto 28, 78, 96, 256  
 Curtius, Georg 112

## D

Dante Alighieri 65-66, 131, 285  
 Delbrück, Berthold 115  
 Demostene 168  
 Densusianu, Ovid 126-127, 307  
 Descartes, René 68, 202  
 Di Cesare, Donatella 84  
 Diez, Friedrich 111  
 Dionysios Thrax 55-56, 59  
 Dosoftei 292

Ducrot, Oswald 105, 147  
 Dumitrăcel, Stelian 297  
 Dumitru, Mircea 194, 249  
 Duns Scotus 28, 61-62, 101, 191

## E

Eco, Umberto 191  
 Edmont, E. 131-132  
 Eminescu, Mihai 107, 234, 292,  
 317  
 Epicur 50  
 Eschil 168  
 Eunomius 60  
 Euripide 168

## F

Fichte, Johann Gottlieb 83, 228  
 Filip al II-lea 166  
 Flacius 75  
 Flonta, Mircea 73, 194, 249  
 Florian, Mircea 50, 227  
 Forăscu, Narcisa 145  
 Frâncu, Constantin 40, 196, 317  
 Frege, Gottlob 190, 193, 208-209  
 Frisk, Hjalmar 112

## G

Gabelenz, G. von der 299  
 Gadamer, Hans-Georg 27, 256,  
 320  
 Galiani, F. 131  
 Gardiner, Sir Alan 25, 263-264,  
 320  
 Genette, G. 27  
 Gentile, Giovanni 78  
 Georgiev, Vl. 118  
 Gheție, Ion 278-280, 290, 317  
 Gilliéron, Jules 23, 131-133  
 Goethe, Johann Wolfgang von 83  
 Grabmann, M., 62  
 Grammont, M. 99, 232  
 Graur, Alexandru 42, 65, 108, 162,  
 213, 232  
 Grayling, A.C. 194

Greceanu, Radu 316  
 Greimas, Algirdas Julien 27, 145,  
 191, 210  
 Griera, A. 132  
 Grigorie din Nissa 60  
 Grimm, Jacob 81, 86, 107, 110,  
 153  
 Grimm, Wilhelm 131  
 Guter, H. 132  
 Gyarmathi, G. 106

## H

Hagège, Cl. 164  
 Hamann, Johann Georg 83  
 Han (dinastia) 42-43  
 Han Wen Kun 42  
 Harris, James 83, 298  
 Harris, Zellig Sabbetai 139, 142,  
 146  
 Hasdeu, B.P. 129, 278  
 Hegel, G.W.F. 202, 228, 320  
 Heger, K. 210  
 Heidegger, Martin 27  
 Heliade Rădulescu, Ion 278, 292  
 Heraclit din Efes 28, 47  
 Herder, Johann Gottfried 83, 86  
 Hermogenes 47, 227  
 Herodot 99  
 Hispanus, Petrus 64, 201, 227-228  
 Hjelmslev, Louis 9, 14, 25-26,  
 100-104, 108, 135-136, 193, 206,  
 215, 224-225, 270, 309, 320  
 Hockett, Charles Francis 12, 142  
 Homer 55, 80, 167, 169, 234  
 Horațiu 170  
 Humboldt, Alexander von 84  
 Humboldt, Wilhelm von 16-17, 27,  
 30, 83-96, 109, 113, 151, 153-  
 154, 199, 243, 245, 256, 258,  
 298, 320  
 Husserl, Edmund 208

## I

Ibn Malik 46  
 Iisus Hristos 75, 125, 291  
 Ioan al XXI-lea 64  
 Ionașcu, Al. 162  
 Iordan, Iorgu 9, 279  
 Isidor 60-61  
 Ismail al-Djauhari 45  
 Ismail ibn Sida 46  
 Isocrate 168  
 Istrate, G. 279  
 Ivănescu, G. 9-10, 116-118, 126-  
 127, 138, 151, 278, 286, 307, 319

## J

Jaberg, K. 131, 133  
 Jakobson, Roman 27, 137, 145,  
 195-196, 218, 246-248, 250-255,  
 267  
 Jespersen, O. 29  
 Johannes de Dacia 62  
 Jones, D. 99  
 Jones, Sir William 106, 153  
 Jud, J. 131, 133

## K

Kant, Immanuel 83, 191, 202  
 Klinghardt, H. 99  
 Korais, Adamantios 169  
 Kristeva, J. 27, 191  
 Kurilowicz, J. 118, 128

## L

Labbé 75  
 Lamartine, Alphonse de 234  
 Lancelot, Claude 69  
 Laurian, August Treboniu 296  
 Leibniz, Gottfried Wilhelm 37, 73-  
 77, 79, 83, 86, 131, 202, 228, 320  
 Lévi-Strauss, Claude 31  
 Locke, John 71-73, 188, 202, 228  
 Lotman, I. 27, 191

Lucretius 57  
 Lyons, J. 11, 25, 40, 55, 71, 115,  
 137-138, 215, 217, 221, 223

## M

Mahmud al-Kasgari 46  
 Mahomed 44, 46  
 Maiorescu, Titu 292, 317  
 Malinowski, B. 250  
 Maltese, C. 191  
 Marcus, Solomon 191  
 Marsais, César Chesneau du 69  
 Martinet, André 9, 11, 25, 135,  
 138, 144, 195-196, 216-218, 267,  
 302, 309-310, 320  
 Martinus de Dacia 62  
 Massim, I. 296  
 Meillet, A. 30, 117-118, 128, 308  
 Meister, W. 170  
 Metodiu 173  
 Miclău, P. 191, 213, 230, 234, 267  
 Mihăescu, Haralamb 126  
 Miklosich, Fr. 111  
 Milesescu, Nicolae 292  
 Moldovanu, Dragoș 295  
 Morris, C.W. 33, 73, 190-191, 193  
 Mounin, G. 43, 65, 96, 105  
 Mukařovský, J., 27, 191  
 Munteanu, Eugen 33, 49, 57, 191,  
 205, 209, 252, 279  
 Mușlea, I. 133

## N

Nandriș, Gr. 133  
 Nasta, Mihai 246  
 Negruzzi, C. 316  
 Nida, E. 210

## O

Occam (Ockham), William  
 (Guilelmus) 28, 61, 64, 101,  
 201-202  
 Ogden, C.K. 209

Ohm, Georg Simon 230  
 Onu, Liviu 279  
 Osgood, C.E. 30  
 Osman ibn Djinni 45  
 Osthoff, Hermann 115-116  
 Ottfrid 75  
 Ovidiu 170

## P

Pagliaro, Antonio 58, 60  
 Pamfil, Carmen Gabriela 117, 138  
 Pănini 40-41  
 Parmenide 47  
 Pasqualino, M. 131  
 Pașca, Șt. 133  
 Paul, Hermann 73, 115-116, 306-  
 307, 320  
 Pătruș, I. 133  
 Pedersen, H. 128  
 Peirce, Ch.S. 32-33, 73, 188, 191,  
 193, 202  
 Pellis, U. 132  
 Petrovici, Emil 99, 129, 132-133  
 Philippide, Alexandru 9, 30, 117,  
 126, 138, 278, 307  
 Pindar 167  
 Platon 28, 36, 47-48, 52, 54, 61,  
 76, 83, 168, 226, 232, 320  
 Pokorny, Julius 111  
 Pop, Sever 129, 132-133  
 Popescu, Radu 316  
 Porzig, Walter 95, 152, 260, 265  
 Pott, A.F. 110, 154  
 Pottier, B. 145, 210, 221  
 Prieto, L. 21, 191  
 Priscianus din Cesareea 59  
 Probus, Valerius 59, 128  
 Protagoras 227  
 Pușcariu, Sextil 113, 126, 132, 307

## Q

Quintilianus, Marcus Fabius 57-58,  
 291

## R

Ramus, Petrus 67  
 Rask, Rasmus 14, 105, 108-110  
 Remigius din Auxerre 60  
 Renan, Ernest 112  
 Richards, I.A. 209  
 Robins, R.H. 41, 77  
 Roscellinus 61  
 Rosetti, Al. 99-100, 126, 279, 307  
 Roudet, L. 99  
 Rousselot, Jean-Pierre 99  
 Russell, Bertrand 28, 73, 190, 193

## S

Sadoveanu, Mihail 294  
 Sala, Marius 164  
 Sapir, Edward 34-35, 96, 160-162, 232  
 Sappho 167  
 Saussure, Ferdinand de 11, 15-16, 19, 25, 32, 42, 109, 114, 116-117, 128, 147, 151, 188-189, 192, 196, 198, 202-206, 209, 212-215, 220, 224-226, 228-229, 240, 245, 260-263, 266, 270, 299-302, 307-309, 311, 320  
 Scaliger, Josephus Justus 67  
 Schaeffer, Jean-Marie 147  
 Scheicher, A. 154  
 Schlegel, Friedrich von 153  
 Schiller, Friedrich von 83  
 Schlegel, August Wilhelm von 153  
 Schlegel (frații) 153  
 Schlegel, Friedrich 83, 153-154  
 Schleicher, August 112-113, 126, 298, 320  
 Schleiermacher, Friedrich Daniel Ernst 83  
 Schmidt, Johannes 113-114, 242  
 Schuchardt, Hugo 126, 232  
 Searle, John 31, 257  
 Sebeok, T.A. 30, 246

Sechehayé, Albert 15, 117, 263  
 Shaw, George Bernard 99  
 Shyreswood, Guilelmus de 64  
 Sibawayhi 45  
 Sigerus de Cortraco 62  
 Simenschy, Th. 118  
 Simeon Ștefan 295  
 Siu Shân 43-44  
 Slama-Cazacu, Tatiana 30  
 Snorri Sturluson 65  
 Socrate 47  
 Sofocle 168  
 Stati, Sorin 162, 213  
 Steinthal, Heymann 298  
 Strawson, Peter Frederick 257  
 Szemerényi, Oswald 118

## Ș

Șuteu, Flora 288

## T

Thales din Milet 167  
 Theodorus Dionysius 59  
 Thomas de Aquino 4, 28, 62, 64, 101, 201, 320  
 Thomas din Erfurt 28, 62, 201, 228  
 Thukidides 168  
 Thurot, François 298  
 Titus Livius 170  
 Todorov, Tzvetan 27, 105, 191  
 Trier, Jost 95  
 Trubețkoi, Nikolai Serghievici 19, 137, 268  
 Turgot, Anne Robert Jacques 105

## Ț

Țîra, Vasile 279

## U

Ullmann, St. 210, 232

## V

Varro, Marcus Terentius 57-58, 291

Vendryes, Jules 30, 117  
 Vergiliu 170  
 Vico, Giambattista 78-82, 256, 320  
 Vintilă-Rădulescu, Ioana 164  
 Vives, Juan Luis 66-67  
 Vossler, Karl 96  
 Vostokov, Alexandr 111  
 Vraciu, Arion 154

## W

Wald, Lucia 65, 114, 158, 162,  
 205, 213  
 Walde, Alois 111  
 Wandruszka, Mario 24, 31  
 Wartburg, W. von 266, 302  
 Watt, James 230  
 Weigand, Gustav 129, 132

Weinreich, Uriel 24, 31, 210  
 Weisgerber, Leo 95, 210  
 Wendt, Heinz 155-156, 164  
 Wenker, G. 131  
 Whitney, W.D. 85, 112, 114  
 Whorf, B.L. 96  
 Wittgenstein, Ludwig 27-28, 194-  
 -195, 249, 320  
 Wulfila 172  
 Wundt, Wilhelm 29, 115

## Y

Zenodot din Efes 55  
 Zenon din Elea 47  
 Zeuss, Johann Kaspar 112



## COLLEGIUM. LITERE

### au apărut:

- Paul Cornea – *Introducere în teoria lecturii*  
Adelina Piatkowski – *Jocurile cu satyri în antichitatea greco-romană*  
Adrian Marino – *Comparatism și teoria literaturii*  
Ferdinand de Saussure – *Curs de lingvistică generală*  
Dan Horia Mazilu – *Noi despre ceilalți. Fals tratat de imagologie*  
Nicolae Manolescu – *Metamorfozele poeziei. Metamorfozele romanului*  
Jean-Jacques Roussseau – *Eseu despre originea limbilor unde se vorbește despre melodie și despre imitația muzicală*  
Daniel Dimitriu – *Grădinile suspendate. Poezia lui Alexandru Macedonski*  
Dumitru Irimia – *Introducere în stilistică*  
Ioan Pânzaru – *Practici ale interpretării de text*  
Gheorghe Drăgan – *Poetică eminesciană. Temeiuri folclorice*  
Dan Mănuță – *Pelerinaj spre sfîșă. Eseu asupra imaginarului poetic eminescian*  
Liviu Papadima – *Literatură și comunicare. Relația autor – cititor în proza pașoptistă și postpașoptistă*  
Daniel-Henri Pageaux – *Literatura generală comparată*  
Erich Auerbach – *Mimesis. Reprezentarea realității în literatura occidentală*  
Monica Spiridon – *Melancolia descendenței. O perspectivă fenomenologică asupra memoriei generice a literaturii*  
Roger T. Bell – *Teoria și practica traducerii*  
D. Caracostea – *Expresivitatea limbii române*  
Daniel Bounoux – *Introducere în științele comunicării*  
Armand Mattelart, Michèle Mattelart – *Istoria teoriilor comunicării*  
Jean Bollack – *Sens contra sens. Cum citim? Convorbiri cu Patrick Llored*  
R.H. Robins – *Scurtă istorie a lingvisticii*  
D.M. Pippidi – *Formarea ideilor literare în Antichitate*  
Matei Călinescu – *A citi, a reciti*  
Mircea Iorgulescu – *Celălalt Istrati*  
Ferdinand de Saussure – *Scrieri de lingvistică generală*  
Dan C. Mihăilescu – *Literatura română în postceaușism. I. Memorialistica sau trecutul ca re-umanizare*  
Lucian Raicu – *Calea de acces*  
Matei Călinescu – *Cinci fețe ale modernității. Modernism, avangardă, decadență, kitsch, postmodernism*  
Eugen Munteanu – *Introducere în lingvistică*

### în pregătire:

- Dan C. Mihăilescu – *Literatura română în postceaușism. II. Proza. Prezentul ca dez-umanizare*  
Magda Jeanrenaud – *Universalile traducerii. Studii de traductologie*



**www.polirom.ro**

**Redactor : Adrian Șerban  
Coperta : Tudor Răileanu  
Tehnoredactor : Irina Lăcătușu**

Bun de tipar : decembrie 2005. Apărut : 2005  
Editura Polirom, B-dul Carol I nr. 4 • P.O. Box 266  
700506, Iași, Tel. & Fax : (0232) 21.41.00 ; (0232) 21.41.11 ;  
(0232) 21.74.40 (difuzare) ; E-mail : office@polirom.ro  
București, B-dul I.C. Brătianu nr. 6, et. 7, ap. 33,  
O.P. 37 • P.O. Box 1-728, 030174  
Tel. : (021) 313.89.78 ; E-mail : office.bucuresti@polirom.ro

---



Tiparul executat la S.C. Polirom ABB S.A.  
Str. Bucium, nr. 34, Iași, 700265  
Tel. : (0232) 230323 ; Fax : (0232) 230485

---

# Litere

Eugen Munteanu  
**Introducere în  
LINGVISTICĂ**

O prezentare sintetică și accesibilă a temelor-cheie din lingvistica generală, deosebit de utilă studenților aflați în primii ani de studiu la facultățile de litere. Accentul cade pe conținutul diverselor metode care s-au impus în spațiul academic modern, însă din expunere nu lipsesc o istorie a ideilor lingvistice, o clasificare detaliată a limbilor sau o tratare amplă a abordării semiologice a limbajului uman. Cu o remarcabilă sistematizare tematică și cronologică, sunt trecute în revistă principalele contribuții teoretice la clarificarea problemelor lingvisticii, făcându-se constant apel la autorii semnificativi ai disciplinei, cu precădere la reprezentanți ai „lingvisticii funcționale”, așa cum a fost aceasta dezvoltată în a doua parte a secolului XX, în prelungirea structuralismului lui Saussure.

**Principalele discipline sau domenii de cercetare din sfera lingvisticii • Schiță de istorie a ideilor lingvistice • Metode de cercetare în lingvistică • Clasificarea limbilor. Criteriul tipologic și criteriul genealogic • Semnul lingvistic. Definiție și scurt istoric • Modelul semiologic al limbajului uman. Funcțiile limbii • Limba între social și individual: sistem/vorbire (*langue/parole*) • Stadiul actual al cercetării lingvistice. Perspective**

Collegium

ser 195000

Le/19 19,50



**Editura POLIROM**  
[www.polirom.ro](http://www.polirom.ro)

ISBN 973-46-0196-2



9 789734 601967